

LIBRARY

Brigham Young University

From

Call No.

~~443~~
~~G 94~~
~~F~~

Acc. No.

92621

Completed

A. J. Stewart

bot. in

Berlin, Aug 20/898.

elena Stewart.

era



GUIDE
DE LA
CONVERSATION
FRANÇAISE, ANGLAISE ET ALLEMANDE
A L'USAGE
DES VOYAGEURS ET DES ÉTUDIANTS.

Englisch = französisch = deutsches
S i l f s b u c h.

Ein unentbehrlicher Begleiter
f ü r R e i s e n d e
und
nothwendiges Handbuch
zur leichten und gründlichen Erlernung
der Conversation
in diesen drei Sprachen.

Neue wohlfeile Ausgabe.

Leipzig, 1842.
Verlag von Philipp Reclam jun.
Preis $\frac{1}{2}$ Thaler.

NOTICE

TO THE

CONVENTION

OF THE

AMERICAN

ASSOCIATION

OF THE

PROTESTANT

CHURCHES

OF THE

UNITED STATES

AND

CANADA

HELD AT

THE

CHURCH

OF THE

UNITED STATES

TABLE. — Inhalt. — CONTENTS.

VOCABULAIRE. — Kleines Wörterbuch. — VOCABULARY.

SUBSTANTIFS. — Hauptwörter. — NOUNS.

	Pag.
L'univers. Das Weltall. The universe	1
Le temps. Die Zeit. Time	—
Saisons. Die Jahreszeiten. Seasons	2
Mois. Die Monate. Months	—
Jours. Die Tage. Days	3
Jours remarquables. Merkwürdige Tage. Remarkable days	—
Éléments. Elemente. Elements	4
Météores, phénomènes. Lusterscheinungen. Meteors, phenomena	6
Le genre humain. Die Menschen. Mankind	7
Le corps humain. Der menschliche Körper. The human body	—
Les cinq sens. Die fünf Sinne. The five senses	10
L'âme; ses facultés; sentiments. Die Seele; ihre Fähigkeiten; Gefühle. The soul; its faculties; sentiments	—
Vertus et vices; talents; bonnes et mauvaises qualités. Tugenden und Laster, Talente, gute und schlechte Eigenschaften. Virtues and vices; talents; good and bad qualities	13
La vie. Das Leben. Life	17
La parenté. Verwandtschaft. Kindred	18
Titres d'honneur. Ehrentitel. Titles of honour	20
Un état. Ein Staat. A state	—
Dignités temporelles. Weltliche Würden. Temporal dignities	21
Ministres, hommes d'état. Minister, Staatsbeamte. Ministers, statesmen	22
Dignités spirituelles. Geistliche Würden. Spiritual dignities	23
Principaux officiers du roi. Hofämter oder Hofchargen. Principal officers of the king	24
Une cité, une ville. Eine Stadt. A city, a town	25
Magistrats. Gerichtsbeamte. Magistrates	27
Une maison; appartements. Haus und Gemächer. A house, apartments	28
Meubles, ameublement. Hausgeräthschaften. Household goods	30
La cuisine. Die Küche. The kitchen	33

	Pag.
La cave. Der Keller. The cellar.	34
Service de la table. Tischgeräthschaften. Things necessary at meals.	—
Repas. Mahlzeiten. Meals.	35
Le manger. Vom Essen. Eating.	—
La boisson. Getränke. Drinking.	38
Domestiques supérieurs et autres. Höhere und andere Diener. Upper servants and others.	39
Habillement, toilette. Kleider. Clothes, dress.	40
L'église. Die Kirche. The church.	45
La salle de spectacle. Das Schauspielhaus. The playhouse.	47
Commerce, négoce. Handel. Commerce, trade.	48
La justice. Gerechtigkeit. Law.	50
L'école. — Lecture, écriture. Die Schule. — Lesen und Schreiben. The school. — To read, to write.	51
Arts, sciences. Künste, Wissenschaften. Arts, sciences.	53
Musique. Musik. Music.	56
Peinture, sculpture, dessin; couleurs. Malerei, Bildhauerei, Zeichnen; Farben. Painting, sculpture, drawing; colours.	57
Professions, métiers. Handwerke, Gewerbe. Professions, trades.	59
Outils et accessoires. Handwerkszeug und Zubehör. Tools and accessories.	64
Exercices. Leibesübungen. Exercises; sports.	65
Jouets d'enfants. Kinderspiele. Children's playthings.	66
Jeux. Spiele. Games.	—
Une armée. Eine Armee. An army.	67
Armes. Waffen. Arms.	71
Fortifications. Befestigungen, Festungswerke. Fortifications.	73
Navigation. Die Schifffahrt. Navigation.	74
La campagne. Das Land. The country.	77
Campagnards. Landleute. Countrymen.	80
Instruments d'agriculture. Ader- und Gartengeräthe. Implements of husbandry.	—
Plantes diverses. Allerhand Pflanzen. Various plants.	81
Fleurs. Blumen. Flowers.	82
Arbres et arbustes fruitiers; fruits. Frucht bäume und Gebüsch. Früchte. Fruit-trees and shrubs; fruits.	83
Arbres sans fruit; arbrisseaux, arbustes. Bäume und Gesräucher. Trees not bearing fruit; shrubs.	84
Substances métalliques. Metallische Körper. Metallic substances.	86
Gommes; sels. Harze; Salze. Gums, salt.	87
Minéraux; pierres précieuses et autres. Mineralien; Edel- und andere Steine. Minerals; precious and other stones.	—
Bêtes sauvages. Wilde Thiere. Wild beasts.	88
Bêtes domestiques. Hausthiere. Domestic beasts.	89
Insectes; reptiles. Kriechende Insekten. Insects; reptiles.	91
Insectes ailés. Geflügelte Insekten. Flying insects.	92
Oiseaux sauvages. Wilde Vögel. Wild birds.	93
Oiseaux de proie. Raubvögel. Birds of prey.	94
Oiseaux domestiques. Hausgeflügel. Domestic birds.	—
Poissons. Fische. Fishes.	95
Animaux amphibies. Amphibien. Amphibious animals.	96
Maladies, accidents. Krankheitszufälle, Gebrechen. Diseases, accidents.	97
Poids; mesures. Gewichte, Maße. Weights; measures.	99
Monnaie. Geld. Coin.	100
Dimensions. Dimensionen. Dimensions.	—

Nombres. Zahlen. Numbers.	Pag. 101
Voyage. Reise. Travelling	103
Contrées, nations. Länder, Völker. Contries, nations	105
Le verbe <i>To Have</i> conjugué avec des Substantifs. Das Hilfszeitwort <i>haben</i> mit Sachworten. The verb <i>Avoir</i> conjugated with nouns	109

ADJECTIFS. — Beiworte. — ADJECTIVES.

L'univers. Das Weltgebäude. The universe. 4. 6.	115
Le genre humain. Das Menschengeschlecht. Mankind. 7.	116
L'âme, ses facultés; sentiments. Die Seele; ihre Fähigkeiten, Empfindungen. The soul, its faculties; sentiments. 10.	117
Vertus et vices. Tugenden. Laster. Virtues and vices. 13.	118
La vie. Das Leben. Life. 17.	121
Dimensions. Raumbestimmungen, Dimensionen. Dimensions. 100.	122
Le verbe <i>To Be</i> conjugué avec des substantifs et des adjectifs. Das Hilfszeitwort <i>seyn</i> mit Sachworten. The verb <i>Etre</i> conjugated with nouns and adjectives	

VERBES. — Zeitworte. — VERBS.

L'univers. Das Weltall. The universe. 1. 4. 6.	126
Le genre humain; la vie. Menschengeschlecht. Leben. Mankind; life. 7. 17.	127
L'âme, ses facultés; sentiments. Die Seele; ihre Fähigkeiten, Empfindungen. The soul, its faculties; sentiments. 10. 117.	129
Vertus et vices. Tugenden. Laster. Virtues and vices. 13. 118.	131
Le manger; la boisson. Essen. Trinken. Eating; drinking. 33. 34. 35. 36.	132
Le commerce. Handel. Commerce. 48.	134
La justice. Rechtspflege. Law. 50.	136
Lecture, écriture. Lesen. Schreiben. Reading, writing. 51.	137
Arts, sciences. Künste. Wissenschaften. Arts, sciences. 53.	—
Professions. Handthierungen. Professions. 59. 64.	139
Exercices, jeux. Uebesübungen. Spiele. Sports, plays. 65. 66.	142
Guerre. Krieg. War. 67. 71. 73.	—
Marine. Seewesen. Navy. 74.	145
Campagne; agriculture. Das Land. — Landwirthschaft. The country; husbandry. 77. 80.	147
Arbres; fleurs. Bäume. Blumen. Trees; flowers. 81—84.	148
Animaux. Thiere. Animaux.	149
Maladies, accidents. Krankheiten. Diseases, accidents	150
Dimensions. Räumliches. Dimensions	151
Verbes conjugués. Conjugirte Zeitworte. Verbs conjugated	151

CONVERSATIONS. — Gespräche. — CONVERSATIONS.

PHRASES ÉLÉMENTAIRES. — Einfache Redensarten. — ELEMENTARY PHRASES.

Aller et venir. Gehen und Kommen. Going and coming	171
Demander le chemin, une adresse. Nach dem Wege — nach Jemand's Wohnung fragen. Asking the way, inquiring for a residence.	173

	Pag.
Le temps. Das Wetter. The weather	175
L'heure. Die Zeit nach der Uhr. The hour	178
Le temps. Zeitbestimmungen. Time	180
L'âge. Das Alter. The age	181
La santé. Die Gesundheit. The health	182
Besoins de la vie. Lebensbedürfnisse. Necessaries of life	185
Nouvelles. Neuigkeiten. News	187
Questionner, répondre. Fragen, Antworten. Asking, answering	189
Affirmer. Bejahen, bekräftigen. Affirming	191
Nier, révoquer en doute. Verneinen, bezweifeln. Denying, calling in doubt	193
Consulter. Um Rath fragen. Consulting	194
Prier. Bitten, ersuchen. Entreating	196
Consentir, accorder. Einwilligen, gewähren. Consenting, granting	198
Refuser. Verweigern. Refusing	199
Offrir. Anbieten. Offering	200
Remercier. Danken. Returning thanks	201
La probabilité. Wahrscheinlichkeit. Probability	203
La surprise. Erstaunen, Ueberraschung. Astonishment	204
L'admiration. Bewunderung. Admiration	205
L'affliction. Bekümmerniß. Sorrow	206
Le mécontentement, le reproche. Unzufriedenheit, Tadel. Displeasure, blame	207
Le contentement. Zufriedenheit. Contentment	209
La colère. Zorn, Unville. Anger	—
La sympathie et l'amitié. Theilnahme und Freundschaft. Sympathy and friendship	210
L'anthipathie et l'aversion. Widerwille und Abscheu. Antipathy and aversion	211

DIALOGUES FAMILIERS. — Vertrauliche Gespräche. — FAMILIAR DIALOGUES.

Le printemps. Frühling. Spring	212
L'été. Sommer. Summer	213
L'automne. Herbst. Autumn	—
L'hiver. Winter. Winter	214
La salutation. Begrüßung. Salutation	215
La visite. Besuch. Visit	217
Prendre congé. Abschiednehmen. Taking leave	219
Compliments. Höflichkeiten. Compliments	221
Rencontre d'un ami. Zusammentreffen mit einem Freunde. Meeting a friend	223
Le matin, le lever. Der Morgen — Aufstehen. Morning, rising	225
Visite le matin. Morgenbesuch. Visit in the morning	227
Le soir, le coucher. Abend — Anbettgehen. Evening, going to bed	228
Une montre. Eine Uhr. A watch	230
S'habiller. Ankleiden. Dressing one's self	231
Toilette de femme. Toilette einer Dame. A lady's toilet	233
Le déjeuner. Frühstück. Breakfast	235
Le dîner. Mittagessen. Dinner	238
Le souper. Abendessen. Supper	244
Boire. Trinken. Drink	246
Le thé. Thee. Tea	247
Ordres pour le dîner. Vorsehrungen zum Mittagessen. Orders for dinner	249
Le feu. Feuer. Fire	250
Travail à l'aiguille. Nätherei. Needle-work	252
La classe. Die Schule. School	253

	Pag.
Tailler une plume et écrire une lettre : la poste. Federschneiden und Briefschreiben — die Post. Making a pen and writing a letter; the post.	255
Une Promenade. Ein Spaziergang. A walk.	260
La pluie. Regen. Rain.	262
La campagne. Das Land. The country.	263
Visite à la campagne. Besuch auf dem Lande. Visit in the country.	264
Un jardin potager. Ein Küchengarten. A kitchen-garden.	265
Un jardin fleuriste. Ein Blumengarten. A flower-garden.	267
La chasse. Jagd. Sporting.	268
La pêche. Fischfang. Fishing.	269
Un banquier. Ein Bankier. A banker.	270
Change d'argent. Geldwechsel. Change of money.	271
S'informar d'une personne. Erkundigung nach Jemand. Inquiring after a person.	272
Un Français et un Anglais. Ein Franzos und ein Engländer. A Frenchman and an Englishman.	274
Un joaillier. Ein Juwelier. A jeweller.	275
Un horloger. Ein Uhrmacher. A watchmaker.	277
Un parfumeur. Ein Parfumeur. A perfumer.	278
Un libraire. Ein Buchhändler. A bookseller.	280
Un marchand de draps. Ein Tuchhändler. A woollen-draper.	284
Un linge. Ein Leinwandhändler. A linen-draper.	286
Un tailleur. Ein Schneider. A tailor.	288
Une couturière. Eine Frauenschneiderin. A dressmaker.	292
Une marchande de modes. Eine Modeshändlerin. A milliner.	294
Un cordonnier. Ein Schuhmacher. A shoemaker.	295
Ene blanchisseuse. Eine Wäscherin. A laundress.	297
Engager un domestique. Miethen eines Bedienten. Engaging a servant.	298
Engager une domestique. Miethen einer Dienerin. Engaging a maid-servant.	299
Louer un appartement. Miethen eines Zimmers. Engaging an apartment.	300
Un tapissier. Ein Tapezierer. An upholsterer.	305
Un médecin. Ein Arzt. A physician.	307
Une exposition de tableaux. Eine Gemäldeausstellung. An exposition of pictures.	310
Un théâtre. Ein Schauspielhaus. A theatre.	312
Un café. Ein Kaffeehaus. A coffee-house.	314
Un concert. Ein Concert. A concert.	315
Une soirée. Eine Abendgesellschaft. An assembly.	317
Les cartes. Die Karten. Cards.	319
Les échecs. Schachspiel. Chess.	521
Le dessin. Zeichnen. Drawing.	322
Acheter un cheval. Pferdeverkauf. Buying a carriage.	324
Acheter une voiture. Wagenverkauf. Buying a carriage.	325
Informations avant d'entreprendre un voyage. Erkundigungen vor einer Reise. Inquiries before undertaking a journey.	328
Le départ. Die Abreise. Departure.	331
L'embarquement. Das Einschiffen, an Bord gehen. Embarking.	332
La traversée. Die Ueberfahrt. The passage.	335
Le débarquement. Die Landung. Landing.	336
Un hôtel. Ein Gasthof. An inn.	337
Un palefrenier. Ein Reitknecht. A groom.	339
Un voyage. Eine Reise. A journey.	341

LETTRES, BILLETS. — Briefe, &c. — LETTERS, CARDS.

	Pag.
Lettres d'invitation. Einladungskarten oder Billets. Cards of invitation	343
Pour refuser une invitation. Ablehnung einer Einladung. Declining an invitation.	344
Pour demander une entrevue. Bitte um eine Unterredung. Asking an interview.	345
Pour s'excuser. Entschuldigungen. Excusing one's self	346
Remerciments. Dankfagungen. Thanks	—
Pour des marchands. An Handels- und Geschäftsleute. To tradesmen.	—
Pour demander des lettres de recommandation. Bitte um Empfehlungsbrieft.	—
Asking letters of recommendation	347
A un banquier auquel on est adressé. An einen Bankier, an den man empfohlen ist. To a banker to whom you are recommended	—
Pour demander une audience à un fonctionnaire public. Bitte um Audienz bei einem Regierungsmitgliede. Requesting an interview with a member of government	—
Pour demander la permission de visiter une galerie de tableaux. Bitte um Erlaubniß zum Besuch einer Bildergallerie. Asking leave to visit a gallery of pictures	348
Lettres de change. Wechselbriefe. Bills of exchange.	—
Billets, promesses. Anweisungen, Stellzettel, Obligationen. Notes of hand, promissory notes	350
Quittances. Empfangsscheine. Receipts	351
Lettres de commerce. Handelsbriefe. Commercial letters.	352

VOCABULAIRE. — Kleines Wörterbuch. — VOCABULARY.

SUBSTANTIFS. — Hauptwörter. — NOUNS.

L'UNIVERS.

Dieu
Le Saint-Esprit
Les anges
Le diable
Le paradis
L'enfer
Le ciel. — Le firmament
Les planètes, les astres

Une étoile
Le soleil
Les rayons du soleil
La lune
Nouvelle lune
Le croissant
Pleine lune
Le clair de lune
Le monde
Le septentrion, le nord
Le midi, le sud
L'orient, l'est
L'occident, l'ouest

LE TEMPS.

Un siècle
Un an, une année

Das Weltall.

Gott
Der heilige Geist
Die Engel
Der Teufel
Das Paradies
Die Hölle
Der Himmel
Die Planeten, die Ge-
stirne

Ein Stern
Die Sonne
Die Sonnenstrahlen
Der Mond
Der Neumond
Der zunehmende Mond
Der Vollmond
Das Mondlicht
Die Welt
Norden (Mitternacht)
Süden (Mittag)
Osten (Morgen)
Westen (Abend)

Die Zeit.

Ein Jahrhundert
Ein Jahr

THE UNIVERSE.

God
The Holy Ghost
The angels
The devil
Paradise
Hell
Heaven. — The sky
The planets, the stars

A star
The sun
The sunbeams
The moon
New moon
The crescent
Full moon
Moonlight
The world
The north
The south
The east
The west

TIME

A century, an age
A year

L'année bissextile	Ein Schaltjahr	The leap-year
Un mois	Ein Monat	A month
Une semaine	Eine Woche	A week
Un jour, une journée	Ein Tag	A day
Un jour ouvrable	Ein Arbeitstag	A workday
Un jour de fête	Ein Festtag	A holyday, a festival
Une heure	Eine Stunde	An hour
Une demi-heure	Eine halbe Stunde	Half an hour
Un quart d'heure	Eine Viertelstunde	A quarter of an hour
Une minute	Eine Minute	A minute
L'aube, la pointe du jour	Der anbrechende Tag	The break of day, the dawn
Le crépuscule	Das Zwielicht	Twilight
Le lever du soleil	Der Sonnenaufgang	Sunrise
Le matin	Der Morgen	The morning
La matinée	Der Vormittag	The forenoon
Midi	Mittag	Noon
L'après-midi	Der Nachmittag	The afternoon
Le coucher du soleil	Der Sonnenuntergang	Sunset
Le soir, la soirée	Der Abend	The evening
La nuit	Die Nacht	Night
Minuit	Mitternacht	Midnight
Aujourd'hui	Heute	To-day
Hier	Gestern	Yesterday
La veille	Der Abend	The eve
Avant-hier	Vorgestern	The day before yesterday
Demain	Morgen	To-morrow
Après-demain	Uebermorgen	The day after to-morrow
Le lendemain	Der andere Tag	The next day
Le commencement	Der Anfang	The beginning
Le milieu	Die Mitte	The middle
La fin	Das Ende	The end

SAISONS.

Le printemps
L'été
L'automne
L'hiver

Die Jahreszeiten.

Frühling
Sommer
Herbst
Winter

SEASONS.

Spring
Summer
Autumn
Winter

MOIS.

Janvier
Février
Mars
Avril
Mai

Die Monate.

Januar
Februar
März
April
Mai

MONTHS.

January
February
March
April
May

Juin
Juillet
Août
Septembre
Octobre
Novembre
Décembre

Juni
Juli
August
September
October
November
December

June
July
August
September
October
November
December

JOURS.

Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi
Dimanche

Die Tage.

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Sonabend
Sonntag

DAYS.

Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

JOURS REMAR-
QUABLES.Merkwürdige
Tage.

Le jour de l'an
Le jour des Rois
La chandeleur
Le carnaval
Le mardi-gras
Le mercredi des cendres
Le carême
Les quatre-temps
Le dimanche des Rameaux
Le vendredi-saint
Pâques
Le lundi de Pâques
La Pentecôte
La Fête-Dieu
La Saint-Jean
Les jours caniculaires
La Saint-Michel
Noël
Les vacances

Der Neujahrstag
Der Dreikönigstag
Die Lichtmeß
Der Carnaval
Der Fastnachstdienstag
Die Aschermittwoch
Die Fasten
Der Quatember
Der Palmsonntag
Der Charfreitag
Die Oftern
Der Oftermontag
Pfingsten
Das Frohnleichnamsfest
Der Johannisstag
Die Hundstage
Der Michaelistag
Weihnachten
Die Feiertage

DAYS OF NOTE.

New-year's-day
Twelfth-day
Candlemas
The carnival
Shrove-tuesday
Ash-wednesday
Lent
Ember-week
Palm-sunday
Good-friday
Easter
Easter-monday
Whitsuntide
Corpus-Christi-day
Midsummer
The dog-days
Michaelmas
Christmas
The holydays; the vaca-
tions

Un anniversaire
Une solennité
Une fête
Une foire
Un jour gras
Un jour maigre

Ein Jahrestag
Eine Festerlichkeit
Ein Fest
Eine Messe
Ein Fleischttag
Ein Fasttag

An anniversary
A solemnity
A holyday
A fair
A flesh-day
A fish-day

ÉLÉMENTS.

La terre.

Le sol
 Une motte de terre
 De la poussière
 Du sable
 Du gravier
 De la glaise; de l'argile
 De la boue, de la fange
 Un bourbier
 Du limon
 Une pierre
 Une pierre de taille
 Une pierre ponce
 Une pierre à feu
 Un caillou
 Un roc, un rocher
 Une carrière
 Un abîme
 Une vallée; un vallon
 Une plaine
 Une butte
 Une colline, une côte, un coteau
 Un mont, une montagne
 Le sommet, la cime
 Le pied
 Le penchant
 Une caverne
 Une cap
 Une pointe
 Un isthme
 Une presqu'île
 Une île
 La côte
 La rive; le rivage
 Un écueil, un récif
 Un banc de sable

L'eau.

La mer
 Un bras de mer
 Le flux et le reflux
 Les flots
 Les vagues

Elemente.

Die Erde.

Das Erdreich
 Eine Erdscholle
 Staub
 Sand
 Kies
 Thon
 Roth
 Pfütze
 Schlamm
 Ein Stein
 Ein Quaderstein
 Ein Bimstein
 Ein Feuerstein
 Ein Kieselstein
 Ein Felsen
 Ein Steinbruch
 Eine Schlucht
 Ein Thal
 Eine Ebene
 Ein Erdhügel
 Ein Hügel

Ein Berg
 Der Gipfel
 Der Fuß
 Der Abhang
 Eine Höhle
 Ein Vorgebirge
 Eine Spitze
 Eine Landenge
 Eine Halbinsel
 Eine Insel
 Die Küste
 Das Ufer
 Das Riff
 Die Sandbank

Wasser.

Das Meer
 Ein Meerarm
 Die Ebbe und Fluth
 Die Brandung
 Die Wellen, Wogen

ELEMENTS.

Earth.

The ground, the soil
 A lump of earth
 Dust
 Sand
 Gravel
 Clay
 Mud
 Mire
 Slime
 A stone
 A freestone
 A pumice stone
 A firestone, a flint
 A pebble
 A rock
 A quarry
 An abyss
 A valley, a glen, a dale
 A plain, a level ground
 A rising ground
 A hill, a hillock

A mount, a mountain
 The summit, the top
 The bottom, the foot
 The declivity
 A cavern
 A cape
 A point
 An isthmus
 A peninsula
 An island
 The sea-coast
 The bank; the shore
 A shelf, a reef
 A sand bank
 Water.

The sea
 An arm of the sea
 The ebb and flow
 The surges
 The billows

L'écume	Der Schaum	The foam
Un golfe; une baie	Ein Meerbusen	A gulph; a bay
Une rade; une hâvre	Ein Hafen	A road; a haven
Un détroit	Eine Meerenge	A strait, a frith
Une rivière	Ein Fluß	A river, stream
Un fleuve	Ein großer Fluß	A great river
Un torrent	Ein reißender Strom	A torrent
Une fontaine	Ein Springbrunnen	A fountain
Un ruisseau	Ein Bach	A rivulet, a brook
La source	Die Quelle	The spring
Le canal, le lit	Das Flußbett	The channel, the bed
Le courant	Die Strömung	The stream
L'embouchure	Die Mündung	The mouth
Un gué	Das Fahrwasser	A ford
Une cascade	Ein Wasserfall	A cascade
Un lac	Ein See	A lake
Un étang	Ein Teich	A pond
Un marais, un marécage	Ein Morast	A marsh, a moor, a morass
Une mare	Ein Sumpf	A pool
Un débordement	Eine Ueberschwemmung	An overflowing
Eau de mer	Meerwasser	Sea water
Eau de rivière	Flußwasser	River water
Eau de pluie	Regenwasser	Rain water
Eau de fontaine	Quellwasser	Spring water
Eau minérale	Mineralwasser	Mineral water
Eau de pompe	Brunnenwasser	Pump water
Eau salée	Salzwasser	Salt water
Eau douce	Süßes Wasser	Sweet water
L'air.	Die Luft.	Air.
Le temps	Das Wetter	The weather
Le vent	Der Wind	The wind
Le vent du nord	Der Nordwind	The northwind
Le vent du sud	Der Südwind	The southwind
Le vent d'est	Der Ostwind	The eastwind
Le vent d'ouest	Der Westwind	The westwind
Un vent doux	Ein sanfter Wind	A gentle breeze
Un vent frais	Ein frischer Wind	A fresh gale
Un tourbillon	Ein Wirbelwind	A whirlwind
Un orage	Ein Sturm	A storm
Une tempête	Ein Ungewitter	A tempest
Un calme	Eine Windstille	A calm
Le feu.	Das Feuer.	Fire.
Une étincelle	Ein Funke	A spark
La flamme	Die Flamme	The blaze

La clarté
La lueur
La chaleur
Des charbons
Un tison
La braise
La fumée
La suie
Les cendres

Das Licht
Der Schimmer
Die Hitze
Kohlen
Ein Feuerbrand
Die glühende Kohle
Der Rauch
Der Ruß
Die Asche

The light
The glimmering
The heat
Coals
A brand
The burning coals
The smoke
The soot
The ashes

MÉTÉORES, PHÉ- NOMENES.

L'atmosphère
Le chaud, la chaleur
Le froid
Le sec, la sécheresse
L'humide, l'humidité
Des vapeurs
Un nuage, une nuée
Le brouillard
La pluie
Une averse
Une bruine
La rosée
La gelée
Une gelée blanche
Le verglas
La glace
Un glaçon
Le dégel
La neige
La grêle
Un éclair
Le tonnerre
Un coup de tonnerre
La foudre
L'arc-en-ciel
Une comète
Une éclipse
Un tremblement de terre
Un volcan
La lumière
Les ténèbres
'ombre.

Lufterscheinungen.

Der Dunstkreis
Die Hitze
Die Kälte
Die Trockenheit
Die Feuchtigkeit
Die Dünste
Eine Wolke
Der Nebel
Der Regen
Ein Platzregen
Ein Staubregen
Der Thau
Der Frost
Ein Reif
Das Glatteis
Das Eis
Eine Eisscholle
Das Thaumwetter
Der Schnee
Der Hagel
Der Blitz
Der Donner
Der Donnerschlag
Der Donnerkeil
Der Regenbogen
Ein Komet
Eine Verfinsterung
Ein Erdbeben
Ein Vulkan
Das Licht
Die Dunkelheit
Der Schatten

METEORS, PHE- NOMENA.

The atmosphere
The heat
The cold
Dryness, drought
Humidity
Vapours
A cloud
The fog, the mist
The rain
A shower
A rime
The dew
The frost
A hoar frost
Glazed frost
The ice
A flake of ice
The thaw
The snow
The hail
A flash of lightning
The thunder
A thunder-clap
A thunderbolt
The rainbow
A comet
An eclipse
An earthquake
A volcano
Light
Darkness
The shade

LE GENRE HUMAIN.

Un homme
Une femme
Un, une enfant
Un garçon

Une fille. — Une demoiselle

Un vieillard
Une vieille femme
Un jeune homme
Une jeune, fille, femme
Un homme veuf
Une femme veuve
Un orphelin
Une orpheline
Le sexe

LE CORPS HUMAIN.

Un membre
La tête
Les cheveux, le poil
Une boucle
Une tresse
Le visage
Le crâne
Le cerveau, la cervelle
Le front
Les tempes
L'oeil
La prunelle
La paupière
Les cils
Le sourcil
La joue
L'oreille
Le nez
Les narines
Les moustaches
La bouche
Les lèvres
La mâchoire
Les gencives
Une dent

Die Menschen.

Ein Mann
Eine Frau
Ein Kind
Ein Knabe, ein Jung-
geselle
Ein Mädchen

Ein Greis
Eine Greisin
Ein Jüngling
Ein junges Mädchen
Ein Witwer
Eine Witwe
Ein Waisenknaabe
Ein Waisenmädchen
Das Geschlecht

Der menschliche Körper.

Ein Glied
Der Kopf
Die Haare
Eine Locke
Eine Flechte
Das Gesicht
Der Schedel
Das Gehirn
Die Stirn
Die Schläfe
Das Auge
Der Augapfel
Die Pupille
Die Augenwimpern
Die Augenbraunen
Die Wange
Das Ohr
Die Nase
Die Nasenlöcher
Der Knebelbart
Der Mund
Die Lippen
Die Kinnbacke
Das Zahnfleisch
Ein Zahn

MANKIND.

A man (meh)
A woman (women)
A child (children)
A boy, a lad. — A bachelor
A girl

An old man
An old woman
A young man
A young, girl, woman
A widower
A widow
An orphan boy
An orphan girl
The sex

THE HUMAN BODY.

A limb, a member
The head
The hair
A curl
A lock
The face
The skull
The brain
The forehead
The temples
The eye
The eyeball
The eyelid
The eyelashes
The eyebrow
The cheek
The ear
The nose
The nostrils
The whiskers
The mouth
The lips
The jaw
The gums
A tooth (teeth)

La langue	Die Stimme	The tongue
Le palais	Der Gaumen	The palate
Le menton	Das Kinn	The chin
La barbe	Der Bart	The beard
Le poil follet	Der Milchbart	The maiden-beard
Le cou; la nuque	Der Hals	The neck; the nape
La gorge	Die Gurgel	The throat
Le gosier	Der Schlund	The gullet
L'épaule	Die Schulter	The shoulder
L'aisselle	Die Achsel	The armpit
Le bras	Der Arm	The arm
Le coude	Der Ellbogen	The elbow
Le poignet	Die Handwurzel	The wrist
La main	Die Hand	The hand
La paume	Die flache Hand	The palm
Le revers	Der Handrücken	The back
Le poing	Die Faust	The fist
Les doigts	Die Finger	The fingers
Le pouce	Der Daumen	The thumb
L'index	Der Zeigefinger	The forefinger
Les ongles	Die Nägel	The nails
Des envies	Nietnägel	Flaws
Le sein	Der Busen	The bosom
La poitrine	Die Brust	The breast
L'estomac	Der Magen	The stomach
Le côté	Die Seite	The side
Les flancs	Die Dünning	The flanks
Les côtes	Die Rippen	The ribs
Le ventre	Der Bauch	The belly
Le nombril	Der Nabel	The navel
Le dos	Der Rücken	The back
L'épine du dos	Das Rückgrat	The backbone
Les reins	Die Lenden	The reins, the loins
La hanche	Die Hüfte	The hip, the haunch
La ceinture	Der Unterleib	The waist
L'aîne	Die Schaamleiste	The groin
La cuisse	Der Schenkel	The thigh
Le genou	Das Knie	The knee
Le jarret	Die Kniescheibe	The ham
La jambe	Das Bein	The leg
Le mollet	Die Wade	The calf
L'os de la jambe	Das Schienbein	The shin
Le pied	Der Fuß	The foot (feet)
La cheville	Der Knöchel	The ankle

Le coude-pied
 La plante
 Le talon
 Un orteil
 Les entrailles
 Le coeur
 Le foie
 Le fiel
 Les poumons
 La vessie
 La rate
 Les boyaux
 Les rognons
 La peau, le cuir
 La chair
 La graisse
 Un os
 La moelle
 Les muscles
 Les nerfs
 Une veine, une artère
 Un tendon
 Une jointure
 Les humeurs
 Le sang
 La bile
 La salive
 La bave
 Les larmes
 La sueur
 La crasse
 La chassie
 Le pouls
 L'haleine, le souffle
 La respiration
 Un soupir
 Un gémissement
 Un cri
 L'éternuement
 Le hoquet
 Le rire
 La voix
 La parole
 La faim

Der Spann
 Die Sohle
 Die Ferse
 Eine Zehe
 Die Eingeweide
 Das Herz
 Die Leber
 Die Galle
 Die Lungen
 Die Blase
 Die Milz
 Die Gedärme
 Die Nieren
 Die Haut
 Das Fleisch
 Das Fett
 Ein Knochen
 Das Mark
 Die Muskeln
 Die Nerven
 Eine Pulsader
 Ein Sehne
 Ein Gelenk
 Die Gemüthsart
 Das Blut
 Die Galle
 Der Speichel
 Der Geiſt
 Die Thränen
 Der Schweiß
 Der Roth
 Die Augenbutter
 Der Puls
 Der Athem
 Das Athmenholen
 Ein Seufzer
 Stöhnen
 Ein Schrei
 Das Niesen
 Der Schlucken
 Das Lachen
 Die Stimme
 Die Sprache
 Der Hunger

The instep
The sole
The heel
A toe
The entrails
The heart
The liver
The gall
The lungs
The bladder
The spleen
The bowels
The kidneys
The skin, the hide
The flesh
The fat
A bone
The marrow
The muscles
The nerves
A vein, an artery
A sinew
A joint
The humours
The blood
The bile
The spittle
The slaver
The tears
The sweat
The dirt
Bearedness
The pulse
The breath
The breathing
A sigh
A groan
A cry
Sneezing
The hiccough
Laughing
The voice
The speech
Hunger

La soif
 La digestion
 La veille
 L'assoupissement
 Le sommeil
 Le ronflement
 Un songe, un rêve
 Le réveil
 La mine, l'air
 Les traits
 Le teint
 La taille
 Le geste
 Le pas
 Le port, la démarche
 La beauté
 La laideur
 La difformité
 La force, la vigueur
 La santé
 L'embonpoint
 La maigreur
 Le tempérament
 Des rides
 Des marques de petite
 vérole
 Le cadavre

LES CINQ SENS.

La vue
 Un coup d'oeil
 L'ouïe
 Un bruit, un son
 L'odorat
 Une odeur
 Le goût
 Le tact, le toucher

L'ÂME; SES FACULTÉS; SENTIMENTS.

L'admiration
 L'affection, l'amitié
 Un ami
 L'affliction, la douleur

Der Durst
 Die Verdauung
 Das Wachen
 Die Schläfrigkeit
 Der Schlaf
 Das Schnarchen
 Ein Traum
 Das Erwachen
 Die Miene
 Die Züge
 Die Gesichtsfarbe
 Die Gestalt
 Die Geberde
 Der Schritt
 Der Gang
 Die Schönheit
 Die Hässlichkeit
 Die Unförmlichkeit
 Die Stärke
 Die Gesundheit
 Die Wohlbeleibtheit
 Die Magerkeit
 Die Körperbeschaffenheit
 Die Runzeln
 Die Pockengruben

Der Leichnam

Die fünf Sinne.

Das Sehen
 Ein Blick
 Das Gehör
 Der Schall, Klang
 Der Geruch
 Ein Wohlgeruch
 Der Geschmack
 Das Gefühl

Die Seele; ihre Fähigkeiten; Gefühle.

Die Bewunderung
 Die Freundschaft
 Ein Freund
 Der Schmerz

Thirst
 Digestion
 Watching
 Drowsiness
 Sleep
 Snoring
 A dream
 Awakening
 The mien, the air
 The features
 The complexion
 The shape
 The action
 The step
 The gait, the carriage
 Beauty
 Ugliness
 Deformity
 Force, strength
 Health
 Lustiness
 Leanness
 The constitution
 Wrinkles
 Pockmarks

The corpse

THE FIVE SENSES.

The sight
 A glance
 The hearing
 A noise, a sound
 The smell, smelling
 An odour, a scent
 The taste
 The feeling

THE SOUL; ITS FACULTIES; SENTIMENTS.

Admiration
 Affection, friendship
 A friend
 Affliction, pain

L'amour	Die Liebe	Love
L'amour-propre	Die Eigenliebe	Self-love
Un amant	Ein Liebhaber	A lover
L'animosité	Die Heftigkeit	Animosity
L'antipathie	Die Abneigung	Antipathy
L'apathie	Die Gefühllosigkeit	Apathy
L'ardeur	Der Eifer	Ardour
L'attente	Die Erwartung	Expectation
L'attention	Die Aufmerksamkeit	Attention
L'audace, la hardiesse	Die Kühnheit	Audacity, boldness
L'aversion	Der Widerwille	Aversion
Le bon sens	Der gesunde Menschen- verstand	Good sense
Un caprice, une fantaisie	Eine Grille, ein Einfall	A whim, a fancy
Le caractère	Das Temperament	Temper
La colère	Der Zorn	Anger
La conception	Der Verstand	Conception
La confiance	Das Vertrauen	Confidence
La conscience	Das Gewissen	Conscience
Le contentement	Die Zufriedenheit	Contentment, content
Le découragement	Die Muthlosigkeit	Discouragement
Le dédain	Die Geringschätzung	Disdain
Le dégoût	Der Ekel	Disgust
Le dépit	Der Aerger	Spite
Le déplaisir	Das Mißvergnügen	Displeasure
Le désespoir	Die Verzweiflung	Despair
Le désir	Das Verlangen	Desire
Un souhait	Ein Wunsch	A wish
L'effroi	Der Schrecken	Dread
L'empressement	Die Heftigkeit	Eagerness
L'encouragement	Die Aufmunterung	Encouragement
L'ennui	Die Langeweile	Weariness
L'entendement	Die Vernunft	The understanding
L'enthousiasme	Die Begeisterung	Enthusiasm
Un enthousiaste	Ein Begeisterter	An enthusiast
Une envie	Ein Verlangen	A desire
L'espérance, l'espoir	Die Hoffnung	Hope
L'esprit	Der Geist	Wit; the mind
L'estime	Die Achtung	Esteem
L'étonnement, la surprise	Das Erstaunen	Astonishment, surprise
La faiblesse	Die Ohnmacht	Faint-heartedness
La frayeur, la terreur	Der Schrecken	Fright, terror
La fureur	Die Wuth	Frenzy; rage
La gaité, la joie	Die Fröhlichkeit	Gayety, joy

Le génie	Das Genie	Genius
Des génies	Geistesanlagen	Geniuses
La gravité	Die Ernsthaftigkeit	Gravity
La haine	Der Haß	Hatred
L'honneur	Die Ehre	Honour
La honte	Die Schamhaftigkeit	Shame
L'horreur	Das Entsetzen	Horror
Une idée	Eine Idee	An idea
L'imagination	Die Einbildungskraft	The imagination
L'imbécillité	Die Dummheit	Imbecility
L'impatience	Die Ungeduld	Impatience
L'inclination, le penchant	Die Neigung	Inclination, propensity
L'inquiétude	Die Unruhe	Uneasiness
L'intelligence	Der Fleiß	Intelligence
L'intérêt	Das Interesse	Interest
Le jugement	Die Urtheilskraft	Judgment
Une manie	Die Raserei	A fancy
La mélancolie	Der Trübsinn	Melancholy
La mémoire	Das Gedächtniß	The memory
Un souvenir	Ein Andenken	A remembrance
Une réminiscence	Eine Erinnerung	A recollection
Le mépris	Die Verachtung	Contempt
Une passion	Eine Leidenschaft	A passion
La patience	Die Geduld	Patience
La pensée	Der Gedanke	Thought
La peur, la crainte	Die Furcht	Fear
La pitié, la compassion	Das Mitleiden	Pity, compassion
Le plaisir	Das Vergnügen	Pleasure
La politique	Die Verschlagenheit	Sliness
La rage	Die Wuth	Rage
La raison	Die Vernunft	Reason
La rancune	Der Groll	Rancour, grudge
La réflexion	Die Ueberlegung	Reflection
Le regret	Das Nachdenken	Regret
Le repentir	Die Reue	Repentance
La répugnance	Der Widerwille	Reluctance, repugnance
Une résolution	Ein Entschluß	A resolution
Le respect	Die Achtung	Respect
Le ressentiment	Die Rache	Resentment
La satisfaction	Die Genugthuung	Satisfaction
Un scrupule	Ein Zweifel	A scruple
Le souci	Die Angst	Anxiety
Le soupçon	Der Verdacht	Suspicion
La stupidité	Die Dummheit	Stupidity, dulness

La superstition
 La sympathie
 La tendresse
 Le tourment, le déplaisir
 La tranquillité
 La tristesse
 Le chagrin
 La vérité
 La volonté
 La volupté
 Un voluptueux
VERTUS ET VICES ;
TALENTS ; BONNES
ET MAUVAISES
QUALITES.

L'activité
 L'adresse, la dextérité
 L'affabilité
 L'ambition
 L'atrocité, la férocité
 L'avarice
 Un avare
 L'avidité
 La bêtise
 La bonne foi
 La bonté
 La candeur
 La capacité
 La charité, l'humanité
 La chasteté
 La civilité, la politesse
 La clémence
 La constance, la fermeté
 Le courage
 La crédulité
 Le crime ; un crime
 Un criminel
 Un assassinat
 Un assassin
 Un crime de lèse-majesté

Un meurtre
 Un meurtrier
 Un vol

Der Aberglaube
 Das Mitgefühl
 Die Zärtlichkeit
 Die Pein
 Die Ruhe
 Die Traurigkeit
 Der Aerger
 Die Wahrheit
 Der Wille
 Die Wollust
 Ein Wollüstling
Tugenden und Ta-
ster, Talente, gute
und schlechte Ei-
genschaften.

Die Thätigkeit
 Die Geschicklichkeit
 Die Leutseligkeit
 Der Ehrgeiz
 Die Abscheulichkeit
 Der Geiz
 Ein Geiziger
 Die Gierigkeit
 Die Albernheit
 Die Aufrichtigkeit
 Die Güte
 Die Redlichkeit
 Die Fähigkeit
 Die Mildthätigkeit
 Die Keuschheit
 Die Bildung
 Die Gnade
 Die Festigkeit
 Der Muth
 Die Leichtgläubigkeit
 Das Verbrechen
 Ein Verbrecher
 Ein Mordmord
 Ein Mordmörder
 Ein Majestätsverbrecher,
 Hochverräther

Ein Mord
 Ein Räuber
 Ein Diebstahl

Superstition
Sympathy
Kindness
Torment, vexation
Tranquillity
Sadness
Grief
Truth
The will
Voluptuousness
A voluptuary
VIRTUES AND VI-
CES ; TALENTS ;
GOOD AND BAD
QUALITIES.

Activity
Skill, dexterity
Affability
Ambition
Atrocity, ferocity
Avarice
A miser
Greediness
Silliness
Good faith
Goodness
Candour
Ability, capacity
Charity, humanity
Chastity
Civility, politeness
Clemency
Constancy, firmness
Courage
Credulity
A crime
A malefactor
An assassination
An assassin
A crime of high treason.

A murder
A murderer.
A theft, a robbery

Un voleur	Ein Dieb	<i>A thief, a robber</i>
La cruauté	Die Grausamkeit	<i>Cruelty</i>
La curiosité	Die Neugierde	<i>Curiosity</i>
La débauche	Die Ausschweifung	<i>Debauch</i>
Un débauché	Ein Ausschweifender, Lüderlicher	<i>A debauchee</i>
La décence	Der Wohlstand	<i>Decency</i>
La délicatesse	Das Bartgefühl	<i>Delicacy</i>
Le dérèglement	Die Unregelmäßigkeit	<i>Licentiousness</i>
Le désintéressement	Die Uneigennützigkeit	<i>Disinterestedness</i>
La diligence	Der Fleiß	<i>Diligence</i>
La discrétion	Die Verschwiegenheit	<i>Discretion</i>
La docilité	Die Gelehrigkeit	<i>Docility</i>
La douceur	Die Lieblichkeit	<i>Lenity, meekness</i>
La duplicité	Die Falschheit	<i>Duplicity</i>
La dureté	Die Härte	<i>Roughness</i>
L'économie	Die Sparsamkeit	<i>Economy</i>
L'effronterie, l'impudence	Die Unverschämtheit	<i>Effrontery, impudence</i>
L'égoïsme	Die Selbstsucht	<i>Egotism</i>
Un égoïste	Ein Selbstsüchtiger	<i>An egotist</i>
L'éloquence	Die Beredsamkeit	<i>Eloquence</i>
Un orateur	Ein Redner	<i>An orator</i>
L'entêtement, l'obstination	Der Starrsinn	<i>Obstinacy</i>
L'envie	Der Neid, Mißgunst	<i>Envy</i>
L'équité, la justice	Die Gerechtigkeit	<i>Equity, justice</i>
L'érudition	Die Gelehrsamkeit	<i>Erudition</i>
L'étourderie	Der Leichtfinn	<i>Giddiness</i>
L'exactitude	Die Pünktlichkeit	<i>Exactness</i>
Le faste	Die Pracht	<i>Pomp</i>
La fausseté	Die Falschheit	<i>Falsehood</i>
La fidélité	Die Treue	<i>Fidelity</i>
La fierté, l'orgueil	Der Hochmuth	<i>Pride, haughtiness</i>
La finesse	Die Schlaueit	<i>Ingenuity; slieness</i>
La foi	Die Treue	<i>Faith</i>
La fourberie	Der Betrug	<i>Knavery, deceit</i>
La franchise	Die Freimüthigkeit	<i>Frankness</i>
La friandise	Die Naschhaftigkeit	<i>Daintiness</i>
La frugalité	Die Genügsamkeit	<i>Frugality</i>
La générosité	Die Großmuth	<i>Generosity</i>
La gloutonnerie	Die Gefräßigkeit	<i>Gluttony</i>
La gourmandise	Die Gierigkeit	<i>Greediness</i>
La grâce, l'élégance	Die Armuth, die Zier- lichkeit	<i>Grace, elegance</i>

La grossièreté	Die Rohheit	<i>Rudeness</i>
L'habileté; l'industrie	Die Geschicklichkeit	<i>Skill; industry</i>
L'héroïsme	Der Muth	<i>Heroism</i>
Un héro	Ein Held	<i>A hero</i>
L'honnêteté, la probité	Die Redlichkeit	<i>Honesty, probity</i>
L'humilité	Die Demuth	<i>Humility</i>
L'hypocrisie	Die Heuchelei	<i>Hypocrisy</i>
Un hypocrite	Ein Heuchler	<i>A hypocrite</i>
L'ignorance	Die Unwissenheit	<i>Ignorance</i>
L'impiété	Die Gottlosigkeit	<i>Impiety</i>
L'impolitesse, l'incivilité	Die Unhöflichkeit, die Gemeinheit	<i>Unpoliteness, incivility</i>
L'imprudence	Die Unklugheit, der Unverstand	<i>Imprudence</i>
L'impudicité	Die Unzucht	<i>Lewdness</i>
L'inconstance, la légèreté	Die Unbeständigkeit	<i>Inconstancy</i>
L'indifférence	Die Gleichgültigkeit	<i>Indifference</i>
L'indiscrétion	Die Unverschwiegenheit	<i>Indiscretion</i>
L'indolence	Die Trägheit	<i>Indolence</i>
L'indulgence	Die Nachsicht, der Ablass	<i>Indulgence</i>
L'ingratitude	Die Undankbarkeit	<i>Ingratitude</i>
L'injustice, l'iniquité	Die Ungerechtigkeit	<i>Injustice, iniquity</i>
L'innocence	Die Unschuld	<i>Innocence</i>
L'intempérance	Die Unmäßigkeit	<i>Intemperance</i>
L'intrepidité	Die Unerstrockenheit	<i>Intrepidity</i>
L'intrigue	Der schlau angelegte Handel	<i>Intrigue</i>
Un complot	Ein Geheimverständniß	<i>A plot</i>
Un intrigant	Ein Ränkeschmied	<i>An intriguer</i>
La jalousie	Die Eifersucht	<i>Jealousy</i>
La lâcheté	Die Feigheit	<i>Cowardice</i>
La lenteur	Die Langsamkeit	<i>Slowness</i>
La libéralité	Die Freigebigkeit	<i>Liberality</i>
La loyauté	Die Treue	<i>Loyalty</i>
La magnanimité	Die Großmuth	<i>Magnanimity</i>
La malbonnêteté	Die Unanständigkeit, dishonesty diellunredlichkeit	<i>Rudeness; dishonesty*)</i>
La malice	Die Arglist	<i>Malice</i>
La malignité	Die Böseartigkeit	<i>Malignity</i>
La méchanceté	Die Bosheit	<i>Wickedness</i>
La médisance, la calomnie	Die Verläumdung	<i>Backbiting, slander</i>

*) *Rudeness, grossièreté; dishonesty, défaut de probité*

Le mensonge
Un mensonge
Un menteur
La modestie
La mollesse
La morgue

La nég'igence
La nonchalance
L'opiniâtreté
La paresse
Le patriotisme
Un patriote
La perfidie
La persévérance
La perversité
La piété
La présomption
La prévoyance
La prodigalité
La promptitude
La prudence
La pudeur
La reconnaissance
La réserve
La résignation
La retenue
La rigidité, la rigueur
La ruse, la subtilité

La sagacité
La sagesse
Le savoir-faire
Le savoir-vivre
La scélératesse
Un scélérat; un coquin
La sensibilité
La sévérité
La simplicité
La sincérité
La sobriété
Le soin
La témérité
La tempérance

Die Lügen
Eine Lüge
Ein Lügner
Die Bescheidenheit
Die Weichlichkeit
Das Hochfahrende, ernst-
stolze Wesen

Die Nachlässigkeit
Die Saumseligkeit
Die Halsstarrigkeit
Die Faulheit
Die Vaterlandsliebe
Ein Patriot
Die Treulosigkeit
Die Beharrlichkeit
Die Verfehrtheit
Die Frömmigkeit
Die Vermuthung
Die Voraussicht
Die Verschwendung
Die Schnelligkeit
Die Klugheit
Die Verschämtheit
Die Dankbarkeit
Die Schüchternheit
Die Ergebung
Die Zurückhaltung
Die Strenge
Die List, Spitzfindig-
keit

Der Scharfsinn
Die Weisheit
Die Gewandtheit
Die Lebensart
Die Ruchlosigkeit
Ein Bösewicht
Die Empfindsamkeit
Die Strenge
Die Einfachheit
Die Aufrichtigkeit
Die Nüchternheit
Die Sorgfalt
Die Verwegenheit
Die Mäßigkeit

Lying
Aa lie
A liar
Modesty
Effeminacy
Surliness

Negligence
Carelessness
Stubbornness
Laziness
Patriotism
A patriot
Perfidy
Perseverance
Perversity
Piety
Presumption
Foresight
Prodigality
Quickness
Prudence
Modesty
Gratefulness, gratitude
Shiness
Resignation
Discretion
Rigidity, rigour
Craft, cunning

Sagacity
Wisdom
Skill
A comely behaviour
Villany
A villain; a rogue
Sensibility
Severity
Simplicity
Sincerity
Sobriety
Care
Temerity, rashness
Temperance

La timidité	Die Schüchternheit	<i>Timidity</i>
La tolérance	Die Duldung	<i>Toleration</i>
La vanité	Die Eitelkeit	<i>Vanity</i>
La vigilance	Die Wachsamkeit	<i>Vigilance</i>
La vivacité	Die Lebhaftigkeit	<i>Vivacity, liveliness</i>
Le zèle	Der Eifer	<i>Zeal</i>
LA VIE.	Das Leben.	LIFE.
L'adolescence	Das Jünglingsalter	<i>Adolescence</i>
L'âge	Das Alter	<i>Age</i>
L'avenir	Die Zukunft	<i>Futurity, the future</i>
Des biens, des richesses	Güter, Vermögen	<i>Goods, wealth, riches</i>
Du bonheur	Glück	<i>Happiness</i>
La caducité, la décrépitude	Die Gebrechlichkeit	<i>Decay, decrepitude</i>
Une carrière	Der volle Lauf des Pferdes	<i>A career</i>
La dépense	Die Ausgabe	<i>Expense</i>
La détresse	Die Herzensangst	<i>Distress</i>
Le devoir	Die Pflicht	<i>Duty</i>
Des dignités, des honneurs	Würden und Ehren	<i>Dignities, honours</i>
L'enfance	Die Kindheit	<i>Childhood</i>
L'esclavage, la servitude	Die Sklaverei, Dienstbarkeit	<i>Slavery, servitude</i>
Un esclave	Ein Sklave	<i>A slave</i>
Un état, une profession	Ein Stand, Gewerbe	<i>A condition, a profession</i>
Le faste, la splendeur	Das Gepränge, der Pomp	<i>Pomp, splendour</i>
La fortune	Das Glück	<i>Fortune</i>
La gloire	Der Ruhm	<i>Glory</i>
La grandeur	Die Größe, der Rang	<i>Power, rank</i>
L'habitude	Die Gewohnheit	<i>Habit</i>
Un héritage	Ein Erbgut	<i>An inheritance; an estate</i>
L'ignominie, l'infamie	Die Schande	<i>Ignominy, infamy</i>
La jeunesse	Die Jugend	<i>Youth</i>
La liberté	Die Freiheit	<i>Liberty</i>
Du malheur	Unglück	<i>Misfortune</i>
La maturité	Die Reife	<i>Maturity</i>
Le ménage	Die Haushaltung	<i>The household</i>
Un métier, une vocation	Ein Gewerbe, Beruf	<i>A trade, a calling</i>
La misère	Das Elend	<i>Misery</i>
Les moeurs	Sitten und Gebräuche	<i>Manners</i>
La mort	Der Tod	<i>Death</i>
La naissance	Die Geburt	<i>Birth</i>

La nécessité, le besoin	Die Nothwendigkeit, das Bedürfnis	Necessity, need
L'obscurité	Die Dunkelheit	Obscurity
L'oisiveté	Der Müßiggang	Idleness
L'opulence, la richesse	Der Reichtum	Opulence, wealth
Le passé	Die Vergangenheit	The past
Un patrimoine	Ein Erbtheil	A patrimony
La pauvreté	Die Armuth	Poverty
Le présent	Die Gegenwart	The present
Une punition	Eine Bestrafung	A punishment
Une récompense	Eine Belohnung	A reward
Un revenu, une rente	Das Einkommen	An income, a rent
La renommée	Der Ruf	Fame
La société	Die Gesellschaft	Society
Le sort, la destinée	Das Schicksal	Fate, destiny
Le travail	Die Arbeit	Work, labour
La vieillesse	Das Alter	Old age
L'virilité	Die Männlichkeit	Manhood
LA PARENTÉ.	Verwandschaft.	KINDRED.
Le père	Der Vater	The father
La mère	Die Mutter	The mother
Un fils	Ein Sohn	A son
Une fille	Eine Tochter	A daughter
Enfants adoptifs	Un Kindesstatt angenommene Kinder	Adoptive children
Un bâtard	Ein Bastard	A bastard
Le grand-père	Der Großvater	The grandfather
La grand'mère	Die Großmutter	The grandmother
Les aïeux	Die Vorfahren	The forefathers, ancestors
Le bisaïeul	Der Uelternvater	The great grandfather
La bisaïeule	Die Ueltermutter	The great grandmother
Le petit-fils	Der Enkel	The grandson
La petite-fille	Die Enkelin	The granddaughter
L'arrière petit-fils	Der Urenkel	The great grandson
L'arrière petite-fille	Die Urenkelin	The great granddaughter
Les descendants	Die Nachkommen, die Kinder	The offspring: the descendants
Un frère	Ein Bruder	A brother
Une soeur	Eine Schwester	A sister
L'aîné, l'aînée	Der Erstgeborene	The eldest, the first-born
Le cadet, le puîné	Der jüngere, nachgeborene Sohn	The younger son

La cadette	Die jüngere, nachgeborene Tochter	<i>The younger daughter</i>
Un oncle	Ein Oheim	<i>An uncle</i>
Une tante	Eine Tante	<i>An aunt</i>
Un neveu	Ein Neffe	<i>A nephew</i>
Une nièce	Eine Nichte	<i>A niece</i>
Un cousin, une cousine	Ein Vetter	<i>A cousin</i>
Une famille	Eine Familie	<i>A family</i>
Les parents	Die Verwandten	<i>The relations</i>
Les alliés	Die Verwandtschaft	<i>The kindred</i>
Le marié	Der Bräutigam	<i>The bridegroom</i>
La mariée	Die Braut	<i>The bride</i>
Le mari, l'époux	Der Ehemann	<i>The husband</i>
La femme, l'épouse	Die Hausfrau	<i>The wife</i>
Le beau-père	Der Schwiegervater	<i>The father-in-law</i>
La belle-mère	Die Schwieger- = auch Stiefmutter	<i>The mother-in-law, the stepmother</i>
Un beau-fils, un gendre	Ein Schwiegersohn	<i>A son-in-law</i>
Une belle-fille, une bru	Eine Schwiegertochter	<i>A daughter-in-law</i>
Un beau-frère	Ein Schwager	<i>A brother-in-law</i>
Une belle-soeur	Eine Schwägerin	<i>A sister-in-law</i>
Un parrain (compère)	Ein Gebatter	<i>A godfather</i>
Une marraine (commère)	Eine Gebatterin	<i>A godmother</i>
Un filleul	Ein Taufpathe	<i>A godson</i>
Une filleule	Eine Taufpathin	<i>A goddaughter</i>
Un jumeau, une jumelle	Ein Zwillingssohn, eine Zwillingstochter	<i>A twin</i>
Un nourrisson	Ein Säugling	<i>A fosterchild</i>
Un père nourricier	Ein Pflegevater	<i>A fosterfather</i>
Une nourrice	Eine Amme	<i>A nurse</i>
Un frère de lait	Ein Milchbruder	<i>A fosterbrother</i>
Une soeur de lait	Eine Milchschwester	<i>A fostersister</i>
L'héritier	Der Erbe	<i>The heir</i>
L'alliance	Verbindung durch Heirath	<i>Alliance</i>
Le mariage	Die Heirath	<i>Marriage</i>
Les fiançailles	Die Verlobung	<i>Betrothing</i>
Les noces	Die Hochzeit	<i>Wedding</i>
Le tuteur	Der Vormund	<i>The guardian</i>
Le, la, pupille	Der, das Mündel	<i>The ward</i>
La tutelle	Die Vormundschaft	<i>The guardianship</i>
Le prénom	Der Taufname	<i>The christian name</i>
Le nom de famille	Der Familienname	<i>The family name</i>

TITRES D'HONNEUR.

Chrentitel.

TITLES OF HONOUR.

Sire

Monseigneur

Monsieur

Madame

Mademoiselle

Messieurs

Mesdames

Mesdemoiselles

Sa, votre, Majesté

Son, votre, Altesse Royale

Son, votre, Altesse

Son, votre, Eminence

Son, votre, Excellence

Sa, votre, Seigneurie

UN ÉTAT.

Un empire

Un royaume

Une monarchie

Une république

Une principauté

Un peuple, une nation

Une peuplade, une colonie

Une province

Un territoire

Un duché, une pairie

Un marquisat

Un comté

Un vicomté

Une baronnie

Une résidence

Une régence

Un règne

Un archevêché

Un évêché

Les chambres

Sire

Gnädiger Herr

Herr

Madame, Frau

Fräulein

Meine Herren

Meine Damen

Meine Fräulein

Seine, eure Majestät

Seine, eure königliche
Hohheit

Seine, eure Hohheit

Seine, eure Eminenz

Seine, eure Excellenz

Seine, eure, ihre Gna-
den

Ein Staat.

Ein Kaiserthum

Ein Königreich

Eine Monarchie, Allein-
herrschaft

Ein Freistaat

Ein Fürstenthum

Ein Volk

Eine Völkerschaft, Co-
lonie

Eine Provinz

Ein Gebiet

Ein Herzogthum

Ein Marquisat

Eine Grafschaft

Eine Vicegrafschaft

Eine Baronie

Eine Residenz

Eine Regentschaft

Eine Regierung

Ein Erzbisthum

Ein Bisthum

Die Kammern, das Par-
lament

Sire

My lord

Sir; Mister

Madam, my lady; Mis-
tress

Miss

Sirs, gentlemen; Misters

Ladies; Mistresses

Young ladies; Misses

His or her, your, Majesty

His or her, your, Royal
HighnessHis or her, your, High-
ness

His, your, Eminence

His, your, Excellency

His or her, your, Lord-
ship or Ladyship

A STATE.

An empire

A kingdom

A monarchy

A commonwealth

A principality

A people, a nation

A colony

A province

A territory

A dukedom, a peerage

A marquisate

An earldom, a county

A viscounty

A barony

A residence

A regency

A reign

An archbishoprick

A bishoprick

The houses, the Parlia-
ment

Un congrès, une conférence	Ein Congress	<i>A congress, a conference</i>
Un conseil	Eine Rathsversammlung	<i>A council</i>
Une élection	Eine Wahl	<i>An election</i>
DIGNITES TEMPORELLES.	Weltliche Würden.	TEMPORAL DIGNITIES.
Un souverain	Ein (unumschränkter) Herrscher	<i>A sovereign</i>
Un empereur	Ein Kaiser	<i>An emperor</i>
Une impératrice	Eine Kaiserin	<i>An empress</i>
Un roi	Ein König	<i>A king</i>
Une reine	Eine Königin	<i>A queen</i>
Un monarque	Ein Monarch	<i>A monarch</i>
Un prince	Ein Fürst	<i>A prince</i>
Une princesse	Eine Fürstin	<i>A princess</i>
Un régent	Ein Regent	<i>A regent</i>
Un vice-roi	Ein Viceröy	<i>A viceroy</i>
Un archiduc	Ein Erzherzog	<i>An archduke</i>
Une archiduchesse	Eine Erzherzogin	<i>An archduchess</i>
Un duc	Ein Herzog	<i>A duke</i>
Une duchesse	Eine Herzogin	<i>A duchess</i>
Un marquis	Ein Marquis	<i>A marques</i>
Une marquise	Eine Marquise	<i>A marchioness</i>
Un comte	Ein Graf	<i>An earl, a count</i>
Une comtesse	Eine Gräfin	<i>A countess</i>
Un vicomte	Ein Vicegraf	<i>A viscount</i>
Une vicomtesse	Eine Vicegräfin	<i>A viscountess</i>
Un baron	Ein Baron	<i>A baron</i>
Une baronne	Eine Baronin	<i>A baroness</i>
Un chevalier	Ein Ritter	<i>A knight</i>
Un écuyer	Ein Knappe	<i>An esquire</i>
Un noble	Ein Adelig	<i>A nobleman</i>
Un seigneur	Ein Hausherr	<i>A lord</i>
Un gentilhomme	Ein Edelman	<i>A gentleman</i>
Un ambassadeur	Ein Botschafter	<i>An ambassador</i>
Une ambassadrice	Eine Botschafterin	<i>An ambadress</i>
Un plénipotentiaire	Ein Bevollmächtigter	<i>A plenipotentiary</i>
Un résident	Ein Resident	<i>A resident</i>
Un envoyé	Ein Gesandter	<i>An envoy</i>
Un consul	Ein Consul	<i>A consul</i>
Un président	Ein Präsident	<i>A president</i>
Un conseiller	Ein Rath	<i>A counsellor</i>
Un secrétaire d'état	Ein Staatssecretair	<i>A secretary of state</i>

Un député	Ein Abgeordneter	<i>A deputy</i>
Un électeur	Ein Wähler	<i>An elector</i>
Un apanage	Ein Leibgedinge	<i>An appanage</i>
Un brevet	Ein Gnadenbrief	<i>A warrant</i>
Un titre	Ein Titel	<i>A title</i>
Un vote	Eine gegebene Stimme	<i>A vote</i>
MINISTRES, HOM-	Minister, Staats-	MINISTERS, CIVIL
MES D'ETAT. *)	beamte. *)	Officers of the Crown.
(France.)		(England.)
Président du conseil	Präsident des Minister-	<i>President of the council</i>
	rathes	
Premier ministre	Erster (dirigirender) Mi-	<i>Prime minister</i>
	nister	
Ministre des finances	Finanzminister. Erster	<i>First lord of the treasury</i>
	Lord des Schatzes.	<i>Chancellor of the ex-</i>
	Kanzler der Schatz-	<i>chequer</i>
	kammer	
Ministre de la guerre	Kriegsminister. Staats-	<i>Secretary of state for</i>
	secretair des Kriegs	<i>the department of war,</i>
	und der Colonie	<i>and colonies</i>
Ministre de la marine et	See und Colonialmini-	<i>First lord of the admi-</i>
des colonies	ster. Erster Lord der	<i>nalty</i>
	Admiralität	
Ministre de l'intérieur,	Minister des Innern,	<i>Secretary of state for the</i>
préfet de police, mi-	Polizeiminister, Po-	<i>home department</i>
nistre de la police	lizeipræfect. Staats-	
	secretair des Innern	
Ministre des affaires	Minister des Auswärtigen.	<i>Secretary of state for</i>
étrangères	Staatssecre-	<i>foreign affairs</i>
	tair des Auswärtigen	
Ministre du commerce	Handelsminister. Prä-	<i>President of the board</i>
	sident des Handelsbu-	<i>of trade</i>
	reau	
Grand-chancelier	Großkanzler. Lordkanz-	<i>Lord high chancellor</i>
	ler	
Garde des sceaux	Siegelbewahrer	<i>Lord privy-seal</i>
Ministre de la justice	Justizminister. Lord	<i>Lord chief justice</i>
	Oberrichter	
Avocat-général	Generalanwalt	<i>Attorney-general</i>

*) L'administration étant différente dans les deux états, on ne peut donner que des équivalents aux titres et aux emplois des fonctionnaires et magistrats.

*) Es können hier nur die einander entsprechenden Titel und Aemter zusammengestellt werden.

Grand-maitre de l'université	Großmeister (englischer Kanzler) einer Universität	Chancellor of a university
Président de la cour des comptes	Präsident der Rechnungskammer	Chairman of the audit-office
Directeur-général des postes	Generalpostmeister	Postmaster-general
Intendant-général de la monnaie	Generalmünzdirector	Master of the mint
Gouverneur de la banque	Gouverneur der Bank	Governor of the bank
Ministère des finances	Finanz- oder Schatzministerium	Treasury-office. Exchequeroffice
Le trésor	Die Schatzkammer	The treasury
Ministère de la guerre	Kriegsministerium	War-office
Ministère de la marine	Seeministerium	Navy-office
L'amirauté	Die Admiralität	The admiralty
Ministère de la justice	Justizministerium. Kanzlei	Chancery-office. Court of exchequer
Ministère de l'intérieur	Ministerium des Innern	Home department-office
Ministère des aff. étrang	Ministerium des Auswärtigen	Foreign-office
Ministère du commerce	Handelsministerium	Board of trade
La cour des comptes	Rechnungskammer	The audit-office
L'université	Die Universität	The university
La poste	Das Postamt	The post-office
La monnaie	Die Münze	The mint
La banque	Die Bank	The bank
DIGNITIES SPIRITUELLES.	Geistliche Würden.	SPIRITUAL DIGNITIES.
Le clergé	Die Geistlichkeit	The clergy
Le pape	Der Papst	The Pope
Un cardinal	Ein Cardinal	A cardinal
Un nonce	Ein Nuntius	A nuncio
Un archevêque	Ein Erzbischof	An archbishop
Un évêque	Ein Bischof	A bishop
Un primat	Ein Primas	A primate
Un chanoine	Ein Canonicus	A canon
Une chanoinesse	Eine Canonissin, Stiftsdame	A canoness
Un doyen	Ein Decan	A dean
Un prêtre	Ein Priester	A priest
Un diacre	Ein Diaconus	A deacon
Un sous-diacre	Ein Sub (Unter) Diaconus	A sub-deacon

Un curé, un ministre	Ein Pfarrer	<i>A vicar, a parso</i>
Un vicaire	Ein Pfarrverweser	<i>A curate</i>
Un chantre	Ein Cantor	<i>A chanter; a clerk</i>
Un marguillier	Ein Kirchenältester	<i>A churchwarden</i>
Un sacristain	Ein Sakristan, Kirchner	<i>A sacristan</i>
Un bedeau	Ein Pedell, Samulus	<i>A beadle</i>
Révérant	Ehrwürdig oder Ehrwürden (als Titel)	<i>Reverend</i>
Un abbé	Ein Abt	<i>An abbot</i>
Un prieur	Ein Prior	<i>A prior</i>
Un supérieur	Ein Superior	<i>A superior</i>
Une abbesse	Eine Aebtissin	<i>An abbess</i>
Une prieure	Eine Priorin	<i>A prioress</i>
PRINCIPAUX OFFICIERS DU ROI.	Hofämter oder Hofchargen.	THE KING'S OFFICERS of State am of the Household.
Le grand-chambellan	Oberkammerherr	<i>The lord chamberlain</i>
Un chambellan	Kammerherr	<i>A chamberlain</i>
Le premier gentilhomme de la chambre	Erster Kammerjunker	<i>The first lord of the bedchamber</i>
Un gentilhomme de la chambre	Ein Kammerjunker	<i>A lord of the bed-chamber</i>
Un page de la chambre	Kammerpage	<i>A page of the bed-chamber</i>
Un valet de chambre	Kammerdiener	<i>A groom of the bed-chamber</i>
Le grand-maitre de la garde-robe	Der erste Garderobeaufseher	<i>The master of the wardrobe</i>
Un maitre de la garde-robe	Ein Garderobeaufseher	<i>A yeoman of the wardrobe</i>
Un introducteur	Ein Kammerdiener	<i>A gentleman-usher</i>
Le secrétaire du cabinet	Ein Privat- (Cabinets) Secrétaire	<i>The private secretary</i>
Le grand-maitre des cérémonies	Oberceremonienmeister	<i>The master of the ceremonies</i>
Le conservateur des joyaux de la couronne	Aufseher der Kronjuwelen	<i>The master of the jewelloffice</i>
Le médecin du roi	Des Königs Leibarzt	<i>The king's physician</i>
Le chirurgien du roi	Des Königs Leibwundarzt	<i>The king's surgeon</i>
Le grand-aumônier	Der Großalmosenier	<i>The lord high almoner</i>
L'aumônier ordinaire.	Der Almosenier	<i>The sub-almoner</i>
Le grand-maitre de la maison du roi	Der Obersthofmeister	<i>The lord-steward of the king's household</i>

L'intendant du trésor	Der Zahlmeister	<i>The treasurer</i>
Le contrôleur de la maison	Der Controller	<i>The comptroller</i>
Le premier maître de l'hôtel	Der erste Hausmeister	<i>The master of the household</i>
L'intendant des menus-plaisirs	Intendant der kleinen Ausgaben	<i>The master of revels</i>
Le maréchal des logis	Der Hausmeister	<i>The surveyor of the stables</i>
Le grand-écuyer	Der Oberstallmeister	<i>The master of the horse</i>
Un écuyer commandant	Ein erster Stallmeister	<i>A first gentleman of the horse</i>
Un écuyer	Ein Stallmeister	<i>An equerry</i>
Un roi d'armes	Ein Wappenkönig	<i>A king at arms</i>
Un héraut d'armes	Ein Herold	<i>A herald</i>
L'intendant des bâtiments	Intendant der Bauten	<i>The surveyor-general of the works</i>
Le contrôleur des bâtiments	Baucontroller	<i>The comptroller of the works</i>
L'inspecteur-général des forêts et domaines	Ein Generalinspector der Forsten und Domänen	<i>The commissioner of woods, forests and land revenue</i>
Un inspecteur	Ein Oberforstmeister	<i>A chief justice in eyre</i>
Le grand-veneur	Ein Oberjägermeister, Großfalconier	<i>The grand-falconer</i>
Un capitaine des gardes	Ein Hauptmann der Leibwache	<i>A captain of the guards</i>

UNE CITÉ, UNE VILLE.

EINE STADT.

A CITY, A TOWN.

Un citoyen, un bourgeois	Ein Bürger	<i>A citizen, a burgess</i>
Le droit de cité	Das Bürgerrecht	<i>Freedom</i>
La capitale	Die Hauptstadt	<i>The capital</i>
La métropole	Die Hauptstadt, der Sitz eines Erzbischofs	<i>The metropolis</i>
Une paroisse	Ein Kirchspiel	<i>A parish</i>
Un quartier	Ein Stadtviertel	<i>A ward</i>
Le palais	Der Palast (des Königs)	<i>The king's palace</i>
Le tribunal	Der Gerichtshof	<i>The court of justice</i>
Le greffe	Die Kanzlei, Registratur	<i>The record-office</i>
Le bureau des contributions directes	Das Bureau der directen Steuern,	<i>The tax-office</i>
Le bureau des contributions indirectes	Das Bureau der indirecten Steuern, d. Accisamt	<i>The excise-office</i>

L'octroi	Die städtischen Abgaben, Stadtzölle	<i>The toll, the city-toll</i>
La douane	Das Zollhaus	<i>The custom-house</i>
L'hôtel de ville	Das Rathhaus	<i>The town-house, Guild-hall</i>
La bourse	Die Börse	<i>The exchange</i>
Le timbre	Die Stempelexpedition	<i>The stamp-office; the stamp</i>
Le bureau de police	Das Polizeiamt	<i>The police-office</i>
Le bureau des passe-ports	Das Fremdenbureau	<i>The alien-office</i>
La poste	Das Postamt	<i>The post-office</i>
Un port de lettre	Briefgeld, Porto	<i>A postage</i>
Le bureau des messageries	Das Landkutschenbureau	<i>The stagecoach-office</i>
L'arsenal	Das Zeughaus	<i>The arsenal; the dock-yard</i>
La prison	Der Kerker	<i>The prison, the gaol</i>
Un hôpital, un hospice	Ein Hospital, Krankenhaus	<i>An hospital</i>
Une église	Eine Kirche	<i>A church</i>
Un collège	Ein Collegium	<i>A college</i>
Une académie	Eine Akademie	<i>An academy</i>
Une école	Eine Schule	<i>A school</i>
Une bibliothèque	Eine Bibliothek, Bucherei	<i>A library</i>
Une halle, un marché	Eine Verkaufshalle, ein Markt	<i>A market</i>
Un abattoir	Ein Schlachthaus	<i>A slaughter-house</i>
Un entrepôt	Ein Lagerhaus	<i>A mart</i>
Une auberge, une hôtellerie	Ein Gasthof	<i>An inn</i>
Un restaurant	Ein Speisehaus	<i>An eating-house</i>
Un café	Ein Caffeehaus	<i>A coffee-house</i>
Un cabaret	Eine Schenke	<i>A public-house</i>
Un bain	Ein Bad	<i>A bath</i>
Un théâtre	Ein Schauspielhaus	<i>A theatre</i>
Une affiche	Ein Theaterzettel	<i>A playbill</i>
Une maison	Ein Haus	<i>A house</i>
Un hôtel	Ein Hotel, Palast	<i>A hotel</i>
Une rue	Eine Straße	<i>A street</i>
Un trottoir	Ein Bürgersteig	<i>A footway</i>
Une borne	Ein Gastein	<i>A post</i>
Le pavé	Das Straßenpflaster	<i>The pavement</i>

La crotte	Der Gassenkoth	The dirt
Une petite rue	Eine Gasse	A lane
Une ruelle	Ein Gäßchen	A narrow lane
Une impasse	Ein Saßgäßchen	A blind alley
Un réverbère	Eine Straßenlaterne	A lamp
Un ruisseau	Eine Gasse	A kennel
Un égoût	Eine Schleuse	A sink
Une place	Ein Platz	A square
Une promenade	Ein Spaziergang	A walk
Un quai	Ein Kai	A quay
Un pont	Eine Brücke	A bridge
Le parapet	Die Brüstung, das Ge- länder	The parapet
Une arche	Ein Bogen	An arch
Un port	Ein Hafen	A port
Un baigne	Ein Bagno (Aufenthalt von Galeerenflaven)	A bagnio
Un forçat, un galérien	Ein Galeerenflave	A galley-slave
La barrière	Alles, was einen Zu- gang versperrt, auch das Thor	The barrier
La porte	Das Thor	The gate
Les faubourgs	Die Vorstädte	The suburbs
Un cimetière	Ein Begräbnißplatz	A burying-ground, a churchyard
Un tombeau	Ein Grabmal	A tomb
Une fosse	Ein Grab	A grave
Un cercueil, une bière	Ein Sarg	A coffin
L'enterrement	Das Begräbniß	The burial
Une épitaphe	Eine Grabchrift	An epitaph
Un mausolée	Ein Grabdenkmal	A mausoleum
Un dôme	Ein Dom	A dome
Un portail	Ein Portal	A front-gate
Un portique	Eine Säulenhalle	A portico
Une horloge	Eine Uhr	A clock
MAGISTRATS.	Gerichtsbeamte.	MAGISTRATES.
Le préfet	Der Präfect, Statthalter	The lord lieutenant
Un maire, un adjoint	Ein Bürgermeister	A lord mayor
Le conseil municipal	Die Rathsherren	The aldermen
Un procureur du roi	Ein Kön. Procurator, ein Landrichter, Sche- riff	A sheriff
Un juge	Ein Richter	A judge
Un greffier	Ein Registrator	A recorder

Un conseiller	Ein Rath, Rechtsgelehrter von Rang	<i>A sergeant-at-law</i>
Un avocat	Ein Anwalt, Jurist	<i>A lawyer, a barrister*)</i>
Un juré	Ein Geschwornen	<i>A jurymen</i>
Un avoué	Ein Sachwalter	<i>A solicitor, an attorney</i>
Un notaire	Ein Notar	<i>A notary</i>
Un juge de paix	Ein Friedensrichter	<i>A justice of the peace</i>
Le secrétaire de la préfecture	Der Stadtschreiber	<i>The town-clerk</i>
Un officier de police	Ein Polizeidiener	<i>A police-officer, a constable</i>
Un inspecteur	Ein Aufseher	<i>An overseer</i>
Un sergent de ville	Ein Gerichtsdiener	<i>A bailiff</i>
Un commissaire	Ein Commissär	<i>A clerk of the peace</i>
Un inspecteur de port	Ein Hafeninspector	<i>A harbour-master</i>
Un geôlier	Ein Kerkermeister	<i>A gaoler</i>
Un bourreau	Ein Nachrichter	<i>An executioner</i>
UNE MAISON; APARTEMENS.	Haus und Gemächer.	A HOUSE; APARTMENTS.
Le perron	Die Freitreppe vor dem Hause	<i>The steps</i>
Le fer à décroter	Das Eisen, an dem man die Füße abstreicht	<i>The scraper</i>
Un paillason	Eine Strohmatte	<i>A straw-mat</i>
La cloche, la sonnette	Die Klingel	<i>The bell</i>
Le marteau	Der Klopfer, Thüring	<i>The knocker</i>
La porte	Die Thür	<i>The door</i>
Un guichet	Ein Pförtchen	<i>A wicket</i>
Le seuil	Die Thürschwelle	<i>The threshold</i>
Les battants	Die Flügelthüren	<i>The folds</i>
Le verrou, le pêne	Der Ringel	<i>The polt</i>
Le loquet	Die Klinke, der Drücker	<i>The latch</i>
La serrure	Das Schloß	<i>The lock</i>
La clef	Der Schlüssel	<i>The key</i>
Les gonds	Die Thürangeln	<i>The hinges</i>
Le passe-partout	Der Hauptschlüssel	<i>The master-key</i>
Un cadenas	Ein Vorlegeschloß	<i>A padlock</i>
Une grille; — en fer	Ein Gitter (ein eisernes)	<i>A grate; an iron grate</i>
Une porte cochère	Ein Thorweg	<i>A great gate</i>
Le vestibule	Das Vorhaus, die Hausthür	<i>The porch, lobby, hall</i>
Une allée, un corridor	Ein Gang	<i>A passage</i>

*) *Barrister*, avocat plaidant, Rechtspracticus

La salle basse	Das Besuchzimmer	The parlour
La cour	Der Hof	The yard
L'escalier	Die Treppe	The staircase
Les degrés	Die Stufen	The stairs
La rampe	Das Geländer einer	The balustrade
Le palier	Der Abſatz Treppe	The landing-place
Un étage	Ein Geſtock oder Stockwerk	A story
Le salon	Der Salon, das Geſellſchaftszimmer	The drawing-room
La salle à manger	Der Speiſeſaal	The dining-room
La chambre à coucher	Das Schlafgemach	The bed-room
Une antichambre	Ein Vorzimmer	An antechamber
Une chambre	Ein Zimmer, eine Stube	A room, a chamber
Un cabinet	Ein Kabinet	A closet. — A cabinet
Une galerie	Eine Gallerie	A gallery
Un balcon	Ein Balkon	A balcony
Le grenier	Der Oberboden	The garret
La cave	Der Keller	The cellar
La cuisine	Die Küche	The kitchen
L'office	Die Speiſekammer	The pantry, the buttery
Le hûcher	Der Holzſtall	The wood-house
Une écurie	Der Pferdeſtall	A stable
Le ratelier	Die Raufe	The rack
La mangeoire	Die Grippe	The manger
Une remise	Ein Wagenschuppen	A coach-house
Un puits	Ein Ziehbrunnen	A well
La poulie	Der Globen	The pulley
Les seaux	Die Eimer	The buckets
Une pompe	Ein Pumpbrunnen	A pump
Les lieux, le privé	Der Abtritt, das heimliche Gemach	The privy
Les fondements	Das Fundament, der Grund	The foundations
Le mur, la muraille	Die Mauer	The wall
Une ancre de mur	Die Klammer, der Anker	An iron cramp
La façade	Die Vorderſeite eines Gebäudes	The front
L'avant-toit	Das Wetterdach	The house-eaves
Le toit	Das Dach	The roof
Une tuile	Ein Dachziegel	A tile
Une ardoise	Ein Schieferſtein	A slate
La charpente	Das Zimmerwerk	The timberwork
Une poutre	Ein Balken	A beam

Une latte	Eine Latte	A lath
Les plombs	Das Bleidach	The leads
Les gouttières	Die Dachrinne	The gutters
Un tuyau	Ein Fallrohr	A pipe, a tunnel
Une voûte	Ein Gewölbe	A vault
Une fenêtre, une croisée	Ein Fenster	A window
Une fenêtre à châssis	Ein Schiebfenster	A sash-window
Une lucarne	Ein Dachfenster	A dormer-window
Une vitre	Eine Fensterscheibe	A pane of glass
Un treillis, un treillage	Ein Gitter	A lattice
Une jalousie	Ein Sommerladen, Ja-	Blinds
Une persienne	lousien	A Venetian window blind

Les volets	Die Fensterladen	The shutters
La boiserie	Das Tafelwerk	The wainscot
Le plancher, le plafond	Der Fußboden, die Decke	The ceiling
Une cloison	Ein Verschlag	A partition
Un auvent	Ein Wetterdach	A penthouse
Un appentis	Ein Schuppen	A shed
Un hangar	Ein Wagenschuppen	A cart-house
Une soupenie	Ein Bodenraum	A loft
Un soupirail	Ein Luftloch	A vent-hole
La cheminée	Das Kamin	The chimney
Le chambranle	Das Kaminsims, die	The chimney-piece

	Einfassung	
L'âtre, le foyer	Der Heerd	The hearth
Le tuyau	Der Schornstein	The funnel
La plaque	Die hintere Kaminwand	The back
Une ventouse	Ein Zugloch	An air-hole
Un contrevent	Ein Fensterladen	An outside shutter
Des pilotis	Pfähle	Piles, stakes
Un échafaud	Ein Gerüst	A scaffold
Du mortier; du ciment	Mörtel	Mortar; cement
De la chaux	Kalk	Lime
Des moellons	Bruchsteine	Rough stones
Des briques	Backsteine	Bricks
Des décompres, des gra-	Schutt	Rubbish
vois		

MEUBLES, AMEUBLEMENT.

Un garde-meuble

La tapisserie, la tenture

Haushaltsgeräthschaften.

Eine Garderobe, Kleiderkammer

Die Tapetezeire, Wandbekleidung

HOUSEHOLD GOODS.

A wardrobe

The tapestry, the hangings

Un miroir, une glace	Ein Spiegel	<i>A looking-glass</i>
Un trumeau	Ein Pfeilerspiegel	<i>A pier-glass</i>
Des tableaux, des portraits	Gemälde	<i>Pictures, portraits</i>
Des estampes	Kupferstiche	<i>Prints</i>
Le cadre	Der Rahmen	<i>The frame</i>
Une table	Ein Tisch	<i>A table</i>
Une tablette	Ein Sims	<i>A shelf</i>
Une planche	Ein Bret, Bord	<i>A board</i>
Une armoire	Ein Kleiderschrank	<i>A clothes-press</i>
Une console	Ein Pfeilertisch	<i>A bracket</i>
Un tapis	Ein Teppich	<i>A carpet</i>
Un paravent, un écran	Eine spanische Wand	<i>A screen</i>
Un coffre, une malle, une boîte	Ein Koffer, eine Kade	<i>A trunk, a box</i>
Un écrin	Ein Schmuckkästchen	<i>A jewel-box</i>
Une valise, un portemanteau	Ein Felleisen	<i>A portmanteau</i>
Une commode	Eine Kommode	<i>A chest of drawers</i>
Un banc	Eine Bank	<i>A bench</i>
Un chaise	Ein Stuhl	<i>A chair</i>
Un fauteuil	Ein Armstuhl	<i>An elbow-chair</i>
Un tabouret	Ein Sessel	<i>A stool</i>
Un canapé, un sofa	Ein Sopha	<i>A canopy, a sofa</i>
Un coussin	Ein Kissen	<i>A cushion</i>
Une alcove	Ein Alkoven	<i>An alcove</i>
Un lit	Ein Bett	<i>A bed</i>
Le bois de lit	Das Bettgestelle	<i>The bedstead</i>
Un lit de plume	Ein Federbett	<i>A feather-bed</i>
Une pailleasse	Ein Strohsack	<i>A straw-bed</i>
Un matelas	Eine Matratze	<i>A mattress</i>
Un sommier	Eine Pferdehaarnematratze	<i>A hair-mattress</i>
Un traversin, un chever	Ein Pfühl	<i>A bolster</i>
Un oreiller	Ein Kopfkissen	<i>A pillow</i>
Une taie d'oreiller	Eine Bettziehe	<i>A pillow-case</i>
Les draps	Die Betttücher	<i>The sheets</i>
Les couvertures	Die Bettdecken	<i>The clothes</i>
Une couverture de laine	Eine wollne Decke	<i>A blanket</i>
Une courtépointe	Eine gestoppte Decke	<i>A counterpane</i>
Les rideaux	Die Vorhänge	<i>The curtains</i>
La ruelle	Platz hinter dem Bett	<i>The bedside</i>
Un berceau	Eine Wiege	<i>A cradle</i>
Une bassinoire	Eine Wärmflasche	<i>A warming-pan</i>

Un guéridon
 Un bureau
 Des tiroirs
 Un marchepied
 Un chandelier
 Une chandelle
 Une bougie
 Un bougeoir
 Un lustre
 Une lanterne
 Une lanterne sourde
 Une lampe
 La mèche
 Une veilleuse
 Les mouchettes
 Le porte-mouchettes
 Un éteignoir

Un briquet
 Des allumettes
 De l'amadou
 Le soufflet
 La pelle
 Les pincettes
 Les chenets
 Une grille
 Du bois
 Un fagot
 Une bûche
 Du charbon
 Un brasier

Un poêle
 Un garde-cendre

Une pendule
 Le balancier
 Les aiguilles
 Une cage
 Une cuvette

Un pot
 Une anse

Ein Leuchterstuhl
 Ein Schreibtisch
 Schubkasten
 Ein Fußschemel
 Ein Leuchter
 Ein Licht
 Eine Wachskerze
 Ein Handleuchter
 Ein Kronleuchter
 Eine Laterne
 Eine Blendlaterne
 Eine Lampe
 Der Docht
 Eine Nachtlampe
 Die Lichtpuge
 Lichtscheerenteller
 Ein Licht- oder Löschhüt-
 chen

Ein Feuerzeug
 Schwefelhölzchen
 Feuerschwamm, Zunder
 Der Blasebalg
 Die Schaufel
 Die Feuerzange
 Der Feuerbock
 Ein Rost
 Holz
 Ein Reisbund
 Ein Holzschnitt
 Kohlen
 Ein Kohlfeuer, eine
 Gluthpfanne

Ein Ofen
 Eine Kaminstülpe, ein
 Aschenblech
 Eine Stuhluhr
 Die Unruhe (in der Uhr)
 Die Weiser
 Ein Käfig
 Ein Spühlnapf, eine
 Spühlgelte

Ein Topf
 Ein Henkel, eine Hand-
 habe

A stand
 A bureau
 Drawers
 A footstool
 A candlestick
 A candle
 A wax-candle
 A flat candlestick
 A lustre
 A lantern
 A dark lantern
 A lamp
 The wick
 A night-lamp
 The snuffers
 The snuffer-pan
 An extinguisher
 A steel
 Matches
 Tinder
 The bellows
 The shovel
 The tongs
 The andirons
 A grate
 Wood
 A fagot
 A log
 Coals
 A pan for coals

A stove
 A fender
 A clock
 The balance
 The hands
 A cage
 A basin

A pot
 A handle

Un vase	Ein Gefäß, eine Vase	A vase
Une cruche	Ein Krug	A pitcher
Un seau	Ein Eimer	A pail
Une fontaine	Ein Wasserbehälter, Wasserständer	A cistern
Un panier, une corbeille	Ein Korb	A basket
Une souricière	Eine Mause Falle	A mousetrap
Un balai	Ein Besen	A broom
Le manche à balai	Der Besenstiel	The broomstick
Les balayures	Der Kehricht	The sweepings
LA CUISINE.		
Die Küche.		
La batterie de cuisine	Das Küchengeschirr	The kitchen utensils
Un baquet; une cuve	Ein Zuber, eine Wanne	A bucket, a tray; a tub
Un billot	Ein Block, Block	A block
Une broche	Ein Bratspieß	A spit
Une casserole	Eine Kuchlsfanne, Kasse ferolle	A stew-pan
Une chaudière	Ein großer Kessel	A copper, grate, kettle
Un chaudron	Ein Kessel	A kettle, a caldron
Un couperet, un hachoir	Ein Hackemesser	A cleaver, a chopping knife
Un couvercle	Ein Deckel, eine Stürze	A potlid
La crémaillère	Der Kesselhafen	The pothanger
Une cuiller à pot	Ein Kochlöffel	A ladle
Une écumoire	Ein Schaumlöffel	A skimmer
Un égrugeoir, une rape	Ein Reibeisen	A grater
Un évier	Ein Gussstein	A sink-hole
Un garde-manger	Eine Speisekammer	A larder
Un grill	Ein Rost, Bratrost	A gridiron
Une lardoire	Eine Spicknadel	A larding-pin
Une lavette	Ein Scheuervisch	A dish-clout
Une lèchefrite	Eine Bratpfanne	A dripping-pan
Une marmite	Ein Fleisch- oder Suppentopf	A kettle
Une passoire	Ein Sieb, Durchschlag	A colander
Une poêle	Eine Bratpfanne, ein Tiegel	A frying-pan
Un réchaud	Ein Kohlenbecken	A chafing-dish
Une table de cuisine	Ein Anrichte = Küchentisch	A dresser
Un tamis	Ein Haarsieb	A sieve
Une terrine	Eine große Suppenschüssel	A terrine
Un torchon	Ein Wischtuch, Lappen	A clout; a duster

Un tournebroche

Une tourtière

Un trépied

LA CAVE.

Un chantier

Une futaille, une tonne,
un tonneau

Un baril

Une barrique

Les douves

Les cercles

Le bondon

Le trou du bondon

Le robinet, la cannelle

La broche

Le fond du tonneau

Un entonnoir

Un flacon

Une bouteille

Le bouchon

Le goulot

Un broc

**SERVICE DE LA
TABLE.**

Un buffet

La table

Le linge de table

Une nappe

Une serviette

De l'argenterie

De la vaisselle d'étain

Un service de porcelaine

Un couvert

Un couteau

La lame

Le manche

Une fourchette

Une cuiller

Une assiette

Un verre

Une carafe

Une soupière

Ein Bratenwender

Eine Tortenpfanne

Ein Dreifuß

Der Keller.

Ein Lager (für Fässer)

Ein Faß, eine Tonne

Ein Fässel

Ein Orhoft

Die Faßtauben

Die Reifen

Der Spund

Das Spundloch

Der Hahn (zum Abzie-
hen)

Der Zapfen

Der Faßboden

Ein Trichter

Ein Fläschchen

Eine Flasche

Der Stöpsel

Der Flaschenhals

Ein Schoppen, Becher

Tischgeräthschaften.

Ein Schenktisch

Der Tisch, die Tafel

Das Tischzeug

Ein Tischtuch

Eine Serviette

Silberzeug

Zinngeräthe

Ein Porzellaingervice

Ein Gedeck

Ein Messer

Die Klinge

Der Griff

Eine Gabel

Ein Löffel

Ein Teller

Ein Glas

Eine Kristall- oder
Glasflasche

Ein Suppennapf

A jack

A baking-pan

A trevet

THE CELLAR.

A stand

A cask, a ton

A barrel

A hogshead

The staves

The hoops

The bung

The bung-hole

The cock

The tap

The head of a cask

A funnel

A flagon

A bottle

The cork

The gullet, the neck

A jug

**THINGS NECES-
SARY AT MEALS.**

A side-board

The table

The linen-table

A table-cloth

A napkin

Silver-plate

Pewter

A set of china

A cover

A knife

The blade

The handle

A fork

A spoon

A plate

A glass

A decanter

A soup-dish

Un plat	Ein Gericht	A dish
Une salière	Ein Salzfaßchen	A salt-cellar
Une poivrière	Eine Pfefferbüchse	A pepper-box
Un montardier	Ein Senfstöpfchen	A mustard-pot
Un huilier	Ein Oelfläschchen	An oil-cruet
Un vinaigrier	Ein Essigfläschchen	A vinegar-cruet
Une saucière	Ein Brühnäpfchen	A sauceboat
Une écuelle	Ein Napf	A porringer
Un saladier	Eine Salatschüssel	A salad-dish
Une chocolatière	Eine Chocoladen-}	A chocolate-pot
Une cafetière	Eine Kaffee-}	A coffee-pot
Une théière	Eine Thee-}	A tea-pot
Un cabaret à thé	Ein Thee- u. Kaffeebret	A tea-board
Un coffre à thé	Eine Theebüchse	A tea-chest
Un coquemar	Ein Theekessel	A tea-kettle
Un pot au lait	Ein Milchtopf	A milk-pot
Un sucrier	Eine Zuckerdose	A sugar-dish
Une tasse	Eine Tasse	A cup
Une soucoupe	Eine Untertasse, Prä- sentirteller	A salver

Un tire-bouchon

REPAS.

Le déjeuner
Le diner
Le goûter
Le souper

LE MANGER.

Un convive
L'appétit
Un pain; du pain
Du pain blanc
Du pain de ménage
Du pain bis
Du pain frais
Du pain rassis
Du pain chapelé
La mie
La croûte
Un croûton
Un morceau
L'entamure
Une bouchée
Une miette
La farine

Ein Pfropfenzieher

Mahlzeiten.

Das Frühstück
Das Mittagessen
Das Vesperbrot
Das Abendessen

Vom Essen.

Ein Gast
Die Gflust, der Appetit
Ein Brod; Brod
Weißbrod
Hausbackenbrod
Schwarzbrod
Neubackenbrod
Altes Brod
Geriebenes Brod
Die Krume
Die Rinde
Eine Brodrinde
Ein Stück
Der Anschnitt
Ein Bissen
Ein kleiner Bissen
Das Mehl

A corkscrew

MEALS.

Breakfast
Dinner
Luncheon
Supper

EATING.

A guest
Appetite
A loaf; bread
White bread
Household bread
Brown bread
New bread
Stale bread
Rasped bread
The crum
The crust
A crust of bread
A bit
The first cut
A mouthful
A small crum
The flour

Le son	Die Kleien	The bran
La pâte	Der Teig	The dough
Le levain	Der Sauerteig	The leaven
Un petit pain	Ein Wecken	A roll
Le menu, la carte	Der Speisezettell	The bill of fare
Un service	Ein Gang	A course
Un mets	Ein Gericht	A mess, a dish
Du bouillon	Fleischbrühe	Broth
Un consommé	Kraftbrühe	Jelly broth
De la soupe	Suppe	Soup
De la soupe au lait	Milchsuppe	Milk-porridge
De la bouillie	Muß	Pap
Du vermicelle	Nudeln	Vermicelli
Du riz	Reis	Rice
De la purée	Erbsensuppe	Pease-porridge
Des hors-d'oeuvre	Zwischeneffen	By-dishes
De la viande	Fleisch	Meat
Du gras	Fettes	Fat
Du maigre	Magers	Lean
Une tranche	Ein Schnitt, Stückchen	A slice
Du bouilli	Gefochtes } Fleisch	Boiled meat
Du rôti	Gebratnes } Fleisch	Roast meat
Un ragout	Ein Ragout	A ragout
Une fricassée	Ein Fricassée	A fricassee
Une blanquette	Ein weißes Fricassée	A white fricassee
Un hachis	Gehacktes Fleisch	A hash, minced meat
Une étuvée	Gedämpftes oder Schmorfleisch	Stewed meat
Du boeuf	Rindfleisch	Beef
Des bifteks	Beefsteak oder Rinds- carbonade	Beefsteaks
Un aloyau	Rindsende	A sirloin of beef
Du veau	Kalbfleisch	Veal
Des côtelettes de veau	Kalbscoteletts	Veal cutlets
Une tête de veau	Kalbskopf	A calf's head
Des fricandeaux	Gedämpfte Kalbfleisch- schnitte	Scotch collops
Une fraise	Ein Kalbsgekröse	A calf's pluck
Un ris	Ein Bröschchen	A sweet-bread
Une longe	Ein Nierenbraten	A loin
Une rouelle	Rollfleisch	A fillet
Du mouton	Hammel- oder Schöpf- fensfleisch	Mutton
Des côtelettes de mouton	Schöpfscoteletts	Mutton-chops

Un gigot	Eine Hammelkeule	A leg of mutton
De l'agneau	Lammfleisch	Lamb
Un quartier d'agneau	Ein Lammviertel	A quarter of lamb
Du porc, de la charcuterie	Schweinefleisch	Pork, hog's flesh
Une échinée de porc	Das Rückenstück	A chine of pork
Une côtelette de porc	Schweinscoteletts	A pork-chop
Du lard	Speck	Bacon
Du jambon	Schinken	Ham
Des saucisses	Bratwürste	Sausages
Du boudin	Blutwurst	Black pudding
Des andouilles	Fleischwurst	Chitterling sausages
Des cervelas	Cervelatwurst	Cervelas
De la venaison	Wildpret	Venison
Du gibier		Game
Un pâté, une tourte	Eine Pastete	A pie
De la volaille	Zahmes Geflügel	Poultry
Une volaille	Ein Hühnchen	A fowl
Une poularde	Ein fettes Hühnchen	A fat pullet
Une cuisse	Eine Keule	A leg
Une aile	Ein Flügel	A wing
La carcasse	Das Gerippe	The carcass
Le croupion	Der Würzel	The rump
Le foie	Die Leber	The liver
Le gésier	Der Kropf	The gizzard
Du poisson	Fisch	Fish
Du saumon mariné	Eingemachter Lachs	Pickled salmon
De la friture	Gebacknes (Fleisch) oder (Fisch)	Fried meat or fish
Des légumes	Gemüse	Vegetables
De la farce	Fülle	Stuffing
Des oeufs	Eier	Eggs
Des oeufs frais	Frische Eier	New-laid eggs
Des oeufs à la coque	Rohe Eier	Soft eggs
Des oeufs pochés	Gekeiet	Poached eggs
Une omelette	Ein Omelet	An omelet
Une salade	Ein Salat	A salad
Du sel	Salz	Salt
Du poivre	Pfeffer	Pepper
Du gingembre	Ingwer	Ginger
De la moutarde	Senf	Mustard
De l'huile	Del	Oil
Du vinaigre	Essig	Vinegar
Du verjus	Obstessig	Verjuice
Des anchois	Sardellen	Anchovies

Des câpres	Rapern	Capers
Des cornichons	Pfeffergurken	Pickled cucumbers
Des champignons	Champignons (Pilze)	Mushrooms
Des truffes	Trüffeln	Truffles
De la cannelle	Zimmt	Cinnamon
Des clous de girofle	Nägelein	Cloves
De la muscade	Muscatus	Nutmeg
De la sauce		} Sauce Gravy
Du jus	Brühe, Tunte	
Des entremets	Beissen	Dainty-dishes
Le dessert	Der Nachtisch	The dessert
De la pâtisserie	Bäckwerk	Pastry
Une tarte, une tartelette	Eine Torte	A tart
Des biscuits	Biskuit	Biscuits
Des échaudés	Ein Gebäck	Wigs
Des gâteaux	Ruchen	Cakes
Des massepains	Marzipan	Marchpanes
Du fruit	Obst	Fruit
Du fromage	Käse	Cheese
Du beurre	Butter	Butter
Du beurre frais	Frische Butter	Fresh butter
Du beurre salé	Gesalzene Butter	Salt butter
De la marmelade	Saftmuß, Marmelade	Marmalade
De la compôte	Geschmortes Obst	Stewed fruit
Des confitures	Eingemachtes	Sweetmeats
Des pruneaux	Gebackne Pflaumen	Prunes
Des beignets	Streupfistuchen	Fritters
Des crêpes	Pfannkuchen	Pancakes
Des gaufres	Waffelkuchen	Wafers
De la gelée	Gallerte, Sülze	Jelly
Des macarons	Macaroni	Macaroons
Des glaces	Gefrorenes	Ices, ice-creams
Des bonbons, des dragées	Zuckerplätzchen	Sugar-plums
Des pralines	Gebrannte Mandeln	Sugar-almonds
Du sucre	Zucker	Sugar

LA BOISSON.

Getränke.

DRINKING.

Le vin	Der Wein	Wine
Du vin blanc	Weißer	White wine
Du vin rouge	Rother	Red wine
Du vin nouveau	Jünger	New wine
Du vin vieux	Älter	Old wine
Du vin vert	Saurer, herber	Tart wine
Du vin éventé	Schaler	Dead wine
Du vin doux	Süßer	Sweet wine

Du vin paillet	Bleicher	Pale wine
Du vin clair et, de Bordeaux	Rothwein	Claret wine
Du vin de Champagne	Champagner	Champaign wine
Du vin de Bourgogne	Burgunder	Burgundy wine
Du vin d'Espagne	Spanischer Wein	Spanish wine
Du vin de Canarie	Kanariensekt	Sack
Du vin du Rhin	Rheinwein	Hoch, Rhenish wine
Du vin d'Oporto	Portwein	Port wine, Porto
Du vin de Malvoisie	Malvasier	Malmsey wine
De la bière	Bier	Beer
De la bière forte	Doppelbier	Strong beer
De la petite bière	Dünnbier, Rosent	Small beer
De l'aile	Äle	Ale
Du cidre	Äpfelwein	Cider
De l'eau-de-vie	Branntwein	Brandy
De la limonade	Limonade	Lemonade
De l'hydromel	Meth	Mead
Du sorbet	Sorbet	Sherbet
Du ponche	Punsch	Punch
Du ratafia	Ratafia, Kirschbranntwein	Ratafia
Du sirop	Sirup	Sirup
De l'orgeat	Mandelmich	Orgeat
Du thé	Thee	Tea
Du café	Kaffee	Coffee
Du chocolat	Chokolade	Chocolate
Des liqueurs	Liqueur	Liquors
DOMESTIQUES SUPÉRIEURS ET AUTRES.	Höhere und andere Diener.	UPPER SERVANTS AND OTHERS.
L'aumônier, le chapelain	Der Almosenter, Kaplan	The almoner, the chaplain
Le secrétaire	Der Secretair	The secretary
Le gouverneur	Der Hauslehrer, Erzieher	The tutor
Le précepteur	Der Hofmeister	The preceptor
La gouvernante	Die Erzieherin	The governess
L'intendant, le maître d'hôtel	Der Hausmeister	The steward
La femme de charge	Die Haushälterin	The housekeeper
Une suivante	Eine Aufwärterin	A waiting-maid
Un écuyer	Ein Stallmeister	A master of the horse
Un valet de chambre	Ein Kammerdiener	A valet-de-chambre

Un piqueur	Ein Vorreiter	<i>A rider</i>
Un coureur	Ein Läufer	<i>A running footman</i>
Une femme de chambre	Eine Kammerfrau	<i>A chambermaid</i>
Le sommelier	Der Schaffner	<i>The butler</i>
Le cuisinier	Der Koch	<i>The cook</i>
Une cuisinière	Eine Köchin	<i>A cook-maid</i>
Un aide de cuisine	Ein Küchengehülfe	<i>An under-cook</i>
Un marmiton	Ein Küchenjunge	<i>A scullion</i>
Un cocher	Ein Kutscher	<i>A coachman</i>
Un laquais	Ein Bedienter, Lakai	<i>A lackey</i>
Un valet de pied		<i>A footman</i>
Un postillon	Ein Postillon	<i>A postilion</i>
Un palefrenier	Ein Stallknecht	<i>A groom</i>
Un garçon d'écurie	Ein Stalljunge	<i>A hostler</i>
Le portier, le concierge	Der Portier, Hausmann	<i>The porter</i>
Le jardinier	Der Gärtner	<i>The gardener</i>
HABILEMENT, TOI- LETTE (Hommes.)	Kleider (für Männer)	CLOTHES, -DRESS (Men.)
Une chemise	Ein Hemd	<i>A shirt</i>
Le collet	Der Kragen	<i>The neck</i>
Le jabot	Der Busenstreif	<i>The frill</i>
L'épaulette	Das Achselstück	<i>The shoulderpiece</i>
Les goussets	Die Zwickel	<i>The gussets</i>
Les manches	Die Ärmel	<i>The sleeves</i>
Les poignets	Die Ärmelbinden, Vorderärmel	<i>The wristbands</i>
Un caleçon	Ein Paar Unterhosen	<i>Drawers</i>
Une camisole	Eine Unterziehhjacke	<i>An under-waistcoat</i>
Une robe de chambre	Ein Schlafrock	<i>A morning-gown, night-gown</i>
Une culotte, un pantalon	Ein Paar Beinkleider	<i>Breeches, pantaloons</i>
Des bretelles	Hosenträger	<i>Braces</i>
Une cravate	Ein Halstuch	<i>A neckcloth</i>
Un gilet	Eine Weste	<i>A waistcoat</i>
Un gousset	Eine Uhrtasche	<i>A fob</i>
Un habit	Ein Rock	<i>A coat</i>
Un habit de deuil	Ein Trauerkleid	<i>A mourning coat</i>
La coupe	Der Schnitt	<i>The cutting out</i>
Le collet	Der Kragen	<i>The collar</i>
Les manches	Die Ärmel	<i>The sleeves</i>
Les parements	Die Aufschläge	<i>The facings</i>
Les plis	Die Falten	<i>The plaits</i>
Les poches	Die Taschen	<i>The pockets</i>
Les boutons	Die Knöpfe	<i>The buttons</i>

Les boutonnières	Die Knopflöcher	<i>The button-holes</i>
La doublure	Das Futter	<i>The lining</i>
La garniture	Der Besatz	<i>The trimming</i>
Un justaucorps	Ein Wams	<i>A close coat</i>
Un habit complet	Ein Anzug	<i>A suit of clothes</i>
Un surtout	Ein Ueberrock	<i>A sourtout</i>
Une redingote	Ein Reiserock	<i>A great coat</i>
Un manteau	Ein Mantel	<i>A cloak</i>
Une perruque	Eine Perücke	<i>A wig</i>
Un chapeau	Ein Hut	<i>A hat</i>
Les bords	Die Krempe	<i>The brim</i>
La forme	Der Hutfopf	<i>The crown</i>
La coiffe	Das Hutfutter	<i>The lining</i>
Le cordon, le bourdalou	Das Hutband	<i>The hat-band</i>
La ganse	Die Borde	<i>The loop</i>
Des bottes	Stiefeln	<i>Boots</i>
Des bottines	Halbstiefeln	<i>Half-boots</i>
L'empeigne	Das Oberleder	<i>The upper-leather</i>
Les tirants	Die Strippen	<i>The straps</i>
La semelle	Die Sohle	<i>The sole</i>
Le talon	Der Absatz	<i>The heel</i>
Un tire-botte	Ein Stiefelknecht	<i>A boot-jack</i>
Des éperons	Sporen	<i>Spurs</i>
La monture	Sporenleder	<i>The spur-leather</i>
Un rasoir	Ein Barbiermesser	<i>A razor</i>
Un cuir	Ein Streichriemen	<i>A strap</i>
Une chemise	Ein Hemd	<i>A shift</i>
(Femmes.)	(Für Frauen.)	(Women.)
Un jupon, une jupe	Ein Unterrock	<i>A petticoat</i>
Un tour de gorge	Ein Hemdstreifen	<i>A tucker</i>
Un corset	Ein Nieder, Schnürleib	<i>A boddice</i>
Le corps	Die Schnürbrust	<i>The stays</i>
Le lacet	Der Schnürsenkel	<i>The lace</i>
Le busc	Das Blankschiel	<i>The busk</i>
Un déshabillé	Ein Morgenanzug, Nachtkleid	<i>A dishabille</i>
Une robe	Ein Kleid	<i>A gown</i>
La queue	Die Schleppe	<i>The train</i>
Un fichu	Ein dreieckförmiges Hals- tuch	<i>A neck-handkerchief</i>
Une palatine	Eine Art Pelztragen	<i>A tippet</i>
Un mantelet	Ein Mäntelchen	<i>A cloak</i>
Une écharpe	Eine Schärpe	<i>A scarf</i>
Un fourreau	Ein Ueberwurf	<i>A frock</i>

Une ceinture	Ein Gürtel	A sash
Un chapeau	Ein Hut	A hat
Un voile	Ein Schleier	A veil
Un sac	Ein Beutel	A bag
Un collier	Ein Halsband	A necklace
Un pendent d'oreille	Ein Ohrring	An ear-ring
Une garniture de diamants	Ein Diamantschmuck	A set of diamonds
Des bracelets	Armbänder	Bracelets
Un éventail	Ein Fächer	A fan
Des plumes	Federn	Feathers
Un ruban	Ein Band	A ribbon
Des mouches	Schönnpflästerchen	Patches
Du rouge, du fard	Schminke	Paint
Un trousseau	Ein Brautanzug, eine Ausstattung	Bride's clothes
(Les deux sexes.)	(Für beide Geschlechter.)	(Both sexes.)
Une garde-robe	Eine Gardrobe	A wardrobe
Une layette	Ein Kinderzeug	Child-bed linen and clothes
La toilette	Der Puz- oder Nachttisch	The toilet
Une coiffure	Ein Kopfsuz	A headdress
Un bonnet	Eine Mütze	A cap
Un bonnet de nuit	Eine Nachtmütze	A night-cap
Un négligé	Ein Morgenanzug	A morning dress
Un tablier	Eine Schürze	An apron
Des chaussons	Fußsocken	Socks
Des chaussettes	Unterziehstrümpfe	Under-stockings
Des bas	Strümpfe	Stockings
Des bas de soie	Seidene Strümpfe	Silk stockings
Des bas de coton	Baumwollene Strümpfe	Cotton stockings
Des bas de fil	Zwirnstrümpfe	Thread stockings
Des bas de laine	Wollene Strümpfe	Worsted stockings
Des bas tricotés	Gestricke Strümpfe	Knit Stockings
Des bas faits au métier	Gewirkte Strümpfe	Wove stockings
Une maille	Eine Masche	A stitch
Le coin du bas	Der Zwickel	The clock of the stocking
Des jarretières	Strümpfbänder	Garters
Des pantoufles	Pantoffeln	Slippers
Des souliers	Schuhe	Shoes
Des escarpins	Tanzschuhe	Pumps
Les quartiers	Die Schuhquartiere	The hind-quarters
Des brodequins	Halbstiefel	Buskins
Des boucles	Schnallen	Buckles
Un chausse-pied	Ein Schuhanzieher	A shoeing-horn

Le cirage	Schuhwischse	Shoe-blacking
Des guêtres	Ramatschen	Spatterdashes, gaiters
Des sabots	Holzschuhe	Wooden shoes
Un mouchoir	Ein Taschentuch	A handkerchief
Des gants	Handschuhe	Gloves
Un manchon	Ein Muff	A muff
Un peigne	Ein Kamm	A comb
Un peigne à démêler, un démêloir	Ein weiter Kamm	A large-tooth comb
Un peigne de corne, etc.	Ein Horn ic.	A horn etc. comb
Un peignoir	Ein Pudermantel	A combing-cloth
Une brosse, une vergette	Eine Bürste	A brush
Une brosse à dent	Eine Zahn- } Bürste	A tooth-brush
Une brosse à peigne	Eine Haar- }	A comb-brush
Un cure-oreille	Ein Ohrlöffel	An ear-picker
Un cure-dent	Ein Zahnstocher	A tooth-picker
Une montre	Eine Taschenuhr	A watch
Une montre à répétition	Eine Repetiruhr	A repeater
Le mouvement	Die Unruhe	The movement
Les ressorts	Die Feder	The springs
Le cadran	Das Zifferblatt	The dial
Les aiguilles	Die Weiser	The hands
La boîte	Das Gehäuse	The box
La chaîne	Die Uhrkette	The chain
Le cordon	Das Band	The string
La clef	Der Schlüssel	The key
Une tabatière	Eine Schnupftabakdose	A snuffbox
Une bourse	Ein Geldbeutel	A purse
Une bague	Ein Ring	A ring
Des lunettes	Eine Brille	Spectacles
Un lorgnon, une lorgnette	Eine Lorgnette	A spying-glass, an opera glass
Des tablettes	Ein Taschenbuch	A table-book
Des bijoux, des joyaux	Schmucksachen	Jewels
Un galon, un passement	Eine Tresse, Borde	A lace
Un masque	Eine Gesichtsmaske	A mask
De la poudre	Puder	Powder
Des papillotes	Haarwickel	Curling papers
De la pommade	Pommade	Pomatum
Un flacon	Ein Ruchfläschen	A smelling-bottle
Des parfums	Wohlgerüche	Perfumes
Une savonnette	Eine Seifenkugel	A wash-ball
Du savon	Seife	Soap
Une éponge	Ein Waschschwamm	A sponge

Une serviette	Ein Handtuch	A towel
Une agrafe	Eine Agraffe	A clasp
Des épingles	Nadeln	Pins
Une pelote	Ein Nadelkissen	A pincushion
Un jonc, une baguette	Ein Spazierstöckchen	A reed, a wand
Une cravache	Eine Reitgerte	A riding-rod, riding-whip
Une béquille	Eine Krücke	A crutch
Une canne	Ein Rohrstock	A cane
Le bout	Die Zwinge	The ferrel
La pomme	Der Knopf	The head
Un parasol, une ombrelle	Ein Sonnenschirm	A parasol
Un parapluie	Ein Regenschirm	An umbrella
De la toile, du linge	Leinenzeug, Wäsche	Cloth, linen
De la toile de Hollande	Holländisch Leinen	Holland cloth
Du calicot	Biz	Calico
De la mousseline	Musselin	Muslin
De la batiste	Batist	Cambric
De la flanelle	Flanell	Flannel
Du basin	Eine Art baumwollener	} Dimity } Fustian
De la futaine	Barchent	
Du drap	Tuch	Cloth
La lisière	Das Tuschschrot	The list
De la calmande	Kalamank	Calimanco
Du canevas	Canevas	Canvas
De la frise	Wollener Fries	Frieze
De la pluche	Plüsch	Plush
Du droguet	Eine Art Halbwollzeug	Drugget
De la serge	Sarsche	Serge
Du velours	Sammt	Velvet
Un tissu	Ein Gewebe	A tissue
Une étoffe	Ein Stoff	A stuff
Une étoffe de laine, de soie	Von Wolle, Seide u.	A woollen, silk, stuff
De la gaze	Gaze	Gauze
Du crêpon	Wollener Krepp, Bai	Crape
Du linon	Der Linon	Lawn
Du damas	Damast	Damask
De la moire	Mohr	Mohair
Du taffetas	Tafft	Sarsenet
Du satin	Atlas	Satin
De la dentelle, du tulle	Spitzen	Lace
Du tricot	Tricot (Gestricktes)	Knit work
De la fourrure	Pelzwerk	Fur

Du cuir
Du maroquin
De la soie
Du fil
Du coton
Une pelote
Les coutures
Un ourlet }
Un surjet }

Feder
Marofin
Seide
Zwirn
Baumwolle
Ein Knäuel
Die Nähterei
Ein Saum

Leath·r
Turkey leather
Silk
Thread
Cotton
A ball
The seams
A hem
A whip

L'ÉGLISE.

Une église
Une église métropolitaine

Une église cathédrale
Une église paroissiale
Une chapelle
Une synagogue
Une mosquée
Un temple
Le parvis
La nef
La sacristie
La tribune
Le choeur
Le sanctuaire
L'autel
Le calice
L'hostie
La croix
La chaire
Le lutrin
Les fonts
Le bénitier
Le tronc
Les aumônes
Le confessionnal
Les bancs
L'orgue
Le clocher
La sonnerie, le carillon

Le sermon
La liturgie

Die Kirche.

Eine Kirche
Eine erzbischöfliche Kirche
Eine Kathedrale (Dom)
Eine Pfarrkirche
Eine Kapelle
Eine Judenschule
Eine Moschee
Ein Tempel
Der Vorplatz einer Kirche
Das Schiff einer Kirche
Die Sacristei
Die Emporkirche
Das Chor
Der Altarplatz
Der Altar
Der Kelch
Die Hostie
Das Kruzifix
Die Kanzel
Das Lesepult
Der Taufstein
Der Weihwasserfessel
Der Almosenstock
Das Almosen
Der Beichtstuhl
Die Kirchenstühle
Die Orgel
Der Kirchturm
Das Geläute, Glocken-
spiel
Die Predigt
Die Liturgie

THE CHURCH.

A church
A metropolitan church
A cathedral church
A parish church
A chapel
A synagogue
A mosque
A meeting-house
The church-court
The body of the church
The vestry
The gallery
The choir
The sanctuary
The altar
The chalice
The host
The cross
The pulpit
The reading-desk
The font
The holywater-pot
The poors' box
Alms
The confessional
The pews
The organ
The steeple
The ring of bells, the
chime
The sermon
The liturgy

Le symbole	Das Glaubensbekennt-	<i>The creed</i>
	nif	
L'oraison dominicale	Das Vater Unser	<i>The Lord's prayer</i>
L'épître	Die Epistel	<i>The epistle</i>
L'évangile	Das Evangelium	<i>The gospel</i>
Un psaume	Ein Psalm	<i>A psalm</i>
Un verset	Ein Vers	<i>A verse</i>
Une hymne	Eine Hymne	<i>A hymn</i>
Une antienne	Ein Wechselgesang	<i>An anthem</i>
La messe	Die Messe	<i>The mass</i>
Les vêpres	Die Vesper, der Nach-	<i>The vespers</i>
	mittagsgottesdienst	
La prière	Das Gebet	<i>The prayer</i>
Le baptême	Die Taufe	<i>Baptism</i>
La communion	Die Communion, Aus-	<i>Communion</i>
	theilung des heiligen	
	Abendmales	
Le mariage	Die Heirath, Hochzeit	<i>Marriage</i>
Les sacrements	Die Sacramente	<i>The sacraments</i>
Des reliques	Reliquien	<i>Relics</i>
Un encensoir	Ein Rauchfaß	<i>A censer</i>
Une bible	Eine Bibel	<i>A bible</i>
Un livre de prières	Ein Gebetbuch	<i>A prayer-book</i>
Un catéchisme	Ein Katechismus	<i>A catechism</i>
Un presbytère	Ein Pfarrhaus	<i>A manse</i>
Une abbaye	Eine Abtei	<i>An abbey</i>
Un couvent, monastère	Ein Kloster	<i>A convent, monastery</i>
Une cellule	Eine Zelle	<i>A cell</i>
La religion	Die Religion	<i>Religion</i>
Le culte	Der Cultus	<i>Worship</i>
La foi	Der Glaube	<i>Faith</i>
L'hérésie	Die Ketzerei	<i>Heresy</i>
Un schisme	Ein Schisma, eine Spal-	<i>A schism</i>
	tung in Kirchensachen	
Une secte	Eine Secte, Religions-	<i>A sect</i>
	partei	
Un chrétien	Ein Christ	<i>A christian</i>
Un catholique	Ein Katholik	<i>A catholic</i>
Un protestant, un réformé	Ein Protestant, Refor-	<i>A protestant</i>
	mirt	
Un calviniste	Ein Calvinist	<i>A calvinist</i>
Un luthérien	Ein Lutheraner	<i>A lutheran</i>
Un juif	Ein Jude	<i>A jew</i>
Un mahométan	Ein Mahomedaner	<i>A mahometan</i>

Un apôtre	Ein Apostel	An apostle
Un évangéliste	Ein Evangelist	An evangelist
Un martyr	Ein Märtyrer	A martyr
Un moine	Ein Mönch	A monk
Une nonne	Eine Nonne	A nun
LA SALLE DE SPEC-	Das Schauspiel-	THE PLAY-
TACLE.	haus.	HOUSE.
Le théâtre	Die Schaubühne	The stage
Les décorations	Die Decorationen	The scenery
Les coulisses	Die Couliissen	The scenes
La toile	Der Vorhang	The curtain
L'orchestre	Das Orchester	The orchestra
Le parterre	Das Parterre	The pit
Les loges	Die Logen	The boxes
Les loges d'avant-scène	Die Seitenlogen	The side-boxes
Les premières loges	Der erste Rang	The first tier of boxes
Les secondes loges	Der zweite Rang	The second tier of boxes
L'amphithéâtre	Die erste Gallerie	The first gallery
Le paradis	Die oberste Gallerie (Paradies)	The upper gallery
Le foyer	Das Gesellschafts- (Restaurations-) Zimmer	The green-room
Une comédie	Eine Komödie	A comedy
Une tragédie	Ein Trauerspiel	A tragedy
Un drame	Ein Drama	A drama
Un mélodrame	Ein Melodrama	A melodrama
Une petite pièce	Ein Schwank	A farce
Une pantomime	Eine Pantomime	A pantomime
Un opéra	Eine Oper	An opera
Une parodie	Eine Parodie	A parody
Un ballet	Ein Ballet	A ballet
Un acte	Ein Akt	An act
Un entr'acte	Ein Zwischenakt	An interlude
Une répétition	Eine Theaterprobe	A rehearsal
Un acteur	Ein Schauspieler	An actor, a player
Une actrice	Eine Schauspielerin	An actress
Un danseur, une danseuse	Ein Tänzer	A dancer
Un rôle, un personnage	Eine Rolle	A character, a part
Les personnages d'une pièce	Die Personen (welche in einem Stücke auftreten)	The dramatis personae
Une troupe	Eine Schauspielgesellschaft	A company
Le directeur	Der Director	The manager

Le souffleur	Der Souffleur	The prompter
Un claqueur	Ein (angestellter) Klatscher	A clapper
Un billet, une contre-marque	Ein Billet, eine Gegenmarke	A ticket, a check
Des applaudissements	Beifallsbezeugungen	Applauses
Des sifflets	Pfeifen (als Zeichen von Mißfallen)	Hisses
COMMERCE, NÉGOCE.	Handel.	COMMERCE, TRADE.
Une acceptation	Eine Acceptleistung, Annahme	An acceptance
Un achat	Ein Einkauf	A purchase
Un acheteur	Ein Käufer	A buyer
Un acquit	Eine Empfangsbescheinigung	A receipt
Une agence	Eine Agentenschaft	An agency
Un agent, correspondant	Ein Agent	An agent
Des arrhes	Draufgeld	Earnest-money
Un arrivage	Ankunft von Waaren zu Schiffe	An import, an arrival
Un article	Ein Waarenartikel	An article
Un associé	Ein Handelsgesellschafter	A partner
Un assortiment	Ein Waarenlager	An assortment
Un assurance	Eine Versicherung, Versicherung	An insurance
Une avance	Ein Vorschuß	An advance
Des avaries. — Le déchet	Havarei, Seeschäden	Average. — The loss
Des marchandises avariées	Beschädigte Güter	Damaged goods
Une baisse	Ein Fallen des Preises	A decline, a fall
Une balance	Eine Wage	A balance
Une balle, un ballot	Ein Ballen, Colli	A bale
Une banqueroute	Ein Bankerott	A bankruptcy
Un banqueroutier	Ein Bankerottierer	A bankrupt
Un bénéfice	Ein Gewinn	A benefit
Le bon marché	Der wohlfeile Preis	Cheapness
Un bordereau	Eine Rechnung	A note, an account
Le change	Der Tausch	The exchange
Un chaland	Ein Abnehmer, Kundmann	A customer
Un chargement	Eine Schiffsladung	A lading, a cargo
La cherté	Die Theuerung	Dearness

Des colis	Kaufmannsgüter, Stückgüter	<i>Packages</i>
Une commandite	Eine Commandite	<i>A partnership</i>
Un commanditaire	Der das Geld zu einer Commandite (Gesellschaftshandlung) hergibt	<i>A partner</i>
Un commerçant	Ein Handeltreibender	<i>A trader</i>
Un commis	Ein Handlungsdiener	<i>A clerk</i>
Une commission	Ein Auftrag	<i>A commission</i>
Un comptoir	Ein Handelscomptoir, eine Schreibstube	<i>A counting-house</i>
Un connaissement	Ein Frachtbrief über eine Schiffsladung	<i>A bill of lading</i>
Une consignation	Eine Consignation	<i>A consignment</i>
La contrebande	Die Contrebande, Schmuggelei	<i>Smuggling</i>
Un contrebandier	Ein Schmuggler	<i>A smuggler</i>
Une contrefaçon	Betrüglisches Nachmachen	<i>A counterfeit</i>
Le cours	Der Kurs	<i>Quotation of stocks</i>
Le courtage	Das Maklergeld	<i>Brokerage</i>
Une créance	Eine Forderung	<i>A claim</i>
Un créancier	Ein Gläubiger	<i>A creditor</i>
Le crédit	Der Credit	<i>Credit</i>
Le débit	Der Vertrieb	<i>Debit</i>
Des déboursés	Vorschüsse	<i>Disbursements</i>
Le décompte	Der Abzug, Disconto	<i>Discount</i>
Le détail	Der Handverkauf	<i>Retail</i>
Une dette	Eine Schuld	<i>A debt</i>
Un droit	Eine Abgabe, Gebühr	<i>A duty</i>
Un duplicata	Ein Duplicat	<i>A duplicate</i>
Un échantillon	Eine Probe	<i>A sample</i>
Une échéance	Ein Verfalltag	<i>A day of payment</i>
Un effet	Ein Wechsel	<i>A bill</i>
L'emballage	Die Emballage (die Umhüllung von Waaren)	<i>Packing</i>
Un endossement, un endos	Ein Indossement, Giro	<i>An endorsement</i>
Un endosseur	Ein Girant	<i>An endorser</i>
Un envoi, une expédition	Eine Sendung	<i>A shipment, an adventure</i>
L'escompte	Der Disconto	<i>Discount</i>
Des espèces	Baar Geld	<i>Specie</i>

Une facture	Eine Facture	An invoice
Une faillite	Ein Bankerott	A failure
Des frais	Kosten, Spesen	Expenses, charges
Le frêt	Die Fracht	The freight
En gros	Im Ganzen	Wholesale
Une hausse	Das Steigen	A rise, an advance
L'intérêt	Die Zinsen	Interest
Une lettre de voiture	Ein Frachtbrief	A bill of parcels
Des marchandises	Waaren	Goods
Un marché	Ein Handel	A bargain; a market
Le montant	Der Betrag	The amount
Un négociant	Ein Kaufmann	A dealer
Une obligation	Eine Verbindlichkeit	An engagement
Un paiement	Eine Zahlung	A payment
Du papier	Wechsel (Papiere)	Bills
Un passavant	Ein Passirzettel	A pass
Une patente	Ein Patent	A patent
Le porteur	Der Inhaber	The holder
Une prime	Eine Prämie	A premium
Le produit	Der Ertrag	The proceeds
Un profit. — Une perte	Ein Gewinn. — Verlust	A profit. — A loss
Une quittance	Eine Quittung	An acquittance
Un rabais	Ein Abzug, Rabatt, eine Vergütung	An abatement; a fall
Un rachat	Ein Wiedertausch	A redemption
Une raison	Eine Handelsfirma	A firm
Une recette, un recou- rement; un reçu	Eine Einnahme	A receipt
Une remise	Eine Geld- oder Wech- selremesse	A remittance
Le solde	Der Saldo	The balance
Un syndic	Ein Syndicus	A trustee
La tare	Die Tara	Tare
Un tarif	Ein Tarif	A tariff
Un taux	Eine Taxe	A rate
Une traite	Eine Tratte	A draft, a bill
L'usure	Der Wucher	Usury
Des valeurs	Werthe, Capital	Funds
LA JUSTICE.	Gerechtigkeit.	LAW.
Un accusé	Ein Beklagter	A culprit, defendant
Une amende	Eine Geldbuße	A fine
Une amnistie	Eine allgemeine Ver- zeihung	An amnesty
Un arbitre	Ein Schiedsrichter	An arbiter, umpire

Un arrêt	Ein Arrest, Beschlag	<i>A seizure</i>
Une cause	Ein Prozeß	<i>A cause, a law-suit</i>
Une caution	Eine Bürgschaft	<i>A bail</i>
Un contrat	Ein Contract	<i>A contract, a deed</i>
Une clause	Eine Clausel	<i>A clause</i>
Un client, une cliente	Ein Client	<i>A client</i>
Une clientèle	Eine Clientenschaft	<i>A clientship</i>
Une condamnation	Eine Verurtheilung	<i>A condemnation</i>
La criée, l'encan, l'enchère	Die Versteigerung	<i>Auction</i>
Un décret	Ein Decret	<i>A decree</i>
Le défendeur	Der Vertheidiger	<i>The defendant</i>
Le demandeur	Der Kläger	<i>The plaintiff</i>
Les dépens	Die Kosten	<i>The expenses</i>
Le droit	Die Rechtsgelehrsamkeit, das Recht	<i>Law</i>
Une enquête	Ein Verhör	<i>An inquest, an inquiry</i>
Des honoraires	Gebühren	<i>Fees</i>
Un jugement	Ein Urtheil	<i>A judgment</i>
Un légataire	Ein Legatar	<i>A legatee</i>
Un legs	Ein Legat, Vermächtniß	<i>A legacy</i>
La main-levée	Die Freisprechung	<i>Release</i>
Une plaidoirie, un procès	Eine gerichtliche Verhandlung	<i>A law-suit, procedure</i>
Un plaider	Eine Vertheidigungsrede	<i>A plea</i>
La prise de corps	Verhaftung	<i>Seizure</i>
Un protêt	Ein Protest, eine Verwahrung	<i>A protest</i>
Une saisie	Eine Beschlagnahme	<i>A seizure</i>
Le scellé	Das Siegel	<i>The seal</i>
Une sentence	Ein Bescheid, Urtheil	<i>A sentence</i>
Un testament	Ein Testament	<i>A will, a testament</i>
Un codicille	Ein Codicill	<i>A codicil</i>
Un témoin	Ein Zeuge	<i>A witness</i>
Un tribunal	Ein Gerichtshof	<i>A court of justice</i>
Les vacations	Die Ferien	<i>The vacations</i>
Une vente	Ein Verkauf	<i>A sale</i>

L'ÉCOLE. — LECTURE; ECRITURE. — Die Schule. — Lesen und Schreiben. — THE SCHOOL. — TO READ; TO WRITE.

Le maître d'école	Der Schulmeister	<i>The school-master</i>
La maîtresse d'école	Die Lehrerin	<i>The school-mistress</i>

Le sous-maitre	Der Hülfslehrer	<i>The usher</i>
La gouvernante	Die Erzieherin	<i>The governess</i>
Le maitre d'écriture	Der Schreiblehrer	<i>The writing-master</i>
Un écolier	Ein Schüler	<i>A scholar</i>
La classe	Die Klasse	<i>The class</i>
Un pupitre	Ein Schreibepult	<i>A desk</i>
Les bancs	Die Bänke	<i>The benches</i>
Un livre	Ein Buch	<i>A book</i>
Une page	Eine Seite	<i>A page</i>
Un feuillet	Ein Blatt	<i>A leaf</i>
La marge	Der Rand	<i>The margin</i>
Le format	Das Format	<i>The size</i>
Un a b c, un alphabet	Ein A B C Buch	<i>A spelling-book</i>
Un vocabulaire	Ein Vocabelbuch	<i>A vocabulary</i>
Une grammaire	Eine Grammatik	<i>A grammar</i>
Un dictionnaire	Ein Wörterbuch	<i>A dictionary</i>
Une leçon	Eine Lektion	<i>A lesson; a lecture</i>
Un thème	Eine Aufgabe, Uebung	<i>An exercise</i>
Une version	Eine Uebersetzung	<i>A translation</i>
Un mot	Ein Wort	<i>A word</i>
Une syllabe	Eine Sylbe	<i>A syllable</i>
Une lettre	Ein Buchstabe	<i>A letter</i>
Une voyelle	Ein Vocal, Selbstlauter	<i>A vowel</i>
Une consonne	Ein Consonant, Mitlauter	<i>A consonant</i>
Une virgule	Ein Komma	<i>A comma</i>
Point et virgule	Ein Semicolon	<i>A semicolon</i>
Deux points	Ein Kolon	<i>A colon</i>
Un point	Ein Punkt	<i>A full point</i>
Un accent	Ein Accent	<i>An accent</i>
Une apostrophe	Ein Apostroph	<i>An apostrophe</i>
Un guillemet	Unführungszeichen	<i>Inverted commas</i>
Une parenthèse	Eine Parenthese, die Klammern	<i>A parenthesis</i>
Du papier	Papier	<i>Paper</i>
Du papier à lettre	Brief =	<i>Post-writing paper</i>
Du papier brouillard	Concept =	<i>Blotting paper</i>
Du papier qui boit	Pösch =	<i>Paper that sinks</i>
Une rame	Ein Rieß	<i>A ream</i>
Une main	Ein Buch	<i>A quire</i>
Une feuille	Ein Bogen	<i>A sheet</i>
Une demi-feuille	Ein halber Bogen	<i>Half a sheet</i>
Un cahier	Ein Heft	<i>A stitched book</i>
Un registre	Ein Verzeichniß	<i>A register</i>

Du parchemin	Pergament	Parchment
Un cornet	Ein Tintenstecher	An inkhorn
Une écritoire	Ein Schreibzeug	A standish
Un encrier	Ein Tintenfaß	An inkstand
De l'encre	Tinte	Ink
Des plumes	Schreibfedern	Pens
Des bouts d'aile	Die stärksten Posen	First quills
Le tuyau	Der Kiel	The barrel
La fente	Der Spalt	The slit
Le bec	Der Schnabel	The nib
Un canif	Ein Federmesser	A penknife
Un grattoir	Ein Radirmesser	A scraper
Un crayon	Ein Bleistift	A pencil
Un porte-crayon	Eine Bleifeder	A pencil-case
De la gomme élastique	Gummi elasticum	India rubber
Une règle	Eine Regel	A rule
Une ardoise	Ein Schiefer	A slate
Un portefeuille	Eine Mappe, Briefftasche	A portfolio
Une lettre	Ein Brief	A letter
Un billet	Ein Billet	A note
La signature	Die Unterschrift	The signature
La date	Das Datum	The date
Un poudrier	Eine Sand-, Streubüchse	A sand-box
De la poudre, du sable	Streuand	Dust, sand
De la cire	Siegellack	Wax
Un pain à cacheter	Eine Oblate	A wafer
Un cachet, un sceau	Ein Siegel, Petschaft	A seal
Du carton	Pappe	Pasteboard
ARTS; SCIENCES.	Künste, Wissen- schaften.	ARTS; SCIENCES.
Un adepte	Ein Goldmacher	An adept
Un professeur	Ein Professor	A professor
Un bachelier	Ein Baccalaureus	A bachelor
Les arts libéraux	Die freien Künste	The liberal arts
Un maître-ès-arts	Ein Magister	A master of arts
Un artiste	Ein Künstler	An artist, a performer
Une académie	Eine Akademie	An academy
Un académicien	Ein Akademiker	An academician
L'alchimie	Die Alchemie	Alchymy
Un alchimiste	Ein Alchemist	An alchymist
L'anatomie	Die Zergliederungskunst	Anatomy
Un anatomiste	Ein Anatom	An anatomist
L'architecture	Die Baukunst	Architecture
Un architecte	Ein Architect	An architect

L'arpentage	Das Feldmessen	Land-surveying
Un arpenteur	Ein Feldmesser	A land-surveyor
L'astrologie	Die Sterndeuterkunst	Astrology
Un astrologue	Ein Sterndeuter	An astrologer
L'astronomie	Die Sternkunde	A stronomy
Un astronome	Ein Sternkundiger	An astronomer
La botanique	Die Botanik	Botany
Un botaniste	Ein Botaniker	A botanist
Le chant	Der Gesang	Singing
Un chanteur	Ein Sänger	A singer
Un matre de chant	Ein Gesanglehrer	A singing-master
La chimie	Die Chemie	Chymistry
Un chimiste	Ein Chemiker	A chymist
La chirurgie	Die Chirurgie (Wund- arzneikunst)	Surgeriy
Un chirurgien	Ein Wundarzt	A surgeon
La chronologie	Die Chronologie	Chronology
Un chronologiste	Ein Chronolog	A chronologist
Le dessin	Das Zeichnen	Drawing
Un dessinateur	Ein Zeichner	A designer, a drawer
Un matre de dessin	Ein Zeichenmeister	A drawing-master
La diplomatie	Die Diplomatie	Diplomacy
Un diplomate	Ein Diplomat	A politician
Le droit, la jurisprudence	Das Rechte, Rechtswis- senschaft	Law, jurisprudence
Un licenci	Ein Licentiat) der	A licentiate
Un docteur	Ein Doctor } Rechte	A doctor
L'tymologie	Die Etymologie (Wiss- senschaft von Abstam- mung der Worte)	Etymology
Un tymologiste	Ein Etymolog	An etymologist
La gnalogie	Die Genealogie	Genealogy
Un gnalogiste	Ein Genealog	A genealogist
Le génie	Die Ingenieurkunst	Enginery
Un ingénieur	Ein Ingenieur	An engineer
La géographie	Die Geographie, Erd- beschreibung	Geography
Un gographe	Ein Geograph	A geographer
La grammaire	Die Grammatik, Sprach- lehre	Grammar
Un grammairien	Ein Sprachlehrer	A grammarian
La gravure	Die Kupferstechkunst	Engraving
Un graveur	Ein Kupferstecher	An engraver
L'histoire	Die Geschichte	History

Un historien	Ein Geschichtschreiber	<i>A historian</i>
L'histoire naturelle	Die Naturgeschichte	<i>Natural history</i>
Un naturaliste	Ein Naturkundiger	<i>A naturalist</i>
Les humanités	Humanitätswissenschaften, Humaniora	<i>Humanity, belles lettres</i>
Un humaniste	Ein Humanist, Philolog	<i>A humanist</i>
L'imprimerie	Die Buchdruckerkunst	<i>Printing</i>
Un imprimeur	Ein Buchdrucker	<i>A printer</i>
La littérature, les lettres	Die Literatur, Gelehrsamkeit	<i>Literature</i>
Un littérateur	Ein Literator, Gelehrter	<i>A man of letters</i>
Un auteur	Ein Schriftsteller	<i>An author</i>
La logique	Die Logik, Denklehre	<i>Logic</i>
Un logicien	Ein Logiker	<i>A logician</i>
Les mathématiques	Die Mathematik	<i>Mathematics</i>
L'arithmétique	Die Arithmetik, Rechenkunst	<i>Arithmetic</i>
L'algèbre	Die Buchstabenrechnung	<i>Algebra</i>
La géométrie	Die Geometrie	<i>Geometry</i>
Un mathématicien	Ein Mathematiker	<i>A mathematician</i>
Un arithméticien	Ein Rechenmeister	<i>An arithmetician</i>
Un algébriste	Ein Algebraist	<i>An algebraist</i>
Un géomètre	Ein Geometer	<i>A geometer</i>
La mécanique	Die Mechanik	<i>Mechanics</i>
Un mécanicien	Ein Mechanikus	<i>A mechanician</i>
La médecine	Die Heil- oder Arzneikunst, Medicin	<i>Physic</i>
Un médecin	Ein Arzt	<i>A physician</i>
La métaphysique	Die Metaphysik	<i>Metaphysics</i>
Un métaphysicien	Ein Metaphysiker	<i>A metaphysician</i>
La morale	Die Moral	<i>Ethics</i>
Un moraliste	Ein Moralist	<i>A moralist</i>
La musique	Die Musik	<i>Music</i>
Un musicien	Ein Musiker	<i>A musician</i>
Un maître de musique	Ein Musiklehrer	<i>A music-master</i>
La navigation	Die Schifffahrt	<i>Navigation</i>
Un navigateur	Ein Seemann	<i>A navigator</i>
L'orthographe	Die Rechtschreibung	<i>Orthography</i>
Un orthographe	Ein Rechtschreiber	<i>An orthographist</i>
La peinture	Die Malerkunst	<i>Painting</i>
Un peintre	Ein Maler	<i>A painter</i>
La pharmacie	Die Apotheke	<i>Pharmacy</i>
Un pharmacien	Ein Apotheker	<i>An apothecary</i>
La philosophie	Die Philosophie	<i>Philosophy</i>

Un philosophe	Ein Philosoph	<i>A philosopher</i>
La physique	Die Physik, Naturwissenschaft	<i>Natural philosophy</i>
Un physicien	Ein Physiker	<i>A natural philosopher</i>
La poésie	Die Dichtkunst	<i>Poesy</i>
Un poëte	Ein Dichter	<i>A poet</i>
La prose	Die Prosa	<i>Prose</i>
Un prosateur	Ein Prosaist	<i>A prose writer</i>
La rhétorique	Die Redekunst, Rhetorik	<i>Rhetoric</i>
Un rhéteur	Ein Redner	<i>A professor of rhetoric</i>
Un rhétoricien	Ein Rhetoriker	<i>A rhetorician</i>
La science des langues	Die Sprachkunde	<i>The science of languages</i>
Un interprète	Ein Dolmetscher	<i>An interpreter</i>
La sculpture	Die Bildhauerkunst	<i>Sculpture</i>
Un sculpteur	Ein Bildhauer	<i>A sculptor</i>
La théologie	Die Gottesgelahrtheit	<i>Divinity</i>
Un théologien	Ein Theolog	<i>A divine</i>
La traduction	Die Uebersetzung	<i>Translation</i>
Un traducteur	Ein Uebersetzer	<i>A translator</i>
MUSIQUE.	Musik.	MUSIC.
Instruments à cordes	Saiteninstrumente	<i>String-instruments</i>
Instruments à vent	Blasinstrumente	<i>Wind instruments</i>
Un violon	Eine Violine, Geige	<i>A violin, a fiddle</i>
Un alto	Ein Tenor	<i>A tenor</i>
Une basse	Ein Bass	<i>A bass</i>
Une contre-basse	Eine große Bassgeige	<i>A counterbass</i>
Un archét	Ein Violonbogen	<i>A fiddlestick</i>
Un chevalet	Ein Steg	<i>A bridge</i>
Une guitare	Eine Guitarre, Bitter	<i>A guitar</i>
Une harpe	Eine Harfe	<i>A harp</i>
Un luth	Eine Laute	<i>A lute</i>
Une lyre	Eine Leier	<i>A lyre</i>
Un orgue	Eine Orgel	<i>An organ</i>
Un piano	Ein Fortepiano	<i>A piano-forte</i>
Un clavecin	Ein Clavier	<i>A harpsichord</i>
La clef, la touche, le clavier	Die Claviatur	<i>The key</i>
Les cordes	Die Saiten	<i>The strings</i>
La colophane	Das Geigenharz	<i>The rosin</i>
Un basson	Ein Fagott	<i>A bassoon</i>
Une clarinette	Eine Klarinette	<i>A clarinet</i>
Une trompette	Eine Trompete	<i>A trumpet</i>
Un cor	Ein Horn	<i>A horn</i>
Un cor de chasse	Ein Jagdhorn	<i>A French horn</i>

Un siffre	Eine Querpfeife	<i>A fife</i>
Un flageolet	Ein Flaschenet	<i>A flagelet</i>
Une flûte	Eine Flöte	<i>A flute</i>
Un hautbois	Ein Hobor	<i>A hautboy</i>
Une anche	Ein Mundstück	<i>A lip</i>
Un tambour	Ein Trommler	<i>A drum</i>
Un tambourin	Ein Tamburin	<i>A tamborine</i>
L'harmonie	Die Harmonie, der Wohlklang	<i>Harmony</i>
Un choeur	Ein Chor	<i>A chorus</i>
Un concert	Ein Concert	<i>A concert</i>
Un concerto	Ein Concerto (Tonstück)	<i>A concerto</i>
Un air	Eine Arie	<i>An air</i>
Une sonate	Eine Sonate	<i>A sonata</i>
Une symphony	Eine Symphonie	<i>A symphony</i>
Une chanson	Ein Lied	<i>A song</i>
Un refrain	Ein Schlussreim	<i>A burden</i>
Un prélude	Ein Vorspiel	<i>A prelude</i>
Les notes	Die Noten	<i>The notes</i>
La gamme	Die Tonleiter	<i>The gamut</i>
Le fausser	Die Fistelftimme	<i>The faint treble</i>
Le dessus	Der Diskant	<i>The treble</i>
La haute-contre	Der hohe } Tenor	<i>The upper-tenor</i>
La basse-taille	Der tiefe }	<i>The counter-tenor</i>
Le dièse	Das Kreuz #	<i>The diesis</i>
Le bécarré	Die bekreuzte	<i>The B-sharp</i>
Le bémol	Die mit h bezeichnete	<i>The B-flat</i>
Le doigté	Die Fingersezung	<i>The movement of the fingers</i>
Le ton	Der Ton	<i>The tone</i>
PEINTURE, SCULPTURE, DESSIN; COULEURS.	Malerei, Bildhauerei, Zeichnen; Farben.	PAINTING, SCULPTURE, DRAWING; COLOURS.
Un antique	Eine Antike	<i>An antique</i>
L'azur	Die blaue Farbe des Himmels	<i>Azure</i>
Un bas-relief	Halberhabene Arbeit	<i>A basso-relievo</i>
Le bistre	Der Bistre, die braune Tusche	<i>Bistre</i>
Le blanc	Die weiße Farbe	<i>White</i>
Le blanchâtre	Die weißliche	<i>Whitish</i>
Le bleu	Die blaue	<i>Blue</i>
Le brun	Die braune	<i>Brown</i>
Un cadre	Ein Rahmen	<i>A frame</i>

Un camée	Eine Camee (geschnitt. Stein)	<i>A cameo</i>
Le châtain	Kastanienbraun	<i>Chesnut brown</i>
Le coloris	Das Kolorit	<i>The colouring</i>
Le contour	Der Umriss	<i>The outline</i>
Une copie	Eine Kopie	<i>A copy</i>
Le cramoisi	Karmesinroth	<i>Crimson</i>
Un croquis	Eine Skizze	<i>A rough draught</i>
Un dessin	Eine Zeichnung	<i>A drawing</i>
La draperie	Die Gewänder	<i>Draperij</i>
Une ébauche	Ein Entwurf, Skizze	<i>A sketch, a rough draught</i>
L'écarlate	Scharlachfarbe	<i>Scarlet</i>
L'effet	Der Effect, Eindruck	<i>The effect</i>
De l'encre de la Chine	Chinesische Tusche	<i>India ink</i>
Une épreuve avant la lettre	Ein Abzug vor der Schrift	<i>A proof-print</i>
Une esquisse	Eine Skizze	<i>A first sketch, draught</i>
Une estampe	Ein Kupferstich	<i>A print</i>
Une estompe	Der Wischer beim Pa- stellmalen	<i>A stump</i>
Une étude	Eine Studie	<i>An academical figure</i>
La gouache	Wasserfarbenmalerei	<i>Watercolours</i>
La gravure	Der Kupferstich	<i>Engraving</i>
La gravure sur bois	Das Holzschnitten	<i>Engraving on wood</i>
La gravure à l'eau forte	Das Ätzen	<i>Etching</i>
La gravure au burin	Die Arbeit mit dem Grabstichel, Stechen	<i>Stroke, engraving</i>
Le gris	Grau	<i>Gray, grey</i>
Le gris de lin	Flachbluthfarben	<i>Gridelin</i>
Un groupe	Eine Gruppe	<i>A group</i>
L'incarnat	Fleischfarbe, Incarnat	<i>Carnation</i>
Le jaune	Die gelbe Farbe	<i>Yellow</i>
Le lavis	Das Vertreiben der Farben	<i>Wash</i>
La miniature	Die Miniaturmalerei	<i>Miniature</i>
Un modèle	Ein Modell	<i>A model</i>
Le noir	Die schwarze Farbe	<i>Black</i>
Une nuance; une ombre	Ein Schatten	<i>A shade; a shadow</i>
Un original	Ein Original	<i>An original</i>
Une palette	Eine Malerpalette	<i>A pallet</i>
Le pastel	Die Pastellmalerei	<i>Crayons</i>
Une pastiche	Ein nachgeahmtes Bild, der nachgeahmte Stil	<i>A painting full of imi- tations</i>

La perspective	Die Perspective	Perspective
Un pinceau	Ein Pinsel	A pencil
Un portrait	Ein Portrait	A portrait
Le pourpre	Purpurfarbe	Purple
Un profil	Ein Profil, eine Seitenansicht	A profile
Le rouge, le roux	Die rothe Farbe	Red
Une statue	Eine Bildsäule	A statue
Un tableau	Ein Gemälde	A picture
Une teinte	Eine Farbe	A tint
Le vermeil	Hellroth	Lively red
Le vermillon	Der Zinnober	Vermilion
Le vernis	Der Firniß, Lack	Varnish
Le vert	Die grüne Farbe	Green
Une vignette	Eine Vignette, kleine Buchdruckereiverzier- rung	A flourish, a vignette
Le violet	Die violette Farbe	Violet
Couleur de cendre	Ashfarben	Ash-colour
— de chair	Fleischfarben	Flesh —
— de feuille morte	Braungelb	Dead-leaf —
— de paille	Strohfarben	Straw —
— claire	Hell	Light —
— obscure	Dunkel	Dark —
— foncée	Dunkelfarbig	Deep, dark —
— pâle	Bleich	Pale —
— luisante	Glänzend	Shining —
PROFESSIONS; ME- TIERS.	Handwerke, Ge- werbe.	PROFESSIONS; TRADES.
Un artisan	Ein Handwerksmann	An artificer, an artisan
Un agent d'affaires	Ein Geschäftsführer	A proctor
— de change	Ein Wechselagent	A bill-broker
Un faiseur d'aiguilles	Ein Nadler	A needlemaker
Un, une aubergiste	Ein Gastwirth	An innkeeper
Un banquier	Ein Wechseler	A banker
Un batelier	Ein Schiffer	A waterman
Un batteur d'or	Ein Goldschläger	A goldbeater
Une blanchisseuse	Eine Wäscherin	A washerwoman
La lessive	Die Lauge	Lie
Un boisselier, un tourneur	Ein Drechsler	A turner
Un bonnetier	Ein Mützenmacher	A capmaker
Un boucher	Ein Fleischer	A butcher
Un boueur	Ein Straßenfeger	A scavenger
Un boulanger	Ein Bäcker	A baker

Une bouquetière	Ein Blumenmädchen	A flowergirl
Un bourrellier	Ein Kummetsmacher, Riemen	A harnessmaker
Un boutonniere	Ein Knopfmacher	A buttonmaker
Un brasseur	Ein Brauer	A brewer
Une brasserie	Eine Brauerei	A brewhouse
Un briquetier	Ein Ziegelstreicher	A brickmaker
Un brocheur	Ein Stricker	A knitter
Une brodeuse	Eine Strickerin	An embroiderer
Un brossier	Ein Bürstenbinder	A brushmaker
Un brunisseur	Ein Polirer von Me- tallen	A burnisher
Un cafetier, un limonadier	Ein Kaffeewirth	A coffeeman
Un caissier	Ein Kassirer	A cashier
Un cardeur	Ein Wollkämmer	A carder
Un carrier	Ein Schiefer- und Stein- brecher	A quarryman
Un carrossier	Ein Wagenmacher	A coachmaker
Un cartier	Ein Kartenmacher	A cardmaker
Un chamoiseur, peaussier	Ein Sämischgerber, Le- derbereiter	A peltmonger
Un chandelier	Ein Lichtzieher	A tallowchandler
Un changeur	Ein Geldwechsler	A moneychanger
Un chapelier	Ein Hutmacher	A hatmaker
Un charbonnier	Ein Köhler	A collier
Un charcutier	Ein Speckhändler	A porkshop-keeper
Un chargeur	Ein Auflader	A loader
Un charpentier	Ein Zimmermann	A carpenter
Un charretier	Ein Kärner, Fuhrmann	A carman, a carter
Un charron	Ein Stellmacher	A cartwright
Un chandronnier	Ein Kupferschmied	A tinker, a brasier
Un chiffonnier	Ein Lumpensammler	A ragpicker
Un cirier	Ein Wachenzieher, Ker- zenmacher	A waxchandler
Un coiffeur, un perruquier	Ein Perückenmacher	A hairdresser
Un colporteur	Ein Trödler, Hausirer	A hawk; a pedlar
Un comédien	Ein Schauspieler	A player
Un commis	Ein Commis, Schreiber	A clerk
Un confiseur	Ein Zuckerbäcker	A confectioner
Un cordier	Ein Seiler	A ropemaker
Une corderie	Eine Seilerbahn	A ropehouse
Un cordonnier, un bottier	Ein Schuhmacher	A shoemaker, a bootmaker
Un corroyeur	Ein Lederbereiter	A currier
Un courtier	Ein Makler	A broker

Un coutelier	Ein Messerschmied	A cutler
Une couturière	Eine Nätherin	A mantuamaker
Un couvreur	Ein Dachdecker	A tiler; a slater*)
Un crieur	Ein Ausrufer	A crier
Un décrotteur	Ein Schuhputzer	A shoeblack
Un dégraisseur	Ein Fleckausmacher	A scowerer
Un dentiste	Ein Zahnarzt	A dentist
Un domestique	Ein Bediente	A domestic
Un doreur	Ein Vergolder	A gilder
Un droguiste	Ein Specereihändler	A druggist
Un ébéniste	Ein Kunsttischler	A cabinetmaker
Un émailleur	Ein Schmelzarbeiter	An enameller
Un entrepreneur	Ein Unternehmer	An undertaker
Un épicier	Ein Gewürzhändler	A grocer
Un épinglier	Ein Nadler	A pinmaker
Un éventailiste	Ein Fächermacher	A fanmaker
Un fabricant	Ein Fabrikant	A manufacturer
Un facteur	Ein Factor, Agent	An agent
Un faiseur de bas au métier	Ein Strumpfwirker	A stockingweaver
Un faïencier	Ein Porzellanhändler	A chinaman
Un ferblantier	Ein Klempner	A tinman
Un fondeur	Ein Gießer (in Metallen)	A founder
Une fonderie	Eine Gießerei	A foundery
Un forgeron	Ein Schmied	A smith
Un foulon	Ein Walkmüller	A fuller
Un fourreur	Ein Kürschner	A furrier
Un fripier	Ein Trödelmann	A broker
Un fruitier	Ein Obsthändler	A fruiterer
Un fumiste	Ein Verbesserer der Rauchfänge	A chimneydoctor
Un gainier	Ein Scheidenmacher	A sheathmaker
Un gantier	Ein Handschuhmacher	A glover
Un garçon	Ein Aufwärter	A journeyman
Un grainier, herboriste	Ein Kornhändler, ein Kräuterhändler	A cornchandler, herbalist
Un horloger	Ein Uhrmacher	A watchmaker
Un hôte	Ein Gastwirth	An innkeeper
Un joaillier	Ein Juwelier	A jeweller
Un layetier, un emballleur	Ein Kisten-, (Schachtel-)macher, ein Packer	A boxmaker, a packer
Un libraire	Ein Buchhändler	A bookseller, publisher
Un linge	Ein Leinwandhändler	A linendraper

*) Gießerdecker

Un luthier	Ein Bautenmacher	A lutemaker
Un maçon	Ein Maurer	A mason, a bricklayer
Un manoeuvre	Ein Handlanger	A hodman
Un maquignon	Ein Roskfamm	A jockey
Un marchand	Ein Kaufmann	A tradesman
Un marchand de bas	Ein Strumpf=	A hosier
— blé	Ein Korn=	A cornmerchant
— bois	Ein Holz=	A woodmerchant
— fromage	Ein Käse=	A cheesemonger
— drap	Ein Tuch=	A woollendraper
— soieries	Ein Seiden=	A silkmercer
— tabac	Ein Tobak=	A tobacconist
— vin	Ein Wein=	A winemerchant
Un marchand forain	Ein Landfrämer, Hau=	A pedlar
Une marchande de modes	Eine Mode=, (Pug=)	A milliner
	händlerin	
Un maréchal-ferrant	Ein Hufschmied	A farrier
Un menuisier	Ein Tischler, Schreiner	A joiner
Un mercier	Ein Kleinhändler, Rea=	A haberdasher
	mer [Händler	
Un miroitier	Ein Spiegelmacher,	A looking-glass dealer
Un monnayeur	Ein Münzer	A coiner
Un négociant	Ein Geschäfts=, ein Han=	A merchant, a dealer
	delmann	
Un opticien	Ein Optikus	An optician
Un orfèvre	Ein Goldschmied	A goldsmith, a silver-smith [man
Un ouvrier, compagnon	Ein Gesell	A workman, a journey-
Un ouvrier en cuivre	Ein Kupferschmied	A coppersmith
— corne	Ein Hornarbeiter	A horner
— soie	Ein Seidenweber	A silkweaver
— velours	Ein Sammtmacher	A velvetweaver
Un papetier	Ein Papierhändler	A stationer
Un parfumeur	Ein Verfertiger von	A perfumer
	wohlriechenden Essen=	
	zen &c.	
Un passementier	Ein Posamentierer	A laceman
Un pâtissier	Ein Pastetenbäcker	A pastrycook
Un paveur	Ein Steinseger	A pavier
Un pêcheur	Ein Fischer	A fisher
Un plombier	Ein Bleiarbeiter	A plumber
Un porte-faix	Ein Lastträger	A porter
Un potier de terre	Ein Töpfer, Hafner	A potter
Un potier d'étain	Ein Zinngießer	A pewterer

Un quincaillier	Eine Kurzwaaren-, Eisenhändler	An ironmonger
Un raffineur	Eine Zuckersieder	A refiner, a sugarbaker
Un ramoneur	Eine Schornsteinfeger	A chimneysweeper
Une ravaudeuse	Eine Flickerin	A stockingmender
Un relieur	Eine Buchbinder	A bookbinder
Un rempailleur	Eine Aufpolsterer	A chairmender
Un restaurateur	Eine Speisewirth	An eatinghouse-keeper
Un revendeur	Eine Trödler, Höker	A retailer
Un roulier	Eine Fuhrmann	A waggoner
Un rubanier	Eine Bandwirker [frau]	A ribbonweaver
Une sage-femme	Eine Hebamme, Weh-	A midwife
Un savetier	Eine Schuhsticker	A cobbler
Un scieur	Eine Holzfäger, Holz-	A sawyer
	macher	
Un sellier	Eine Sattler	A saddler
Un serrurier	Eine Schlosser	A locksmith
Un tabletier	Eine Spielzeughändler	A toyman
Un tailleur	Eine Schneider	A tailor
Un tailleur de pierre	Eine Steinhauer	A stonecutter
Un tanneur	Eine Gerber	A tanner
Du tan	Gerberlohn	Tan
Un tapissier	Eine Tapezierer	An upholsterer
Un teinturier	Eine Färber	A dyer
Un teneur de livres	Eine Buchhalter	A bookkeeper
Un tisserand	Eine Weber	A weaver
Un tonnelier	Eine Böttcher	A cooper
Un vannier	Eine Korbmacher	A basketmaker
Un vernisseur	Eine Lackirer	A varnisher
Un verrier	Eine Glasmacher	A glassman
Un vidangeur	Eine Nachtarbeiter	A nightman
Un vitrier	Eine Glaser	A glazier
Un voiturier	Eine Fracht-Fuhrmann	A carrier
Un entrepôt	Eine Niederlage	A mart
Un atelier	Eine Werkstatt	A workshop
Un chantier	Eine Zimmerhof	A yard
Une fabrique, une manufactory	Eine Manufaktur, Fab-	A manufacture
	rik	
Un magasin	Eine Magazin, ein Lager	A warehouse
Une boutique	Eine Laden	A shop
Une enseigne	Eine Aushängeschild	A sign
Une forge	Eine Schmiede	A forge
Un four	Eine Ofen	An oven
De l'ouvrage	Arbeit	Work

**OUTILS, ET ACCES-
SOIRES.**

Une aiguille
 Une aiguillée
 Une alène
 Un aviron
 Un battoir
 Une brouette
 Un burin
 Des cisailles
 Un ciseau
 Des ciseaux
 Un clou
 Une cognée
 Un coin
 De la colle; — forte
 Un compas
 Un creuset
 Un cric
 Un dé
 Une demoiselle, une hie
 Un dévidoir
 Une enclume
 Une équerre
 Un établi
 Un étau
 Un filet
 Des forces
 Une forme
 Un fuseau
 Une hache
 Un haméon
 Une hotte
 Une huche, un pétrin
 Un levier
 Une lime
 Un maillet
 Un métier
 Une meule
 Une nasse
 Une navette

**Handwerkszeug
und Zubehör.**

Eine Nadel
 Eine eingefädelte Nadel
 Eine Ahle, ein Pfriem
 Ein kleines Ruder
 Ein Schlägel, Wasch-
 bläuel
 Eine Radeberge, ein
 Kastenfarrn
 Ein Grabstichel
 Eine große (Blech-)
 Scheere
 Ein Meißel
 Eine Scheere
 Ein Nagel
 Eine Art
 Ein Keil
 Kleister, Leim
 Der Zirkel
 Ein Schmelztiegel
 Eine Wagenwinde
 Ein Fingerhut
 Eine Handramme
 Ein Haspel
 Ein Ambos
 Ein Winkelmaas
 Ein Werkstisch
 Ein Schraubstock
 Ein Netz
 Zuchsheeren
 Ein Leisten
 Eine Spindel
 Ein Beil
 Ein Angelhafen
 Ein Tragkorb
 Ein Badtrog
 Ein Hebel, Hebebaum
 Eine Feile
 Eine Stampfe
 Ein Webstuhl
 Ein Mühlstein
 Eine Fischreufe
 Ein Weberschiffchen

**TOOLS AND AC-
CESSARIES.**

A needle
 A needful
 An awl
 An oar, a paddle
 A beetle
 A wheelbarrow
 A graver
 Shears
 A chisel
 Scissors
 A nail
 A hatchet
 A wedge
 Paste; — glue
 Compasses
 A crucible
 A jack
 A thimble
 A rammer
 A reel
 An anvil
 A square
 A bench
 A vice
 A net
 Shears
 A last
 A spindle
 An axe
 A fish-hook
 A dorset
 A kneading-trough
 A lever
 A file
 A mallet
 A loom
 A grindstone
 A weel
 A shuttle

La toile	Das Gewebe	<i>The web</i>
La chaîne	Die Kette	<i>The warp</i>
La trame	Der Einschlag	<i>The woof</i>
Une pelle	Eine Schaufel, Schippe	<i>A shovel</i>
Un pinceau	Ein Pinsel	<i>A pencil</i>
Un perceoir	Ein Lochseisen	<i>A piercer</i>
Une quenouille	Ein Spinnrocken	<i>A distaff</i>
Un rabot	Ein Hobel	<i>A plane</i>
Des copeaux	Hobelspähne	<i>Chips</i>
Une rame	Ein Ruder	<i>An oar</i>
Une règle	Ein Lineal	<i>A rule</i>
Un rouet	Ein Spinnrad	<i>A spinning-wheel</i>
Une scie	Eine Säge	<i>A saw</i>
Un tamis	Ein Haarsieb	<i>A sieve</i>
Des tenailles	Eine Zange	<i>A pair of pincers</i>
Un tour	Eine Drehscheibe, Walze	<i>A turning-wheel</i>
Une truelle	Eine Maurerkelle	<i>A trowel</i>
Un vilebrequin	Ein Traubenbohrer	<i>A wimble</i>
Une vis	Eine Schraube	<i>A screw</i>

EXERCICES.**Leibesübungen.****EXERCISES;
SPORTS.**

La chasse	Die Jagd	<i>Hunting</i>
La chasse aux oiseaux	Die Vogeljagd	<i>Fowling</i>
Un chasseur	Ein Jäger	<i>A sportsman</i>
Un oiseleur	Ein Vogelfsteller	<i>A birdcatcher</i>
La course	Das Wettrennen	<i>Racing</i>
Un coureur	Ein Renner	<i>A runner, a racer</i>
La course à cheval	Das Pferderennen	<i>Horse-racing</i>
La danse	Der Tanz	<i>Dancing</i>
Un maître de danse	Ein Tanzmeister	<i>A dancing-master</i>
Un danseur	Ein Tänzer	<i>A dancer</i>
L'équitation	Die höhere Reitkunst	<i>Riding</i>
Un maître d'équitation	Ein Lehrer der Reitkunst	<i>A riding master</i>
Le manège	Die Reitbahn	<i>The riding-house</i>
Un cavalier	Ein Reiter, Bereiter	<i>A rider</i>
L'escrime	Die Fechtkunst	<i>encing</i>
Un maître d'armes, d'es- crime	Ein Fechtmeister	<i>A fencing-master</i>
Un fleuret	Ein Rappier	<i>A foil</i>
Un plastron	Ein Brustleder	<i>A plastron</i>
La gymnastique	Die Gymnastik	<i>Gymnastics</i>
La natation	Das Schwimmen	<i>Swimming</i>
Un nageur	Ein Schwimmer	<i>A swimmer</i>
Un plongeur	Ein Taucher	<i>A diver</i>

Les patins
 Un patineur
 La paume
 Un jeu de paume.
 La pêche
 Un pêcheur
 La promenade
 Le saut
 Un sauteur
 Un voltigeur

JOUETS D'ENFANTS.

Des babioles
 Une balançoire
 Une balle
 Un ballon
 Un battoir
 Des billes

Une canonnière
 Un cerf-volant
 La ficelle
 Une escarpolette
 Une poupée
 Une raquette
 Une toupie
 Un sabot
 Le fouet
 Un volant

JEUX.

Un jeu de hasard

Un joueur
 Le billard

Les billes
 Une blouse
 Une queue
 La boule
 Les quilles
 Les cartes
 Un jeu de cartes
 Une couleur
 Les coeurs

Die Schlittschuhe
 Ein Schlittschuhläufer
 Das Ballspiel
 Ein Ballhaus
 Der Fischfang
 Ein Fischer
 Der Spaziergang
 Das Springen
 Ein Springer
 Ein Voltigeur

Kinderspiele.

Spielzeug
 Eine Schaukel
 Ein Fangball
 Ein Ballon, Blasenball
 Ein Schlagraket
 Kleine Stein- oder Thon-
 Kugeln

Eine Knallbüchse
 Ein Papierdrache
 Der Bindfaden
 Eine Strickschaukel
 Eine Puppe
 Ein Racket [Kreisel]
 Eine Nonne, Brumm-
 Ein gewöhnlicher Kreisel
 Die Peitsche
 Ein Federball

Spiele.

Ein Wager oder Has-
 jardspiel

Ein Spieler
 Das Billard

Die Billardbälle
 Ein Billardbeutel
 Ein Billardstock
 Regel
 Die Regel
 Die Karten
 Ein Spiel Karten
 Eine Farbe
 Herzen oder Roth

Skates
 A skater
 Tennis
 A tennis-court
 Fishing
 A fisher
 Walking
 Leaping
 A leaper
 A vaulter

CHILDREN'S PLAYTHINGS.

Baby-things
 A seesaw
 A ball
 A football
 A battledore
 Marbles

A popgun
 A kite
 The cord
 A swing
 A doll
 A racket
 A gig, a top
 A whipping-top
 The whip
 A shuttlecock

GAMES.

A chance-play
 A gamester, a player
 Billiards; the billiard-
 table
 The balls
 A pocket
 A cue
 Bowls
 Ninepins
 Cards
 A pack of cards
 A suit
 The hearts

Les carreaux	Casteln oder Schellen	<i>The diamonds</i>
Les piques	Grün, Spaten oder Schuppe	<i>The spades</i>
Les trèfles	Kreuz oder Eichel	<i>The clubs</i>
Les figures	Die Bilder, hohen Karten	<i>The court-cards</i>
Le roi	Der König	<i>The king</i>
La dame	Die Dame	<i>The queen</i>
Le valet	Der Bube	<i>The knave</i>
L'as	Das Daus	<i>The ace</i>
Les basses cartes	Die niedrigen Karten	<i>The small cards</i>
Le dix	Die Zehn, die Neun ic.	<i>The ten</i>
Le neuf, etc.		<i>The nine, etc.</i>
Un atout.	Ein Trumpf	<i>A trump</i>
Une levée	Ein Stich	<i>A trick</i>
Le talon	Uebrig gebliebene Karten	<i>The stock</i>
Le point	Der Sas	<i>The point</i>
Des jetons	Spielmarken	<i>Counters</i>
Les dames	Das Damenspiel	<i>Draughts</i>
Un pion	Ein Stein im Damenbret	<i>A man</i>
Une dame damée *)	Eine Dame	<i>A king</i>
Un damier	Ein Dam- od. Schachbret	<i>A draught-board</i>
Les dés	Die Würfel	<i>Dice</i>
Un dé	Ein Würfel	<i>A die</i>
Le cornet	Der Würfelbecher	<i>The dice-box</i>
Les échecs	Das Schachspiel	<i>Chess</i>
Les pièces des échecs	Die Schachfiguren	<i>The chess-men</i>
Le roi	Der König	<i>The king</i>
La reine	Die Königin	<i>The queen</i>
Une tour	Ein Thurm	<i>A castle</i>
Un fou	Ein Läufer	<i>A bishop</i>
Un cavalier	Ein Springer	<i>A knight</i>
Un pion	Ein Bauer	<i>A pawn</i>
Un échiquier	Ein Schachbret	<i>A chess-board</i>
Echec et mat	Schach und Matt	<i>Checkmate</i>
Le trictrac	Trictrac	<i>Trictrac</i>
Toutes tables	Totadille	<i>Backgammon</i>
Une case	Ein Band	<i>A point</i>
UNE ARMÉE.	Eine Armee.	AN ARMY.
Le quartier-général	Das Hauptquartier	<i>The head-quarters</i>
L'état-major	Der Generalstab	<i>The staff</i>
Un maréchal	Ein Marshall	<i>A marshal</i>
Un général en chef	Ein Obergeneral	<i>A general-in-chief</i>

*) Damer, to king

Un lieutenant-général	Ein Generalleutenant	<i>A lieutenant-general</i>
Un major-général	Ein Generalmajor	<i>A major-general</i>
Un maréchal de camp	Ein Generalquartiermeister	<i>An adjutant-general</i>
Un général de brigade	Ein Brigadegeneral	<i>A brigadier-general</i>
Un aide-de-camp	Ein Adjutant	<i>An aid-de-camp</i>
Un colonel	Ein Oberst	<i>A colonel</i>
Un lieutenant-colonel	Ein Oberstlieutenant	<i>A lieutenant-colonel</i>
Un intendant	Ein Intendant	<i>A muster-master</i>
Un major	Ein Major	<i>A major</i>
Un capitaine	Ein Hauptmann	<i>A captain</i>
Un lieutenant	Ein Lieutenant	<i>A lieutenant</i>
Un sous-lieutenant	Ein Unterlieutenant	<i>An under-lieutenant</i>
Un quartier-maitre	Ein Quartiermeister	<i>A quarter-master</i>
Un sergent-major	Ein Feldwebel	<i>A sergeant-major</i>
Un maréchal-des-logis	Ein Regimentsquartiermeister	<i>A quarter-master</i>
Un fourrier	Ein Fourrier	<i>A harbinger</i>
Un sergent	Ein Sergeant	<i>A sergeant</i>
Un brigadier	Ein Brigadier	<i>A brigadier</i>
Un caporal	Ein Unterofficier	<i>A corporal</i>
Un officier	Ein Officier [junter	<i>An officer [bearer</i>
Un porte-drapeau	Ein Fähnrich, Fähnzen-	<i>An ensign, a colour-</i>
Le drapeau	Die Fahne	<i>The colours</i>
Un porte-étendard	Ein Standartenträger	<i>A standard-bearer</i>
	oder Junker	
L'étendard	Die Standarte	<i>The standard</i>
L'infanterie	Das Fußvolk	<i>The foot, the infantry</i>
La cavalerie	Die Reiterci	<i>The horse, the cavalry</i>
L'artillerie	Die Artillerie	<i>The artillery</i>
Le génie, les ingénieurs	Das Genie, die Ingenieure	<i>The engineers</i>
Un soldat	Ein Soldat	<i>A soldier</i>
Un fantassin; un fusilier	Ein Infanterist, Fußsclier	<i>A foot-soldier; a fusilier</i>
Un grenadier	Ein Grenadier	<i>A grenadier</i>
Un chasseur	Ein Jäger	<i>A chasseur</i>
Un sapeur	Ein Sapeur	<i>A sapper</i>
Un tambour	Ein Trommler	<i>A drummer</i>
Une caisse	Eine Trommel	<i>A drum</i>
Un cavalier	Ein Reiter	<i>A horseman</i>
Un dragon	Ein Dragoner	<i>A dragoon</i>
Un lancier	Ein Lanzenreiter, Uhlane	<i>A lancer</i>
Un hussard	Ein Husar	<i>A hussar</i>
Un cuirassier	Ein Kürassier	<i>A cuirassier</i>

Un carabinier	Ein Karabinier	A carabineer
Un artilleur	Ein Artillerist	A matross
Un canonnier	Ein Kanonier	A cannoneer
Un trompette	Ein Trompeter	A trumpeter
Une trompette	Eine Trompete	A trumpet
Un clairon	Ein Clarin	A clarion
Un timbalier	Ein Paukenschläger	A kettledrummer
Une timbale	Eine Pauke	A kettledrum
Un mineur	Ein Mineur	A miner
Un pionnier	Ein Pionnier	A pioneer
Un guide	Ein Guide (Art Gardist)	A guide
Un espion	Ein Spion	A spy
Un vivandier	Ein Markbedienter	A sutler
Un chirurgien-major	Ein Oberchirurg	A surgeon-major
Une ambulance	Eine Ambulance	A field-hospital
Un peloton [terie	Ein Peloton	A platoon, a squad
Une compagnie d'infan-	Eine Compagnie	A company of foot.
Un bataillon	Ein Bataillon	A battalion
Un escadron	Eine Schwadron	A squadron
Un régiment	Ein Regiment	A regiment
Une brigade	Eine Brigade	A brigade
L'avant-garde	Die Vorhut	The van, the vanguard
Le corps de bataille	Das Hauptcorps	The main body
L'arrière-garde	Die Nachhut	The rear
Un corps de réserve	Ein Reservecorps	A body of reserve
Un détachement	Eine Truppenabthei- lung	A detachment
La garde royale	Die königliche Garde	The royal guards
Les gardes-du-corps	Die Garde-du-corps	The life-guards
Un camp	Ein Lager	A camp
Un camp volant	Ein fliegendes Lager	A flying camp
Un poste	Ein Posten	A post
Un corps-de-garde	Ein Wachhaus	A guard-house
Une sentinelle, un fac- tionnaire	Eine Schildwache	A sentinel, a sentry
La guérite	Das Schilberhaus	The sentry-box
Le mot d'ordre	Die Losung, Parole	The watch-word
La consigne	Die Ordnung oder Schild- wache	The order
Une vedette	Eine Bedette	A scout, a vedette
Une patrouille	Eine Patrouille	A patrol
Une ronde	Eine Runde	Rounds
Un enrôleur	Ein Werber	A recruiting officer
Les recrues	Die Rekruten	The recruits

Une étape	Eine Etappe	An allowance on the march; a place where it is given
Un instructeur	Ein Instruktor, Exerciermeister	An instructor
L'exercice	Die Waffennübung, das Abrichten	The drill
Le maniement des armes	Die Führung der Waffen	The manual exercise
Le dépôt	Das Depot	The depot
La caserne	Die Kaserne	The barracks
La gamelle	Die Schüssel, der Napf, die Portion (der Soldaten)	The mess
L'appel; le rappel	Das Verlesen	The call
La générale	Der Generalmarsch	The general
La retraite	Der Zapfenstreich	The tattoo
Un roulement	Ein Trommelwirbel	A roll-call, a ruffle
Un armement	Eine Kriegsrüstung	An armament
La guerre	Der Krieg	War
Une campagne	Ein Feldzug	A campaign
Les avant-postes	Die Vorposten	The advanced posts
Le bivouac	Die Biwacht, Nachtlager im Freien	The bivouac
Les évolutions	Die Evolutionen, Schwenkungen	The evolutions
Une marche	Ein Marsch	A march
Une contre-marche	Ein Gegenmarsch	A countermarch
Une halte	Haltmachen	A halt
L'attaque; la charge	Der Angriff	The attack; the charge
La bataille	Die Schlacht	The battle
La victoire	Der Sieg	Victory
La retraite	Der Rückzug	The retreat
La déroute	Die Niederlage	The rout
Un convoi	Ein Convoi	A convoy
Une escorte	Eine Eskorte, Bedeckung	An escort
Une embuscade	Ein Hinterhalt	An ambush
Une escarmouche	Ein Scharmügel	A skirmish
Le pillage	Die Plünderung	The pillage
Du butin	Beute	Booty
La rançon	Das Lösegeld	The ransom
La revue	Die Heerschau	The review
La parade	Die Parade	The parade
Les rangs	Die Glieder	The ranks
Une trêve, un armistice	Ein Waffenstillstand	A truce

Le licenciement	Das Abdancken der Sol-	<i>The disbanding</i>
Un désarmement	daten Eine Entwaffnung (Ver-	<i>A reduction of forces</i>
	minderung der Streit-	
	kräfte)	
Un congé	Ein Urlaub	<i>A furlough</i>
Un déserteur	Ein Ausreißer	<i>A deserter</i>
Le prévôt	Der Provost	<i>The provost</i>
Le bagage	Das Gepäck	<i>The baggage</i>
Les munitions de bouche	Mundvorräthe	<i>The provisions</i>
Le fourrage	Die Fourrage (Pferde-	<i>The forage</i>
	futter u.)	
Les munitions de guerre	Munition, Schießbedarf	<i>The ammunition</i>
La paie, la solde	Der Sold	<i>The pay</i>
La haute paie	Der volle (Kriegs-) Sold	<i>The high pay</i>
LES ARMES. (Défen-	Waffen. (Angriff. —	ARMS.
sives. — Offensives.)	Vertheidigung.)	(Defensive — Offensive.)
L'armure	Der Harnisch	<i>The armour</i>
L'équipement	Die Ausrüstung	<i>The equipment</i>
Un uniforme	Eine Uniform (Müße	<i>A uniform, regimentals</i>
Un bonnet à poil	Eine Grenadier-, (Bär-)	<i>A grenadier's cap</i>
Une cocarde	Eine Kokarde	<i>A cockade</i>
Un plumet	Ein Federstutz	<i>A plume</i>
Un haussecol	Ein Ringtragen	<i>A neck-piece</i>
Une épaulette	Ein Epaulette	<i>An epaulet</i>
Un baudrier	Ein Wehrgehänge	<i>A shoulder-belt</i>
La buffleterie	Die Degentuppel	<i>The belts</i>
Une giberne	Die Patronentasche	<i>A cartouch-box</i>
Un havresac	Ein Tornister, Ranzen	<i>A knapsack</i>
Un casque	Ein Helm	<i>A helmet, a headpiece</i>
Un bouclier	Ein Schild	<i>A buckler, a shield</i>
Une cuirasse	Ein Küras	<i>A cuirass</i>
Une cotte de mailles	Ein Panzerhemd	<i>A coat of mail</i>
Un arc	Ein Bogen	<i>A bow</i>
Une arbalète	Eine Armbrust	<i>A cross-bow</i>
Un carquois	Ein Köcher	<i>A quiver</i>
Une flèche	Ein Pfeil	<i>An arrow</i>
Un trait, un dard	Ein Wurfspeer	<i>A shaft, a dart</i>
Une fronde	Eine Schleuder	<i>A sling</i>
Un fusil	Eine Flinte	<i>A fusil, a gun, a firelock</i>
Un mousquet	Eine Muskete	<i>A musket</i>
Un pistolet	Eine Pistole	<i>A pistol</i>
Une carabine	Ein Karabiner	<i>A carabine</i>
La monture, le fût	Der Schaft	<i>The stock</i>

La crosse	Der Gewehrkolben	<i>The butt-end</i>
Le canon	Der Lauf	<i>The barrel</i>
La culasse	Der hintere Theil des Gewehrlaufes	<i>The breech</i>
La bouche	Die Mündung	<i>The mouth</i>
Le calibre	Das Kalibre	<i>The bore</i>
Le guidon	Das Korn auf d. Gewehr	<i>The sight</i>
La platine	Das Schloß	<i>The lock</i>
Le chien	Der Hahn	<i>The cock</i>
La sougarde	Der Bügel	<i>The check</i>
La détente	Der Drücker	<i>The trigger</i>
Le bassinet	Die Pfanne	<i>The pan</i>
La lumière	Das Zündloch	<i>The touch-hole</i>
L'amorce	Das Zündkraut	<i>The priming</i>
La cartouche	Die Patrone	<i>The cartridge</i>
La balle	Die Kugel	<i>The bullet</i>
La baguette	Der Ladestock	<i>The rammer, the ramrod</i>
Le tire-balle	Der Kräger	<i>The worm</i>
La charge	Die Ladung	<i>The loading</i>
Les feux	Das Feuern	<i>The firings</i>
Une bayonnette	Ein Bajonnet	<i>A bayonet</i>
Une hache d'armes	Eine Streitart	<i>A battle-axe</i>
Une lance	Eine Lanze	<i>A lance</i>
Une pique	Eine Pike	<i>A pike</i>
Une épée	Ein Degen, Schwert	<i>A sword</i>
Un sabre	Ein Säbel	<i>A sabre, scymitar</i>
Un poignard	Ein Dolch	<i>A poniard</i>
Un coutelas	Ein Pallasch	<i>A cutlass</i>
Un couteau de chasse	Ein Hirschfänger	<i>A hanger</i>
La garde	Das Gefäß	<i>The hilt</i>
La lame	Die Klinge	<i>The blade</i>
Le fourreau	Die Scheide	<i>The scabbard</i>
La poignée	Der Griff	<i>The handle</i>
Un train d'artillerie	Ein Artillerietrain (Geschütz)	<i>A train of ordnance</i>
Une pièce d'artillerie	Ein Geschütz	<i>A piece of ordnance</i>
Une pièce de campagne	Ein Feldstück	<i>A field-piece</i>
Un canon	Eine Kanone	<i>A cannon</i>
Un canon de fonte	Eine Bronzekanone	<i>A brass canon</i>
Un gros canon	Ein schweres Stück	<i>A heavy cannon</i>
L'affût	Die Lafette	<i>The carriage</i>
La mèche	Die Lunte	<i>The match</i>
Un boulet	Eine Kugel	<i>A cannon-ball</i>
Un mortier	Ein Mörser	<i>A mortar</i>

Un obusier, un obus	Eine Haubize	<i>A howitzer</i>
Une couleuvrine	Eine Feldschlange	<i>A culverin</i>
Une bombe	Eine Bombe	<i>A bomb</i>
Un boulet ramé	Eine Stangenkugel	<i>A crossbar-shot</i>
La poudre	Das Schießpulver	<i>Powder</i>
Un coup de bayonnette, d'épée, de lance, de pique	Ein Stich mit dem Ba- jonett, Degen, die Lanze, Pike	<i>A thrust with a bayo- net, a sword, a lance, a pike</i>
Un coup de sabre, de flèche	Ein Säbelhieb, ein Pfeilschuß	<i>A stroke of a sabre, of an arrow</i>
Un coup de poignard	Ein Dolchstoß	<i>A stab with a dagger</i>
Un coup de hache	Ein Hieb mit der Streit-	<i>A blow with an axe</i>
Un coup de canon, de fusil, de pistolet	Ein Kanonen-, Flin- terr-, Pistolenschuß	<i>A cannon-shot, musket- shot, pistol-shot</i>

FORTIFICATIONS.

Befestigungen. Fe-
stungswerke.

FORTIFICATIONS.

Une ville de guerre	Ein fester Platz	<i>A fortified town</i>
Une citadelle	Eine Citadelle	<i>A citadel</i>
Un château	Ein Schloß	<i>A castle</i>
Un fort, une forteresse	Ein Fort, eine Weste	<i>A fort, a fortress</i>
Un fortin	Eine kleine Schanze	<i>A fortlet</i>
Le gouverneur	Der Gouverneur	<i>The governor</i>
Le commandant	Der Kommandant	<i>The commander</i>
La garnison	Die Besatzung	<i>The garrison</i>
L'arsenal	Das Zeughaus	<i>The arsenal</i>
Un bastion	Eine Bastion	<i>A bastion</i>
Une batterie	Eine Batterie	<i>A battery</i>
Une redoute	Eine Redoute	<i>A redoubt</i>
Les murailles	Die Stadtmauer	<i>The walls</i>
Le rempart	Der Wall	<i>The rampart</i>
Les créneaux	Die Schießscharten, Zin-	<i>The battlements</i>
Une tour	Ein Thurm, eine Burg	<i>A tower</i>
Un donjon	Ein Schloß- oder Fe- stungsthurm	<i>A turret</i>
Une plate-forme	Ein Söller, plattes Dach	<i>A platform</i>
Un parapet	Eine Brustwehr	<i>A parapet</i>
Une casemate	Eine Kasematte	<i>A casemate</i>
Un ouvrage à corne	Ein Hornwerk	<i>A horn-work</i>
Un ouvrage à couronne	Ein Kronwerk	<i>A crown-work</i>
Une demi-lune	Ein Halbmond	<i>A half-moon</i>
Une courtine	Eine Courtine	<i>A curtain</i>
Une embrasure	Eine Schießscharte, Stückpforte	<i>A port-hole</i>
Une meurtrière	Eine Schießscharte	<i>A loop-hole</i>

Un ravelin	Eine Ravelin, Wallschild	A ravelin
Une porte	Eine Thor	A gate
Une poterne	Eine Ausfallspforte	A postern
Une herse	Eine Fallgatter	A portcullis
Un pont-levis	Eine Zugbrücke [ton	A drawbridge
Un ponton	Eine Brückenfahn, Pon-	A ponton
Le pont de bateau	Die Zugbrücke	The bridge of boats
Le fossé	Der Graben	The ditch, the moat
Le glacis	Das Glacis	The glacis
Les dehors	Die Außenwerke	The outworks
L'esplanade	Die Esplanade	The esplanade
La place d'armes	Der Paradeplatz	The parade
Un cheval de frise	Eine spanischer Reiter	A cheval-de-frise
Un retranchement	Eine Verschanzung	An intrenchment
Les fraises	Das Pfahlwerk	The fraises
Un gabion	Eine Schanzkorb	A gabion
Une fascine	Eine Faszine	A fascine
Une palissade	Eine Palissade	A palisado
Les lignes	Die Linien	The lines
— de communication	Die Kommunikations-	— of communication
	linien [linien	
— de circonvallation	Die Circumvallations-	— of circumvallation
Une escarpe	Eine Escarpe, Böschung	A scarp
Une contrescarpe	Eine Contrescarpe	A counterscarp
Le chemin couvert	Der bedeckte Weg	The covered way
La tranchée	Der Laufgraben	The trench
Une fausse braie	Eine Zwinger	A false trench
Une mine	Eine Mine	A mine
Un siège	Eine Belagerung	A siege
Un blocus	Eine Blockade	A blockade
Une sortie	Eine Ausfall	A sally
Un assaut	Eine Sturm, Angriff	A storming; an assault
Une brèche	Eine Bresche	A breach
Les assiégeants	Die Belagerer	The besiegers
Les assiégés	Die Belagerten	The besieged
Une capitulation	Eine Kapitulation	A capitulation
LA NAVIGATION.	Die Schifffahrt.	NAVIGATION.
Une flotte	Eine Flotte	A fleet
Une escadre	Eine Eskadre, ein Ge-	A squadron
	schwader	
Une croisière	Eine Kreuzfahrt	A cruise
Un vaisseau; un bâtiment	Eine Schiff	A ship
Un vaisseau amiral	Eine Admiral =	An admiral's ship
Un vaisseau de guerre	Eine Kriegs- } Schiff	A man of war

Un vaisseau de 50 canons	Ein Schiff von 50 Kanonen	<i>A fifty-gun ship</i>
[course		
Un vaisseau armé en	Ein Kreuzer	<i>A cruiser</i>
Un vaisseau armé en flûte	Ein Transportschiff	<i>A store-ship</i>
Un vaisseau de haut bord	Ein Schiff mit hohem Bord	<i>A high-built ship</i>
Une frégate	Eine Fregatte	<i>A frigate</i>
Une corvette	Eine Korvette	<i>A cutter</i>
Un garde-côte	Ein Wachschiff	<i>A guard-ship</i>
Un corsaire	Ein Korsar	<i>A privateer</i>
Une galiôte à bombe	Eine Bombardiergaliôte	<i>A bomb-ketch</i>
Une chaloupe canonnière	Ein Kanonenboot	<i>A gun-boat</i>
Un brulot	Ein Brander	<i>A fire-ship</i>
Un vaisseau marchand	Ein Kauffahrer	<i>A merchantman</i>
Une chaloupe	Eine Schaluppe	<i>A sloop, a long boat</i>
Un canot	Ein Bot	<i>A boat, a barge</i>
Une galère	Eine Galeere	<i>A galley</i>
Un bâtiment de transport	Ein Transportschiff	<i>A transport</i>
Un paquebot	Ein Packetschiff oder Bot	<i>A packet-boat</i>
Une barque	Eine Barke	<i>A bark</i>
Un bateau pêcheur	Ein Fischerbot	<i>A fish-boat</i>
Un coche d'eau	Ein Marktschiff	<i>A passage-boat</i>
Un bac	Eine Fähre	<i>A ferry-boat</i>
Un radeau	Ein Floß	<i>A raft</i>
Un fin voilier	Ein Schnellsegler	<i>A swift sailer</i>
Une rame; un aviron	Ein Ruder	<i>An oar</i>
Une ancre	Ein Anker	<i>An anchor</i>
Une maîtresse ancre	Ein Hauptanker	<i>A sheet-anchor</i>
Un mât	Ein Mast	<i>A mast</i>
Le grand mât	Der Hauptmast	<i>The main mast</i>
Le mât de misaine	Der Vordermast	<i>The fore mast</i>
Le mât d'artimon	Der Besanmast	<i>The mizen mast</i>
Le mât de beaupré	Das Bogspriet	<i>The bowsprit mast</i>
Le mât de hune	Der Topmast, die Stänge	<i>The top-mast</i>
Le grand bunier	Die große Stänge	<i>The main-top-mast</i>
Le mât de perroquet	Die Bramstänge	<i>The top-gallant-mast</i>
Le pont	Das Berdeck	<i>The deck</i>
Le tillac	Das Hinterdeck	<i>The quarterdeck</i>
La poupe	Das Hinterth. } eines	<i>The stern, the poop</i>
La proue, l'avant	Das Vorderth. } Schiffes	<i>The fore-part, the prow</i>
La quille	Der Kiel	<i>The keel</i>
Un sabord	Eine Stückpforte	<i>A port hole</i>
Un hauban	Eine Wand (Wandtau)	<i>A shroud</i>
Le stribord	Das Steuerbord	<i>The starboard</i>

Le babord	Das Backbord	The larboard
Le fond de cale	Der Raum	The hold
La voilure, les voiles	Die Seeegel	The sails
La grande voile	Das große Seeegel	The main sail
La voile d'avant	Das Vorseeegel	The fore sail
La voile d'artimon	Das Besanseegel	The mizen sail
La voile de perroquet	Das Bramseeegel	The top-gallant sail
La grande vergue	Die große Seeegeltange	The main yard
La hune	Der Mastkorb	The scuttle of a mast
Les cordages	Das Tauwerk	The ropes
Un câble	Ein Kabellein	A cable
Les manoeuvres	Das Takelwerk und sein Gebrauch	The rigging
Le gouvernail }	Das Steuerruder	The rudder
Le timon }		The helm
La pompe	Die Pumpe	The pump
Une sonde	Ein Senkblei	A sounding-lead
Une ligne à sonder	Eine Lothlinie	A sounding-line
La boussole	Der Kompaß [hafen]	The compass
Un grappin	Das Dreg, der Schiffsz	Agrapling iron, agrapnel
Le pavillon	Die Flagge	The flag
Les flammes	Die Wimpel	The pennants
Un hamac	Eine Hängmatte	A hammock
Le roulis	Das Schlingern	The seeling, the rolling
Le sillage	Das Kielwasser	The wake
Du lest	Ballast	Ballast
Une cargaison	Eine Schiffsladung	A cargo
L'embarquement	Das Einschiffen	The shipping
Le débarquement	Das Landen, Löschen	The landing
Une descente	Eine Landung	A landing, a descent
Un naufrage	Ein Schiffbruch	A shipwreck
Un arsenal de marine	Ein Schiffswerft	A dock-yard
Un amiral	Ein Admiral	An admiral
Un vice-amiral	Ein Viceadmiral	A vice-admiral
Un contre-amiral	Ein Gegenadmiral	A rear-admiral
Un chef d'escadre	Ein Kommodore	A commodore
Un commissaire de la marine	Ein Marinecommissair	A commissioner of the navy
Un capitaine	Ein Captain	A captain
Un lieutenant	Ein Lieutenant	A lieutenant
Un maitre	Ein Schiffmeister	A master
Un contre-maitre	Ein Unterschiffer	A mate
Un aspirant	Ein See cadet	A midshipman
Un bosseman	Ein Hochbootmann	A boatswain

Un chirurgien	Ein Wundarzt	<i>A surgeon</i>
Un aide-chirurgien	Ein Unterwundarzt	<i>A surgeon's mate</i>
Un pilote	Ein Lootse	<i>A pilot</i>
Un pilote côtier	Ein Küstenlootse	<i>A coasting pilot</i>
Un matelot, un marin	Ein Matrose	<i>A sailor</i>
Un marinier	Ein Seemann	<i>A waterman, a mariner</i>
Un mousse	Ein Schiffsjunge	<i>A ship-boy, a cabin-boy</i>
L'équipage	Die Bemannung oder Mannschaft	<i>The crew</i>
Un armateur	Ein Raper, Eigener ei- nes Raperschiffes	<i>A captain or owner of a privateer</i>
Un patron	Ein Schiffspatron, Schiffsherr	<i>A cockswain; a master of a merchantship</i>
Un passager	Ein Passagier	<i>A passenger</i>
LA CAMPAGNE.	Das Land.	THE COUNTRY.
Un chemin, une route	Ein Weg, eine Landstraße	<i>A way, a road</i>
Le grand chemin	Eine Heerstraße	<i>The highway</i>
Une ornière	Ein Fahrgeleis	<i>A rut</i>
Un sentier	Ein Fußpfad	<i>A path</i>
Un fossé	Ein Graben	<i>A ditch</i>
Une haie	Eine Hecke	<i>A hedge</i>
Une haie vive	Eine lebendige Hecke	<i>A quickset hedge</i>
Une clôture	Eine Umzäunung	<i>A fence</i>
Un tourniquet	Ein Drehkreuz	<i>A turnstile</i>
Un bourg	Ein Flecken	<i>A burgh</i>
Un village	Ein Dorf	<i>A village</i>
Un hameau	Ein Weiler [fährt	<i>A hamlet</i>
Une avenue	Ein Zugang, eine Ein-	<i>An avenue</i>
Une allée	Eine Allee	<i>A walk</i>
Un paysage	Eine Landschaft	<i>A landscape</i>
Une maison de campagne	Ein Landhaus	<i>A country-house</i>
Un château	Ein Schloß	<i>A castle</i>
Un parc	Ein Park	<i>A park</i>
Une terrasse	Eine Terrasse	<i>A terrace</i>
Un jet d'eau	Ein springendes Wasser	<i>A waterspout</i>
Un parterre	Ein Parterre, Blumen- garten	<i>A parterre; a flower- garden</i>
Un berceau	Eine grüne Bogenlaube	<i>A bower</i>
Un bosquet	Ein Büsket	<i>A grove</i>
Une forêt	Ein Wald	<i>A forest</i>
Un bois	Ein Gehölz	<i>A wood</i>
Une clairière	Ein lichter Fleck im Walde	<i>A glade</i>
Un taillis	Ein Busch, Unterholz	<i>A copse, an underwood</i>
Un fourré	Ein Dickicht	<i>A thicket</i>

Une pépinière	Eine Baumschule	A nursery
Une serre	Ein Gewächshaus	A green-house
Un verger	Ein Obst- oder Baum- garten	An orchard
Un enclos	Ein Gehege	An inclosure
Un jardin	Ein Garten	A garden
Un jardin potager	Ein Küchengarten	A kitchen-garden
Un espalier	Ein Espalier	A hedge-row of fruit- trees
Une ferme, une métairie	Eine Meierei	A farm
La cour	Der Hof	The yard
La basse-cour	Der Hühner- oder Wirthschaftshof	The poultry-yard
La vacherie	Der Kuhstall	The cow-house
La litière	Die Streu	The litter
La bergerie	Der Schaaftall, die Schäferei	The sheepfold
L'étable à cochons	Der Schweinestall	The hogsty
L'auge	Der Trog	The trough
L'écurie	Der Pferdestall	The stable
La mangeoire	Die Krippe	The manger
Le ratelier	Die Raufe	The rack
Le poulailler	Das Hühnerhaus	The hen-house
Le pigeonier	Das Taubenhaus	The pigeon-house
La laiterie	Die Milchammer	The dairy
La buanderie	Das Waschhaus	The wash-house
L'abreuvoir	Die Tränke, Schwemme	The watering-place
Le fumier	Der Misthaufen	The dunghill
Une grange	Die Scheune	A barn
L'aire	Die Tenne	The barn-floor
Une loge	Ein Häuschen	A lodge
Une hutte, une chaumière	Eine Hütte	A hut, a cottage
Le chaume	Das Dachstroh	The thatch
Un moulin	Eine Mühle	A mill
Un moulin à vent	Ein Wind- } Mühle	A wind-mill
Un moulin à eau	Eine Wasser- }	A water-mill
Un canal	Ein Kanal	A canal
Une écluse	Eine Schleufe	A sluice
Une digue	Ein Damm	A dike
Terre labourable	Ackerland, Feld	Arable land
Terre en friche	Brachfeld	Fallow ground
Terre labourée	Bestelltes Land	Ploughed land
Une garenne	Ein Kaninchengehege	A warren
Un champ	Ein Feld	A field

Un sillon	Eine Furche	A furrow
Les semailles	Die Ausfaat	The seed; the seed-time
De l'engrais	Dünger	Manure
Un pâturage	Eine Viehweide	A pasture
Une prairie, un pré	Eine Wiese	A meadow
De l'herbe	Gras	Grass
Le regain	Das Grummet	After-grass
Un brin d'herbe	Ein Grashalm	A bit of grass
Une pelouse	Ein Grasplatz	A green sward
Du gazon	Rasen	Turf
Du foin	Heu	Hay
Une botte de foin	Ein Bund Heu	A truss of hay
Une meule de foin	Ein Heuschöber	A hayrick
Un tas de foin	Ein Heuhaufen	A cock of hay
Du grain, du blé	Getreide, Korn	Corn
Du blé en herbe	Getreide auf dem Halm	Standing corn
Du blé noir	Buchweizen	Buckwheat
Du froment	Weizen	Wheat
Du seigle	Roggen	Rye
De l'orge	Gerste	Barley
De l'orge mondé	Gerstengräupen	Peeled barley
De l'avoine	Hafer	Oats
Un épi	Eine Getreideähre	An ear of corn
La barbe	Die Grannen	The beard
La tige	Der Halm, Stengel	The stalk
Le tuyau	Das Blatt	The blade
La bourse	Die Hülse	The husk
Le grain	Das Korn	The grain
Une gerbe	Eine Garbe	A sheaf
Un monceau de gerbes	Ein Schober Garben (Mandel)	A stack of sheaves
Des javelles	Getreide = oder Gras = schwaden	Small heaps of corn dry- ing on the ground
La récolte, la moisson	Die Ernte	The crop, the harvest
De la paille	Stroh	Straw
De la luzerne	Luzerner Klee	Clover
Du trèfle	Klee	Trefoil
Du riz	Reis	Rice
Du lin	Lein oder Flachs	Flax
De la graine de lin	Leinsaat	Linseed
Du son	Kleien	Bran
Du chanvre	Hanf	Hemp
Du chénevis	Hanfsaat	Hempseed
Des fèves	Bohnen	Beans

Des pois
Des haricots
Des lentilles
La gousse, la cosse
La racine
Des pommes de terre
Une vigne
Des raisins
Un échalas
Un sarment
Les vendanges

CAMPAGNARDS.

Un batteur en grange
Un berger
Un bûcheron
Un chevrier
Un cultivateur
Un fermier, un métayer
Une fille de ferme
Un garçon de ferme
Un jardinier
Un laboureur
Une laitière
Un meunier
Un moissonneur
Un pâtre; un porcher
Un vacher, une vachère
Un vendangeur
Un vigneron

INSTRUMENTS D'AGRICULTURE.

Un arrosoir
Une bêche
Un chariot
Une charrette.
L'essieu
Les roues
Les rais
Les jantes
Une charrue
Le soc
Le coultre
Le manche
Une herse

Erbſen
Feuerbohnen
Linsen
Die Schoote
Die Wurzel
Erdäpfel
Ein Weinberg
Trauben
Ein Weinbergſpfaß
Eine Weinrebe
Die Weinlese

Landleute.

Ein Drescher
Ein Schäfer
Ein Holzhauer
Ein Ziegenhirt
Ein Landwirth
Ein Pächter, Meier
Eine Magd
Ein Bauerjunge
Ein Gärtner
Ein Ackerſmann
Eine Milchmagd
Ein Müller
Ein Schnitter
Ein Hirt, Schweinhirt
Ein Kuhhirt
Ein Winzer, Weingärt-
ner

Acker- und Gar- tengeräthe.

Eine Gießkanne
Ein Grabſcheit
Ein Wagen
Ein Karren
Die Axe
Die Räder
Die Speichen
Die Felgen
Ein Pflug
Die Pflugſchar
Das Pflugmeſſer, Kolter
Die Pflugſterz
Eine Egge

Peas
French beans
Lentils
The shell, the cod
The root
Potatoes
A vineyard
Grapes
A vine-prop
A vine-branch
The vintage

COUNTRYMEN.

A thrasher
A shepherd
A woodcutter
A goatherd
A husbandman
A farmer
A farm-wench
A farm-boy
A gardener
A ploughman
A dairymaid
A miller
A reaper
A herdsman; a swineherd
A cow-herd
A vintager
A vine-dresser

IMPLEMENTS OF HUSBANDRY.

A watering-pot
A spade
A waggon
A cart
The axletree
The wheels
The spokes
The fellows
A plough
The ploughshare
The coulter
The ploughhandle
A harrow

Un rouleau
 Un joug
 Un aiguillon
 Un fouet
 Un crible
 Une faucille
 Une faux
 Un fléau
 La verge
 La courroie
 Une fourche
 Une fourche de fer
 Un greffoir
 La greffe
 Une houe, un hoyau
 Une pioche
 Un plantoir
 Un rateau
 Un sarcloir

Eine Walze
 Ein Joch
 Eine Stachel
 Eine Peitsche
 Ein Sieb
 Eine Sichel
 Eine Sense
 Ein Dreschflegel
 Der Schlegel
 Der Riemen
 Eine Mistgabel
 Eine Heugabel
 Ein Pfropfmesser
 Das Pfropfreis
 Eine Hacke
 Ein Karst
 Ein Pflanzholz
 Ein Rechen
 Eine Gâthacke, ein
 Gâtemesser

A roller
 A yoke
 A goad
 A whip
 A sieve
 A sickle
 A scythe
 A flail
 The wand
 The strap
 A dungfork
 A pitchfork
 A grafting-knife
 The graft
 A hoe
 A pickaxe
 A planting-stick
 A rake
 A weeding-hook

Une serpe
 Une serpette
 Un van

Eine Hippe
 Ein Rebmesser
 Eine Schwingel

A bill
 A pruning-knife
 A fan

PLANTES DIVERSES.

Allerhand Pflanzen.

VARIOUS PLANTS.

De l'absinthe
 De l'ail
 De l'anis
 Des artichauts
 Des asperges
 Des betteraves
 De la camomille
 Des carottes
 Du céleri
 Du cerfeuil
 Des chardons
 De la chicorée
 Du chiendent
 Des choux
 Des choux pommés
 Des choux-fleurs
 De la ciboulette
 Des concombres
 Du cresson
 Des échalottes

Wermuth
 Knoblauch
 Anis
 Artischocken
 Spargel
 Rüben
 Kamillen
 Möhren
 Sellerie
 Gartenkerbel
 Disteln
 Cichorie
 Queckengras
 Kraut
 Krautköpfe
 Blumenkohl
 Schnittlauch
 Gurken
 Kresse
 Chalotten

Wormwood
 Garlic
 Anise
 Artichokes
 Asparagus
 Beet-roots
 Camomile
 Carrots
 Celery
 Chervil
 Thistles
 Succory
 Dog's-grass
 Cabbages
 Cabbage-heads
 Cauliflowers
 Chives
 Cucumbers
 Cress
 Eschalots

Des épinards
De l'estragon
De la fougère
De la fumeterre
De la guimauve
De la laitue
De la laitue pommée
De la mauve
Des mâches
Un melon
De la menthe
Des navets
Des oignons
Des orties
De l'oseille
Des panais
Du persil
Des poireaux
Du pourpier
Des raiponces
Des raves
Des radis
De la réglisse
De la rhubarbe
Du safran
Des salsifis
Du serpolet
Du tabac
Du thym

FLEURS.

Amaranthe
Anémone
Blaet
Coquelicot
Giroflée
Hyacinthe
Jasmin
Jonquille
Lis
Marguerite
Muguet

Spinat
Dragun
Farrnkraut
Erdbauch
Eibisch
Lattich, Kopfsalat
Salatstauden
Malve
Kerfsalat
Eine Melone
Münze
Stedrüben
Zwiebeln
Nesseln
Sauerampfer
Pastinakwurzeln
Petersilie
Porree
Portulak
Rapunzeln
Weiße Rüben, Rettige
Radischen
Süßholz
Rhabarber
Saffran
Bocksbart
Quendel
Tabak*)
Thymian

Blumen.

Fuchschwanz
Anemone
Kornblume
Wilder Mohn, Klatsch-
Levkoie
Hyacinthe
Jasmin
Jonquille, Art Narcisse
Lilie
Maßlieb, Gänseblümchen
Maiblümchen

Spinage
Tarragon
Fern
Fumitory
Marsh-mallows
Lettuce
Cabbage-lettuce
Mallows
Corn-salad
A melon
Mint
Turnips
Onions
Nettles
Sorrel
Parsnips
Parsley
Leeks
Purslain
Rampions
Radishes
Turnip-radishes
Liquorice
Rhubarb
Saffron
Goat's-beard, salsify
Wild thyme
Tobacco **)
Thyme

FLOWERS.

Amaranth
Anemony
Blue-bottle
Corn-rose
Gilliflower
Hyacinth
Jessamine
Jonquil
Lily
Daisy
Lily of the valley

*) Tobacco, Rauchtabak, snuff, Schnupftabak

**) Tabac à fumer, tobacco; à priser, snuff

Narcisse
Oeillet
Pavot
Pensée
Primevère
Renoncule
Rose
Soleil
Souci
Tabéreuse
Tulipe
Violette

Un bouquet
ARBRES ET ARBUSTES FRUITIERS. —
FRUITS.

Un abricotier
Un abricot
Un amandier
Une amande
Un avelinier
Une aveline
Un cerisier
Une cerise
Un bigarreau
Un citronnier
Un citron
Un châtaignier
Une châtaigne
Un cognassier
Un coing
Un cornouiller
Une cornouille
Un dattier
Une datte
Un figuier
Une figue
Un fraisier
Une fraise
Un framboisier
Une framboise
Un grenadier
Une grenade
Un groseiller

Marcisse
Nelke
Gartenmohn
Stiefmütterchen
Himmelschlüsselchen
Ranunkeln, Hahnenfuß
Rose
Sonnenrose
Ringelblume
Tuberose
Tulpe
Veilchen

Ein Strauß
Fruchtbäume und
Gebüſche. —
Früchte.

Ein Aprikosenbaum
Eine Aprikose
Ein Mandelbaum
Eine Mandel
Ein Zellernußbaum
Eine Zellernuß
Ein Kirschbaum
Eine Kirsche
Eine bunte Herzkirsche
Ein Citronenbaum
Eine Citrone
Ein Kastanienbaum
Eine Kaſtante [baum
Ein wilder Quitten-
Eine Quitte [baum
Ein Kornelſkirsch-
Eine Kornelkirsche
Eine Dattelpalme
Eine Dattel
Ein Feigenbaum
Eine Feige
Ein Erdbeerſtock
Eine Erdbeere
Ein Himbeerſtrauch
Eine Himbeere
Ein Granatbaum
Ein Granatapfel
Ein Stachelbeerſtrauch

Narcissus
Pink
Poppy
Pansy
Primrose
Ranunculus
Rose
Sunflower
Marigold
Tuberose
Tulip
Violet

A nosegay
FRUIT-TREES
AND SHRUBS. —
FRUITS.

An apricot-tree
An apricot
An almond-tree
An almond
A filbert-tree
A filbert
A cherry-tree
A cherry
A hard cherry
A lemon-tree
A lemon
A chestnut-tree
A chestnut
A quince-tree
A quince
A cornel-tree
A cornel
A date-tree
A date
A fig-tree
A fig
A strawberry-plant
A strawberry
A raspberry tree
A raspberry
A pomegranate-tree
A pomegranate
A gooseberry-bush

Une groseille	Eine Stachelbeere	<i>A gooseberry</i>
Un marronnier	Ein Marronenbaum	<i>A large chestnut-tree</i>
Un marron	Eine Marrone	<i>A large chestnut</i>
Un mûrier [ronce	Ein Maulbeerbaum	<i>A mulberry-tree</i>
Une mûre, une mûre, de	Eine Maulbeere	<i>A mulberry, a blackberry</i>
Un néflier	Ein Mispelstrauch oder Baum	<i>A medlar-tree</i>

Une néfle	Eine Mispel	<i>A medlar</i>
Un noisetier	Ein Haselnussstrauch	<i>A hazel-tree</i>
Une noisette	Eine Haselnuss	<i>A hazel nut</i>
Un noyer	Ein Walnussbaum	<i>A walnut-tree</i>
Une noix	Eine Walnuss	<i>A walnut</i>
Des cerneaux	Ein Walnusskern	<i>Walnut kernels</i>
Un olivier	Ein Olivenbaum	<i>An olive-tree</i>
Une olive	Eine Olive	<i>An olive</i>
Un oranger	Ein Drangenbaum	<i>An orange-tree</i>
Une orange	Eine Orange	<i>An orange</i>
Une orangerie	Eine Orangerie	<i>An orangery</i>
Un pêcher	Ein Pfirschenbaum	<i>A peach-tree</i>
Une pêche	Eine Pfirsche	<i>A peach</i>
Un poirier	Ein Birnbaum	<i>A pear-tree</i>
Une poire	Eine Birne	<i>A pear</i>
Un pommier	Ein Apfelbaum	<i>An apple-tree</i>
Une pomme	Ein Apfel	<i>An apple</i>
Une pomme de reinette	Eine Goldrinette	<i>A golden pippin</i>
Un pistachier	Ein Pistazienbaum	<i>A pistachio-tree</i>
Une pistache	Eine Pistazie	<i>A pistachio</i>
Un prunier	Ein Pflaumenbaum	<i>A plum-tree</i>
Une prune	Eine Pflaume	<i>A plum</i>
Un cep de vigne	Ein Weinstock	<i>A vine</i>
Un raisin	Eine Weintraube	<i>A grape</i>
Une treille	Ein Weingeländer	<i>A vine-arbour</i>

**ARBRES SANS
FRUITS. — ARBRIS-
SEAUX, ARBUSTES.**

**Bäume und Ge-
sträucher.**

Un aune	Eine Erle	<i>An alder-tree</i>
Un bouleau	Eine Birke	<i>A birch-tree</i>
Un buia	Ein Buchsbaum	<i>A box-tree</i>
Un cèdre	Eine Ceder	<i>A cedar-tree, a cedar</i>
Un charme	Eine Hagebuche	<i>A yoke-elm</i>
Un chêne	Eine Eiche	<i>An oak</i>
Un gland	Eine Eichel, Ecker	<i>An acorn</i>
Un chèvre-feuille	Ein Geißblattstrauch	<i>A honey-suckle</i>
Un cyprès	Eine Cipresse	<i>A cypress-tree</i>

**TREES NOT BEA-
RING FRUITS. —
SHRUBS.**

Un ébénier	Ein Ebenbaum	<i>An ebony-tree</i>
Un églantier	Ein Uhorn	<i>A maple-tree</i>
Un érable	Ein wilder Rosenstrauch	<i>A dog-briar</i>
Un frêne	Eine Esche [niste]	<i>An ash-tree, an ash</i>
Un genêt	Ein Ginsterbusch (Ge-)	<i>A broom</i>
Un hêtre	Eine Buche, Rothbuche	<i>A beech-tree, a beech</i>
Une faine	Eine Buchecker	<i>Beech-mast</i>
Du houblon	Hopfen	<i>Hops</i>
Un houx	Eine Stechpalme	<i>A holly</i>
Un if	Ein Eben- oder Yarus-Baum	<i>A yew-tree, a yew</i>
Un laurier	Ein Lorbeerbaum	<i>A laurel</i>
Un liége	Ein Korkbaum (Pantoffelholz)	<i>A cork-tree</i>
Un lierre	Ein Epheustrauch	<i>An ivy</i>
Un lilas	Ein türkischer Hollunderbusch	<i>A lilach</i>
Un myrte	Ein Myrtenbaum	<i>A myrtle</i>
Un orme, un ormeau	Eine Ulme (junge Ulme)	<i>An elm, a young elm</i>
Un osier	Eine Korbweide	<i>An osier</i>
Un palmier	Eine Palme	<i>A palm-tree</i>
Un peuplier	Eine Pappel	<i>A poplar</i>
Un pin	Eine Fichte	<i>A pine</i>
Une pomme de pin	Ein Zapfen	<i>A pine apple</i>
Un platane	Eine Platane	<i>A plane-tree</i>
Un romarin	Ein Rosmarinstrauch	<i>A rosemary-bush</i>
Un roseau	Schilfrohr	<i>A reed</i>
Un rosier	Ein Rosenstrauch	<i>A rose-tree</i>
Un sapin	Eine Tanne	<i>A fir-tree</i>
Un saule	Eine Saalweide	<i>A willow</i>
Un sureau	Ein Fliederbusch	<i>An elder-tree</i>
Un sycomore	Ein indischer Feigenbaum	<i>A sycamore</i>
Un tilleul	Eine Linde	<i>A linden-tree</i>
Un tremble	Eine Espe, Zitterpappel	<i>An aspen-tree</i>
Un buisson d'épine	Ein Dornstrauch	<i>A thorn-bush</i>
Une épine	Ein Dorn	<i>A thorn</i>
Une ronce	Ein Brombeerstrauch	<i>A bramble, a briar</i>
Du bois de charpente	Bauholz	<i>Timber-wood</i>
Du bois à brûler	Brennholz	<i>Fire wood</i>
Un fagot	Ein Reisbund	<i>A fagot</i>
Une souche	Ein Stock, Klotz	<i>A stump</i>
Un plant	Ein Sackbaum	<i>A plant, a set</i>
La racine	Die Wurzel	<i>The root</i>

La semence, la graine
 Un germe, un jet
 La sève
 La tige
 Un noeud
 L'écorce
 Un bouton
 La fleur
 Une branche
 Une menue branche
 Un rameau
 Une feuille
 Un rejeton
 Le tronc
 La mousse
 La chair des fruits
 La peau, la pelure

La queue
 Le trognon
 Les pepins
 Le noyau
 L'amande

L'écorce, la coque
**SUBSTANCES MÉ-
 TALLIQUES.**

L'acier
 L'airain
 L'antimoine
 L'argent
 L'arsenic
 Le bronze
 La chaux
 Le cuivre jaune
 Le cuivre rouge
 L'émail
 L'étain
 Le fer
 Le fer-blanc

Le laiton
 L'ocre
 L'or

Der Saame
 Ein Keim, Schößling
 Der Saft
 Der Stamm
 Ein Ast, Knorren
 Die Rinde
 Eine Knospe
 Die Blüthe
 Ein Ast
 Ein Reis
 Ein Zweig
 Ein Blatt
 Ein Sproßling
 Der Stamm, Stummel
 Das Moos
 Das Fleisch der Früchte
 Die Schale

Der Stiel
 Der Grieb
 Die Kerne
 Der Stein im Obst
 Der Kern im Stein
 (Mandel)

Die Schale der Nüsse
Metallische Körper.

Der Stahl
 Das Erz
 Das Spießglas
 Das Silber
 Der Arsenik
 Die Bronze
 Der Kalk
 Das Messing
 Das Kupfer
 Das Email
 Das Zinn
 Das Eisen
 Das verzinnnte Eisen,
 (Weiß-)Blech

Das Messing
 Der Ocher
 Das Gold

The seed
 A bud, a shoot
 The sap
 The stalk
 A knot
 The bark
 A bud
 The blossom
 A branch
 A spray
 A bough
 A leaf
 A sprig, a twig, a sucker
 The trunk
 The moss
 The pulp of fruits
 The skin, the peel, the
 - rind
 The stalk
 The core
 The kernels
 The stone
 The kernel

The shell
**METALLIC SUB-
 STANCES.**

Steel
 Brass
 Antimony
 Silver
 Arsenic
 Bronze
 Lime
 Brass
 Copper
 Enamel
 Pewter
 Iron
 Tin

Latten
 Ochre
 Gold

Le plomb
Le vif-argent, le mercure
L'écume des métaux
Le vert-de gris

GOMMES. — SELS.

L'alcali
L'alun
Le benjoin
Le bitume
Le camphre
La céruse
L'encens

Le goudron

La poix

La résine

Le salpêtre

La térébenthine

MINÉRAUX. — PIER-

RES PRÉCIEUSES

ET AUTRES.

Une agate
L'aimant
L'albâtre
Une améthyste
L'ardoise
La brique
Le cristal
Le corail
Une cornaline
La craie
La craie rouge
Un diamant
Une émeraude
Une escarboucle
Le granit
Le jaspe
Le marbre
Le plâtre
Le porphyre
Un rubis
Un saphyr
Le soufre
Une topaze

Das Blei
Das Quecksilber
Die Schlacken
Der Grünspan
Eine Mine

Harze. Salze.

Das Alkali, Laugensalz
Der Alaun
Das Benzoharz
Das Erdspeck
Der Kampher
Das Bleiweiß
Der Weihrauch
Das Theer
Das Pech
Das Colophonium
Der Salpeter
Der Serpentin

Mineralien. Edel-

und andere

Steine.

Ein Achat
Der Magnet
Der Alabaster
Ein Amethyst
Der Schiefer
Der Ziegelstein
Der Krystall
Die Koralle
Ein Karneol
Die Kreide
Der Röthel
Ein Diamant
Ein Smaragd
Ein Karfunkel
Der Granit
Der Jaspis
Der Marmor
Der Gyps
Der Porphyre
Ein Rubin
Ein Saphir
Der Schwefel
Ein Topas

Lead
Quicksilver
The dross of metals
Verdigris
A mine

GUMS. — SALTS.

Alkaline salt
Alum
Benjamin
Bitumen
Camphire
White lead
Incense
Tar
Pitch
Rosin
Saltpetre
Turpentine

MINERALS. — PRE-

CIOUS AND OTHER

STONES.

An agate
The loadstone
Alabaster
An amethyst
State
Brick
Crystal
Coral
A cornelian stone
Chalk
Ruddle
A diamond
An emerald
A carbuncle
Granite
Jasper
Marble
Plaster
Porphyry
A ruby
A sapphire
Sulphur, brimstone
A topaz

La tuile
Une turquoise
Le verre
BÊTES SAUVAGES.

Une belette
Un blaireau
Un buffle
Un cerf
Une biche
Un faon
Un chamois
Une chauve-souris
Un chevreuil
Une chevrette
Un daim
Une daine
Un écureuil
Un éléphant
Une fouine
Un furet
Un hérisson
Une hermine
Un lapin
Un lapereau
Un léopard
Un lièvre
Un levraut
Un lion
Une lionne
Un lionceau
Un loir

Un loup
Une louve
Un louveteau
Un lynx
Une marmotte
Une martre
Un ours
Une ourse
Un ourson
Une panthère
Un porc-épic
Un rat

Der Dachziegel,
Ein Türkis
Das Glas
Wilde Thiere.

Ein Wiesel
Ein Dachs
Ein Büffel
Ein Hirsch
Eine Hirschkuh
Ein Hirschkalb
Eine Gemse
Eine Fledermaus
Ein Rehbock
Eine Rehgeiß
Ein Damhirsch
Eine Damhirschkuh
Ein Eichhörnchen
Ein Elephant
Eine Zibetkaze
Ein Frettchen
Ein Igel
Ein Hermelin
Ein Kaninchen
Ein junges Kaninchen
Ein Leopard
Ein Hase
Ein junger Hase
Ein Löwe
Eine Löwin
Ein junger Löwe
Ein Siebenschläfer, eine

Rollmaus

Ein Wolf
Eine Wölfin
Ein junger Wolf
Ein Luchs
Ein Murrelthier
Ein Marder
Ein Bär
Eine Bärin
Ein junger Bär
Ein Panther
Ein Stachelschwein
Eine Ratte

Tile
A turquoise
Glass
WILD BEASTS.

A weasel
A badger
A buffalo
A stag
A hind
A fawn
A chamois
A bat
A roebuck
A roe
A fallow-deer
A doe
A squirrel
An elephant
A civet-cat
A ferret
A hedgehog
An ermine
A rabbit
A young rabbit
A leopard
A hare
A leveret
A lion
A lioness
A lion's whelp
A dormouse

A wolf
A she-wolf
A young wolf
A lynx
A mountain-rat
A marten, a martern
A bear
A she-bear
A bear's cub
A panther
A porcupine
A rat

Un renard
Un renardeau
Un sanglier

Une laie
Un marcassin
Un singe
Une guenon
Une souris
Une taupe
Un tigre
Une tigresse
Une zibeline
Un castor
Un hippopotame

BETES DOMESTI- QUES.

Du bétail
Troupeaux de gros bétail
Troupeaux de petit bétail
Un âne
Une ânesse
Un ânon
Un béliier
Une brebis
Un agneau
Un mouton
Un bouc
Une chèvre
Un chevreau
Un chat
Une chatte
Un chien
Une chienne
Un barbet
Un basset
Un chien courant
Un chien couchant
Un chien d'arrêt
Un épagneul
Un levrier
Une levrette
Un limier
Un mâtin, un dogue

Ein Fuchs
Ein junger Fuchs
Ein wildes Schwein
(Eber)

Eine Sau
Ein Frischling
Ein Affe
Ein Affenweibchen
Eine Maus
Ein Maulwurf
Ein Zieger
Eine Ziegerin
Ein Zobel
Ein Biber
Ein Nielpferd

Hausthiere.

Zahmes Vieh
Rinder: }
Schaaf: } Heerden
Ein Esel
Eine Eselin
Ein Eselsfüllen
Ein Widder
Ein Schaaf
Ein Lamm
Ein Schöps
Ein Ziegenbock
Eine Ziege
Ein Zicklein
Eine Kaze
Eine Kieze
Ein Hund
Eine Hündin
Ein Wasserhund
Ein Dachshund
Ein Windhund
Ein Hühnerhund
Ein Jagdhund
Ein Spaniel
Ein Windhund
Eine Windhündin
Ein Schweishund
Ein Dogge

A fox
A fox's cub
A wild boar

A wild sow
A young wild boar
A monkey; an ape
A she-ape
A mouse (mice)
A mole
A tiger
A tigress
A sable
A castor, a beaver
An hippopotamus

DOMESTIC BEASTS.

Cattle
Herds
Flocks
An ass
A she-ass
An ass's colt
A ram
An ewe
A lamb
A wether, a sheep
A he-goat
A she-goat
A kid
A cat
A she-cat
A dog
A bitch
A water-dog
A terrier
A hound
A setting-dog
A pointer
A spaniel
A greyhound
A greyhound-bitch
A bloodhound
A mastiff

Un petit chien	Ein junges Hündchen	A whelp
Un chameau	Ein Kamel	A camel
Un cheval	Ein Pferd	A horse
Une jument, une cavale	Eine Stute	A mare
Un poulain, une pouliche	Ein Füllen	A colt, a filly
Un cheval entier	Ein Hengst	A stone-horse
Un étalon	Ein Beschäler	A stallion
Un jeune cheval	Ein Klepper	A nag
Un cheval hongre	Ein Wallach	A gelding
Un cheval arabe	Ein Araber	An arabian horse
Un cheval barbe	Ein Berberroß	A barbary horse
Un cheval de selle	Ein Sattelpferd	A saddle-horse
Un cheval de trait	Ein Zugpferd	A draught-horse
Un cheval de louage	Ein Miethpferd	A hackney-horse
Un roussin	Ein starkes Pferd	A strong horse
Un bidet	Ein kleines leichtes Pferd	A pony
Un cheval poussif	Ein herzschrächtiges	A short-winded horse
Un cheval rétif	Ein stetisches	A skittish horse
Un cheval ombrageux	Ein scheues	A staring horse
Un cheval bai	Ein braunes	A bay horse
Un cheval pie	Ein Schecke	A pie-bald horse
Un alezan	Ein Fuchs	A sorrel horse
Un cheval gris-pommelée	Ein Apfelschimmel	A dapple-grey horse
Un cheval isabelle	Eine Isabelle	A yellow-dun horse
Un cheval moucheté	Ein geflecktes Pferd	A flea-bitten horse
Un cheval de course	Ein Rennpferd	A race-horse
Un mulet	Ein Maulthier	A mule
Une mule	Eine Maulthierstute	A she-mule
Un renne	Ein Rennthier	A rein-deer
Un taureau	Ein Stier	A bull
Une vache	Eine Kuh	A cow
Un veau	Ein Kalb	A calf
Une génisse	Eine Färse	A heifer
Un boeuf	Ein Stier	An ox (oxen)
Un bouvillon	Ein junger Ochse	A bullock
Un verrat	Ein Eber	A boar
Une truie, une coche	Eine Sau	A sow
Un cochon de lait	Ein Spanferkel	A pig
Un porc, un pourceau, un cochon	Ein Schwein	A hog, a swine
Un mâle	Ein Männchen	A male
Une femelle	Ein Weibchen	A female
Des petits	Die Jungen	Young ones
Le rut	Die Brunst	Rut

La mue
Un baras
Le bois
Les défenses
La trompe
La corne
La gueule
La hure

Les naseaux
Le groin
La crinière
La peau
La toison
La laine
Les scies
Les crins
Les griffes
Les pattes
L'encolure
L'allure
Le pas
Le trot
Le galop
Le bêlement
L'aboïement
Le braire
Le beuglement
Le grognement
Le hennissement
Le hurlement
Le jappement
Le miaulement
Le mugissement
Le rugissement
Le gîte du lièvre
Une tanière

INSECTES. — REP.
TILES.

Une araignée
Un charançon
Une chenille

Die Mauserzeit
Eine Stuterei
Das Geweih
Die Hauer
Der Rüssel
Das Gehörn
Das Maul
Der Kopf des Ebers,
Lachses, überhaupt von
Bild

Die Nüstern
Die Rüssel der Schweine
Die Mähne
Das Fell
Das (Wolle) Fließ
Die Wolle
Die Borsten
Das Pferdehaar
Die Klauen
Die Pfoten
Hals und Schultern
Der Gang
Der Schritt
Der Trab
Der Gallop
Das Blöfen
Das Bellen
Das Schreien der Esel
Das Brüllen
Das Grunzen
Das Wiehern
Das Heulen
Das Klaffen
Das Mauern
Das Brummen
Das Löwengebrüll
Das Lager der Hasen
Die Höhle, das Versteck
eines Thieres

Kriechende In-
sekten.

Eine Spinne
Ein Kornwurm
Eine Raupe

Moulting
A stud
The horns
The tusks
The trunk
The horn
The mouth
The head

The nostrils
The snout
The mane
The skin
The fleece
The wool
The bristles
The horse-hair
The claws, the clutches
The paws
The chest
The pace; the gait

Pace
Trot
Gallop
Bleating
Barking
Braying
Bellowing
Grunting
Neighing
Howling
Yelping
Mewing
Lowing
Roaring
The hare's form
A den

INSECTS. — REP.
TILES.

A spider
A weevil, a mite
A caterpillar

Un cloporte
 Une fourmi
 Un grillon
 Une lente
 Un lézard
 Une limace

Un limaçon

Un perce-oreille
 Un pou
 Une puce
 Une punaise
 Un scorpion
 Un tique.
 Un ver
 Un ver à sole
 Un vermisseau

INSECTES AILÉS.

Une abeille
 Un bourdon
 Des cantharides
 Un cerf-volant
 Une cigale
 Un cousin
 Un frêlon
 Une guêpe
 Un hanneton
 Une mouche
 Un moucheron
 Un papillon
 Une sauterelle

Un taon
 Un ver luisant
 Une toile d'araignée
 Une fourmilière
 Le cocon d'un ver à soie

Un essaim

Une ruche
 La cire

Eine Affel
 Eine Ameise
 Eine Grille
 Eine Nis, Ei einer Laus
 Eine Eidechse
 Eine Erdschnecke (ohne Haus)

Eine Schnecke mit ei-
 nem Hause

Ein Ohrwurm
 Eine Laus
 Ein Floh
 Eine Wanze
 Ein Skorpion
 Ein Holzbock, Zecke
 Ein Wurm
 Eine Seidenraupe
 Eine Made

Geflügelte In- sekten.

Eine Biene
 Eine Hummel
 Spanische Fliegen
 Ein Hirschkäfer
 Eine Heuschrecke
 Eine Mücke
 Eine Hornisse
 Eine Wespe
 Ein Maitkäfer
 Eine Fliege
 Eine Schnake
 Ein Schmetterling
 Ein Grashüpfer, Heu-
 schrecke

Eine Bremse
 Ein Glühwurm
 Ein Spinnweb
 Ein Ameisenhaufen
 Die Puppe der Sei-
 denraupe

Ein Bienen schwarm,
 Schwarm

Ein Bienenstock
 Das Wachs

A woodlouse
 An ant
 A cricket
 A nit
 A lizard
 A dew-snail

A snail

An ear-wig
 A louse (lice)
 A flea
 A bug
 A scorpion
 A tick
 A worm
 A silkworm
 A maggot

FLYING INSECTS.

A bee
 A drone
 Spanish flies
 A bull-fly
 A locust
 A midge
 A hornet
 A wasp
 A may-bug, a chafer
 A fly
 A gnat
 A butterfly
 A grasshopper
 A horsefly
 A glowworm
 A cobweb
 An anthill
 The pod of a silkworm
 A swarm
 A bee-hive
 The wax

Le miel
 Les ailes
 Les pattes
 L'aiguillon
 Le bourdonnement
**OISEAUX SAU-
 VAGES.**

Der Honig
 Die Flügel
 Die Beine
 Der Stachel
 Das Summen

Wilde Vögel.

*The honey
 The wings
 The legs
 The sting
 The buzzing*

WILD BIRDS.

Une aigrette
 Une alouette
 Un cochevis
 Une autruche
 Une bécasse
 Une bécassine
 Un butor
 Une caille
 Un cailleteau
 Un canard sauvage
 Un chardonneret
 Une cigogne
 Un corbeau
 Un cormoran
 Une corneille
 Un coucou
 Un cygne
 Un faisan
 Un faisaneau
 Une fauvette
 Un geai
 Une grive
 Un héron
 Une hironnelle
 Une hironnelle de mer
 Une huppe
 Une linotte
 Un merle
 Une mésange [rean
 Un moineau, un passe-
 Une mouette
 Un ortolan
 Une perdrix
 Un perdreau
 Un perroquet
 Une perruche
 Une pie

Ein weißer Reiher
 Eine Lerche
 Eine Haubenlerche
 Ein Strauß
 Eine Schnepfe
 Eine Heerschnepfe
 Eine Wachtel
 Eine Rohrdommel
 Eine junge Wachtel
 Eine wilde Ente
 Ein Distelfink
 Ein Storch
 Ein Rabe
 Ein Seerabe
 Eine Krähe
 Ein Rukuk
 Ein Schwan
 Ein Fasan
 Ein junger Fasan
 Ein Weidensänger
 Ein Häher
 Eine Drossel
 Ein Reiher
 Eine Schwalbe
 Eine Meerschwalbe
 Ein Biedehopf
 Ein Hänfling
 Eine Amsel
 Eine Meise
 Ein Sperling
 Eine Seemöve
 Ein Ortolan
 Ein Rebhuhn
 Ein junges Rebhuhn
 Ein Papagai
 Ein Papagaiweibchen
 Eine Elster

*An egret
 A lark
 A copped lark
 An ostrich
 A woodcock
 A snipe
 A bittern
 A quail
 A young quail
 A wild duck
 A goldfinch
 A stork
 A raven
 A cormorant
 A crow
 A cuckoo
 A swan
 A pheasant
 A young pheasant
 A hedge-sparrow
 A jay
 A thrush
 A heron
 A swallow
 A scray
 A whoop
 A linnet
 A blackbird
 A tomtit
 A sparrow
 A sea-gull
 An ortolan
 A partridge
 A young partridge
 A parrot
 A paroquet
 A magpie*

Un dauphin
 Une écrevisse
 Un éperlan
 Un esturgeon
 Un goujon
 Un hareng
 Un homard
 Une huitre
 Une lamproie
 Une limande
 Un maquereau
 Un marsouin
 Un merlan
 Une morue
 Une merluche
 Des moules
 Une perche
 Une raie
 Un requin
 Une sardine
 Un saumon
 Une sole
 Une tanche
 Un thon
 Une truite
 Une truite saumonée
 Un turbot
 Un veau marin
 La bouche, la gueule
 La tête
 Les nageoires
 Les écailles
 Les ouïes
 La laitance
 Les arêtes
 Le frai, les oeufs

ANIMAUX AMPHIBIES.

Un aspic
 Une couleuvre
 Un crapaud
 Un crocodile
 Une grenouille
 Une hydre

Ein Delphin
 Ein Krebs
 Ein Stint
 Ein Stör
 Ein Gründling
 Ein Haring
 Ein Hummer
 Eine Auster
 Eine Lampräte
 Eine Alesche
 Eine Makrele
 Ein Meerschwein
 Ein Weisling
 Ein Kabeljau
 Ein Stockfisch
 Eßbare Muscheln
 Ein Barsch
 Ein Stachelrochen
 Ein Haifisch
 Ein Pilchard
 Ein Salm, Lachs
 Eine Scholle
 Eine Schleie
 Ein Thunfisch
 Eine Forelle
 Eine Lachsforelle
 Ein Steinbutt
 Ein Seekalb
 Die Schnauze
 Der Fiskopf
 Die Finnen
 Die Schuppen
 Die Kiemen
 Die Milch
 Die Gräten
 Der Rogen (Fischeier)

Amphibien.

Eine Natter
 Eine Otter
 Eine Kröte
 Ein Krokodill
 Ein Frosch [Schlange
 Eine Hydr, Wasser-

A dolphin
 A craw-fish
 A smelt
 A sturgeon
 A gudgeon
 A herring
 A lobster
 An oyster
 A lamprey
 A burr
 A mackerel
 A porpoise
 A whiting
 A codfish
 A haddock
 Muscles
 A perch
 A thornback
 A shark
 A pilchard
 A salmon
 A sole
 A tench
 A tunny
 A trout
 A salmon-trout
 A turbot
 A sea-calf
 The mouth
 The jawl
 The fins
 The scales
 The gills
 The milt
 The fish-bones
 The fry, the spawn
**AMPHIBIOUS
 ANIMALS.**

An aspic
 An adder
 A toad
 A crocodile
 A frog
 A water-serpent

Une sangsue	Ein Blutegel	A leech
Un serpent	Eine Schlange	A serpent
Une tortue	Eine Schildkröte	A tortoise, a turtle
Une vipère	Eine Viper	A viper
MALADIES. — AC-	Krankheitszufälle.	DISEASES. — AC-
CIDENTS.	Gebrechen.	CIDENTS.
Un abcès	Ein Geschwür [fall]	An abscess
Un accès	Eine Anwandlung (Zu-)	A fit
Un accouchement	Eine Entbindung	A delivery
Un anévrisme	Eine Pulsadergeschwulst	An aneurism
Une blessure	Eine Verwundung	A wound
Une bosse	Eine Beule	A bump
Un bouton	Eine Hitzblatter	A pimple
Un cancer	Ein Krebsgeschwür	A cancer
La cataracte	Der graue (Augen-) Staar	The cataract
La cécité	Die Blindheit	Blindness
Une chute	Ein Fall, Sturz	A fall
La colique	Das Bauchgrimmen, die Kolik	The colic
Une contagion	Eine Seuche	A contagion
Une contusion	Eine Quetschung	A bruise
Un cor	Ein Leichdorn	A corn
Un coup de pied	Ein Tritt	A kick
Un coup de poing	Ein Faustschlag	A fisticuff
Une coupure	Eine Schnittwunde	A cut
Un cours de ventre	Ein Durchfall	A looseness
Une dartre	Eine Flechte, Schwinde	A tetter, a ringworm
La défaillance	Die Schwäche, Ohnmacht	Fainting
La démence	Der Wahnsinn	Madness
Une écorchure	Das Abschärfen (Schinden), Aufreiben der Haut; Wundsein	An excoriation
Une égratignure	Eine Schmarre	A scratch
Une enflure	Eine Geschwulst	A swelling
Une engelure	Ein Frostballen	A chilblain
L'enrouement	Die Heiserkeit	Hoarseness
Une entorse	Eine Verrenkung	A sprain
L'épilepsie	Die fallende Sucht	The falling sickness
Une fausse-couche	Eine zufrühe (unzeitige) Niederkunft	A miscarriage
La fièvre	Das Fieber	The fever
Le flux de sang	Die rothe Ruhr	The bloody flux
Le frisson	Das Frösteln	A cold fit

La gale
 La gangrène
 Un goître
 La goutte
 La gravelle
 Les hémorroïdes
 Une hernie
 L'hydropisie
 Une indigestion
 Une indisposition
 Une infirmité
 La jaunisse
 La langueur
 La léthargie

La lèpre
 Une loupe
 Le mal de dents
 Le mal de mer
 Le mal de tête
 La migraine
 La paralysie
 La peste
 La phtisie

La pierre
 Une piqure
 La pituite
 Une plaie
 La pleurésie
 Une pustule
 La rage
 Un rhume
 La rougeole
 Le scorbut
 La surdité
 La teigne
 La toux
 Un ulcère
 La petite vérole
 Une verrue
 Le vertige
 Le vomissement
 Un cautère

Die Krätze
 Der Brand [am Halse
 Der Kropf, Geschwulst
 Die Sicht
 Der Nierengries
 Die guldene Ader
 Ein Bruch
 Die Wassersucht
 Eine Unverdaulichkeit
 Eine Unpäßlichkeit
 Eine Kränklichkeit
 Die Selbstsucht
 Die Entkräftung
 Die Abspannung,
 Schlaffsucht

Der Ausatz
 Ein Ueberbein
 Zahnschmerz
 Die Seekrankheit
 Der Kopfschmerz
 Die Migräne
 Der Schlagfluß
 Die Pest
 Die Auszehrung,
 Schwindsucht

Der Stein
 Eine Stichwunde
 Der Schleim
 Eine Wunde
 Das Seitenstechen
 Eine Eiterblatter
 Die Hundswuth
 Eine Erkältung
 Die Masern
 Der Storbut
 Die Taubheit
 Der Grind
 Der Husten
 Ein Schwären
 Die Blattern
 Eine Warze
 Der Schwindel
 Das Erbrechen
 Das Fontanelle

The itch
 The gangrene
 A throat-wen
 The gout
 The gravel
 The piles
 A rupture
 The dropsy
 An indigestion
 An indisposition
 An infirmity
 The jaundice
 Languor
 A lethargy

The leprosy
 A wen
 The toothach
 The sea-sickness
 The headach
 The megrim
 The palsy
 The plague
 The consumption

The stone
 A puncture
 The phlegm
 A sore, a wound
 The pleurisy
 A blister, a pimple
 The canine madness
 A cold
 The measles
 The scurvy
 Deafness
 The scurf
 A cough
 An ulcer
 The small-pox
 A wart
 Dizziness
 Vomiting
 An issue

Une cicatrice
La convalescence
Un convalescent
Une cure
La diète
Un emplâtre
La guérison
Un médicament
Le pus
Un régime

Les remèdes
La saignée
Une tisane
La vaccine
Un vésicatoire

POIDS.—MESURES. Gewichte. Maße.

Le poids de marc
Un grain
Un gros
Un scrupule
Une demi-once
Une once
Un quarteron
Une demi-livre
Une livre
Un quintal
Un demi-setier
Une chopine
Deux pintes

Quatre pintes
Un baril
Un muid, une barrique
Une pipe
Un tonneau
Un picotin
Un boisseau
Trois boisseaux

Une ligne
Un pouce
Un pied

Eine Narbe
Die Genesung
Ein Genesender
Eine Kur
Die Diät
Ein Pflaster
Die Heilung
Ein Heilmittel
Der Eiter
Eine Vorschrift, Lebens-
ordnung

Die Arzneimittel
Der Uderlaß
Gerstentrank
Die Schutzblatter
Ein Blasenpflaster

Das Markgewicht
Ein Gran
Ein Quentchen
Ein Skrupel
Eine halbe Unze (Loth)
Eine Unze
Ein Viertelpfund
Ein Halbpfund
Ein Pfund
Ein Centner [sel]
Ein halbes Sester (Mö-
Ein Schoppen
Zwei Pinten (halbe Gal-
lone)

Vier Pinten (Gallone)
Ein Fäßchen
Ein Drhoft
Eine Pipe
Eine Tonne [Meße
Ein Hafermaß, große
Ein Scheffel
Ein Sack (drei oder
vier Scheffel)

Eine Linie
Ein Zoll
Ein Fuß

A scar
Convalescence
A convalescent
A cure
Diet
A plaster
The healing
A medicament
The matter
A regimen

The remedies
Bleeding
A ptisan
The cow pox
A blister

**WEIGHTS.—
MEASURES.**

Troy-weight
A grain
A dram
A scruple
Half an ounce
An ounce
A quarter
Half a pound
A pound
A hundred weight
A half-pint
A pint
A pottle, half a gallon

A gallon
A barrel
A hogshead
A pipe, a butt
A ton
A peck
A bushel
A sack

A line
An inch
A foot

Une toise	Eine Klafter	A fathom
Une aune	Eine Elle	An ell
Un pas	Ein Schritt	A pace
Une perche	Eine Ruthe	A perch
Une verge	Ein Stab	A yard
Un arpent	Ein Acker	An acre
Un mille	Eine Meile	A mile
Un lieue	Eine Stunde	A league
MONNAIE.	Geld.	COIN.
Deux liards	Zwei Liard, ein Viertelpenny (Heller)	A farthing
Un sou	Ein Sou, ein halber Penny	A half-penny
Deux sous	Zwei Sous, ein Penny (engl. Pfennig)	A penny
Huit sous	Acht Sous, ein Groat (vier Penny)	A groat
Douze sous	Zwölf Sous, ein halber Schilling	Sixpence
Une livre	Ein Livre, ein Schilling	A shilling
Un petit écu	Ein kleiner Thaler, eine halbe Krone	Half a crown
Un écu	Ein Raubthaler, eine Krone [Guinee]	A crown
Un louis d'or	Ein Louisd'or, eine Silbergeld	A guinea
De l'argent	Der Gehalt (an Gold oder Silber)	Money
L'aloi, le titre	Der Münzfuß	The alloy
L'étalon	Dimensionen.	The standard
DIMENSIONS.	DIMENSIONS.	
L'abaissement	Das Eingehen, die Abnahme	Lowness
L'ampleur	Die Weite [nahme]	Amplitude
L'augmentation	Die Vermehrung, Zunahme	Augmentation
Un carré	Ein Viereck	A square
Une courbe	Eine Krümmung	A curve
Un creux	Eine Grube	A hollow
La diminution	Die Verkleinerung, Verminderung	Diminution
L'égalité	Die Gleichheit	Equality
L'énormité	Das Uebermäßige, Ungeheure	Hugeness
L'épaisseur	Die Dicke	Thickness
L'étendue	Die Ausdehnung	Extension, extent

L'étrécissement
L'excès
L'exiguité

La grandeur
La grosseur
La hauteur
L'immensité
La largeur
La longueur
La petitesse
La plénitude
La rectitude
La rondeur
Le vide

NOMBRES.

Une quantité
Une unité
Un chiffre
Un zéro
Un numéro

Nombres cardinaux.

Un
Deux
Trois
Quatre
Cinq
Six
Sept
Huit
Neuf
Dix
Onze
Douze
Treize
Quatorze
Quinze
Seize
Dix-sept
Dix-huit
Dix-neuf
Vingt
Vingt-un, etc.
Trente

Die Verengung
Das Uebermaß
Die Kleinheit, Gering-
fügigkeit

Die Größe
Die Dicke (Umfang)
Die Höhe
Das Unermeßliche
Die Breite
Die Länge
Die Kleinheit
Die Fülle
Die Gradheit
Die Rundung
Die Leere

Zahlen.

Eine Menge
Eine Einheit
Eine Ziffer
Eine Null
Eine Anzahl
Cardinalzahlen.

1 Eins
2 Zwei
3 Drei
4 Vier
5 Fünf
6 Sechs
7 Sieben
8 Acht
9 Neun
10 Zehn
11 Elf
12 Zwölf
13 Dreizehn
14 Vierzehn
15 Fünfzehn
16 Sechszehn
17 Siebenzehn
18 Achtzehn
19 Neunzehn
20 Zwanzig
21 Ein und Zwanzig u.
30 Dreißig

Straitness
Excess
Exiguity

Tallness
Bigness
Height
Immensity
Largeness
Length
Smallness
Fulness
Rightness
Roundness
Emptiness

NUMBERS.

A quantity
A unit
A figure
A cypher
A number
Cardinal numbers.

I One
II Two
III Three
IV Four
V Five
VI Six
VII Seven
VIII Eight
IX Nine
X Ten
XI Eleven
XII Twelve
XIII Thirteen
XIV Fourteen
XV Fifteen
XVI Sixteen
XVII Seventeen
XVIII Eighteen
XIX Nineteen
XX Twenty
XXI Twenty-one
XXX Thirty

Quarante	40	Bierzig
Cinquante	50	Fünfzig
Soixante	60	Sechszig
Soixante-dix	70	Siebenzig
Soixante-onze, etc.	71	Ein- und Siebenzig
Quatre-vingt	80	Achtzig
Quatre-vingt-dix	90	Neunzig
Quatre-vingt-onze, etc.	91	Ein- und Neunzig
Cent	100	Hundert
Cent un, etc.	101	Hundert und Eins
Cinq cents	500	Fünf Hundert
Mille	1000	Tausend
Mille un, etc.	1001	Tausend und Eins
Mille six cents	1600	Tausend und Sechshundert

Un million 1000000 Eine Million

Nombres ordinaux. Ordnungszahlen.

Le premier, la première	Der, die, das Erste
Le second	= = = Zweite
Le troisième	= = = Dritte
Le quatrième	= = = Vierte
Le cinquième	= = = Fünfte
Le sixième	= = = Sechste
Le septième	= = = Siebente
Le huitième	= = = Achte
Le neuvième	= = = Neunte
Le dixième	= = = Zehnte
Le onzième	= = = Elfte
Le douzième	= = = Zwölfte
Le treizième	= = = Dreizehnte
Le quatorzième	= = = Vierzehnte
Le quinzième	= = = Fünfzehnte
Le seizième	= = = Sechzehnte
Le dix-septième	= = = Siebzehnte
Le dix-huitième	= = = Achtzehnte
Le dix-neuvième	= = = Neunzehnte
Le vingtième	= = = Zwanzigste
Le vingt-unième	= = = Ein u. Zwanzigste
Le trentième	= = = Dreißigste
Le quarantième	= = = Vierzigste
Le cinquantième	= = = Fünfzigste
Le soixantième	= = = Sechzigste
Le soixante-dixième	= = = Siebzigste

XL	Forty
L	Fifty
LX	Sixty
LXX	Seventy
LXXI	Seventy-one
LXXX	Eighty
XC	Ninety
XCI	Ninety-one
C	A hundred
CI	A hundred and one
D	Five hundred
M	A thousand
MI	A thousand and one
MDC	— six hundred

A million

Ordinal numbers.

The first	1st
second	2d
third	3d
fourth	4th
fifth	5th, &c
sixth	
seventh	
eighth	
ninth	
tenth	
eleventh	
twelfth	
thirteenth	
fourteenth	
fifteenth	
sixteenth	
seventeenth	
eighteenth	
nineteenth	
twentieth	
twenty-first	
thirtieth	
fortieth	
fiftieth	
sixtieth	
seventieth	

Le quatre-vingtième	Der, die, das Achtzigste	The eightieth
Le quatre-vingt-dixième	= = = Neunzigste	- ninetyeth
Le centième	= = = Hundertste	- hundredth
Le cent-unième	= = = Hundert u.	- hundred and first

	Erste	
Le deux-centième	= = = Zweihundertste	- two-hundredth

Le millième	= = = Tausendste	- thousandth
-------------	------------------	--------------

Le millionième	= = = Millionste	- millionth
----------------	------------------	-------------

Nombres collectifs.

Collectivzahlen.

Collective numbers.

Une couple, une paire	Ein Paar	A couple, a pair
-----------------------	----------	------------------

Une demi-douzaine	Ein Halbduzend	Half a dozen
-------------------	----------------	--------------

Une douzaine	Ein Duzend	A dozen
--------------	------------	---------

Une vingtaine	Die Zwanzig	A score
---------------	-------------	---------

Une centaine	Die Hundert	A hundred
--------------	-------------	-----------

Un millier	Die Tausend	A thousand
------------	-------------	------------

Nombres distributifs.

Distributivzahlen.

Distributive numbers.

La moitié	Die Hälfte	The half
-----------	------------	----------

Le tiers	Das Drittel	The third
----------	-------------	-----------

Le quart	Das Viertel	The fourth, the quarter
----------	-------------	-------------------------

Un cinquième	Das Fünftel	A fifth
--------------	-------------	---------

Deux tiers	Zwei Drittel	Two thirds
------------	--------------	------------

Trois quarts	Drei Viertel	Three fourths
--------------	--------------	---------------

Quatre cinquièmes	Vier Fünftel	Four fifths
-------------------	--------------	-------------

Double	Doppelt	Double
--------	---------	--------

Triple	Dreifach	Treble, threefold
--------	----------	-------------------

Quadruple	Vierfältig	Fourfold
-----------	------------	----------

Quintuple	Fünffältig	Fivefold
-----------	------------	----------

Centuple	Hundertfältig	Hundredfold
----------	---------------	-------------

Une fois	Ein Mal	Once
----------	---------	------

Deux fois	Zwei Mal	Twice
-----------	----------	-------

Trois fois	Drei Mal	Thrice, three times
------------	----------	---------------------

Quatre fois	Vier Mal	Four times
-------------	----------	------------

Cent fois etc.	Hundert Mal etc.	A hundred times
----------------	------------------	-----------------

VOYAGE.

Reise.

TRAVELLING.

Le chemin, la route	Der Weg, die Straße	The way, the road
---------------------	---------------------	-------------------

La grande route	Die Heerstraße	The highway
-----------------	----------------	-------------

Un chemin de traverse	Ein Seitenweg	A cross-road, a byway
-----------------------	---------------	-----------------------

Une monture	Ein Thier zum Reiten	A beast for the saddle
-------------	----------------------	------------------------

Le harnais	Das Reitzeug	The harness
------------	--------------	-------------

Uné selle	Ein Sattel	A saddle
-----------	------------	----------

Un arçon	Ein Sattelbaum	A saddlebow
----------	----------------	-------------

Les sangles	Die Gurte	The girths
-------------	-----------	------------

La ventrière	Der Bauchgurt	The belly-band
--------------	---------------	----------------

La croupière	Der Schwanzriemen	The crupper
Les étrières	Die Steigbügel	The stirrups
La bride	Der Zaum	The bridle
Le mors	Das Gebiß	The bit
La gourmette	Die Kinnfette	The curb
Les rênes	Die Zügel	The reins
Un licou	Eine Halfter	A halter
Un bât	Ein Saumsattel	A packsaddle
Un fouet	Eine Peitsche	A whip
Un équipage	Eine Equipage	An equipage
Une cavalcade	Ein Lustritt	A cavalcade
Une voiture	Ein Fuhrwerk, Wagen	A carriage
Une chaise de poste	Eine Postchaise	A post-chaise
Un carrosse	Eine Kutsche [gen	A coach
Un carrosse de maître	Ein herrschaftlicher Wa-	A gentleman's coach
Un carrosse de louage,	Ein Miethwagen	A hackney-coach
un fiacre		
Un cabriolet	Ein Cabriolet	A cab
Une diligence, un coche	Eine Landkutsche	A stage-coach
La maille-poste	Die Reitpost	The mail
Un traineau	Ein Schlitten	A sledge
Le train	Das Gestell	The carriage
Le derrière	Der Rücksitz	The backseats
Le devant	Der Vorderitz	The frontseats
L'impériale	Der Kutschhimmel	The roof
Le siège du cocher	Der Kutscheritz, Kutsch- bock	The coach-box
La cave	Der Kutschkasten	The boot
Les glaces	Die Wagenfenster	The windows, the glasses
Les stores	Die Vorhänge	The blinds
La portière	Der Kutschenschlag	The door
Le timon	Die Wagendeichsel	The beam, the coach pole
Les roues	Die Räder	The wheels
L'essieu	Die Ase	The axle-tree
L'esse	Der Axennagel	The axle-pin
Le moyeu	Die Nabe	The nave
La soupente	Der Tragriemen	The main braces
Le palonnier	Das Ortscheit	The spring-tree bar
Une litière	Eine Sänfte	A litter
Des chevaux	Pferde	Horses
Des chevaux de poste	Postpferde [Pferde	Post-horses
Des chevaux de relais	Frische (untergelegte)	Fresh horses
Un voyageur. — à pied	Ein Reisender. — Zu Fuß	A traveller. — on foot
Un voyageur. — à cheval	Ein Reisend. — Zu Pferd	A traveller. — on horseback

Un guide	Ein Führer	<i>A guide</i>
Un gîte	Ein Nachtlager	<i>A night-lodging</i>
Une auberge, hôtellerie	Ein Gasthof	<i>An inn</i>
Une poste	Eine Poststation (ein Posthaus)	<i>A post</i>
Un relais	Ein Relais (Ort, wo Pferde gewechselt werden)	<i>A relay</i>
Un postillon	Ein Postillon	<i>A postilion, a post-boy</i>
Un passe-port	Ein Reisepaß	<i>A passport</i>
Le départ	Die Abreise	<i>The departure</i>
Le voyage	Die Reise	<i>The journey</i>
L'arrivée	Die Ankunft	<i>The arrival</i>
Le retour	Die Rückkehr	<i>The return</i>
CONTRÉES. NA- TIONS*).	Länder. Völker**).	COUNTRIES. NATIONS.

L'Europe	Europa	<i>Europe</i>
Un européen	Ein Europäer	<i>An European</i>
L'Asie	Asien	<i>Asia</i>
Un asiatique	Ein Asiat	<i>An Asiatic</i>
L'Afrique	Afrika	<i>Africa</i>
Un africain	Ein Afrikaner	<i>An African</i>
L'Amérique	Amerika	<i>America</i>
Un américain	Ein Amerikaner	<i>An American</i>
Un indien	Ein Indianer	<i>An Indian</i>
L'Allemagne	Deutschland	<i>Germany</i>
Un allemand	Ein Deutscher	<i>A German</i>
Mayence	Mainz	<i>Mentz</i>
Brême	Bremen	<i>Bremen</i>
Hambourg	Hamburg	<i>Hamburgh</i>
L'Angleterre	England	<i>England</i>
Un anglais	Ein Engländer	<i>An Englishman</i>
Douvres	Dover	<i>Dover</i>
Londres	London	<i>London</i>
L'Autriche	Oesterreich	<i>Austria</i>
Un autrichien	Ein Oestreicher	<i>An Austrian</i>
Vienne	Wien	<i>Vienna</i>
La Bavière	Bayern	<i>Bavaria</i>
Un bavarois	Ein Bayer	<i>A Bavarian</i>
La Belgique	Belgien	<i>Belgium</i>

*) Cette table ne renferme que les principaux mots géographiques qui diffèrent dans les deux langues

**) Nur die hauptsächlichsten in den Sprachen ungleich klingenden Worte sind hier aufgenommen

Un belge	Ein Belgier	A Belgian
Anvers	Antwerpen	Antwerp
Bruxelles	Brüssel	Brussels
Gand	Gent	Ghent
La Bohême	Böhmen [ner(-rin)]	Bohemia
Bohémien (ne)	Böhmisch (auch Zigeun)	Bohemian
Le Danemark	Dänemark	Denmark
Un danois	Ein Däne	A Dane
Copenhague	Kopenhagen	Copenhagen
Elseneur	Helsingör	Elsinore
La Zélande	Seeland	Zeeland
L'Ecosse	Schottland	Scotland
Un écossais	Ein Schotte	A Scotchman, a Scot
Edimbourg	Edinburg	Edinburgh
L'Espagne	Spanien	Spain
Un espagnol	Ein Spanier	A Spaniard
L'Andalousie	Andalusien	Andalusia
Les Asturies	Die beiden Asturien	Asturias
Cadix	Cádiz	Cádiz
Cordoue	Cordova	Cordova
La Corogne	Corunna	Corunna
Grenade	Granada	Granada
Tolède	Toledo	Toledo
Valence	Valencia	Valencia
La Flandre	Flandern	Flanders
Un flamand	Ein Flämänder	A Flemish
La France	Frankreich	France
Un français	Ein Franzos	A Frenchman
Dunkerque	Dunkirchen	Dunkirk
Lyon	Lyon	Lyons
Le pays de Galles	Wales	Wales
Un gallois	Ein Walliser	A Welshman, a Welsh
La Grèce	Griechenland	Greece
Un grec	Ein Grieche	A Greek
Athènes	Athen	Athens
Corinthe	Korinth	Corinth
Lépante	Lepante	Lepanto
Le Hanovre	Hanover	Hanover
Un hanovrien	Ein Hanovraner	A Hanoverian
La Hollande	Holland	Holland
Un hollandais	Ein Holländer	A Dutchman
Flessingue	Fließingen	Flushing
La Haye	Der Haag	Hague
La Hongrie	Ungarn	Hungary

Un hongrois	Ein Ungar	A Hungarian
L'Irlande	Irland	Ireland
Un irlandais	Ein Irländer	An Irishman
L'Italie	Italien	Italy
Un italien	Ein Italiener	An Italian
L'Abruzze	Die Abruzzzen	Abruzzo
Livourne	Livorno	Leghorn
Mantoue	Mantua	Mantua
Pérouse	Perugia	Perugia
Plaisance	Placenza	Placentia
Venise	Venedig	Venice
Vicence	Vicenza	Vicenza
La Laponie	Lappland	Lapland
Un lapon	Ein Lappe	A Laplander
La Norvège	Norwegen	Norway
Un norvégien	Ein Norweger	A Norwegian
Le Piémont	Piemont	Piedmont
Un piémontais	Ein Piemonteser	A Piedmontese
Gènes	Genua	Genoa
La Pologne	Polen	Poland
Un polonais	Ein Pole	A Polander, a Pole
Cracovie	Krakau	Cracow
Varsovie	Warschau	Warsaw
Le Portugal	Portugal	Portugal
Un portugais	Ein Portugiese	A Portuguese
Bragance	Braganza	Braganza
Lisbonne	Lissabon	Lisbon
La Prusse	Preußen	Prussia
Un prussien	Ein Preuße	A Prussian
La Russie	Rußland	Russia
Un russe	Ein Russe	A Russian
Moscou	Moskau	Moscow
St. Pétersbourg	St. Petersburg	St. Petersburg
La Finlande	Finnland	Finland
La Savoie	Savoyen	Savoy
Un savoyard	Ein Savoyarde	A Savoyard
La Saxe	Sachsen	Saxony
Un saxon	Ein Sachs	A Saxon
Dresde	Dresden	Dresden
La Suède	Schweden	Sweden
Un suédois	Ein Schwede	A Swede
La Bothnie	Bothnien	Bothnia
La Suisse	Die Schweiz	Switzerland
Un suisse	Ein Schweizer	A Swiss

Genève	Genf	Geneva
La Toscane	Toskana	Tuscany
L'Arabie	Arabien	Arabia
Un arabe	Ein Araber	An Arabian
La Mecque	Mecca	Mecca
Médine	Medina	Medina
La Chine	China	China
Un chinois	Ein Chinese	A Chinese
L'Indostan	Hindustan	Hindoostan
Un Indous	Ein Hindu	A Hindoo
Le Japon	Japan	Japan
Un japonais	Ein Japaner	A Japanese
La Perse	Persien	Persia
Un persan	Ein Perser	A Persian
La Syrie	Syrien	Syria
Un syrien	Ein Syrer	A Syrian
Alep	Aleppo	Aleppo
La Turquie	Die Türkei	Turkey
Un turc	Ein Türke	A Turk
Andrinople	Adrianopel	Adrianople
Smyrne	Smvrna	Smyrna
L'Egypte	Aegypten	Egypt
Un égyptien	Ein Aegypter	An Egyptian
Alexandrie	Alexandrien	Alexandria
Le Caire	Kairo	Cairo
Les Etats Barbaresques	Die Barbarecken	The Barbary states
Alger	Algier	Algiers
Maroc	Marokko	Morocco
Un maure	Ein Maure	A Moor
Tanger	Tanger	Tangiers
Le Brésil	Brasilien	Brazil
Un brésilien	Ein Brasilianer	A Brazilian
La Colombie	Columbia	Columbia
Les Etats-Unis	Die vereinigten Staaten	The United-States
Le Groënland	Grönland	Greenland
Un groënlandais	Ein Grönländer	A Greenlander
La Guyane	Guiana	Guyana
Le Pérou	Peru	Peru
Un péruvien	Ein Peruaner	A Peruvian
La Terre-Neuve	Neufundland	Newfoundland
Le Continent	Der Kontinent	The Continent
L'Océan	Das Weltmeer	The Ocean
L'Archipel	Der Archipel	The Archipelago
Candie	Candia	Candia

Un candiote	Ein Candiote	A Candian
La Corse	Corsika	Corsica
Un corse	Ein Korsikaner	A Corsican
Ceylan	Ceylon	Ceylon
Corfu	Corfu	Corfu
La Crimée	Die Krim	Crimea
Chypre	Cypern	Cyprus
L'Islande	Island	Iceland
Un islandais	Ein Isländer	An Icelander
Malte	Malta	Malta
Un maltais	Ein Malteser	A Maltese
La Nouvelle-Hollande	Neu-Holland	New-Holland
La Sardaigne	Sardinien	Sardinia
Un sarde	Ein Sardinier	A Sardinian
La Sicile	Sicilien	Sicily
Un sicilien	Ein Sicilianer	A Sicilian
Palerme	Palermo	Palermo
Les Alpes	Die Alpen	The Alps
Les Pyrénées	Die Pyrenäen	The Pyrenees
La Manche	Der Kanal (zwischen England u. Frankreich)	The British Channel
L'Ebre	Der Ebro	The Ebro
L'Elbe	Die Elbe	The Elbe
L'Escaut	Die Schelde	The Scheld
La Meuse	Die Maas	The Maes
Le Nil	Der Nil	The Nile
Le Tage	Der Tago	The Tago
La Tamise	Die Themse	The Thames
Le Cap-Nord	Das Nord-Cap	North-Cape
Le cap de Bonne-Espérance	Das Cap (Vorgebirge der guten Hoffnung)	Cape of Good-Hope

**LE VERBE TO HAVE
CONJUGUE AVEC
DES SUBSTANTIFS.**

J'ai une maison
Tu as une chambre
Il a une glace
Nous avons une chaise
Vous avez un coussin
Ils ont un tapis
J'avais ou j'eus un lit
Tu avais des rideaux
Elle avait une cheminée

**Das Hilfszeitwort
haben mit Sach-
worten.**

Ich habe ein Haus
Du hast ein Zimmer
Er hat einen Spiegel
Wir haben einen Stuhl
Ihr habt ein Kissen
Sie haben einen Teppich
Ich hatte ein Bett
Du hattest Vorhänge
Sie hatte ein Kamin

**THE VERB AVOIR
CONJUGATED
WITH NOUNS.**

I have a house
Thou hast a room
He has a looking-glass
We have a chair
You have a cushion
They have a carpet
I had a bed
Thou hadst curtains
She had a chimney

Nous avons un soufflet	Wir hatten einen Blas- sebalg	We had bellows
Vous aviez une pelle	Ihr hattet eine Schaufel	You had a shovel
Ils avaient des pincettes	Sie hatten eine Feuer- zange [Zange]	They had tongs
J'aurai une lampe	Ich werde eine	I shall have a lamp
Tu auras une table	Du wirst einen Tisch	Thou wilt have a table
Il aura une nappe	Er wird ein Tisch- tuch [Messer]	He will have a table-cloth
Nous aurons un couteau	Wir werden ein	We shall have a knife
Vous aurez une cuiller	Ihr werdet einen Löffel [Gabel]	You will have a spoon
Ils auront une fourchette	Sie werden eine	They will have a fork
J'aurais une serviette	Ich würde eine Ser- viette	I should have a napkin
Tu aurais un verre	Du würdest ein Glas [Teller]	Thou wouldst have a glass
Il aurait une assiette	Er würde einen	He would have a plate
Nous aurions un plat	Wir würden eine Schüssel [Teller]	We should have a dish
Vous auriez une bouteille	Ihr würdet eine Glas-	You would have a bottle
Ils auraient du pain	Sie würden Brot	They would have some bread
Aie du veau	Habe Kalbfleisch	Have some veal
Qu'elle ait du mouton	Sie soll Schöpfensfleisch haben [haben]	Let her have some mutton
Ayons du boeuf	Laßt uns Rindfleisch	Let us have some beef
Ayez de la volaille	Habet Geflügel	Have some poultry
Qu'ils aient des oeufs	Sie (sollen) Eier mögen haben	Let them have some eggs
Que j'aie du jambon	Daß ich Schinken habe (haben möge)	That I may have some ham
Que tu aies de l'huile	Das du Del habest (ha- ben mögest)	That thou mayst have some oil
Qu'il ait de la pâtisserie	Daß er Backwerk habe (haben möge)	That he may have some pastry
Que nous ayons du beurre	Daß wir Butter haben (haben mögen)	That we may have some butter
Que vous ayez des poires	Daß ihr Birnen habet (haben möget)	That you may have some pears
Qu'ils aient des raisins	Daß sie Trauben haben (haben mögen)	That they may have some grapes
Que j'eusse des beignets	Das ich Pfannkuchen hätte (haben möchte)	That I might have some fritters

Que tu eusses de la crème	Daß du Sahne hättest (haben möchtest)	<i>That thou mightst have some cream</i>
Qu'il eût des gâteaux	Daß er Kuchen hätte (haben möchte)	<i>That he might have some cakes</i>
Que nous eussions du sucre	Daß wir Zucker hätten (haben möchten)	<i>That we might have some sugar</i>
Que vous eussiez du vin	Daß ihr Wein hättet (haben könntet)	<i>That you might have some wine</i>
Qu'ils eussent de la bière	Daß sie Bier hätten (haben möchten)	<i>That they might have some beer</i>
Avoir du thé	Thee haben	<i>To have some tea</i>
Ayant du café	Kaffee habend	<i>Having some coffee</i>
Ayant eu des liqueurs (Interrogativement.)	Liqueurs gehabt habend (Fragweise.)	<i>Having had some liquors (Interrogatively.)</i>
Ai-je un habit?	Hab' ich ein Kleid?	<i>Have I a coat?</i>
As-tu un chapeau?	Hast du einen Hut?	<i>Hast thou a hat?</i>
A-t-il son manteau?	Hat er seinen Mantel?	<i>Has he his cloak?</i>
Avons-nous un pantalon?	Haben wir ein Paar Hosen?	<i>Have we pantaloon?</i>
Avez-vous un caleçon?	Habt ihr Unterhosen?	<i>Have you drawers?</i>
Ont-ils des bottes?	Haben sie Stiefeln?	<i>Have they boots?</i>
Avais-je un voile?	Hatte ich einen Schleier?	<i>Had I a veil?</i>
Avais-tu ta robe?	Hattest du dein Kleid?	<i>Hadst thou thy gown?</i>
Votre soeur avait-elle un tablier?	Hatte ihre Schwester eine Schürze?	<i>Had your sister an apron?</i>
Avions-nous du ruban?	Hatten wir Band?	<i>Had we some ribbon?</i>
Aviez-vous vos colliers?	Hattet ihr eure Hals- bänder?	<i>Had you your necklaces?</i>
Avaient-elles leurs bas?	Hatten sie ihre Strümpfe? [tuch?	<i>Had they their stockings?</i>
Eus-je un mouchoir?	Hatte ich ein Schnupf-	<i>Had I a handkerchief?</i>
Eus-tu un bonnet?	Hattest du eine Mütze?	<i>Hadst thou a cap?</i>
Eut-il une paire de gants?	Hatte er ein Paar Hand- schuh?	<i>Had he a pair of gloves?</i>
Eûmes-nous une bourse?	Hatten wir eine Börse?	<i>Had we a purse?</i>
Eûtes-vous une montre?	Hattet ihr eine Uhr?	<i>Had you a watch?</i>
Eurent-ils des bijoux?	Hatten sie Juwelen (Schmucksachen)?	<i>Had they any jewels?</i>
Aurai-je un parapluie?	Werde ich einen Regenschirm haben?	<i>Shall I have an umbrella?</i>
Auras-tu une épingle?	Wirst du eine Nadel haben?	<i>Wilt thou have a pin?</i>
Aura-t-il son linge?	Wird er seine Wäsche haben?	<i>Will he have his linen?</i>

Aurons-nous du drap?	Werden wir Tuch haben?	Shall we have any cloth?
Aurez-vous de la dentelle?	Werdet ihr Spitzen haben?	Will you have any lace?
Auront-ils du velours?	Werden sie Sammt haben?	Will they have any velvet?
Aurais-je du coton?	Würde ich Baumwolle haben?	Should I have any cotton?
Aurais-tu du fil?	Würdest du Zwirn haben?	Wouldst thou have any thread?
Aurait-il ce livre-ci?	Würde er dies Buch haben?	Would he have this book?
Aurions-nous du papier?	Würden wir Papier haben?	Should we have any paper?
Auriez-vous de l'encre?	Würdet ihr Tinte haben?	Would you have any ink?
Auraient-ils son canif?	Würden sie dieses Federmesser haben?	Would they have his penknife?
(Négativement.)	(Verneinend.)	(Negatively.)
Je n'ai pas de plumes	Ich habe keine Schreibfedern	I have no pens
Tu n'as pas de règle	Du hast kein Lineal	Thou hast no rule
Il n'a pas de pupitre	Er hat kein Schreibpult	He has no desk
Nous n'avons pas nos violons	Wir haben unsere Violinen nicht	We have not our violins
Vous n'avez pas de flûte	Ihr habt keine Flöte	You have no flute
Ils n'ont pas de harpe	Sie haben keine Harfe	They have no harp
Je n'avais pas de dessins	Ich hatte keine Zeichnungen	I had no drawings
Tu n'avais pas tes tableaux	Du hattest deine Bilder nicht	Thou hadst not thy pictures
Il n'avait pas de burin	Er hatte keinen Grabstich	He had no graver
Il n'y avait pas de crayon	Es war kein (guter) Bleistift da	There was no pencil
Nous n'avions pas de dé	Wir hatten keinen Fingerhut	We had no thimble
Vous n'aviez pas les ciseaux	Ihr hattet keine Schere	You had not the scissors
Ils n'avaient pas leurs métiers	Sie hatten ihr Webzeug nicht	They had not their looms
Je n'aurai pas de fleuret	Ich werde kein Rapier haben	I shall have no foil
Tu n'auras pas de patins	Du wirst keine Schlittschuhe haben	Thou wilt have no skates
Il n'aura pas la balle	Er wird den Ball nicht haben	He will not have the ball
Nous n'aurons plus de billes	Wir werden keine Schnellkugeln mehr haben	We shall have marbles no more
Vous n'aurez plus de sabots	Ihr werdet keinen Kreisel mehr haben	You will have tops no more

Ils n'auront pas de volant	Sie werden keinen Federball haben	They will have no shuttlecock
N'aie pas ton plumet	Habe deine Feder nicht	Have not thy plume
Qu'il n'ait pas sa cocarde	Er soll seine Cocarde nicht haben	Let him not have his cockade
N'ayons pas de havresac	Last uns keinen Tornister haben	Let us have no knapsack
N'ayez pas de casque	Habet keinen Helm	Have no helmet
Qu'ils n'aient pas de fusil	Sie sollen keine Gewehre haben	Let them have no gun
Que je n'aie pas d'épée	Daß ich keinen Degen habe	That I may have no sword
Que tu n'aies pas de pistolet	Daß du keine Pistole habest	That thou mayst have no pistol
Qu'il n'ait pas ses canons	Daß er keine Kanonen nicht habe	That he may not have his cannons [gold
Que nous n'ayons pas d'or	Daß wir kein Gold haben	That we may have no
Que vous n'ayez pas plus d'argent	Daß ihr kein Silber mehr habet	That you may have no more silver [iron
Qu'ils n'aient pas de fer	Daß sie kein Eisen haben	That they may have no
Que je n'eusse pas de cuivre	Daß ich kein Kupfer hätte	That I might have no copper
Que tu n'eusses pas plus d'acier	Daß du keinen Stahl mehr hättest	That thou mightst have no more steel
Qu'il n'eût pas d'airain	Daß er kein Erz hätte	That he might have no brass
Que nous n'eussions pas de marbre	Daß wir keinen Marmor hätten	That we might have no marble
Que vous n'eussiez pas de perle	Daß ihr keine Perlen hättet	That you might have no pearl
Qu'ils n'eussent pas son verger	Daß sie seinen Obstgarten nicht hätten	That they might not have his orchard
N'avoir pas de château	Kein Schloß haben	To have no castle
N'ayant pas son moulin	Seine Mühle nicht habend [habend	Having not his mill
N'ayant pas eu d'arbres (Interrogativement et négativement.)	Keine Bäume gehabt (Fragend und verneinend.)	Having had no trees (Interrogatively and negatively.)
N'ai-je pas de jardin?	Habe ich keinen Garten?	Have I no garden?
N'as-tu pas une ferme?	Hast du keine Meierei?	Hast thou not a farm?
N'a-t-il pas des légumes?	Hat er keine Gemüse?	Has he not some vegetables?
N'avons-nous pas de roses?	Haben wir keine Rosen?	Have we no roses?

N'avez-vous pas de fleurs?	Habet ihr keine Blumen?	Have you no flowers?
N'ont-ils pas leurs violettes?	Haben sie nicht ihre Weilchen?	Have they not their violets?
N'avais-je pas ma meule?	Hatte ich nicht meinen [ment] Feim?	Had I not my rick?
N'avais-tu pas de froment?	Hattest du nicht Weizen?	Hadst thou no wheat?
N'avait-il pas d'orge?	Hatte er nicht Gerste?	Had he no barley?
N'avions-nous pas de gazon?	Hatten wir keinen Rasen?	Had we no turf?
N'aviez-vous pas de pois?	Hattet ihr nicht Erbsen?	Had you not some peas?
N'avaient-ils pas de fèves?	Hatten sie nicht Bohnen?	Had they no beans?
N'eus-je pas de charrue?	Hatte ich keinen Pflug?	Had I no plough?
N'eus-tu pas ta fourche?	Hattest du deine Heugabel nicht?	Hadst thou not thy fork?
N'eut-il pas notre pioche?	Hatte er nicht unsere Spitzhaue?	Had he not our pickaxe?
N'eûmes-nous pas neuf livres?	Hatten wir nicht neun Bücher?	Had we not nine pounds?
N'eûtes-vous pas trois onces?	Hattet ihr keine drei Unzen?	Had you not three ounces?
N'eurent-ils pas les six toises?	Hatten sie nicht die sechs Klaftern?	Had they not the six fathoms?
N'aurai-je pas ces sept boisseaux?	Werde ich diese sieben Scheffel nicht haben?	Shall I not have these seven bushels?
N'auras-tu pas huit arpents?	Wirst du nicht acht Acker haben?	Wilt thou not have eight acres?
N'aura-t-il pas trois sous?	Wird er keine drei Sous (Pence) haben?	Will he not have three pence?
N'aurons-nous pas beau temps?	Werden wir nicht schönes Wetter haben (bekommen)?	Shall we not have fine weather?
N'aurez-vous pas de la pluie?	Werdet ihr nicht Regen haben?	Will you not have some rain?
N'auraient-ils pas d'enfants?	Werden sie keine Kinder bekommen?	Will they have no children?
N'aurais-je pas le bonheur?	Würde ich das Glück nicht haben?	Could I not have the happiness?
N'aurais-tu pas de profit?	Würdest du keinen Gewinn haben?	Wouldst thou have no profit?
N'aurait-il pas du chagrin?	Würde er keinen Kummer haben?	Would he not have some grief?

N'aurions-nous pas la fièvre?	Würden wir nicht das Fieber haben?	Should we not have a fever?
N'auriez-vous pas de répugnance?	Würdet ihr keinen Widerwillen haben?	Would you have no reluctance?
N'auraient-ils pas des parents?	Würden sie keine Verwandten haben?	Would they not have some relations?

ADJECTIFS. — Beiworte. — ADJECTIVES.

L'UNIVERS.

Aride
 Beau
 Bourbeux, fangeux
 Calme
 Chaud
 Clair
 Doux
 Fertile
 Froid
 Humide
 Limpide
 Liquide
 Malsain
 Marécageux

Montagneux
 Nébuleux
 Obscur, sombre
 Orageux
 Pluvieux
 Rigoureux
 Sain
 Sec
 Stérile

Subtil
 Trouble
 Verdoyant

Das Weltgebäude.

Dürr, unfruchtbar
 Schön
 Morastig, kothig
 Still, ruhig
 Warm, heiß
 Klar, hell
 Sanft, mild
 Fruchtbar
 Kalt
 Feucht
 Klar, hell (vom Wasser)
 Flüssig
 Ungesund
 Sumpfig (niedrig und feucht gelegen)

Bergig
 Nebelig
 Dunkel (düster)
 Stürmisch
 Regnerisch
 Streng, hart
 Gesund
 Trocken
 Mager, dürr, unfruchtbar
 Zart, Dünn
 Trübe (vom Wasser)
 Grünend, grün

THE UNIVERSE.

Arid
 Fair, fine
 Muddy, miry
 Calm
 Warm, hot
 Clear
 Mild
 Fertile
 Cold
 Wet
 Limpid
 Liquid
 Unwholesome
 Marshy

Mountainous
 Cloudy
 Obscure, dark
 Stormy
 Rainy
 Severe, hard
 Wholesome
 Dry
 Sterile, barren

Subtile, thin
 Muddy
 Verdant

LE GENRE HUMAIN.

Das Menschengeschlecht.

MANKIND.

Aguilin	Gekrümmt (adlerhaft)	Aquiline
Aveugle	3. B. von der Nase)	
Beau	Blind	Blind
Blême	Schön	Handsome
Boiteux	Bleich	Wan
Borgne	Hinkend	Limping
Bossu	Einäugig	Blind of one eye
Tortu	Buckelig, ausgewachsen	Hunchbacked
Camus	Krumm, schief	Crooked
Chassieux	Stumpf- oder plattnasig	Flat-nosed
Chatouilleux	Triefäugig	Blar-eyed
Chauve	Rizlich	Ticklish
Chevelu, velu	Kahl, kahlköpfig	Bald
Coloré	Langhaarig	Hairy
Délicat	Hochfarbig	High-coloured
Edenté	Zart	Weak
Estropié	Zahnlos	Toothless
Faible	Verkrüppelt, gelähmt	Lame
Fort	Schwach	Weak
Gaucher	Stark, kräftig	Strong, stout
Grand, haut	Linkisch	Left-handed
Gras	Groß, schlank	Tall
Gros	Fett	Fat
Jeune	Dick	Big
Joli	Jung	Young
Laid, vilain	Hübsch	Pretty
Louche	Häßlich	Ugly, homely
Maigre	Schielend	Squinting
Manchot	Mager	Lean
Membru	Einarmig	Maimed
Mince	Starkgliedrig	Strong-limbed
Muet	Dünn, schwächlich	Thin, slender
Nain	Stumm	Mute
Nerveux	Zwerghaft	Dwarfish
Noué	Nervig, stark	Nervous
Pâle	Zweiwüchsig	Rickety
Paralytique	Blas	Pale
	Gliederlahm, gichtbrü-	Paralytic
	chig	
Perclus, impotent	[gend	
Petit	Gebrechlich, unvernö-	Impotent
Sourd	Klein	Little
	Taub	Deaf

Svelte

Trapu

Vermeil

Vigoureux

L'ÂME; SES FACULTES. — SENTIMENTS.

Admirable

Affectueux

Affreux, effrayant

Amoureux

Apathique, insensible

Ardent, véhément

Attentif

Audacieux, hardi

Chagrin

Constant

Content, joyeux, gai

Contraint, raide

Désireux

Douloureux, fâcheux

Empressé

Enclin, porté

Ennuyeux

Estimable

Fâché; mécontent

Faible

Fou

Furieux

Grave

Honteux

Imbécille, niais

Impatient

Ingénieux

Inquiet

Mélancolique

Méprisable

Odieux, haïssable

Paisible, tranquille

Patient

Pénible

Pensif, réfléchi

Leicht, schlank, ungezwungen

Unterfest

Rösig, roth

Krafftvoll

Die Seele; ihre Fähigkeiten. Empfindungen.

Bewundernswürdig

Einnehmend

Abscheulich, schauerhaft

Berliebt

[lich] Abgespannt, unempfind-

Feurig, heftig

Aufmerksam

Rühn, gewagt

Verdrießlich

Zutraulich

Zufrieden, heiter

Gezwungen, steif

Begierig

Schmerzlich, betrübend

Eifrig, emsig

Geneigt, eingenommen für etwas

Langweilig

Schäbbar

Erzürnt, unzufrieden

Schwach

Närrisch, wahnsinnig

Wüthend

Ernst

[beschämt] Schüchtern, verschämt,

Einfältig, dämisch

Ungebuldig

Erfinderisch

Unruhig

Schwermüthig

Verächtlich

Verhaßt, hassenswerth

Friedlich, ruhig

Geduldig, leidend

Beschwerlich

Nachdenklich

Easy, delicate

Squat

Rosy, lively red

Vigorous

THE SOUL; ITS FACULTIES. — SENTIMENTS.

Admirable

Kind

Frightful, dreadful

Amorous, in love

Apathic, insensible

Eager, vehement

Attentive

Audacious, bold

Sad, vexed

Confident

Satisfied, merry, joyful

Constrained, stiff

Desirous

Painful, grievous

Eager, earnest

Bent, inclined

Wearisome

Estimable

[fied] Angry, sorry; dissatis-

Faint-hearted

Mad

Furious

Grave

Shameful; ashamed

Silly

Impatient

Ingénieux

Uneasy

Melancholy

Contemptible

Odious, hateful

Peaceful, quiet

Patient

Painful

Pensive, thoughtful

Raisonnable
Sensible
Sérieux
Soucieux
Soupçonneux
Spirituel
Stupide
Superstitieux
Taciturne
Terrible
Triste

VERTUS; VICES.

Actif, diligent
Adroit
Affable
Agile, alerte
Aimable
Ambitieux
Atroce, féroce
Austère
Avare
Avide
Barbare, cruel
Bienfaisant
Bon
Brave, courageux
Candide
Capable
Charitable, humain
Chaste
Circospect
Civil, poli
Clément
Complaisant
Conscientieux
Constant, ferme
Coupable, criminel
Craintif, timide
Crédule
Curieux
Débauché
Délicat
Dérégé, licencieux
Déshonnête, malhonnête

Bernünftig
Empfindlich
Ernsthaft
Sorglich
Argwöhnisch
Geistreich, sinnreich
Dumm
Abergläubisch
Schweigsam, zurückhaltend
Schrecklich

**Traurig
Tugenden. Laster.**

Thätig, fleißig
Geschickt
Leutselig
Gewandt, beweglich
Liebenswürdig
Ehrgeizig
Abscheulich, grausam
Unfreundlich, rauh
Habüchtig, geizig
Lüstern, gierig
Barbarisch, grausam
Wohlthätig
Gut
Tapfer, muthig
Aufsichtig, offen
Fähig, tüchtig
Mildthätig, mitleidig
Keusch
Unschuldig
Höflich
Huldreich
Gefällig
Gewissenhaft
Beständig, beharrlich
Schuldig, verbrecherisch
Furchtsam
Leichtgläubig
Neugierig
Niederlich
Zart, lieblich
Unordentlich, liebedlich
Unehrbar, schösel

Reasonable
Sensible
Serious
Anxious
Suspicious
Witty
Dull, stupid
Superstitious
Silent, reserved
Terrible
Sad, sorrowful
VIRTUES; VICES.

Active, diligent
Dexterous
Affable
Agile, alert
Amiable; lovely
Ambitious
Pierce, ferocious
Austere
Covetous
Greedy
Barbarous, cruel
Bountiful
Good
Brave, courageous
Candid
Capable, able
Charitable, human
Chaste
Circumspect
Civil, polite
Clement
Complaisant
Conscientious
Constant, firm
Guilty, criminal
Fearful, timorous
Credulous
Curious
Lewd
Nice
Disorderly, licentious
Dishonest, unmannerly

Désintéressé	Uneigennützig	Disinterested
Discret	Berschwiegen	Discreet
Docile, obéissant	Gelehrig, gehorsam	Docile, obedient
Docte, savant	Gelehrt	Learned
Doux	Sanft	Gentle, mild
Dur	Hart	Hard
Econome	Sparsam	Frugal, saving
Effronté, impudent	Unverschämt	Impudent
Elégant, gracieux	Anmuthig	Elegant, gracious
Entêté, obstiné	Starrköpfig	Obstinate
Envieux	Neidisch	Envious
Equitable, juste	Billig, gerecht	Equitable, just
Etourdi	Thöricht	Giddy
Exact	Pünktlich, genau	Exact
Fastueux	Prunkvoll, hochtrabend	Ostentatious
Faux	Falsch	False
Fidèle	Getreu	Faithful
Fier, hautain, orgueilleux	Stolz, hochfahrend	Proud, haughty
Fin, rusé, subtil	Schlau, listig	Sly, cunning, subtle
Fourbe	Betrüglisch	Deceitful
Franc, sincère, ouvert	Offen, aufrichtig	Frank, sincere
Friand	Lecker, naschhaft	Dainty
Frugal	Genügsam, mäßig	Frugal
Généreux	Großmüthig	Generous
Glouton, gourmand	Gefräßig, leckerhaft	Gluttonous, greedy
Grossier	Grob, unhöflich	Rude
Habile	Geschickt	Skilful, clever
Honnête, probe	Ehrbar, rechtschaffen	Honest
Humble	Demüthig, bescheiden	Humble
Hypocrite	Heuchlerisch	Hypocritical
Ignorant	Unwissend	Ignorant
Immodeste, impudique	Unbescheiden	Immodest
Impie	Gottlos	Impious
Impoli, incivil	Ungechliffen, grob	Unpolite, uncivil
Impudent	Unflug	Imprudent
Inconstant, léger	Leichtsinnig, unbeständig	Inconstant
Indécent	Unanständig	Indecent
Indifférent	Gleichgültig	Indifferent
Indiscret	Unbedachtsam	Indiscreet
Indolent, nonchalant	Träge, nachlässig	Indolent, careless
Industrieux	Betrübsam	Industrious
Ingrat	Undankbar	Ungrateful
Inique, injuste	Unbillig, ungerecht	Iniquitous, unjust
Innocent	Unschuldig	Innocent

Intempérant	Unmäßig	Intemperate
Intrépide	Unternehmend	Intrepid
Jaloux	Eifersüchtig	Jealous
Judicieux	Bernünftig, gescheit	Judicious
Lâche	Feige, verzagt	Cowardly
Lent	Langsam	Slow
Libéral	Freigebig, freisinnig	Liberal
Loyal	Ereu, bieder	Loyal
Magnanime	Großmüthig	Magnanimous
Malicieux, malin	Boshast	Malicious
Maussade	Widerwärtig	Stovenly
Méchant, pervers	Schlecht, böse	Wicked, perverse
Médisant	Schmähsüchtig	Slandering
Modeste	Bescheiden	Modest
Mon, efféminé	Weichlich	Effeminate
Négligent	Nachlässig	Negligent
Obligéant, officieux	Verbindlich, dienstfertig	Obliging, kind
Opiniâtre	Hartnäckig	Stubborn
Paresseux	Faul, träge, lässig	Lazy
Perfide	Treulos, falsch	Perfidious
Persévérant	Beharrlich	Persevering
Peureux, poltron	Furchtsam, zaghaft	Cowardly, fearful
Pieux	Fromm	Pious
Présumptueux	Anmaßend	Presumptuous
Prévoyant	Vorsichtig	Foreseeing
Prodigue	Verschwenderisch	Prodigal
Prompt, vite	Geschwind, hurtig	Speedy, quick
Prudent	Klug	Prudent
Reconnaissant	Dankbar	Grateful
Réservé, retenu	Zurückhaltend	Shy, reservea
Résolu	Entschlossen	Resolute
Revêche	Störrisch, stöckisch	Peevish
Rigide	Streng	Rigid
Sage	Weise	Wise
Scélérat	Verrucht, ruchlos	Flagitious
Scrupuleux	Allzugenu, ängstlich	Scrupulous
Sévère	Streng	Severe
Simple	Einfach, einfältig	Simple
Sobre	Nüchtern	Sober
Soigneux	Besorgt	Careful
Studieux	Fleißig	Studious
Téméraire	Verwegen, tollkühn	Rash
Tempérant	Mäßig, lindernd, nie- derschlagend	Temperate

Tendre
Tolérant
Vaniteux
Vertueux
Vicieux
Vif
Vigilant
Voluptueux
Vrai, véritable
Zélé

LA VIE.

Abject, vil

Adulte
Agé
Ancien
Caduc, décrépît
Célèbre
Commode
Désœuvré, oisif
Fameux
Fatal
Glorieux
Habituel
Heureux
Ignoble
Incommode
Illustre
Infame
Inutile
Jeune
Libre, indépendant
Malheureux
Misérable
Mortel
Nécessaire
Nouveau
Obscur
Occupé
Opulent
Pauvre
Puéril
Puissant
Riche

Sanft
Duldsam
Eitel
Jugendhaft
Easterhaft
Lebhaft, munter
Wachsam
Wollüstig
Wahr, wahrhaft
Eifrig

Das Leben.

Verworfen, niederträchtig

Erwachsen
Bejahrt
Alt
Hinfällig
Berühmt
Gemächlich, bequem
Müßig
Berühmt, verrufen
Fatal, unglücklich
Glorreich [den
Zur Gewohnheit gewor
Glücklich
Unedel, gemein
Unbehaglich
Berühmt
Ehrlos
Nutzlos
Jung
Frei, unabhängig
Unglücklich
Elend
Sterblich
Nothwendig
Neu
Dunkel
Beschäftigt
Begütert, reich
Arm
Kindisch
Mächtig
Reich

Soft, tender
Tolerant
Full of vanit
Virtuous
Vitious
Lively
Vigilant
Voluptuous
True
Zealous

LIFE.

Base, vile

Adult
Aged
Ancient
Crazy, decrepiti
Celebrated
Convenient
Idle
Famous
Fatal
Glorious
Habitual
Happy
Ignoble
Inconvenient
Illustrious
Infamous
Useless
Young
Free, independent
Unhappy
Miserable
Mortal
Necessary
New
Obscure
Busy
Opulent
Poor
Childish
Powerful
Rich

Servile
 Somptueux, splendide
 Superflu
 Utile
 Vieux
 Viril

DIMENSIONS.

Ample
 Bas
 Carré
 Courbe
 Court
 Creux
 Droit
 Egal
 Enorme, démesuré
 Epais
 Etendu
 Etroit
 Excessif
 Exigu
 Grand
 Gros
 Haut
 Immense
 Large
 Long
 Oblong
 Petit
 Plein
 Pointu
 Resserré
 Rond
 Solide
 Triangulaire
 Vaste
 Vide

LE VERBE ÊTRE CONJUGUÉ.

Avec des substantifs.
 Je suis Hollandais
 Tu es Français
 Il est Anglais

Knechtisch
 Prachtig
 Ueberflüssig
 Nützlich
 Alt
 Männlich
 Raumbestimmung-
 gen.

Weit, geräumig
 Niedrig
 Viereckig
 Krümm, gebogen
 Kurz
 Hohl
 Gerade
 Gleich, eben
 Ungeheuer
 Dicht
 Ausgedehnt
 Enge
 Uebermäßig
 Klein, gering
 Groß
 Dick
 Hoch
 Unermesslich
 Breit
 Lang
 Länglich
 Klein
 Voll
 Zugespißt
 Verschlossen
 Rund
 Dicht, fest
 Dreieckig
 Weit und groß
 Leer

Das Hilfszeitwort „sein.“

Mit Sachworten.
 Ich bin ein Holländer
 Du bist ein Franzos
 Er ist ein Engländer

Servile
 Sumptuous, splendid
 Superfluous
 Useful
 Old
 Manly

DIMENSIONS.

Ample
 Low
 Square
 Curved
 Short
 Hollow
 Right
 Equal
 Enormous, huge
 Thick
 Wide
 Narrow
 Excessive
 Exiguous
 Great
 Big, large
 High
 Immense
 Large
 Long
 Oblong
 Small
 Full
 Pointed
 Close
 Round
 Solid
 Triangular
 Vast
 Empty

THE VERB TO BE CONJUGATED.

With nouns.
 I am a Dutchman
 Thou art a Frenchman
 He is an Englishman

Nous sommes nobles
 Vous êtes prince
 Ils sont ducs
 J'étais pair
 Tu étais ministre
 Elle était abbesse
 Nous étions juges
 Vous étiez acteurs
 Ils étaient brasseurs

Avec des adjectifs.

Je fus alarmé, e
 Tu fus ponctuel, le
 L'acte fut régulier

Nous fûmes grondés, ées
 Vous fûtes estropiés, es
 Elles furent effrayées
 Je serai sale
 Tu seras propre
 Il sera nu
 Nous serons affamés, es
 Vous serez fatigués, es
 Vos enfants seront mal-
 ladés
 Je serais enroué, e
 Tu serais ridicule

Cela serait bon marché
 Nous serions lourds, es

[ses

Vous seriez nombreux,
 Ils seraient complets

Sois de bonne humeur
 Que tout soit prêt
 Soyons agréables
 Soyez tranquille, es
 Que les volets soient
 fermés

Que je sois couché, e
 Que tu sois si capri-
 cieux, se
 Que l'oiseau soit appri-
 voisé

Wir sind Edelleute
 Ihr seid ein Prinz
 Sie sind Herzoge
 Ich war ein Pair
 Du warst Minister
 Sie war Aebtissin
 Wir waren Richter
 Ihr waret Schauspieler
 Sie waren Bierbrauer

Mit Beiworten.

Ich war aufgeschreckt
 Du warst pünktlich
 Die Urkunde war in

Ordnung [ten

Wir waren ausgeschol-
 zt
 Ihr waret verkrüppelt
 Sie waren erschrocken
 Ich werde schmutzig sein
 Du wirst reinlich sein
 Er wird nackt sein
 Wir werden hungrig sein
 Du wirst ermüdet sein
 Ihre Kinder werden

frank sein

Ich würde heiser sein
 Du würdest lächerlich
 sein

Das würde wohlfeil sein
 Wir würden schwerfäl-
 lig sein

Ihr würdet zahlreich sein
 Sie würden vollzählig
 sein

Sei gutes Muths
 Alles soll bereit sein
 Laßt uns angenehm sein
 Seid ruhig

Die Laden sollen ge-
 schlossen sein

Daß ich im Bette sei
 Daß du so eigensinnig
 seist

Daß der Vogel zahm sei

We are noblemen
 You are a prince
 They are dukes
 I was a peer
 Thou wast a minister
 She was an abbess
 We were judges
 You were players
 They were brewers

With adjectives.

I was alarmed
 Thou wast punctual
 The deed was regular

We were scolded
 You were crippled
 They were frightened
 I shall be dirty
 Thou wilt be clean
 He will be naked
 We shall be hungry
 You will be tired
 Your children will be sick

I should be hoarse
 Thou wouldst be ridi-
 culous

That would be cheap
 We should be heavy

You would be numerous
 They would be complete

Be good-humoured
 Let every thing be ready
 Let us be agreeable
 Be quiet

Let the shutters be shut

That I may be in bed
 That thou mayst be so
 capricious

That the bird may be
 tame

Que nous soyons dignes d'un tel honneur	Daß wir eines solchen Glücks werth seien	That we may be worthy of such an honour
Que vous soyez moins sauvage	Daß ihr minder wild seid	That you may be less savage
Que ses chiens soient blessés	Daß seine Hunde ver- wundet seien	That his dogs may be wounded
Que je fusse un peu sombre	Daß ich ein wenig fin- ster wäre	That I might be some- what sullen
Que tu me fusses pré- cieux, se	Daß du mir theuer wärest	That thou mightst be precious to me
Que la chose fût réelle	Daß die Sache wirklich wäre	That the thing might be real
Que nous fussions bien dangereux	Daß wir recht gefähr- lich wären	That we might be very dangerous
Que vous fussiez désa- gréables	Daß ihr unangenehm wäret	That you might be dis- agreeable
Que ces poires fussent mauvaises	Daß diese Birnen schlecht wären	That these pears might be bad
Etre mouillé, e, en al- lant chez soi	Naß sein beim Heimgehn	To be wet in going home
Etant moins affligé, e, que les autres	Weniger betrübt seiend, als die Andern	Being less afflicted than the others
Ayant été le moins en- dommagé	Am wenigsten beschädigt gewesen seiend	Having been the least damaged
(Négativement et inter- rogativement.)	(Verneinend und Fragweise.)	(Both negatively and interrogatively.)
Suis-je invité, e, au bal?	Bin ich zum Ball ein- geladen?	Am I invited to the ball?
Tu n'es pas seul, e, ici	Du bist nicht allein hier	Thou art not alone here
N'est-il pas malheureux?	Ist er nicht unglücklich?	Is he not unhappy?
Ne sommes-nous pas excusables?	Sind wir nicht zu ent- schuldigen?	Are we not excusable?
Etes-vous tous levés?	Seid ihr alle auf?	Are you all up?
Elles ne sont pas bien disposées pour son ami [lui?]	Sie sind gegen seinen Freund nicht gut ge- stimmt [als er?]	They are not well dispo- sed towards his friend [than he?
Etais-je plus difficile que	War ich bedenklicher	Was I more difficult
N'étais-tu pas assis, e, là?	Saßest du nicht dort?	Wast thou not seated there?
Il n'était pas présent	Er war nicht anwesend	He was not present
Etions-nous placés, es, trop haut?	Waren wir auf einem zu hohen Plage?	Were we placed too high?
Vous n'étiez pas si petit qu'elle	Ihr wäret nicht so klein wie sie	You were not so little as she

N'étaient-elles pas aussi habiles que leur frère?	Waren sie nicht eben so geschickt wie ihr Bruder?	Were they not as clever as their brother?
Je ne serai pas le moins étonné	Ich werde nicht im Ger- ingsten erstaunt sein	I shall not be the least astonished
Ne seras-tu pas plus blâmable?	Wirst du nicht tadelns- werther sein?	Wilt thou not be more blameable?
Sera-t-elle aussi riche que lui?	Wird sie eben so reich sein wie er?	Will she be as rich as he?
Nous ne serons ni gais ni tristes	Wir werden weder lu- stig noch traurig sein	We shall be neither merry nor sad
Vous ne serez jamais si pauvre, s, qu'à présent	Ihr werdet nimmer so arm sein wie jetzt	You will never be so poor as now
Ne seront-ils pas plus nombreux de moitié?	Werden sie nicht um die Hälfte mehr sein?	Will they not be more numerous by half?
Serais-je bien reçu, e?	Würde ich gut aufge- nommen sein	Should I be well received?
Serais-tu le plus à plain- dre?	Würdest du am meisten zu beklagen sein?	Wouldst thou be the most pitiable?
Les manches ne seraient- elles pas assez larges?	Würden die Ärmel nicht lang genug sein?	Would not the sleeves be large enough?
Ne serions-nous pas trop scrupuleux, ses?	Würden wir nicht zu gewissenhaft (bedenk- lich) sein?	Should we not be too scrupulous?
Ne seriez-vous pas hon- teux?	Würdet ihr nicht be- schämt sein?	Would you not be as- hamed?
Les verres ne seraient pas pleins	Die Gläser würden nicht voll sein	The glasses would not be full
Ne sois pas si impoli, e	Sei nicht so unhöflich	Be not so unpolite
Que l'eau ne soit pas tiède	Das Wasser soll nicht lau sein	Let not the water be lukewarm (tepid)
Ne soyons pas fâchés, es	Lasset uns nicht ver- drießlich sein	Let us not be cross
Ne soyez pas absent, e, aujourd'hui	Seid heute nicht ab- wesend	Be not absent to-day
Que les chambres ne soient pas vides	Die Gemächer sollen nicht leer sein	Let not the rooms be empty
N'être pas encore marié, e	Noch nicht verheirathet sein	Not to be married yet
N'étant pas du tout rare	Keineswegs selten seiend	Being not rare at all
N'ayant été bon, nes, à rien	Zu nichts gut gewesen seiend	Having been good for nothing

VERBES. — Zeitworte. — VERBS.

L'UNIVERS.	Das Weltall.	THE UNIVERSE.
Arrôser; baigner	Begießen, benetzen	To water; to bathe
Baisser	Abnehmen, schwinden	To decrease
Bouillonner	Aufwallen	To bubble up
Briller; étinceler	Glänzen, schimmern	To glitter, to sparkle
Brûler	Brennen, verbrennen	To burn
Calmer	Beruhigen	To calm
Chauffer	Wärmen, erhitzen	To warm, to heat
Consumer	Verbrauchen, verzehren	To consume
Se coucher	Sich niederlegen	To set
Couler	Fließen	To flow
Créer	Schaffen	To create
Déborder	Ueberfließen	To overflow
Dégeler	Thauen	To thaw
Dessécher; sécher	Trocknen, Masse ableiten	To drain; to dry
Disparaître	Verschwinden	To disappear
Eclaircir	Aufhellen, lichten	To clear
Eclairer	Leuchten, erleuchten	To light
Faire des éclairs	Blitzen	To lighten
Eclater	Knallen, krachen	To crack
Eclipser	Verfinstern	To eclipse
Evaporer	Verdunsten	To evaporate
Exhaler	Ausathmen, ausdünsten	To exhale
Fertiliser	Fruchtbar machen	To fertilize
Fumer	Rauchen	To smoke
Geler; glacer	Gefrieren	To freeze; to chill
Grêler	Hageln	To hail
Hâler	Bräunen	To tan
Inonder	Ueberschwemmen	To overrun
Se lever; monter	Aufstehen, aufgehen (von der Sonne)	To rise
Luire; reluire	Scheinen, leuchten	To shine; to glitter
Mouiller	Naß machen	To wet
Neiger	Schneien	To snow
Obscurcir	Dunkeln	To darken
Paraître	Erscheinen	To appear
Pétrifier	Versteinern	To petrify
Pleuvoir	Regnen	To rain
Produire	Hervorbringen	To produce

Rafraichir; refroidir	Erfrischen, kühlen	To refresh; to cool
Réchauffer	Wieder erwärmen, aufwärmen	To warm again
Sortir, avoir sa source	Entspringen (aus einer Quelle)	To spring
Souffler	Blasen	To blow
Tonner	Donnern	To thunder
Venter	Windig sein, wehen	To blow
LE GENRE HUMAIN.	Menschengeschlecht.	MANKIND LIFE.
LA VIE.	Leben.	
Accoutumer, habituer	Gewöhnen	To accustom
S'accoutumer, s'habituer	Sich gewöhnen	To use one's self
Affaiblir; s'affaiblir	Entkräften, schwächer werden	To weaken; to grow weak
Agir	Handeln	To act
Aller. — se coucher	Gehen — zu Bett	To go. — to bed
Assoupir; s'assoupir	Schläfrig machen, müde werden	To make drowsy; to grow sleepy
Avaler	Verschlingen	To swallow
Avilir; s'avilir	Erniedrigen, sich herabwürdigen	To abase; to grow contemptible
Avoir faim, soif	Hungrig sein, durstig	To be hungry, thirsty
Bâiller	Gähnen	To yawn
Baver	Geisern, speicheln	To slaver
Bégayer	Stammeln, stottern	To stammer, to stutter
Boire	Trinken	To drink
Boiter	Hinken, lahmen	To limp
Se boutonner	Sich zuknöpfen	To button one's self up
Se chausser	Schuhe anziehen	To put on one's shoes
Colorer	Färben [verlegen	To colour [down
Coucher; se coucher	Zu Bett gehen, sich niederlegen	To put to bed; to lie
Se couvrir	Sich zudecken	To cover one's self
Cracher	Ausspucken	To spit
Crier	Schreien	To cry
Se déboutonner	Sich aufknöpfen	To unbutton one's clothes
Se déchausser	Die Schuhe ausziehen	To pull off one's shoes
Se découvrir	Den Hut abnehmen, sich aufdecken	To uncover one's self
Se dégrasser	Sich reinigen	To clean one's self
Dépenser	Ausgeben [hen	To spend
Se déshabiller	Sich entkleiden, ausziehen	To undress one's self
Déshonorer	Verunehren, beschimpfen	To disgrace
Digérer	Verdauen	To digest
Dormir, sommeiller	Schlafen	To sleep

Eblouir	Blenden	To dazzle
Embellir	Berschnönern	To embellish; to grow handsome
Enforcer	Verstärken, stärker werden	To strengthen; to grow strong
Engraisser	Fett werden	To fatten; to grow fat
Enlaidir	Häßlich werden	To make ugly; to grow ugly
Enrichir; s'enrichir	Bereichern, reich werden	To enrich; to thrive
Entendre	Hören	To hear
Eternuer	Niesen	To sneeze
Etourdir	Betäuben	To stun
Fatiguer, lasser	Ermüden	To fatigue, to tire
Frémir	Schauern, beben	To shudder
Gémir	Achzen, stöhnen	To groan
Gôûter	Kosten	To taste
Grandir	Groß werden, wachsen	To grow tall
Grossir	Dick werden	To grow big
S'habiller	Sich ankleiden	To dress one's self
Haïleter	Reuchen	To pant
Hériter de	Erben [machen	To inherit
Illustrer	Verherrlichen, berühmt	To illustrate
Jaser	Plaudern	To prate
Se laver	Sich waschen	To wash one's self
Se lever	Aufstehen	To get up, to rise
Loucher	Schielen	To squint
Maigrir	Abmagern	To grow thin
Manger	Essen, speisen	To eat
Marcher	Gehen	To walk
Se moucher	Sich die Nase schnauzen	To blow one's nose
Mourir	Sterben	To die
Mouvoir; se mouvoir	Bewegen	To move
Naitre	Geboren werden, zur Welt kommen	To be born
Occuper	Beschäftigen	To occupy, to busy
Pâïir	Erbleichen	To turn or grow pale
Parler	Sprechen	To speak
— bas; — gras	— heimlich — mit der Zunge anstoßen	To whisper; to speak thick
Se peigner	Sich kämmen	To comb one's self
Se bien porter	Sich wohl befinden	To be well
Se mal porter	Sich übel befinden	To be ill [again
Rajeunir	Verjüngen	To make, grow, young
Se reposer	Sich ausruhen	To rest

Respirer	Atmen	To breathe
Réveiller; se réveiller	Erwachen, ermuntern	To awake
Rêver	Träumen	To dream
Rider	Runzeln	To wrinkle
Rire	Lachen	To laugh
Roufler	Schnarchen	To snore
Saigner	Zur Ader lassen	To bleed
Sentir	Empfinden, fühlen	To feel
Sortir	Ausgehen	To go out
Soupirer	Seufzen	To sigh
Sourire	Lächeln	To smile
Suer, transpirer	Schwitzen [milch]	To sweat, to perspire
Téter, sucer	Saugen, die Mutter	To suck
Tomber	Fallen	To fall
Toucher	Berühren	To touch
Tousser	Husten	To cough
Travailler	Arbeiten	To work
Veiller	Wachen	To wake
Venir	Kommen	To come
Vieillir	Altern	To grow old
Vivre	Leben	To live
Voir	Sehen	To see
LAME, SES FACUL-	Die Seele; ihre Fä-	THE SOUL; ITS
TÉS. — SENTI-	higkeiten. Empfin-	FACULTIES. —
MENTS.	dungen.	SENTIMENTS.
Abhorrer	Verabscheuen	To abhor
S'abuser	Sich irren	To mistake
Admirer	Bewundern	To admire
Affectionner	Geneigt u. gewogen sein	To be fond of
Affirmer	Bejahen	To affirm
Affliger, attrister	Betrüben	To afflict, to grieve
S'affliger, s'attrister	Sich grämen	To grieve, to mourn
Aimer	Lieben (Vorliebe für et- was haben)	To love; (to like)
Apercevoir, s'apercevoir	Wahrnehmen, erblicken	To perceive
Appréhender	Befürchten	To apprehend
Apprendre	Lernen	To learn
Attendre, s'attendre à	Erwarten	To expect
Avoir honte	Schämen	To be ashamed
Balancer	Wackeln, schwanken	To waver [self
Se chagriner	Sich härmern	To fret, to vex one's
Choisir	Wählen	To choose
Compâtrir	Bemitleiden	To commiserate
Comprendre	Verstehen, begreifen	To understand

Concevoir	Fassen, einsehen	To conceive
Conclure	Schließen	To conclude
Contenter	Befriedigen	To content
Craindre, redouter	Fürchten, scheuen	To fear, to dread
Croire	Glauben	To believe
Décourager	Entmuthigen	To discourage
Dédaigner	Berschmähen	To disdain
Dégouter	Anwidern	To disgust
Se dépitier	Mergerlich werden	To fret
Déplaire	Mißfallen	To displease
Désespérer	Berzweifeln	To despair
Désirer	[dre] Wünschen, hoffen	To desire [ved on]
Se déterminer, se résoudre	Entschließen, bestimmen	To resolve, to be resolved
Détester; haïr	Verabscheuen, hassen	To detest; to hate
Deviner	Errathen	To guess
Douter	Zweifeln	To doubt
Effrayer; épouvanter	Erschrecken	To frighten; to terrify
Egayer; s'égayer	Aufheitern	To enliven; to make one's self merry
S'empresser	Sich beeilen	To be eager to
Encourager	Ermuthigen, anfeuern	To encourage
Ennuyer	Langweilen	To weary
Enthousiasmer	Begeistern, entzücken	To put in rapture
Espérer	Hoffen	To hope
Estimer	Schätzen	To esteem
Etonner, surprendre	Verwundern, in Erstaunen setzen	To astonish, to surprise
Etre en colère	Bornig sein	To be in passion
Faire cas de	Würdigen, schätzen	To value
Se figurer	Sich einbilden	To fancy
Hésiter	Zögern	To hesitate
Honorer	Ehren	To honour
Imaginer; s'imaginer	Erdenken, sich einbilden	To imagine
Impatienter	Ungeduldig machen	To tire one's patience
S'impatienter	Ungeduldig sein	To grow impatient
Incliner, pencher	Geneigen	To incline
Inquiéter; s'inquiéter	Beunruhigen (sich)	To make uneasy; to fret
Intéresser; s'intéresser	Theil nehmen, sich bei etwas betheiligen, dazu für interessieren	To interest; to be concerned
Juger	Richten, beurtheilen	To judge
Se méprendre	Sich irren, täuschen	To mistake
Mépriser	Verachten	To despise
Nier	Verneinen	To deny

Oser	Wagen, sich unterstehen	To dare
Oublier	Bergeffen	To forget
Patienter	Gedulden	To have patience
Penser	Denken	To think
Plaindre; se plaindre	Klagen, sich beklagen	To pity; to complain
Plaire; se plaire à	Gefallen, an etwas Gefallen haben	To please; to delight in
Pouvoir	Fähig sein, können	To be able
Raisonner	Bernünftig reden	To reason
Se rappeler; se souvenir	Sich erinnern	To recollect; to remember
Réfléchir	Ueberlegen	To think
Regretter	Bedauern	To regret
Se réjouir	Sich freuen	To rejoice
Se repentir	Bereuen	To repent
Répugner	Zu wider sein, anekeln	To be repugnant
Respecter	In Ehren halten, achten	To respect
Rougir	Erröthen [digen	To blush
Satisfaire	Genüge leisten, befriedigen	To satisfy
Se soucier de	Sich um etwas bekümmern, Sorgen machen	To care for
Souhaiter	Wünschen	To wish
Soupçonner	Argwohnen, muthmaßen [men	To suspect
Sympathiser	Mitfühlen, übereinstimmen	To sympathize
Tourmenter	Martern	To torment
Tranquilliser	Beruhigen	To quiet
Se tranquilliser	Sich beruhigen	To make one's self easy
Vouloir	Wollen	To be willing
VERTUS; VICES.	Tugenden. Laster.	VIRTUES; VICES.
Abuser, tromper	Betrügen	To deceive
Adoucir; s'adoucir	Besänftigen, mildern	To soften; to grow milder
Ambitionner	Ehrfüchtig streben	To be ambitious of
Amollir; s'amollir	Erweichen, weichlich werden	To soften; to grow effeminate
Commettre un crime	Ein Verbrechen begehen	To commit a crime
Assassiner	Morden	To assassinate
Commettre un crime de lèse-majesté	Ein Majestätsverbrechen begehen	To commit a crime of high treason
Commettre un meurtre	Einen Mord begehen	To commit a murder
Voler, dérober	Stehlen, rauben	To rob, to steal
Corrompre, suborner	Verführen, verderben, bestechen [chen	To corrupt; to bribe
Débaucher	Verleiten, niederlich machen	To debauch
Désobéir	Ungehorsam sein	To disobey

Economiser	Sparen, haushälterisch sein	To manage sparingly
S'enorgueillir	Stolz werden	To grow proud
S'entêter, s'obstiner	Sich etwas in den Kopf setzen, auf etwas bestehen	To be prepossessed, obstinate
Envier	Beneiden	To envy
Feindre	Vorgeben, erdichten	To pretend
Flatter	Schmeicheln	To flatter
Humilier	Demüthigen	To humble
Ignorer	Nicht wissen	To be ignorant of
Intriguer	Ränke spinnen	To plot, to intrigue
Médire	Uebel nachreden, verläumden	To slander
Mentir	Lügen	To lie
Négliger	Vernachlässigen	To neglect
Obéir	Gehorchen	To obey
Persévérer	Beharren, aushalten	To persevere
Pervertir	Verderben, verführen	To pervert
Polir	Verbessern, verfeinern	To polish
Prévoir	Voraussehen	To foresee
Prodiguer	Verschwenden	To waste, to lavish
Savoir	Wissen, kennen	To know
Se résigner	Sich drein ergeben, unterwerfen	To submit
Soigner	Besorgen, abwarten	To take care of
Tolérer	Dulden, leiden, ertragen	To tolerate
LE MANGER; LA BOISSON.	Essen. Trinken.	EATING; DRINKING.
Arroser	Begießen, beneßen	To baste
Assaisonner	Würzen, anmachen	To season
Barder	Den Braten mit Speck umlegen	To cover with a slice of bacon
Beurrer	Mit Butter bestreichen	To butter
Bluter, sasser	Beuteln, sieben	To bolt
Boire à la santé	Gesundheit trinken	To drink one's health
Bondonner	Spünden	To bung
Boucher	Stöpseln [stopfen]	To cork
Broyer, piler	Zerreiben, im Mörser	To pound
Chapeler	Abreiben, raspeln	To rasp
Couper	Schneiden	To cut
Cuire (au four)	Baden	To bake
Déboucher	Öffnen, entstöpseln	To open
Déboucher	Vom Bratspieße nehmen	To unspit

Découper	Vorschneiden	To carve
Déjeuner	Frühstücken	To breakfast
Dîner	Zu Mittag essen	To dine
Ecumer; (écrémer)	Abschöpfen (abrahmen)	To skim
Egruger	Klein stoßen	To grate
Embrocher	An den Spieß stecken	To spit
Entamer	Anschnelden	To make the first cut
Eplucher	Säubern, ausklauben	To pick
Essuyer	Abwischen	To wipe
Faire bonne chère	Sich gütlich thun	To make good cheer
— bouillir	Kochen	To boil
— cuire	Zubereiten	To dress
— la cuisine	Die Küche besorgen	To cook
— le réveillon	Eine späte Nachtmahlzeit halten	To eat after midnight
— revenir	Auffieden	To parboil
Farcir	Füllen	To stuff
Fariner	Mit Mehl bestreuen	To flour
Flamber	Sengen	To singe
Fricasser	Fricassiren	To fricassee
Frire	In der Pfanne braten	To fry
Goûter	Halb Abendbrot essen	To lunch
Griller	Auf dem Rost braten	To broil
Hacher	Klein hacken	To hash, to mince
Larder, piquer	Spicken	To lard
Laver la vaisselle	Aufwaschen	To wash the dishes, etc.
Se mettre à table	Zu Tische setzen	To sit down at table
Mettre le couvert	Den Tisch decken	To lay the cloth
— en perce	Anzapfen	To tap
Nettoyer	Reinigen [bestreuen]	To clean [bread
Paner	Mit geriebenem Brot	To cover with crumb
Pétrir	Kneten, durchwirken	To knead
Plumer	Kupfen (Federvieh)	To pluck
Poivrer	Pfeffern	To season with pepper
Prendre du thé, du café	Thee (Kaffee) trinken	To drink tea, coffee
Puier de l'eau	Wasser schöpfen	To draw up water
Râper	Reiben	To grate
Rincer	Ausspülen	To rinse
Rôtir	Braten	To roast
Saler	Salzen, einsalzen	To salt
Servir à boire	Zu Trinken vorsehen	To give some drink
— à table	Bei Tische aufwarten	To wait at table
— de quelque chose	Anstatt oder zu Etwas dienen	To help to something

Servir le diner	Auftragen (die Mahlzeit)	To serve up the dinner
Souper	Zu Abend essen	To sup
Sucrer	Zuckern	To sugar
Tirer du vin	Wein abziehen	To draw wine
Truffer	Mit Trüffeln würzen	To stuff with truffles
Verser à boire	Einschenken	To pour out drink
COMMERCE.	Handel.	COMMERCE.
Accepter	Annehmen, acceptiren	To accept
Acheter	Kaufen	To buy, to purchase
Acquitter	Erfredigen, sich von Schulden frei machen	To acquit
Arrêter un compte	Eine Rechnung abschließen	To settle an account
Associer	In eine Gesellschaft aufnehmen	To make partner
S'associer	Sich zu gemeinschaftlichen Geschäften verbinden	To enter into partnership
Assortir une boutique	Einen Laden mit Waaren versehen	To stock a shop
S'assortir	Ein gut ausgewähltes Waarenlager halten	To get a suitable stock
Assurer	Versichern	To insure
Avancer	Vorschießen	To advance
Baisser	Sinken, fallen	To fall, to decline
Balancer	Im Gleichgewicht bleiben, schaukeln	To balance
Changer	Wechseln, tauschen	To change
Commercer	Handel treiben	To trade
Conclure un marché	Einen Handel schließen	To conclude a bargain
Consigner	Consigniren, übermachen	To consign
Contrefaire	Nachmachen	To counterfeit
Créditer	Creditiren, Vertrauen schenken	To give credit
Déballer, dépaqueter	Auspacken	To unpack
Débiter	Verkaufen, absetzen	To sell
Déboursier	Auszahlen, auslegen	To disburse
Déplier	Auseinander legen	To unfold
Détailler	Im Kleinen handeln	To retail
Devoir	Schuldig sein	To owe, to be in debt
Donner un reçu	Einen Empfangschein ausstellen	To give a receipt
Echoir	Verfallen	To fall due
Emballer, empaqueter	Einpacken	To pack up
Emprunter	Leihen, borgen	To borrow

Endosser	Indossiren, giriren	To endorse
Envoyer, expédier par terre. — par eau	Senden — zu Lande — zu Wasser	To send by land. — by water, to ship
Escompter	Discontiren (Wechsel mit Abzug kaufen)	To discount
Etaler	Zum Verkauf auslegen	To expose to sale
Faillir	Falliren	To fail
Faire banqueroute, faillite	Bankrott machen	To turn bankrupt
— des remises	Rimeffen (Geld oder Wechselsendungen) machen	To make remittances
— emplette	Einkauf machen	— a purchase
— marché	Handelseinig werden	To agree
Gagner	Gewinnen [steigen	To gain
Hausser	Mehr werth werden,	To rise
Intéresser	Berzinsen	To give a share
Lever boutique	Einen Laden eröffnen	To set up a shop
Marchander	Feilschen	To haggle, to cheapeen
Négociier, trafiquer	Unterhandeln	To trade
Offrir un prix de	Auf Etwas bieten	To bid
Payer	Bezahlen	To pay
Perdre	Verlieren	To lose
Plier	Zusammenlegen	To fold
Porter en compte	In Rechnung stellen	To carry to account
Prêter	Darleihen	To lend
Quittancer	Eine Rechnung quittiren	To put a receipt to an account
Rabattre	Abziehen	To abate
Racheter	Wiederkaufen	To buy again
Recevoir à compte	Auf Rechnung empfangen [abmachen	To receive in part
Solder un compte	Eine Rechnung saldiren,	To close an account
Surfaire	Uebertheuern	To ask too much, to exact
Tarifer	Schätzen, anschlagen	To rate
Tenir boutique	Einen Laden halten	To keep a shop
Tirer sur	Auf Jemand ziehen, trassiren, Wechsel abgeben	To draw upon
Troquer	Austauschen	To truck, to barter
Vendre; se vendre	Verkaufen	To sell; to be sold
— à l'aune	— nach der Elle	— by the ell
— au comptant	— gegen Baar	— for ready money
— à crédit, à terme	— auf Credit	— upon trust
— bon marché	— wohlfeil	— cheap
— cher	— theuer	— dear

Vendre; se vendre en détail	Verkaufen im Einzelnen	To sell; to be sold by retail
Vendre; en gros	— im Ganzen	— by wholesale
LA JUSTICE.	Rechtspflege.	LAW.
Abolir	Aufheben, abschaffen	To abolish
Accuser	Anklagen	To accuse
Amnistier	Amnestiren, vergeben und vergessen	To grant an amnesty
Appeler	Berufung einlegen, appelliren	To appeal
Arbitrer	Entscheiden, urtheilen	To arbitrate
Arrêter	Beschließen, verordnen, zuerkennen	To decree
Cautionner	Bürgen	To bail
Citer	Vorladen	To summon
Comparaitre	Vor Gericht erscheinen	To appear
Condamner à mort	Zum Tode verurtheilen	To sentence to death
— à une amende	Zu einer Geldbuße —	To fine [ment]
— à la prison	Zu Gefängniß —	To condemn to confine-
— à la déportation	Zur Deportation —	— to transportation
— à l'exil	Zur Verbannung —	— to banishment
Décréter	Gerichtlich beschließen und verordnen	To decree
— de prise de corps	Einen Verhaftsbefehl erlassen	To issue a warrant against
Défendre	Verbieten	To defend; to prohibit
Faire un contrat	Einen Contract machen	To make a deed
— une enquête	Eine gerichtliche Untersuchung vornehmen	— an inquiry
— un testament	Einen letzten Willen machen	— a will
Insérer une clause	Eine Clausel einfügen	To insert a clause
Juger, prononcer une sentence, rendre un arrêt	Urtheilen, ein Urtheil sprechen, abgeben	To judge, to pass sentence, to make a decree
Léguer	Vermachen, legiren	To bequeath
Obtenir main-levée	Einen Beschlagnahme aufheben	To replevy
Plaider	Einen Rechtshandel führen, vor Gericht sprechen (bei Gericht suchen)	To plead; (to sue at law)
Poser, lever, les scellés	Die Siegel anlegen (versiegeln) — abnehmen	To apply, to take off, the seal
Protester contre	Einfrede thun	To protest
Saisir [gnage]	Ergreifen, festnehmen	To seize [evidence]
Témoigner, porter témoi-	Bezeugen, Zeugniß geben	To bear witness, to give

LECTURE. ÉCRI-
TURE.

Lesen. Schreiben.

READING. WRI-
TING.

Accentuer
Apprendre par coeur
Cacheter
Copier
Corriger
Crayonner
Dater
Ecrire
Effacer

Accentuiren, betonen
Auswendig lernen
Zusiegeln
Abschreiben
Verbessern, berichtigen
Mit Bleistift zeichnen
Datiren
Schreiben
Auslöschen, austreichen,
ausradiren

To accentuate
To learn by heart
To seal
To copy
To correct
To draw with a pencil
To date
To write
To erase

Enregistrer
Enseigner
Epeler
Fendre une plume
Gratter
Lire
Mettre l'adresse
Mettre sous enveloppe
Plier
Ponctuer
Raturer
Régler
Répéter
Signer
Tailler une plume

Einschreiben
Unterweisen, lehren
Buchstabiren
Eine Feder spalten
Auskratzen
Lesen
Mit der Adresse versehen
Mit einem Umschlag —
Zusammenlegen
Interpungiren
Durchstreichen
Einiren
Wiederholen
Unterzeichnen
Eine Feder schneiden

To register
To teach
To spell
To slit a pen
To scratch
To read
To put the direction
To put under cover
To fold up
To point
To scratch out
To rule
To repeat
To sign
To make, to mend, a pen

ARTS; SCIENCES.

Künste. Wissen-
schaften.

ARTS; SCIENCES.

Accorder
Additionner
Amplifier
Anatomiser

Stimmen
Zusammenzählen
Erweitern
Vergliedern, genau un-
tersuchen
Folgern, Schlüsse machen
Land ausmessen
Rechnen, Berechnungen
machen

To tune
To cast up
To amplify
To anatomize
To argue
To survey
To cast up accounts

Argumenter
Arpenter
Calculer

Singen — falsch
Mit Zahlen bezeichnen
Zählen, rechnen
Declamiren, kunstmäßig
lesen oder mündlich
vortragen

To sing. — out of tune
To cypher
To sum up, to count
To declaim

Chanter. — faux
Chiffrer
Compter
Déclamer

Décrire	Beschreiben	To describe
Déduire	Herleiten	To deduct
Définir	Erlären, bestimmen	To define
Dériver	Abstammen, hergeleitet werden	To derive
Dessiner	Zeichnen	To draw
Discourir	Sich unterhalten, sprechen	To discourse
Disputer	Worte wechseln, streiten	To dispute
Disséquer	Einen Körper zergliedern	To dissect
Distiller	Abziehen, destilliren	To distil
Diviser	Zertheilen, eintheilen	To divide
Ebaucher	Obenhin entwerfen, aus dem Groben arbeiten	To rough-hew
Enseigner	Unterrichten, unterweisen	To teach
Esquisser	Skizziren	To sketch
Estomper	Bermischen (beim Pa- stellmalen)	To draw with a stump
Expliquer	Auseinandersetzen	To explain
Graver; — à l'eau forte	Eingraben, (in Kupfer — Stahl) stechen, — äßen	To engrave; to etch
Herboriser	Kräuter sammeln	To go a-simpling
Imprimer	Bücher drucken	To print
Interpréter	Auslegen, verdolmetz- schen (ment)	To interpret
Jouer de, toucher de	Spielein (ein Instru- — unrichtig, falsche Noten	To play upon To out of tune
Sonner de	Blasen	To blow
Lever, tirer, un plan	Einen Plan, Riß, entwer- fen oder aufnehmen	To take, to draw, a plan
Modeler	Modelliren	To model
Moraliser	Moralische Betrachtun- gen anstellen	To moralize
Nombrer	Numeriren	To reckon
Nuancer	Schattiren	To shadow
Observer	Beobachten, bemerken	To observe
Orthographier	Orthographisch schreiben	To orthographize
Peindre	Malen	To paint
Prédire	Vorhersagen	To foretell
Préluder	Präludiren	To prelude
Professer	Deffentlich lehren, Vor- lesungen halten	To teach, to read lec- tures
Raconter	Erzählen	To relate, to narrate

Raisonner	Urtheilen, schließen, überlegen	To reason
Sculpter	Bildhauerarbeit machen	To carve
Sonstraire	Abziehen	To subtract
Traduire	Uebersetzen [bringen]	To translate
Versifier	Verse machen, in Verse Sandthierungen.	To versify
PROFESSIONS.		PROFESSIONS.
Abattre des arbres	Bäume fällen	To fell trees
Accrocher	Etwas aufhängen	To hang on a hook
Affiler	Schärfen, wägen [ten]	To sharpen
Affûter	Handwerkszeug zurecht	To level
Arracher les dents	Zähne herausnehmen	To draw teeth
Assommer	Niedererschlagen, todtschlagen	To knock down
Atteler	Anspannen (Pferde)	To put to a carriage
Auner	Nach der Elle messen	To measure by the ell
Bâtir	Bauen [schmieden]	To build [iron]
Battre l'or; — le fer	In Gold arbeiten —	To beat gold; to work
Blanchir	Waschen	To wash
Boiser	Täfelu, verkleiden	To wainscot
Brasser	Brauen	To brew
Brocher	Strümpfe stricken (ein Buch broschiren)	To knit; (to stitch)
Broder	Sticken	To embroider
Broyer	Reiben, zermalmen	To grind, to bruise
Brunir	Braun machen, poliren	To burnish
Carder	Krämpeln, kämmen	To card
Changer	Verändern [laden]	To change
Charger; décharger	Beladen, aufladen; ab-	To load; to unload
Chauffer	Warm, heiß machen; erhizen [machen]	To heat
Chausser	Stiefeln oder Schuhe	To make boots or shoes
Ciseler	Ciseliren, ausmeißeln	To chase
Clouer	Nageln, annageln	To nail
Coiffer	Frisiren, das Haar ordnen [ben]	To dress the hair
Coller	Leimen, Kleistern, kle-	To paste; to glue
Colporter	Haufsiren gehn	To hawk about
Composer	Zusammensetzen, verfertigen	To compose
Conduire (des animaux)	Treiben (Thiere)	To drive
Confire	Einmachen (in Essig)	To preserve, (to pickle)
Coudre	Nähen, heften	To sew
Couper	Schneiden	To cut

Couvrir; découvrir	Zudecken, auf-, abdecken	To cover; to uncover
Découper	Ausschneiden, abschneiden	To pink, to carve
Décrotter	Vom Rothe reinigen	To rub off the dirt
Dégraissier	Von Fett oder Flecken reinigen	To scower
Démolir	Niederreißen, abtragen	To demolish
Dérouiller	Den Rost abputzen	To take off the rust
Détacher	Flecke ausmachen	To take out the spots
Dévider	Weisen, in Strähne winden	To wind into a skein
Dorer	Vergolden	To gild
Echafauder	Gerüste aufrichten	To make scaffolds
Echancrer	Ausschweifen (bogenförmig)	To hollow
Ecorcher	Die Haut abziehen, schinden	To skin, to flay
Egorger	Die Kehle abschneiden	To cut the throat
Emailler	Emailiren	To enamel
Emballer	Einpacken, verpacken	To pack up
Emmagasiner	Aufs Lager, in eine Niederlage bringen	To lay in a magazine
Emoudre; moudre	Schleifen, schärfen	To grind
Enchâsser	Fassen (von Edelsteinen)	To enchase
Enfiler (une aiguille)	Eine Nadel einfädeln	To thread
Enfourner	In den Ofen schieben	To put into the oven
Entreprendre	Unternehmen	To undertake
Equarrir	Abvieren	To square
Etamer	Berzinnen	To tin
Fabriquer, faire	Berfertigen	To make
Faire des bas au métier	Strümpfe wirken	To weave stockings
Fendre	Spalten, zerhauen	To cleave, to split
Ferrer	(Mit Hufeisen) beschlagen	To shoe
Filer	Spinnen, Drath ziehen	To spin, (to wiredraw)
Fondre	Schmelzen	To melt
Forger	Schmieden	To forge
Fouler	Walken (Hüte, Tuch)	To work
Fourrer	Mit Pelz füttern	To fur
Friser	Fränsen, Haare kräuseln	To curl
Jabler	Bergeln (lenken)	To notch
Joindre	Zusammenfügen — stecken	To join
Laver	Waschen	To wash
Limer	Feilen	To file
Maçonner	Mauern	To build

Marquer	Bezeichnen, stempeln	To stamp, to coin
Marqueter	Eingelegte Arbeit machen, (in Holz)	To inlay
Mesurer	Messen	To measure
Monnayer	Münzen, prägen	To coin
Monter	Zusammensetzen, beschlagen, schäften	To mount
Nettoyer	Reinmachen, aufputzen	To clean
Noircir	Schwärzen	To blacken
Ourler	Mit einem Saum versehen, säumen	To hem
Parfumer	Wohlgeruch verbreiten, durchräuchern	To perfume
Paver	Mit Steinen pflastern	To pave
Percer	Durchbohren, durchlöchern	To bore
Pétrir	Kneten	To knead
Planchéyer	Dielen [füttern	To floor
Plomber	Glasiren, mit Blei aus-	To lead
Polir	Poliren	To polish
Publier	Öffentlich machen, Bücher herausgeben	To publish
Rabattre	Niedriger machen, abnehmen	To lessen
Raboter	Glätten	To plane
Raccommoder	Ausbessern	To mend
Racler	Abtragen, raspeln	To scrape
Raffiner	Feiner machen, läutern	To refine
Ramer	Rudern	To row
Ramonner	Den Schornstein fegen	To sweep
Raser	Barbiren, Bart abnehmen, scheeren	To shave
Ravauder	Ausflicken	To botch
Relier	Bücher einbinden	To bind
Repasser	Plätten, bügeln (schärfen)	To iron (to set)
Reprendre une maille	Eine Masche aufnehmen	To take up a stitch
Ressemeler	Wieder besohlen	To new-sole
Retaper	Aufstrampen	To fit up
Revendre	Wieder verkaufen	To retail
Savonner	Einseifen	To lather
Scier	Sägen	To saw
Souder	Löthen	To solder
Tailler (avec la hache)	Behauen, zuhauen	To hew

Tamiser	Durchsieben	To sift
Tanner	Gerben	To tan
Teindre	Färben	To dye
Tenir des livres	Buchführen, Buchhalten	To keep books
Toiser	Nach Klaftern messen	To measure by a fathom
Tondre	Schneeren	To shear
Tordre	Drehen, zusammendrehen	To twist
Tourner	Wenden, umkehren	To turn
Tremper	Einweichen, einwässern	To temper
Tricoter	Stricken	To knit
Trouer	Lochen, Löcher machen	To bore holes
Vernir	Firnissen, lackiren	To varnish, to japan
Visser	Anschrauben	To screw

EXERCICES. JEUX.

Aller à cheval
 Chasser
 Chasser aux oiseaux
 Courir
 Danser
 Faire des armes
 Glisser
 Jouer à la balle
 — aux cartes
 Nager, plonger
 Patiner
 Pêcher à la ligne
 — au filet
 Sauter
 Voltiger
 Se promener
 Tricher

GUERRE.

Amorcer
 Armer. — un fusil

Assiéger
 Attaquer
 Battre la caisse
 — la chamade
 — la charge
 — le rappel
 — la retraite

Leibesübungen.
Spiele.

Reiten
 Jagen
 Auf die Vogeljagd gehn
 Laufen
 Tanzen
 Fechten
 Gleiten, rutschen
 Ball spielen
 Karten spielen
 Schwimmen, tauchen
 Schlittschuh laufen
 Angeln
 Mit dem Netze fischen
 Springen
 Voltigiren
 Spazieren gehn
 Im Spiel betrügen

Krieg.

Mit Zündkraut versehen
 Schussfertig machen, den
 Hahn am Gewehr
 spannen

Belagern
 Angreifen
 Die Trommel rühren
 Chamade schlagen
 Zum Angriff trommeln
 Rapell schlagen
 Den Zapfenstreich schla-

SPORTS; PLAYS.

To ride
 To hunt
 To fowl
 To run
 To dance
 To fence
 To slide
 To play at the ball
 — at cards
 To swim, to dive
 To skate
 To angle
 To fish with a net
 To leap
 To vault
 To walk
 To cheat

WAR.

To prime
 To arm; to cock a gun
 To besiege
 To attack
 To beat the drum
 — a parley
 — a charge
 — the call
 — the tattoo

Battre la diane	Die Morgenwache	To beat the drum at dawn
— en retraite	Retiriren	To retreat
— une ville	Eine Stadt bestürmen	To batter a town
Bivouaquer	Nachtwache im Felde halten	To keep a watch at night
Bloquer	Blockiren	To blockade
Bombarder	Bombardiren	To bombard
Braquer	Kanonen richten	To level
Camper	Lagern	To encamp
Canonner	Mit Kanonen schießen	To cannonade
Cantonner	Cantonniren	To canton
Capituler	Capituliren, durch Vertrag übergeben	To capitulate
Caserner	In Kasernen unterbringen [teret]	To lodge, to be, in barrac
Charger	Angreifen (von der Reikämpfen, fechten)	To charge, to fall upon
Combattre	Befehligen	To fight
Commander	Wohin befehligen	To command
Consigner	Anschlagen (das Gewehr)	To give an order to
Coucher en joue	Die Lebensmittel abschneiden	To take one's aim at
Couper les vivres	Das Lager abbrechen	To cut off the provisions
Décamper	Den Feind gänzlich schlagen	To decamp
Défaire	Vertreiben [bitten]	To defeat
Déloger	Um Quartier (Pardon)	To dislodge
Démauder quartier	Niederreißen (Stadtmauer), wehrlos machen	To call for quarter
Démanteler	Entwaffnen	To dismantle
Désarmer	Ausreißen, desertiren	To disarm
Désertir	Mit Sturm angreifen, stürmen	To desert
Donner l'assaut	Quartier geben	To storm
— quartier	Mit Sturm nehmen	To give quarter
Emporter d'assaut	Vernageln (Kanonen)	To carry by storm
Enclouer	Anwerben	To nail up
Engager, enrôler; s'en-	Auf Werbung sein	To enlist
Enlever	In Regimente formiren	To beat up
Enrégimenter	Ausrüsten	To form into regiments
Equiper	Ersteigen	To equip
Escalader	Scharmütziren	To scale
Escarmoucher	Räumen	To skirmish
Evacuer		To evacuate

Exercer, instruire	Ubrichten (die Soldaten)	To drill
Faire feu	Feuer geben	To fire
— halte	Halt machen	To halt
— une sortie	Einen Ausfall machen	To make a sally
Fourrager	Fouragiren, Futter holen	To forage
Fusiller	Erschießen	To shoot
Gagner, perdre, la bataille	Eine Schlacht gewinnen, verlieren	To gain, to lose, the battle
Harceler	Durch Angriffe beunruhigen	To harass
Lever des troupes	Soldaten ausheben	To raise men
— le siège	Die Belagerung aufheben	— the siege
Licencier	Abdanken	To disband
Manoeuvrer	Manövriren	To work
Mettre à feu et à sang	Mit Feuer und Schwert wüthen	To put to fire and sword
— aux arrêts	Verhaften	— under arrest
— en déroute	Zur verwirrten Flucht bringen	To rout
— garnison dans	Besatzung wohin legen	To garrison
Miner	Unterminiren	To undermine
Monter à l'assaut	Zum Sturm anrücken	To mount to the assault
— à la brèche	Die Bresche ersteigen	— the breach
— la garde	Die Wache beziehen	To be upon guard
Palissader	Verpalissadiren	To fence with palisades
Parlementer	Parlamentiren	To parley
Passer en revue	Musterung halten	To muster, to review
Piller	Plündern	To plunder
Pointer	Richten	To point
Prendre d'assaut	Mit Sturm nehmen	To take by storm
Rançonner	Lösegeld fodern	To ransom
Ranger en bataille, en ordre de bataille	In Schlachtfeldordnung aufstellen	To draw up in line, in order of battle
Ravitailer	Verproviantiren	To victual
Recruter	Mannschaft ausheben	To recruit
Rempoter la victoire	Siegen	To get the victory
Se rendre	Sich ergeben	To surrender
Se retrancher	Sich verschanzen	To intrench
Sonner la charge	Zum Angriff blasen	To sound a charge
— la retraite	Zum Rückzug blasen	— the retreat
Tirailleur	Eirailiren	To shoot sharply
Tirer. — à bout portant	Schießen — auf Kernschußweite	To shoot, to fire. — close
— le canon	Mit Kanonen feuern	To discharge cannons

MARINE.

Seewesen.

NAVY.

Aborder	Landen	To board, to land
Accrocher	Anhaken	To grapple
Amarrer	Fest legen, verteilen	To moor
Amener, baisser les voiles	Die Segel streichen	To strike, lower, the sails
Appareiller	Unter Segel gehn	To set sail
Arborer	Aufziehen	To hoist up [pump
Armer. — la pompe	Die Pumpe in Stand	To fit out; to man the
— les avirons	Die Ruder aufnehmen	To ship the oars
Avoir bon vent	Guten (günstigen) Wind haben	To have a fair wind
— vent contraire	Conträren Wind haben	— a contrary wind
Baisser pavillon	Die Flagge streichen	To strike the flag
Calfater	Kalfatern	To caulk
Carguer les voiles	Die Segel mit dem Geytau zusammenziehen	To brail up the sails [coast
Se briser sur la côte	An der Küste scheitern	To be wrecked on the
Charger	Ladung einnehmen	To load
Cingler	Segeln	To sail
Côtoyer	An der Küste hinfahren	To coast
Couler à fond, bas	Sinken, zu Grunde gehn	To sink
Courir à soc, voiles fériées	Vor Top und Tafel treiben	To go under bare poles
[voiles	Mit vollen Segeln	To go full sail
Courir à toutes, pleines,	Mit Preiswind segeln	— with a side wind
— à la bouline	Kreuzen	To cruize
Croiser	Ausschiffen	To land, to disembark
Débarquer	Abtakeln	To unrig
Dégréer	Vom Tau losmachen	To unmoor
Démarrer	Entmasten	To dismast; to shoot away a mast
Démâter		
Dériver	Vom Ufer abstoßen	To drive
Déployer les voiles	Die Segel entfalten	To unfurl the sails
Désarmer	Ein Schiff auflegen	To lay up
— les avirons	Die Ruder ausschiffen	To unship the oars
Echouer	Auf dem Grund laufen, stranden	To run a ground
Embarquer; s'embarquer	Einschiffen	To ship; to embark
Equiper	Ausrüsten	To fit out
Etre à l'ancre	Vor Anker liegen	To lie at anchor
Faire de l'eau	Wasservorrath einnehmen	To water
— eau	Ein Leck haben	To leak
— force de rames	Mit aller Kraft rudern	To stretch out on the oars

Faire force de voiles
 — le quart
 — naufrage
 — une voie d'eau

Ferler les voiles

Fréter

Goudronner

Gréer

Jeter l'ancre

— la sonde

Lâcher une bordée

Lester

Lever l'ancre

Louvoyer

Manoeuvrer

Mâter

Mettre à bord

— à la voile

— une voile dehors

Monter

Mouiller

Naviguer vent arrière

Pomper

Prendre fond

— le large

— le vent

— une voie d'eau

— vue de terre

Radouben

Ranger la terre

— le vent

Recevoir une lame à bord

Relâcher

Relever le quart

— la pompe

Rembarquer

Remorquer, touer

Saluer

Alle Segel aufsetzen

Wache halten

Schiffbruch leiden

Einen Leck bekommen

Die Segel beschlagen

Ein Schiff mietben

Theeren [recht machen

Tauwerk und Segel zu-

Anker werfen

Sondiren (mit dem
 Senkblei)

Eine volle Lage abfeuern

Ballast einnehmen

Anker lichten

Laviren

Wendungen mit einem

Schiffe machen

Bemasten

An Bord bringen

Unter Segel gehn

Ein Segel aufsetzen

Aufziehen

Anker werfen

Vor dem Winde segeln

Pumpen

Auf den Grund stoßen

In See gehen

Den Wind fassen

Einen Leck bekommen

Land sehen

[ausbessern

Ein beschädigt Schiff

Dicht ans Land hinsegeln

Dicht am Winde steuern

Eine Woge aufs Ver-

deck bekommen

Einlaufen

Die Wache besetzen

Die Pumpen in Gang

setzen

Wieder einschiffen

Bugsiren, in's Schlepp-

tau nehmen

Begrüßen, salutiren

To crowd sails

To keep the watch

To wreck

To spring a leak

To furl the sails

To freight

To tar

To rig

To cast an anchor

To heave the lead

To pour a broadside

To take in ballast

To weigh the anchor

To beat about

To work, to manoeuvre

To mast

To ship

To get under sail

To set out a sail

To mount

To anchor

To sail before the wind

To pump

To touch the ground

To put out to sea

To make use of the wind

To spring a leak

To come in sight of the
 land

To rest

To draw near the land

To steer close to the wind

To ship a sea

To touch

To set the watch

To spell the pump

To re-embark

To tow

To salute

Serrer le vent	Den Wind einholen	To haul the wind
Sonder	Sondiren	To sound
Tenir la mer	See halten	To stand at sea
— le vent	Gegen den Wind steuern	To work to windward
Tomber sous le vent	Vom Winde abkommen	To fall a lee
Virer, virer de bord	Drehen, vieren	To veer, to tack about
CAMPAGNE;	Das Land. — Land-	THE COUNTRY;
AGRICULTURE.	wirthschaft.	HUSBANDRY.
Aiguillonner	Antreiben	To goad
Arracher un arbre, de	Einen Baum ausroden,	To grub up a tree,
mauvaises herbes	Unkraut ausgäten	weeds, to weed
Arroser	Bewässern, begießen	To water
Battre (le blé)	Dreschen	To thrash
Bécher	Umgraben [fen	To dig
Cribler	Durchsieben, durchwer-	To sift
Cueillir	Einsammeln, ernten	To gather
Cultiver	Anbauen	To cultivate
Défricher	Urbar machen, umbre-	To grub up
	chen rotten	
Déraciner	Mit der Wurzel aus-	To root out
Ebrancher	Schnödeln, Kappen	To lop
Elaguer, émonder	Beschneiden	To prune
Engraisser	Fett machen	To manure
Enter, greffer	Pfropfen	To engraft
Faire de l'herbe	Gras machen	To gather grass
— du foin, faner	Heu machen	To make hay
Faucher	Mähen	To mow
Fumer	Düngen	To dung
Garder les animaux	Das Vieh hüten	To keep the cattle
Herser	Eggen	To harrow
Javeler	In Schwaden legen	To dry the corn in small
	(das Getreide)	heaps on the ground
Labourer	Ackern (Feld bestellen)	To till, to plough
Moissonner, faire la mois-	Einernten, herbsten	To reap
Paître	Weiden, grasen	To pasture
Piocher	Hacken, umhacken	To dig
Planter	Pflanzen	To plant
Rateler, ratisser	Harfen, zusammenrechen	To rake
Récolter, faire une récolte	Einernten	To gather harvest
Rentrer la récolte	Die Ernte einbringen	To get in the crop
Rouier	Walzen [streuen	To roll
Sabler	Mit Kies (Sand) be-	To gravel
Sarcler	Gäten	To weed
Semer	Säen, aussäen	To sow

Tailler des arbres
— la vigne
Transplanter
Vanner

Vendanger

ARBRES; FLEURS. Bäume; Blumen.

S'aigrir
S'amollir
Bourgeonner
Croître
Durcir, se durcir
Se faner, se flétrir
Fleurir
Germér
Jaunir
Mûrir
S'ouvrir
Porter
Prendre racine
Pousser des feuilles
— un rejeton
Rapporter
Sécher
Tomber
Venir
Verdir

ANIMAUX.

Aboyer
S'accoupler
Aller au pas
Ambler
Apprivoiser
Bequeter

Bêler
Bengler
Bourdonner
Braire
Broûter
Caqueter
Chanter

— (comme le coq)

Bäume beschneiden
Weinstöcke beschneiden
Berpflanzen
Schwingen, mit der
Schwinde reinigen
Weinlese halten

Sauer werden
Weich werden
Knospen treiben
Wachsen
Verhärten, hart werden
Welken, verwelken
Blühen
Reimen
Gelb werden
Reifen
Aufgehen, öffnen
Tragen
Wurzel schlagen
Blätter treiben
Einen Sprössling treiben
Bringen, ergiebig sein
Trocknen
Abfallen, fallen
Wachsen
Grünen

Thiere.

Bellen
Sich paaren
Gehen, im Schritt
Den Paß gehen
Zähmen
Picken, mit dem Schnabel
hacken
Blöken
Brüllen (vom Rindvieh)
Summen
Wie ein Esel schreien
Abweiden
Klaffen
Singen
Krähen (wie der Hahn)

To prune trees
To dress the vine
To transplant
To winnow
To gather the grapes
**TREES;
FLOWERS.**
To turn sour
To soften
To bud
To grow, to thrive
To harden, to grow hard
To wither, to fade
To blossom
To spring out
To grow yellow
To grow ripe, to ripen
To open
To bear
To take root
To shoot forth leaves
To shoot again
To yield, to bear
To dry up
To fall, to drop
To grow, to thrive
To grow green
ANIMALS.
To bark
To couple
To walk
To amble
To tame
To peck
To bleat
To low
To buzz
To bray
To browse
To cackle
To sing
To crow

Clapir	Laufen (wie Kaninchen)	To squeak
Coasser, croasser	Laufen (wie Frösche)	To croak
Couver	Brüten	To sit upon
Dévorer	Fressen, verschlingen	To devour
Etre en rut	Brüten, brünstig sein	To be rutting [ones]
Faire des petits	Werfen (Junge)	To bring forth young
Fraye	Laichen	To spawn
Galoper	Galoppiren	To gallop
Gazouiller	Zwitschern	To warble
Gémir	Sirren	To coo
Gîter	Lagern [Fuchse]	To lie
Glapir	Klaffen, Kreischen (vom	To yelp
Glouglotter	Rollern, gautern (wie	To gobble
	ein Truthahn)	
Glousser	Glucken	To cluck
Gratter	Scharren	To scratch
Griffer	Mit den Klauen greifen	To claw
Grogner	Grunzen, murren	To grunt
Hennir	Biehern	To neigh
Hurler	Heulen	To howl
Japper	Klaffen, bellen	To yelp
Mettre bas	Werfen	To bring forth
Miauler	Miauen	To mew
Mordre	Beißen	To bite
— (à l'hameçon)	Anbeißen (an der Angel)	To take the bait
Muer	Sich mausen, hären	To moult
Mugir	Dumpf bellen, brüllen	To bellow
Nager	Schwimmen	To swim
Nicher	Nisten, Nest bauen	To nestle, to make a nest
Pâitre	Weiden, grasen	To graze
Parler	Schwätzen	To talk
Pépier	Pipen	To chirp
Percer, trouer	Sich durchpicken (mit	To peck through
	dem Schnabel)	
Pincer	Kneipen	To pinch
Piquer	Stechen	To sting
Pondre	Eier legen	To lay eggs
Porter	Trächtig sein [gen]	To bear, to breed
Prendre l'essor, s'essorer	Sich erheben, aufschwin-	To soar
Raire	Wie ein Hirsch schreien	To cry as a stag
Ramper	Kriechen	To creep
Ronger	Nagen, benagen	To gnaw
Roucouler	Sirren (wie Tauben)	To coo
Rugir	Brüllen (vom Löwen)	To roar

Sauter, sautiller	Springen, hüpfen	To jump, to skip
Siffler	Pfeifen	To hiss, to whistle*)
Trotter	Traben	To trot
Voler, voltiger	Fliegen, flattern	To fly, to flutter
MALADIES; ACCI-	Krankheiten. Un-	DISEASES; ACCI-
DENTS.	glücksfälle.	DENTS.
Accoucher	Niederkommen, entbun-	To be brought-to bed,
	den werden	to be delivered of
Blesser	Berwunden	To wound
Se blesser	Sich verwunden	To hurt one's self
Cicatriser	Narben oder Einschnitte	To scar, to cicatrize
	machen [mern]	
Corrompre	Berderben, verschlim-	To corrupt
Défaillir, s'évanouir	Dhnmächtig =, befin-	To swoon
	nungslos werden	
Empester	Berpesten, anstecken	To plague
Empoisonner	Bergiften	To poison
S'enfler	Schwellen, anschwellen	To swell
Enrhumer	Den Schnupfen veran-	To cause a cold
	lassen [men]	[cold]
S'enrhumer	Den Schnupfen bekom-	To get a cold, to catch
Envenimer	Verbittern, vergiften	To envenom
Faire une fausse couche	Unzeitig niederkommen	To miscarry
Frissonner	Frösteln, schauern	To shiver
Se gangréner	In brandige Entzün-	To gangrene
	dung gerathen	
Guérir	Heilen	To cure
Jeter, rendre du pus	Eitern	To matter, to suppurate
Languir	Siechen [nen]	To languish, to pine away
Médicamenter	Arzneien geben, verord-	To physic
Opérer	Operiren	To operate
Ordonner	Verordnen	To prescribe
Panser	Verbinden (Wunden)	To dress
Poser un vésicatoire à	Blasenpflaster legen	To blister
Prendre médecine	Arznei einnehmen	To take physic
Saigner	Blut lassen, zu Ader	To bleed
	lassen	
Sonder	Sondiren, untersuchen	To probe
Tâter le pouls	Den Puls fühlen	To feel the pulse
Tousser	Husten	To cough
Vacciner	Impfen	To vaccinate
Vomir	Brechen, speien	To vomit

*) To hiss, son aigu; to whistle, son modulé

DIMENSIONS.

Abaisser
Agrandir
Allonger
Amplifier
Arrondir
Augmenter, accroître
Baisser

Courber
Creuser
Croître
Diminuer
Egal
Egaliser
Elargir
Elever
Emplir; remplir
Epaissir
Equarrir
Etendre
Etrécir; s'étrécir

Grossir

Raccourcir
Rapetisser
Redresser

Vider

VERBES CONJUGUES.

J'apprête le dîner avant
de partir

Tu dois toujours soula-
ger l'infortune

Elle change de logement
tous les mois

Il est reçu partout en
ami

Nous nettoyons ces ta-
bleaux ce soir; de-

Räumliches.

Abnehmen, verkleinern
Vergrößern
Verlängern
Erweitern
Abrunden
Vermehren
Herunterlassen, niedri-
ger machen

Beugen, krümmen
Ausgraben, austiefen
Wachsen, zunehmen
Vermindern
Gleich machen, ebenen
Ausgleichen
Erweitern
Heben, erhöhen
Füllen, anfüllen
Verdicken
Abvieren
Ausdehnen
Verengen; einlaufen

Zunehmen, dicker wer-
den oder machen
Verkürzen
Kleiner machen
Wieder grade richten,
aufhelfen

Leeren

**Conjugirte Zeit-
worte.**

Ich besorge das Mit-
tagemahl vor dem
Fortgehen.

Dem Unglück mußt du
stets beispringen

Sie wechselt ihre Woh-
nung alle Monat

Ueberall wird er als
Freund empfangen

Wir reinigen diese Ge-
mälde heut Abend;

DIMENSIONS.

To lower
To enlarge
To lengthen
To amplify
To round
To augment, to increase
To lower; to decrease

To bend
To dig, to hollow
To grow, to increase
To diminish
To equal
To equalize
To widen
To raise
To fill; to fill up
To thicken; to grow thick
To square
To enlarge, to extend
To straiten; to grow
strait

To make bigger, to en-
large; to grow big
To shorten
To lessen
To make straight

To empty

VERBS CONJUGATED.

I am dressing the dinner
before setting off

Thou shouldst always
comfort the unfortu-
nate

She changes her lodgings
every month

He is received every
where as a friend

We are cleaning these
paintings to-night;

main nous acheverons le reste	morgen nehmen wir das übrige vor	we shall finish the rest to-morrow
Vous accomplissez donc votre promesse aujour- d'hui	Sie erfüllen also heut ihre Zusage	Then you accomplish your promise to-day
Vous vous habillez à la mode anglaise	Sie fragen sich nach englischer Mode	You dress yourself after the English fashion
Ils sont là à regarder par la fenêtre	Sie sehen dort aus dem Fenster	They are there looking out of the window
Outre qu'elles sont dis- posées d'avance à le faire, leurs parents le veulent absolument	Abgesehen davon, daß sie es im Voraus zu thun entschlossen sind, bestehen ihre Verwand- ten entschieden auf der Ausführung	Besides their being al- ready disposed to do it, their parents ab- solutely insist upon its being done
Qui, je portais son bois depuis le matin	Ja, ich habe seit früh Holz für ihn getragen	Yes, I was carrying his wood all the morning
Tandis que tu cherchais en vain à les avertir	Während du sie verge- bens zu benachrichti- gen suchtest	Whilst thou wast seeking in vain to warn them
Il pleuvait trop fort pour sortir	Es regnete zu heftig zum Ausgehen	It rained too much to go out
Elle n'était pas encore descendue quand il monta	Sie war noch nicht her- unter gekommen als er hinauf ging	She was not yet down stairs, when he went up
Cet enfant se lavait ra- rement les mains	Jenes Kind wusch sich selten die Hände	This child washed its hands but seldom
Nous venions d'acheter cette maison-là, quand le feu y prit	Wir hatten just dies Haus gekauft, als darin Feuer ausbrach	We had just bought that house when the fire broke out in it
Pendant que nous vous appelions de toutes nos forces	Während wir euch aus allen Kräften riefen	Whilst we were calling you with all our might
Vous couriez vous cacher derrière les planches	Ihr eiltet euch hinter den Bretern zu verbergen	You were running to hide yourself behind the boards
Ses pièces étaient ap- plaudies à outrance	Seine Stücke wurden leidenschaftlich ap- plaudirt	His dramas were ap- plauded with rapture
Ils étaient bénis par tous les gens de bien	Sie wurden von allen guten Menschen ge- segnet	They were blessed by all honest people
J'attachai le pauvre ani- mal sans répliquer	Ich befestigte das arme Thier ohne Widerrede	I tied the poor beast without replying

Tu aidas tes amis de tes conseils et de ta bourse	Du halfst deinen Freunden mit deinem Rath und deinem Beutel	Thou assistedst thy friends with thy advice and purse
Elle prit rang parmi les auteurs les plus distingués	Sie trat in die Reihe der ausgezeichnetsten Schriftsteller	She was ranked among the most celebrated authors
Il ne leur demanda qu'un faible secours, qu'ils ne purent lui refuser	Er verlangte von ihnen nur eine kleine Hülfe, die sie ihm nicht verweigern konnten	He asked from them only a slight assistance, which they could not refuse him
Nous fûmes bien cruellement punis	Wir wurden sehr hart gestraft	We were punished very severely
Vous nous écrivîtes touchant cette affaire, c'est vrai; mais il était trop tard	Sie schrieben uns in dieser Sache, das ist wahr, allein zu spät	You wrote to us concerning that affair, it is true; but it was too late
Vous sellâtes son cheval à la hâte	Ihr satteltet sein Pferd in Eile	You saddled his horse in a hurry
Ils furent mis de suite à la torture	Sie wurden sofort auf die Folter gebracht	They were put to the rack immediately
Ces ouvriers furent ensevelis sous les décombres	Diese Arbeiter wurden unter den Trümmern begraben	These workmen were buried under the rubbish
J'ai blâmé fortement sa conduite	Ich habe sein Betragen hart getadelt	I have strongly blamed his conduct
J'ai beaucoup maigri depuis un mois	Seit einem Monat bin ich sehr mager geworden	I have grown much thinner this month
Tu as enfoui l'argent d'après ses ordres	Du hast das Geld nach seiner Unordnung verborgen	Thou hast buried the money in the ground according to his orders
Il nous a quittés à regret; mais le devoir passe avant tout	Er verließ uns mit Widerstreben; allein Pflicht geht Allem vor	He left us with reluctance; but duty goes before every thing
Au lieu d'apprendre sa leçon, il est allé au bal avec ses amis	Anstatt seine Lektion zu lernen, ist er mit seinen guten Freunden zum Balle gegangen	Instead of learning his lesson, he is gone to the ball with his friends
Dernièrement encore nous l'avons vu sortir une heure après sa mère	Lezt hin noch haben wir ihn eine Stunde nach seiner Mutter ausgehen sehn	And again we saw him but lately going out an hour after his mother
Nous avons travaillé toute la matinée	Wir haben den ganzen Vormittag gearbeitet	We have been working all the forenoon

- Vous vous êtes levé de trop grand matin; vous vous coucherez de bonne heure Sie sind zu früh aufgestanden; sie werden zeitig zu Bett gehen *You rose too early; you will go to bed betimes*
- Vous oubliez que vous lui avez communiqué hier toute l'intrigue Sie vergessen, daß sie gestern ihm den ganzen Anschlag mitgetheilt haben *You forget that you communicated the whole plot to him but yesterday*
- Les fenêtres ont été soigneusement fermées, ainsi que les volets Die Fenster, so wie die Fensterladen sind sorgfältig geschlossen worden *The windows have been shut carefully, as well as the shutters*
- Jusqu'à ses ennemis ont admiré son génie Selbst seine Gegner bewunderten sein Genie *Even his enemies admired his genius*
- Lorsque j'ai lui eus proposé de nous éloigner au plus vite Da ich ihm vorgeschlagen hatte, uns auf's schleunigste zu entfernen *When I proposed to him to go away with all speed, at full speed*
- Ce soir-là, après que tu eus fait tout ce vacarmè Un jenem Abend, nachdem du all den Lärm gemacht hattest *That evening, after thou hadst made all this noise*
- Après que la pauvre femme eut été emportée de la maison Nachdem das arme Weib aus dem Hause geschafft worden war *After the poor woman was carried away from the house*
- Quand il eut nommé le meurtrier, son père s'évanouit Als er den Mörder genannt hatte, wurde sein Vater ohnmächtig *When he named the murderer, his father swooned*
- A peine eûmes-nous frappé à la porte, qu'ils parurent en foule Raum hatten wir angeklopft an die Thür, so erschienen sie in Menge *We had scarce knocked at the door, when they appeared in a crowd*
- Quand vous eûtes une fois jeté les restes du dîner par la fenêtre Da ihr einmal die Ueberbleibsel der Mahlzeit zum Fenster hinaus geworfen hatten *When you had once thrown the remains of the dinner out of the window*
- Dès que vous eûtes mis le pied dans la voiture, nous fûmes rassurés Sobald Sie den Fuß in den Wagen gesetzt hatten, waren wir beruhigt *As soon as you stepped into the carriage, our fears were removed*
- Quand nos belles moissons eurent été ravagées, ils rentrèrent dans la citadelle Als unsre schöne Ernte verheert worden war begaben sie sich wieder in die Citadelle *When our fine crops were laid waste, they re-entered the citadel*
- A peine eurent-ils recon- Raum hatten sie den *They had scarce recon-*

nu la place que l'attaque commença de tous les côtés à la fois	Platz recognoscirt (ausgefundschaftet), so begann der Angriff von allen Seiten zugleich	noitred the place, when the attack began on all sides at once
J'avais amassé peu à peu des richesses considérables	Ich hatte allmählig beträchtliche Reichtümer zusammengebracht	By little and little I had hoarded up great riches
Tu avais caché l'argenterie à cette nouvelle	Du hattest auf diese Nachricht dein Silbergeschütz verborgen	Thou hadst concealed the silver plate at this news
Voyez, ce pauvre diable avait été accusé à faux	Seht, dieser arme Schlander war falsch beschuldigt worden	See, this poor fellow had been accused falsely
Elle avait brisé la porte de désespoir	Sie hatte die Thür aus Verzweiflung zerbrochen	She had broken the door through despair
Nous avions été mal reçus par son père; pourquoi, je ne le sais pas en vérité	Wir sind von seinem Vater schlecht aufgenommen worden; warum, weiß ich in Wahrheit nicht zu sagen	We had been ill received by his father; why, indeed, I don't know
Nous l'avions pourtant frotté encore hier avec tout le soin possible	Wir hatten es jedoch gestern noch mit aller möglichen Sorgfalt gerieben	We had, nevertheless, rubbed it but yesterday with all possible care
Jusque là vous aviez vécu en paix	Bis dahin hattet ihr in Frieden gelebt	Thill then you had lived in peace
Vous l'aviez peint au naturel	Sie hatten ihn nach der Natur gemalt	You had painted him to the life
Les voitures étaient reparties à vide	Die Wagen gingen leer wieder zurück	The carriages had set out again empty
Elles avaient cependant tâché de me nuire auprès de lui	Sie hatten jedoch versucht, mir bei ihm zu schaden	They had, however, endeavoured to disserve me in his mind
Je châtierai son insolence	Ich werde seine Unverschämtheit züchtigen	I shall punish him for his insolence
Tu le reconduiras tout à l'heure chez lui, de peur qu'il ne lui arrive malheur	Du wirst ihn sofort nach Hause bringen, aus Besorgniß, daß ihm etwas Uebles zustößt	Thou wilt wait upon him back to his house by and by, for fear any ill should betide him
Aussitôt qu'il le verra, il lui reprochera cette dernière démarche	Sobald er ihn erblicken wird, wird er ihm Vorwürfe wegen dieses letzten Schrittes machen	As soon as he sees him, he will reproach him with this last proceeding

Votre visage sera trop peu noirci	Ihr Gesicht wird zu wenig geschwärzt sein	Your face will not be blakened enough
Nous courrons par là, jusqu'à ce que nous atteignons le corrosse	Wir wollen diesen Weg laufen, bis wir den Wagen erreichen	We shall run that way, till we reach the coach
Vous vous glisserez un peu à l'écart	Sie werden sich ein wenig bei Seite machen	You will slip a little out of the way
Vous avancerez à gauche jusqu'où vous pourrez	Sie werden links vorgehen, so weit sie können	You will advance on the left as far as you can
Puisque vous serez soutenu par lui, vous pouvez bien prendre vos aises	Da sie von ihm werden unterstützt werden, können sie sich's schon bequem machen	Since you will be protected by him, you may well be at your ease
Tôt ou tard ils s'accuseront eux-mêmes d'avoir manqué à leur devoir	Sie werden sich früher oder später selbst anklagen, ihre Pflicht versäumt zu haben	Sooner or later they will accuse themselves of having failed in their duty
J'aurai donc épargné ce misérable pour ma propre perte	Ich werde also dieses Elenden zu meinem Schaden geschont haben	Then I will have spared this wretch for my own ruin
J'aurai bientôt réparé ce malheur	Ich werde dieses Unglück bald ausgeglichen haben	I shall have soon made up this misfortune
Combien tu l'auras rendu heureux	Wie glücklich wirst du ihn gemacht haben	How happy thou wilt have rendered him
Elle aura été condamnée à une forte amende, ni plus ni moins	Sie wird zu einer schweren Geldbuße verurtheilt worden sein und zu weiter nichts	She will have been fined severely, neither more nor less
Grâce à Dieu, nous aurons échappé à un grand péril	Gott sei Dank, wir werden einer großen Gefahr entgangen sein	Thank God, we shall have escaped a great danger
Nous l'aurons tout-à-fait fini d'ici là	Wir werden es bis dahin gänzlich beendigt haben	We shall have quite finished it then
Vous aurez habillé sans la moindre prudence, comme à votre ordinaire	Sie werden, wie gewöhnlich, ohne die mindeste Ueberlegung geschwaßt haben	You will have chattered without the least prudence, as you are wont to do
Vous l'aurez appris à fond	Sie werden es gründlich gelernt haben	You will have learned it thoroughly

- Ils auront déchiré la lettre aussitôt qu'elle leur sera parvenue
 Sie werden den Brief sofort, nachdem er ihnen zusehen, zerrissen haben
They will have torn the letter as soon as they have received it
- Elles auront, sans doute assez mangé; qu'elles boivent au moins davantage
 Sie werden wohl genug gegessen haben; möchten sie wenigstens mehr trinken
They will doubtless have eaten enough; let them drink at least more
- Je tâcherais de m'acquitter de cette obligation.
 Ich würde suchen, mich dieser Verbindlichkeit zu entledigen
I should endeavour to discharge this obligation
- Sans son aide, je serais encore aujourd'hui plongé dans la misère
 Ohne seine Hülfe würde ich heutiges Tages noch im Elend sitzen
I should be even now plunged in misery, but for his aid
- Comme tu te tourmenterais pour ce qui n'en vaut peut-être pas la peine
 Da du dich wegen etwas plagen würdest, was vielleicht nicht der Mühe verlohnt
As thou wouldst torment thyself with what, perhaps, is not worth the trouble
- Elle pourrait à peine le suivre; il va si vite
 Sie würde ihm kaum folgen können, er geht rasch
She would be hardly able to keep pace with him; he walks so quick
- Il agirait mieux seul, sans ces intrigants
 Er würde allein, ohne diese Ränkemacher, besser handeln
He would act better alone, without those intriguers
- Nous nierions que nous y ayons jamais été, quoiqu'il nous ait pu voir
 Wir würden verneinen, jemals dort gewesen zu sein, obgleich er uns gesehen haben könnte
We would deny that we had ever been there, though he might have seen us
- Vous l'inviteriez souvent à dîner en tête-à-tête avec vous
 Sie würden ihn oft zum Mittagessen unter vier Augen zu sich einladen
You would invite him often to dine tête-à-tête with you
- Vous vous plaindriez mal à propos; vous ne feriez que l'indisposer davantage
 Sie würden sich zur unpassenden Zeit beklagen; sie würden ihn damit nur noch mehr verstimmen
You would complain unseasonably; you would only offend him more
- Tes amis seraient par là assurés de mon innocence
 Deine Freunde würden dadurch meiner Unschuld gewiß sein
Thy friends would be assured of my innocence by that means
- Quand ils le voudraient maintenant, je les en dégoûterais pour toujours
 Wenn sie's jetzt Willens sein sollten, würden sie mir für immer zuwider sein
Even were they willing now, I should disgust them with it for ever

- J'aurais volontiers employé mon dimanche à boucher ces trous. Sern würd' ich meinen Sonntag zur Verstopfung dieser Doffnungen angewendet haben. *I should have willingly employed my sunday to stop these holes*
- Sitôt que tu aurais hérité de cet avare, tu te serais moqué de lui. Sobald du diesen Geizhals würdest beerbt haben, würdest du dich über ihn lustig gemacht haben. *As soon as thou hadst inherited from this miser, thou wouldst have laughed at him*
- Il aurait tout avoué, le traître. Er würde alles gestanden haben, dieser Verräther. *This traitor would have avowed all*
- L'entreprise serait allée de pis en pis. Das Unternehmen würde immer mehr zu Grunde gegangen sein. *The undertaking would have been worse and worse*
- Nous l'eussions récompensé comme il le méritait: à coups de bâton. Wir hätten ihn belohnt, wie er's verdient haben würde, mit dem Stöcke. *We should have rewarded him as he deserved: with a cudgel*
- Nous l'eussions d'abord refusé; ensuite nous eussions réfléchi. Wir hätten es ihm zuerst abgeschlagen; nachher hätten wir überlegt. *We would have refused him at first; afterwards we should have reflected*
- Vous eussiez pu chercher ensemble une maison où loger. Sie hätten gemeinschaftlich ein Haus zum bewohnen suchen können. *You could have sought together a house to dwell in*
- Au pis aller, vous auriez rendu le dépôt. Im schlimmsten Falle würden Sie das Depositum zurück gegeben haben. *Let the worst come to the worst; you would have rendered the deposit*
- Se meubles eussent d'ailleurs été gâtés. Zudem wurden seine Habseligkeiten verdorben worden sein. *Besides, his goods would have been spoiled*
- Ils auraient voyagé de bon coeur autrefois. Früher wurden sie mit Freuden gereist sein. *Formerly they would have travelled with pleasure*
- Laisse-moi en repos; je vais étudier, te dis-je. Laß mich zufrieden; ich will studiren. *Let me be quiet; I tell you I am to study*
- Qu'elle considère au moins que je ne puis pas non plus agir comme elle. Mag sie mindestens bedenken, daß ich nicht handeln kann wie sie. *Let her reflect at least that I cannot act as she does*
- Qu'il soit mis à la porte sans plus de façon. Er soll ohne Umstände zur Thür hinaus geworfen werden. *Let him be turned out of doors without any more ado*

- Brossons nos habits tout de suite, puisque nous allons sortir dans deux heures au plus tard *East uns sofort unsre Kleider ausbürsten, weil wir in zwei Stunden spätestens ausgehen* *Let us brush our clothes immediately, since we are to go out in two hours at latest*
- Dites-lui d'ouvrir la fenêtre, car il fait trop chaud ici *Sagt ihm, daß er das Fenster öffnet, denn es ist zu warm hier* *Tell him to open the window, for it is too warm here*
- Qu'ils soient liés à ces poteaux, et fusillés tous à la fois *Sie sollen an diese Pfähle gebunden und alle zugleich erschossen werden* *Let them be tied to these posts, and shot all at the same time*
- Surtout que ces enfans prennent garde de se tacher *Vor allen Dingen mögen diese Kinder sich vorsehen, sich nicht zu verunreinigen* *Above all, let these children take care not to dirty themselves.*
- Afin que je connaisse son esprit aussi bien que son visage *Damit ich seine Gefinnung ebenso kennen möge, wie sein Gesicht* *In order that I may know his mind as well as his face*
- Puisses-tu ne pas avoir affaire à lui; car ce n'est qu'un fripon *Möchtest du nichts mit ihm zu thun haben, denn er ist nichts Anders als ein Schurke* *Mayst thou have no business with him; for he is but a rogue*
- Dieu veuille qu'il soit rendu sain et sauf à ses parents *Gebe Gott, daß er gesund und wohlauf zu seinen Aeltern zurück kehrt* *God grant he may be restored safe and sound to his parents*
- A moins qu'il ne tombe tout de son long dans la boue *Wenn er nicht der Länge lang in den Schmutz fallen sollte* *Unless he should fall all along in the dirt*
- Il veut que nous bridions de suite son âne pour partir *Er will, daß wir sogleich seinen Esel aufzäumen um abzureisen* *He will have his ass bridled immediately, that he may depart*
- Je veux que vous décrottiez promptement les bottes *Ich will, daß sie die Stiefeln hurtig putzen* *I will have you clean the boots quickly*
- Puissent-ils pourrir dans le fumier où ils sont nés *Daß sie auf dem Mist verfaulen, wo sie geboren sind* *May they rot on the dunghill where they were born*
- Il désire qu'elles soient traitées ici avec tous les égards possibles *Er wünscht, daß sie mit aller möglichen Rücksicht hier behandelt werden möchten* *He wishes that they may be entertained here with all due attention*

- Il fallait que j'exposasse clairement mon affaire. Es war nothwendig, daß ich meine Angelegenheit deutlich auseinandersetzte. *It was necessary for me to expose my affair clearly*
- Il voulait que tu te retirasses aux environs pour quelque temps. Er wünschte, daß du dich auch einige Zeit in die Umgegend zurück zögest. *He would have thee retire thereabouts for a little time*
- Trembliez-vous que l'esclave ne secouât ses lourdes chaînes! Bittertet ihr davor, der Sklave könne seine schweren Ketten rütteln! *Did you tremble lest the slave should shake his heavy chains!*
- Il se pouvait faire que le projet réussit de part et d'autre. Es könnte möglich sein, der Plan gelänge auf diese oder jene Weise. *It might happen that the project should succeed on both sides*
- Il ordonna qu'on commencât l'attaque. Er befahl, daß man den Angriff beginne. *He ordered that the attack should be commenced*
- Supposé que nous les réduissions à dessein à cet acte de désespoir. Angenommen, wir trieben sie absichtlich zu dieser verzweifelten Handlung. *Suppose we should drive them to his deed of despair designedly*
- Hélas! fallait-il que vous fussiez abandonnés tour à tour par de faux amis. Ach! mußten sie einer nach dem andern von falschen Freunden verlassen werden. *Alas! were you to be forsaken by false friends one after the other*
- Quoique ces messieurs le crussent tout de bon. Obgleich diese Herren es auf guten Glauben hinnahmen. *Though these gentlemen believed it in good earnest*
- Avant que ces écussons fussent trainés dans les ruisseaux de la ville. Ehe jene Wappenschilder in den Rinnsteinen der Stadt herumgezogen worden waren. *Before these scutcheons had been dragged along in the kennels of the town*
- Avant que j'aie quitté tout-à-fait le pays pour m'établir ailleurs. Bevor ich das Land gänzlich verlassen habe, um mich anderswo niederzulassen. *Before I leave the country entirely in order to settle elsewhere*
- Bien que j'aie visité sa maison de campagne fort souvent. Ungeachtet ich sein Landhaus sehr oft besucht habe. *Though I have visited his country-house very often*
- Est-il vrai que tu aies passé à travers le camp ennemi par obstination. Ist's wahr, daß du aus Eigensinn quer durch das feindliche Lager gegangen sein sollst. *Is it true thou hast passed through the hostile camp through obstinacy*

A moins qu'il ne l'ait entendu dire depuis peu	Wenn er es nicht seit kurzem vernommen	Unless he has heard it no long ago
Quelque honte que nous ayons méritée	Welche Schmach wir auch verdient haben mögen	Whatever disgrace we may have deserved
Il se peut que vous ayez déjà joué ce rôle	Es ist möglich, daß Sie diese Rolle schon gespielt haben	It may be that you have already played this part
Au cas que vous ayez conservé cette chanson, je vous la retiens	Im Fall Sie dies Lied behalten haben, nehm' ich es für mich in Anspruch	In case you have preserved this song, I bespeak it for me
Qu'ils aient dès-lors trop changé de résolution	Daß Sie seitdem ihren Entschluß zu sehr verändert haben	Whether they have since then too much changed their determination
Quoique les provisions aient été envoyées par terre	Ungeachtet die Mundvorräthe zu Lande geschickt worden sind	Although the provisions have been sent by land
Avant que les chefs aient conclu le traité	Ehe die Häuptlinge (Anführer) den Vertrag abgeschlossen haben mögen	Before the chiefs should have concluded the treaty
Plût à Dieu que j'eusse commencé cette réforme de meilleure heure	Wollte Gott, ich hätte diese Veränderung früher vorgenommen	Would to God that I had begun this reform earlier
De sorte que tu eusses dormi en plein jour et couru toute la nuit	Der Art, daß du am hellen Tage geschlafen hättest und die ganze Nacht gegangen wärst	So that thou mightst have been sleeping at noonday and rambling all night
J'ignorais que le fils eût été battu par le père	Ich wußte nicht, daß der Sohn vom Vater geschlagen worden wäre	I did not know the son had been beaten by his father
Que nous eussions cassé quelque chose en marchant à tâtons	Daß wir im Einhertappen etwas zerbrochen hätten	That we might have broken something in groping along
Que vous eussiez regardé ce beau carrosse là-bas	Daß ihr jene schöne Karosse dort gesehen hättet	That you might have looked at yon fine carriage
Il était étonnant que vous eussiez mis vos bas à l'envers	Es war erstaunlich, daß sie ihre Strümpfe verkehrt angezogen hatten	It was astonishing that you had put on your stockings the wrong side outwards

Qu'ils eussent osé se charger seuls de tout le fardeau	Dass sie gewagt hätten, die ganze Last auf sich zu nehmen	That they might have dared to take all the burden upon themselves
Fi! un homme trembler	Pfui! ein Mann und	Fie! a man and afraid
Il nous dit avoir répondu à l'instant	Er behauptet, auf der Stelle geantwortet zu haben	He says he answered instantly
Montant sur son cheval de bataille, le héros sourit	Sein Schlachtross besteigend, lächelte der Held	Mounting his war-horse, the hero smiled
Ayant remercié son hôte, il partit à toute bride	Nachdem er seinem Wirth gedankt hatte, ritt er eiligst davon	Having thanked his landlord; he ran off at full speed
Etant serré de près, il cessa de se défendre	Nähe gedrängt, gab er seine Vertheidigung auf	Being pursued close, he ceased defending himself
Ayant été renversé de cheval ici près	Indem er hier in der Nähe vom Pferde geworfen worden war	Having been thrown off his horse just by
(Interrogativement; négativement.)	(Fragweise; verneinend.)	(Interrogatively; negatively.)
Vais-je jamais avec vous à vos assemblées?	Begleite ich Sie jemals zu ihren Versammlungen?	Do I ever go with you to your meetings?
Ne vais-je pas maintenant chez moi?	Geh ich dermalen nicht nach Hause?	Am I not now going home?
Si tu ne le paies pas, on te mettra en prison	Wenn du ihn nicht bezahlst, wird man dich einstecken	If thou dost not pay him, thou wilt be put in goal
La loi n'est-elle pas placée au-dessus du roi?	Ist nicht das Gesetz über den König gestellt?	Is not the law placed above the king?
A qui est-ce à parler? c'est à moi	An wem ist es zu sprechen? an mir	Whose turn is it to speak? It is my turn
Dieu merci, tout n'est pas encore perdu sans ressource!	Gott sei Dank, noch ist nicht alles ohne Rettung verloren!	Thank God, nothing is yet lost past retrieving
Pourquoi ne marchons nous pas de même tout droit au but?	Warum gehen wir nicht auch gradesswegs auf das Ziel los?	Why do we not also march straight to the end?
Ne le plaignez-vous pas de ses longues infortunes?	Beklagen Sie ihn nicht wegen seines langen Mißgeschicks?	Do you not pity him for his long misfortunes?
De qui se plaignent-ils?	Ueber wen beklagen sie sich?	Of whom do they complain?

- A qui appartiennent ces prairies? *Whose meadows are these?*
- Ces vins n'ont nul besoin de vieillir pour se laisser boire *These wines have no need to grow old to be fit to drink*
- Toutefois je ne doutais pas qu'il ne voulût y consentir *However I did not doubt but he would consent to it,*
- Comptais-tu alors obtenir ce qu'on me refusait depuis si longtemps? *Wast thou then assured to obtain what was so long refused me?*
- Votre ami ne demeurerait-il pas au dessous de vous? maintenant il loge au dessus de moi *Did not your friend dwell below you? now he lodges above me*
- Ne venait-il pas de temps en temps la rejoindre chez vous? *Did he not come and meet her now and then at your house?*
- Espérait-il que vous iriez le voir hier soir? *Did he hope that you would go and see him last night?*
- Mon frère et moi, allions-nous donc partout ensemble? *Did my brother and I then go every where together?*
- Quand vous sortiez le soir, jusqu'où vous accompagnait-il? *When you went out in the evening, how far did he accompany you?*
- Les portes se fermaient-elles encore à six heures et demie? *Were the doors still shut at half an hour past six?*
- Ils ne se mettaient jamais à table avant six heures *They never sat down at table before six o'clock*
- Ne fus-je pas saisi et maltraité comme si j'étais un malfaiteur? *Was I not arrested and abused as if I were an evil-doer?*
- Allai-je jamais au spectacle à l'insu de mon père? *Did I ever go to the play without the knowledge of my father?*
- Moyennant quelque argent, parvins-tu à le faire taire? *For a little money, couldst thou make him hold his tongue?*
- Wem gehören diese Weisen? *Whose meadows are these?*
- Diese Weine brauchen nicht alt zu werden, um trinkbar zu sein *These wines have no need to grow old to be fit to drink*
- Jedenfalls bezweifelte ich nicht, daß er darein willigen wollte *However I did not doubt but he would consent to it,*
- Hofftest du nun zu erhalten, was man mir seit so langer Zeit verweigerte? *Wast thou then assured to obtain what was so long refused me?*
- Wohnte ihr Freund nicht unter ihnen? jetzt logirt er über mir *Did not your friend dwell below you? now he lodges above me*
- Kam er nicht von Zeit zu Zeit mit ihr bei ihnen zusammen? *Did he not come and meet her now and then at your house?*
- Hoffte er, daß ihr ihn gestern Abend besuchen würdet? *Did he hope that you would go and see him last night?*
- Gehen wir denn, mein Bruder und ich, überall zusammen? *Did my brother and I then go every where together?*
- Wie weit begleitete er sie, wenn ihr des Abends ausginget? *When you went out in the evening, how far did he accompany you?*
- Waren die Thüren um halb sieben noch verschlossen? *Were the doors still shut at half an hour past six?*
- Vor sechs Uhr setzten sie sich niemals zu Tische *They never sat down at table before six o'clock*
- Wurde ich nicht ergriffen und schlecht behandelt, als wäre ich ein Verbrecher? *Was I not arrested and abused as if I were an evil-doer?*
- Sing ich jemals ohne wissen meines Vaters in's Schauspiel? *Did I ever go to the play without the knowledge of my father?*
- Mit ein wenig Geld gelang dir's ihn schweigen zu machen? *For a little money, couldst thou make him hold his tongue?*

- A force de marcher, arriva-t-il avant la nuit ? *Durch tüchtiges Marschiren kam er vor Einbruch der Nacht an?* *By dint of walking, did he arrive before night?* [ferveur? *[vently?*
- Ne pria-t-il pas avec Nous ne bûmes pas plus de vingt bouteilles à la ronde; ce n'était guère *Betete er nicht eifrig? Wir tranken zusammen nicht über zwanzig Flaschen; das will wenig sagen* *Did he not pray fervently? We drank no more than twenty bottles between us; it was not much*
- Pourquoi n'en prîtes-vous pas tant soit peu? *Weshalb nahmen Sie nicht wenigstens Etwas davon?* *Why did you not take ever so little of it?*
- D'où vient que vous ne voulûtes pas fendre du bois, comme les autres jours ? *Warum wolltet ihr nicht Holz spalten, wie an andern Tagen?* *Why would you not split some wood, as you had done on other days?*
- Avouèrent-ils enfin qu'ils sentaient leurs torts ? *Wenn sie nur endlich zugeben wollten, daß sie ihr Unrecht einsähen* *Did they confess at last they were sensible that they were in the wrong?*
- Par où arrivèrent-ils ? *Welchen Weg kamen sie?* *Which way did they arrive?*
- N'y ai-je pas consenti de bon coeur au moins ? *Habe ich nicht wenigstens aufrichtig beigestimmt?* *Have I not consented to it heartily at least?*
- Dis plutôt que tu ne l'as fait qu'à contre-cœur, réduit que tu étais à cette extrémité *Sprich viel mehr, daß du es nur mit Widerwillen gethan hast, in dem du zu diesem Ueberstehen gebracht warst* *Say rather thou hast done so only against thy will, reduced as thou wast to this extremity*
- Pourquoi votre soeur ne s'est-elle pas approchée plus près du feu ? *Warum hat sich ihre Schwester dem Feuer nicht mehr genähert?* *Why did not your sister draw nearer the fire?*
- Comment s'est-il fait que vous fussiez sorti de si bonne heure ? *Wie ging es zu, daß sie so frühzeitig ausgegangen waren?* *How was it that you were out so early?*
- Nous ne sommes pas restés hors de vue moins de deux heures *Wir sind nicht weniger als zwei Stunden außer Gesicht geblieben* *We did not remain out of sight less than two hours*
- Faute de le consulter, n'avez-vous pas perdu votre procès ? *Haben sie nicht ihren Proceß verloren, weil sie ihn um Rath zu befragen unterließen?* *For want of consulting him, have you not lost your law-suit?*
- Quant à ma soeur, vous ne lui avez pas encore envoyé ce qu'elle vous demandait *Was meine Schwester betrifft, so haben sie ihr noch nicht gesandt, was sie von ihnen verlangt hat* *As for my sister, you have not yet sent her what she asked you for*

Ces jeunes gens n'ont-ils pas été remerciés à cause de leur conduite? Sind jene jungen Leute nicht wegen ihrer Aufführung entlassen worden? Have not these young men been discharged for their conduct?

Je n'eus pas plutôt conçu l'espoir de l'obtenir à cause de vous Ich hatte ihretwegen nicht früher die Hoffnung gefaßt, es zu erlangen. I had no sooner conceived the hope of obtaining it on your account

Tu n'eus pas plutôt tourné le dos qu'il s'enfuit Sobald du den Rücken gewendet hattest, entfloh er Thou hadst no sooner turned thy back, than he ran away

Elle n'eut pas plutôt mangé son avoir qu'elle s'établit chez nous Gleich nachdem sie ihr Vermögen verzehrt hatte, zog sie zu uns As soon as she had wasted her estate, she settled at our house

Vu que nous n'eûmes jamais la folie de nous déchirer l'un l'autre In Betracht, daß wir niemals so thöricht waren uns gegenseitig herunter zu reißen Seeing that we never had the folly to rail at one another

Ils n'eurent pas plutôt été arrachés de ce lieu, que le feu éclata Sie waren kaum von dieser Stelle entfernt worden, als das Feuer ausbrach They had scarce been taken away from this place, when the fire broke out

Je n'avais pas du tout cherché à m'amuser à leurs dépens Ich hatte keineswegs versucht, mich auf ihre Kosten zu vergnügen I had not sought at all to amuse myself at their expense

N'avais-tu pas cruellement souffert durant cette maudite guerre? Hattest du nicht während dieses unseligen Krieges schwer gelitten? Hadst thou not suffered severely during this accursed war?

Votre frère ne l'avait-il pas déjà rencontré devant la Bourse? War ihr Bruder ihm nicht schon vor der Börse begegnet? Had not your brother met him already before the Exchange?

N'avait-il pas déjà demeuré vis-à-vis la Banque? Hat er nicht schon der Bank gegenüber gewohnt? Had he not already dwelt opposite the Bank?

Etait-il monté vers quatre heures après-midi? War er gegen vier Uhr Nachmittags hinauf gestiegen (gegangen)? Had he been upstairs about four o'clock in the afternoon?

Nous n'avions pas encore fini toutes nos affaires; nous ne pouvions descendre Wir hatten noch nicht alle unsre Geschäfte beendigt; wir konnten nicht hinuntergehn We had not yet finished all our affairs; we could not go down stairs

Aviez-vous vu Mme N.? Hatte ihn Madame N. gesehen? waren Sie nicht bezaubert von ihr? Had you seen Mrs N.? Had you not been charmed with her?

- A force de marcher, arriva-t-il avant la nuit ?
[ferveur ?]
Ne pria-t-il pas avec
Nous ne bûmes pas plus
de vingt bouteilles à la
ronde; ce n'était guère
- Durch tüchtiges Mar-
schiren kam er vor Ein-
bruch der Nacht an?
Bete er nicht eifrig?
Wir tranken zusammen
nicht über zwanzig
Flaschen; das will we-
nig sagen
- By dint of walking, did
he arrive before night?
[vently ?]
Did he not pray fer-
We drank no more than
twenty bottles between
us; it was not much
- Pourquoi n'en prîtes-vous
pas tant soit peu ?
- Weshalb nahmen Sie
nicht wenigstens Et-
was davon ?
- Why did you not take
ever so little of it ?
- D'où vient que vous ne
voulûtes pas fendre du
bois, comme les autres
jours ?
- Warum wolltet ihr nicht
Holz spalten, wie an
andern Tagen ?
- Why would you not split
some wood, as you had
done on other days ?
- Avouèrent-ils enfin qu'ils
sentaient leurs torts ?
- Wenn sie nur endlich
zugeben wollten, daß
sie ihr Unrecht einsähen
- Did they confess at last
they were sensible that
they were in the wrong ?
- Par où arrivèrent-ils ?
- Welchen Weg kamen sie ?
- Which way did they arrive ?
- N'y ai-je pas consenti de
bon coeur au moins ?
- Habe ich nicht wenigstens
aufrichtig beigestimmt ?
- Have I not consented to
it heartily at least ?
- Dis plutôt que tu ne l'as
fait qu'à contre-coeur,
réduit que tu étais à
cette extrémité
- Sprich viel mehr, daß
du es nur mit Wider-
willen gethan hast, in-
dem du zu diesem Aus-
ßersten gebracht warst
- Say rather thou hast
done so only against
thy will, reduced as
thou wast to this ex-
tremity
- Pourquoi votre soeur ne
s'est-elle pas approchée
plus près du feu ?
- Warum hat sich ihre
Schwester dem Feuer
nicht mehr genähert ?
- Why did not your sister
draw nearer the fire ?
- Comment s'est-il fait que
vous fussiez sorti de si
bonne heure ?
- Wie ging es zu, daß
sie so frühzeitig aus-
gegangen waren ?
- How was it that you
were out so early ?
- Nous ne sommes pas res-
tés hors de vue moins
de deux heures
- Wir sind nicht weniger
als zwei Stunden au-
ßer Gesicht geblieben
- We did not remain out
of sight less than two
hours
- Faute de le consulter,
n'avez-vous pas perdu
votre procès ?
- Haben sie nicht ihren
Proceß verloren, weil
sie ihn um Rath zu
befragen unterließen ?
- For want of consulting
him, have you not lost
your law-suit ?
- Quant à ma soeur, vous
ne lui avez pas encore
envoyé ce qu'elle vous
demandait
- Was meine Schwester
betrifft, so haben sie
ihr noch nicht gefandt,
was sie von ihnen
verlangt hat
- As for my sister, you
have not yet sent her
what she asked you
for

- Ces jeunes gens n'ont-ils pas été remerciés à cause de leur conduite? Sind jene jungen Leute nicht wegen ihrer Aufführung entlassen worden? Have not these young men been discharged for their conduct?
- Je n'eus pas plutôt conçu l'espoir de l'obtenir à cause de vous Ich hatte ihretwegen nicht früher die Hoffnung gefaßt, es zu erlangen. I had no sooner conceived the hope of obtaining it on your account
- Tu n'eus pas plutôt tourné le dos qu'il s'enfuit Sobald du den Rücken gewendet hattest, entfloß er Thou hadst no sooner turned thy back, than he ran away
- Elle n'eut pas plutôt mangé son avoir qu'elle s'établit chez nous Gleich nachdem sie ihr Vermögen verzehrt hatte, zog sie zu uns As soon as she had wasted her estate, she settled at our house
- Vu que nous n'eûmes jamais la folie de nous déchirer l'un l'autre In Betracht, daß wir niemals so thöricht waren uns gegenseitig herunter zu reißen Seeing that we never had the folly to rail at one another
- Ils n'eurent pas plutôt été arrachés de ce lieu, que le feu éclata Sie waren kaum von dieser Stelle entfernt worden, als das Feuer ausbrach They had scarce been taken away from this place, when the fire broke out
- Je n'avais pas du tout cherché à m'amuser à leurs dépens Ich hatte keineswegs versucht, mich auf ihre Kosten zu vergnügen I had not sought at all to amuse myself at their expense
- N'avais-tu pas cruellement souffert durant cette maudite guerre? Hattest du nicht während dieses unseligen Krieges schwer gelitten? Hadst thou not suffered severely during this accursed war?
- Votre frère ne l'avait-il pas déjà rencontré devant la Bourse? War ihr Bruder ihm nicht schon vor der Börse begegnet? Had not your brother met him already before the Exchange?
- N'avait-il pas déjà demeuré vis-à-vis la Banque? Hat er nicht schon der Bank gegenüber gewohnt? Had he not already dwelt opposite the Bank?
- Était-il monté vers quatre heures après-midi? War er gegen vier Uhr Nachmittags hinauf gestiegen (gegangen)? Had he been upstairs about four o'clock in the afternoon?
- Nous n'avions pas encore fini toutes nos affaires; nous ne pouvions descendre Wir hatten noch nicht alle unsre Geschäfte beendigt; wir konnten nicht hinuntergehn We had not yet finished all our affairs; we could not go down stairs
- Aviez-vous vu Mme N.? Hatte ihn Madame N. gesehen? waren Sie nicht bezaubert von ihr? Had you seen Mrs N.? Had you not been charmed with her?

- Aviez-vous prié ce monsieur de les reconduire chez elles? Hatten Sie diesen Herrn gebeten, sie nach Hause zu führen? Had you begged this gentleman to wait on them home?
- Ils n'avaient nullement conçu le projet de s'esquiver à la faveur de la nuit Sie hatten keines im Sinne, sich unter Begünstigung der Nacht davon zu machen They had by no means conceived the project of stealing away under favour of the night
- Vous rendrai-je votre argent, ou non? comme vous voudrez Werd' ich ihnen ihr Geld zurückgeben oder nicht? wie es ihnen beliebt Shall I give you back your money, or no? As you please
- N'iras-tu pas un peu en avant, pendant que je resterai en arrière? Wirst du nicht ein wenig voraus gehen, während ich zurück bleibe? Wilt thou not go a little forward, while I remain behind?
- Il ne partagera pas son argent avec ceux qui l'ont partagé avec lui Er wird sein Geld nicht mit denen theilen, welche es mit ihm getheilt haben He will not share his money with those who have shared theirs with him
- Il ne l'aura certainement pas à moins de deux francs Er wird es bestimmt nicht unter zwei Fr. bekommen He will certainly not have it under two francs
- Quant à lui, serons-nous informés au juste de son retour? Werden wir, wenn es auf ihn ankommt, von seiner Rückkehr genaue Nachricht erhalten As for him, shall we be informed exactly of his return?
- Nous ferez-vous attendre jusqu'à demain? Werdet ihr uns bis morgen warten lassen? Will you make us wait till to-morrow?
- Vous n'irez pas directement de Paris à Vienne Sie werden nicht geradezu von Paris nach Wien gehen You will not go directly from Paris to Vienna
- Tant que vous ne viendrez pas, cet ouvrage ne sera pas continué So lange sie nicht kommen, wird diese Arbeit nicht fortgeführt werden So long as you remain away, this work will not be continued
- La première fois que vous viendrez, vous n'oubliez pas de me l'apporter avec vous Vergessen Sie nicht, mir es beim ersten Mal, wo Sie kommen, mitzubringen The first time you come to see me, don't forget to bring it with you
- Diront-ils à leur frère de courir jusque chez lui ce matin? Werden sie ihrem Bruder sagen, diesen Morgen bis zu ihm zu laufen? Will they tell their brother to run to his house this morning?
- N'aurai-je pas reçu la Werd' ich (Sollt' ich) Shall I not have received

- lettre dont vous me parlez? nicht den Brief erhalten haben, von dem Sie mir sagen? *the letter of which you speak to me?*
- An lieu de le secourir, l'auras-tu trahi? Bist du, anstatt ihm beizuspringen, ihn verrathen haben? *Instead of assisting him, wilt thou have betrayed him?*
- La liberté leur aura-t-elle été rendue? Wird ihnen die Freiheit zurückgegeben worden sein? *Will they have been restored to liberty?*
- Se sera-t-il suicidé faute de ressource? Wird er sich aus Mangel an Hilfsquellen umgebracht haben? *Will he have murdered himself for want of resources?*
- Ne nous serons-nous pas ruinés de gaité de coeur? Werden wir uns nicht aus Leichtfinn ruinirt haben? *Shall we not have ruined ourselves wantonly?*
- Nel'aurons-nous pas posé sur la table sans y penser? Werden wir es nicht auf die Tafel gestellt haben, ohne dran zu denken? *Shall we not have placed it upon the table unwittingly?*
- Vous serez-vous vraiment trompés dans cette affaire? Werden Sie sich in dieser Sache wirklich getäuscht haben? *Will you have really deceived yourself in this affair?*
- Vous n'aurez pas copié les vers que je vous ai apportés Sie werden die Verse nicht copirt haben, welche ich ihnen brachte *You will not have copied the verses which I have brought to you*
- Ils ne se seront pas joints à lui, comme il se l'était promis Sie werden sich ihm nicht angeschlossen haben, wie er's sich versprochen hatte *They will not have joined him, as he had promised himself*
- Ne seront-ils pas tombés sous la chaise à côté de mon frère? Werden sie unter den Stuhl zur Seite meines Bruders gefallen sein? *Will they not have dropped under the chair by the side of my brother?*
- Leurs prières m'obsèdent; y céderais-je donc? Ich werde von ihren Bitten bestürmt; sollt' ich ihnen denn nachgeben? *They beset me with their prayers; should I then yield to them?*
- Où te réfugierais-tu, misérable? Wohin, Elender, würdest du fliehen? *Where wouldst thou fly for refuge, wretch?*
- Il y gagnerait beaucoup d'argent; mais n'en dépenserait-il pas autant? Er würde viel Geld dabei gewinnen, allein würde er nicht gleichviel verthun? *He would get much money there; but would he not spend as much?*

- Sans cela ne ferait-il pas baptiser l'enfant? Ohne das würde er das Kind nicht taufen lassen
Would he not have the child baptized?
- De sa basse condition l'éleverions-nous à la nôtre par cette alliance? Würden (Sollten) wir ihn durch diese Verbindung aus seinem niedern Stande in unsern erheben?
Should we raise him from his low condition to ours by that alliance?
- Ne nous mettrions-nous pas ainsi à l'abri de la médisance? Würden wir uns nicht auf diese Art vor übler Nachrede sichern?
Should we not screen ourselves from slander by that means?
- Vous arrêteriez-vous en-deçà du Rhin avant d'aller au-delà? Würden Sie disseit des Rheins verweilen, anstatt hinüber zu gehn?
Would you tarry on this side the Rhine before going on the other?
- Ne vous retireriez-vous pas hors du pays? Würden Sie sich nicht aus dem Lande zurück ziehn?
Would you not retire out of the country?
- Ne le trouveraient-ils pas aussitôt qu'ils arriveraient à Paris? Würden sie ihn gleich nach ihrer erfolgten Ankunft in Paris auffinden?
Would they not find him as soon as they arrive in Paris?
- Je n'aurais jamais cru dès le commencement qu'il réussirait si bien Ich würde von Haus aus nie geglaubt haben, daß es ihm so gelingen würde
I should not have thought from the beginning he would succeed so well
- Je ne me serais jamais mêlé de ses affaires; je m'en serais lavé les mains Ich würde mich nie in seine Angelegenheiten gemengt haben; ich würde davon geblieben sein
I should never have meddled with his affairs; I should have washed my hands of them
- Quoi! tu n'aurais pas passé ta vie à voyager? Wie, du würdest dein Leben nicht mit Reisen verbracht haben?
What! thou wouldst not have passed thy life in travelling?
- Combien m'en aurait-il coûté pour meubler cette maison? Wie viel würde mich die Einrichtung dieses Hauses gekostet haben?
How much would it have cost me to furnish this house?
- Cependant il n'eût pas semblé agir en honnête homme Gleichwohl hatte er nicht geschienen, als ehrlicher Mann zu handeln
He would not however have seemed to act like an honest man
- N'aurait-elle pas tremblé qu'il ne se cassât le cou en tombant? Würde sie nicht davor gezittert haben, daß er im Fallen den Hals bräche?
Would she not have trembled lest he should break his neck in falling?

Nous ne leur eussions pas dit adieu pour toujours	Wir würden ihnen nicht für immer Lebewohl gesagt haben	We should not have bid them farewell for ever
Nous eussiez-vous lais- sés derrière pour pas- ser devant nous?	Würdet ihr uns zurück gelassen haben, um uns voranzukom- men?	Would you have left us behind, to pass before us?
D'ailleurs ils n'auraient pas pu l'attendrir	Zudem würden sie ihn nicht haben erwarten können	Besides they would not have been able to move him
Tout beau! ne bouge pas Qu'il ne se trompe pas; j'en veux un semblable Chut! ne faisons pas de bruit; ne les fâchons plus	Sachte! nicht gerührt Er soll sich nicht täuschen; ich will ein gleiches St! wir wollen keinen Lärm machen, sie nicht mehr erzürnen	Softly! do not stir Let him make no mistake; I want such another Hush! let us make no noise; let us tease them no more
Allons, camarades, ne craignez rien	Vorwärts, Kameraden, fürchtet nichts!	Come on, comrades, and fear nothing
Qu'ils ne s'appuient pas par mégarde sur le bord de la cheminée	Daß sie sich nicht etwa aus Versehen auf den Rand des Kamins lehnen	Let them not lean on the edge of the chimney unawares
Que je ne m'en aille pas sans mon chapeau	Daß ich nicht ohne mei- nen Hut fortgehe	That I may not go away without my hat
A moins que vous ne fas- siez consister la vertu à savoir souffrir	Wenn sie die Tugend nicht fâhlen, indem sie ihr zu dulden lehren	Unless you make virtue to consist in knowing how to suffer
Dans la crainte qu'ils ne commencent l'un avant d'avoir fini l'autre	In der Besorgniß, daß sie Eins beginnen, ohne das Andre beendet zu haben	For fear they should begin one, before they have finished the other
[qu'à rien]	[wagte]	[run no hazard]
Plût au ciel qu'il ne ris- Il était à craindre que vous ne parvinssiez pas par vos talents	Gäbe Gott, daß er nichts Es war zu besorgen, daß ihnen ihre Sa- lente nichts halfen	Would to God he would It was to be feared lest you should not make your fortune by your talents
De peur qu'ils ne fussent réveillés en sursaut	Aus Furcht, plötzlich auf- geschreckt zu werden	For fear they should be started out of sleep
Crains-tu que je n'aie pas gagné de bon jeu?	Beforgst du, ich habe nicht auf redliche Weise gewonnen?	Dost thou fear lest I have not gained fairly?
Avant que nous ayons fait quatre pas au plus	Bevor wir höchstens vier Schritte gethan haben	Before we have made four steps at most

A moins qu'ils n'aient fermé la porte de colère	Wenn sie nicht aus Unmuth die Thüre gesperrt haben	Unless they have shut the door in a passion
Il était étrange que je n'eusse pas reçu de nouvelles	Es war sonderbar, daß ich keine Nachrichten erhalten hatte	It was strange that I had received no news
On voulait qu'il n'eût pas baisé ses pauvres enfans avant de mourir	Es hieß, daß er seine armen Kinder vor seinem Tode nicht geküßt habe	They maintained he had not kissed his poor children before dying
Quoiqu'ils n'eussent pas été dépouillés de leur petit patrimoine	Obgleich sie nicht ihres kleinen Erbtheils beraubt worden waren	Though they had not been stripped of their little estate
Ne savoir presque jamais l'heure	Beinahe nie die Stunde zu wissen	To hardly ever know the hour
N'apprenant l'anglais que depuis peu	Englisch erst seit Kurzem lernend	Learning English but a short time
La maison n'ayant pas été nettoyée en dehors comme en dedans	Da das Haus nicht äußerlich, wie im Innern gereinigt worden war	The house not having been cleaned without as well as within
Je crois ne vous avoir jamais vu revenir de si bonne heure	Ich glaube, ich habe Sie niemals so frühzeitig zurückkommen sehn	I think I never saw you return so early
Je crois avoir entendu chanter cette chanson	Das Lied glaub ich schon singen gehört zu haben	I think I have heard that song sung
Il croyait nous trouver à votre campagne	Er dachte uns auf unserm Lande zu treffen	He thought he should find us at your country-house
Il y a quelqu'un au salon qui vous demande	Es ist Jemand im Saal, der Sie zu sprechen wünscht	There is somebody in the saloon who inquires for you
Y a-t-il eu beaucoup de blessés?	Hat es viele Verwundete dabei gegeben?	Were there many persons wounded?
N'y a-t-il pas trois semaines qu'il est arrivé?	Sind es nicht drei Wochen, seit er angekommen ist?	Is it not three weeks since he arrived?
Il y avait une heure qu'il avait le journal	Er hatte das Zeitungsblatt seit einer Stunde	He had had the newspaper an hour
Je l'ai rencontré au spectacle il y a trois semaines	Vor drei Wochen habe ich ihn im Theater getroffen	I met him at the play-house three weeks ago
Combien y a-t-il de Paris à Dieppe?	Wie weit ist von Paris nach Dieppe?	How far is it from Paris to Dieppe?
Il faut que je m'en aille	Ich muß fortgehen	I must go away

Il fallait lui parler	Es mußte mit ihm ge- sprochen werden	It was necessary to speak to him
Il faut de la résignation	Es ist Ergebung nöthig	Resignation is necessary
Il vous faut plus d'argent	Sie brauchen mehr Geld	You need more money
Combien vous faut-il?	Wie viel bedürfen Sie?	How much do you want?
Il convient qu'elle soit récompensée	Es ziemt sich, sie zu be- lohnen	It is proper that she should be rewarded
Il est impossible que nous y arrivions à temps	Wir können unmöglich Zeit genug dort an- langen	It is impossible for us to arrive there in time

PHRASES ÉLÉMENTAIRES. — Einfache Redensarten. — ELEMENTARY PHRASES.

ALLER ET VENIR.

Gehen und Kom- men.

GOING AND COMING.

Où allez-vous?	Wohin gehen Sie?	Whither, where are you going?
Où allez-vous par-là?	Wo gehen Sie da hin?	Whither, where are you going this way?
Je vais à la maison, je m'en vais chez nous	Ich gehe nach Haus	I am going home
Je vais au jardin, dans la cour	Ich gehe in den Gar- ten, in den Hof	I am going into the garden, into the yard
J'allais, je m'en allais, chez vous	Ich ging nach Haus	I was going to your house [come?]
D'où venez-vous?	Wo kommen Sie her?	From whence do you
Je viens de chez mon père	Ich komme von meinem Vater	I come from my father's
Je viens de chez nous, de la promenade	Ich komme von zu Hause, vom Spaziergang	I come from home, from walking
Je sors de l'école	Ich komme (trete) aus der Schule	I have just left the school
Je viens de l'église [moi?]	Ich komme aus der Kirche [gehen?]	I come from church
Voulez-vous venir avec	Wollen Sie mit mir	Will you come with me?
Où voulez-vous aller?	Wohin wollen Sie ge- hen?	Whither, where do you wish to go?

Où irons-nous?	Wo gehen wir hin (werden wir hingehen)?	Where shall we go?
Nous irons faire un tour de promenade	Wir wollen einen Spaziergang machen	We will go and take a walk
Volontiers. — Je le veux bien. — Je ne demande pas mieux	Gern. — Ich bin's zufrieden. — Ich wünsche nichts mehr	Willingly. — If you please — With all my heart
Par où, de quel côté, irons-nous?	Welchen Weg werden wir einschlagen	Which way shall we go?
Nous irons où, du côté où, vous voudrez	Wir gehen, wohin Sie wollen	We will go where you like, which way you please
Allons chez M. B.	[B. gehen! Laßt uns zu Herrn M.	Let us go to Mr. B's.
Passons chez Mad. G.	Wir wollen bei Madame G. zufragen	Let us call on Mrs. G.
Allons plutôt au parc	Wir wollen lieber in den Park gehen	Let us rather go to the park
Prenons votre ami en passant	Laßt uns im Vorbeigehen Ihren Freund abholen	Let us take your friend in our way
Comme vous voudrez, comme il vous plaira	Wie's Ihnen beliebt	As you please
Donnez-moi le bras	Geben Sie mir den Arm	Give me your arm
Traversons ici la rue [la maison?	Lassen Sie uns hier über die Straße gehen	Let us cross the street here
M. B. est-il chez lui, à	Ist Herr B. zu Hause?	Is Mr. B. at home?
Il est sorti	Er ist ausgegangen	He is gone out
Il vient de sortir à l'instant	Er ist diesen Augenblick fortgegangen	He is just gone out
Il n'est pas à la maison	Er ist nicht zu Hause	He is not at home
A quelle heure y sera-t-il?	Welche Zeit wird er zu Hause sein	At what o'clock will he be at home?
Savez-vous quand il rentrera?	Wissen Sie, wann er zurückkommt?	Do you know when he will return?
Il n'a rien dit en s'en allant	Er hat nichts gesagt, als er fortging	He said nothing when he went out
Pouvez-vous me dire où il est allé?	Können Sie mir sagen, wo er hingegangen ist?	Can you tell me whither he is gone?
Je ne saurais vous le dire au juste	Ich würde es Ihnen nicht mit Bestimmtheit zu sagen wissen	I cannot tell you exactly
Je crois qu'il est allé voir sa mère	Ich glaube, er ging, um seine Mutter zu besuchen	I think he is gone to see his mother

En ce cas-là nous irons sans lui
 Peut-on parler à M. H. ?
 Pas pour le moment; il y a quelqu'un chez lui

In dem Falle werden wir ohne ihn gehen
 Kann man Herrn H. sprechen ?
 Augenblicklich nicht; es ist Jemand bei ihm

In that case we must go without him
 Could I speak to Mr. H. ?
 Not for the moment; there is somebody with him

DEMANDER LE CHEMIN. UNE ADRESSE:

Quel est, je vous prie, le chemin de, le chemin pour aller à ?

Nach dem Wege fragen; nach Jemand's Wohnung fragen.

Ich bitte, welches ist der Weg nach, der Weg, um nach — zu kommen ?

TO ASK THE WAY. TO INQUIRE FOR A RESIDENCE.

Pray, which is the way to, the way to go to ?

Est-ce ici le chemin de, qui conduit à ?

Ist das hier der Weg nach, der nach — führt ?

Is this the way to, that lead to ?

Pouvez-vous me dire si cette route conduit à ?

Können Sie mir sagen, ob diese Straße nach — führt ?

Can you tell me whether this road leads to ?
 [lead to ?]

Où conduit cette route-ci ?

Wohin führt dieser Weg ?

Where does this road

Cette route-ci ne conduit-elle pas à ?

Geht diese Straße nicht nach — ?

Does not this road lead to ?

Vous êtes dans le vrai chemin

Sie sind auf dem rechten Wege

You are in the right way

N'est-ce pas ici le chemin de, pour aller à ?

Ist das nicht der Weg nach — ?

Is not this the way to, to go to ?

Ne suis-je pas dans la route de ?

Bin ich nicht auf dem Wege nach — ?

Am I not in the road to ?

Vous n'êtes pas dans le bon chemin

Sie befinden sich nicht auf dem richtigen Wege

You are out of the way

De quel côté faut-il que j'aille ? par où faut-il aller ?

Welche Richtung (welchen Weg) muß ich gehen (einschlagen) ?

Which way am I to go, must I go ?

Allez tout droit

Gehen Sie ganz grad aus

Go straight, along, on

Tournez à droite, à gauche

Wenden Sie sich rechts, links

Turn to your right, to your left

Suivez ce chemin, il vous conduira à la grande route

Verfolgen Sie diesen Weg, er wird Sie auf die Landstraße bringen

Take that way, it will carry you to the main road

Vous ne pouvez pas vous tromper de chemin

Sie können den Weg nicht verfehlen

You cannot mistake the way

Quel est le plus court, le meilleur chemin ?

Welcher ist der kürzeste, der beste Weg ?

Which is the shortest, the best way ?

- Combien y a-t-il d'ici? Wie weit ist es von hier? How far is it from hence?
- Combien peut-il y avoir d'ici? Wie weit mag es von hier sein? How far may it be from here?
- Une lieue. — Une demi-lieue, ou à peu près Eine Stunde. — Eine halbe Stunde etwa A league. — Half a league, or thereabouts (ungefähr)
- Il y a une bonne, grande, lieue Es ist eine gute (tück-tige) Stunde It is a long league
- Il n'y a pas plus d'une lieue Es ist nicht über eine Stunde It is not more than one league
- Il y a un peu plus d'une lieue Es ist etwas mehr als eine Stunde It is a little more than one league
- Il n'y a guère moins d'une lieue Es ist kaum unter einer Stunde It is little less than one league
- Le chemin est-il beau? Ist der Weg schön (gut)? Is the road good?
- Il est assez beau, — très-mauvais, — affreux Er ist ziemlich gut — sehr schlecht — abscheulich It is pretty good, — very bad, — shocking
- Ayez la bonté de me dire si je suis loin du quartier de ..., de la rue de ...? Haben Sie doch die Güte mir zu sagen, ob ich noch weit zum — Stadtviertel zu der Straße — habe? Have the goodness to tell me if I am far from quarter, from street?
- Où demeure M. B.? Wo wohnt Herr B.? Where does Mr. B. live?
- Connaissez-vous M. E.? Kennen Sie Herrn E.? Do you know Mr. F.?
- Non, monsieur, je ne le connais pas Nein, mein Herr, ich kenne ihn nicht No, sir, I do not
- Connaissez-vous une personne du nom de? Kennen Sie jemand mit Namen ...? Do you know a person of the name of?
- Ne demeure-t-il pas ici une personne qui se nomme? Wohnt nicht jemand hier, der ... heißt? Is there not living here a person who is named? (ein gewisser ...?)
- Je ne connais personne de ce nom-là Mir ist Niemand dieses Namens bekannt I do not know any body of that name
- Je crois que oui Ich glaube ja I believe there is
- Il y a quelqu'un de ce nom Es giebt hier jemand, der so heißt There is a person of that name
- Oui, monsieur, je le connais, — parfaitement Ja, mein Herr, den kenne ich — genau Yes, sir, I know him, — perfectly well
- Voudriez-vous me donner son adresse? Würden Sie mir wohl seine Adresse geben? Would you favour me with his address?
- Pouvez-vous me dire où il demeure? Können Sie mir sagen, wo er wohnt? Can you tell me where he lives?

Où, de quel côté de- meure-t-il ?	Wo wohnt er ?	Where, whereabouts does he live ?
Il demeure dans la rue de ...	Er wohnt in der — Straße	He lives in ... street
Est-ce loin d'ici ?	Ist das fern von hier ?	Is it far, far from hence ?
Ce n'est qu'à deux pas d'ici	Es ist nur ein Paar Schritte weit	It is but a very little way, only two steps from hence
C'est tout près d'ici	Es ist ganz in der Nähe	It is hard by
Pouvez-vous m'enseigner sa maison ?	Können Sie mir sein Haus weisen ?	Can you direct me to his house ?
Je vais moi-même de ce côté-là [maison]	Ich gehe selbst nach die- ser Seite [zeigen]	I am going that way myself [his house]
Je vais vous montrer sa	Ich will Ihnen sein Haus	I will just show you
Je vous montrerai où il demeure	Ich werde Ihnen zei- gen, wo er wohnt	I will show you where he lives
Il y a bien loin d'ici	Es ist ziemlich weit von hier	It is very far from hence
En ce cas, je vais pren- dre un fiacre	Wenn das ist, will ich einen Miethwagen nehmen	In that case, I will take a hackney-coach
Cocher, menez-moi rue de ...	Kutscher, fahren Sie mich nach der — Straße	Coachman, drive me to ... street
Vous arrêterez au nu- mero douze	Halten Sie vor Nr. 12	You'll stop at number twelve
LE TEMPS.	Das Wetter.	THE WEATHER.
Quel temps fait-il ?	Wie ist das Wetter	How is the weather ?
Quelle sorte de temps fait-il ?	Was ist für Wetter ?	What sort of weather is it ?
Il fait beau, beau temps	Es ist gut Wetter	It is fine, fine weather
Il fait un temps charmant	Es ist hübsches Wetter	It is charming weather
Il fait un temps superbe	Es ist herrliches Wetter	It is beautiful weather
Nous aurons une belle journée	Wir werden einen schö- nen Tag bekommen	We shall have a fine day
Le temps se couvre	Das Wetter trübt sich	It gets cloudy [ather
Le temps est sombre	Es ist düstres Wetter	It is dark, gloomy, we-
Il fait un temps lourd	Es sieht drohend aus	The weather is very close
Le ciel se brouille	Der Himmel trübt sich	The sky lowers
Le ciel se couvre	Der Himmel bedeckt sich	The sky gets cloudy
Le ciel se rembrunit, — se noircit [côté]	Der Himmel wird im- mer dunkler	The sky becomes dark, — black
Le ciel est pris de tout	Es hat sich ganz umzogen	The sky is overcast
Le temps est à la pluie	Es droht mit Regen	It threatens to rain
Il fait un temps pluvieux	Es ist Regenwetter	It is rainy weather

Il va pleuvoir	Es wird regnen	It is going to rain
Il tombe des gouttes de pluie	Es fallen einzelne Regentropfen	There are some drops falling
Il pleut; il tombe de la pluie	Es regnet	It rains; it is raining
Il pleut bien fort	Es regnet stark	It rains very fast
Il pleut à verse	Es gießt	It pours. It showers
Il tombe de la pluie à verse	Es regnet mit Macht	It rains as fast as it can pour
Ce n'est qu'une ondée	Es ist nur ein Regen	It is but a shower
Mettons-nous à l'abri	Wir wollen ein Obdach suchen (untertreten)	Let us shelter ourselves
Il fait mauvais temps	Es ist schlecht Wetter	It is bad weather
Il fait un temps affreux	Es ist abscheuliches Wetter	It is dreadful weather
Je suis tout mouillé; mouillé jusqu'aux os	Ich bin ganz durchnäßt; bis auf die Haut naß	I am wet through; wet to the very skin
La pluie commence à diminuer	Der Regen fängt an nachzulassen	The rain begins to abate
Il éclaire	Es blist, wetterleuchtet	It lightens
Il tonne; il commence à tonner	Es donnert; es fängt an zu donnern	It thunders; it begins to thunder
Il a tonné toute la nuit, (toute la journée)	Es hat die ganze Nacht gedonnert (den ganzen Tag)	It has thundered all night, (all day long)
Le temps est à l'orage	Das Wetter ist stürmisch	The weather is stormy
Nous aurons de l'orage	Wir werden ein Unge- wetter bekommen	We shall have a storm
Entendez-vous le ton-	Hören Sie den Donner?	Do you hear the thunder?
Quel coup de tonnerre!	Was für ein (Donner-) Schlag! [schlagen]	What a clap of thunder! [fallen]
Le tonnerre est tombé	Das Wetter hat einge-	The thunderbolt has
Il grêle; il tombe de la grêle	Es hagelt	It hails; it is hailing
L'orage est passé	Das Wetter ist vorüber	The storm is over
Le ciel commence à s'éclaircir	Der Himmel fängt an sich aufzuklären	The sky begins to clear up
Le temps s'éclaircit	Das Wetter hellt sich auf	The weather clears up
Le temps s'élève	Das Wetter heilt sich auf	The weather is brighten-
	[stant] [ges Wetter]	ing [unsettled]
Le temps est bien incon-	Es ist sehr unbeständig	The weather is very
Le temps est bien variable	Das Wetter ist recht veränderlich	The weather is very changeable
Le soleil commence à paraître	Die Sonne fängt an durchzubringen	The sun begins to break out

Le soleil se montre	Die Sonne scheint	The sun breaks out
Voyez quel superbe arc-en-ciel!	Seht, welch' ein herrlicher Regenbogen!	See what a beautiful rainbow!
Le temps se rassure, se remet, se met au beau	Das Wetter wird wieder beständig	The weather settles
Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau	Es sieht aus, als wölte gut Wetter werden	The weather seems as if it would settle
Le temps est remis, est, au beau [doux]	Das Wetter ist wieder ruhig; ist wieder gut	The weather is settled, it is fair weather again
Il fait doux, un temps	Es ist milde Witterung	It is mild
Il fait bien chaud	Es ist sehr warm	It is very hot
Il fait une chaleur étouffante	Es ist erstickend heiß	It is sultry hot
Il fait froid	Es ist kalt	It is cold
Il fait un froid excessif	Es ist ausnehmend kalt	It is excessively cold
Il fait extrêmement froid	Es ist entsetzlich kalt	It is terribly cold
Je tremble de froid	Ich zittere vor Kälte	I shiver with cold
Je suis sensible au froid	Ich bin gegen Kälte sehr empfindlich. [Kälte]	I am very sensible of cold
Il fait un froid sec	Es herrscht eine trockne	It is dry cold weather
Il gèle. — Il a gelé	Es friert. — Es hat gefroren	It freezes. — It has frozen [is ice]
Il a gelé à glace	Es hat Eis gefroren	It froze very hard; there
Il gèle à pierre fendre	Es friert, daß die Steine bersten möchten	It freezes enough to split stones
La rivière est prise. La glace porte	Der Fluß steht. Das Eis trägt	The river is frozen over. The ice bears
Il gèle blanc; il a gelé blanc	Es reist; es hat gereist	It rimes; it is a white, hoar, frost
Il fait du verglas	Es glatteist	It is a glazed frost
Il bruine	Es geht naß nieder	It drizzles
Il fait du brouillard	Es ist nebelig	It is foggy
Il fait un brouillard épais	Es ist ein dicker Nebel draußen	It is a thick fog
Nous aurons de la neige	Wir bekommen Schnee	We shall have some snow
Il neige; il tombe de la neige	Es schneit; es fällt Schnee [Floeken]	It snows; it is snowing
Il neige à gros flocons	Es fallen (wirft) große	Is snows in great flakes
Il a tombé de la neige	Es hat geschneit	It has been snowing
La neige est très-haute	Der Schnee liegt sehr tief	The snow is very deep
Le temps commence à s'amollir, s'amollit	Es fängt an gelinde zu werden	It begins to give, it gives
Il fait un temps mou et humide; un temps gris	Es ist schlackige, nasse Witterung	It is damp raw weather

Il fait un temps mou	Es ist gelindes Wetter	It is faint weather
Il va dégeler	Es will thauen	It is going to thaw
Il dégele	Es thaut	It thaws; it is thawing
La neige se fond	Der Schnee schmilzt	The snow is melting
Il fait bien crotté, beaucoup de crotte	Es ist sehr kothig (Schmutz)	It is very dirty
Il fait bien mauvais marcher	Es geht Sich sehr schlecht	It is very bad walking
Il fait bien glissant	Es ist recht schlüpfrig	It is very slippery
Le pavé est gras	Das Pflaster ist schmutzig	The pavement is greasy
Il fait de la rosée	Der Thau fällt	It is dewy
Il fait du vent	Es ist windig	It is windy
Il fait beaucoup de vent; il fait un grand vent	Es geht ein starker Wind	The wind is very high
Le vent est changé	Der Wind hat sich geändert	The wind is changed
Le vent commence à tomber, à s'apaiser	Der Wind fängt an nachzulassen	The wind begins to fall, to subside
Il fait beaucoup de poussière	Es ist sehr staubig	It is very dusty
La pluie a abattu la poussière	Der Regen hat den Staub gelöscht	The rain has laid the dust
Il ne fait pas d'air	Es regt sich kein Lüftchen	There is no air stirring
Il fait sombre	Es ist dunkel	It is dark
Il fait nuit	Es ist Nacht	It is night
Il fait une nuit obscure	Es ist eine finstre Nacht	It is a dark night
Il fait clair de lune	Der Mond scheint	It is moonlight
Il fait jour, grand jour	Es ist Tag, heller Lichter Tag	It is daylight, broad daylight
Je ne crois pas qu'il fasse beau temps	Ich glaube nicht, daß gut Wetter sein wird	I do not think it will be fine weather
Je pense qu'il pleuvra ce soir	Ich vermuthe es wird auf die Nacht regnen	I think it will rain to-night
J'ai peur que nous n'ayons de la pluie	Ich fürchte, wir bekommen Regen	I am afraid we shall have some rain
Je le crains	Das besorg' ich	I am afraid we shall

L'HEURE.

Die Zeit nach der Uhr.

THE HOUR.

Quelle heure est-il?	Welche Zeit ist es?	What o'clock is it?
Quelle heure est-il bien?	Was ist es wohl an der Zeit?	What o'clock may it be?
[est?]	[ist?]	[it is?]
Savez-vous l'heure qu'il	Wissen Sie, welche Zeit	Do you know what o'clock
Pouvez-vous me dire	Können Sie mir sagen,	Can you tell me what
quelle heure il est?	welche Zeit es ist?	o'clock it is?
Ayez la complaisance de	Sein Sie so gütig mir	Have the goodness to

me dire, dites-moi, je vous prie, quelle heure il est ?	zu sagen — sagen Sie mir, ich bitte, welche Zeit es ist ?	tell me, pray tell me, what o'clock it is ?
Il est une heure	Es ist um Eins	It is one o'clock
Il est une heure précise	Es ist punkt ein Uhr	It is exactly one
Il est une heure passée	Eins ist vorbei	It is past one
Il est une heure sonnée	Es hat Eins geschlagen	It has struck one
Il est une heure et un quart	Es ist ein Viertel auf zwei	It is a quarter past one
Il est une heure et demie	Es ist halb zwei	It is half an hour past
Il est deux heures moins dix minutes	Es fehlen 10 Minuten an zwei; in 10 Minuten ist es um zwei	It wants ten minutes to two
Il est près de deux heures	Es ist bald zwei Uhr	It is almost two
Il n'est pas encore deux heures [sonner]	Es ist noch nicht zwei	It is not quite two
Deux heures viennent de	So eben schlug es zwei	It has just struck two
Il est deux heures-cinq minutes	Es ist fünf Minuten über zwei	It is five minutes past two
Il est midi	Es ist Mittag (um Zwölf)	It is twelve o'clock (in the day). It is noon
Il est minuit	Es ist Mitternacht	It is twelve o'clock (in the night). It is midnight
Il est près de, il va être, trois heures	Es ist beinahe, sogleich, drei Uhr	It is almost three. It is nearly three
Trois heures vont sonner	Es will drei schlagen	It is going to strike three
Vous allez entendre sonner quatre heures	Sie werden's gleich vier schlagen hören	You will hear the clock strike four
Il est quatre heures dix minutes	Es ist zehn Minuten nach vier	It is ten minutes after four
Il est environ cinq heures	Es ist ungefähr fünf Uhr	It is about five o'clock [strike]
L'horloge va sonner	Es wird sogleich schlagen	The clock is going to
Il n'est pas tard	Es ist nicht spät	It is not late
Il est plus tard que je ne pensais	Es ist später als ich glaube	It is later than I thought
Je ne croyais pas qu'il fût si tard	Ich dachte nicht, daß es so spät sei	I did not think it was so late
Venez demain dîner avec moi	Kommen und speisen Sie morgen bei mir zu Mittag	Come and dine with me tomorrow
A quelle heure?	Zu welcher Zeit?	At what hour?
Vers, sur les six heures	Gegen sechs Uhr	Towards six o'clock
Entre cinq et six heures	Zwischen fünf und sechs	Between five and six

LE TEMPS.

Ces jours derniers
Il n'y a pas deux jours
Il y a une semaine, huit
jours [nière

La semaine passée, der-
Il y a aujourd'hui huit
jours, quinze jours

Il y a quinze jours
Il y a bien un mois

Il y a à peu près un mois
[deux

Il s'en faut d'un jour ou
Le mois dernier

La semaine, l'année,
prochaine

Au premier jour de l'an
A la Saint-Michel

D'aujourd'hui en huit
Dans une quinzaine

D'ici à trois semaines

D'ici à un mois
De demain en quinze

Le deux ou le trois du
mois prochain

A la fin du mois
Vers la mi-janvier. —
A la mi-juin

De jour en jour
Un jour ou l'autre

Une fois l'année
De deux en deux ans
Tous les jours. — Jour-
nellement

Le lendemain
Le surlendemain
De deux jours l'un, tous
les deux jours

Zeit.

In den jüngsten Tagen
Es ist nicht zwei Tage her
Es ist eine Woche her,
acht Tage.

Bergangene Woche
Es war heute vor acht
Tagen, vierzehn Tagen

Vor vierzehn Tagen
Es ist recht gut einen
Monat her

Es ist ungefähr einen Mo-
nat her [zwei Tage

Es fehlen noch ein oder
Jüngsten Monat

Die nächste Woche, näch-
stes Jahr

Am Neujahrstage
Auf Michaelis

Heut über acht Tage
In vierzehn Tagen

Innerhalb drei Wo-
chen von Heute

In einen Monat
Morgen über vierzehn
Tage

Den zweiten oder drit-
ten des kommenden
Monats

Zu Ende des Monats
Gegen Mitte Januar —
Zu Mitte Juni

Von Tag zu Tag
Ein oder den andern
Tag

Jährlich einmal
Ein Jahr ums andre
Alle Tage — täglich

Den folgenden Tag
Uebermorgen
Ein Tag um den andern

TIME.

These latter days
It is not two days since
It is a week ago

Last week
It was this day week
or se'nnight, fortnight

A fortnight ago
It is at least a month

It is about a month since

It wants a day or two
Last month

Next, week, year

On new-year's day

At Michaelmas

This day week

In a fortnight

In three weeks hence

Within a month

To-morrow fortnight

The second or third of
next month

At the end of the month

Towards the middle of
January. — In the
middle of June

From day to day

One day or another

Once a year

Every other year

Every day. — Daily

The next day

The third day

Every other day

Tous les trois jours	Alle drei Tage	Every third day
Dans quel mois sommes-nous?	In welchem Monat sind wir?	What month are we in?
Quel est le quantième du mois?	Was für Einen (Tag im Monat) haben wir heute?	What day of the month is it?
C'est aujourd'hui le vingt L'AGE.	Heut ist der zwanzigste Das Alter.	To-day is the twentieth THE AGE.
Quel âge avez-vous? quel est. votre âge?	Wie alt sind Sie? in welchem Alter stehen Sie?	How old are you? What is your age?
Quel âge a mademoiselle votre soeur?	Wie alt ist Ihr Fräulein Schwester	How old is your sister?
J'ai douze ans et demi	Ich bin zwölf ein halb Jahr	I am twelve and six months old
J'aurai bientôt quinze ans	Ich werde bald fünfzehn Jahr sein	I am near, I shall soon be, fifteen
J'aurai seize ans le quinze du mois prochain	Am 15. des kommenden Monats werd' ich sechzehn Jahr	I shall be sixteen the fifteenth of next month
J'ai eu vingt ans la semaine passée	Vorige Woche bin ich zwanzig Jahr geworden	I was twenty last week
J'aurai trente ans à Noël prochain	Nächste Weihnachten werd' ich dreißig Jahr	I shall be thirty next Christmas
Votre frère n'a pas encore vingt ans	Ihr Bruder ist noch keine zwanzig Jahr alt	Your brother is not yet twenty, is in his teens
Il est encore mineur	Er ist noch minderjährig	He is still under age
Il n'est pas encore majeur	Er ist noch nicht großjährig	He is not yet of age
[enfant?	[sein?	[be?
Quel âge peut avoir cet	Wie alt mag das Kind	How old may that child
Il n'a que six ans	Es ist erst sechs Jahr alt	He is only six years old
Il est grand et fort pour son âge	Es ist für sein Alter groß und stark	He is tall and stout for his age
Quel âge a votre soeur?	Wie alt ist Ihre Schwester?	How old is your sister?
[ans		
Elle a près de dix-neuf	Beinahe neunzehn Jahr	She is almost nineteen
Elle ne paraît pas si âgée	Sie sieht nicht so alt aus	She does not look so old
Elle est plus âgée qu'elle ne paraît	Sie ist älter als sie aussieht	She is older than she looks
Elle paraît plus âgée	Sie sieht älter aus	She looks older
Je la croyais plus âgée	Ich hielt sie für älter	I thought she was older
Je ne la croyais pas si âgée	Sie kam mir so alt nicht vor	I did not think she was so old
[l'âge	[Jahren	
Elle est dans la fleur de	Sie steht in den schönsten	She is in her bloom

Votre père doit avoir bien près de quarante ans	Ihr Vater muß den Vierzigen nahe sein	Your father must be nearly forty years old
Il peut avoir quarante- deux ans	Er kann zwei und vier- zig Jahr alt sein	He may be forty-two years old
C'est un homme d'un cer- tain âge	Das ist ein bejahrter Mann	He is an elderly man
Combien, quel âge lui donneriez-vous?	Für wie alt würden Sie ihn halten?	How old do you think he is?
C'est un homme de cin- quante et quelques an- nées [ante ans	Er ist einige Jahr über die funfzig hinaus	He is a man of fifty and upwards
C'est un homme de soix- Votré tante paraît bien agée	Er ist ein Sechsziger Ihre Tante scheint sehr bejahrt	He is a man of sixty Your aunt appears very aged
Elle ne peut avoir plus de soixante-dix ans	Sie kann nicht über 70 alt sein	She cannot be more than seventy
C'est une femme d'une soixantaine d'années	Das ist eine Sechszig- gerin	She is about sixty years of age
Elle a plus de quatre- vingts ans	Sie ist über achtzig Jahre alt	She is above eighty years old
C'est un grand âge Est-elle si âgée que cela?	Das ist ein hohes Alter Ist sie so alt	It is a great age Is she so old?
Elle se soutient bien	Sie hält sich gut (für ihre Jahre)	She carries her age well
Son père commence à vieillir	Sein Vater fängt an zu altern	His father begins to grow old
Il commence à tirer sur l'âge	Er fängt an in die Jahre zu kommen	He begins to get in years
Sa mère vit encore Elle doit être bien vieille	Seine Mutter lebt noch Sie muß sehr alt sein	His mother is till living She must be very old
Elle entre dans sa quatre- vingt-quinzième année	Sie tritt ihr 95. Jahr an	She is just entering into her ninety-fifth year
Elle est tombée en en- fance	Sie ist völlig kindisch ge- worden [geboren?	She is become quite chil- dish [born?
De quelle année est-elle?	In welchem Jahr ist sie	In what year was she
De l'année mil sept cent trente-huit	Anno (Im Jahre) 1738	In the year one thousand seven hundred and thirty eight

LA SANTÉ.

Comment vous portez-
vous aujourd'hui?
J'espère que vous êtes
en bonne santé

Die Gesundheit.

Wie befinden Sie sich
heute?
Ich hoffe, Sie befinden
sich wohl

THE HEALTH.

How do you do to-day?
I hope you are in good
health, I hope I see you
well

Je me porte fort bien, Dieu merci	Gott sei Dank! ich bin recht wohl	I am very well, thank God
Vous êtes bien bon, je me porte assez bien	Sie sind sehr gütig, ich befinde mich ziemlich wohl	You are very kind, I am pretty well
Je me porte à merveille [bien]	Ich befinde mich vor- trefflich	I am charmingly
Je me porte parfaitement	Ich bin vollkommen wohl	I am perfectly well
Je ne me porte pas bien [bien]	Ich befinde mich nicht wohl	I am not well
Je ne me porte pas trop	Ich bin gar nicht wohl	I am rather unwell
Je ne suis pas bien portant	Es ist mir gar nicht recht	I am not in very good
Je me porte comme cela	Ich befinde mich so so	I am middling [health]
Je me porte tout douce- ment	Ich befinde mich leidlich	I am but indifferently well
Je me sens indisposé	Ich fühle mich unwohl	I feel indisposed
Qu'avez-vous? Qu'est- ce que vous avez?	Was fehlt Ihnen? was ist Ihnen zugestoßen?	What ails you? What is the matter with you?
Je ne suis pas à mon aise	Mir ist unbehaglich zu Muth	I do not feel quite com- fortable
Je suis tout souffrant	Ich bin sehr leidend	I suffer a great deal
Je suis obligé de garder le lit	Ich muß das Bett hüten	I am obliged to keep my bed
Je suis enrhumé	Ich habe den Schnupfen	I have got a cold
J'ai un gros rhume. —	Ich habe einen tüchtigen Schnupfen	I have got a great cold
Je suis fort enrhumé		
J'ai la fièvre	Ich habe das Fieber	I have a fever
J'ai un peu de fièvre	Ich habe ein wenig Fieber	I have a little fever
J'ai eu le frisson toute la nuit	Mich hat die ganze Nacht gefroßt	I have had a shivering fit the whole night
J'ai passé une mauvaise nuit	Ich habe eine schlimme Nacht gehabt	I have had a bad night
Je n'ai pas fermé l'oeil	Ich habe kein Auge zu- gethan	I did not sleep a wink
Je suis enrhumé depuis plusieurs jours	Ich habe seit mehreren Tagen den Schnupfen	I have had a cold for several days
La toux ne me quitte pas de la nuit	Der Husten verläßt mich die ganze Nacht nicht	The cough never leaves me all night
Je suis enrhumé du cer- veau, j'ai un rhume de cerveau	Der Schnupfen benimmt mir den ganzen Kopf	I have a cold in my head
J'ai mal à la tête	Ich habe Kopfschmerz	I have the headache
J'ai la migraine	Ich habe Migraine	I have the megrim
J'ai mal à la gorge	Ich habe Halsweh	I have a sore throat

Je suis enroué	Ich bin heiser	<i>I am hoarse</i>
J'ai mal aux dents	Ich habe Zahnschmerz	<i>I have the toothach</i>
Depuis quand êtes-vous malade?	Seit wann sind Sie krank?	<i>How long have you been ill?</i>
Depuis quand êtes-vous incommodé?	Seit wann befinden Sie sich unwohl?	<i>How long have you been unwell?</i>
Je ne savais pas que vous fussiez malade	Ich wußte nicht, daß Sie krank wären	<i>I did not know that you were ill</i>
Prenez - vous quelque chose?	Nehmen Sie ein? Brauchen Sie etwas?	<i>Do you take any thing for it?</i>
Le médecin vient me voir tous les jours	Der Arzt besucht mich täglich	<i>The doctor attends me every day</i>
J'espère que cela ne sera rien	Ich hoffe, es wird nichts zu bedeuten haben	<i>I hope it will be nothing</i>
Il faut espérer que cela n'aura pas de suites	Man muß hoffen, daß es ohne Folgen bleiben wird	<i>It is to be hoped that it will have no bad consequence</i>
Je l'espère	Ich hoffe das	<i>I hope so</i>
Le médecin assure que cela ne sera rien	Der Arzt versichert, es habe nichts zu sagen	<i>The doctor says that it will not be of any consequence</i>
J'en suis bien aise	Ich bin sehr froh deshalb	<i>I am very glad of it</i>
Votre père est-il toujours malade?	Ist Ihr Vater immer noch krank?	<i>Is your father still unwell?</i>
Est-il encore incommodé?	Ist er noch unwohl?	<i>Is he still indisposed?</i>
Il est un peu mieux aujourd'hui	Heut befindet er sich ein wenig besser	<i>He is a little better to-day</i>
Il se sent un peu soulagé [mieux]	Er fühlt ein wenig Vinderung — Erleichterung	<i>He feels a little relieved</i>
Il se porte beaucoup	Er ist viel besser	<i>He is a great deal better</i>
J'en suis charmé	Ich bin erfreut darüber	<i>I am happy to hear it</i>
Quel est son mal?	Woran leidet er?	<i>What is his complaint?</i>
Quelle est sa maladie?	Was hat er für eine Krankheit?	<i>What is his illness?</i>
M. B. est bien malade	Herr B. ist sehr krank	<i>Mr. B. is very ill</i>
Il est dangereusement malade	Er ist gefährlich krank [schlecht]	<i>He is dangerously ill</i>
Il se porte très-mal	Er befindet sich sehr	<i>He is extremely ill</i>
Il est très-bas	Er ist sehr schwach	<i>He is very low</i>
Il est mourant; il se meurt	Er liegt im Sterben — in den letzten Zügen	<i>He is dying</i>
Il s'en va	Er verschiedet	<i>He is going</i>
Votre frère paraît bien portant	Ihr Bruder scheint wohl auf zu sein	<i>Your brother seems very well</i>

Il jouit d'une constitution robuste Er besitzt eine robuste Constitution He possesses a strong constitution
 Son fils paraît d'une santé délicate Sein Sohn scheint eine zarte Gesundheit zu besitzen His son appears to have delicate health

Je ne crois pas qu'il vive longtemps Ich glaube nicht, daß er lange lebt I do not think he will live long
BESOINS DE LA VIE. Lebensbedürfnisse. NECESSARIES OF LIFE.

Avez-vous faim? Hungert Sie? Sind Sie hungrig? Are you hungry?

J'ai faim Mich hungert I am hungry

J'ai grand faim, bien faim Ich bin sehr hungrig I am very hungry

Je me sens appétit Ich habe Appetit I feel an appetite

J'ai bon appétit Ich habe guten Appetit I have a good appetite

Je mangerai bien un morceau Ich möchte wohl etwas genießen I could eat a bit of something

Je meurs de faim Ich vergehe vor Hunger I am dying with hunger

Mangez quelque chose. Essen Sie etwas Eat something

Que mangerez-vous? Was wollen Sie essen? What will you eat?

Que voulez-vous manger? Was wünschen Sie zu essen? What would you like to eat?

Je mangerai la première chose venue Ich nehme das Erste Beste I will eat any thing

Vous ne mangez pas Sie essen nicht You don't eat

Vous ne mangez rien Sie essen ja nichts You don't eat any thing

Je vous demande pardon, je mange très-bien Ich bitte um Verzeihung, ich esse sehr viel I ask your pardon, I eat very well

J'ai très-bien mangé [ceau] Ich habe sehr viel gegessen I have eaten very well

Mangez encore un morceau Essen Sie noch etwas Eat another piece

Je ne prendrai rien davantage Ich kann nichts mehr zu mir nehmen I cannot take any thing more

Avez-vous soif? Haben Sie Durst? sind Sie durstig? Are you thirsty?

J'ai soif Mich durstet I am thirsty

J'ai grand soif Mich durstet sehr I am very thirsty

Je suis fort altéré Ich bin recht durstig I am very dry

Je boirais volontiers Ich würde gern einmal trinken I could drink with pleasure

Je meurs de soif Ich vergehe vor Durst I am dying with thirst

Donnez-moi à boire Geben Sie mir etwas zu trinken Give me something to drink

Que voulez-vous boire? Was wollen Sie trinken? What will you drink?

Voulez-vous prendre un verre de vin?	Wollen Sie ein Glas Wein trinken?	Will you take a glass of wine?
Prenez un verre de bière	Trinken Sie ein Glas Bier	Take a glass of beer
Apportez-moi un verre de vin	Bringen Sie mir ein Glas Wein	Bring me a glass of wine
Versez-moi un verre de bière	Schenken Sie mir ein Glas Bier ein	Pour me out a glass of beer
Buvez encore un verre de vin	Trinken Sie noch ein Glas Wein	Drink another glass of wine
A votre santé, monsieur	Auf Ihre Gesundheit, mein Herr	Your health, sir
Je bois, j'ai l'honneur de boire, à votre santé	Ich trinke, ich habe die Ehre auf Ihre Gesundheit — Ihr Wohl — zu trinken	I drink, I have the honour to drink, your health, your good health
Je suis bien las, fatigué	Ich bin recht ermüdet, angegriffen	I am very tired
Je suis épuisé de fatigue	Ich bin von Anstrengung ganz erschöpft	I am exhausted with fatigue
J'ai sommeil	Mich schläfert	I am sleepy
Je suis tout endormi	Ich bin ganz verschlafen	I am quite sleepy
Je me sens assoupi	Ich bin schlaftrunken	I feel quite drowsy
Je sens que je dormirai bien	Ich merke, daß ich gut schlafen werde	I feel that I shall sleep well
Je suis accablé de sommeil	Der Schlaf überwältigt mich	I am overcome with sleep
Je dors debout	Ich schlafe im Stehen	I sleep standing
Je voudrais être au lit	Ich wollte, ich wär im Bett	I wish I was in bed
J'ai bien dormi	Ich habe gut geschlafen	I have slept soundly
J'ai assez mal dormi	Ich habe recht schlecht geschlafen	I have slept very differently
J'ai mal dormi	Ich habe schlecht geschlafen	I have slept badly
Je n'ai pu m'endormir	Ich konnte nicht einschlafen	I could not get to sleep
Je n'ai pas fermé l'oeil de la nuit	Ich habe die ganze Nacht kein Auge geschlossen	I have not closed my eyes all night
J'ai froid	Mich friert	I am cold
J'ai froid aux mains	Mich friert an die Hände	My hands are cold
J'ai chaud	Mir ist warm	I am warm
J'ai trop chaud	Mir ist sehr warm	I am too warm
J'étouffe de chaleur	Ich ersticke vor Hitze	I am stifled with heat

NOUVELLES.

Neuigkeiten.

NEWS.

Quelles nouvelles y a-t-il?	Was giebt's Neues?	What news is there?
Y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?	Giebt es heute etwas Neues?	Is there any news to-day?
Y a-t-il quelque chose de nouveau?	Giebt es etwas Neues?	Is there any thing new?
Savez-vous quelque chose de nouveau? [les?	Wissen Sie etwas Neues?	Do you know any thing new?
Savez-vous des nouvelles?	Haben Sie etwas Neues?	Do you know any news?
Quelles nouvelles nous apprendrez-vous?	Was bringen Sie uns Neues mit?	What news can you tell us?
Avez-vous quelque chose à nous apprendre?	Haben Sie uns etwas mitzuthellen?	Have you got any thing to tell us?
Que dit-on de bon?	Was erzählt man sich Gutes? [Neues?	What is the best news?
Que dit-on de nouveau?	Was erzählt man sich?	What news is there?
Que dit-on dans la ville?	Was hört man in der Stadt?	What is the talk about town?
N'avez-vous entendu parler de rien?	Haben Sie von Nichts reden hören?	Have you not heard of any thing?
Avez-vous lu les journaux d'aujourd'hui?	Haben Sie die heutigen Journale gelesen?	Have you read the newspapers to-day?
Que disent les journaux?	Was steht in den Journalen?	What do the newspapers say?
Avez-vous lu cela dans quelque journal?	Haben Sie das in einer Zeitung gelesen?	Did you see that in any newspaper?
Il n'y a point de nouvelles	Es giebt keine Neuigkeiten	There is no news
Il n'y a rien de nouveau	Es giebt nichts Neues	There is nothing new
Je ne sais point de nouvelles	Ich weiß nichts Neues [gelesen	I know no news
Je ne sais rien de nouveau		I know nothing new
Je n'ai lu aucun journal	Ich habe kein Journal	I have read no paper
Je n'ai entendu parler de rien	Ich habe von Nichts reden hören	I have not heard of any thing [thing
On ne parle de rien	Man spricht von Nichts	There is no talk of any
On n'a pas reçu de nouvelles	Man hat keine Nachrichten erhalten	No news has been received
Savez-vous la nouvelle du jour?	Kennt Sie die Neuigkeit des Tags?	Do you know the news of the day?
Il y a de grandes nouvelles	Es giebt große Neuigkeiten — Nachrichten	There is great news
Il y a de bonnes nouvelles	Es giebt gute Neuigkeiten — Nachrichten	There is good news

Les nouvelles sont bonnes	Die Nachrichten sind gut	The news is good
Il y a des nouvelles très- intéressantes	Es giebt sehr interes- sante Nachrichten	There is very interesting intelligence
Les nouvelles sont très- mauvaises	Die Nachrichten lauten sehr schlecht	The news is very bad
Il y a de mauvaises nou- velles	Es giebt schlechte Neuig- keiten — Nachrichten	There is bad news
Sont-elles officielles?	Sind sie offiziell — amt- lich?	Is it official?
Cette nouvelle est-elle authentique?	Ist diese Nachricht au- thentisch?	Is this news authentic?
On le dit	Es heist so	They say so
On la regarde comme telle	Man hält sie dafür	It is considered as such
On me l'a dit ce matin	Man hat mir's heut früh gesagt	I was told so this morn- ing
Je le tiens de bonne part [de cela]	Ich habe es aus guter Quelle [gehört]	I have it from good authority
J'en'ai pas entendu parler	Ich habe Nichts davon	I have not heard of that
Tous les journaux en font mention	Alle Blätter reden davon	All the papers mention it
Tout le monde en parle	Jedermann spricht davon	Every body speaks of it
On ne parle que de cela [tion]	Man spricht von Nichts Andrem [gung]	They talk of nothing else [tion]
Cela demande confirma- tion	Das erfordert Bestätig- ung	That requires confirma- tion
On ne sait encore rien de positif	Man weiß noch nichts Zuverlässiges	Nothing positive is as yet known
Il y a différentes versions	Es giebt verschiedne Besarten	There are different ac- counts
De qui tenez-vous cette nouvelle?	Von wem haben Sie diese Nachricht?	From whence have you had this news?
Comment le savez-vous?	Woher wissen Sie das?	How do you know that?
Je l'ai de la première source	Ich habe es aus der ersten Hand	I have had it from the first hand
Cela n'est marqué que dans une lettre parti- culière	Das ist nur in einem Privatbriefe erwähnt	That is only mentioned in a private letter
Il faut attendre de nou- veaux détails	Man muß neue genaue Nachrichten erwarten	We must wait for further particulars
Voilà une bonne nouvelle	Das ist eine gute Nach- richt [Nachricht]	This is good news
Voilà une triste nouvelle	Das ist eine traurige Nachricht	This is bad news
Cette nouvelle n'est pas confirmée	Diese Nachricht hat sich nicht bestätigt	This news has not been confirmed
Elle est démentie	Sie ist widerlegt —	It is contradicted

Ce bruit s'est trouvé faux	Dieses Gerücht hat sich als falsch erwiesen.	<i>That report has proved false</i>
On ne parle plus de cette nouvelle	Man redet von dieser Neuigkeit nicht mehr	<i>That news is no longer talked of</i>
Avez-vous reçu des lettres de Lyon?	Haben Sie Briefe von Lyon?	<i>Have you received any letters from Lyons?</i>
Avez-vous reçu des nouvelles de votre cousin?	Haben Sie Nachrichten von Ihrem Vetter?	<i>Have you heard from your cousin?</i>
Y a-t-il long-temps que vous avez reçu des nouvelles de votre père?	Ist es lange, daß Sie Nachrichten von Ihrem Vater erhalten haben?	<i>Did you hear lately from your father?</i>
Combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?	Seit wie lange hat er Ihnen nicht geschrieben?	<i>How long is it since he wrote to you?</i>
Il y a un mois que je n'ai reçu de ses nouvelles	Seit einem Monat hab' ich keine Nachricht von ihm	<i>I have not heard from him this month</i>
Il y a quinze jours qu'il ne m'a écrit	Seit vierzehn Tagen hat er mir nicht geschrieben	<i>He has not written to me for a fortnight</i>
J'attends de ses nouvelles aujourd'hui	Sie erwarte heut noch von ihm Nachricht	<i>I hope to hear from him to-day</i>
QUESTIONNER. —	Fragen. Antworten.	ASKING. —
RÉPONDRE.		ANSWERING.
Qu'est-ce que cela? qu'est-ce que c'est que cela?	Was ist das?	<i>What is that?</i>
Qu'est-ce que c'est?	Was giebt's?	<i>What is it?</i>
Comment cela s'appelle-t-il? [cela?	Wie heißt das?	<i>What is the name of that?</i>
Comment appelez-vous cela	Wie nennen Sie das?	<i>What do you call that?</i>
Cela s'appelle, on appelle cela	Das heißt — man nennt das	<i>That is called</i>
C'est ce qu'on nomme	Es ist das sogenannte	<i>This is what is called</i>
Puis-je vous demander?	Darf ich (Sie) fragen?	<i>May I ask you?</i>
Peut-on vous demander?	Darf man (Sie) fragen?	<i>May one ask you?</i>
Oserais-je vous demander?	Dürft' ich mich zu fragen unterstehen?	<i>Shall I make bold to ask you?</i>
Oserais-je vous prier de?	Dürft' ich Sie ersuchen?	<i>Shall I trouble you to?</i>
Que désirez-vous? que souhaitez-vous?	Was wünschen Sie?	<i>What do you wish to have?</i>
J'ai un mot, quelque chose, à vous dire	Ich habe Ihnen ein Wort, Etwas, zu sagen	<i>I have a word, something, to tell you</i>
Ecoutez-moi	Hören Sie mich	<i>Hear me</i>

J'ai envie, besoin, de vous parler	Ich habe Lust, habe nöthig, mit Ihnen zu sprechen	I wish, want, to speak to you
Qu'y a-t-il pour votre service? qu'est-ce qu'il y a pour votre service?	Was steht zu Dienst? womit kann ich dienen?	What is it? — What is your pleasure?
C'est à vous que je parle	Ich meine Sie — rede mit Ihnen	I speak to you
Ce n'est pas à vous que je parle	Ich meine Sie nicht — rede nicht mit Ihnen	I don't speak to you
Quedites-vous?—Qu'est-ce que vous dites?	Was sagen Sie? — wovon sprechen Sie?	What do you say? — What is it you say?
Qu'avez-vous dit?	Was haben Sie gesagt?	What did you say?
Je ne dis rien	Ich sage Nichts	I say nothing
Je ne parle pas	Ich rede nicht	I don't speak
Entendez-vous?	Verstehen — Hören Sie?	Do you hear?
M'entendez-vous?	Verstehen Sie mich?	Do you hear me?
Entendez-vous ce que je dis?	Hören Sie, was ich sage?	Do you hear what I say?
Oui, je vous entends bien	Jawohl, ich verstehe voll-	Yes, I do. — I hear you
Me comprenez-vous?	Begreifen Sie was ich meine?	Do you understand me?
[faitement]	[kommen]	[well]
Je vous comprends parfaitement	Ich begreife Sie vollkommen	I understand you very
Je ne vous ai pas entendu, compris	Ich habe Sie nicht verstanden — begriffen	I did not hear, understand, you
Voulez-vous bien répéter?	Wollen Sie wohl wiederholen?	Will you be so kind as to repeat?
Voulez-vous avoir la bonté de répéter?	Wollen Sie die Güte haben zu wiederholen?	Will you have the goodness to repeat?
Ecoutez-moi	Hören Sie auf mich	Listen to me
Vous ne m'écoutez pas	Sie hören nicht auf mich	You do not listen to me
Comprenez-vous maintenant?	Begreifen Sie nun?	Do you understand now?
	[nicht?]	
Que ne répondez-vous?	Warum antworten Sie	Why don't you answer?
Pourquoi ne me répondez-vous pas?	Weshalb antworten Sie mir nicht?	Why don't you answer me?
Qui vous a dit cela? — Qui est-ce qui vous a dit cela?	Wer sagte Ihnen das?	Who told you so?
Croiriez-vous bien que?	Glauben Sie wohl, daß?	Would you believe that?
On me l'a dit	Es ist mir gesagt worden	I have been told so
Je l'ai entendu dire	Ich habe es sagen hören	I heard it
Quelqu'un me l'a dit	Es hat mir's Jemand gesagt	Some one told me so

Ne m'avez vous pas dit que?	Haben Sie mir nicht gesagt, daß?	Did you not tell me that?
En êtes-vous bien sûr?	Sind Sie dessen auch gewiß?	Are you quite sure of it?
Que voulez-vous dire?	Was wollen Sie sagen?	What do you mean?
Que voulez-vous dire par là?	Was wollen Sie damit sagen?	What do you mean by that?
Qu'est-ce que cela veut Le pensez-vous?	Was soll das heißen? Denken Sie das?	What is the meaning of that? Do you think so?
Est-il vrai, certain, que?	Ist es wahr, gewiß, daß?	Is it true, certain, that?
Etes-vous sûr de ce que vous dites?	Sind Sie dessen gewiß, was Sie sagen?	Are you sure of what you say?
Le croyez-vous?	Glauben Sie es?	Do you believe it?
Savez-vous que?	Wissen Sie, daß?	Do you know that?
Je n'en sais rien	Ich weiß nichts davon	I know nothing of it
Pas que je sache	Nicht daß ich wüßte	Not that I know of
Je n'ai pas entendu parler de cela	Ich habe davon nicht sprechen hören	I have not heard of it
Je ne savais pas	Ich wüßte nicht	I did not know
Je n'en savais pas un mot [vous?	Ich wußte kein Wort davon [Sie?	I did not know a word about it [for?
Que, qui, demandez-	Was, wen, verlangen	What, whom, do you ask
A quoi cela est-il bon?	Zu was nützt das?	What is that good for?
A quoi cela sert-il?	Zu was dient das?	What is the use of that?
Connaissez-vous M. B.?	Kennt Sie Herrn B.?	Do you know Mr. B.?
Je le connais de vue	Ich kenne ihn von Ansehn	I know him by sight
Je ne le connais que de nom	Ich kenne ihn nur dem Namen nach	I know him by name only
Que faites-vous?	Was machen Sie?	What are you doing?
Ne faites pas tant de bruit	Machen Sie nicht so viel Lärm [laut	Don't make so much noise
Ne parlez pas si haut	Sprechen Sie nicht so	Don't speak so loud
Taisez-vous	Schweigen Sie	Hold your tongue

AFFIRMER.

Cela est vrai
Cela est certain
Il est vrai, certain, que
Il n'est que trop vrai que
C'est un fait
C'est la vérité
Le fait est certain
Rien n'est plus vrai
Rien de plus certain

Bejahend; Bekräftigend.

Das ist wahr
Das ist gewiß
Es ist wahr, gewiß, daß
Es ist nur zu wahr, daß
Das ist Thatsache
Das ist die Wahrheit
Die Thatsache ist gewiß
Nichts ist zuverlässiger
Nichts ist gewisser

AFFIRMING.

It, that, is true
It, that, is certain
It is true, certain, that
It is but too true that
It is a fact
It is the truth
The fact is certain
Nothing is more true
Nothing more certain

Il n'y a point de doute	Es ist kein Zweifel	There is no doubt
Tout le monde vous le dira	Jedermann wird's Ihnen sagen	Every body will tell you so
Je vous assure que	Ich versichere Sie, daß	I assure you that
Je vous promets que	Ich verspreche Ihnen, daß	I promise you that
Je vous le garantis	Ich verbürge es Ihnen	I warrant it
Je puis vous en assurer	Ich kann Sie dessen versichern	I can assure you of it
C'est ce que je puis vous assurer	Das kann ich Ihnen versichern	This is what I can assure you
Comptez sur ce que je vous dis	Bauen Sie auf das, was ich Ihnen sage	Rely upon what I tell you
Je vous jure que	Ich schwöre Ihnen	I'll swear to you that
Je dis que oui	Ich sage Ihnen, ja	I say it is. — I say yes
Je soutiens que	Ich behaupte das	I maintain that
Je gage que oui	Ich wette, es ist	I lay or wager it is
Je le suppose, je suppose que oui	Ich setze es voraus	I suppose so
J'imagine que oui	Ich bilde mir's ein	I fancy so
Je le pense	Ich denke das	I think so
Je le pense aussi	Ich denke das auch	I think so too
Vous pensez bien que	Sie denken wohl, daß?	You easily think that
Vous pouvez bien penser que	Sie können wohl denken, daß	You may think that
Il est bon de vous dire	Es ist gut, Ihnen zu	I must tell you
Il faut que vous sachiez	Sie müssen wissen	You must know
Je suis tenté de croire	Ich bin geneigt zu glauben	I am inclined to think
J'ai quelque idée que	Es ist mir so, als	I have a notion that
Je présume que oui	Ich nehme an	I dare say it is so
Je le croirais bien	Ich würde es wohl glauben	I could believe that
Je le crois	Ich glaube es	I believe it or so
Je le crois aussi	Ich glaube es auch	I believe it or so too
Je crois que oui	Ich glaube so	I think so
Je n'en doute pas	Ich zweifle nicht dran	I make no doubt of it
J'en suis sûr	Ich bin dessen gewiß	I am sure of it
J'en suis certain		I am certain of it
Je vous crois	Ich glaube Ihnen	I believe you
Vous pouvez me croire, m'en croire	Sie können mir glauben	You may believe me
Je vous proteste	Ich betheure Ihnen	I protest that
Je vous en réponds	Ich stehe Ihnen dafür ein	I answer for it. — I will warrant it

Je vous donne ma parole que	Ich gebe Ihnen mein Wort, daß	<i>I give you my word that</i>
Je vous en donne ma parole	Ich gebe Ihnen mein Wort darauf	<i>I give you my word for it</i>
Sur mon honneur	Auf meine Ehre	<i>Upon my honour</i>
Sur ma parole d'honneur!	Auf mein Ehrenwort	<i>Upon my word of honour!</i>
NIER, OU REVO- QUER EN DOUTE.	Verneinen, oder in Zweifel ziehn.	DENYING, OR CAL- LING IN DOUBT.
Non, point du tout	Nein, keineswegs	<i>No, not at all</i>
Cela n'est pas	So ist's nicht	<i>That is not the case</i>
C'est faux	Es ist falsch	<i>It is false</i>
Cela est faux	Das ist falsch	<i>That is false</i>
Il n'en est rien	Da ist nichts daran	<i>There is no such thing</i>
C'est une fausseté, un mensonge	Das ist eine Unwahr- heit, eine Lüge	<i>It is a falsehood</i>
Cela ne se peut pas	Das kann nicht sein	<i>That cannot be</i>
Cela est impossible	Das ist unmöglich	<i>That is impossible</i>
C'est une histoire, c'est un conte	Das ist eine Rederei	<i>It is a story</i>
C'est une histoire faite à plaisir	Das ist ein erfundnes Geschichtchen	<i>It is an invention</i>
C'est une nouvelle en l'air	Das ist eine grundlose Nachricht	<i>It is a flying report</i>
C'est incroyable	Das ist unglaublich	<i>It is incredible</i>
Est-ce possible?	Ist's möglich?	<i>Is it possible?</i>
Est-il possible que?	Ist's möglich, daß?	<i>Is it possible that?</i>
Serait-il possible, vrai?	Wär's möglich, in der That? [gewiß?	<i>Can it be possible, true?</i>
En êtes-vous bien sûr?	Sind Sie dessen auch	<i>Are you quite sure of it?</i>
Ne le croyez pas	Glauben Sie es nicht	<i>Do not believe it</i>
Je parierais, je gagerais, contre [non	Ich möchte dagegen wetten	<i>I would bet against it</i>
Je gage, je parie, que	Ich wette nein	<i>I lay, wager, it is not</i>
Je dis que non	Ich sage nein	<i>I say not. — I say it is not</i>
Je suppose que non	Ich denke nein	<i>I suppose not</i>
Je ne le suppose pas	Ich setze das nicht voraus	<i>I don't suppose it is so</i>
J' imagine que non	Ich denke nein	<i>I fancy not</i>
Je ne sais ce que vous voulez dire	Ich weiß nicht, was Sie sagen wollen	<i>I don't know what you mean</i>
Je ne le pense pas	Ich denke das nicht	<i>I do not think so</i>
Le croyez-vous?	Glauben Sie's?	<i>Do you believe it?</i>
Je n'en crois rien	Ich glaube davon nichts	<i>I do not believe any thing of it</i>

Je crois que non	Ich glaube nicht	I think not
Je suis sûr du contraire	Ich bin vom Gegentheil gewiß	I am sure of the contrary
J'ai de la peine à le croire	Ich habe Mühe es zu glauben	I can scarcely, hardly, believe it
Je suis fondé à n'en rien croire	Ich bin berechtigt, nichts davon zu glauben	I am justified in believing nothing of it
Je ne le crois pas	Ich glaube es nicht	I do not believe it
Je n'en crois pas un mot	Ich glaube kein Wort davon	I don't believe a word of it
Je suis autorisé à vous contredire	Ich bin beauftragt, Ihnen zu widersprechen	I am warranted in contradicting you
J'en doute	Ich zweifle dran	I doubt it
J'ai de bonnes raisons pour en douter	Ich habe gute Gründe dran zu zweifeln	I have good reasons to doubt it
Je nie le fait	Ich verneine das	I deny it
Je le nie entièrement	Ich verneine es ganz und gar	I deny it entirely
Vous verrez qu'il n'y a pas un mot de vrai	Sie werden sehn, daß kein wahres Wort dran ist	You will see there is nothing true in it
Vous serez bientôt détrompé	Sie werden bald enttäuscht sein	You will soon be undeceived
Si vous saviez ce que je sais, vous penseriez différemment	Wüßten Sie, was ich weiß, würden Sie anders denken	If you knew what I know, you would be of a different opinion
CONSULTER.	Um Rath fragend.	CONSULTING.
Que ferons-nous?	Was sollen wir thun?	What shall we do?
Qu'avons-nous à faire?	Was haben wir zu thun?	What have we to do?
Que devons-nous faire?	Was müssen wir thun?	What are we to do?
Que nous reste-t-il à faire?	Was bleibt uns zu thun übrig?	What remains for us to do now?
Que faire? qu'y a-t-il à	Was zu thun?	What is to be done?
Quel parti prendrons-nous?	Wozu sollen wir uns entschließen?	What course shall we take?
Quel parti prendre?	Was ist da zu thun? Welcher Weg ist da einzuschlagen?	What course is to be taken?
Il faut prendre un parti	Ein Entschluß muß gefaßt werden	We must take some course
Il faut nous résoudre à quelque chose	Wir müssen uns zu Etwas entschließen	We must resolve upon something
Je ne sais que faire	Ich weiß nicht was ich thun soll	I don't know what to do

Je suis dans un grand embarras	Ich bin in einer großen Verlegenheit	I am in a great perplexity
Je suis fort embarrassé	Ich bin sehr verlegen	I am quite at a loss
Nous voilà dans un cas bien embarrassant, dans un cruel embarras	Da befinden wir uns in einem schwierigen Falle, in gewaltiger Bedrängnis	We are in a very perplexing case, in a great perplexity
Cela est embarrassant [de faire?]	Das bringt in Verlegenheit [zu thun?]	That is embarrassing [to do?]
Que me conseillez-vous	Was raten Sie mir	What do you advise me
Que feriez-vous dans cette circonstance?	Was würden Sie in diesem Falle thun?	What would you do in this case?
Consultez votre ami	Fragen Sie Ihren Freund. Ziehn Sie Ihren Freund zu Rathe	Consult your friend
Je suis d'avis	Ich bin der Meinung	I think
Si j'étais de vous	Wenn ich an Ihrer Stelle wäre	If I were you
Si j'étais à votre place	Ich rathe Ihnen	If I were in your place
Je vous conseille	Ich würde Ihnen raten	I advise you
Je vous conseillerais	Wenn Sie mir glauben wollen	I should advise you
Si vous m'en croyez	Meine Meinung ist, daß	If you take my advice
Mon opinion est que	Ich denke an Eines	I am of opinion that
Je pense à une chose	Ich habe an Eines gedacht	I am thinking of one thing
J'ai pensé à une chose	Mir fällt etwas ein —	I have thought, been thinking, of one thing
Il me vient une idée, une pensée	da kommt mir ein Gedanke	An idea, a thought, strikes me
Il m'est venu une idée, une pensée	Mir ist etwas eingefallen —	An idea, a thought, has struck me
Faisons une chose	Eines laßt uns thun	Let us do one thing
Qu'en dites-vous?	Was meinen Sie dazu?	What do you say to, about, it?
Qu'en pensez-vous?	Was denken Sie davon?	What do you think of it?
Je pense comme vous	Ich denke wie Sie	I think as you do
C'est très-bien pensé	Das ist sehr gut ausgedacht	It is very well thought
C'est très-bien imaginé	Das ist gut erfunden	It is very well imagined
Voilà une excellente idée	Das ist ein vortrefflicher Einfall	This is a very good idea
Je suis de votre avis	Ich bin Ihrer Meinung	I am of your opinion
Faisons cela	Laßt uns das thun	Let us do so

C'est ce que nous avons de mieux à faire	Es ist das beste, was wir zu thun haben	It is the best thing we can do
C'est le meilleur parti	Das ist der beste Weg	It is the best way
C'est le mieux que nous puissions faire	Das ist das Beste, was wir thun könnten	It is the best thing we can do
J'ai changé d'avis	Ich habe meine Ansicht verändert	I have altered my opinion
Je me suis ravisé	Ich habe mich anders besonnen [anfangen	I have altered my mind
Faisons autrement	Lassen Sie es uns anders	Let us do otherwise
Faisons autre chose	Thun wir was Anders	Let us do another thing
Prenons-nous y autrement	Schlagen wir dabei einen andern Weg ein	Let us go another way to work
J'aimerais mieux	Ich möchte lieber	I had rather
Il vaut mieux	Es ist besser	It is better
Ne vaudrait-il pas mieux?	Wäre es nicht besser?	Would it not be better?
Vous feriez mieux de	Sie thäten besser	You had better
Eh bien! à la bonne heure	Wohlan, meinethwegen	Well! let it be so
Je me rends à vos raisons	Ich gebe Ihren Gründen nach	I yield to your reasons
C'est le seul parti que nous ayons à prendre	Das ist der einzige Weg, welchen wir einzuschlagen haben	It is the only course we can take
C'est la seule chose qui nous reste à faire	Das ist das Einzige, was uns zu thun übrig bleibt [machen	It is the only thing we have to do
Laissez-moi faire	Lassen Sie mich nur	Let me alone for that
PRIER.	Bittend, Ersuchend.	ENTREATING.
Voulez-vous avoir la bonté de?	Wollen Sie die Güte haben zu?	Will you have the goodness to?
Voudriez-vous bien avoir la bonté de?	Möchten Sie wohl die Güte haben zu?	Will you be so kind as to?
Voulez-vous me faire un plaisir?	Wollen Sie mir eine Freude machen?	Will you do me a favour?
Voulez-vous m'accorder une grâce?	Wollen Sie mir eine Gunst zugestehen?	Will you grant me a favour?
Voulez-vous me rendre un service?	Wollen Sie mir einen Dienst leisten?	Will you render me a service?
Puis-je vous demander une faveur?	Dürft ich Sie um eine Gunst bitten?	May I ask you a favour?
Voulez-vous bien me permettre de?	Wollen Sie mir wohl erlauben zu?	Will you give me leave to?
Obligez-moi, je vous prie	Sein Sie so gefällig, ich bitte	Oblige me, I beg of you

Vous pouvez me rendre un grand service	Sie können mir einen großen Dienst erweisen	You can render me a great service
Vous me rendrez, vous me rendriez, un service signalé	Sie erzeigen, Sie erzeigen mir einen besondern Dienst	You will do me, you would render me, a particular service
Oserais-je vous en prier?	Dürft ich wagen Sie darum zu bitten?	Dare I ask it of you?
Si c'était un effet de votre bonté	Wenn das eine Folge von Ihrer Güte wäre	If it were the effect of your kindness
Ayez cette complaisance pour moi	Erweisen Sie mir diese Gefälligkeit	Oblige me so far
Pardon si je vous interromps	Verzeihung, wenn ich Sie unterbreche, störe	I beg pardon if I interrupt you
Dites-moi de grâce	Bitte, sagen Sie mir	Pray tell me
Pourriez-vous me dire si?	Können Sie mir sagen ob?	Can you tell me whether?
Je voudrais bien savoir si	Ich möchte gern wissen	I should like to know
Ayez, je vous prie, la bonté de me dire	Ich bitte, sein Sie so gütig, mir zu sagen	Pray have the goodness to tell me
Faites-moi le plaisir de me dire	Machen Sie mir die Freude und sagen Sie mir	Do me the favour to tell me
J'ai une grâce à vous demander	Ich habe Sie um eine Gefälligkeit zu bitten	I have a favour to ask you
J'aurais une prière à vous faire	Ich hätte eine Bitte an Sie	I should have a favour to ask you
J'ai une prière à vous	Ich habe eine Bitte an	I have a favour to beg of
Avec votre permission	Mit Ihrer Erlaubniß	By your leave
Vous m'obligerez infiniment	Sie werden mich außerordentlich verpflichten	You will oblige me infinitely
C'est une faveur que vous m'accorderez	Sie werden mir eine Gunst erweisen	You will be doing me a favour
Je vous donne bien de la peine	Ich mache Ihnen viele Beschwerde	I give you much trouble
Je suis fâché de vous importuner pour si peu de chose	Es thut mir leid, Sie wegen einer solchen Geringsfügigkeit zu belästigen	I am sorry to trouble you for such a trifling
Je suis honteux de la peine que je vous donne	Ich bin beschämt wegen der Mühe, welche ich Ihnen mache	I am ashamed of the trouble I give you
Me refuseriez-vous cette bagatelle?	Würden Sie mir diese Kleinigkeit verweigern?	Will you refuse me this trifle?

Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir Sie würden mir keine größere Freude machen können **You cannot do me greater pleasure**

C'est le service le plus important que vous puissiez me rendre Es ist der wichtigste Dienst, den Sie mir leisten können **It is the most important service you can render me**

Je vous serai bien obligé Ich werde Ihnen sehr verbunden sein **I shall be much obliged to you**

Je vous aurai une grande obligation Ich werde in eine große Verbindlichkeit gegen Sie kommen **I shall owe you great obligations**

Je vous en saurai gré toute ma vie Ich werde es Ihnen Zeit meines Lebens dank wissen **I shall ever be greatly obliged to you**

CONSENTIR, ACCORDER.

J'y consens

Einwilligen, gewähren.

CONSENTING, GRANTING.

Ich willige ein; gebe meine Zustimmung **I consent**

Volontiers

Gern

Willingly

De tout mon coeur

Von ganzen Herzen

With all my heart

De grand coeur

Von Herzen

Most heartily

Avec plaisir

Mit Freuden

With pleasure

Avec grand plaisir

Mit großem Vergnügen

With great pleasure

Je suis à vos ordres

Sie bin zu Ihren Dien-

I am at your command

mander

sten [befehlen]

[mand me]

Vous n'avez qu'à com-

Sie brauchen nur zu

You have only to com-

Je le ferai avec plaisir

Ich werde es mit Freu-

I will do it with pleasure

den thun

Comptez sur moi

Zählen Sie auf mich

Depend upon me

Je serai toujours prêt

Ich werde stets bereit

I shall always be ready

à vous servir

sein, Ihnen zu dienen

to serve you

Je suis charmé d'avoir

Ich bin erfreut Gele-

I am delighted to have an

l'occasion de vous être

genheit zu haben, Ih-

opportunity of serving

utile

nen zu nützen

you

Je suis tout à vous, à

Ich bin ganz der Ihrige,

I am entirely at your

votre service

zu Ihren Diensten

service

Comme il vous plaira

Wie es Ihnen beliebt

As you please

Je ne m'y oppose pas

Ich widersehe mich dem

I do not oppose it

nicht, habe nichts da-

gegen

Tout ce que j'ai est à

Was ich habe steht Ih-

All I have is at your

votre service

nen zu Diensten

service

Je vous suis entièrement

Ich bin Ihnen gänzlich

I am entirely devoted to

dévoué

ergehen

you

Vous avez prévenu mes désirs	Sie sind meinen Wünschen zuvorgekommen	You have anticipated my wishes
Je suis bien aise d'avoir l'occasion de vous rendre service	Ich bin erfreut, Gelegenheit zu haben, Ihnen zu dienen	I am glad to have an opportunity of serving you
Je suis charmé que vous en usiez librement avec moi	Ich bin erfreut, daß Sie frei über mich verfügen	I am delighted you make free with me
Je ne saurais vous rien refuser	Ich kann Ihnen nichts abschlagen	I cannot refuse you any thing
Je ferai tout pour vous	Ich werde Alles für Sie thun [nen]	I will do every thing for you
Vous pouvez y compter	Sie können darauf rechnen	You may rely upon it
Je n'ai rien à vous refuser	Ich habe Ihnen Nichts zu versagen	I have nothing to refuse you
C'est une bagatelle	Das ist eine Kleinigkeit	It is a trifle
Ne craignez pas d'éprouver un refus de ma part	Besorgen Sie keine ablehnende Antwort (Weigerung) von meiner Seite	Do not be afraid of a refusal on my part
Je voudrais pouvoir faire plus pour vous	Ich wünschte mehr für Sie thun zu können	I wish it was in my power to do a great deal more for you
Je ferai pour vous ce que je ne ferais pas pour tout autre	Ich werde für Sie thun, was ich für keinen Andern thun würde	I will do for you what I would not do for any other
Cela ne vaut pas la peine d'en parler, qu'on en parle	Das belohnt nicht der Mühe, davon zu sprechen	It is not worth naming

REFUSER.

Verweigern.

REFUSING.

C'est impossible	Das ist unmöglich	It is impossible
Cela m'est impossible	Das ist mir unmöglich	That is impossible for me
[possible]		
Cela est tout-à fait impossible	Das ist ganz unmöglich	That is quite impossible
La chose ne peut se faire	Das läßt sich nicht thun.	It cannot be done
J'en suis bien fâché	Es thut mir sehr leid	I am sorry for it
Je n'y puis consentir	Ich kann nicht drein willigen	I cannot consent to it
Je suis forcé de vous désobliger	Ich bin gezwungen, Ihnen zuwider zu sein	I am compelled to disoblige you
J'ai bien du regret de vous désobliger	Es schmerzt mich sehr, Ihnen entgegen zu sein	I am very sorry to disoblige you
Combien je regrette de	Wie sehr bedaure ich,	How much I regret not

ne pouvoir faire ce que vous me deman- dez !	nicht thun zu können, was Sie von mir wünschen	being able to do what you ask me
Je ne puis vous accor- der votre demande	Ich kann Ihnen Ihre Ver- langen nicht gewähren	I cannot grant your re- quest
Je ne le puis à présent	Ich kann es jetzt nicht thun, bin es jetzt nicht im Stande	I cannot do it now
Ne m'en voulez pas pour cela	Werden Sie deshalb nicht unwillig auf mich	Do not be displeased with me on that account
Soyez persuadé qu'il n'y a pas de ma faute	Halten Sie sich über- zeugt, daß es nicht an mir liegt	Be well assured it is not my fault
Une autre fois vous se- rez plus heureux	Ein andres Mal werden Sie glücklicher sein	Another time you will be more successful
Cela ne dépend pas de moi	Das hängt nicht von mir ab	That does not depend on me
J'en suis bien fâché	Ich bin deshalb recht ärgerlich	I am quite vexed at it
J'espère que vous vou- drez bien m'excuser	Ich hoffe, Sie werden mich wohl entschuldi- gen	I hope you will have the goodness so excuse me
Je voudrais pouvoir vous rendre ce service	Ich wünschte, Ihnen diesen Dienst leisten zu können	I wish I could render you that service
Je n'en ai pas le moyen	Es steht nicht in mei- ner Macht	I have not the means
Recevez mes excuses	Empfangen (genehmi- gen) Sie meine Ent- schuldigungen	Accept my apologies

OFFRIR.

Faites-moi le plaisir d'ac- cepter cette bagatelle	Machen Sie mir die Freude, diese Kleinig- keit anzunehmen	Do me the favour to accept that trifle
Daignez accepter cette légère marque de ma reconnaissance	Würdigen Sie dies ge- ringe Zeichen meiner Dankbarkeit der An- nahme	Deign to accept this trifling mark of my gratitude
Faites-moi l'amitié de l'accepter	Thun Sie mir die Freundschaft es an- zunehmen	Oblige me by accepting it
Un refus me désoblige- rait	Eine Weigerung würde mich kränken	A refusal would disob- lige me

OFFERING.

Vous ne me refuserez pas	Sie werden mir's nicht abschlagen	You will not refuse me
C'est de bon coeur que je vous l'offre	Ich trag' es Ihnen gut- willig an	I offer it you cheerfully
Vous m'affligerez de me refuser	Sie würden mich durch eine Weigerung be- trüben	You will distress me if you refuse
Je n'ai rien qui ne soit à vous	Ich besitze nichts, was Ihnen nicht zu Dien- sten stände	I have nothing but what is at your command
Le peu que j'ai est à votre disposition	Das Wenige, was ich besitze, steht zu Ihrem Verfügen	The little I have is at your disposal
Permettez que je vous présente	Erlauben Sie, daß ich Ihnen anbiete	Allow me to offer you
Voudriez-vous agréer?	Würden Sie genehmigen	Will you accept?
Voulez-vous ceci?	Wünschen Sie das?	Will you have this thing?
Que j'aie l'honneur de vous offrir	Gestatten Sie mir die Eh- re Ihnen anzubieten	Let me have the honour to present you
Que vous offrirai-je qui puisse vous faire plai- sir?	Was kann ich Ihnen anbieten, das Ihnen angenehm wäre?	What can I offer you that will be agreeable?
Je voudrais pouvoir vous offrir davantage	Ich wünschte Ihnen mehr anbieten zu können	I wish I could offer you more

REMERCIER.

Danken.

RETURNING
THANKS.

Merci	Danke	Thank you
Bien obligé; je vous suis bien obligé	Sehr verbunden. Ich bin Ihnen sehr verbunden	I am obliged to you
Je vous remercie	Ich danke Ihnen	I thank you
En vous remerciant	Vielen Dank	Many thanks to you
Je vous rends grâce	Ich sage Ihnen Dank	I return you thanks
Je vous remercie infiniment	Ich danke Ihnen au- ßerordentlich	I thank you most kindly
Je vous remercie de tout mon coeur	Ich danke Ihnen von ganzem Herzen	I return you my warmest thanks
Je vous suis infiniment obligé	Ich bin Ihnen unend- lich verbunden	I am very much obliged to you
Je vous suis bien rede- vable	Ich bin Ihr großer Schuldner	I am greatly indebted to you
Je vous suis extrême- ment obligé	Ich bin Ihnen außer- ordentlich verpflichtet	I am exceedingly obliged to you
Je suis bien reconnais- sant de vos bontés	Ich bin sehr dankbar für Ihre Güte	I am very grateful for your kindnesses

Je suis bien sensible à votre honnêteté	Ich weiß Ihre Artigkeit zu schätzen	I am very sensible of your politeness
Je suis bien sensible à l'intérêt que vous daignez me témoigner	Ich weiß die Theilnahme sehr zu würdigen, welche Sie mir zu erzeigen belieben	I am much obliged to you for the kindness you show me
Je vous ai de grandes obligations	Ich habe gegen Sie große Verpflichtungen	I am under great obligations to you
Vous êtes bien bon, bien honnête [bonté]	Sie sind sehr gut, recht artig [gütig]	You are very kind, very civil
Vous avez bien de la bonté	Sie sind ausnehmend	You are extremely kind
Vous êtes trop obligeant	Sie sind zu verbindlich	You are too obliging
Vous me faites beaucoup d'honneur	Sie erweisen mir viel Ehre	You do me much honour
Permettez que je vous témoigne toute ma reconnaissance	Erlauben Sie mir, Ihnen meine Dankbarkeit zu beweisen	Permit me to testify my gratitude
Comptez sur, soyez persuadé de, ma reconnaissance	Rechnen (zählen) Sie auf, sein Sie überzeugt von — meiner — Dankbarkeit [hoch an]	Rely on, be assured of, my gratitude
Je vous en sais bon gré	Ich rechne Ihnen das	I take it kindly of you
Je suis bien flatté de l'honneur que vous me faites	Ich fühle mich sehr von der Ehre geschmeichelt, welche Sie mir erzeigen	I am much flattered by the honour you do me
Je ne pourrai jamais m'acquitter envers vous	Ich werde bei Ihnen meine Schuld niemals ausgleichen können	I shall never be able to discharge my obligations to you
Je ne sais comment reconnaître un tel bienfait	Ich weiß nicht, wie ich solche Güte vergelten soll	I know not what return to make for such kindness
Vous offrez de si bonne grâce qu'on ne saurait vous refuser	Sie tragen (bieten) mit solcher Artigkeit an, daß man Ihnen nichts zu verweigern vermag	You offer so kindly one cannot refuse you
Je suis honteux de la peine que je vous ai donnée	Ich bin beschämt wegen der Mühe, welche ich Ihnen verursacht habe	I am ashamed of the trouble I gave you
Je suis fâché de vous avoir donné tant de peine	Ich bedaure, Ihnen so viele Mühe gemacht zu haben	I am sorry to have troubled you so much
Vous vous moquez	Sie spotten (scherzen)	You jest

Je ne m'étonne pas	Ich wundre mich nicht	<i>I do not wonder at it</i>
Personne n'en sera surpris	Niemand wird davon überrascht sein	<i>Nobody will be surprised</i>
Il n'y a rien d'étonnant, de surprenant	Da ist nichts zum Verwundern, nichts Ueber- raschendes dabei	<i>There is nothing surprising in it</i>
C'est tout simple	Es ist ganz einfach — ist kein Wunder	<i>No wonder</i>
C'est naturel	Das ist natürlich	<i>It is natural</i>
Cela s'entend	Das versteht sich	<i>That is understood</i>
Cela va sans dire	Das bedarf keines Wortes. — Natürlich	<i>Of course. — It is a matter of course</i>
On doit s'y attendre	Das muß man erwarten	<i>It must be expected</i>
LA SURPRISE.	Erstaunen, Ueber- raschung.	ASTONISHMENT.
Se peut-il! Est-il possible!	Ist's möglich! Ist es möglich sein!	<i>Is it possible!</i>
Serait-il possible!		
Est-il; serait-il bien possible!	Ist es, wäre es wirklich möglich!	<i>Is it really possible!</i>
Comment cela se peut-il?	Wie kann das sein?	<i>How can that be?</i>
Comment cela se peut-il faire?	Wie kann das zugehen?	<i>How is that possible?</i>
Impossible!	Unmöglich!	<i>Impossible!</i>
Cela ne se peut pas	Das kann nicht sein	<i>It cannot be</i>
Cela est impossible	Das ist unmöglich	<i>That is impossible</i>
Il n'est pas possible	Es ist nicht möglich	<i>It is not possible</i>
Je ne comprends pas comment	Ich begreife nicht wie	<i>I cannot imagine how</i>
J'en suis étonné.	Ich bin erstaunt darüber	<i>I am astonished at it</i>
Je me'n étonne	Ich wundere mich darüber	<i>I wonder at it</i>
J'en suis bien surpris	Ich bin sehr überrascht darüber	<i>I am much surprised at it</i>
Cela me surprend	Das überrascht mich	<i>That surprises me</i>
Cela m'étonne beaucoup	Das wundert mich sehr	<i>That quite astonishes me</i>
Vous m'étonnez	Sie machen mich staunen	<i>You astonish me</i>
Cela est bien étrange	Das ist recht sonderbar	<i>That is very strange</i>
Voici une chose étrange	Das ist eine seltsame Geschichte (Sache)	<i>This is something strange</i>
Voilà une affaire bien étrange	Das ist eine wirklich seltsame Angelegenheit	<i>This is a strange sort of business</i>
Cela est inouï	Das ist unerhört	<i>It is unheard of</i>
C'est une chose inouïe	Das ist etwas Unerhörtes	<i>It is a thing unheard of</i>
Ceci est bien étonnant	Das ist recht wunderbar	<i>This is quite astonishing</i>
Cela est inconcevable	Das ist unbegreiflich	<i>It is inconceivable</i>

C'est une chose incon- cevable	Das ist eine unbegreif- liche Sache	<i>It is a thing not to be conceived</i>
Cela me passe	Das geht über meinen Horizont (über meine Begriffe)	<i>That is beyond my com- prehension</i>
C'est incompréhensible	Daß ist nicht zu ver- stehen	<i>It is incomprehensible</i>
C'est une chose incroy- able	Daß ist etwas Unglaub- liches	<i>I is incredible</i>
On ne s'en fait pas d'idée	Man macht sich davon keine Vorstellung	<i>You cannot form any idea of it</i>
Aurait-on soupçonné pa- reille chose?	Würde (Konnte) Je- mand dergleichen vor- ausgesetzt haben?	<i>Could any one have sup- posed such a thing?</i>
S'en serait-on douté?	Könnte es Jemand ver- muthen?	<i>Could any one have con- jectured such a thing?</i>
Qui l'aurait cru?	Wer würd' es geglaubt haben?	<i>Who would have believ- ed it?</i>
Qui y aurait pensé?	Wer würde daran ge- dacht haben?	<i>Who would have thought of it?</i>
Pouvait-on s'y attendre?	Könnte Jemand das er- warten, voraussehen?	<i>Could any one expect it?</i>
S'y serait-on attendu?	Könnte 's Jemand er- wartet haben	<i>Could any one have expected it?</i>
Cela pouvait-il se pré- voir?	Könnte man das vor- hersehen?	<i>Could that have been foreseen?</i>
Je ne reviens pas de mon étonnement	Ich kann mich nicht von meinem Staunen er- holen	<i>I cannot recover from my astonishment</i>
Je ne sais, en vérité, ce que j'en dois croire	Ich weis in der That nicht, was ich davon halten soll	<i>Indeed, I do not know what think of it</i>
Quoi! tout de bon!	Wie! aufrichtig!	<i>What! seriously!</i>
Vraiment!	Wahrhaftig!	<i>You don't say so! Really!</i>
Oui dà!	Ei ja freilich!	<i>Is it so? — indeed</i>
L'ADMIRATION.	Bewunderung.	ADMIRATION.
Je suis charmé	Ich bin erfreut, entzückt	<i>I am delighted</i>
J'en suis enchanté, j'en suis dans le ravissement	Ich bin davon bezau- bert, darüber entzückt	<i>I am enchanted with it</i>
Quel prodige!	Welches Wunder!	<i>What a prodigy!</i>
Quelle merveille!	Welches Wunderwerk!	<i>What a wonder!</i>
C'est un enchantement	Das ist Zauberei	<i>It is an enchantment</i>
C'est au-dessus de tout éloge	Das ist über alles Lob erhaben	<i>It is above all praise</i>

On n'a rien vu de plus beau	Man hat nichts Schö- neres gesehen	We have never seen any thing finer
Je suis encore saisi d'ad- miration	Ich bin noch voller Be- wunderung	I am still all admiration
C'est admirable	Das ist bewunderns- werth	It is admirable
C'est à ravir	Das ist hinreißend, ent- zückend	It is enchanting
C'est à merveille	Das ist wundervoll	It is wonderful
C'est charmant	Das ist reizend	It is charming
C'est superbe	Das ist herrlich, prächtig	It is superb
C'est divin	Das ist himmlisch, gött- lich	It is divine
Voilà qui est bien beau	Das ist ausnehmend Befümmerniß.	That is very fine SORROW.
J'en suis fâché	Ich bin deshalb befüm- mert	I am sorry for it
J'en suis bien fâché	Ich bin deshalb sehr	I am very sorry for it
J'en suis bien affligé	Ich bin deshalb sehr betrübt	I am much grieved at it
J'en suis bien peiné	Ich bin deshalb sehr be- sorgt; sehr unruhig	I am quite vexed at it
J'en suis on ne peut plus fâché	Man kann deshalb nicht besorgter sein als ich	I am extremely sorry for it
J'en suis désolé	Ich bin darüber tief betrübt	I am quite vexed about it
J'en suis désespéré, j'en suis au désespoir	Ich bin darüber in Ver- zweiflung — trostlos	It vexes me beyond ex- pression
J'en ressens une douleur profonde	Ich empfinde tiefen Schmerz darüber	I feel the deepest sor- row at it
Cela m'afflige sensible- ment	Das macht mich peinlich befümmert	That afflicts me exceed- ingly
Cela me désespère	Das setzt mich in Ver- zweiflung	That drives me to des- pair
Cela est bien dur	Das ist recht hart	It is very hard
Cela est bien cruel	Das ist recht grausam	It is a cruel case
Cela est fâcheux	Das ist traurig	It is a sad thing
Cela est bien désobligeant	Das ist recht unartig	It is quite vexing
Cela est bien désagréable	Das ist recht unange- nehm	It is very disagreeable
Cela est bien malheureux	Das ist recht unglücklich	That is very unlucky
Que cela est malheureux!	Wie unglücklich das ist!	How unlucky that is!
Que cela me fait de peine!	Was mir das für Sorge macht!	How that grieves me!
Cela est révoltant	Das ist empörend	It is very provoking

Cela est bien triste	Das ist recht betrübt	<i>It is a melancholy case</i>
C'est un grand malheur	Das ist ein großes Unglück	<i>It is a great misfortune</i>
Quel fâcheux contre-temps!	Welcher verdrüßliche Zwischenfall!	<i>What a grievous disappointment!</i>
Cela est terrible	Das ist schreckbar	<i>It is terrible</i>
Cela fait trembler	Das ist schauerlich	<i>It is shocking</i>
Quel malheur!	Welch Unglück!	<i>What a misfortune!</i>
Quel dommage!	Wie Schade!	<i>What a pity!</i>
C'est grand dommage, bien dommage	Das ist sehr — recht — Schade!	<i>It is a great pity</i>
Cela fait dresser les cheveux sur la tête	Das macht die Haare auf dem Kopfe sträuben	<i>It makes one's hair stand on end</i>
Tout est perdu	Es ist Alles verloren	<i>All is lost</i>
LE MÉCONTENTEMENT. — LE REPROCHE.	Unzufriedenheit. — Tadel.	DISPLEASURE. — BLAME.
Fi! — Fi donc!	Pfui! — Pfui doch!	<i>Eye! — For shame!</i>
C'est affreux	S'ist abscheulich	<i>It is horrid</i>
C'est abominable	S'ist verabscheuungswerth	<i>It is abominable</i>
[table]	[seglisch]	
C'est vraiment épouvantable	Das ist wahrhaft entsetzlich	<i>It is really dreadful</i>
C'est honteux	Das ist schmächtig	<i>It is shameful, a shame</i>
C'est une chose honteuse	Das ist eine schmachvolle Sache	<i>It is a shameful thing</i>
Cela est bien mal	Das ist recht schlecht	<i>It is very bad, too bad</i>
Cela est bien méchant	Das ist recht böshaft	<i>That is very wicked</i>
Que cela est vilain!	Wie schändlich!	<i>How shameful it is!</i>
Quelle honte!	Welche Schande! — [dern]	<i>What a shame!</i>
Cela fait frémir	Das macht einen schauern	<i>That makes one shudder</i>
Vous me faites honte	Sie machen mir Schande	<i>I am ashamed of you</i>
Vous devriez être honteux	Sie sollten sich schämen	<i>You ought to be ashamed</i>
N'avez vous pas honte, n'êtes-vous pas honteux?	Schämen Sie sich nicht?	<i>Are you not ashamed?</i>
Comment avez-vous pu faire cela?	Wie haben Sie das thun können?	<i>How could you do so?</i>
Comment osez-vous faire cela?	Wie können Sie sich das unterstehn?	<i>How dare you do so?</i>
Comment peut-on se conduire si mal?	Wie kann sich Jemand so schlecht aufführen?	<i>How could any one behave so badly?</i>
Comment pouvez-vous être si méchant?	Wie können Sie so böshaft sein?	<i>How can you be so naughty?</i>

Vous êtes, bien méchant	Sie sind recht böshaft	You are very bad
Pourquoi avez-vous fait cela?	Warum haben Sie das gethan? [sein	What did you do so for?
C'est être bien méchant	Das heißt recht böshaft	This is very bad
Il faut être bien méchant	Es muß einer recht böshaft sein [Ihnen	One must be very wicked
C'est bien mal à vous	Es ist recht schlecht von	That is very bad of you
Vous avez tort	Sie haben Unrecht	You are wrong
Vous êtes bien à blâmer	Sie sind recht tadelnswerth [Ihnen	You are very much to blame [you
Je ne suis pas content	Ich bin unzufrieden mit	I am not satisfied with
Je suis fort mécontent de vous	Ich bin mit Ihnen recht unzufrieden	I am very much displeased with you
Je ne serai pas content	Ich werde unzufrieden sein	I shall be dissatisfied
Tenez-vous tranquille	Sein Sie ruhig	Be quiet
Finissez, vous dis-je	Macht ein Ende, sag' ich!	Have done, I say
Ne pouvez-vous vous tenir tranquille, en repos?	Können Sie nicht ruhig — stille — sein? [ger dulden	Can't you be easy, quiet? [more
Je ne le souffrirai plus	Ich werd' es nicht länger	I will not suffer it any
Je ne veux pas cela	Ich will das nicht haben	I won't have that
Ne le faites pas davantage	Thut das nicht mehr	Do not so any more
N'y retombez pas davantage	Verfallen Sie darein nicht mehr — Thun Sie's nicht wieder	You must not do so again
Prenez garde pour une autre fois	Hüten Sie sich für ein andres Mal — Merken Sie sich's etc.	Mind for another time
Je vous en avertis	Ich bemerke Ihnen das	Mind what I say
Souvenez-vous en bien	Denken Sie hübsch daran	Remember it
Je le veux	Ich will's haben	I will have it
Je le veux absolument	Ich will's durchaus haben [Geduld	I insist upon it [you
[à bout		
Vous mettez ma patience	Sie erschöpfen meine	I have no patience with
La patience m'échappe	Meine Geduld geht aus	My patience is tired out
Point d'impertinence	Keine Unverschämtheit	Be not saucy, impertinent
Taisez-vous	Schweigen Sie [ten?	Hold your tongue
Voulez-vous vous taire?	Wollen Sie's Maul halten?	Will you hold your tongue?
Pas tant de raisons	Keine Einrede! nicht raisonnirt!	No reasonings
Ne répliquez pas	Widersprechen Sie nicht	Do not reply
Paix [mes yeux	Ruhe! [Augen	Hold your peace
Retirez vous de devant	Gehn Sie mir aus den	Get out of my sight

LE CONTENTE-
MENT.

Je suis bien aise, bien content

Je suis charmé

Je suis ravi

J'en suis enchanté

J'en suis fort aise

J'en ai bien de la joie

J'en ai une joie infinie

J'en ressens la plus grande satisfaction

Cela me fait le plus grand plaisir

Cela me ravit

[heureux

Je suis on ne peut plus

Je ne me suis jamais trouvé si content

Tout m'arrive à souhait

Je vous félicite

Je vous en félicite de tout mon coeur

Je vous en félicite bien sincèrement

Je vous fais mon compliment

Je vous en fais mon compliment

Quel plaisir!

Quel agrément!

Quel bonheur!

Que je suis content!

Que je suis heureux!

A merveille

LA COLÈRE.

Je suis fort en colère

Je suis de mauvaise humeur

Zufriedenheit.

Ich bin recht froh

Ich bin erfreut, vergnügt

Ich bin entzückt

Ich bin bezaubert davon

Ich bin darüber sehr froh

Es macht mir rechte Freude

Es macht mir eine unendliche Freude

Es verursacht mir die größte Befriedigung

Das macht mir die größte Freude

Das entzückt, beglückt mich

Ich bin überaus glücklich

Ich bin nie so zufrieden — mir ist nie so behaglich gewesen

Alles geht mir nach Wunsche

Ich wünsche Ihnen Glück

Ich wünsche Ihnen dazu von ganzem Herzen Glück

Ich wünsche Ihnen aufrichtig Glück dazu

Ich gratulire Ihnen, beglückwünsche Sie

Ich gratulire Ihnen dazu

Welche Freude!

Welche Wonne!

Welches Glück!

Wie froh bin ich!

Wie glücklich bin ich!

Vortrefflich!

Zorn, Unwille.

Ich bin sehr zornig

Ich bin misgelaunt, verstimmt

CONTENTMENT.

I am very glad

I am very happy

I am in raptures

I am delighted with it

I am very glad of it

It gives me great joy

It gives me a great deal of joy

It makes me very happy to hear it

It gives me great pleasure

That delights me

[pression

I am happy beyond ex-

I never was so pleased

Every thing happens as I wish

I wish you joy

I give you joy with all my heart

I most sincerely give you joy

I congratulate you

I congratulate you on it

What pleasure

What delight!

What happiness!

How pleased I am!

How happy I am!

Excellent

ANGER.

I am very angry

I am out of humour

Je ne suis pas de bonne humeur	Sch bin nicht bei guter Laune	I am not in a good humour
Je suis d'une humeur affreuse	Sch befinde mich in einem gefährlichen Stimmung	I am very cross
Je suis piqué	Sch bin gereizt — empfindlich, verlegt	I am stung
Je suis piqué au vif	Sch bin tief verlegt	I am stung to the quick
Je suis piqué au dernier point	Sch bin aufs Tiefste verlegt [gebracht]	I am quite stung
Je suis outré	Sch bin aufs Aeußerste	I am quite provoked
Je suis d'une colère épouvantable	Sch bin fürchtbar in Zorn	I am in a terrible passion
Je ne me possède pas de colère	Sch kenne mich vor Zorn selbst nicht mehr	I cannot contain myself for anger
J'en suis furieux	Sch bin rasend darüber	It makes me quite mad
LA SYMPATHIE ET L'AMITIE.	Theilnahme und Freundschaft.	SYMPATHY AND FRIENDSHIP.
C'est mon ami [amis]	Es ist mein Freund	He is my friend
C'est le meilleur de mes	Er ist mein bester Freund	He is my best friend
Je l'aime et je l'estime	Sch liebe und achte ihn	I love and esteem him
C'est mon intime ami	Es ist mein vertrauter Freund	He is my intimate friend
Nous sommes intimes	Wir sind vertraut	We are intimate
Je lui suis sincèrement attaché	Sch hänge aufrichtig an ihm	I am sincerely attached to him
Nos caractères sont les mêmes [les]	Unsere Charaktere stimmen überein	Our tempers are alike
Nous sommes inséparables	Wir sind unzertrennlich	We are inseparable
Nous sommes étroitement unis	Wir sind eng verbunden	We are closely united
Nous nous accordons parfaitement	Wir verstehen uns vollkommen	We agree perfectly
Il m'a donné mille preuves de son amitié	Er hat mir tausend Beweise von Freundschaft gegeben	He has given me many proofs of his friendship
J'espère que nous ne nous séparerons jamais	Sch hoffe, wir werden uns nie trennen	I hope we shall never part
Je me suis senti de l'inclination pour lui, dès le premier abord	Sch fühlte mich seit dem ersten Zusammentreffen zu ihm hingezogen	I felt an attachment for him the first time I met him
Nous nous aimons comme deux frères [nous]	Wir lieben uns wie Brüder [Geheimniß]	We love each other like brothers
Point de secrets entre	Zwischen uns besteht kein	No secrets between us

Nous n'avons rien de secret l'un pour l'autre
Je ferais tout pour lui

Wir haben kein Geheimniß vor einander
Ich würde Alles für ihn thun

We have no secrets for each other
I would do any thing for him

L'ANTIPATHIE ET L'AVERSION.

Widerwille und Abscheu. ANTIPATHY AND AVERSION.

Je n'aime point cet homme-là

Ich kann den Menschen nicht leiden — hab' ihn nicht gern

I do not like that man

Je déteste cet homme

Ich verabscheue den Menschen [stehn]

I detest that man

Je ne puis le souffrir

Ich kann ihn nicht aus-

I cannot bear him

Ses façons me répugnent [tantes]

Sein Benehmen ist uns zuwider [stoßend]

His manners displease me [sing]

Ses manières sont rebutantes

Sein Betragen ist ab-

His manners are repell-

Il n'a pas la mine avantageuse

Er hat kein vortheilhaftes Ansehen

He has not a pleasing countenance

Sa figure n'est pas prévenante

Seine Züge sind nicht einnehmend

His look is not prepossessing

Son abord a je ne sais quoi de rebutant

In seiner Anrede liegt, ich weiß nicht was Unangenehmes

There is something displeasing in his address

Je ne suis pas maître de l'aversion que je ressens pour lui

Ich kann den Abscheu nicht meistern — nicht überwinden, welchen ich gegen ihn hege

I cannot restrain the aversion I feel for him

Il n'a pas d'idée des bien-séances. — Il ne connaît pas les procédés

Er besitzt keine Idee von Anstand — er weiß nicht, was sich schickt

He has no notion of propriety, of good behaviour

Il n'a d'égards pour personne

Er nimmt auf Niemand Rücksicht

He acts disrespectfully towards every body

Cela le rend odieux

Das macht ihn verhaßt

That renders him odious

Cela lui attire la haine de tout le monde

Das zieht ihm den Haß von Aller Welt zu

He is hated for it by every body

Je l'évite autant que je puis

Ich geh ihm aus dem Wege — Ich vermeide ihn, wo ich kann

I avoid him as much as I can

Il ennuie à la mort

Er ist zum Sterben langweilig [pörend]

He tires one to death

Son langage est révoltant

Seine Sprache ist empörend

His language is shocking

Il ne fait que déraisonner

Er schwätzt mir in den Tag hin

He talks most extravagantly

Il veut dominer partout

Er will überall den Ton angeben

He likes to dictate every where

Quel être insupportable! Welch unausstehliches Geschöpf! [son! What an insupportable being! [racter!
 L'ennuyeux personnage! O der langweiligen Per- What a tiresome cha-
 Ne pourrons-nous jamais Sollen wir uns nie Shall we never get rid
 nous en débarrasser? von ihm losmachen of him?
 Je voudrais bien qu'il Ich wünschte, daß er I wish he would go
 s'en allât ginge
 Enfin le voilà parti Endlich ist er fort — At last he is gone
 ist er gegangen — hat
 er sich entfernt

DIALOGUES FAMILIERS. — Vertrauliche Gespräche und Dialogen. — FAMILIAR DIALOGUES.

LE PRINTEMPS.

Frühling.

SPRING.

Il me tardait d'être au printemps	Ich sehnte mich nach dem Frühlinge	I longed for the spring
Le printemps est la plus agréable des saisons	Der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit	The spring is the most agreeable of the seasons
C'est la saison que j'aime le mieux	Es ist die Jahreszeit, welche ich am liebsten habe	It is the season I like best
La nature est riante au printemps	Im Frühjahr - lächelt die Natur	Nature looks smiling in the spring
Tout semble renaître	Alles scheint wieder aufzuleben	Every thing seems to revive
Il fait ordinairement frais au printemps	Gewöhnlich ist es im Frühlinge frisch	It is commonly cold in the spring
Si le temps est favorable, nous aurons beaucoup de fruit cette année-ci	Wenn das Wetter günstig ist, bekommen wir dies Jahr viel Obst	If the weather proves favourable, we shall have plenty of fruit this year
Les arbres sont tout blancs de fleurs	Die Bäume sehn ganz weiß von Blüthen	The trees are all white with blossom
La saison est bien avancée	Die Jahreszeit ist schon vorgerückt	The season is very forward

La saison est bien retardée Die Jahreszeit ist noch sehr zurück The season is very backward
 Rien n'est avancé cette année Dies Jahr ist noch alles zurück Nothing is forward this near
 Tout était retardé l'année dernière Im vorigen Jahre war alles zurück Every thing was backward last year
 Tous les fruits à noyau Das sämtliche Steinobst — Kernobst ist mißrathen All the stone-fruits have failed

La grêle a fait beaucoup de tort au fruit Der Hagel hat viel Schaden am Obst gethan The hail has damaged the fruit

L'ÉTÉ.

Sommer.

SUMMER.

Il fait aujourd'hui un jour d'été Heut' ist ein Sommertag To-day is a summer day

Nous n'avons pas eu d'été l'année dernière Im vergangenen Jahr hatten wir keinen Sommer We had no summer last year

On se chauffait encore en mai Im Mai wurde noch eingeheizt We had a fire even in May

Je crains que nous n'ayons un été bien chaud cette année Ich fürchte, wir bekommen dies Jahr einen sehr heißen Sommer I fear we shall have a very hot summer this year

Nous avons un été bien chaud Wir haben einen recht heißen Sommer We have a sultry summer

On fait les foins Es wird Heu gemacht They are making hay
 Les foins sont déjà fauchés Das Heu ist schon gemäht The meadows are mowed already

La récolte sera abondante Die Ernte wird reichlich ausfallen The crop will be plentiful

Il y a déjà des blés de coupés Es ist schon Getreide gehauen — geschnitten There is wheat cut down already [harvest]

La moisson est commencée Die Ernte hat begonnen They have begun the

Le temps est si chaud Das Wetter ist heiß This weather is so hot

Je crois bien, nous sommes dans la canicule Kein Wunder, wir haben die Hundstage — wir sind in den Hundstagen No wonder it is so; we are in the dog-days

Voilà l'été passé; demain commence l'automne Der Sommer ist vorüber, morgen ist Herbst Summer is over; autumn begins to-morrow

L'AUTOMNE.

Herbst.

AUTUMN.

L'automne est la saison des fruits (beaucoup) Der Herbst ist die Obstzeit [ab] Autumn is the fruit season [shorter]

Les jours décroissent Die Tage nehmen sehr The days grow much

Nous n'avons plus à espérer que quelques beaux jours	Wir haben bloß noch einige schöne Tage zu erwarten	<i>We can now only expect a few fine days</i>
Les matinées et les soirées commencent à être froides	Die Morgen und Abende fangen an kalt zu werden	<i>The mornings and evenings begin to be cold</i>
Les feuilles jaunissent et commencent à tomber	Das Laub wird gelb und fängt an abzufallen	<i>The leaves grow yellow and begin to fall</i>
Voilà les jours bien diminués [courcis	Die Tage sind sehr kurz geworden	<i>The days are very much shortened. [tened</i>
Les jours sont bien accor-	Die Tage sind recht kurz	<i>The days are much shorter</i>
Les soirées sont longues et froides	Die Abende sind lang und kalt	<i>The evenings are long and cold</i>
Nous sommes à la fin de l'automne	Wir sind am Ende des Herbstes	<i>We are at the end of autumn</i>
On n'y voit plus à cinq heures	Man kann um fünf nicht mehr sehen — es ist um fünf nicht mehr hell	<i>One cannot see at five o'clock</i>
On n'y voit presque plus à quatre heures du soir	Man kann um vier Uhr Nachmittags beinahe nicht mehr sehen	<i>It is hardly daylight at four in the evening</i>
Le feu commence à faire plaisir	Das Feuer ist einem schon behaglich — das Feuer fängt an, wohl zu thun	<i>Fire begins to be comfortable</i>
Le feu est de saison	Es ist Einheizenszeit.	<i>Fire is seasonable</i>
Nous avons déjà fait du feu	Wir haben schon eingeheizt, — gefeuert	<i>We have had a fire already</i>
Dans quinze jours, les jours seront au plus bas	In vierzehn Tagen ist der kürzeste Tag	<i>We shall have the shortest days in a fortnight</i>
Il fait sitôt nuit.	Es wird zeitig Nacht	<i>It is dark so soon</i>
L'hiver approche	Der Winter kommt — rückt heran	<i>Winter draws near</i>

L'HIVER.

En hiver tout languit
 Nous voici dans l'hiver
 Je n'aime pas du tout l'hiver
 J'aime autant l'hiver que l'été
 Comment peut-on aimer l'hiver?

Winter.

Im Winter geht alles langsam [Winter languishes
 Wir haben — es ist —
 Ich kann den Winter gar nicht leiden
 Ich habe den Winter so gern wie den Sommer
 Wie kann man den Winter gern haben?

WINTER.

In winter every thing languishes
It is winter
I don't like winter at all
I like winter as well as summer
How can any one like winter?

Les jours sont courts, le froid insupportable	Die Tage sind so kurz, die Kälte ist unerträglich	The days are short, the cold insupportable
Pour moi, je voudrais que l'hiver fût passé	Meinestheils wollt' ich, der Winter wäre vorbei	As for me, I wish the winter was over
On n'est bien qu'auprès du feu	Man befindet sich nur in der Nähe des Feuers wohl	One is not well but by the fireside
Avez-vous patiné cette année?	Sind Sie dies Jahr Schlittschuh gelaufen?	Have you skated this year?
Pourra-t-on patiner?	Wird man Schlittschuh fahren können?	Will they be able to skait?
La glace ne porte pas	Das Eis trägt nicht	The ice does not bear
Vous souvenez-vous du grand hiver il y a trois ans?	Erinnern Sie sich des harten Winters vor drei Jahren?	Do you remember the hard frost three years ago?
La gelée dura deux mois et demi	Die Kälte hielt 2½ Monaten an	The frost lasted two months and a half
Il fait aussi maintenant excessivement froid	Es ist auch jetzt außerordentlich kalt	It is also exceedingly cold now
Nous avons un rude hiver cette année	Wir haben diesmal einen rauhen Winter	We have a sharp winter this year
Les jours commencent à croître	Die Tage fangen an zuzunehmen	The days begin to lengthen
Le temps s'adoucit; le soleil commence à prendre de la force	Das Wetter wird milder, die Sonne fängt an Kraft zu bekommen	The weather grows mild; the sun begins to grow hotter
Nous aurons bientôt du beau temps	Wir werden bald schönes Wetter bekommen	We shall have fine weather very soon
Il fait un temps de printemps	Es ist Frühjahrswitterung	It is spring weather
Nous n'avons pas eu d'hiver cette année	Wir haben dies Jahr keinen Winter gehabt	We have had no winter this year
SALUTATION.	Begrüßung.	SALUTATION.
Bonjour, monsieur, madame, mademoiselle	Guten Tag, mein Herr, Madame, Mademoiselle oder mein Fräulein	Good morning, sir, madam, miss
[jour	[ten Tag	[ing
Je vous souhaite le bon.	Ich wünsche Ihnen gut.	I wish you a good morn-
J'ai l'honneur de vous saluer, de vous souhaiter le bon jour	Ich habe die Ehre, Sie zu begrüßen — Ihnen guten Tag (guten Morgen) zu sagen	I have the honour to wish you a good morning

Monsieur, votre très-humble serviteur	Ihr ergebenster — ge- horsamster Diener,	Sir, your most humble servant
[vous ?]	mein Herr	
Comment vous portez-	Wie befinden Sie sich?	How do you do?
Comment va la santé ?	Wie gehts mit der Ge-	How is your health?
L'état de votre santé ?	sundheit?	How is it with your health?
Votre santé est-elle bonne?	Befinden Sie sich wohl — bei guter Gesund- heit?	Do I see you in health?
Votre santé est toujours bonne?	Sind Sie immer noch gesund und wohl?	Do you continue in good health?
Vous portez-vous bien?	Befinden Sie sich wohl?	Do I see you well?
Comment vous êtes-vous porté depuis que je n'ai eu le plaisir de vous voir ?	Wie ist's Ihnen gegan- gen, seitdem ich das Vergnügen entbehrte, Sie zu sehen?	How have you been, since I had the plea- sure to see you?
J'espère que vous êtes en bonne santé	Ich hoffe, Sie sind ge- sund und wohl	I hope I see you well
J'espère que je vous trouve en bonne santé	Ich erwarte, Sie gesund und wohl anzutreffen	I hope I find you in good health
Assez bonne, et la vôtre?	Ziemlich gut, aber wie steht's mit Ihrem Wohlsein?	Pretty good, and how is yours?
Vous me faites honneur, je me porte fort bien, et vous-même?	Sie erweisen mir viel Ehre, ich befinde mich recht wohl; allein Sie?	You do me honour, I am very well, and how do you do?
Et vous, comment cela va-t-il?	Und wie geht es Ihnen?	And how is it with you?
Le mieux du monde	Aufs Beste von der Welt	As well as can be
Je me porte à merveille — Ma santé est parfaite	Ich befinde mich vor- trefflich — meine Ge- sundheit ist makellos	I am perfectly well
Assez bien, Dieu merci	Gott sei Dank, ziemlich gut	Pretty well, thank God
A mon ordinaire	Wie gewöhnlich	As usual
Tout doucement	Leidlich	Tolerably well
Vous avez l'air de vous porter à ravir	Sie sehn ausnehmend wohl aus [wohl]	You look extremely well
Je suis très-bien portant	Ich befinde mich sehr	I am in very good health
Vous êtes bien bon, je me porte passablement	Sie sind sehr gütig, ich befinde mich erträglich — so leidlich	You are very kind, I am pretty well
J'ai été un peu incom- modé, indisposé	Ich bin ein wenig un- wohl gewesen	I have been a little in- disposed

Je me sens beaucoup soulagé	Ich fühle mich sehr erleichtert — viel besser	<i>I feel greatly relieved</i>
Je me porte un peu mieux	Ich befinde mich ein wenig besser	<i>I am a little better</i>
Je me porte mieux	Mir ist besser	<i>I am better</i>
Je suis encore assez faible	Ich bin noch recht schwach [steht]	<i>I am not yet strong</i>
Je suis presque rétabli	Ich bin beinahe herge-	<i>I am nearly recovered</i>
J'en suis bien aise	Ich bin darüber froh	<i>I am glad of it</i>
J'en suis charmé, enchanté	Ich bin davon entzückt, bezaubert	<i>I am very glad of it</i>
Je suis ravi de vous voir en bonne santé	Ich bin entzückt, Sie gesund zu sehen	<i>I am very happy to see you well</i>
Comment se porte-t-on chez vous?	Wie geht's bei Ihnen zu Haus?	<i>How are all at home?</i>
Comment se porte votre famille?	Wie befindet sich Ihre Familie?	<i>How does your family do?</i>
Tout le monde est en bonne santé	Es befindet sich Alles wohl	<i>They are all very well</i>
Comment va monsieur votre père?	Wie geht's Ihrem Herrn Vater?	<i>How is your father?</i>
Très-bien; je vous remercie	Ich dank Ihnen, recht wohl	<i>Very well; I thank you</i>

VISITE.

Besuch.

VISIT.

On frappe	Es klopft	<i>Here is a knock</i>
Quelqu'un frappe	Es klopft Jemand	<i>Somebody knocks</i>
Allez ouvrir la porte	Geht und macht die Thür auf — und öffnet die Thür	<i>Go and open the door</i>
Allez voir qui c'est	Seht zu, wer es ist	<i>Go and see who it is</i>
C'est M. G.	Es ist Herr G.	<i>It is Mr. G.</i>
Faites-le entrer	Laßt ihn eintreten	<i>Let him come in</i>
Que je suis aise de vous voir!	Wie erfreut bin ich, Sie zu sehen!	<i>How happy I am to see you!</i>
Je suis bien aise de vous voir	Ich bin sehr erfreut, Sie zu sehen	<i>I am very glad to see you</i>
Je suis charmé de vous voir	Ich bin froh, Sie zu sehen	<i>I am very happy to see you</i>
Il y a un siècle que je ne vous ai vu	Ich habe Sie ja seit hundert Jahren nicht gesehen	<i>I have not seen you this age</i>
Vous êtes bien bon d'être venu-nous voir	Sie sind sehr gütig, uns einen Besuch zu machen	<i>You are very kind to come and see us</i>

Vous êtes bien aimable d'avoir pensé à nous	Es ist recht liebenswür- dig von Ihnen, an uns gedacht zu haben	<i>It was kind of you to think of us</i>
On a toujours du plaisir à vous voir	Es ist stets ein Vergnü- gen, Sie zu sehen	<i>It is always a pleasure to see you</i>
Votre compagnie nous flatte infiniment	Ihre Gesellschaft ist aus- nehmend schmeichel- haft für uns	<i>Your company gratifies us exceedingly</i>
Vous devenez bien rare	Sie machen sich sehr selten	<i>You are quite a stranger</i>
On ne saurait vous pos- séder trop souvent	Wir können Sie nicht oft genug bei uns sehen	<i>We cannot have your company too often</i>
Asseyez-vous, je vous prie	Gegen Sie sich — neh- men Sie Platz — las- sen Sie sich nieder, ich bitte	<i>Pray, be seated</i>
Donnez un siège à mon- sieur	Reichet — bringt dem Herrn einen Stuhl	{ <i>Give the gentleman a seat</i> <i>Give a chair to Mr. F.</i>
Donnez une chaise à M. F.		
Places-vous sur le sofa	Gegen Sie sich auf's Sofa	<i>Sit down on the sofa</i>
Prenez un siège, asse- yez-vous	Nehmen Sie Platz — Setzen Sie sich	<i>Take a chair, sit down</i>
Faites-moi le plaisir de vous asseoir	Machen Sie mir das Vergnügen, sich zu setzen	<i>Do, pray, sit down</i>
Ne voulez-vous pas vous asseoir un moment?	Wollen Sie sich nicht einen Augenblick nie- derlassen?	<i>Won't you sit down a moment?</i>
Donnez-vous la peine de vous asseoir	Haben Sie doch die Güte sich zu setzen	<i>Do me the favour to take a seat</i>
Je craignais de ne pas avoir le plaisir de vous voir	Ich befürchtete, das Ver- gnügen nicht zu ha- ben, Sie zu sehen	<i>I was fearful I should not have the pleasure to see you</i>
Il y a bien longtemps que je n'ai eu le plai- sir de vous voir	Es ist lange her, daß ich nicht das Vergnü- gen gehabt habe, Sie zu sehen	<i>It is a long time since I last had the plea- sure to see you</i>
Il y a longtemps que vous n'êtes venu nous voir	Es ist lange her, daß Sie nicht bei uns ge- wesen sind — uns nicht besucht haben	<i>It is a long time since you have been to see us</i>
Je me suis présenté hier pour avoir l'honneur de vous voir	Ich war gestern da, um die Ehre zu haben, Sie zu besuchen	<i>I did myself the honour to call on you yester- day</i>

Vous veniez de sortir	Sie waren grade aus-	You were just gone out
	gegangen	
Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi	Ich bedaure sehr, nicht zu Hause gewesen zu sein	I regret my not having been at home
J'espère que vous dînez avec moi	Ich hoffe, Sie speisen bei mir zu Mittag	I hope you will dine with me
Voulez-vous rester à dîner avec nous?	Wollen Sie zum Mittagessen bei uns bleiben?	Will you stay and take some dinner with us?
Vous avez bien de la bonté	Sie sind sehr gütig	You are extremely kind
Je suis bien sensible à votre politesse	Ich bin Ihnen für Ihre Güte — Freundlichkeit — sehr verpflichtet	I am highly sensible of your politeness
	[rester]	
Je ne puis m'arrêter,	Ich kann nicht da bleiben	I cannot stay
J'espère que vous voudrez bien m'excuser	Sie werden mich hoffentlich entschuldigen	I hope you will excuse me
Je ne saurais demeurer plus longtemps	Ich kann nicht länger verweilen	I cannot stay any longer
Je ne suis entré que pour savoir comment vous vous portiez	Ich bin nur gekommen, um zu erfahren, wie Sie sich befinden	I only came in to know how you did
Je vous remercie de votre visite	Ich danke für Ihren Besuch	I thank you for your visit
Je vous remercie de l'honneur de votre visite	Ich danke Ihnen für die Ehre Ihres Besuchs	I thank you for the honour you do me
Je vous suis fort obligé de votre attention	Ich bin Ihnen sehr verbunden für Ihre Aufmerksamkeit	I am obliged to you for your attention
Cette visite me fait le plus sensible plaisir	Dieser Besuch macht mir das aufrichtigste Vergnügen	This visit gives me the great est pleasure
PRENDRE CONGÉ.	Abschied nehmen.	TAKING LEAVE.
Quoi! vous voulez déjà nous quitter?	Wie, Sie wollen uns schon verlassen?	What! will you leave us already?
Vous ne faites que d'arriver	Sie sind ja nur gekommen	You are but just come
	[Augenblick]	
Restez encore un moment	Verweilen Sie noch einen	Stay a little longer
Vous pouvez bien rester encore un moment	Sie können schon noch einen Augenblick da bleiben	Sure, you can stay a little longer
Je suis bien fâché de ne pouvoir profiter plus longtemps de votre compagnie	Es thut mir sehr leid, Ihre Gesellschaft nicht länger genießen zu können	I am extremely sorry I cannot enjoy your company longer

Il faut que je m'en aille	Ich muß fort gehen	<i>I must go</i>
Il commence à se faire tard	Es wird spät	<i>It begins to grow late</i>
Il est fort tard	Es ist sehr spät	<i>It is very late</i>
Il faut que je vous quitte	Ich muß Sie verlassen	<i>I must leave you</i>
Il faut nous quitter, nous séparer	Wir müssen uns trennen, verlassen	<i>We must part</i>
Il faut que je prenne congé de vous	Ich muß mich von Ihnen beurlauben — muß Abschied von Ihnen nehmen	<i>I must take my leave of you</i>
Il est temps de se retirer	Es ist Zeit fort zu gehen — sich zurück zu ziehen	<i>It is time to go away</i>
Vous êtes bien pressé	Sie sind sehr eilig	<i>You are in great haste</i>
Pourquoi êtes-vous si pressé?	Weshalb sind Sie so eilig?	<i>Why are you in such a hurry?</i>
Qu'est-ce qui vous presse?	Was drängt Sie?	<i>What hastens you?</i>
J'ai bien des choses à faire	Ich habe noch viel zu thun	<i>I have a great many things to do</i>
Je suis très-occupé aujourd'hui	Ich bin heute sehr beschäftigt — sehr in Anspruch genommen	<i>I am very busy to-day</i>
J'ai des affaires indispensables	Ich habe unerläßliche Geschäfte	<i>I have business that is indispensable</i>
J'ai une longue course à faire	Ich habe einen weiten Weg zu machen	<i>I have a long walk</i>
J'ai à aller en beaucoup d'endroits	Ich habe vielerlei Wege zu gehen	<i>I have many places to call at</i>
J'ai rendez-vous pour affaire	Ich habe eine Zusammenkunft in Geschäften	<i>I have an appointment on business</i>
J'ai des affaires pressantes [tard]	Ich habe dringende Geschäfte [kommen]	<i>I have pressing business [too late]</i>
Je crains d'arriver trop	Ich besorge zu spät zu	<i>I am afraid of being</i>
C'est à regret que je vous quitte sitôt	Ich verlasse Sie mit Bedauern so früh — so zeitig — so bald	<i>It is with regret I leave you so soon</i>
Je resterai plus longtemps une autre fois	Ich werde ein anderes Mal länger bleiben	<i>I will stay longer another time</i>
J'espère vous revoir bientôt	Ich hoffe, Sie bald wieder zu sehen	<i>I hope I shall soon see you again</i>
J'aurai le plaisir de vous revoir sous peu	Ich werde das Vergnügen haben, Sie in kurzem wieder zu sehen	<i>I shall have the pleasure of seeing you again in a short time</i>

S'il est possible, je reviendrai demain	Wo möglich, komm ich morgen wieder	<i>If possible, I will come again to-morrow</i>
Je ne prétends pas vous gêner	Ich möchte Ihnen nicht beschwerlich fallen	<i>I would not lay any restraint on you</i>
J'ai regret que votre visite ait été si courte	Ich bedaure, daß ihr Besuch so kurz gewesen ist	<i>I am sorry that your visit has been so short</i>
Une autre fois vous nous en dédommagerez	Sie werden uns dafür ein andres Mal entschädigen	<i>You will make us amends another time</i>
Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir?	Wann werden wir das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen?	<i>When shall we have the pleasure of seeing you again?</i>
Le plus tôt que je pourrai, aussitôt que je le pourrai	So bald wie möglich	<i>As soon as possible</i>
Au premier moment libre	[genblieb Beim ersten freien Augenblick	<i>The first leisure moment</i>
Adieu, portez-vous bien	Leben Sie wohl, lassen Sie sich wohl ergehen	<i>Adieu, my best wishes</i>
Je vous souhaite le bon soir, le bon jour	Ich wünsche Ihnen guten Abend, guten Tag	<i>I wish you good evening, good morning</i>
Je vous souhaite une parfaite santé	Ich wünsche Ihnen die beste Gesundheit	<i>I wish you your health</i>
Jusqu'à l'honneur, jusqu'au plaisir, de vous revoir	Bis ich die Ehre — das Vergnügen — wieder habe, Sie zu sehen	<i>Till I have the honour, the pleasure, of seeing you again</i>
Jusqu'au revoir, au revoir	Auf Wiedersehn	<i>Till I see you again</i>
Au plaisir	Guten Tag	<i>Good by</i>
Tout à vous	Der Ihrige	<i>I am yours, with all my heart</i>

Sans adieu

Je ne vous dis pas adieu

Adieu, portez-vous bien

Bonsoir. — Bonne nuit

Wir sehn uns noch

Adieu, leben Sie wohl

Guten Abend; — gute

Nacht

Höflichkeiten.

COMPLIMENTS.

J'apprends avec bien du plaisir que madame votre mère se porte mieux

Je vous en félicite de tout mon coeur

Je m'en réjouis bien cordialement avec vous

Ich vernehme mit vielem Vergnügen, daß Ihre Frau Mutter sich besser befindet

Ich wünsche Ihnen von Herzen dazu Glück

Ich freue mich mit Ihnen herzlich darüber

To our next meeting

I shall see you again

Farewell, God bless you

Good evening. — Good

night

COMPLIMENTS.

I hear with great pleasure that your mother is better

I congratulate you with all my heart

I cordially rejoice with you

Cette nouvelle m'a fait bien plaisir, par l'in- térêt que je vous porte	Die Nachricht hat mir bei meinem Antheil an Ihrem Wohlergehen, viel Freude gemacht	That news gave me great pleasure, from the interest I take in your welfare
Comment se porte made- moiselle votre soeur?	Wie befindet sich Ihr Fräulein Schwester?	How does your sister?
Il y a bien longtemps que je n'ai eu l'honneur de la voir	Es ist recht lange her, daß ich die Ehre ent- behrte, Sie zu sehen	It is a long time since I have had the plea- sure of seeing her
Je crois qu'elle se porte bien	Ich danke, sie befindet sich wohl	I believe she is well
Je m'en réjouis	Das freut mich	I rejoice at it
Je vous prie de lui pré- senter mes hommages	Ich bitte Sie, ihr meine Empfehlungen zu ma- chen	Pray present my respects to her
J'ai bien des compli- ments à vous faire	Ich habe viele Empfeh- lungen an Sie	I have a great many compliments for you
De quelle part?	Von wem?	From whom?
D'un de vos amis	Von einem Ihrer Freunde	From one of your friends
Je suis ravi d'avoir de ses nouvelles	Ich bin erfreut, von ihm zu hören	I am delighted to hear from him
Je suis bien reconnais- sant de son bon sou- venir	Ich bin ihm für sein gutes Andenken sehr verbunden	I am much obliged to him for remembering me
Quand vous le verrez, faites-lui mes compli- ments	Wenn Sie ihn zu sehen bekommen, richten Sie viele Complimente von mir aus	When you see him, give him my best compli- ments
Veuillez-vous charger de mes remerciements	Danken Sie ihm von meinetwegen — in meinem Namen	Have the goodness to thank him for me
Assurez-le de mon dé- vouement	Versichern Sie ihn mei- ner Ergebenheit	Assure him of my regard
Dites-lui bien des choses de ma part	Sagen Sie ihm recht viel Artiges von mir	Say many kind things to him from me
Saluez-le de ma part	Grüßen Sie ihn von mir	Remember me to him
Mes civilités à toute vo- tre famille	Meine besten Grüße an Ihre ganze Familie	My best compliments to all your family
Assurez madame votre tante de mes respects	Versichern Sie ihre Frau Tante meiner Hoch- achtung	Present my respects to your aunt
Assurez-la de mon ten- dre souvenir	Bethauern Sie ihr mein zärtliches Andenken	Remember me to her most affectionately
Mille choses honnêtes de	Tausend schöne Sachen	Remember me in the

ma part à tous nos amis	von mir an alle unsre Freunde	kindest manner to all our friends
Faites mes amitiés à Monsieur ***	Verfichern Sie Herrn *** meiner Hochachtung	Give my regard to Mr. ***
Bien des amitiés à vos enfants	Meine freundlichsten Grüße allen Ihren Kindern	My love to your children
Je vous prie d'être mon interprete auprès de monsieur votre père	Ich bitte Sie, Ihrem Herrn Vater meine Gefinnungen — Empfindungen — auszu- drücken	I beg you to express my sentiments to your father
Ne m'oubliez pas auprès de madame votre épouse	Gedenken Sie meiner gegen ihre Frau Gemahlin	Remember me to your lady
Offrez-lui mes hommages	Verfichern Sie dieselbe meiner Hochachtung	Present to her my acknowledgments
Mes compliments à monsieur votre frère	Meine Grüße an Ihren Herrn Bruder	My compliments to your brother
Je n'y manquerai pas	Werde nicht ermangeln	I will. — I will not fail
N'avez-vous point d'ordre à me donner?	Haben Sie keine Aufträge für mich?	Have you any commands for me?
Je n'oserais vous prier de, je ne voudrais pas vous donner la peine de	Ich möchte mich nicht unterstehen, Sie zu bitten — möchte Sie nicht bemühen zu	I dare not ask or trouble you to
Ne faites point de cérémonie avec moi	Machen Sie keine Umstände	Don't make any ceremony with you
Cen'est pas avec vous que je fais des cérémonies	Ich mache keine Umstände mit Ihnen	I never make any ceremony with you
Je m'acquitterai de votre commission	Ich werde mich Ihres Auftrags entledigen	I will attend to your commands
Votre serviteur, votre servante	Ihr Diener — Ihre Dienerin	Your servant
Votre très-humble	Ihr ergebenster Diener	Your humble servant
Je suis le vôtre [teur	Ich bin der Ihrige	I am yours
Je suis bien votre serviteur	Ich bin Ihr Diener	I am your servant
RENCONTRE D'UN AMI.	Zusammentreffen mit einem Freunde.	MEETING A FRIEND.
Est-ce bien vous?	Sind Sie's wirklich?	Is it really you?
Quoi! est-ce vous?	Wie! sind Sie's?	What! is it you?
C'est moi-même	Ich selbst — kein anderer	No other
Je suis ravi de vous voir	Ich bin entzückt, Sie zu sehen	I am delighted to see you

Que je suis aise de vous revoir! [rencontrer]	Wie froh bin ich, Sie zu sehen! [treffen]	How happy I am to see you again! [you]
Je suis charmé de vous	Ich bin erfreut Sie zu	I am very glad to meet
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici	Ich war nicht darauf gefast, Sie hier anzutreffen	I did not expect to meet you here
Depuis quand êtes vous de retour de Russie?	Seit wann sind Sie aus Russland zurück?	How long have you been back from Russia?
Quand êtes-vous revenu de la campagne?	Wann sind Sie vom Lande zurückgekommen?	When did you return from the country?
Je suis revenu samedi dernier	Ich bin letzten Sonnabend zurückgekommen	I returned last saturday
J'étais de retour hier au soir	Ich bin gestern Abend zurückgekommen	I came home last night
Comment êtes-vous revenu?	Wie sind Sie angekommen?	How did you come?
Je suis revenu par la malleposte	Mit der Fahrpost	I came by the mail
Ne comptiez-vous pas y rester tout l'été?	Wollten Sie nicht den ganzen Sommer über dort bleiben?	Did you not think to stay there all the summer?
Vous revenez bien promptement	Sie kommen recht bald zurück	You come back rather quickly
Qu'est-ce qui vous a fait revenir sitôt?	Warum kommen Sie so früh wieder?	What makes you return so soon?
Des affaires réclament ma présence à Paris, ici	Geschäfte machen meine Anwesenheit in Paris (hier) nothwendig	Some business called me to Paris, home
Comment avez-vous trouvé le voyage?	Wie hat Ihnen die Reise gefallen?	How did you like your journey?
Je l'ai trouvé fort agréable [voyage?]	Ich fand sie recht angenehm	I liked it very well [journey?]
Avez-vous fait un bon	Sind Sie gut gereist?	Have you had a good
Très-bon, je vous remercie	Sehr gut, ich danke Ihnen	Very good, I thank you
J'ai eu un voyage très-agréable, j'ai fait la route fort agréablement	Ich habe eine sehr angenehme Reise gehabt — Ich bin sehr angenehm gereist	I have had a very pleasant journey
Quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi?	Wann werd ich das Vergnügen haen, Sie bei mir zu sehen?	When shall I have the pleasure to see you at my house?
Quand voulez-vous venir, quand viendrez-vous, diner avec nous?	Wann wollen Sie kommen — wann kommen Sie — und speisen mit uns?	When will you come and dine with us?

Je ne sais. J'ai quel- ques affaires à finir	Sch weiß nicht — ich habe noch eine Sache abzumachen	I don't know. I have a little business to do
J'aurai l'honneur de vous voir après-demain dans la journée	Ich werde die Ehre über- morgen haben, Ihnen im Laufe des Tags mei- nen Besuch zu machen	I shall wait upon you some time the day after tomorrow
Nous serons charmés de vous voir, et de cau- ser avec vous	Wir werden erfreut sein, Sie bei uns zu sehen und mit Ihnen zu plaudern	We shall be very happy to see you, and to talk with you

LE MATIN. — LE LEVER.

Der Morgen. — Aufstehen.

MORNING. — RISING.

Dormez-vous? Etes vous endormi?	Schlafen Sie?	Do you sleep? Are you asleep?
Eveillez-vous	Ermuntern Sie sich	Awake.
Etes-vous encore au lit?	Sind Sie noch im Bett?	Are you in bed still?
Il est temps de se lever	Es ist Zeit zum Aufstehen	It is time to get up
Déjà! c'est impossible	Schon? unmöglich	Already! it is impossible
Il n'est pas encore l'heure	'S ist noch nicht Zeit	It is not time yet
Il est bien matin	Es ist sehr früh am Morgen	It is very early
[vous	[standen!	
Debout, debout, levez-	Heraus! heraus! aufge-	Up, up, rise
Il est trop tôt	Es ist zu früh	It is too soon
Il ne fait pas, il n'est	Es ist noch nicht Tag	It is not yet daylight
pas, encore jour		
Vous vous trompez; il	Sie irren sich, 's ist	You mistake; it is broad
fait grand jour	heller Tag	day-light
Est-il tard?	Ist's spät?	Is it late?
Il est six heures	'S ist sechs Uhr	It is six o'clock
Est-il possible qu'il soit	Ist's möglich, so spät?	Is it possible it can be
si tard?		so late?
Ouvrez la porte	Öffnet die Thür	Open the door
Elle est fermée à clef	Sie ist verschlossen	Is it locked
La clef est dans la serrure	Der Schlüssel steckt	The key is in the door
Levez le loquet	Klinken Sie auf	Lift up the latch
La porte est fermée au verrou	Die Thür ist zugeriegelt	The door is bolted
Attendez un peu	Warten Sie ein wenig	Stay a little
Je vais me lever à l'in- stant	Ich will sogleich auf- stehen	I am going to rise im- mediately
Je me lève	Ich stehe auf	I am rising
Vous voilà levé	Sie sind aufgestanden	You are up
Vous êtes déjà levé	Sie sind schon auf	You are up already

Il y a une heure que je suis levé	Ich bin seit einer Stunde aufgestanden	<i>I have been up this hour</i>
Vous vous êtes levé de grand matin	Sie sind sehr früh aufgestanden	<i>You got up very early</i>
Je me lève ordinairement de bonne heure	Ich stehe gewöhnlich bei Zeiten auf	<i>I commonly rise early</i>
C'est une fort bonne habitude	Das ist eine sehr gute Gewohnheit	<i>It is a very good habit</i>
Cela est très-bon pour la santé	Für die Gesundheit ist das sehr zuträglich	<i>It is very good for the health</i>
Moi, j'ai l'habitude de me lever tard le matin	Ich bin gewohnt spät aufzustehen	<i>I am accustomed to rise late in the morning</i>
Comment avez-vous dormi cette nuit?	Wie haben Sie diese Nacht geschlafen?	<i>How did you sleep last night?</i>
Avez-vous bien dormi?	Haben Sie gut geschlafen?	<i>Did you sleep well?</i>
Très-bien, je vous remercie. Je n'ai fait qu'un somme, j'ai dormi tout d'un somme	Sehr gut, ich danke Ihnen. Ich habe in eins weg geschlafen.— Ich bin nicht einmal aufgewacht	<i>Very well, I thank you. I never awoke all night</i>
J'ai dormi sans me réveiller	Ich habe die ganze Nacht in einem fort geschlafen	<i>I slept without waking</i>
Je me suis éveillé à six heures est je me suis rendormi tout de suite	Um sechs Uhr bin ich aufgewacht, aber sogleich wieder eingeschlafen	<i>I awoke at six o'clock and fell asleep again immediately</i>
Je ne sais comment vous pouvez dormir si longtemps	Ich begreife nicht, wie Sie so lange schlafen können	<i>I can't imagine how you can sleep so long</i>
Si je ne me lève aussitôt que je suis éveillé, je me rendors ordinairement	Wenn ich nach dem Erwachen nicht sofort aufstehe, schlaf ich gewöhnlich wieder ein	<i>If I do not get up as soon as I am awake, I commonly fall asleep again</i>
Vous allez pourtant vous coucher de bonne heure	Sie gehen aber doch zeitig zu Bett	<i>You go to bed, however, betimes</i>
Plus je dors, plus je veux dormir	Je länger ich schlafe, desto länger möchte ich schlafen	<i>The more I sleep, the more I like to sleep</i>
[reposé?]	[ruht?]	[rest?]
Et vous, avez-vous bien Pas très-bien	Und wie haben Sie geschlafen zum Besten	<i>And you, how did you sleep Not very well</i>
Je n'ai pas très-bien dormi	Ich habe nicht gut geschlafen	<i>I did not sleep very well</i>
Je n'ai pas pu dormir	Ich konnte nicht schlafen	<i>I could not sleep</i>

Je n'ai pas pu fermer l'oeil	<i>Ich habe kein Auge schließen können</i>	<i>I could not sleep a wink</i>
Je n'ai pas fermé l'oeil de toute la nuit	<i>Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan</i>	<i>I never closed my eyes all night</i>
Que pensez-vous d'un tour de promenade?	<i>Was meinen Sie zu einem Spaziergange?</i>	<i>What do you think of taking a short walk?</i>
La matinée est belle	<i>Der Morgen ist schön</i>	<i>This is a fine morning</i>
Quel beau jour!	<i>Was für ein schöner Tag!</i>	<i>What a beautiful day!</i>
Croyez-vous que nous ayons le temps avant déjeuner?	<i>Glauben Sie, daß wir Zeit genug vor dem Frühstück haben?</i>	<i>Do you think we shall have time before breakfast?</i>
Nous avons tout le temps	<i>Wir haben vollauf Zeit</i>	<i>We have plenty of time</i>
Nous avons une grande heure à nous, devant nous	<i>Wir haben eine ganze Stunde vor uns</i>	<i>We have full an hour before us</i>
On ne déjeunera pas avant une heure d'ici	<i>Unter einer Stunde wird nicht gefrühstückt</i>	<i>They won't breakfast this hour</i>
Allons un peu prendre l'air	<i>Wir wollen ein wenig ins Freie gehn</i>	<i>Let us go for a little airing</i>
Cela nous donnera de l'appétit	<i>Das wird uns Appetit machen</i>	<i>It will give us an appetite</i>
La promenade nous ouvrira l'appétit	<i>Der Spaziergang wird unsern Appetit vermehren</i>	<i>The walk will sharpen our appetite</i>

VISITE LE MATIN.

Morgenbesuch.

VISIT IN THE MORNING.

Où est votre maître?	<i>Wo ist Euer Herr?</i>	<i>Where is your master?</i>
Il est couché, il est au lit	<i>Im Bett</i>	<i>He is in bed</i>
Dort-il encore?	<i>Schläft er noch?</i>	<i>Is he asleep still?</i>
Non, monsieur, il est éveillé	<i>Nein, mein Herr, er ist munter — wach</i>	<i>No, sir; he is awake</i>
Est-il levé?	<i>Ist er aufgestanden?</i>	<i>Is he up?</i>
Se lève-t-il?	<i>Steht er auf?</i>	<i>Is he rising?</i>
Pas encore; vous plait-il d'entrer dans sa chambre?	<i>Noch nicht; ist's gefällig in sein Zimmer einzutreten?</i>	<i>Not yet; will you be pleased to step into his chamber?</i>
Quoi! êtes-vous encore au lit?	<i>Was, Sie sind noch im Bett?</i>	<i>What! are you in bed still?</i>
Je me suis couché si tard hier que je n'ai pu me lever de bonne heure	<i>Ich habe mich gestern so spät niedergelegt, daß ich heute nicht früh aufstehen konnte</i>	<i>I went to bed so late last night, that I could not get up early</i>
Comment avez-vous passé la soirée?	<i>Wie haben Sie den Abend hingebracht?</i>	<i>How did you spend the evening?</i>

Nous avons joué aux cartes	Wir haben Kartes gespielt	We played at cards
Après cela nous sommes allés au bal	Nachher sind wir zum Ball gegangen	After that we went to the ball
Jusqu'à quelle heure y êtes-vous resté?	Wie lange sind Sie dort geblieben?	How long were you there?
Jusqu'à minuit	Bis Mitternacht	Till midnight
A quelle heure vous êtes-vous couché?	Welche Zeit sind Sie zu Bett gegangen?	At what o'clock did you go to bed?
A une heure du matin	Um ein Uhr früh	At one in the morning
Je ne m'étonne pas que vous vous leviez si tard	Ich wundre mich nicht, daß Sie so spät aufstehen	I do not wonder you rise so late
Quelle heure est-il?	Welche Zeit ist's?	What o'clock is it?
Quelle heure croyez-vous qu'il soit?	Wie viel Uhr denken Sie, daß es ist?	What o'clock do you suppose it to be?
Il est dix heures sonnées	Es hat zehn geschlagen	It has struck ten
Levez-vous	Stehen Sie auf	Get up
Je vais me lever	Ich will aufstehen	I am going to get up
LE SOIR. — LE COUCHER.	Der Abend. — Zu Bett gehen.	EVENING. — GOING TO BED.
Il commence à se faire tard	Es wird spät	It begins to grow late
Il est bientôt temps d'aller se coucher	Es ist bald Zeit sich nieder zu legen	It is almost time to go to bed
Mr. G. est-il rentré?	Ist Herr G. . . . nach Hause gekommen?	Is Mr. G. come home?
Pas encore; mais je crois qu'il ne sera pas longtemps	Noch nicht, allein ich denke, er wird nicht lange mehr sein	Not yet; but I think he will not be long
Je suis sûr qu'il ne tardera pas	Ich bin überzeugt, er wird nicht lange sein	I dare say he will not be long
Il rentre ordinairement de bonne heure	Er kommt gewöhnlich bei Zeiten zu Haus	He generally keeps good hours
Voici à peu près son heure	Es ist jetzt so ziemlich seine Zeit	This is about his time
J'entends frapper	Ich höre pochen	I hear a knock
C'est lui probablement	Wahrscheinlich ist er's	It is he very likely
Justement. C'est lui	Richtig, er ist's	Just so. It is he
J'espère que je ne vous ai pas fait attendre	Hoffentlich habe ich Sie nicht warten lassen	I hope I have not made you wait
Point du tout. Il n'est que dix heures	Keineswegs; es ist um zehn	Not in the least. It is but ten o'clock

Nous ne nous couchons jamais avant onze heures	Wir gehen nie vor elf zu Bett	We never go to bed before eleven
Je suis arrivé à temps	Bett [gekommen Ich bin zu rechter Zeit	I come just in time
Vous êtes-vous promené ce soir?	Sind Sie heut Abend spazieren gegangen?	Did you take a walk to-night?
Comment avez-vous trouvé la promenade?	Wie hat Ihnen der Spaziergang gefallen?	How did you find your walk to-night?
Délicieuse. Il fait une soirée charmante	Herrlich! es ist ein kostbarer Abend [det?	Delightful. It is a charming evening
N'êtes-vous point fatigué?	Sind Sie nicht ermü-	Are you not tired?
Pas beaucoup. — Un peu	Nicht sehr — ein wenig	Not much. — A little
Voulez-vous vous reposer un moment?	Wollen Sie einen Augenblick ausruhen?	Will you rest yourself a little?
Je vous remercie, je vous suis obligé	Ich danke Ihnen — ich bin Ihnen sehr verbunden	I thank you, I am obliged to you
[de suite	[gehen	[mediately
Je m'en vais me coucher	Ich will sogleich zu Bett	I shall go to bed immediately
Il n'est pas tard	Es ist nicht spät	It is not late
Il est encore de bonne heure,	Es ist noch früh an der Zeit.	It is not late yet
Je n'aime pas à me coucher tard	Ich lege mich nicht gern spät zu Bett	I do not like to go to bed late
J'aime à me coucher de bonne heure	Ich lege mich gern zeitig zu Bett	I like to go to bed early
Il est l'heure de se coucher	Es ist Zeit sich zu Bett zu legen	It is time to go to bed
Je vais me coucher	Ich will mich niederlegen — will zu Bett gehen	I will go to bed
[plaît		
De la lumière, s'il vous	Um ein Licht bitt ich	A light, if you please
Vous êtes un dormeur	Sie sind eine Schlafmüße	You are a sleepy fellow
Veillez autant qu'il vous plaira	Bleiben Sie auf, so lange Sie wollen	Sit up as long as you will
Je vous souhaite une bonne nuit	Ich wünsche Ihnen gute Nacht	I wish you a good night
Je vous la souhaite pareillement	Ich wünsche Ihnen dasselbe	I wish you the same
Dormez bien, je vous le souhaite	Schlafen Sie wohl [gemacht?	I wish you a good night's rest
Avez-vous fait mon lit?	Haben Sie mein Bett	Have you made my bed?
Mon lit est-il fait?	Ist mein Bett gemacht?	Is my bed made?
Le lit est mal fait	Das Bett ist schlecht gemacht	The bed is badly made

Refaites le lit
Remuez le lit de plume
Faites la couverture

Tirez les rideaux
Le lit est froid
Bassinez-le
Où est la bassinoire?
Donnez-moi mon bonnet
de nuit [habit
Aidez-moi à tirer mon
Venez tout à l'heure cher-
cher la chandelle
Emportez la chandelle

Laissez la chandelle
J'aime à lire au lit
Eteignez la chandelle
Je l'éteindrai
Appelez-moi demain de
bonne heure
Vous souviendrez-vous
de me faire éveiller
demain à sept heures?

Oui, je vous éveillerai
N'y manquez pas
Il faut que je me lève
de bonne heure

UNE MONTRE.

Savez-vous quelle heure
il est?
Je ne saurais vous le
dire exactement
Regardez à votre montre
Elle ne va pas bien }
Elle n'est pas à l'heure }
Elle est dérangée
Elle avance, elle est en
avance
Elle retarde, elle est en
retard
Elle avance d'un quart
d'heure par jour

Macht das Bett anders
Schüttelt die Federn auf
Nehmt die Decke weg

Zieht die Vorhänge auf
Das Bett ist kalt
Wärmt es
Wo ist die Wärmflasche?
Gebt mir eine Nacht-
mütze [ziehen
Helft mir den Rock aus-
Kommen Sie sogleich
und holen das Licht
Tragt das Licht fort —
Nehmt das Licht weg

Läßt das Licht da
Ich lese gern im Bett
Lösch das Licht aus
Ich werde es auslöschen
Rufen Sie mich morgen
bei Zeiten
Sie werden nicht ver-
gessen, mich morgen
früh um sieben wecken
zu lassen?

Ja, ich werde Sie wecken
Vergessen Sie's nicht
Ich muß bei Zeiten auf-
stehen

Eine Uhr.

Wissen Sie, welche Zeit
es ist?
Ich kann es Ihnen nicht
genau sagen
Sehn Sie nach Ihrer Uhr
Sie geht nicht richtig
Sie ist nicht im Gange
Sie geht zu schnell —
geht vor
Sie geht zu langsam —
geht nach
Sie geht täglich eine
Viertelstunde vor

Make the bed up again
Beat up the feather-bed
Turn down the bed-
clothes

Draw the curtains
The bed is cold
Get it warmed [pan?
Where is the warming-
Give me my night-cap
[coat
Help me to pull off my
Come presently and fetch
the candle
Take away the candle

Leave the candle
I like to read in bed
Put out the candle
I will put it out
Call me to-morrow be-
times
Will you remember to
let me be called to-
morrow at seven o'clock?
lock?

Yes, I will wake you
Do not fail
I must rise betimes

A WATCH.

Do you know what
o'clock it is?
I cannot tell you exactly
Look at your watch
It does not go well
It is not right
It is out of order
It is too fast, it gains
It is too slow, it loses
It gains a quarter of
an hour every day

Elle retarde tous les jours d'une demi-heure
Il y a quelque chose de dérangé
Il y a quelque chose de cassé

Sie geht täglich eine halbe Stunde nach
Es ist etwas daran in Unordnung
Es ist etwas daran zerbrochen

*It loses half an hour every day
Something is out of order in it
Something is broken in it*

Je crois que la chaîne est rompue [brisé]

Ich glaube die Kette ist gesprungen [brochen]

I think the chain is broken [broken]

Le grand ressort est cassé

Die Hauptfeder ist zerbrochen

The main spring is broken

Il faut la faire raccommoder

Sie müssen sie ausbessern lassen

You must get it mended

Faites-la raccommoder

Lassen Sie dieselbe ausbessern

Get, have, it mended

Je l'enverrai chez l'horloger

Ich will sie zum Uhrmacher schicken

I'll send it to the watch-maker

Et la vôtre va-t-elle bien?

Und geht die Ihrige gut?

And does yours go well?

Quelle heure est-il à la vôtre?

Welch' Zeit ist es an Ihrer Uhr?

What o'clock is it by you?

Elle n'est pas montée

Sie ist nicht aufgezogen

It is not wound up

J'ai oublié de la monter

Ich habe sie aufzuwickeln vergessen

I forgot to wind it up

Elle s'est arrêtée

Sie ist stehen geblieben

It has stopt

Ordinairement elle va bien, supérieurement

Sie geht gewöhnlich gut — vortrefflich

It commonly goes well, extremely well

S'HABILLER.

Ankleiden.

DRESSING ONE'S SELF.

Habillez-vous

Kleidet Euch an

Dress yourself

Que ne vous habillez-vous promptement?

Weshalb kleiden (ziehen) Sie sich nicht rasch an?

Why do you not make haste and dress yourself?

Je vais m'habiller de suite

Ich will mich auf der Stelle ankleiden

I am going to dress myself immediately

Faites du feu

Macht Feuer an

Make a fire

Donnez-moi mes habits

Gebt mir — bringt meine Kleider

Give me my clothes

Voulez - votre robe de chambre?

Wollen Sie Ihren Schlafrock?

Will you have your morninggown?

Oui, est mes bas

Ja, und meine Strümpfe

Yes, and my stockings

Lesquels? les bas de soie, ou ceux de laine?

Welche? die seidnen oder die wollenen?

Which? the silk stockings, or the worsted ones?

Donnez-moi les bas de fil, parce qu'il fait chaud

Bringt die Zwirnstrümpfe, weil es warm ist

Give me the thread stockings, because it is warm

Donnez-moi mes chaus- sons et mes jarrettières	Reichet mir meine Socken und meine Strumpf- bänder [Löcher. [holes in them	Give me my socks and my garters
Ces bas sont troués	Die Strümpfe haben	These stocking have
Vous ferez raccommoder ces bas	Sie werden diese Strüm- pfe ausbessern — sto- pfen lassen	You'll get these stock- ings mended
Donnez-m'en d'autres [crottés?	Gebt — reichet mir an- dre [pußt?	Give me others
Mes souliers sont-ils dé- Pas encore. Je vais les nettoyer	Sind meine Schuhe ge- Noch nicht. Ich gehe Sie zu reinigen	Are my shoes cleaned? Not yet. I am going to clean them
Donnez-moi mes pantou- fles	Gebt mir meine Pan- toffeln [becken	Give me my slippers
Donnez-moi la cuvette	Gebt mir das Wasch-	Give me the basin
Donnez-moi du savon	Gebt mir Seife	Give me some soap
Où est la savonnette?	Wo ist die Seifentugel?	Where is the washball?
La voici	Hier ist sie	Here it is
J'ai besoin de me raser	Ich muß mich barbiren	I must shave myself
Ces rasoirs ne coupent pas	Diese Barbiermesser schneiden nicht — sind stumpf [werden	These razors do not cut
Il faut les repasser	Sie müssen abgezogen	They must be set,
Il faut que je me lave la bouche, les mains et la figure	Ich muß mir Hände, Mund und Gesicht waschen	I must wash my mouth, my hands, and my face
Donnez-moi la serviette, que j'essuie mes mains	Gebt mir das Handtuch, damit ich meine Hände abtrockne	Give me the towel that I may wipe my hands
Mes mains étaient fort sales	Meine Hände waren sehr schmutzig	My hands were very dirty
Voici vos souliers net- toyés	Hier sind Ihre gepuhten Schuhe	Here are your clean shoes
Où est ma chemise?	Wo ist mein Hemd?	Where is my shirt?
Elle n'est pas blanche	Es ist nicht weiß	It is not clean
Elle est sale	Es ist schmutzig	It is dirty
Brossez mon habit	Bürstet meinen Rock aus	Brush my coat
S'il fait de la crotte, je mettrai mes bottes	Wenn's schmutzig ist, werd' ich Stiefeln an- ziehen	If it is dirty, I shall put on my boots
Je ne mettrai pas ma re- dingotte aujourd'hui	Ich werde meinen Ueber- zieher heut nicht an- ziehen [tuch	I shall not put on my great coat to-day
Donnez-moi un mouchoir	Gebt mir ein Schnupf-	Give me a handkerchief

En voilà un blanc	Hier ist ein weißes — frischgewaschenes	There is a clean one
Donnez-moi le mouchoir qui est dans la poche de mon habit	Gibt mir das Schnupf- tuch aus meiner Rock- tasche	Give me the handker- chief that is in my coat-pocket
Je l'ai donné à la blan- chisseuse; il était sale	Ich habe es der Wasch- frau gegeben; es war schmutzig	I gave it to the washer- woman; it was dirty
Vous avez bien fait	Das war recht	You did well
A-t-elle rapporté mon linge?	Hat sie meine Wäsche gebracht?	Has she brought my linen?
Oui, Monsieur, il n'y manque rien	Ja, mein Herr, es fehlt nichts davon	Yes, sir, there wants nothing, — there's nothing wanting, mis- sing

TOILETTE DE FEMME.

Toilette einer Dame.

A LADY'S TOILET.

Appelez-vous, madame?	Rufen Sie, Madame?	Do you call, madam?
M'avez-vous sonné?	Haben Sie geklingelt?	Did you ring for me?
Oui; quelle heure est-il?	Ja; welche Zeit ist es?	Yes; what o'clock is it?
Je ne sais pas, madame	Ich weiß es nicht, Ma- dame	I do not know, madam
Voyez-le à ma montre	Seht an meiner Uhr nach	See by my watch
Est-il si tard?	Ist es so spät?	Is it so late?
Y a-t-il bon feu dans mon cabinet de toi- lette?	Ist in meinem Anklei- dezimmer ordentlich Feuer angemacht wor- den?	Is there a good fire in my closet?
Un fort bon	Recht ordentlich	A very good one
Préparez ma toilette	Bringt meinen Puztisch in Ordnung	Put my toilet in order
Donnez-moi ma robe du matin	Reicht mir mein Mor- genkleid — Schlafrock	Give me my morning- gown
La voici, madame	Hier ist es, Madame	Here it is, madam
Donnez-moi mes bas et mes jarretières	Reicht mir meine Strümpfe und meine Strumpfbänder	Give me my stockings and my garters
Je ne puis trouver les jarretières	Die Strumpfbänder kann ich nicht finden	I cannot find the garters
Qu'en avez-vous fait?	Was habt ihr damit gemacht? [men?	What have you done with them?
Que sont-elles devenues?	Wo sind sie hingekom- men?	What's become of them?
Je les cherche partout	Ich suche sie überall	I look for them every where

Vous laissez tout en dés- ordre	Ihr laßt immer Alles in Unordnung (umher- liegen) — Ihr räumt niemals auf	You leave every thing in disorder
Etendez la toilette	Deffnet — legt ausein- ander — die Toilette	Spread the toilet
Frottez un peu la glace de ce miroir; elle est toute sale	Wischt den Spiegel ein wenig ab, er ist ganz beschmuzt — trübe	Wipe that looking-glass a little; it is quite dirty
Donnez-moi mon pei- gnoir	Reicht mir meinen Pu- dermantel	Give me my combing- cloth
Nettoyez mes peignes	Reinigt meine Kämme	Clean my combs
Peignez moi — douce- ment	Kämmt mich — vor- sichtig	Comb my hair — softly
Donnez-moi de l'eau dans la cuvette	Gebt mir Wasser in's Waschbecken	Give me some water in the wash-hand basin
Donnez-moi une épingle	Reicht mir eine Nadel	Give me a pin
Voici la pelote	Da ist das Nadelkissen	Here is the pen-cushion
Lacez-moi bien serré	Schnürt mich recht fest	Lace me very tight
Ce lacet ne vaut rien	Der Schnürsenkel taugt nichts [einfach-	This lace will not do
Coiffez-moi simplement	Drückt mir das Haar	Dress my hair simply
Faites des boucles par devant	Macht mir vorn Locken	Curl it in front
Relevez simplement mes cheveux et mettez-moi mon peigne garni de perles	Stecken Sie mir das Haar einfach und mit mei- nem mit Perlen be- setzten Kamme — mit meinem Perlenkamme — auf [schief?	I want my hair merely turned up behind with my pearl-comb
[de travers ?		[awry?
Ma coiffure n'est elle pas	Ist mein Kopfschmuck nicht	Is not my head-dress
Non, madame	Nein, Madame	No, madam
Quels souliers m'appor- tez-vous ?	Was für Schuhe bringt Ihr mir ?	What shoes do you bring me ?
Je voudrais les derniers que j'ai mis	Ich wünsche die zuletzt getragenen — die ich zuletzt an hatte	I wish to have those I wore last
Ceux de taffetas blanc	Die weißtaffetenen	The white silk ones
Donnez-moi ma robe de mousseline	Reicht mir mein Mus- selinkleid	Give me my muslin gown
Où est ma ceinture, mon écharpe ?	Wo ist mein Gürtel, meine Schärpe ?	Where is my sash, my scarf ?
Attachez ma ceinture par derrière	Befestigt meinen Gürtel hinten	Tie my sash behind

Donnez-moi mes boucles
d'oreilles [tail
Madame, voici votre éven-
Allez dire au cocher de
mettre les chevaux à
la voiture

Apportez-moi ma pelisse
et mon manchon

Serrez toutes mes har-
des et mettez tout en
ordre

La voiture est prête; elle
est devant la porte

LE DEJEUNER.

Avez-vous déjeuné?

Pas encore

Vous arrivez à propos

Vous déjeunerez avec
nous

Le déjeuner est-il prêt?

Pas encore

Les dames ne sont pas
encore descendues

On nous avertira

Le déjeuner est prêt,
servi

Tout le monde est dans
la salle à manger

Venez déjeuner

[vous

On n'attend plus que
Je vais descendre dans
l'instant

Je vous demande pardon
de vous avoir fait at-
tendre

Que voulez-vous pour
déjeuner?

Que vous offrirai-je?

Gebt mir meine Ohr-
ringe [Fächer

Madame, hier ist Ihr
Geht und sagt dem Kut-
scher, er solle anspan-
nen

Bringt mir — holt mir
meinen Pelz und mei-
nen Muff

Schließt alle meine Klei-
der weg und räumt
auf

Der Wagen ist bereit;
er hält vor der Thür

Frühstück.

Haben Sie gefrühstückt?

Noch nicht

Sie kommen grade recht

Sie sollen mit uns früh-
stücken

Ist das Frühstück fertig?

Noch nicht

Die Damen sind noch
nicht herunter gekom-
men [richtigen

Man wird uns benach-

Das Frühstück ist bereit
— aufgetragen

Alles befindet sich — die
ganze Gesellschaft ist
versammelt — im
Speisesaal

Kommen Sie zum Früh-
stück [erwartet

Nur Sie werden noch
Ich werde sogleich hin-
unter kommen

Ich bitte um Vergebung,
daß ich habe warten
lassen

Was wünschen Sie zum
Frühstück?

Was darf ich Ihnen
anbieten?

Give me my ear-rings

Madam, here is your fan
Go and bid the coach-
man put the horses
to the carriage

Bring me my fur cloak
and muff

Put by all my clothes,
and put every thing
in order

The carriage is ready;
it is at the door

BREAKFAST.

Have you breakfasted?

Not yet

You come just in time

You will breakfast with
us

Is breakfast ready?

Not yet

The ladies are not yet
come down

They will let us know

Breakfast is ready

Every body is in the
parlour

Come to breakfast

They only wait for you
I am coming down di-
rectly

I beg pardon for hav-
ing made you wait

What will you have for
breakfast?

What shall I offer you?

Prenez-vous du thé ou du café? [chocolat	Trinken Sie Thee oder Kaffee? [Chokolade	Do you drink tea or coffee? [colate
Voici du café, du thé, du	Hier ist Thee, Kaffee,	Here is coffee, tea, cho-
Lequel préférez-vous?	Was ziehen Sie vor?	Which do you prefer?
Lequel aimez-vous le mieux?	Was ist Ihnen das Liebste davon?	Which do you like best?
Je préfère du café	Ich halte mich an den — gebe den Vorzug dem — Kaffee	I prefer coffee
Aimeriez-vous mieux du chocolat?	Wäre Ihnen Chokolade lieber?	Would you like chocolate better?
Je vous demanderai une tasse de thé	Ich möchte — würde Sie um eine Tasse Thee bitten	I will thank you for some tea
Voici des petits pains et des rôties	Hier sind Brötchen und geröstete Brotschnitte	Here are rolls and toast
Je préfère un petit pain	Ich nehme ein Brötchen — eine Semmel	I prefer a roll
Je prendrai une rôtie	Ich will ein geröstet Brotschnittchen nehmen	I shall take a toast
Si vous préférez du pain grillé, il y en a devant vous	Wünschen Sie trockne Brotschnitte, so stehen welche vor Ihnen	If you prefer dry toast, it is before you
Ayez la bonté de faire passer le pain	Haben Sie die Güte und lassen das Brot herum gehen	Have the goodness to pass the bread
Faites-moi le plaisir de me passer le beurre	Sein Sie so gütig und lassen mir die Butter zukommen	Do me the favour to pass the butter
Vous enverrai - je une tasse de thé?	Soll ich Ihnen eine Tasse Thee schicken?	Shall I send you a cup of tea?
Le thé est un peu faible	Der Thee ist etwas schwach — dünn	The tea is rather weak
J'aime mieux qu'il soit léger	Ich habe ihn lieber schwach [dünner	I prefer it weak
Je le prends sans sucre	Ich trink' ihn ohne Zucker	I take it without sugar
Permettez-moi de vous offrir une tasse de chocolat [remercier	Darf ich Ihnen eine Tasse Chokolade anbieten?	Allow me to send you a cup of chocolate [to you
J'ai l'honneur de vous	Ich danke Ihnen	I am very much obliged
Que vous offrirai-je qui puisse vous faire plaisir?	Was kann ich Ihnen anbieten, das Ihnen angenehm wäre?	What can I offer you that will be agreeable?

Acceptez une tasse de café.	Nehmen Sie eine Tasse Kaffee	Take a cup of coffee
Je me flatte que vous le trouverez bon	Ich hoffe, Sie werden ihn gut finden	I hope you will find it good
Prenez-vous du sucre et de la crème?	Nehmen Sie Zucker und Sahne?	Do you take sugar and cream?
Comment trouvez-vous le café?	Wie finden Sie den Kaffee?	How do you like the coffee?
J'espère que le café est de votre goût	Ich hoffe, der Kaffee ist nach Ihrem Geschmacke	I hope the coffee is agreeable to your taste
C'est du véritable Moka	Es ist echter Mokka	It is genuine Mocha
Le café est-il assez fort?	Der Kaffee ist stark genug	Is the coffee strong enough?
[clair	[sehr klar	[clear
Il est excellent et fort	Er ist vortrefflich und	It is excellent and very
Est-il assez sucré?	Ist er süß genug?	Is it sweet enough?
S'il ne l'est pas assez, dites-le moi	Wo nicht, bitt' ich, es zu sagen	If it is not, I beg you will say so
S'il ne l'est pas assez, ne faites pas de façons	Wo nicht, bitt' ich keine Umstände zu machen	If it is not, don't make any ceremonies
Aimez-vous les huîtres?	Essen Sie gern Austern	Do you like oysters?
Je les aime beaucoup	Ich bin ein großer Freund davon	I am very fond of them
Je vais en manger quelques-unes [vous?	Ich will ein Paar essen — genießen [ben?	I shall eat a few
Comment les trouvez-vous?	Wie finden Sie diesel-	How do you like them?
Sont-elles bien fraîches?	Sind sie frisch?	Are they quite fresh?
Elles sont très-bonnes	Sie sind sehr gut	They are very good
N'en prendrez-vous pas encore deux ou trois?	Wollen Sie nicht noch ein Paar zulangen?	Won't you take two or three more?
Je vous rends grâce	Ich danke Ihnen	I thank you [eggs
Voici des oeufs frais	Da sind frische Eier	Here are some new-laid
Si vous préférez faire un déjeuner à la fourchette, ayez la bonté de vous servir vous-même	Wenn Sie lieber ein Gabelfrühstück machen wollen, so haben Sie die Güte, sich selbst zu bedienen	If you prefer what is called a -déjeuner à la fourchette, have the goodness to help yourself
Il y a de la viande froide sur le buffet	Auf dem Buffet steht kalte Küche	There is cold meat on the side-board
Voici des saucisses, du jambon, une langue de boeuf, et une volaille	Da sind Würste, Schinken, Rindszunge und Geflügel	Here are sausages, ham, a neat's tongue, and a fowl
Vous avez du Bourgogne à côté de vous	Burgunder steht neben Ihnen	You have some Burgundy beside you

Jean, rincez ce verre	Johann, spült das Glas	John, rinse this glass
Quelques verres de ce vin ne vous feront pas de mal	Ein Paar Gläser von diesem Weine würden Ihnen nicht schaden	A few glasses of this will will do you no harm.
Je vous suis obligé; j'ai fini	Ich bin Ihnen verbunden; ich bin fertig	I am obliged to you; I have done
J'ai fait un excellent déjeuner	Ich habe herrlich ge-frühstückt	I have made an excellent breakfast
J'ai tant mangé que je ne pourrai pas dîner	Ich habe so viel gegessen, daß ich zu Mittag nichts werde genießen können	I have eaten so much that I shall not be able to dine

LE DINER.

Mittagessen.

DINNER.

A quelle heure dinons-nous aujourd'hui?	Welche Zeit speisen wir heut zu Mittag?	What time do we dine today?
Nous devons dîner à quatre heures	Wir speisen um vier Uhr zu Mittag	We dine at four o'clock
Nous ne dînerons pas avant six heures	Wir werden nicht vor sechs Uhr zu Mittag essen	We shall not dine before six
Aurons-nous quelqu'un à dîner aujourd'hui?	Wird heute Jemand zu Mittag bei uns speisen?	Shall we have any one at dinner to-day?
Attendez-vous de la compagnie?	Erwarten Sie Gesellschaft?	Do you expect company?
J'attends M. C.	Ich erwarte Herrn C.	I expect Mr. C.
Mme. B. a promis de venir si le temps le permet	Madame B. verspricht zu kommen, wenn es die Witterung gestattet	Mrs. B. has promised to come, if the weather permits
Avez vous donné des ordres pour le dîner?	Haben Sie Ihre Befehle wegen des Mittagessens ertheilt?	Have you given your orders for dinner?
Qu'avez vous commandé pour le dîner?	Was haben Sie zum Mittagessen bestellt?	What did you order for dinner?
Qu'avons-nous pour dîner?	Was haben wir zu Mittag zu essen?	What have we got for dinner?
Qu'est-ce que nous aurons pour notre dîner?	Was werden wir zu Mittag zu essen haben?	What shall we have for dinner?
Aurons-nous du poisson?	Haben wir Fische?	Shall we have any fish?
Je n'ai pas pu avoir de poisson	Ich habe keine Fische bekommen können	I could not get any fish
Il n'est pas arrivé de poisson aujourd'hui	Es sind heute keine Fische gekommen	No fish came to-day

Il n'y avait pas de poisson au marché	Es gab keine Fische auf dem Markte	There was no fish in the market
J'ai peur que nous ayons un assez mauvais diner	Ich besorge, wir werden nichts Besondres zu Mittag haben	I fear we shall have a very indifferent dinner
Il est l'heure de diner	Es ist Zeit zum Mittagessen	It is dinner hour
Le diner est-il prêt?	Das Mittagessen ist fertig	Is the dinner ready?
Je dînerai de bon appétit	Ich werde mit Appetit zu Mittag speisen	I shall dine with a good appetite
Je n'ai rien mangé à déjeuner	Ich habe zum Frühstück nichts genossen	I did not eat at breakfast
Je viens vous demander à diner	Ich komme, mich bei Ihnen zu Mittag zu bitten	I come to take dinner, to dine, with you
[du pot	[finden	
Vous trouverez la fortune	Sie werden die Meigen	You will find pot-luck
Vous êtes le bienvenu; mais nous n'avons pas un grand diner	Sie sind willkommen, allein es giebt nichts Besondres	You are welcome; but we have only an ordinary dinner
Il y en aura assez pour moi	Für mich wird es schon hinreichen	There will be enough for me
Nous n'avons que notre ordinaire	Unser Tisch ist nur ganz alltäglich besetzt	We have only our daily fare
C'est tout ce qu'il faut	Mehr braucht's nicht	That is quite enough
Si j'avais su que vous dussiez venir, j'aurais fait préparer quelque chose	Wenn ich gewußt hätte, daß Sie kommen würden, hätte ich mich darauf eingerichtet	Had I known you were coming, I would have ordered something more to be got ready
Cela vaut mieux; point de cérémonie	Das ist besser; ohne Umstände	That is best; no ceremony
On a servi	Es ist aufgetragen — angerichtet	Dinner is on the table
Passons dans la salle à manger	Lassen Sie uns in den Speisesaal gehn	Let us go to the dining-room
Mettons-nous à table	Lassen Sie uns zu Tische setzen	Let us place ourselves at table
Asseyez-vous près du feu	Nehmen Sie in der Nähe des Feuers Platz	Sit by the fire
Veuillez-vous placer près de madame	Belieben Sie sich neben Madame niederzulassen	Will you take place near that lady
Aimez-vous la soupe?	Gessen Sie gern Suppe?	Do you like soup?
Voulez-vous un peu de soupe?	Wollen Sie ein wenig Suppe?	Do you choose to take a little soup?

Prendrez - vous de la soupe?	Wünschen Sie Suppe zu essen?	Will you take some soup?
Quelle soupe aimez-vous le mieux?	Welche Suppen essen Sie am liebsten?	What soup do you prefer, do you like best?
Un consommé, du riz, ou du vermicelle?	Eine Brühsuppe, Reis, oder Nudeln	Gravy soup, rice, or vermicelli?
Cette soupe paraît fort bonne	Diese Suppe scheint sehr gut zu sein	This soup appears very good
Vous en servirai-je?	Darf ich Ihnen davon vorlegen?	Shall I help you to some?
Je vous remercie. Je vous demanderai un peu de boeuf	Ich danke Ihnen; ich will Sie um ein wenig Rindfleisch bitten	I thank you. I will ask you for a little beef
Volontiers	Sehr gern	If you please
Il a bonne mine	Es sieht gut aus	It looks very nice
Quel morceau aimez-vous le mieux? [rai-je?	Welches Stück haben Sie am liebsten?	What part do you like best? [cut it?
De quel côté le coupe-t-on du premier côté venu	Wo soll ich abschneiden? Wo es ist	On which side shall I Any side
Voulez-vous du plus cuit, ou du moins cuit?	Wollen Sie ganz oder weniger gahr gekochtes?	Will you have it well done, or under-done?
Du plus cuit, s'il vous plaît	Ganz gahr, wenn Sie so gütig sein wollen	Well done, if you please
Du moins cuit	Weniger gahr — weich —	Under-done
Je l'aime un peu cuit	Ich habe es lieber etwas weich [nicht gern	I like it rather well done [done
Je ne l'aime pas trop cuit	Zu weich habe ich es	I do not like it over-
J'aime qu'il ne soit pas trop cuit, très-cuit	Ich habe es lieber etwas minder weich gekocht	I like it rather under-done
Vous ai-je servi selon votre goût?	Habe ich Ihre Wünsche getroffen — Ihren Geschmack entsprochen?	Did I help you to your liking?
Vous ai-je servi le morceau que vous aimez le mieux?	Habe ich Ihnen Ihr Lieblingsstückchen vorgelegt?	Did I help you to the part you like best?
J'espère que ce morceau est à votre goût	Ich hoffe, dieses Stück ist nach Ihrem Geschmack und Ihrem Wunsch	I hope this piece is to your liking
Il est excellent	Es ist vortrefflich	It is excellent
Ce bouilli est fort tendre	Dieses (gekochte) Rindfleisch ist sehr zart	This boiled beef is very tender
Vous en offrirai-je une tranche?	Darf ich Ihnen etwas davon anbieten?	Shall I offer you a slice of it?

Je vous remercie; je commencerai par le poisson	Ich danke Ihnen; ich will mit Fisch anfangen	No, I thank you; I shall begin with the fish
Voulez-vous du pain bis ou du pain blanc?	Wünschen Sie schwarzes oder weißes Brot?	Will you have white or brown bread? [me
Cela m'est indifférent	Das ist mir gleich	It is quite indifferent to
Donnez-moi du pain frais	Geben Sie mir frisches Brot	Give me some new bread
Maintenant je vais vous envoyer un morceau de ce pâté	Jetzt will ich Ihnen ein Stück von der Pastete senden	Now I am going to send you a piece of this pie
Je prendrai de préférence un morceau de ce boudin	Ich würde lieber ein Stück von diesem Pudding zulangen	I had rather have a piece of that pudding
Goûtez de l'un et de l'autre	Kosten Sie beides	Try them both
Prenez plutôt un morceau de l'un et de l'autre	Nehmen Sie lieber von beiden	You had better take some of both
Messieurs, vous avez des plats devant vous	Meine Herren, die Schüsseln stehn vor Ihnen	Gentlemen, you have dishes before you
Servez-vous	Langen Sie zu — bedienen Sie sich	Help yourselves
Prenez sans façon ce que vous aimez le mieux	Nehmen Sie ohne Umstände, was Ihnen am Besten zusagt	Take without ceremony what you like best
Que voulez-vous?	Was wünschen — belieben Sie?	What will you have?
Que vous servirai-je?	Was darf ich Ihnen vorlegen?	What shall I help you to?
Vous ferai-je passer de ce fricandeau?	Soll ich Ihnen von diesem Fricandeau zukommen lassen?	Shall I send you some of this fricandeau?
Aimeriez-vous mieux ces côtelettes?	Würden Sie diesen Coteletts den Vorzug geben?	Should you like these cutlets better?
Faites-moi le plaisir de couper ce quartier d'agneau	Thun Sie mir den Gefallen, dies Lammviertel zu zerschneiden	Do me the favour to carve this quarter of lamb
M. D., ayez soin de vos voisins; je vous les recommande	Herr D. sorgen Sie mit für ihre Nachbarn; ich empfehle Sie ihnen	Mr. D., take care of your neighbours; I recommend them to you
Changez ces assiettes	Wechselt diese Teller	Change these plates
Donnez-moi une assiette	Reicht mir einen Teller	Give me a plate
Une cuiller, s'il vous plaît	Einen Löffel, wenn Sie so gültig sein wollen	A spoon, if you please
Portez ceci à M. R.	Bringt das Herrn R.	Take this to Mr. R.

Ceci est pour Mme. G.	Das ist für Madame G.	This is for Mrs. G.
Voulez-vous un peu de ce rôti?	Wollen Sie etwas von diesem Braten?	Will you have a little roasted meat?
Prendrez-vous du rôti?	Essen Sie Braten?	Will you take some roasted meat?
Vous servirai-je un morceau d'alloi?	Darf ich Ihnen ein Stückchen Lende vorlegen?	Shall I help you to a bit of this sirloin?
Aimez-vous le rissolé?	Haben Sie ein braunes Stückchen gern?	Are you fond of the outside?
Aimez-vous le gras?	Essen Sie gern fett?	Do you like fat?
Voulez-vous du gras?	Wünschen Sie fett?	Do you choose any fat?
Donnez-moi du maigre, s'il vous plaît	Geben Sie mir vom Magern, wenn Sie so gütig sein wollen	Give me some lean, if you please
Je ne me soucie pas du gras	Ich mache mir aus dem Fett nichts	I am not very fond of fat
Un peu de l'un et de l'autre	Von beiden ein wenig	A little of both
J'espère que vous trouverez ce morceau de votre goût	Ich hoffe, dies Stück wird nach Ihrem Geschmack sein	I hope you will find this piece to your taste
Vous n'avez pas de jus, de sauce	Sie haben keine Bratenbrühe	You have no gravy, no sauce
Je vous remercie, j'en ai suffisamment	Ich danke, ich bin hinreichend versehen	I have plenty, I thank you
Pardonnez-moi, j'en ai bien suffisamment	Verzeihen Sie, ich habe vollauf	I have got as much as I want, I thank you
Comment trouvez-vous le rôti?	Wie finden Sie den Braten?	How do you like this roasted meat?
Il est délicieux, excellent	Er ist köstlich, vortreflich	It is delightful, very good
Il fond dans la bouche	Er zergeht im Munde	It melts in the mouth
Je suis charmé qu'il soit de votre goût; mangez donc	Ich freue mich, daß er Ihnen schmeckt; essen Sie aber auch	I am very glad it is to your taste; eat then [spare it]
[l'épargne pas]		
Vous voyez que je ne	Sie sehen, ich fetere nicht	You see that I do not
Que prenez-vous avec votre viande?	Was wollen Sie zum Fleische genießen?	What do you take with your meat?
Vous servirai-je des légumes?	Soll ich Ihnen Gemüse zufommen lassen?	Shall I help you to some vegetables?
Voulez-vous des pois, ou des choux-fleurs?	Wollen Sie Erbsen oder Blumenkohl?	Will you have peas, or cauliflower?
Voici des épinards	Hier ist Spinat	Here is spinach
Permettez-moi de vous servir un morceau de ceci	Erlauben Sie, daß ich Ihnen ein Stück hier davon vorlege?	Give me leave to help you to a piece of this

Vous enverrai - je une tranche de gigot?	Soll ich Ihnen etwas von dieser Hammelfeule zuschicken?	Shall I send you a slice of this leg of mutton?
Il est succulent	Sie ist recht saftig	It is very juicy
Vous n'avez pas mangé de bécasse	Sie haben nicht von den Schnepfen gegessen	You did not eat any woodcock
Vous en servirai-je?	Soll ich Ihnen davon vorlegen?	Shall I help you to some, to some of it?
Je vous en demanderai un très-petit morceau, seulement pour en goûter	Ich bitte nur um ein klein Wenig, bloß um zu kosten	I will thank you for a very small piece, just to taste it
Ne m'en donnez qu'un très-petit morceau	Geben Sie mir bloß ein ganz kleines Stückchen davon	Let it be a very little bit
[coup trop]	[viel davon]	[deat too much]
Vous m'en donnez beaucoup	Sie geben mir viel zu	You give me a great
Il n'y en a qu'une bouchee	Es ist nur ein Bissen — ein Mund voll	There is but a mouthful
Ne me donnez que la moitié de cela	Geben Sie mir nur die Hälfte davon	Give me but the half of that
Partagez cela en deux	Theilen Sie es in zwei Theile	Cut that in two
La moitié de cela	Die Hälfte davon	Half of that
Comme cela?	Ist's so recht?	Will that do?
En voilà suffisamment	Es ist hinreichend — vollauf	There is plenty
[mercie]	[Ihnen]	[you]
C'est assez, je vous remercie	Es ist genug, ich danke	That is sufficient, thank
Vous ne mangez rien	Sie genießen ja nichts	You eat nothing
Vous n'avez presque rien mangé	Sie haben fast gar nichts gegessen	You have scarce eaten any thing
Je vous demande pardon, je mange fort bien	Bitt' um Vergebung, ich esse immer zu	I beg your pardon, I have eaten sufficiently
Je fais honneur au dîner	Ich erweise der Mahlzeit ihr Recht	I do honour to the dinner
Maintenant que pourrai-je vous offrir?	Womit könnt ich Ihnen jetzt dienen?	Now what can I offer you?
Je vais vous envoyer un morceau de cette volaille	Ich werd' Ihnen etwas von dem Geflügel senden	I will send you a bit of this fowl
Je vous remercie; Je ne prendrai rien davantage	Ich danke, ich werde nichts weiter genießen	Not any thing more, I thank you
Un petit morceau de volaille ne peut pas vous faire de mal	Ein klein Stückchen Geflügel kann nicht schaden	A little bit of fowl cannot hurt you

- Donnez - m'en donc un très petit morceau
Apportez une assiette à monsieur
Qu'aimez-vous le mieux, la cuisse, ou l'aile?
Cela m'est parfaitement égal
Comment trouvez-vous ces perdrix rouges?
D'un fumet délicieux et rôties bien à point
Quand vous aurez pris un verre de Bourgogne, je vous offrirai de cette frangipane
M. B., on va vous passer ce plat de crème, veuillez en faire les honneurs
Vous êtes à portée des fromages glacés, servez-en, je vous prie, à ces dames
Donnez-nous le dessert
Vous pouvez desservir
Desservez et apportez du vin [table
Mettez les verres sur la
Nous prendrons le café dans le salon
LE SOUPER.
Voulez-vous rester à souper avec nous?
Soupez avec nous sans cérémonie
Je vous suis obligé; mais j'ai peur qu'il ne soit trop tard
Nous allons souper tout à l'heure
- So geben Sie mir noch ein ganz klein wenig
Bringt einen Teller für Herrn
Was haben Sie lieber, Keule oder Flügel
Das ist mir völlig gleich
Wie finden Sie diese rothen Rebhühner?
Sie duften köstlich und sind ausgezeichnet gebraten
Nachdem Sie ein Glas Burgundergetrunken haben, werd ich Ihnen ein Stückchen Mandelfuchen anbieten
Herr B., verschmähen Sie mir den Crème nicht, wenn er an Sie kommt
Sie haben das Gefrorene in der Nähe, versorgen Sie doch diese Damen gefälligst damit
Bringt den Nachtisch
Es kann abgeräumt werden
Räumt die Tafel ab und bringt Wein
Setzt Gläser auf den Tisch
Den Kaffee wollen wir im Salons trinken
Abendessen.
Wollen Sie zum Abendessen bei uns bleiben?
Essen Sie ohne Umstände zu Abend mit uns
Ich bin Ihnen verbunden, besorge aber, es möchte zu spät sein
Wir wollen sogleich zu Abend essen
- Help me then to a very small piece
Bring a plate to the gentleman
Which do you like best, a leg, or a wing?
It is all the same to me
What do you think of these red partridges?
They are excellently flavoured and roasted to a nicety
When you have taken a glass of Burgundy, I shall offer you some almond-cheese cake
Mr. B., have the goodness to do the honour of that dish of cream, which is passed to you
You are near the ice, pray give some to the ladies
Give us the fruit
You may clear the table
Clear the table, and bring some wine [table
Put the glasses upon the
We will take coffee in the drawing-room
SUPPER.
Will you stay and sup with us?
Sup with us without ceremony
I am obliged to you; but I am afraid it will be too late
We are going to sup directly

Nous souperons de suite	Wir werden sofort zu Abend essen	<i>We shall sup directly</i>
Nous allons être servis dans la minute	Es wird in der Minute aufgetragen	<i>We shall be served presently</i>
Je vous prie, ne commandez rien exprès pour moi	Ich bitte, treffen Sie meinethwegen keine besondere Anordnung	<i>Pray do not order any thing on purpose for me</i>
Ne faites aucun apprêt pour moi	Nehmen Sie keine Rücksichten wegen mir	<i>Do not make any preparations for me</i>
Qu'avons-nous à souper?	Was haben wir zum Abendessen?	<i>What have we for supper?</i>
[froide]		
Nous avons de la viande	Wir haben kalte Küche	<i>We have cold meat</i>
Voici du jambon, du boeuf froid, et de la volaille	Da ist Schinken, Rindfleisch, Geflügel	<i>Here is ham, cold beef, and a fowl</i>
Que désirez-vous, que souhaitez-vous?	Was wünschen Sie?	<i>What do you wish to have?</i>
Voyez ce que vous désirez prendre	Sehen Sie zu, was Ihnen beliebt	<i>See what you please to order</i>
Vous servirai-je de la viande froide?	Soll ich Ihnen kalten Braten vorlegen?	<i>Would you have cold meat?</i>
Je prendrai, s'il vous plaît, un peu de jambon	Wenn Sie erlauben, werd' ich etwas Schinken zulangen	<i>I shall take a little ham, if you please</i>
Prenez un peu de boeuf avec	Nehmen Sie etwas Rindfleisch dazu	<i>Take some beef with it</i>
Donnez-m'en bien peu	Geben Sie mir ganz wenig	<i>Give me very little</i>
Si vous voulez, on va mettre des pigeons à la broche	Wenn Sie wünschen, sollen Tauben gebrauten werden	<i>If you like, you may have some pigeons roasted</i>
Voilà aussi uni salade et des légumes	Hier ist auch Salat und Gemüse	<i>Here are likewise a salad and vegetables</i>
Voulez-vous des huîtres?	Wünschen Sie Auster? Wollen Sie Auster haben?	<i>Will you have some oysters?</i>
Volontiers. J'en prendrai quelques-unes	Gern. Ich werde ein Paar zulangen	<i>Willingly. I will take a few</i>
Sont-elles fraîches?	Sind sie frisch?	<i>Are they fresh?</i>
Elles sont très-bonnes	Sie sind sehr gut	<i>They are very good</i>
Voulez-vous un morceau de cette tourte aux abricots?	Wollen Sie etwas von diesem Aprisosenkuchen zulangen	<i>Will you have a piece of this apricot tart?</i>
Je ne prendrai rien davantage	Ich werde nichts mehr zulangen	<i>I will not take any thing more</i>

Je crains que vous n'ayez assez mal soupé Ich besorge, Sie haben kläglich genug zu Abend gegessen I am afraid you have supped very badly

J'ai parfaitement bien soupé Ich habe vortreflich zu Abend gespeist I have supped extremely well

BOIRE.**Trinken.****DRINK.**

Voulez-vous prendre un verre de vin avec moi? Wollen Sie ein Glas Wein mit mir trinken? Will you take a glass of wine with me?

Volontiers. De tout mon coeur [offrir? Gern. Bon Herzen gern [Ihnen anbieten? Willingly. With all my heart [you?

De quel vin puis-je vous Duquel voulez-vous? Du Was für Wein darf ich Was wünschen Sie? What wine can I offer Which do you choose, rouge ou du blanc? roth oder weiß? red or white?

Du blanc, s'il vous plaît Weiß, wenn Sie erlauben White, if you please

Je prendrai du rouge, s'il vous plaît Ich nehme rothen, wenn Sie erlauben I will take red, if you please

Apportez deux bouteilles de vin, une de rouge et une de blanc Bringt zwei Flaschen Wein, eine vom rothen und eine vom weißen [sieur [trinken [drink

Donnez à boire à mon- A votre santé Reicht dem Herrn zu Auf Ihre Gesundheit! Give the gentleman some Your health!

J'ai l'honneur de boire à votre santé Ich habe die Ehre, auf Ihre Gesundheit zu trinken [Wein? I have the honour to drink your health [wine?

Comment trouvez-vous Que voulez-vous boire à votre dîner? Wie finden Sie den Was wollen Sie beim Mittagessen trinken? How do you like that What do you wish to drink with your, at dinner?

Que préférez-vous? Lequel de ces vins préférez-vous? Was ziehen Sie vor? Welchem dieser Weine geben Sie den Vorzug? What do you choose? Which of these wines do you prefer?

Je préfère du vin de Bourgogne Ich ziehe den Burgunder vor I prefer Burgundy

Buvez-vous de la bière? Trinken Sie Bier? Do you drink beer?

Oui, je prendrai de la bière, si vous voulez bien Ja, ich werde Bier trinken, wenn Sie erlauben I will take some beer, if you please

Je préfère du porter Ich ziehe den Porter vor I prefer some porter

Donnez-moi, s'il vous plaît un verre de porter Geben Sie mir ein Glas Porter, wenn Sie die Güte haben wollen Give me a glass of porter, if you please

Que pensez-vous de cette bière? Was halten Sie von dem Bierre? What do you think of this beer?

N'est-ce pas d'assez bonne aile? Ist es nicht ein recht gutes Ale? Is not this pretty good ale?
 Elle est excellente Es ist vortrefflich It is excellent
 Je la trouve trop amère Ich find' es zu bitter I think it is too bitter
 Combien y a-t-il qu'elle est en bouteille? Seit wie lang ist es auf Flaschen gefüllt? How long has it been in bottle?
 Et votre Madère, le mettez-vous en bouteille? Und wollen Sie Ihren Madeira auf Flaschen ziehen? And do you bottle your Madeira?

Vous offrirai-je du Madère ou du Constance? Darf ich Ihnen Madeira oder Constan- Shall I give you Madeira or Constantia anbieten?
 Il faut que nous goûtions du Champagne Wir müssen den Champagner kosten We must take some Champaign
 Donnez-en une bouteille Bringt eine Flasche Let us have a bottle
 Comment le trouvez-vous? Wie finden Sie ihn? How do you like it?
 Il est fort agréable au goût Er hat einen sehr angenehmen Geschmack It is very agreeable to the taste
 Je n'en ai jamais bu de meilleur Ich habe niemals besser getrunken I have never drunk better

LE THÉ.

Avez-vous apporté tout ce qu'il faut pour le thé? Ist alles zum Thee Nothwendige bereit? Have you carried in the tea things?
 Tout est sur la table Es ist Alles auf dem Tische Every thing is on the table
 Le thé est prêt Der Thee ist fertig The tea is ready
 Vous enverrai-je une tasse de thé? Soll ich Ihnen eine Tasse Thee schenken? Shall I send you a cup of tea?
 Volontiers, madame Mit Vergnügen, Madame Willingly, madam
 Voici d'excellent thé Das ist ein vortrefflicher Thee This is most excellent tea

TEA.

Il est un peu fort Er ist etwas stark It is rather strong
 Prenez-vous du sucre? Trinken Sie mit Zucker? Do you take sugar?
 Prenez-vous de la crème? Trinken Sie mit Sahne? Do you take cream?
 Je vous demanderai encore un peu de crème Ich möchte Sie noch um etwas Sahne ersuchen I will thank you for a little more milk
 Je puis vous en donner davantage [d'assez] Ich kann Ihnen mehr geben I can give you more
 Nous en avons en abondance Wir haben die Menge We have got plenty
 Voulez-vous avoir la bonté de sonner? Wollen Sie so gütig sein und klingeln? Will you be so kind as to ring the bell?
 Il nous faut encore deux tasses [cuiller] Wir brauchen noch zwei Löffel We want two cups more
 Apportez encore une Bringt noch einen Löffel Bring another spoon

Vous n'avez pas apporté les pincés.	[l'eau]	Ihr habt die Zuckerzange vergessen	[[ser]	You have not brought in the sugar-tongs
Il nous faut encore de l'eau.		Wir brauchen noch Wasser.		We want more water
Faites encore quelques beurrées.		Macht noch einige Butterbröte		Get more bread and butter
Emportez l'assiette et dépêchez-vous.		Nehmt den Teller mit und beeilt euch		Take the plate along with you, and make haste
Voici des gâteaux.		Da ist Kuchen		Here are cakes
Préférez-vous des tartines de pain et de beurre?		Ziehen Sie Butterbrot vor?		Do you prefer bread and butter?
Je vous demanderai une rôtie, s'il vous plaît.		Ich würde um ein geröstet Brotschnittchen bitten, wenn Sie erlauben		I will thank you for a toast
Permettez-moi de vous offrir du gâteau.		Darf ich Ihnen Kuchen anbieten?		Permit me to offer you some cake
Vous offrirai-je un morceau de gâteau?				Shall I help you to a piece of this cake?
Donnez-m'en un petit morceau, s'il vous plaît.		Geben Sie mir ein klein wenig, wenn Sie so gütig sein wollen		Give me a small piece, if you please
Votre thé est-il assez sucré?		Ist Ihnen der Thee süß genug?		Is your tea sweet enough?
AI-je mis assez de sucre dans votre thé?		Hab' ich Zucker genug Ihnen in den Thee gethan?		Have I put sugar enough in your tea?
Trouvez-vous votre thé assez sucré?		Finden Sie Ihren Thee süß genug?		Do you find your tea sweet enough?
Il est excellent.		Er ist vortrefflich		It is excellent
Je ne l'aime pas tout-à-fait si sucré.		Ich hab ihn gar nicht gern so süß		I do not like it so sweet
Votre thé est très-bon.		Ihr Thee ist sehr gut		Your tea is very good
Où l'achetez-vous?		Wo kaufen Sie ihn?		Where do you buy it?
Je l'achète chez....		Ich kauf' ihn bei....		I buy it at....'s
C'est le meilleur magasin pour le thé et le café.		In dem Laden kauft man Thee und Kaffee am besten		It is the best shop for tea and coffee
Avez-vous déjà fini?		Sind Sie schon fertig — hören Sie schon auf?		Have you done already?
N'en prenez-vous pas une autre tassée?		Wollen Sie nicht noch eine Tasse trinken?		Will you not take another cup?
Vous en prendrez encore une tasse.		Sie trinken wohl noch eine Tasse?		You will take another cup

Je vais vous en verser une demi-tasse	<i>Ich will Ihnen noch eine halbe Tasse einschenken</i>	<i>I will pour you out half a cup</i>
Vous ne me refuserez pas	<i>Sie werden mir's nicht abschlagen</i>	<i>You cannot refuse me</i>
Je vous rends mille grâces	<i>Ich dank Ihnen tau- sendmal</i>	<i>I thank you</i>
Etes-vous bien décidé?	<i>Sind Sie unerbittlich?</i>	<i>Are you quite sure?</i>
Pas une demi-tasse?	<i>Auch keine halbe Tasse mehr</i>	<i>Not half a cup?</i>
Vous ne faites pas de façons?	<i>Sie machen doch keine Umstände?</i>	<i>Had you rather not?</i>
Sans cérémonie, je vous remercie infiniment	<i>Aufrichtig, ich danke recht sehr</i>	<i>Much rather not, I am much obliged to you</i>
Je n'en prends jamais davantage	<i>Ich trinke niemals mehr</i>	<i>I never drink more</i>
Emportez tout cela	<i>Nehmt Alles mit fort — tragt das Alles hinweg</i>	<i>Take those things away</i>

ORDRES POUR LE DINER.

Que voulez-vous pour
dîner aujourd'hui?
Qu'est ce que nous avons
à la maison?
Peu de chose [marché
Il faut que vous alliez au
Voyez de quel prix sont
les poulets
Tâchez d'en avoir un
bon, pas trop cher

Vorkehrungen zum Mittagessen.

Was wollen Sie heut
Mittag speisen?
Was haben wir im
Hause?
Nicht viel [gehen
Ihr müßt auf den Markt
Seht zu, was die Hüh-
ner kosten
Seht, daß ihr nicht zu
theuer ein Paar gute
Hühner kauft

ORDERS FOR DINNER.

What will you have for
your dinner to-day?
What have we in the
house?
Scarcely any thing
You must go to market
See how fowls sell to-
day?
Try to get a nice one,
not too dear

Vous faut-il des oeufs
aujourd'hui?
Achetez du beurre et des
oeufs [beurre?
Combien de livres de
Prenez-en trois livres,
s'il est bon
En allant au marché, pas-
sez chez le boucher

Brauchen Sie heute
Eier?
Kauft Butter und Eier
ein
Wie viel Pfund Butter?
Drei Pfund, wenn sie
gut ist
Wenn ihr auf den Markt
geht, seht auch zum
Fleischer

Do you want any eggs
today?
Buy some butter and
eggs [butter?
How many pounds of
Take three pounds, if
it is good
As you go to market,
call at the butcher's

Que lui demanderai-je?
Demandez-lui s'il a un
bon riz de veau

Was soll ich von ihm
verlangen?
Fragt, ob er gute Kalbs-
bröschen hat

What shall I order?
Ask him whether he has
got a good sweetbread

S'il n'en a pas, prenez-le ailleurs	Vater keine, so bringt sie von wo anders mit	If he has not, get it somewhere else
Voyez s'il a une bonne langue de boeuf	Seht, ob er eine gute Rindszunge hat.	See whether he has got a nice tongue
Sinon, prenez un gigot ou une epaule de mouton	Wo nicht, so nehmt eine Hammelkeule oder Hammelbrust	If not, take a leg or a shoulder of mutton
Qu'il envoie son mémoire avec [choux?	Er soll seine Rechnung einschicken	Tell him to send his bill with it
Ferai - je bouillir des	Soll ich Gemüse kochen	Shall I boil some greens?
Faites bouillir des pommes de terre	Kocht Kartoffeln	Boil some potatoes
Vous irez aussi à la poissonnerie	Ihr müßt auch auf den Fischmarkt gehen	You will also go to the fishmarket
J'en viens	Ich komme davon her	I am just come from it
Y a-t-il du poisson?	Sind Fische da?	Is there any fish?
Il y a peu de poisson aujourd'hui [son	Es sind heut wenig Fische dort	There is very little fish today
Il y a beaucoup de poisson	Es sind viel Fische dort	There is plenty of fish
Avez-vous marchandé le maquereau?	Habt ihr nach dem Preis der Makrelen gefragt?	Did you ask the price of mackerel?
Prenez-en deux laités et deux oeuvés	Kauft zwei Milchner und zwei Rogner	Buy two with soft roes, and two with hard roes
Marchandez les soles	Tragt was Schollen kosten	Ask the price of soles
Si elles ne sont pas trop chères, prenez-en une paire d'une bonne taille	Wenn sie nicht zu theuer sind, so bringt ein Paar hübsche mit	If they are not too dear, buy a pair of a good size
A quelle heure voulez-vous dîner?	Welche Zeit wollen Sie zu Mittag speisen?	At what o'clock will you have your dinner?
Faites-nous dîner à quatre heures	Wir wollen um vier Uhr zu Mittag speisen	Let us have our dinner at four
Que le dîner soit prêt à six heures	Das Mittagessen soll um sechs Uhr fertig sein	Let the dinner be ready at six
LE FEU.	Feuer.	FIRE.
Avez-vous allumé le feu?	Habt ihr Feuer ange-macht?	Have you lit the fire?
Allumez le feu	Macht Feuer an	Light the fire
Voulez-vous que j'allume le feu?	Soll ich Feuer anmachen?	Shall I light the fire?
Faites un bon feu	Macht ein gutes Feuer	Make a good fire
Voici un pauvre feu	Das ist ein trauriges Feuer [werth	Here is a poor fire
Le feu est bien bas	Das Feuer ist wenig	The fire is very low

Vous avez un mauvais feu	Ihr habt kein gutes Feuer [brennen]	You have a bad fire
Le feu ne va pas bien	Das Feuer will nicht	The fire does not burn
Vous n'avez pas soin du feu	Ihr bekümmert euch nicht um das Feuer	You do not take care of the fire
Vous n'avez pas entre-tenu le feu	Ihr habt das Feuer nicht unterhalten	You have not kept the fire up
Vous avez laissé éteindre le feu	Ihr habt das Feuer verlöschen (ausgehen) lassen [schen]	You have let the fire out
Le feu s'éteint	Das Feuer will verlös-	The fire is going out
Le feu n'est pas tout-à-fait éteint	Das Feuer ist nicht ganz aus	The fire is not quite out
Attisez-le	Schürt es an	Stir it
Venez raccommoder le feu [au feu]	Kommt und setzt das Feuer wieder in Stand	Come and make up the fire [fire]
Mettez encore du bois	Legt noch mehr Holz an	Put more wood on the
Le feu est éteint	Das Feuer ist aus	The fire is out
Il faut le rallumer	Es muß wieder ange-macht werden	It must be lit again
Mettez quelques copeaux en dessus	Legt einige Späne da-rauf	Put a few shavings upon it
Maintenant mettez deux ou trois morceaux de bois [le feu]	Setzt legt zwei oder drei Stückchen Holz an [nah erstickt]	Now put on two or three pieces of wood [thired the fire]
Vous avez presque étouffé	Ihr habt das Feuer bei-	You have almost smo-
Donnez-lui un peu d'air	lockert es ein wenig auf	Give it a little air
Je cherche les pincettes	Ich suche die Feuerzange	I am looking for the tongs
Elles sont dans le coin	Sie befindet sich in der Ecke, im Winkel	They are in the corner
Où est le soufflet?	Wo ist der Blasebalg?	Where are the bellows?
Le voici	Da ist er	Here they are
Soufflez le feu	Blaßt das Feuer an	Blow the fire
Ne soufflez pas si fort	Blaßt nicht so heftig	Do not blow so hard
Prenez la pelle, et met-tez du charbon	Nehmt die Schaufel und schüttet Kohlen drauf	Take the shovel, and put on some coals
N'en mettez pas trop à la fois	Schüttet nicht zu viel auf einmal hinein	Do not put on too many at a time
Il va brûler dans un instant	Es wird den Augenblick brennen	It will burn up presently
Il va prendre dans un instant	Es wird den Augenblick angehen (anbrennen)	It will soon draw up
Il commence à flamber	Es fängt an zu brennen	It begins to blaze
Voici un bon feu	Das ist ein gutes Feuer	The fire is very good

Eteignez le feu
Apportez de la lumière
Vous n'avez pas allumé
les chandelles
Allumez les chandelles
Pourquoi n'avez-vous pas
allumé la lampe?

Où sont les mouchettes?
Apportez les mouchettes
Il y a un voleur à la
chandelle

Mouchez la chandelle
**TRAVAIL A L'AI-
GUILLE.**

J'ai besoin d'une aiguille
[coudre?

Qu'est-ce que vous allez
Je vais raccommoder mon
tablier [grosse

Cette aiguille est trop
En voici une autre
Celle-ci est trop fine
Donnez-moi du fil, de
la soie, du coton, de
la laine

Quelle couleur vous
faut-il?

Il me faut du rouge
Pourquoi faire?

Pour coudre mon collet
Est-ce là la couleur qu'il
vous faut?

Cette couleur n'ira pas

Elle est trop claire
Elle est trop foncée
Elle ira très-bien
Avez-vous fini votre ta-
blier?

J'ai eu autre chose à
faire

J'ai ourlé mon mouchoir

Löscht das Feuer aus
Bringt Licht
Ihr habt die Kerzen nicht
angezündet
Zündet die Kerzen an
Warum habt ihr die
Lampe nicht angezün-
det?

Wo ist die Lichtpuge?
Bringt die Lichtpuge
Es ist ein Räuber am
Licht

Pugt das Licht

Nätherei.

Ich brauche eine Näh-
nadel

Was wollen Sie nähen?
Ich will meine Schürze
ausbessern [groß

Diese Nähnadel ist zu
Da ist eine andre
Diese ist zu fein

Geben Sie mir Zwirn,
Seide, baumwollnes
Garn, wollen Garn

Welche Farbe brauchen
Sie?

Ich brauche roth
Wozu? [nähen

Um meinen Kragen zu
Ist das die Farbe, welche
Sie brauchen?

Diese Farbe taugt nicht
dazu — paßt nicht

Sie ist zu hell
Sie ist zu dunkel
Sie wird gut passen
Sind Sie mit Ihrer
Schürze fertig?

Ich habe etwas andres
zu thun gehabt

Ich habe mein Schnupf-
tuch gesäumt

Put out the fire
Bring a light
You have not lit the
candles
Light the candles
Why have you not lit
the lamp?

Where are the snuffers?
Bring the snuffers
There is a thief in the
candle

Snuff the candle

NEEDLE-WORK.

I want a needle
[sew?

What are you going to
I am going to mend my
apron

This needle is too large
Here is another
This is too small

Give me some thread,
some silk, some cotton,
some worsted

What colour do you
want?

I want some red
What is it for?

To stitch my collar
Is this the colour you
want?

This colour will not do

It is too light.
It is too deep
It will do very well
Have you finished your
apron?

I have had something
else to do

I have been hemming
my handkerchief

J'ai eu ensuite mes gants à coudre	Ich hatte darauf meine Handschuh zu nähen	<i>I had 'then my gloves to sew</i>
Après cela j'ai fait une rentraiture à mon tablier de mousseline	Nachher habe ich etwas an meiner Muffelin-schürze gestopft	<i>After that I darned my muslin apron</i>
LA CLASSE.	Die Schule.	SCHOOL.
Où m'assiérai-je?	Wo soll ich sitzen?	<i>Where shall I sit?</i>
Où faut-il que je m'asseye?	Wohin muß ich mich setzen?	<i>Where am I to sit?</i>
Asseyez-vous sur le banc	Setzt euch auf die Bank	<i>Sit upon the bench</i>
Asseyez-vous près de moi	Setzt euch zu mir her	<i>Sit by me</i>
Asseyez-vous un peu plus haut	Setzt euch ein wenig höher	<i>Sit a little higher up</i>
Asseyez-vous un peu plus bas	Setzt euch etwas tiefer	<i>Sit a little lower down</i>
Allez-vous asseoir à votre place	Geht und setzt euch an euren Platz	<i>Go and sit down in your place</i>
Ne faites point de bruit	Macht keinen Lärm	<i>Do not make a noise</i>
Ne faites point tant de bruit	Macht nicht so viel Lärm	<i>Don't make such a noise</i>
Ne remuez pas la table	Rüttelt nicht am Tische	<i>Do not shake the table</i>
Pourquoi remuez-vous la table?	Warum rüttelt ihr am Tische?	<i>Why do you shake the table?</i>
Prêtez-moi une plume	Leih mir eine Feder	<i>Lend me a pen</i>
Prêtez-moi votre canif	Leih mir euer Feder-messer	<i>Lend me your penknife</i>
J'ai perdu mon cahier	Ich habe mein Heft verloren	<i>I have lost my copy-book</i>
Je ne puis trouver mon livre	Ich kann mein Buch nicht finden	<i>I cannot find my book</i>
Cherchez-le	Sucht es	<i>Look for it</i>
Je l'ai cherché partout	Ich habe es überall gesucht	<i>I have looked for it every where</i>
Où l'avez-vous mis, laissé?	Wo habt ihr es hingethan	<i>Where did you put it, leave it?</i>
Je l'avais mis sur le pupitre	Ich hatte es auf das Schreibpult gelegt	<i>I had put it upon the desk</i>
Je l'avais laissé sur ma tablette	Ich habe es auf meinem Bücherbret gelassen	<i>I had left it upon my shelf</i>
Je vous assure que je ne l'ai point vu	Ich versichere Sie, daß ich es nicht gesehen habe	<i>I assure you I have not seen it</i>
Pourquoi l'avez-vous laissé trainer?	Warum habt Ihr es herum liegen lassen?	<i>Why did you let it lie about?</i>
Il n'est pas perdu	Es ist nicht verloren	<i>It is not lost</i>

Quelqu'un l'a peut-être pris pour le sien	Vielleicht hat es Jemand für das Seinige gehalten	Somebody has taken it perhaps for his own
Demandez si un de vos camarades ne l'a pas	Fraget, ob es keiner von euren Kameraden hat	Ask if one of your comrades has not got it
Le voici	Da ist es	Here it is
Pourquoi avez-vous pris mon livre?	Warum habt ihr mein Buch genommen?	Why did you take my book?
Je croyais que vous n'en aviez pas besoin	Ich glaubte, ihr braucht es nicht	I thought you did not want it
Servez-vous du vôtre	Nehmt euer eignes	Make use of your own
Vous cherchez votre cahier?	Ihr sucht euer Schreibebuch?	Are you looking for your copy-book?
Il est sur la table	Es liegt auf dem Tische	It is upon the table
Vous l'avez laissé dans votre boîte	Ihr habt es in eurer Mappe gelassen	You have left it in your box
Allez le chercher	Geht und holt es	Go and fetch it
L'avez-vous?	Habt ihr es?	Have you got it?
Je l'ai trouvé	Ich hab es gefunden	I have found it
Où était-il?	Wo war's?	Where was it?
Il était sous le banc	Es lag unter der Bank	It was under the bench
Avez-vous appris votre leçon?	Habt ihr eure Lektion gelernt?	Have you learned your task?
Savez-vous votre leçon?	Wißt ihr eure Lektion?	Do you know your task?
Quelle leçon avez-vous apprise?	Welche Lektion habt ihr gelernt?	What task have you learnt?
Dites votre leçon	Sagt eure Aufgabe her	Say your task
Je ne la sais pas encore	Ich kann sie noch nicht	I don't know it yet
Etudiez-la [tre livre	So lernt sie	Study it [book
Vous ne regardez pas vos	Ihr seht nicht aufs Buch	You don't look at your
Vous m'avez donné une leçon bien difficile	Sie haben mir eine schwere Lektion aufgegeben	You have given me a very difficult task
[tre leçon	[nicht	[task
Vous ne savez pas vos	Ihr könnt eure Lektion	You do not know your
Vous n'avez pas appris votre leçon	Ihr habt eure Lektion nicht gelernt	You have not learned your task
Vous ne pouvez pas dire votre leçon	Ihr könnt eure Lektion nicht hersagen	You cannot say your task
Pouvez-vous dire votre leçon?	Könnst ihr eure Lektion hersagen?	Can you say your task?
Je ne puis encore la dire	Ich kann sie noch nicht hersagen	I cannot say it yet
Je puis la dire	Ich kann sie hersagen	I can say it
Je crois que oui	Ich glaube ja	I think I can

Je ne crois pas que je le puisse	Ich glaube nicht, daß ich es kann	<i>I don't think I can</i>
Je ne puis la dire sans faute	Ich kann sie nicht ohne Fehler sagen	<i>I cannot say it perfectly</i>
Pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon?	Weshalb habt ihr eure Section nicht gelernt?	<i>Why did you not learn your task?</i>
J'ai oublié de l'apprendre	Ich habe vergessen sie zu lernen	<i>I forgot to learn it</i>
Je l'ai apprise hier soir	Ich habe sie gestern Abend gelernt	<i>I learned it last night</i>
Je n'ai pas pu l'apprendre	Ich habe sie nicht lernen können	<i>I could not learn it</i>
Je n'ai pas eu le temps de l'apprendre	Ich habe nicht Zeit gehabt sie zu lernen	<i>I have not had time to learn it</i>
Rappelez la	Ernt sie noch einmal	<i>Learn it again</i>
Je la saurai sans faute tout à l'heure	Ich werde sie sogleich ohne Fehler können	<i>I shall get it perfectly by and by</i>
A présent je la sais	Jetzt kann ich sie	<i>Now I know it</i>
La savez-vous parfaitement bien?	Könnst ihr sie vollkommen gut?	<i>Do you know it perfectly well?</i>
Comment ai-je répété ma leçon?	Wie habe ich meine Section hetgesagt	<i>How have I said my lesson?</i>
Pas trop bien	Nicht allzugenut	<i>Not too well</i>
Assez bien	Recht gut	<i>Pretty well</i>
Vous causez au lieu d'étudier	Ihr plaudert anstatt zu lernen	<i>You chatter instead of studying</i>
J'apprendrai mieux une autre fois	Ein andres mal will ich besser lernen	<i>I will learn better another time</i>
TAILLER UNE PLUME ET ECRIRE UNE LETTRE. — LA POSTE.	Federschneiden und Brieffschreiben. — Die Post.	MAKING A PEN AND WRITING A LETTER. — THE POST.
Voulez-vous avoir la bonté de me tailler une plume?	Wollen Sie die Güte haben und mir eine Feder schneiden?	<i>Will you be so kind as to make me a pen?</i>
Je vous en ai taillé deux hier	Ich habe Ihnen ja gestern zwei geschnitten	<i>I made you two yesterday</i>
Elles ne valent rien	Die taugen nichts	<i>They are good for nothing</i>
Elles sont gâtées	Die sind verdorben	<i>They are spoiled</i>
Il faut les retailler	Sie müssen gebessert werden	<i>They must be mended</i>
Voulez-vous que je vous taille votre plume?	Soll ich Ihnen Ihre Feder schneiden	<i>Shall I make your pen for you?</i>

Je vous serai bien obligé	Ich werde Ihnen sehr verbunden sein	You will oblige me
Si cela ne vous donne pas trop de peine	Wenn es Ihnen nicht zu viele Mühe macht	If it does not give you too much trouble
La peine n'est rien	Die Mühe hat nichts zu bedeuten	No trouble at all
Voulez-vous qu'elle soit dure ou molle?	Wünschen Sie dieselbe (die Feder) weich oder hart?	Will you have it hard, or soft?
L'aimez - vous dure ou molle?	Wollen Sie lieber weich oder hart?	Do you like it hard, or soft?
J'aime qu'elle soit un peu molle	Ich habe sie gern et- was weich	I like it rather soft
Je ne l'aime pas tout-à- fait dure	Ich habe sie nicht gern so hart	I do not like it quite so hard
Essayez-la [vous?	Versuchen Sie dieselbe	Try it
Comment la trouvez -	Wie paßt sie Ihnen?	How do you like it?
Elle est un peu trop grosse	Sie ist etwas zu grob	It is rather too broad
Elle est trop fine	Sie ist zu spizig	It is too fine
Elle n'est pas assez fen- due	Sie ist nicht genug ge- spalten	It is not slit enough
Le bec est un peu trop long	Der Schnabel ist ein wenig zu lang	The nib is rather too long
Essayez-la encore	Versuchen Sie dieselbe noch einmal	Try it again
Elle est excellente	Sie ist vortrefflich	It is excellent
Je vous suis infiniment obligé	Ich bin Ihnen recht sehr verbunden	I am very much obliged to you
A votre service	Ich bin zu Diensten	You are very welcome
Pouvez-vous me prêter votre canif?	Können Sie mir Ihr Federmesser leihen?	Can you lend me your penknife?
Voulez-vous avoir la bon- té de me prêter votre canif?	Wollen Sie die Güte haben, mir Ihr Fe- dermesser zu leihen?	Will you have the good- ness to lend me your penknife? [for?
Pourquoi faire?	Wozu?	What do you want it
J'en ai besoin pour tail- ler une plume	Ich brauch' es, um mir eine Feder zu schneiden	I want it to make a pen
Je voudrais tailler ma plume	Ich wollte mir meine Feder schneiden	I want to mend my pen [nothing
Ma plume ne vaut rien	Meine Feder taugt nichts	My pen is good for
Je voudrais la retailler	Ich wollte sie bessern (corrigiren)	I want to mend it
Elle a besoin d'être re- taillée	Sie muß gebessert wer- den	It wants mending

Pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	Warum nehmen Sie nicht Ihr Federmesser?	Why don't you use your penknife?
Je ne puis me servir du mien	Ich kann mich des meinigen nicht bedienen	I cannot make use of mine
Il ne coupe pas	Es schneidet nicht	It does not cut
Il a besoin d'être repassé	Es muß geschliffen werden	It wants setting
Il est entièrement gâté	Es ist durchaus verdorben	It is entirely spoiled
Pouvez-vous me prêter une feuille de papier?	Können Sie mir ein Blatt Papier leihen?	Can you lend me a sheet of paper?
Quelle sorte de papier voulez-vous?	Was für Papier wünschen Sie?	What sort of paper do you want?
Quel papier désirez-vous?	Welche Sorte Papier wollen Sie?	What paper do you wish to have?
Du papier à lettre	Briefpapier	[per
Avez-vous du papier à lettre?	Haben Sie Briefpapier?	Some letter-writing paper?
Je n'en ai pas une seule feuille dans ma boîte	Ich habe kein Blatt in meiner Mappe	I have not a single sheet in my box
Je n'ai que du papier ordinaire	Ich habe bloß gewöhnliches Papier	I have nothing but common paper
En voici une. Si vous n'en avez pas assez, j'en ai encore à votre service	Hier ist ein Blatt; bedürfen Sie mehr, so steht es zu Diensten	Here is one. If one is not enough, I have more at your service
J'en ai une main toute	Ich habe ein ganzes Buch	I have a whole quire
En avez-vous besoin?	Brauchen Sie welches?	Do you want any?
Obligez-moi de me'n prêter une feuille	Sie verbinden mich, wenn Sie mir ein Blatt (ein Bogen) leihen	Oblige me by lending me a sheet
[uilles?		[sheets?
En voulez-vous deux?	Wollen Sie zwei Bogen?	Will you have two
Une feuille suffira	Ein Bogen wird hinreichen	One sheet will suffice
Je vous la rendrai tantôt, j'en vais en envoyer acheter	Ich werd' es Ihnen bald zurück geben; ich will mir so eben welches holen lassen	I will return it by and by; I am going to send for some
Il n'y a rien qui presse	Es hat damit keine Eile	There is no hurry
J'ai une lettre à écrire aujourd'hui	Ich habe heute einen Brief zu schreiben	I have a letter to write today
Avez-vous besoin d'une plume? j'en ai de très-bonnes	Bedürfen Sie eine Feder? ich habe sehr gute	Do you want a pen? I have very good ones

Je vous remercie; je suis pourvu de plumes	Ich danke Ihnen, ich bin mit Federn versehen	I thank you; I am pro- vided with pens
Tout ce que j'ai est à votre service	Was ich habe, steht Ih- nen zu Dienst	All I have is at your service
Vous êtes bien honnête [épaisse]	Sie sind sehr freundlich — gütig —	You are very polite.
Cette encre est trop	Diese Tinte ist zu dick	This ink is too thick
Elle ne coule pas	Sie greift nicht an	It does not run
Elle est blanche; elle ne vaut rien	Sie ist blaß; sie taugt nichts [genug]	It is pale; it is good for nothing
Elle n'est pas assez noire	Sie ist nicht schwarz	It is not black enough
Quand la poste aux let- tres part-elle d'ici?	Wenn geht die Brief- post von hier ab?	When does the mail leave this place?
Tous les jours, excepté le samedi	Alle Tage — Täglich, — Sonabend ausge- nommen	Every day except Sa- turday
Votre lettre est-elle pour la poste?	Ist Ihr Brief für die Post bestimmt?	Is your letter for the post?
Il faut qu'elle parte au- jourd'hui	Er muß heute abgehen	It must go to-day
Vous n'avez pas de temps à perdre; car il est déjà bien tard	Sie haben keine Zeit zu verlieren, denn es ist schon ziemlich spät	You have no time to spare; for it is very late already
Je ne serai pas longtemps	Ich werde nicht lange sein	I shall not be long.
Quel jour sommes-nous du mois?	Welchen Tag im Monat haben wir?	What day of the month is this?
Quel est le quantième du mois?	Der wie vielte des Mo- nats ist heute?	What is the day of the month?
Quel est aujourd'hui le jour du mois?	Was ist heut für ein Datum?	What day of the month is it to-day?
C'est aujourd'hui le trois. Non, le quatre	Heut' ist der dritte. Nein, der vierte	To-day is the third. No, the fourth
Je n'ai plus que l'adresse à mettre	Ich habe nur die Adresse noch zu machen	I have only the direc- tion to write
La lettre n'est pas ca- chetée	Der Brief ist nicht ver- siegelt	The letter is not sealed
Il n'y a pas de cire	Es ist kein Siegellack da	There is no sealing wax
Apportez-moi, donnez- moi un pain à cacheter	Bringen, geben Sie mir eine Oblate	Bring me, give me a wafer
Qu'ai-je fait du cachet?	Wo hab ich das Pet- schaft hin gethan?	What have I done with the seal?
Qu'est devenu le cachet?	Was ist aus dem Pet- schaft geworden?	What is become of the seal?

Je ne puis trouver mon cachet	Ich kann mein Petschaft nicht finden	<i>I cannot find my seal</i>
Je l'ai trouvé	Ich hab' es gefunden	<i>I have found it</i>
Je l'ai	Ich habe es	<i>I have got it</i>
Maintenant j'ai fini	Nun bin ich fertig	<i>Now I have done</i>
Portez cette lettre à la poste	Tragt diesen Brief zur Post	<i>Carry this letter to the post office</i>
Vous l'affranchirez	Ihr müßt ihn frei machen	<i>You must pay the postage</i>
N'oubliez pas de demander s'il faut affranchir ou non	Vergesst nicht zu fragen, ob er frei gemacht werden muß oder nicht	<i>Do not forget to enquire whether the postage must be paid or not</i>
Ne perdez pas de temps	Verliert keine Zeit	<i>Lose no time</i>
Dépêchez-vous	Macht hurtig	<i>Make haste</i>
Avez-vous mis ma lettre à la poste?	Habt ihr meinen Brief auf die Post gegeben?	<i>Have you taken my letter to the post-office?</i>
Etiez-vous à temps?	Kamt ihr zu rechter Zeit?	<i>Were you in time?</i>
N'était-il pas trop tard?	War es nicht zu spät?	<i>Was it not too late?</i>
La poste est-elle partie?	Ist die Post abgegangen?	<i>Is the post gone?</i>
L'avez-vous affranchie?	Habt ihr ihn frei gemacht?	<i>Have you paid the postage?</i>
Combien avez-vous payé?	Wie viel habt ihr bezahlt?	<i>How much did you pay?</i>
[moi?]	[da?]	<i>[for me?]</i>
Y a-t-il des lettres pour	Sind Briefe für mich	<i>Are there any letters</i>
Je m'en suis informé; on n'a pu me le dire	Ich habe mich darnach erkundigt; man konnte es mir nicht sagen	<i>I have enquired; they could not tell me</i>
La malle vient d'arriver	Die Briefpost ist so eben angekommen	<i>The mail is just come in</i>
Allez sur le champ demander mes lettres	Geht auf der Stelle und verlangt meine Briefe	<i>Go immediately and bring me my letters</i>
On ne les distribue pas encore	Sie werden noch nicht ausgegeben	<i>They do not give them out yet</i>
Quels sont les jours où la poste arrive ici?	An welchen Tagen kommt die Briefpost an?	<i>On what days does the mail arrive?</i>
A quelle heure?	In welcher Stunde?	<i>At what hour?</i>
La poste est-elle arrivée?	Ist die Post angekommen?	<i>Is the post come?</i>
J'attends une lettre	Ich erwarte einen Brief	<i>I expect a letter</i>
Je dois avoir une lettre poste restante	Es muß ein Brief für mich auf der Post liegen	<i>There must be a letter for me at the post-office</i>
[poste?]		
Où est le bureau de la	Wo ist das Postamt?	<i>Where is the post-office?</i>
Est-ce loin d'ici?	Ist es weit von hier?	<i>Is it far from hence?</i>

Dans quelle rue est-ce? In welcher Straße ist es? In what street is it?
 Voulez-vous m'en indiquer le chemin? Wollen Sie mir den Weg dahin angeben? Can you tell me the way to it?

UNE PROMENADE.

Ein Spaziergang.

A WALK.

Voulez-vous que nous allions faire, irons-nous faire, un tour de promenade? Wollen wir einen Spaziergang machen? Shall we go and take a little walk?

Allons faire un petit tour Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen Let us go and take a little walk

De tout mon coeur Von Herzen gern With all my heart
 Avec grand plaisir Mit großem Vergnügen With great pleasure
 Je le veux bien Ich bin gern dabei I have no objection
 Je suis à vous dans une minute In einen Augenblick steh' ich zu Dienst I will be with you in a minute

Je vous demanderai la permission d'aller chercher ma canne Ich werde Sie bitten, mir zu erlauben, daß ich meinen Stock hole I must beg leave to go and take my stick

Je suis prêt à vous suivre Ich bin bereit, Ihnen zu folgen [fehl] I am ready to go with you

Je suis à vos ordres Ich bin zu Ihrem Befehl I am at your command
 Nous partirons quand vous voudrez Wir wollen aufbrechen, wenn es Ihnen recht ist We will go when you please

De quel côté irons-nous? Wohin gehen wir? Which way shall we go?
 Nous irons où vous voudrez Wir gehen, wohin Sie wollen We will go where you like

Sie nous nous promenions à cheval? Wie wär's, wenn wir einen Ritt machten? Suppose we take a ride on horseback?

Qu'en pensez-vous? Was meinen Sie dazu? What do you think of it?
 Si ces dames veulent être de la partie, nous prendrons la voiture Wenn die Damen von der Partie sein wollen, wollen wir den Wagen nehmen If the ladies will be of the party, we will take the carriage

J'ai peur qu'il ne fasse trop de poussière sur les routes Ich fürchte, die Wege werden zu staubig sein I am afraid the roads are too dusty

La pluie a un peu abattu la poussière Der Regen hat den Staub ein wenig gelöst The rain has laid the dust a little

Promenons-nous jusqu'à B., et nous reviendrons par eau Lassen Sie uns bis B. gehen und dann zu Wasser zurückkehren Let us walk as far as B., and we will return by water

Voilà une excellente idée	Das ist ein vortrefflicher Einfall	<i>This is an excellent idea</i>
Cette promenade est fort agréable	Dieser Spazierweg ist sehr angenehm	<i>This is a very pleasant walk</i>
Voici le vrai moment de la promenade	Jetzt ist grade die rechte Zeit zum Spazieren-gehen	<i>This is just the moment to take an airing</i>
Allons par ce petit chemin	Lassen Sie uns den Weg einschlagen	<i>Let us go down that lane</i>
Préférez-vous traverser ce champ?	Würden Sie lieber da über das Feld gehn?	<i>Had you rather cross this field?</i>
Peut-on passer à travers ce champ?	Kann man da über dies Feld gehen?	<i>Is there a thoroughfare across this field?</i>
Nous serons à l'abri du soleil	Wir werden Schutz vor der Sonne haben	<i>We shall be sheltered from the sun</i>
Promenons-nous à l'ombre	Lassen Sie uns im Schatten gehn	<i>Let us walk in the shade</i>
Vous allez trop vite	Sie gehen zu schnell	<i>You walk too fast</i>
Je ne saurais vous suivre	Ich bin nicht im Stande Ihnen zu folgen	<i>I cannot follow you</i>
Reposons-nous un peu	Lassen Sie uns ein wenig ausruhen	<i>Let us rest a little</i>
Asseyons nous sur l'herbe	Lassen Sie uns in's Gras setzen	<i>Let us sit down upon the grass</i>
Elle est trop humide	Es ist zu feucht	<i>It is too moist</i>
Entrons dans ce bois	Ich dachte, wir gingen in dies Gehölz	<i>Let us go into that wood</i>
Cet endroit est délicieux	Dieser Platz ist köstlich, wonnig	<i>This place is delightful</i>
Nous pouvons nous asseoir ici une demi-heure	Wir können uns eine halbe Stunde hier niederlassen [gehen]	<i>We may sit down here for half an hour</i>
Allons par ce chemin	Wir wollen den Weg	<i>Let us take this path</i>
C'est le plus court chemin pour retourner à la maison	Es ist der kürzeste Weg um wieder nach Haus zu kommen	<i>It is the nearest way to go home</i>
Il n'est pas tard	Es ist nicht spät	<i>It is not late</i>
J'ai envie de rentrer de bonne heure	Ich habe Lust bei Zeiten nach Haus zu kommen	<i>I want to be home in good time</i>
Nous n'avons que pour une demi-heure de marche	Wir haben blos eine halbe Stunde Wegs	<i>We have only half an hour's walk</i>
Nous serons revenus de bonne heure	Wir werden bei guter Zeit zurück sein	<i>We shall reach home in good time</i>

LA PLUIE.

Regen.

RAIN.

Que pensez-vous du temps?	Was sagen Sie zum Wetter?	What do you think of the weather?
Croyez-vous que nous ayons de la pluie?	Glauben Sie, daß wir Regen bekommen?	Do you think we shall have any rain?
Je crois que oui	Ich glaube ja	I think we shall
Nous aurons de la pluie avant peu	Wir werden in Kurzem Regen haben	We shall have some rain before long
Je le crois aussi; le baromètre baisse beaucoup	Ich glaube auch, der Barometer fällt sehr	I think so too; the barometer falls very much
Nous pourrions avoir quelques ondées; car le ciel se couvre	Wir werden wohl ein Paar Regenschauer bekommen; denn der Himmel bewölkt sich	We may have some showers; for the sky gets cloudy
Nous avons grand besoin de pluie	Wir brauchen sehr nothwendig Regen	We are in great want of rain
Un peu de pluie ne fera pas de mal	Ein wenig Regen wird keinen Schaden thun	A little rain will do no harm
Un peu de pluie ferait du bien aux jardins	Ein wenig Regen wird den Gärten wohl thun	A little rain would do good to the gardens
Il fait bien chaud pour la saison	Es ist sehr heiß für die jetztge Jahreszeit	It is very hot for the season
Le soleil est aussi chaud qu'au coeur de l'été	Die Sonne scheint so warm, wie mitten im Sommer	The sun is as hot as in the middle of summer
Je ne suis pas encore sorti depuis la pluie	Ich bin nach dem Regen nicht wieder ausgegangen	I have not been out since the rain
Ni moi non plus	Ich eben so wenig	Nor I neither
Il fait bien meilleur marcher aujourd'hui	Heute geht sich's viel angenehmer	It is much more pleasant walking to-day
La pluie a rafraîchi le temps	Der Regen hat die Luft abgekühlt, erfrischt	The rain has made the weather cooler
La pluie a abattu la poussière	Der Regen hat den Staub gelöscht	The rain has laid the dust
Il ne fait pas à beaucoup près si chaud qu'il faisait	Es ist nicht ganz so warm mehr, als es war	It is not near so hot as it was
Quelle différence d'aujourd'hui à la journée d'hier! [fraîcheur!]	Was für ein Unterschied zwischen heute und gestern [sieht]	What a difference from what it was yesterday! [looks!]
Comme tout a un air de	Wie Alles erfrischt aus-	How fresh every thing
Le gazon semble déjà tout reverdi	Der Rasen scheint schon völlig grün	The grass-plot seems quite green already

La pluie a ranimé toutes les plantes	Der Regen hat alle Gewächse wieder belebt	The rain has revived all the plants
Tout pousse et vient à vue d'oeil	Alles treibt und wächst zusehends	Every thing shoots up and grows visibly
La pluie a fait beaucoup de bien	Der Regen war sehr wohlthätig	The rain has done a great deal of good
LA CAMPAGNE.	Das Land.	THE COUNTRY.
Je pars demain pour la campagne	Ich gehe morgen aufs Land	I shall set out to-morrow for the country
Je regretterais de passer à la ville la plus belle saison de l'année	Es sollte mir Leid thun, die schönste Jahreszeit in der Stadt zu verbringen	I should be sorry to spend the finest season of the year in town
La campagne a pour moi un attrait singulier	Das Land (leben) hat für mich etwas besonders Anziehendes	The country has particular charms for me
Allez-vous loin?	Gehen Sie weit?	Are you going far?
Je vais passer un mois chez M. S. à....	Ich will einen Monat bei Herrn S. — in — zubringen	I am going to spend a month with Mr. S. at....
[ment]		
Je le connais parfaitement	Ich kenne ihn genau	I know him perfectly
J'ai aussi reçu une invitation de sa part	Ich habe auch eine Einladung von ihm erhalten	I have an invitation also
En ce cas, j'espère que nous aurons le plaisir de vous y voir	In dem Falle hoffe ich, wir werden die Freude haben, Sie dort zu sehen	In that case, I hope we shall have the pleasure of seeing you there
[m'y rendre]	[können]	[to go]
Je me flatte de pouvoir	Ich hoffe hinkommen zu	I hope I shall be able
Mais je crains que mes occupations ne me permettent pas de m'absenter plus de quinze jours	Aber ich befürchte, meine Geschäfte werden mir bloß eine vierzehntägige Abwesenheit gestatten	But I fear my business will not allow me to be absent more than a fortnight
On y attend beaucoup de monde	Man erwartet viel Leute dort?	A great deal of company is expected
Y-a-t-il beaucoup de gibier?	Gibt es viel Wild dort?	Is there a great deal of game?
Aimez vous la chasse?	Lieben Sie die Jagd?	Are you fond of sporting?
On ne peut davantage	Man kann kein größeres Freund davon sein	Remarkably so
C'est une passion que j'ai en toute ma vie	Es ist das eine Leidenschaft, der ich zutiefst gehuldigt habe	I have been fond of it all my life

La saison de la chasse ne commence pas encore	Die Jagdzeit ist noch nicht da	The shooting season does not begin yet
J'en suis bien aise; je suis encore convalescent	Das freut mich; ich bin noch nicht ganz hergestellt	I am glad of it; I am still an invalid
Je me bornerai à l'exercice du cheval, à me promener et à pêcher	Ich werde mich aufs Reiten, Spazierengehen und Fischen beschränken	I shall confine myself to riding, walking, and fishing
J'espère que le changement d'air me rendra la santé	Ich hoffe, der Wechsel der Luft soll mich wieder gesund machen	I hope the change of air will entirely re-establish my health
VISITE A LA CAMPAGNE.	Besuch auf dem Lande.	VISIT IN THE COUNTRY.
Soyez le bien venu, monsieur	Sein Sie mir willkommen, mein Herr	Sir, I am most happy to see you
Nous vous attendions avec impatience	Wir erwarteten Sie mit Ungeduld	We expected you with impatience
Je me flatte que vous avez fait un voyage agréable	Ich hoffe, Sie haben eine angenehme Reise gehabt?	I hope you have had an agreeable journey
N'avez-vous pas eu bien chaud sur la route?	Hatten Sie nicht unterwegs viel Hitze?	Did you not find it warm on the road?
En allant un peu vite en voiture, on a toujours beaucoup d'air	Wenn man schnell fährt, hat man immer einen kleinen Luftzug	Travelling fast in a carriage, one always feels a great deal of air
J'avais un peu chaud dans ma berline, car j'ai gardé les stores baissés à cause de la poussière	In meiner Berline war's etwas warm, weil ich des Staubes wegen, die Fenster geschlossen ließ	I was rather warm in my berline, for I kept the blinds down on account of the dust
Je n'ai pu voir les lieux par où j'ai passé	Ich habe die Orte nicht sehen können, wo ich durchgekommen bin	I could not see the places through which I passed
A présent je vais me dédommager	Nun will ich mich entschädigen	I shall indemnify myself now
Je ne connais pas encore votre campagne; mais l'entrée m'a paru fort agréable	Ich kenne ihren Land sitz noch nicht, allein der Eingang hat mir sehr gefallen	I am not yet acquainted with this place; but the entrance is very pretty
Cette campagne paraît délicieuse	Dieser Land sitz scheint wundervoll	This villa appears delightful
Accoutumé au bruit de Paris, vous devez	Gewöhnt an das Geräusch in Paris, müssen	Being accustomed to the noise of Paris, you

trouver ce séjour bien
calme

Demain dès six heures
du matin je parcourrai
tous ces domaines

UN JARDIN PO- TAGER.

Voulez-vous faire un tour
dans le jardin potager?

Volontiers

Quel bel espalier!

Les arbres ont fini de
fleurir

Les fraises sont en pleine
saison

Les abricotiers promet-
tent beaucoup cette
année

Que ces prunes ont bonne
mine!

Quelle quantité il y en a!
Elles ont besoin d'être
éclaircies

Et des cerises, en avez-
vous eu beaucoup?

Il y en a eu très-peu
cette année

Elles ont manqué en gé-
néral

J'espère qu'il y aura beau-
coup de pêches

Vous avez des brugnons
en abondance

Cet arbre-ci en donne une
quantité tous les ans

Les poiriers en plein
vent n'ont point porté
cette année

Les arbres du verger
sont chargés de fruit

Sie den hiesigen Aus-
senthalt sehr still finden
Morgen früh von sechs
Uhr an will ich mir
rings um Alles an-
sehen.

Ein Küchengarten.

Wollen Sie einmal in
den Küchengarten
gehen?

Gern

Welches schöne Espalier!
Die Baumblüthe ist
vorüber

Es ist jetzt volle Erd-
beerzeit

Die Aprikosenbäume ver-
sprechen das Jahr viel
Früchte

Wie verführerisch (ap-
petitlich) diese Pflau-
men aussehen

Wie reichlich sie tragen
Es muß ihnen Luft ge-
macht werden

Und haben Sie viele
Kirschen gehabt?

Es gab dies Jahr sehr
wenig

Sie sind im Allgemet-
nen fehlgeschlagen

Ich hoffe, es wird viel
Pfirschen geben

Sie haben Blutpfirschen
die Menge

Der Baum da trägt
jährlich sehr viele

Die freistehenden Birn-
bäume haben dies Jahr
nicht getragen

Im Obstgarten sind die
Bäume alle voller
Früchte

must find this retreat
very quiet

To-morrow, by six in
the morning, I shall
go over all these
grounds

A KITCHEN- GARDEN.

Should you like to take
a turn in the kitchen-
garden?

Willingly

What a fine espalier!

The trees have done
blowing

Strawberries are now in
their time

There is a great show
of apricots this year

How tempting these
plums look!

How thick they hang!

They want thinning

Had you many cherries?

There have been very
few this year

They have generally
failed

I hope there will be
many peaches

You have got abundance
nectarines

This tree bears a great
many every year

The standard pear-trees
bore no fruit this year

The trees in the orchard
are loaded with fruit

Que pensez-vous de la vigne?	Was halten Sie vom Weine (d. h. vom Gerdeihen des Weines)?	What do you think of the vine?
On n'en est sûr que bien tard	Dessen ist man erst sehr spät sicher	Nothing can be certain till very late
Cette vigne est dans une belle exposition	Dieser Wein (diese Reben haben) hat eine gute Lage	This vine lies in a fine aspect
Ce raisin est mûr	Die Traube ist reif	These grapes are ripe
Allons voir les légumes	Wir wollen nach den Rûchengewächsen sehn	Let us go and look at the vegetables
Quelle quantité de choux!	Was für eine Menge Kraut!	What a quantity of cabbages!
Nous en consommons beaucoup dans la maison	Wir verbrauchen viel im Hause	We use a great many in the family
Ces planches sont bien entretenues	Diese Beete sind gut gehalten	These beds are in very good order
Voici un beau plant d'asperges [Heur	Da ist ein schönes Spargelbeet [schon	Here is a fine bed of asparagus [already
Ces pois sont déjà en	Die Erbsen da blühen	These peas are in blossom
J'en ai en cosse dans un autre endroit	Ich habe wo anders bereits Schoten	I have got some in pods in another place
Avez-vous planté des haricots?	Haben Sie Feuerbohnen gelegt?	Have you planted any kidney beans?
J'en ai qui sont hors de terre	Ich habe welche, die ausgegangen sind	I have some out of the ground
Qu'avez-vous là? Qu'est-ce que vous avez là?	Was haben Sie dahter?	What have you got there? [tichokes
Ce sont des topinambours	Das sind Erdartischocken	They are Jerusalem artichokes
Je n'en avais jamais vu auparavant	Ich habe früher noch niemals welche gesehen	I had never seen any before
Est-ce là de l'oignon?	Sind das Zwiebeln?	Are these onions?
Non, ce sont des poireaux	Nein, das ist Porree	No. They are leeks
Vous en avez en abondance	Sie haben Ueberfluß daran	You have plenty of them
Je ne vois ni navets ni épinards	Ich sehe weder Rûbchen noch Spinat	I see neither turnips nor spinach
Ils sont là bas derrière ces artichauts	Die sind dort unten hinter jenen Artischocken	They are yonder behind those artichokes
J'en aurai pleine récolte	Ich werde eine reiche Ernte davon erhalten	I shall have a full crop
Votre jardin me paraît assez bien rempli	Ihr Garten scheint mir recht gut besetzt	I think your garden is pretty well stocked

UN JARDIN FLEURISTE.

Ein Blumengarten.

A FLOWER-GARDEN.

Vous n'avez pas vu mes fleurs

Venez voir mes fleurs

Elles viennent en abondance

Je voudrais en cueillir pour faire un bouquet

Voici de quoi vous satisfaire

Vos tulipes sont-elles fleuries?

Vous en avez une superbe planche

Les jacinthes sont presque passées

Quelle fleur est-ce là?

Comment nommez-vous cette fleur?

Voici un fort joli bouquet

Quelle odeur délicieuse!

Est-il assez gros?

J'ai plusieurs vases à remplir

Voulez-vous du jasmin?

Voilà une superbe giroflée double

Ces renoncules sont de toute beauté

Aimez-vous les oeillets?

Oui; mais je n'en aime pas l'odeur

En voici d'assez beaux

Cueillez-moi des roses

Je puis encore vous donner des pensées

Sie haben meine Blumen nicht gesehen

Kommen Sie und sehen meine Blumen

Sie wachsen in Menge heran

Ich möchte wohl zu einem Strauße welche pflücken

Da giebt es genug zur Erfüllung Ihrer Wünsche

Sind Ihre Tulpen in der Blüthe?

Sie haben deren ein prächtiges Beet

Mit den Hyacinthen ist es beinahe vorbei

Was ist das für eine Blume?

Wie nennen Sie diese Blume?

Das ist ein schöner Strauß

Welch köstlicher Geruch!

Ist er groß genug?

Ich habe mehre Vasen zu füllen

Wollen Sie Jasmin?

Das ist ein herrlicher voller Levkoi

Jene Ranunkeln sind vorzüglich schön

Haben Sie die Nelken gern?

Ja, allein den Geruch kann ich nicht leiden

Da sind ziemlich hübsche Pflücken Sie mir ein Paar Rosen

Ich kann Ihnen auch Stiefmütterchen geben

You have not seen my flowers

Come and see my flowers

They come up in plenty

I wish to gather a few of them to make a nosegay

Here are plenty to supply you

Are your tulips blown?

You have a fine bed of them

The hyacinths are almost over

What flower is that?

How do you call this flower?

Here is a beautiful nosegay

What a fragrance!

Is it large enough?

I have several glasses to fill [samine?

Will you have some jessamine?

There is a fine stock-gilliflower

Those ranunculuses are very beautiful

Are you fond of pinks?

Yes. But I don't like their smell [ones

Here are some pretty fine

Gather me some roses

I can also give you some hearts-ease

LA CHASSE.

Jagd.

SPORTING.

Voici un beau pays de chasse	Das ist hier ein schönes Jagdrevier	This is a fine sporting country
Avez-vous tué beaucoup de gibier cette année?	Haben Sie dies Jahr viel Wild erlegt?	Have you killed a great deal of game this year?
Avez-vous une meute nombreuse?	Haben Sie eine zahlreiche Meute?	Have you a numerous pack of hounds?
Assez; j'ai trente chiens parfaits	Ach ja; ich habe dreißig gute Hunde	Pretty well; I have thirty excellent dogs
N'entendez vous pas un coup de fusil?	Bernehmen Sie keinen Schuß?	Do you not hear a shot?
C'est notre voisin M. B.	Das ist unser Nachbar, Herr B.	It is our neighbour Mr. B.
Il tire sur des faisans	Er schießt Fasanen	He is shooting pheasants
Il y a une compagnie de perdrix dans ce champ	Auf dem Felde liegt ein Volk Rebhühner	There is a covey of partridges in that field
Allons-y	So wollen wir hin	Let us go there
Nous irons ensuite rejoindre ces messieurs	Wir schließen uns nachher den Herren wieder an	We'll return afterwards to our party
Avez-vous fait bonne chasse?	Hatten Sie eine glückliche Jagd?	Have you had good sport?
Assez mauvaise	Sie war schlecht genug	Not very
J'ai tiré plus de vingt coups, et cependant je n'ai tué qu'un lièvre et quatre perdrix	Ich habe mehr als zwanzig Mal geschossen und doch nur einen Hasen und vier Hühner erlegt	I have fired above twenty shots, and yet I have only killed a hare and two brace of partridges
J'ai suivi un lièvre près d'une demi-heure	Ich bin einem Hasen fast eine halbe Stunde nachgegangen	I followed a hare for nearly half an hour
Mon chien l'avait fait partir là bas	Mein Hund hatte ihn dort unten aufgejagt	My dog had started it yonder
Il s'est blotti dans les broussailles, et je n'ai pu l'en faire sortir	Er drückte sich im Gebüsch und ich konnte ihn nicht heraus bringen	It squatted among the bushes, and I could not drive it out again
J'ai perdu une caille dans cette remise	Ich habe in jenem Dicksicht eine Wachtel verloren	I have lost a quail in yon thicket
M. F. a fait une très-bonne chasse	Herr F. hat eine glückliche Jagd gehabt	Mr. F. has had great success
Il tire parfaitement	Er schießt vortrefflich	He is an excellent shot

C'est un chasseur infatigable	Das ist ein unermüdlicher Jäger	He is an indefatigable sportsman
Son domestique était chargé de gibier	Sein Bediente war mit Wildbret beladen	His servant was loaded with game
Quant à moi, j'aime les difficultés	Ich für mein Theil liebe die Beschwerden	As for me, I like difficulties
Une bécassine qui me fait parcourir dix arpents de terre, me flatte plus que trente têtes de gibier tuées de suite dans une réserve	Eine Schnepfe, nach der ich zehn Ader weit laufen muß, macht mir mehr Vergnügen als ein halb Schock andres Wildbret, das ich ohne weiteres aus einem Hinterhalt erlege	A snipe which makes me go over ten acres of ground, pleases me more than thirty head of game killed in a reserve

LA PÊCHE.

Fischfang.

FISHING.

Aimez-vous la pêche?	Sind Sie ein Freund des Fischfanges?	Are you fond of fishing?
Assez	O ja	Pretty well
Pêchez-vous à la ligne?	Angeln Sie?	Do you fish with a line?
C'est un passe-temps bien cruel	Das ist eine grausame Unterhaltung	It is a cruel amusement
Il y a cependant beaucoup de personnes qui y trouvent du plaisir	Es giebt indessen viele Leute, die Vergnügen daran finden	Many persons, however, delight in it
Chacun a son goût	Ein Jeder nach seinem Geschmacke	Every one has his taste
Je pêche souvent au filet dans la rivière	Ich fische häufig im Flusse mit dem Neze	I often fish with a net in the river
J'ai l'avantage de prendre de gros poissons	Ich habe den Vortheil, starke Fische zu fangen	I have the advantage of taking large fish
Quelle espèce de poissons avez-vous ici?	Was für Fische haben Sie hier?	What kind of fish have you here?
Nous avons des brochets et des carpes	Wir haben Hechte und Karpfen	We have pike and carp
La semaine prochaine nous nous proposons de pêcher un de nos étangs [partie?	Kommende Woche beabsichtigen wir einen unsrer Teiche zu fischen	Next week we propose drawing one of our fishponds
Voulez-vous être de la	Wollen Sie dabei sein?	Will you be of the party?
L'étang est très-poissonneux	Der Teich ist sehr fischreich	The pond is very full of fish
Je ne doute pas que nous ne fassions de bons coups de filet	Ich bezweifle nicht, daß wir einige gute Fischzüge thun werden	I have no doubt but we shall make some excellent draughts

Ce n'est pas loin d'ici Es ist nicht weit von hier *It is not far from hence*
 Ce n'est qu'une petite Es ist nur ein kurzer *It is only a short walk*
 promenade Spaziergang
 La dernière fois que nous Da wir denselben Teich *The last time we drew*
 avons pêché ce même das letzte Mal fischten, *the same pond, we*
 étang, nous avons pris haben wir Karpfen *caught carp that*
 des carpes qui pesaient von zwölf Pfunden *weighed twelve pounds*
 douze livres gefangen *each*
 Les perches y sont ex- Es sind vortreffliche Bar- *There are excellent perch*
 cellentes sche drin
 Nous n'avons pas un seul Wir haben keinen ein- *We have not a single*
 brochet zigen Hecht *pike*
 Ce n'est pas une grande Das ist kein großer Ver- *That is no loss*
 perte [dégât lust [Schaden *[destructive*
 Ce poisson fait bien du Dieser Fisch thut viel *That fish is very de-*
 Mais nous avons de su- Aber wir haben kost- *But we have very fine*
 perbes anguilles bare Kalle *eels*

UN BANQUIER.

Ein Bankier
(Wechsler).

A BANKER.

Monsieur, je suis porteur Mein Herr, ich bin In- *Sir, I am the bearer of a*
 d'une lettre de change haber eines von Ih- *bill of exchange drawn*
 tirée sur vous par votre rem Correspondenten *on you by your ****
 correspondant de *** zu *** auf Sie' gezo- *correspondent*
 gen Wechselbriefes
 Est-elle payable à vue? Ist er bei Sicht zahlbar? *Is it payable at sight?*
 Oui, monsieur Ja, mein Herr *Yes, sir*
 Je vais vous la payer Ich werde Ihnen den- *I will pay it you im-*
 selben gleich bezahlen *mediately*
 J'ai aussi l'honneur de Ich habe auch die Ehre, *Here is likewise a letter*
 vous présenter une let- Ihnen einen Brief *from Mr. G.*
 tre de la part de M. G. von Herrn G. zu über-
 reichen
 Je vois par cette lettre Ich ersehe aus diesem *By this letter I am re-*
 que je suis chargé de Briefe, daß ich beauf- *quested to furnish you*
 vous fournir telle som- tragt bin, Ihnen jede *with any sum of money*
 me qu'il vous plaira beliebige Summe zu- *you may require*
 de demander zahlen
 Avez-vous quelques let- Haben Sie noch auf an- *Have you any bills of*
 tres de change tirées dre Wechselhäuser ge- *exchange drawn upon*
 sur un autre banquier? zogene Papiere? *another banker?*
 J'en ai une payable à Ich habe eine, das vier- *I have one payable at*
 quinze jours de vue zehn Tage nach Sicht *fifteen days after sight*
 zahlbar ist
 Je puis l'escompter Ich kann es discountiren *I can discount it*

Je vous la payerai sous la retenue de l'escompte	Ich will es Ihnen mit Abzug des Disconto auszahlen	I can pay it you, deducting the discount
Combien d'escompte prenez-vous ?	Wie viel Disconto nehmen Sie ?	How much do you take for discounting bills ?
Cela dépend de la date, et de la rareté de l'or	Das hängt vom Tage und von der Seltenheit des Goldes ab	It is according to the date, and the scarcity of gold
Voudriez-vous avoir la bonté de me donner de la monnaie de France, d'Angleterre, pour ces souverains, ces louis ?	Wollten Sie so gut sein, mir französisch Geld, englisch Geld, für diese Souverains d'ors, diese Louis d'ors geben ?	Would you have the goodness to give me French, English, money for these sovereigns, louis ?
Avec le plus grand plaisir	Mit größtem Vergnügen	With the greatest pleasure
CHANGE D'ARGENT.	Geldwechsel.	CHANGE OF MONEY.
Avez-vous de la monnaie d'une guinée ?	Haben Sie für eine Guinee Silber ?	Have you got change for a guinea ?
Pourriez-vous me changer un louis ?	Können Sie mir einen Louis d'or wechseln ?	Can you change me a louis ?
Pouvez-vous me donner de la monnaie d'une guinée ?	Können Sie mir für eine Guinee klein Geld geben ?	Can you give me change for a guinea ?
Je ne crois pas.	Ich glaube nicht	I don't think I can
Je n'ai pas de monnaie sur moi	Ich habe kein Geld bei mir	I have got no change about me
J'ai besoin de la monnaie de cinq francs [blanc ?	Ich brauch für fünf Franken kleines Geld	I want change for five francs
Avez-vous de l'argent ?	Haben Sie Silbergeld ?	Have you got any silver ?
Je n'ai pas assez d'argent blanc	Ich habe nicht Silbergeld genug	I have not silver enough
Allez la changer dans la boutique voisine	Gehen Sie und lassen sich es im nächsten Laden wechseln	Go and get it changed at the next shop
Je m'en vais essayer	Ich will den Versuch machen	I am going to try
L'avez-vous changée ?	Haben Sie's gewechselt bekommen ? [Geld	Have you got it changed ?
Oui, en voici la monnaie	Ja, hier ist das kleine	Yes, here is the change
Ce sont tous chelins, francs	Das sind lauter Schillinge, Francs	They are all shillings, francs
Sont-ils tous bons ?	Sind sie alle gut ?	Are they all good ?
Je pense que oui. Vous pouvez les examiner	Ich glaube ja ; Sie können sie untersuchen	I believe they are. You may look at them

Ce chelin-ci, ce franc-ci, Ist der Schilling — Is this shilling, this
est-il bon? dieser Franc — auch franc, a good one?
gut?

Celui-ci ne paraît pas Der scheint nicht gut — This does not seem a
bon richtig zu sein. good one

Il n'a pas l'air bon Er hat kein gutes An- It does not seem good
sehen [hen

Que je le voie Lassen Sie mir ihn se- Let me look at it

Faites-le sonner Versuchen Sie den Klang Sound it

Il n'a pas bon son. — Er hat keinen guten It does not sound well

Il ne sonne pas bien Klang — er klingt
nicht gut

Je le crois mauvais Ich halt ihn für falsch I think it is a bad one

Je crois qu'il ne vaut Ich glaube, er taugt I think it is good for
rien nichts nothing

Reportez le. Je ne pense Tragen Sie ihn wieder Take it back. I don't
pas qu'il soit bon hin; ich glaube nicht, think it is good
daß er richtig ist

Il court beaucoup de Es ist viel falsches Geld There is a great deal of
fausse monnaie im Umlauf bad money in circulation

S'INFORMER D'UNE **Erkundigung nach** **INQUIRING AF-**
PERSONNE. **Jemand.** **TER A PERSON.**

Qui est ce monsieur-la? Wer ist jener Herr da? Who is that gentleman?

C'est un français Er ist ein Franzos He is a Frenchman

Je le prenais pour un- Ich hielt ihn für einen I took him for an Eng-
anglais Engländer lishman

Vous vous trompiez Sie täuschen sich You were mistaken

Où demeure-t-il? Wo wohnt er? Where does he live?

Il demeure dans la rue Er wohnt in der Suf- He lives in Suffolk-
de Suffolk, dans la folkstraße — Char- street, — in the rue
rue de Chartres tresstraße de Chartres

A-t-il maison montée? Hat er seine eigne Haus- Does he keep house?
haltung?

Non, monsieur; il de- Nein, mein Herr, er No, sir; he lives in fur-
meure en garni bewohnt eine einge- nished lodgings
richtete Wohnung zur

Miethe [lodge?

Chez qui loge-t-il? Bei wem wohnt er? At whose house does he

Il loge chez M. B....., Er wohnt bei Herrn B., He lodges at Mr. B. ...s,
n°. ... à l'enseigne Mr. ..., im mit N°. ..., at the sign
de bezeichneten Hause of

Quel âge a-t-il? Wie alt ist er? How old is he?

Je crois qu'il a vingt- Er wird wohl 25 Jahr I believe he is five-and-
cinq ans alt sein twenty years old

Je ne le croyais pas si âgé	Ich hätte ihn nicht für so alt gehalten	I did not take him to be so old
Il n'est guère plus jeune	Er wird kaum jünger	He is not much younger
Est-il marié?	Ist er verheirathet?	Is he married?
Non, monsieur; il est garçon	Nein, mein Herr, er ist ledig	No, sir; he is a bachelor.
Son père et sa mère vivent-ils encore?	Leben sein Vater und seine Mutter noch?	Are his father and mother alive?
Son père vit encore, mais sa mère est morte il y a trois ans	Sein Vater lebt noch, seine Mutter aber ist vor drei Jahren gestorben	His father is still alive, but his mother has been dead these three years
A-t-il des frères ou des soeurs?	Hat er Brüder oder Schwestern?	Has he any brothers or sisters?
Il a deux frères et une soeur	Er hat zwei Brüder und eine Schwester	He has two brothers and a sister
Sa soeur est-elle mariée?	Ist seine Schwester verheirathet?	Is his sister married?
Oui, monsieur	Sa, mein Herr	Yes, sir
Avec qui?	Mit wem?	To whom?
Avec M. S...., l'agent de change	Mit dem Wechselagenten Herrn S....	To Mr. S...., the stock-broker
Y a-t-il longtemps que vous le connaissez?	Kennen Sie ihn schon lange?	Have you known him long?
Environ trois ans	Etwa drei Jahre	About three years
Où avez-vous fait connaissance avec lui?	Wo haben Sie seine Bekanntschaft gemacht?	Where did you become acquainted with him?
Je fis connaissance avec lui à la campagne de Ms. R.	Ich bin auf dem Lande des Herrn R. mit ihm bekannt geworden	I became acquainted with him at Mrs. R...s country-house
On peut dire que c'est un bel homme	Man kann ihn wohl einen schönen Mann nennen	We may call him a handsome man
Il a bon air, bonne mine	Er sieht gut aus, prä-sentirt sich gut	He has a good air, a fine presence
Il est bien fait	Er ist gut gewachsen	He is well made
Il se met fort bien	Er trägt sich sehr gut	He dresses very well
Il a beaucoup d'esprit, et est fort enjoué dans la conversation	Er hat viel Geist und ist ausnehmend lebhaft in der Unterhaltung	He has a great deal of wit, and is very sprightly in conversation
Vous en faites un portrait si avantageux que	Sie entwerfen mir ein so vortheilhaftes Bild	You draw his picture to such advantage that

vous me donnez l'en-
vie de le connaître

Je vous ferai faire sa
connaissance

Je vous en serai obligé

UN FRANÇAIS ET UN ANGLAIS.

Etes-vous anglais, mon-
sieur?

Oui, monsieur

De quelle ville d'Angle-
terre êtes-vous?

De Norwich

Parlez-vous français?

Je le parle un peu

Moi, j'entends mieux
l'anglais que je ne le
parle

La langue anglaise est
si difficile pour les
français

La française est bien
plus difficile pour les
anglais [croire

J'ai de la peine à le

La prononciation de l'an-
glais est bien plus
difficile que celle du
français

Je vois beaucoup d'an-
glais qui parlent par-
faitement le français

A peine pouvez-vous
trouver un français sur
cent qui prononce bien
l'anglais.

Ceux qui le prononcent
bien, doivent être ve-
nus fort jeunes en An-
gleterre

von ihm, daß Sie mit
Iust zu seiner Be-
kanntschaft machen

Ich will Sie mit ihm
bekannt machen

Ich werde Ihnen dafür
verbunden sein

Ein Franzos und ein Engländer.

Sind Sie ein Englan-
der, mein Herr?

Ja, mein Herr

Aus welcher Stadt in
England sind Sie?

Aus Norwich. [fisch?

Sprechen Sie franzö-
sisch?

Ich red' es ein wenig

Ich verstehe das Eng-
lische besser als ich es
rede

Das Englische ist für die
Franzosen so schwer

Das Französische ist noch
viel schwerer für Eng-
länder [ben

Ich kann das kaum glau-
ben

Die Aussprache des Eng-
lischen ist noch viel
schwieriger als die des
Französischen

Ich bekomme viel Eng-
länder zu sehen, die
vollendet französisch
sprechen

Sie können kaum Einen
unter 100 Franzosen
finden, der gut das
Englische ausspricht

Die es gut aussprechen,
müssen sehr jung nach
England gekommen
sein

you give me a desire
to know him

I will make you acquai-
nted with him

I shall be obliged to you
for so doing

A FRENCHMAN AND AN ENG- LISHMAN.

Sir, are you an Eng-
lishman?

Yes, sir

What town of England
did you come from?

From Norwich

Do you speak French?

I speak it a little

I understand English
better than I speak it

The English language is
so difficult for French-
men to learn

The french is far more
difficult for English-
men

I can hardly believe it

The pronounciation of the
French language is far
more easy than that
of the English

I see many Englishmen
who speak French per-
fectly

You can hardly find
one Frenchman in a
hundred who can pro-
nounce English well

Those who pronounce it
well, must have come
very young into Eng-
land

Y a-t-il long-temps que vous êtes en France?	Sind Sie schon lange in Frankreich?	<i>Have you been long in France?</i>
Il y a dix ans	Zehn Jahre	<i>Ten years</i>
Vous voilà presque naturalisé	Da sind Sie ja beinahe naturalisirt	<i>You are almost naturalized</i>
Comment trouvez-vous la France?	Wie gefällt Ihnen Frankreich?	<i>How do you like France?</i>
Je le vois, vous aimez mieux l'Angleterre, n'est-ce pas?	Ich bemerke, England ist Ihnen lieber, nicht wahr?	<i>I see, you like England better, don't you?</i>
C'est vrai; mais il est permis d'avoir de la partialité pour son pays	Das ist wahr, allein es ist wohl erlaubt, für sein Vaterland partheiisch zu sein	<i>It is true; but a man may be partial to his own country</i>
Cela est tout naturel	Das ist ganz natürlich	<i>It is quite natural</i>
Monsieur, vous savez où je demeure	Mein Herr, Sie wissen meine Wohnung	<i>Sir, you know where I live</i>
Veuillez me faire l'honneur de venir me voir	Erweisen Sie mir die Ehre, mich zu besuchen	<i>Do me the honour to come and see me</i>
Venez m'en voir, vous me ferez le plus grand plaisir	Besuchen Sie mich, Sie werden mir damit das größte Vergnügen machen	<i>Come and see me; you will give me the greatest pleasure</i>
Je serai toujours enchanté de vous voir	Ich werde stets erfreut sein, Sie zu sehen	<i>I shall always be delighted to see you</i>
Vous êtes bien bonnête, monsieur, je craindrais de vous importuner	Sie sind sehr gütig, mein Herr, ich befürchte Sie zu belästigen	<i>You are very kind, sir; but I am afraid of being troublesome</i>
Ne le craignez pas. Ce sera toujours un plaisir pour moi de vous recevoir	Fürchten Sie das nicht. Es wird immer ein Vergnügen für mich sein, Sie zu empfangen	<i>Do not be afraid of that. It will always be a pleasure for me to see you in my house</i>
J'aurai le plaisir, l'honneur, de vous voir de temps en temps	Ich werde das Vergnügen haben — die Ehre — Sie dann und wann zu besuchen	<i>I shall have the pleasure, the honour, to visit you now and then</i>
UN JOAILLIER.	Ein Juwelier.	A JEWELLER.
Voudriez-vous me montrer quelques bagues?	Wollen Sie mir einige Ringe zeigen?	<i>Will you show me some rings?</i>
Celles-ci sont-elles montées en pierres fines?	Sind in diese gute Steine gefaßt?	<i>Are these set with fine stones?</i>
Quel est le prix de cette bague?	Was ist der Preis dieses Ringes?	<i>What is the price of this ring?</i>

Voilà un diamant qui a beaucoup d'éclat	Das ist ein Diamant von vielem Feuer	<i>That diamond has a beautiful lustre</i>
Il est de la plus belle eau [beaucoup]	Er ist vom schönsten Wasser [sehr]	<i>It is of the most beautiful water [much]</i>
Cette bague me plaît	Der Ring gefällt mir	<i>That ring pleases me</i>
Je crois qu'elle est trop large pour moi	Ich glaube, er ist zu weit für mich	<i>I think it is too large for me</i>
Montrez-m'en d'autres	Zeigen Sie mir noch andre	<i>Show me some others</i>
Celle-ci me va bien	Der hier paßt mir	<i>This fits me</i>
La monture est-elle solide? [vous?]	Ist die Fassung auch solid?	<i>Is it firmly mounted?</i>
Combien en demandez-je préfère la première	Was fordern Sie dafür? Ich ziehe den Ersten vor	<i>What do you ask for it? I do prefer the first</i>
Pouvez-vous la diminuer?	Können Sie ihn enger machen?	<i>Can you lessen it?</i>
Très-facilement, et sans nuire à la monture	Sehr leicht und ohne der Fassung zu schaden	<i>Very easily, and without injuring the mounting</i>
Il me faut une chaîne d'or	Ich brauche eine goldene Kette	<i>I want a gold chain</i>
La mienne n'est plus de mode	Die Meinige ist nicht mehr modern	<i>Mine is no longer in fashion</i>
Je puis la prendre en échange	Ich kann die daran nehmen (in Tausch annehmen)	<i>I can take it in exchange</i>
Combien me donnerez-vous de la mienne?	Wie viel werden Sie für meine geben?	<i>What will you allow me for mine?</i>
Je vais la peser	Ich will sie wiegen	<i>I will weigh it</i>
Si je change ma chaîne, il me faudra aussi changer mon cachet	Wenn ich meine Kette vertausche, werd' ich auch mein Petschaft vertauschen müssen	<i>If I exchange my chain, I must also change my seal</i>
Voici des cachets du dernier goût	Da sind Petschafte im neusten Geschmack	<i>Here are several seals of the newest fashion</i>
Je prendrai ces deux-ci	Ich will diese zwei nehmen	<i>I will take these two</i>
Je voudrais qu'on gravât mon chiffre sur ce cachet	Ich möchte meine Chiffre auf dieses Petschaft gravirt haben	<i>I should wish to have my cypher engraved upon this seal</i>
Voulez-vous vous charger de le faire graver?	Wollen Sie übernehmen, es graviren zu lassen?	<i>Will you undertake to get it engraved?</i>
Je le donnerai à notre plus habile graveur	Ich will es unserm geschicktesten Graveur geben	<i>I will give it to the most skilful engraver we have</i>

Montrez-moi des boucles d'oreilles	Zeigen Sie mir Ohr- ringe	Show me some ear-rings
En voici dont le travail est d'une délicatesse achevée	Da sind welche, deren Arbeit von höchster Feinheit ist	Here are some of exquisite workmanship
Ces épingles sont-elles d'un goût nouveau?	Sind diese Nadeln modern?	Are these pins of a new fashion?
Cette topase entourée de perles me plaira davantage	Dieser mit Perlen eingefasste Topas will mir besser gefallen	This topaz surrounded with pearls will please me more
UN HORLOGER.	Ein Uhrmacher.	A WATCHMAKER.
La montre que vous m'avez vendue ne va pas bien	Die Uhr, welche Sie mir verkauft haben, geht nicht gut	The watch you sold me does not go right
Je ne puis la régler	Ich kann sie nicht reguliren	I cannot regulate it
Cependant je l'ai prise sur votre parole	Ich habe sie gleichwohl auf Ihr Wort genommen	Yet I took it on your word
C'est une montre neuve	Es ist eine neue Uhr	It is a new watch
Il faudra du temps pour parvenir à la régler	Es wird einige Zeit erfordern, um Sie zu reguliren	It will require some time to regulate it
Si vous n'en êtes pas content, je vous la changerai	Wenn Sie nicht zufrieden damit sind, will ich sie Ihnen austauschen	If you are not satisfied with it, I will change it
Il me faut une bonne montre à répétition	Ich brauche eine gute Repetiruhr	I want a good repeater
J'en ai une excellente	Ich habe eine vortreffliche	I have an excellent one
Voulez-vous me la garantir?	Wollen Sie mir für dieselbe garantiren?	Will you warrant it?
Me la laisserez-vous à l'épreuve?	Wollen Sie mir sie auf Probe geben?	Will you let me have it upon trial?
Je ne l'achèterai qu'à cette condition	Ich werde sie bloß unter dieser Bedingung nehmen	I will only take it upon those terms
J'y consens volontiers	Ich bin das gern zu-	I consent with pleasure
Depuis que je l'ai, elle n'a pas varié d'une minute	Seit ich sie besitze, ist sie keine Minute fehlgegangen	Since I had it, it has not varied one minute
Vous en serez content	Sie werden damit zufrieden sein	You will be pleased with it
Combien voulez-vous de retour?	Wie viel wollen Sie heraus haben	How much do you want in exchange?

J'ai une montre chez moi qui a besoin d'être nettoyée	Ich habe zu Haus eine Uhr, welche ausge- putzt werden muß	I have a watch at home which wants cleaning
C'est une vieille montre Elle ne va pas depuis quinze jours	Es ist eine alte Uhr Sie steht seit vierzehn Tagen	It is an old watch It has not gone this fortnight
Je l'ai laissé tomber Je crois que le grand ressort est cassé	Ich habe sie hinfallen Ich glaube, die Haupt- feder ist gesprungen	I let it fall I think the main spring is broken
Je vous l'enverrai au- jourd'hui	Ich werde sie Ihnen heute zuschicken	I will send it you to- day
Quand me la renverrez- vous?	Wann erhalte ich sie zurück?	When can I have it back?
Je ne puis pas vous la promettre avant quinze jours	Ich kann es unter vier- zehn Tagen nicht ver- sprechen	I cannot promise it you before a fortnight
C'est bien longtemps S'il n'y a rien de cassé, vous l'aurez demain	Das ist ziemlich lange Wenn nichts zerbrochen darin ist, sollen Sie sie morgen wieder haben	It is a long time If there is nothing bro- ken, you will have it to-morrow
Ne me manquez pas de parole	Halten Sie auch hübsch Wort	Don't forfeit your word
Vous pouvez compter qu'elle sera prête pour ce temps-là	Sie können darauf rech- nen, daß sie um diese Zeit fertig ist	You may rely on its being ready at that time
Voici de superbes pen- dules	Das sind kostbare Stuh- uhren	Here are some very beau- tiful clocks
Il m'en faudra une Nous en parlerons une autre fois	Ich habe eine nöthig Wir wollen ein andres Mal darüber sprechen	I shall want one We will speak of it another time
Avez-vous des loupes?	Haben Sie Lupen?	[glasses] Do you keep magnifying
Je voudrais une lorgnette [les objets]	Ich wünschte eine Lorg- nette	I want an opera glass [much]
Ce verre grossit trop Celui-là ne grossit pas assez	Das Glas vergrößert zu Das hier vergrößert nicht genug	This glass magnifies too That does not magnify enough
Cette lorgnette ne vaut rien	Diese Lorgnette taucht nichts	That opera glass is good for nothing
En voici une meilleure	Da ist eine bessere	Here's one better
UN PARFUMEUR.	Ein Parfumeur oder Händler mit Wohlgerüchen.	A PERFUMER.
Mme B. m'a enseigné votre boutique	Madame B. hat mich in Ihren Laden gewiesen	Mrs. B. has directed me to your shop

Votre boutique est-elle bien assortie en parfumerie?	Haben Sie ein gutes Sortiment Parfümerien auf dem Lager?	Is your shop well stocked with perfumery?
J'ai tout ce que vous pouvez désirer	Ich habe, was Sie wünschen können	I have every thing you can wish
Mon assortiment est aussi complet qu'il peut l'être [Cologne]	Mein Lager ist so vollständig, wie es nur sein kann [ser]	My stock is as complete as it can be [water]
Il me faut de l'eau de Cologne	Ich bedarf kölnisch Wasser	I want some Cologne
Il me faut aussi de la pommade	Ich brauche auch Pomade	I want also some pomatum
Montrez-m'en au jasmin	Zeigen Sie mir Jasminpomade	Show me some jessamine
L'odeur n'est pas trop forte	Der Geruch ist nicht zu stark	The scent is not too powerful
Elle me conviendra	Sie wird mir recht sein	It will suit me
J'ai aussi de la pommade à la violette, à la rose, et à la fleur d'orange	Ich habe auch Veilchenpomade, Rosen- und Drangenblüthenpomade	I have also violet, rose, and orange-flower [oils?
Avez-vous des essences? De plusieurs sortes	Haben Sie Essenzen von mehreren Arten	Have you any essential Of several sorts
Celle-ci est d'une qualité supérieure	Diese ist von vorzüglicher Güte	This is of a superior quality
Combien vendez-vous cette huile de rose?	Wie verkaufen Sie dieses Rosenöl?	How much do you sell this oil of roses?
Cela est bien cher	Das ist ziemlich theuer	That is very dear
C'est trop cher	Das ist zu theuer	It is too dear
C'est hors de prix	Das ist unverhältnißmäßig theuer	It is extravagantly dear
Je puis m'en procurer ailleurs à moins	Ich kann es anderswo billiger bekommen	I can buy some elsewhere for less
C'est le prix ordinaire	Das ist der gewöhnliche Preis	It is the usual price
C'est un prix fait	Das ist fester Preis	It is a set price
Il me faut aussi une bouteille de fleur d'orange	Ich bedarf auch ein Glas Drangenblüthenwasser	I must have also a bottle of orange-flower
Avez-vous du rouge?	Haben Sie rothes?	Have you any rouge?
Oui, madame, et de la plus belle couleur	Ja, Madame, von der schönsten Farbe	Yes, madam, and of the finest colour
J'ai aussi différentes espèces de pâtes et de crèmes pour la peau	Ich habe auch allerhand Seife und Einreibungen für die Haut	I have also some pastes and creams for the skin

Je n'en ai pas besoin pour aujourd'hui	Heut brauch ich davon nichts	I do not want any to- day
Montrez-moi des gants	Zeigen Sie mir Hand-	Show me some gloves
En voici plusieurs paires de la première qualité	Da sind mehre Paar von erster Güte	Here are several pair of the first quality
Celle-ci est trop large, celle-là trop étroite	Die sind zu weit, diese sind zu eng	This is too large, that too straight
En voici une qui vous ira parfaitement	Da sind welche, die Ih- nen gut passen werden	Here is one will suit you very well
Je prendrai ces deux pai- res, avec cette autre de longs	Ich werde diese zwei Paare und dies Paar lange nehmen	I shall take these two pair, with that other of long ones
J'ai actuellement tout ce qu'il me faut	Nun hab' ich Alles, was ich brauche	I have now all I want
Faites-moi mon compte	Machen Sie meine Rech-	Give me my account
Il se monte à	Sie beträgt ...	It amounts to
Voici votre argent et mon adresse	Da ist Ihr Geld und meine Adresse	Here is your money and my address
Vous m'enverrez tous ces objets dans la journée	Sie werden mir diese Sachen alle noch heute zuschicken	You will send me all these things in the course of the day
Enveloppez tous ces ob- jets; je vais les em- porter avec moi	Wickeln Sie mir die Sachen alle ein, ich will sie mitnehmen	Pack up all these things, I'll take them away with me
UN LIBRAIRE.	Ein Buchhändler.	A BOOKSELLER.
Avez-vous des livres nou- veaux?	Haben Sie neue Bü- cher?	Have you any new books?
Je voudrais bien voir les ouvrages que vous avez reçus, publiés, depuis peu	Ich möchte mir die Neutg- keiten ansehen, welche Sie kürzlich erhielten, herausgegeben haben	I should like to see the books you have receiv- ed, published, lately
Très-volontiers, monsieur	Sehr gern, mein Herr	With great pleasure, sir
Faites voir à monsieur les livres que nous avons reçus dernièrement	Zeigen Sie dem Herrn die kürzlich angekom- menen Bücher	Show the gentleman the books we have received lately
Tous ces livres-là sont- ils nouveaux?	Sind das alles lauter neue Bücher?	Are these all new books?
Il y en a de nouveaux et d'anciens.	Es sind neue und alte	Some are new, some are old publications
Ceux-ci viennent d'être publiés	Diese sind jüngst er- schienen	These are just published
Trouvez-vous quelque chose qui vous con- vienne?	Finden Sie etwas da- runter, was Ihnen zusageht?	Do you find any thing that suits you?

Quelle espèce de livres souhaitez-vous?	Welche Gattung Schriften wünschen Sie?	What kind of books would you wish to have?
Voulez-vous des livres d'histoire, de philosophie?	Wünschen Sie geschichtliche, philosophische Werke?	Will you have books of history, or philosophy?
Non; je cherche des livres de poésie	Nein, ich suche Gedichte	No; I am looking for books of poetry
Je puis vous en fournir en toute sorte de langues	Ich kann Ihnen welche in allen Sprachen liefern	I can furnish you with some in all languages
Quels poètes avez-vous envie d'acheter?	Welche Dichter wünschen Sie zu kaufen?	What poets do you wish to buy?
Voici la note des ouvrages que je désire avoir	Da ist das Verzeichniß der Werke, die ich zu haben wünsche	Here is a note of the books I wish to have
Avez-vous le Buffon que je vous ai demandé?	Haben Sie den Buffon, welchen ich von Ihnen verlangt habe?	Have you the Buffon that I asked you for?
Je n'ai que l'édition indix-huit	Ich habe bloß die Ausgabe in 18	I have only the octodecimo edition
Elle est enrichie de figures enluminées	Sie ist mit colorirten Abbildungen ausgestattet	It is embellished with coloured plates
On va vous l'apporter sur le champ	Sie wird Ihnen auf der Stelle gebracht werden	They will bring it to you immediately
Le format me plaît assez	Das Format gefällt mir	The size pleases me
L'ouvrage n'est que cartonné; je le voudrais relié	Das Werk ist nur cartonnirt; ich möchte es ordentlich eingebunden haben	It is only in boards; I wish to have it bound
[désirez-vous?	haben Sie?	[you wish for?
Quelle sorte de reliure	Welchen Einband wollen Sie?	What sort of binding do you wish for?
Voulez-vous qu'ils soient en veau ou en basane?	Soll es in Kalbleder oder in Schafleder gebunden werden?	Will you have them in calf or in sheep?
Je veux qu'ils soient reliés en veau, avec des filets et à dos brisé	Ich will es in Kalbleder mit Vergoldung und elastischen Rücken gebunden haben	I will have them bound in calf with fillets and an elastic back
Je voudrais que les tranches fussent dorées, marbrées	Ich wünsche den Schnitt vergoldet, marmorirt	I wish to have the edges gilt, marbled
Montrez-moi quelques jolies reliures en cuir de Russie	Zeigen Sie mir ein Paar hübsche Einbände in russischem Leder	Show me some of your handsomest bindings in Russia leather

Voici ce que nous avons de mieux pour le moment	Das ist das Hübscheste, was wir augenblicklich haben	Here are the best we have at present
Ce modèle-ci me plaît beaucoup	Das Muster hter gefällt mir sehr	This pattern pleases me exceedingly
Le prix est-il le même pour toutes les couleurs?	Ist der Preis für alle Farben derselbe	Is the price the same for all colours?
Exactement le même. La couleur ne change rien au prix	Ganz derselbe, die Farbe ändert nichts daran	Exactly the same. The colour makes no alteration in the price
Vous pouvez prendre la couleur que vous aimez le mieux	Sie können die Farbe wählen, welche Ihnen am besten gefällt	You may take what colour you like best
En ce cas-là je préfère le maroquin vert	In dem Falle gebe ich dem grünen Maroquin den Vorzug	In that case, I prefer green morocco
Comment désirez-vous les autres?	Wie wünschen Sie die andern?	How do you wish to have the others?
Je les prendrai en feuilles et je les ferai relier à ma fantaisie	Ich werde sie roh nehmen und nach Belieben binden lassen	I shall take them in sheets, and get them bound as I like
C'est très-bien, monsieur, j'aurai soin que ces volumes soient exactement comme vous le désirez	Sehr wohl, mein Herr; ich werde dafür sorgen, daß diese Bände ganz nach Ihrem Wunsche ausfallen	Very well, sir. I will take care that these volumes shall be exactly as you desire
Avez-vous encore besoin de quelque chose?	Haben Sie noch Etwas nöthig?	Do you want any thing else?
Je voudrais avoir un exemplaire du dictionnaire de Johnson	Ich möchte ein Exemplar von Johnson's Wörterbuch haben	I should wish to have a copy of Johnson's Dictionary
J'en ai un exemplaire très-bien conservé et qui n'est pas cher	Ich habe ein sehr gut gehaltenes Exemplar, was nicht viel kostet	I have one copy by me which is in very good condition, and very cheap
Je préfère en avoir un neuf	Ich will lieber ein neues haben	I prefer to have it new
Cela est impossible; car l'édition est épuisée	Das ist nicht möglich, denn die Auflage ist vergriffen	It is impossible; for the book is out of print
Vous n'en trouverez pas un exemplaire chez les libraires, quelque prix que vous en offriez	Sie können bei den Buchhändlern um keinen Preis ein Exemplar aufreiben	You cannot find a single copy at any bookseller's, whatever price you offer for it

Ne pense-t-on pas à le réimprimer?	Denkt man nicht darauf es neu zu drucken?	<i>Don't they think of re-printing it?</i>
Je ne crois pas qu'on le réimprime	Ich glaube nicht, daß es wieder gedruckt wird	<i>I don't think it will be printed again</i>
C'est un livre d'une grande utilité	Es ist ein höchst nützlichcs Buch	<i>It is a very useful book</i>
Je me trompais; il est maintenant sous presse	Ich irrte mich, es befindet sich jetzt unter der Presse	<i>I was mistaken; it is now in the press</i>
Mais on ne sait quand il paraîtra	Man weiß aber nicht, wenn es erscheinen wird	<i>But nobody knows when it will appear</i>
En ce cas, j'aime mieux m'assurer de l'exemplaire que vous avez	Unter den Umständen will ich lieber das Exemplar nehmen, welches Sie haben	<i>If this be the case, I had better make sure of your copy</i>
Combien en voulez-vous?	Was verlangen Sie dafür?	<i>What do you ask for it?</i>
Je comptais le vendre deux guinées et demie	Ich wollte es um 2½ Guineen verkaufen	<i>I did expect two guineas and a half for it</i>
Mais comme vous prenez plusieurs autres livres, je vous le passerai à deux guinées	Da Sie indessen noch andre Bücher nehmen, will ich es für 2 Guineen ablassen	<i>But as you have bought several other books, I will let you have it for two guineas</i>
C'est plus qu'il n'a coûté neuf	Das ist mehr als es neu gekostet hat	<i>It is more than it cost new</i>
Il devient si rare que le prix augmente de jour en jour	Es wird so selten, daß der Preis täglich steigt	<i>It grows so scarce that the price advances every day</i>
Vous n'en voulez pas moins?	Sie wollen nicht weniger nehmen?	<i>You cannot take less?</i>
Vous ne pouvez pas me le donner à moins?	Sie können mir es nicht billiger lassen?	<i>You cannot let me have it for less?</i>
Non, en conscience, je ne gagne presque rien dessus	Nein, auf mein Wort, ich verdiene fast gar nichts daran	<i>No, upon my word, I hardly get any thing by it</i>
Cet exemplaire est assurément bon marché	Das Exemplar ist gewiß ein guter Kauf	<i>This copy is certainly a very cheap bargain</i>
Mettez-le de côté et envoyez-le moi avec les autres livres dans le courant de la journée	Legen Sie es zurück und schicken mir es mit den andern Büchern im Laufe des Tages zu	<i>Put it by, and send it down with the other books, in the course of the day</i>

UN MARCHAND DE
DRAPS.

Ein Tuchhändler.

A WOOLLEN-
DRAPER.

Je voudrais acheter du drap	Ich möchte Tuch ein- kaufen	I want to buy some cloth
Quelle sorte de drap voulez-vous?	Welche Sorte Tuch wün- schen Sie?	What sort of cloth do you wish to have?
De quel prix?	Zu welchem Preise?	At what price?
Quel prix voudriez-vous y mettre?	Welchen Preis wollen Sie anlegen?	What price would you wish to go to?
Nous en avons à diffé- rents prix	Wir führen es zu ver- schiedenen Preisen	We have of different prices
Nous en avons à tout prix	Wir haben es zu jedem Preise	We have some of all prices
Montrez-moi ce que vous avez de meilleur	Zeigen Sie mir das beste, was Sie haben	Show me the best you have
Faites-moi voir ce que vous avez de plus fin	Lassen Sie mich ihr fein- stes sehen	Let me see the finest you have
Est-ce là le plus fin que vous avez?	Ist das das feinste, was Sie haben?	Is this the finest you have?
Quelle couleur préférez- vous?	Welche Farbe wollen Sie wählen?	What colour do you prefer?
J'aime assez cette couleur	Diese Farbe hab ich gern	I like this colour
Est-elle à la mode?	Ist sie modern?	Is it fashionable?
Le bleu et le noir sont toujours de mode	Blau und Schwarz sind immer modern	Blue and black are al- ways in fashion
Montrez-m'en d'autres	Zeigen Sie mir andre	Show me some others
Voici les échantillons de tous les draps fins que j'ai dans ma boutique	Da sind Proben von sämmtlichen feinen Tuchen, welche ich im Laden habe	Here are patterns of all the superfine cloths I have in my shop
Cette couleur passera bientôt	Diese Farbe wird bald verschießen	This colour will soon fade
Je vous demande pardon, monsieur, elle tiendra bien	Bitte um Verzeihung, mein Herr, sie trägt — hält sich gut	Excuse me, sir, it will wear very well
Ce drap est très-mince	Dieses Tuch ist sehr dünn — leicht	This cloth is very thin
En voici une autre pièce	Da ist ein anderes Stück	Here is another piece
Il est très-moelleux	Das fühlt sich sehr mild an	It feels very soft
Il a du corps	Es hat Kern	It is substantial
Celui-ci fera mon affaire	Das hier ist meine Art	This will suit me
Combien la vendez-vous l'aune?	Wie theuer verkaufen Sie die Elle davon?	How much do you sell it an ell?

Je le vends dix écus l'aune	Zeh verkaufe es für 10 Thaler die Elle	<i>I sell it for five crowns an ell</i>
Je le trouve bien cher	Zeh find es sehr theuer	<i>I find it very dear</i>
Est-ce là le plus juste prix?	Ist das der genaueste Preis?	<i>Is that the lowest price?</i>
Je n'aime pas à marchander	Zeh handle — feilsche nicht gern	<i>I do not like to haggle</i>
Quel est votre dernier prix?	Was ist Ihr niedrigster Preis?	<i>What is the lowest price? [can take</i>
Je ne surrais jamais	Zeh schlage niemals vor	<i>I never ask more than I</i>
Je n'ai qu'un prix	Zeh habe feste Preise	<i>I have but one price</i>
Pouvez-vous me le donner pour huit écus?	Können Sie mir es um acht Thaler lassen?	<i>Can you let me have it for four crowns?</i>
Je vous en donne huit écus	Zeh gebe Ihnen acht Thaler	<i>I shall give you four crowns for it</i>
En vérité je ne puis le vendre à moins	Zeh kann es in der That nicht billiger verkaufen	<i>Indeed I cannot sell it under</i>
[moins]	[feiler geben]	
Je ne puis le donner à	Zeh kann es nicht wohl:	<i>I cannot give it for less</i>
Vous savez que je suis une bonne pratique	Sie wissen, ich bin eine gute Kunde	<i>You know I am a good customer</i>
C'est vrai; mais je ne puis vendre à perte	Das ist wahr, allein ich kann nicht mit Verlust — Schaden, verkaufen	<i>It is true; but I cannot sell at a loss</i>
Eh bien! partageons le différend	Nun, so wollen wir die Differenz theilen	<i>Well, let us split the difference</i>
Vous l'avez au prix coûtant, en vérité	Sie haben es wirklich um den Kostenpreis	<i>Indeed, you have it at prime cost</i>
Coupez-m'en trois aunes	Schneiden Sie mir drei Ellen davon ab	<i>Cut me three ells</i>
Voici votre argent	Da hier ist Ihr Geld	<i>Here is your money</i>
Montrez-moi vos échantillons	Zeigen Sie mir Ihre Proben	<i>Let me see your patterns</i>
J'ai besoin d'une étoffe pour faire une veste	Zeh brauche Zeug zu einer Weste	<i>I want some stuff for a waistcoat</i>
En voici de toutes les couleurs	Da ist von allen Farben	<i>Here are some of all colours</i>
[sombre]	[ster — dunkel]	
Cette couleur-ci est trop	Diese Farbe ist zu dü-	<i>This colour is too dull</i>
Celle-là est trop claire	Diese da ist zu hell	<i>That is too light</i>
Je veux quelque chose qui ne soit pas salissant	Zeh will etwas haben, was nicht schmutzt	<i>I want something that does not get dirty</i>
Je veux quelque chose qui se lave	Zeh will etwas, was sich wäscht — waschen läßt	<i>I want something that washes well</i>

Cette couleur-ci est-elle bon teint? Ist diese Farbe hier Is this colour a good dye?
 J'aime assez ce dessin Diese Farbe habe ich zu I like this colour well
 pour un gilet; mais Westen sehr gern, al- enough for a waist-
 j'ai peur que la couleur lein ich fürchte, die coat, but I fear the
 ne tienne pas Farbe hält nicht colour won't stand
 J'ai peur que cette étoffe Ich fürchte, dieses Zeug I am afraid this stuff
 ne soit pas d'un bon da, wird sich nicht gut won't wear well
 user tragen

Elle est excellente Es ist vortrefflich It is excellent
 Vous pouvez la prendre Sie können es auf mein You may take it on my
 sur ma parole Wort nehmen word,
 Dites-moi combien je Sagen Sie mir, wie Let me know what I
 vous dois viel ich Ihnen schul- owe you
 dig bin

A combien cela monte- Wie hoch kommt das How much does it come
 t-il? zu stehen? to?
 Voici votre compte Da ist Ihre Rechnung Here is your account
 Le tout se monte à soix- Alles in allen macht It comes in all to se-
 antedix francs siebenzig Francs venty francs
 Envoyez-moi cela sur le Senden Sie mir das Send me that down im-
 champ sogleich zu mediately
 Vous allez l'avoir dans Sie sollen es in einer You shall have it within
 un quart d'heure Viertelstunde haben a quarter of an hour
 Vous l'aurez dans dix Sie haben es in Zeit You shall have it in
 minutes von zehn Minuten ten minutes

UN LINGER.

Ein Leinwand-
händler.A LINEN-
DRAPER.

Voulez-vous me montrer Wollen Sie mir Lein- Will you show me some
 de la toile, de la meil- wand von erster Güte linen of the best qua-
 leure qualité? zeigen? lity?
 Il m'en faut pour faire des Ich brauche welche zu I want some for sheeting,
 draps, des chemises Tüchern, zu Hemden for shirts
 En voici plusieurs pièces Da sind mehrere Stücke Here are several pieces
 Combien coûte l'aune de Was kostet von diesem What is this an ell?
 celle-ci? da die Elle?
 Elle me paraît grosse Sie scheint mir für den It looks coarse for the
 pour le prix Preis grob — fie price
 kommt mir für das
 Geld grob vor

Aimez-vous mieux la toile Haben Sie holländische Do you prefer Holland
 de Hollande? Leinen lieber? cloth?
 Je vais vous en montrer Ich will Ihnen welche I will show you some
 zeigen

Elle vous coûtera davantage	[large	Sie wird Ihnen mehr kosten	<i>It will cost you more</i>
Oui; mais elle est plus		Ja, allein sie ist breiter	<i>Yes; but it is wider</i>
En voici une pièce à huit francs, et une à douze		Da ist ein Stück zu acht Francs und eines zu zwölf	<i>Here is a piece at eight francs, and one at twelve</i>
Celle-ci est un peu claire		Dieses hier ist ein wenig leicht	<i>This is rather thin</i>
Je crois que celle-ci vous paraîtra plus belle		Ich glaube, diese wird Ihnen besser gefallen	<i>I think you will like this better</i>
Elle est d'un beau blanc		Sie ist schön weiß	<i>It is of a fine white</i>
Quel en est le prix?		Was ist davon der Preis?	<i>What is the price of it?</i>
Cette toile me paraît bien chère		Dieses Gewebe kommt mir recht theuer vor	<i>This cloth seems to me very dear</i>
Elle durera longtemps		Es ist viel Dauer darin	<i>It will wear well</i>
Donnez-moi ces deux pièces		Geben Sie mir jene zwei Stücke	<i>Give me these two pieces</i>
Avez-vous besoin de garniture?		Bedürfen Sie etwas zum Auspuß?	<i>Do you want any trimmings?</i>
J'ai de belle batiste qui n'est pas chère		Ich habe schönen Batist, der wohlfeil ist	<i>I have some fine cambric which is not dear</i>
Elle convient à la toile		Er paßt zur Feinwand	<i>It will suit the cloth</i>
Vous savez la quantité qu'il en faut?		Sie wissen, wie viel dazu gebraucht wird?	<i>You know the quantity that is necessary?</i>
Combien en faut-il d'autres pour les jabots?		Wie viel Ellen braucht man zu den Busenstreifen?	<i>How many ells must I have for the frills?</i>
Permettez-moi de vous faire voir de très-beau linge de table		Erlauben Sie mir, Ihnen sehr schönes Tischzeug vorzulegen	<i>Permit me to show you some fine table-linen</i>
Ce dessin est tout nouveau		Dieses Muster ist ganz neu	<i>This is a new pattern</i>
Effectivement ceci est fort beau		Das hier ist wirklich sehr schön	<i>It is indeed very handsome</i>
Mais je n'en ai pas besoin		Ich brauche aber der Art	<i>But I do not want any</i>
Avez-vous de bons mouchoirs de batiste?		Haben Sie schöne Batisttschnupstücher?	<i>Have you any good cambric pocket handkerchiefs?</i>
Oui, monsieur, et je suis sûr qu'ils vous plairont		Ja, mein Herr, und ich bin gewiß, daß sie Ihren Beifall haben werden	<i>Yes, sir, and I am sure they will please you</i>
J'en prendrai deux douzaines		Ich will zwei Duzend davon nehmen	<i>I will take two dozen</i>

Faites-les marquer des lettres initiales de mon nom, et envoyez-moi le tout demain

UN TAILLEUR.

Votre tailleur demande à vous parler
Faites-le entrer
Je vous ai envoyé chercher pour me prendre mesure d'un habit

Il me faut un habit
J'ai besoin d'un habit complet

Prenez ma mesure
Voulez-vous prendre ma mesure?

Prenez-moi la mesure d'un habit

Comment voulez-vous qu'il soit fait?

Faites-le moi comme on les porte maintenant

A la mode, à la nouvelle mode

Voulez-vous aussi le gilet et le pantalon?

Oui, j'ai acheté de l'étoffe pour me faire un habillement complet

Avez-vous sur vous des échantillons?

Je voudrais choisir une redingote

Je voudrais voir quelques échantillons

Montrez-moi des échantillons

Passen Sie dieselben mit den Anfangsbuchstaben meines Namens zeichnen und schicken mir sie morgen alle zu
**Ein Schneider,
Kleidermacher.**

Ihr Schneider wünscht Sie zu sprechen
Er mag herein kommen
Ich habe Sie rufen lassen, um mir das Maas zu einem Kleid zu nehmen [Rock]

Ich brauche ein Kleid —
Ich brauche einen vollständigen Anzug

Nehmen Sie mir Maas
Wollen Sie mir Maas nehmen?

Nehmen Sie mir Maas zu einem Rock

Wie wünschen Sie ihn gemacht zu haben

Machen Sie mir denselben, wie man sich jetzt trägt

Nach der Mode, nach der neuen Mode

Wollen Sie auch Weste und Beinkleider

Ja, ich habe Zeug zu einem ganzen Anzuge gekauft

Haben Sie Proben mit?

Ich möchte zu einem Ueberziebrock auswählen

Ich möchte einige Proben sehen

Zeigen Sie mir Proben

Have them marked with my initials, and send me every thing to-morrow

A TAILOR.

Your tailor wants to speak to you
Bid him come in
I have sent for you to measure me for a coat

I want a coat
I want a suit of clothes

Take my measure
Will you take my measure?

Take my measure for a coat

How will you have it made?

Make it as they wear them now

In the newest fashion

Do you want also a waistcoat and pantaloons?

Yes. I bought the cloth to have a complete suit of clothes

Have you brought some patterns with you?

I should like to choose a great coat

I should like to see a few patterns

Show me some patterns

J'en ai de toute espèce	Ich habe welche von allen Sorten	I have a great variety
Faites-les moi voir	Lassen Sie mir sie sehen	Let me see them
Vous pouvez choisir ce qui vous plaira davantage	Sie können wählen, was Ihnen am meisten gefällt	You may choose which you like best
J'aime assez ce beau bleu	Dies schöne Blau hab ich sehr gern	I like this fine blue well enough
C'est une couleur qui est fort à la mode	Es ist eine beliebte Farbe	It is a colour which is much in fashion
Le vert vous ira fort bien	Grün würde Ihnen recht gut stehen	Green will suit you very well
Que pensez-vous de ce vert?	Wie gefällt Ihnen dieses Grün?	What do you think of this green?
J'aimerais mieux un vert bouteille	Ich würde ein Flaschengrün vorziehen	I should prefer a bottle green
Cette couleur se passera bientôt	Die Farbe da wird bald verschiefen	That colour will soon fade
Quelle sorte de boutons voulez-vous?	Was für Knöpfe wünschen Sie?	What sort of buttons will you have?
Voulez-vous des boutons de drap, des boutons de la même étoffe?	Wollen Sie Tuchknöpfe — Knöpfe von gleichem Stoffe?	Will you have them covered, covered with the same stuff?
Y mettrai-je des boutons dorés?	Soll ich vergoldete Knöpfe darauf setzen?	Shall I put gilt buttons to it?
Je préfère des boutons de soie pour le gilet, s'ils sont à la mode	Ich hätte lieber seidne Knöpfe an die Weste, wenn es modern ist	I prefer silk buttons for the waistcoat, if they are fashionable
Fort bien	Sehr wohl	Very well
Voulez-vous que le pantalon monte bien haut?	Wollen Sie, daß die Beinkleider weit herauf gehen?	Will you have your pantaloons come very high?
Ni trop haut, ni trop bas	Nicht zu viel und nicht zu wenig	Neither too high nor too low
Faites-le monter jusqu'ici	Machen Sie mir sie, daß sie bis hierher reichen	Let them come up about so high
Je ne veux pas qu'il descende si bas qu'on les porte aujourd'hui	Ich mag nicht, daß sie so tief herab reichen wie man sie jetzt trägt	I won't have them come down so low as they wear them now
On les porte actuellement très-bas	Man trägt sie jetzt sehr lang	It is the fashion to wear them very low
Je ne veux pas qu'il descende si bas	Ich mag sie nicht so lang haben	I do not like them so low

Il sera fait selon votre goût	Sie soll nach Ihrem Geschmacke gemacht werden	They shall be made exactly as you like
J'ai besoin d'un autre	Sch brauche noch eine	I want another waist-
Le voulez-vous en soie ou en casimir?	Wollen Sie dieselbe von Seide oder von Casimir	Will you have silk or kerseymere?
	[gilet] [Weste]	[coat]
	[simir] [Casimir]	[seymere]
Vous me le ferez en quelle sorte de casimir voulez-vous, du double ou du simple?	Machen Sie mir sie von Was für Casimir wollen Sie; doppelten oder einfachen?	You will make it of kerseymere will you have, double or single milled?
J'aime mieux le simple	Sch habe lieber einfachen	I prefer the single milled
Souvenez-vous qu'il me faut tout cela pour mardi sans faute	Bergessen Sie nicht, daß ich alles unfehlbar zum Dienstag brauche	Remember that I must have every thing next Tuesday, without fail
Vous aurez le tout lundi matin	Sie sollen alles Montag früh haben	You shall have it on Monday morning
Je serai exact	Sch werde pünktlich sein	I shall be punctual
Monsieur, je vous apporte votre habit	Mein Herr, ich bringe Ihnen Ihren Rock	Sir, I bring you your coat
Avec mon gilet et mon pantalon?	Mit meiner Weste und meinen Beinkleidern?	With my waistcoat and pantaloons?
Oui, monsieur. Voici le tout	Ja, mein Herr, da ist Alles	Yes, sir. Here is every thing
	[parole] [Wort]	[word]
Vous êtes homme de	Sie sind ein Mann von	You are a man of your
Je suis bien aise que vous m'ayez tenu parole	Sch bin recht froh, daß Sie mir Wort gehalten haben	I am very glad you have kept your word
J'en ai besoin ce matin	Sch brauche alles heut Morgen	I want it this morning
Je commençais à m'impatienter	Sch fing an, ungeduldig zu werden	I began to grow impatient
Je viens de le finir	Sch habe ihn so eben fertig gemacht	I have just finished it
Il n'est que dix heures et je ne vous l'avais promis que dans la matinée	Es ist erst zehn Uhr und ich hatte ihn bloß Vormittag versprochen	It is but ten o'clock, and I had promised it to you some time in the morning
Aussi je ne me plains pas	Sch beschwere mich daher auch nicht	And I do not complain
J'espère que vous en serez content	Sch hoffe, sie werden damit zufrieden sein	I hope it will please you
Voyons que je l'essaie	Lassen Sie mich ihn anprobiren	Let me try it

Essayez-le moi	Probieren Sie mir ihn an	Try it on
Voyons s'il me fait bien.	Wir wollen sehen, ob	Let's see whether it fits
— Que je voie s'il est bien fait	er mir gut paßt. — Lassen Sie mich sehen, ob er gut gemacht ist	me. — Let me see if it is well made
Voyons comment il me va	Wir wollen sehen, wie er mir steht	Let's see how it fits
Les manches ne sont-elles pas trop longues et trop larges?	Sind nicht die Ärmel zu lang und weit?	Are not the sleeves too long and too wide?
On les porte ainsi à présent	Man trägt sie jetzt so	They are worn so now
On les porte maintenant très-grandes	Man trägt sie jetzt sehr groß	They wear them very large now
Il me serre trop	Er ist mir zu knapp	It is too tight
Il est trop juste	Er ist zu eng	It is too close
Il s'élargira assez	Er wird sich schon ausdehnen	It will grow wide enough
[selles]	[Ärmen]	[arms]
Il me serre sous les ais.	Er zwingt mich unter den	It pinches me under the
Je crois qu'il est un peu long	Er ist, glaub' ich, etwas lang	I think it is rather too long
Il me semble un peu trop long	Er kommt mir ein wenig zu lang vor	It seems to be a little too long
Il est trop long de taille	Er ist im Leibe zu lang	It is too long-waisted
Il fait des plis entre les épaules	Er macht Falten zwischen den Achseln	It sits in wrinkles between the shoulders
Vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit	Sie können nicht über den Rock klagen	You cannot complain of this coat
Je ne vois pas de changement à y faire	Ich sehe nichts, was daran zu ändern wäre	I don't see any alteration to make in it
Regardez au miroir	Sehen Sie in den Spiegel	Look in the glass
Il vous fait à ravir	Er paßt Ihnen vortreflich	It fits you extremely well
Il vous va à merveille	Er kleidet Sie aufs beste	It fits you very well
Il vous prend bien la taille	Er sitzt in der Taille recht gut	It makes you a very good shape
Vous n'avez jamais été mieux habillé	Sie waren nie besser angezogen	You never were better dressed in your life
Vous autres tailleurs, vous ne trouvez jamais rien à redire à votre ouvrage	Ihr Herren Schneider findet an eurer Arbeit niemals etwas zu tadeln	You tailors never find fault with your own work
Il faudra pourtant y retoucher	Er (der Rock) muß gleichwohl geändert werden	The coat must however be altered

Le gilet non plus, n'est pas bien fait	Die Weste ist ebenfalls nicht gut gemacht	The waistcoat also is not well made
Il est trop court	Sie ist zu kurz	It is too short
Rempportez-le avec l'habit	Nehmen Sie dieselbe nebst dem Rocke wieder mit	Take it back with the coat
Quand me rapporterez-vous le tout?	Wenn bringen Sie mir Alles wieder?	When will you bring me every thing again?
Après-demain, sur les dix heures	Uebermorgen um 10 Uhr	The day after to-morrow, at about ten
Je compte sur vous	Ich verlasse mich auf Sie	I rely upon you
UNE COUTURIÈRE.	Eine Frauenschneiderin, (Schneidermamsell.)	A DRESS-MAKER.
Madame, je vous apporte vos robes	Madam, ich bringe Ihnen Ihre Kleider	Madam, I bring you your gowns
Ah! c'est vous, Mademoiselle A.?	Ach, Sie sind's Mademoiselle A.?	Ah! Miss A., is it you?
J'étais impatiente de vous voir	Ich habe mit Ungeduld auf Sie gewartet	I was impatient to see you
Vous m'avez fait beaucoup attendre	Sie haben mich recht warten lassen	You have made me wait a long while
M'avez-vous enfin apporté mes robes?	Haben Sie mir endlich meine Kleider gebracht?	Have you at last brought me my gowns?
Combien de robes m'apportez-vous?	Wie viele Kleider bringen Sie mir?	How many dresses do you bring me?
Sont-elles différentes pour la coupe et la façon?	Sind sie im Schnitt und in der Façon verschieden? [gut]	Are they of different shapes?
Cette robe me va bien	Dieses Kleid paßt mir	This dress suits me
Celle-ci paraît bien courte	Das hier scheint recht kurz	This one appears very short
C'est la mode pour les robes du matin	Morgenkleider sind so modern	Morning gowns are now made so
Je ne les aime pas si courtes	Ich habe sie nicht gern so kurz	I do not like them so short
Essayez-moi celle-ci	Probiren Sie mir das an	Let me try this
Voici une robe de mous-seline à essayer	Da ist ein Musselinkleid zum Anprobiren	Here is a muslin dress to try on
Détachez cette épingle	Nehmen Sie die Nadel da weg	Take that pin out
Tout cela est-il cousu avec soin?	Ist alles auch sorgfältig genäht?	Is all that sewed with care?

Vous avez mis des glands?	Sie haben Eicheln daran gefest?	You have put tassels?
Quelle garniture avez-vous mise à cette robe habillée?	Was für Besatz (Ausputz) haben Sie an jenen Abendanzug gefest?	What trimmings have you put on this evening dress?
Cette garniture est-elle à la mode?	Ist dieser Besatz (Ausputz) nach der Mode?	Is this trimming fashionable?
Où est le jupon de taffetas pour cette robe de bal?	Wo ist das Taffunterkleid zu diesem Ballkleide?	Where is the satin petticoat belonging to this ball dress?
Je l'enverrai avec le corsage de la robe de soie	Ich werd' es mit dem Leibchen des seidnen Kleides schicken	It will be sent with the corsage of the silk gown
Cette robe n'a-t-elle pas trop d'ampleur par le bas?	Ist dieses Kleid nicht unten herum zu weit?	Is not this gown too full at the bottom?
Je crois que oui; j'y remédierai facilement	Ich glaube ja; ich werde dem leicht abhelfen	I think it is; I can easily remedy that
Les manches sont trop étroites, trop larges	Die Ärmel sind zu enge, zu weit	The sleeves are too tight, too wide
La taille est trop longue, trop courte	Die Taille ist zu lang, zu kurz	The waist is too long, too short
La robe n'a pas assez d'ampleur	Das Kleid ist nicht weit genug	The gown is not wide enough
Les plis ne tombent pas avec assez de grâce	Die Falten gruppiren sich (fallen) nicht gracefully genug	The plaits do not fall gracefully
La dernière va mieux	Das letzte paßt am besten [nem Leib	The last fits the best
Elle est juste à ma taille	Es ist ganz nach meinem	It fits my waist exactly
Souvenez-vous que j'attends le tout sous peu de jours	Sie eingedenk, daß ich Alles in wenigen Tagen erwarte	Remember I expect my things in a few days
Soyez exacte, je vous prie	Sein Sie pünktlich, ich bitte Sie	Be punctual, I beg
C'est le seul moyen de conserver ma pratique	Es ist das einzige Mittel, meine Kundschaft zu behalten	It is the only means of preserving my custom
Madame aura le tout demain dans la soirée	Madame soll alles morgen Abend erhalten [binden	Madam, you shall have every thing to-morrow evening
Vous me ferez plaisir	Sie werden mich ver-	You will oblige me

UNE MARCHANDE DE MODES.

Eine Mode- (Putz-) Händlerin.

A MILLINER.

Je voudrais un chapeau
à la mode

Voyons vos modes

La forme de ces cha-
peaux est bien petite

On porte toujours des
chapeaux à l'anglaise

Donnez-moi ce chapeau
de paille garni de ru-
bans blancs

Ce noeud est fort joli

Les chapeaux de paille
d'Italie sont-ils à la
mode?

Oui, avec des plumes

Montrez-moi ces fichus

Sont-ils bien brodés?

En avez-vous à collet?

[blanc

Je prends le chapeau
Madame veut-elle voir
des voiles de dentelle
magnifiques?

J'en ai de dentelle de
Bruxelles d'une beauté
parfaite

Voici des voiles de mous-
seline brodée

Je voudrais voir des sacs

En voici de charmants

Vous n'avez pas besoin
d'éventails ou de gants?

Il me faut de la soie
pour doublure

Montrez-moi les nuances
que vous avez

Ich wünschte einen mo-
derneren Hut

Zeigen Sie uns — las-
sen Sie uns sehen
Ihre neuen Sachen

Diese Hüte haben eine
recht kleine Form

Man trägt fortwährend
englische Hüte

Geben Sie mir jenen mit
weißem Bande aus-
geputzten Strohhut

Die Schleife ist sehr
hübsch

Sind die florentiner
Strohhüte Mode?

Ja, mit Federn

Zeigen Sie mir die Hals-
tücher da

Sind sie gut gestickt?

Haben Sie welche mit
Ueberschlägen — Kra-
gen?

Ich nehme den weißen
Wenn Madame herrliche
Spizenschleier zu se-
hen wünschte?

Ich habe welche von
Brüssler Spitzen von
vollendeter Schönheit

Da sind Schleier von
gestickten Musselin

Ich möchte Strickbeutel
— Arbeitsbeutel an-
sehen

Da sind hübsche

Sie bedürfen keinen Fa-
cher oder Handschuhe?

Ich brauche Seide zum
Futter

Zeigen Sie mir Ihre
verschiedenen Sorten

I wish to have a fa-
shionable hat

Let us see your new
fashions

The form of these hats
is rather small

English hats are still
worn

Give me this straw hat
trimmed with white
ribbons

This bow is very pretty

Are Leghorn hats fa-
shionable?

Yes, with feathers

Show me those handker-
chiefs

Are they well worked?

Have you any with capes?

I will take the white hat
Madam, will you look
at some beautiful lace
veils?

I have some of Brussels
lace, exquisitely beau-
tiful

Here are some worked
muslin veils

I should like to see some
work-bags

[ones

These are very pretty
You don't want fans
or gloves?

I want some silk for
lining

Show me the different
sorts you have

Cette couleur est trop pâle Diese Farbe ist zu blaß *This colour is too pale*
 N'en avez - vous point Haben Sie keine andre? *Have you no other?*
 d'autre?

Celle-ci me conviendra Diese wird für mich *This will suit me*
 passend sein

Vous m'enverrez les fleurs Sie werden mir die *You will send me the*
 artificielles que j'ai (künstlichen) Blumen *flowers I have chosen*
 choisies zusenden, welche ich
 ausgewählt habe

UN CORDONNIER.

Ein Schumacher.

A SHOEMAKER.

Monsieur, je vous ap- Mein Herr, ich bringe *Sir, I have brought your*
 porte vos souliers Ihre Schuhe *shoes*
 Voyons. — Que je les Lassen Sie mal sehen *Let us see. — Let me*
 voie see them

Permettez que je vous Erlauben Sie, daß ich *Give me leave to try*
 les essaie sie Ihnen anprobire *them on you*

Je vais les essayer moi- Ich will sie selbst an- *I will try them on myself*
 même probiren

Je ne puis faire entrer Ich kann sie nicht an *I cannot get my foot in*
 mon pied dedans den Fuß bekommen —
 kann nicht hinein

Ils sont beaucoup trop Sie sind viel zu eng *They are a good deal*
 étroits [Sehen *too narrow*

Ils me blessent les orteils Sie drücken mich an den *They hurt my toes*

Vous les avez faits trop Sie haben dieselben zu *You have made them*
 pointus spizig gemacht *too pointed*

Ils me font mal Sie drücken mich *They pinch me*

Ils s'élargiront de reste Sie weiten sich beim *They will grow wide*
 en les portant Tragen so viel aus *enough by wearing*

En attendant qu'ils s'élargissent, je ne veux Ich mag aber, bis sie *I don't choose to be*
 pas être estropié weiter werden, nicht *crippled, until they*
 inzwischen zum Krü- *grow wider*
 pel werden

Je ne saurais marcher Ich bin nicht im Stande *I cannot walk in them*
 avec darin zu gehen

Vous ne les aurez pas Sie werden sie nicht *You will not have worn*
 portés deux jours qu'il zwei Tage getragen *them two days before*
 ne vous blesseront plus haben, so drücken sie *they cease to hurt you*
 nicht mehr

Mais je veux avoir le Ich will aber bequeme- *I like to be easy in my*
 pied à mon aise res Schuhwerk haben *shoes*

Je ne veux pas gagner Ich mag keine Hühner- *I do not wish to get*
 de cors augen bekommen *corns*

Le cuir est mauvais Das Leder taugt nichts *The leather is bad*

L'empaigne ne vaut rien	Das Oberleder ist nichts werth	The upper leather is good for nothing
[minces]	[schwach]	
Les semelles sont trop	Die Sohlen sind zu	The soles are too thin
Les quartiers sont trop	Die Quartiere sind zu	The quarters are too high
hauts [trop larges]	hoch [weit]	[too wide]
Les talons sont beaucoup	Hinten sind sie viel zu	The heels are a good deal
Je veux avoir le pied un	Sch will den Fuß ein	I wish to have my foot
peu découvert	wenig frei haben	a little uncovered
Ces souliers n'ont pas	Die Schuhe sind ganz	I am sure these shoes
été faits pour moi,	gewiß nicht für mich	were never made for
j'en suis sûr	gemacht worden	me
Rempportez-les, et faites-	Nehmen Sie dieselben	Take them back, and
m'en une autre paire	wieder mit und ma-	make me another pair
le plus tôt possible	chen mir so schnell	as soon as possible
	wie möglich ein Paar	
	andre	
Avez-vous des souliers	Haben Sie fertige	Have you any ready
tout faits?	Schuhe?	made shoes?
Apportez-m'en de diffé-	Bringen Sie mir wel-	Bring me some of dif-
rentes grandeurs	che von verschiedener	ferent sizes
	Größe [chen]	
Je vais essayer ceux-ci	Diese will ich anversu-	I will try these
Donnez-moi le chausse-	Geben Sie mir den	Give me the shoe-horn
pied	Schuhanzieher	
Ils sont trop découverts	Sie sind zu niedrig	They are too low
Ils sont trop couverts	Sie sind zu hoch —	They are too high
	gehen zu hoch herauf	
Ils sont trop grands	Sie sind zu groß	They are too large
Ils sont trop petits	Sie sind zu klein	They are too small
Vous ferez mieux de	Sie thun am besten	You had better take my
prendre ma mesure	mir Maß zu nehmen	measure
Montrez-moi des bottes	Zeigen Sie mir Stiefeln	Show me some boots
Je crois que celles-ci vous	Diese, glaub' ich, wer-	I think these will fit you
iront bien	den Ihnen gut passen	
Le pied est étroit; mais	Der Fuß — Schuh —	The foot is narrow; but
il ne vous blessera pas	ist knapp, wird Sie	it will not hurt you
	aber nicht drücken	
Effectivement, elles me	In der That, die pas-	In fact, they fit me very
vont très-bien	sen mir recht gut	well
Donnez-moi le tire-botte	Geben Sie mir den	Give me the boot-jack
pour me débottter	Stiefelknecht, um die	to pull them off
	Stiefeln auszuziehen	
Vous me ferez aussi des	Sie sollen mir auch	Make me also some slip-
pantoufles	Pantoffeln machen	pers

De quelle couleur? Bon welcher Farbe? Of what colour?
 Faites-les assez larges Machen Sie dieselben Make them wide enough
 recht weit

UNE BLANCHIS- SEUSE.

Eine Wäscherin.

A LAUNDRESS.

Etes-vous la blanchisseuse qu'on m'a recommandée? Sind Sie die Wäscherin, welche mir empfohlen worden ist? Are you the laundress that has been recommended to me?
 J'ai du linge à laver Ich habe Wäsche zu waschen I have some linen to wash
 Lavez-le avec soin Waschen Sie dieselbe Wash it carefully
 sorgfältig
 J'en aurai plus la prochaine fois Das nächste Mal werd' ich mehr haben I shall have more the next time
 Quand me le rapporterez-vous? Wenn bringen Sie mir dieselbe wieder? When will you bring it back?
 Je vais compter mon linge Ich will meine Wäsche zählen I will count over my linen
 Voici la note du linge à blanchir Da ist der Waschzettel — This is the bill of the
 à blanchir das Verzeichniß der zu reinigenden Wäsche — linen to be washed
 Voyez si le compte y est Sehen Sie nach, ob es richtig ist See whether it is correct
 Non, monsieur, il y manque un gilet Nein, mein Herr, eine Weste fehlt No, sir, there is a waist-coat missing
 Le voilà sur la chaise Da liegt sie auf dem Stuhle It lies on the chair
 Il faudra que vous rapportiez cette note Sie müssen den Waschzettel wieder mitbringen You must bring back the bill with you
 [wanting]
 Il me manque deux pièces Es fehlen mir zwei Stück There are two things
 Ce mouchoir ne m'appartient pas Dieses Tuch gehört mir nicht [chen] This handkerchief does not belong to me
 Ce n'est pas là ma marque Das ist nicht mein Zeichen It is not my mark
 Ces plis sont mal faits Diese Falten sind schlecht gemacht These folds are not well done
 Ceci est mal repassé Das ist schlecht gebügelt This is badly ironed
 Cela n'est pas bien blanchi Das ist nicht schön weiß That is not well washed
 Ce collet n'est pas assez empesé Dieser Kragen ist nicht steif genug This collar is not stiff enough
 Cela est très-bien blanchi Das ist sehr sauber gewaschen This is very nicely washed
 Vous reviendrez la semaine prochaine Kommen Sie nächste Woche wieder You may come again next week

ENGAGER UN DOMESTIQUE.

Miethen eines Bedienten.

ENGAGING A SERVANT.

J'ai entendu dire que monsieur a besoin d'un domestique

Ich habe gehört, Sie brauchen einen Bedienten

I have heard you want a servant

Oui; qui vous a adressé à moi?

Ja; wer hat Sie zu mir gewiesen?

Yes; who has sent you to me?

Par qui êtes-vous recommandé?

Von wem sind Sie empfohlen?

By whom are you recommended?

Par M. R., avec qui j'ai voyagé

Von Herrn R., mit dem ich auf Reisen war

By Mr. R. with whom I have travelled

Je le connais beaucoup Sur sa recommandation je n'hésiterai pas à vous prendre à mon service

Ich kenne ihn sehr gut Auf seine Empfehlung werde ich nicht annehmen, Sie in Dienst zu nehmen

I know him very well On his recommendation, I shall not hesitate to take you into my service

J'imagine que vous réunissez les qualités que je désire

Ich hoffe, Sie besitzen die mir wünschenswerthen Eigenschaften

I suppose you possess the qualities I want?

Avez-vous déjà voyagé?

Waren Sie mit auf Reisen?

Have you travelled already?

Oui, monsieur, j'ai voyagé en Italie, &c.

Ja, mein Herr, ich war in Italien &c.

Yes, sir; I have travelled in Italy, &c.

Voulez-vous me suivre en Suisse?

Wollen Sie mit mir nach der Schweiz?

Will you accompany me to Switzerland?

Je serai un mois en route

Ich werde einen Monat unterwegs sein

I shall be a month on the road

Avez-vous déjà fait ce voyage?

Haben Sie die Reise dahin schon gemacht?

Have you performed that journey before?

Quel âge avez-vous?

Wie alt sind Sie?

How old are you?

Etes-vous marié?

Sind sie verheirathet?

Are you a married man?

Y a-t-il longtemps que vous êtes en France?

Sind Sie lange in Frankreich?

Have you been long in France?

Savez-vous soigner un cheval?

Verstehen Sie ein Pferd zu besorgen?

Can you take care of a horse? [back?

Montez-vous à cheval?

Können Sie reiten?

Can you ride on horse-

Savez-vous écrire?

Können Sie schreiben?

Can you write?

Oui, monsieur

Ja, mein Herr

Yes, sir

J'entends l'allemand et l'italien

Ich verstehe deutsch und italiensisch

I also understand German and Italian

Je connais aussi les monnaies, les poids et mesures des pays que j'ai parcourus

Ich kenne auch Geld, Gewicht und Maasse in den Ländern, wo ich gewesen bin

I likewise know the coins, weights and measures of the countries in which I have travelled

Vous pouvez m'être utile Sie können mir nützlich werden You may be useful to me

Quels gages demandez-vous? — Combien demandez-vous de gages? Wie viel Lohn verlangen Sie? What wages do you ask?

J'ai toujours gagné cinq cents francs par an et ma nourriture Ich habe immer 500 Francs jährlich und freie Kost bekommen I have always had five hundred francs a-year, and my board

Je vous donnerai la même somme Ich will Ihnen dasselbe geben I will give you the same

Je vous donnerai cent francs par mois; mais vous vous nourrirez Ich will Ihnen 100 Francs geben für den Monat, allein Sie beköstigen sich selbst I will give you a hundred francs a month; but you will board yourself

Vous me donnerez tous les soirs la note détaillée de ce que vous aurez déboursé pour moi Sie haben mir jeden Abend die einzelne Berechnung von dem zu geben, was Sie für mich ausgelegt haben You must give me every evening an exact account of every thing you have laid out for me

Je vous préviens que je ne veux pas de longs mémoires Ich muß Ihnen vorherzagen, daß ich lange Rechnungen nicht leiden kann I must inform you beforehand that I will have no long bills

Vous aurez demain une dernière réponse Sie sollen morgen Bescheid erhalten — meinen Entschluß erfahren I shall give you a final answer to-morrow

ENGAGER UNE SERVANTE.

On m'a dit que vous aviez besoin d'une domestique

Oui; qui vous a adressé à moi?

Par qui êtes-vous recommandée?

Par Mme B.

Y a-t-il longtemps que vous êtes en condition?

Quelle est la dernière place où vous avez servi?

Savez-vous faire la cuisine?

Miethen einer Dienerin.

Es ist mir gesagt worden, Sie bräuchten ein Mädchen

Ja; wer hat Sie an mich gewiesen?

Von wem sind Sie empfohlen?

Von Madame B.

Haben Sie schon lange gedient?

Wo haben Sie zuletzt im Dienst gestanden?

Verstehen Sie das Kochen?

ENGAGING A MAID-SERVANT.

I have heard you want a servant

Yes; who has sent you to me?

By whom are you recommended?

By Mrs. B.

Have you been long in service?

What is the last place you were at?

Do you understand cookery?

Entendez-vous les détails du ménage?	Verstehen Sie die Wirthschaft zu führen?	Are you acquainted with the management of the house?
Quel âge avez-vous?	Wie alt sind Sie?	How old are you?
Vous paraissez bien jeune	Sie kommen mir noch jung vor [Jahre alt]	You seem very young
J'ai vingt-deux ans	Ich bin zwei und zwanzig	I am twenty-two
Savez-vous travailler à l'aiguille?	Verstehen Sie sich auf die Nähterei?	Do you understand needlework?
Savez-vous bien coudre?	Verstehen Sie sich aufs Nähen? [waschen?]	Are you a workwoman?
Pouvez-vous blanchir?	Können Sie feine Wäsche	Can you wash fine linen?
Pourriez-vous remplacer ma femme de chambre?	Würden Sie meine Kammerfrau mitunter ersetzen können?	Could you occasionally replace my waiting-woman?
Aimez-vous les enfants?	Geben Sie sich mit Kindern gern ab?	Do you like children?
Avez-vous servi dans plusieurs maisons?	Haben Sie in mehreren Familien gedient?	Have you been in many families?
De chez qui sortez-vous?	Von wem gehen Sie jetzt ab?	Whose house have you left?
Pourquoi avez-vous quitté cette place?	Warum haben Sie die Stelle verlassen?	Why did you leave your place?
Pourquoi en êtes-vous sortie?	Weshalb sind Sie abgegangen?	What may be the cause of your leaving it?
Combien de temps avez-vous demeuré chez cette dame?	Wie lange sind Sie bei der Dame gewesen?	How long did you remain with that lady?
Mme B. voudra-t-elle vous recommander?	Wird Madame B. Sie empfehlen?	Will Mrs. B. give you a character?
J'ai d'elle un certificat de bonne conduite	Ich habe ein gutes Zeugniß schriftlich von ihr	I have a written character from her
Montrez-le moi. Sur sa recommandation je n'hésiterai pas à vous prendre à mon service	Zeigen Sie mir es; auf ihre Empfehlung werd' ich nicht anstehen, Sie in meinen Dienst zu nehmen	Let me see it. On her recommendation, I shall not hesitate to take you into my service
Quels gages demandez-vous?	Wie viel Lohn verlangen Sie?	What wages do you ask, expect?
Mme G. me donnait trois cents francs	Madame G. hat mir 300 Francs gegeben	Mrs. G. gave me three hundred francs
C'est beaucoup	Das ist viel	That is a great deal
Je vous donnerai la même somme	Ich werde Ihnen dasselbe geben	I will give you the same

Je crois que vous me conviendrez	Ich glaube, Sie wer- den mir recht sein	<i>I think you will suit me</i>
Dès ce moment vous êtes à mon service.	Von jetzt an sind Sie in meinem Dienst	<i>I engage you now</i>
Vous pouvez venir demain	Sie können morgen an- treten	<i>You may come to-mor- row</i>
Vous aurez demain une dernière réponse	Sie sollen morgen meine Entschließung erfah- ren	<i>I shall give you a final answer to-morrow</i>

LOUER UN APPARTEMENT.

Avez-vous des apparte-
ments à louer?

On m'a dit que vous aviez
des chambres à louer

Oui, monsieur, j'en ai
plusieurs

Quel appartement dési-
rez-vous?

Voulez-vous un apparte-
ment meublé, ou non
meublé?

J'ai besoin d'un apparte-
ment meublé

J'ai ce qu'il vous faut

Le premier et le second
sont vacants

Je les louerai ensemble
ou séparément

Un des deux me suffira

Vous choisirez

Peut-être prendrai-je
l'un et l'autre

J'ai besoin de deux cham-
bres à coucher, d'une
salle et d'une cuisine

Je puis vous accommoder

Voulez-vous avoir la
bonté de me faire voir
vos appartements?

Miethen eines Zimmers — einer Wohnung.

Haben Sie Wohnungen
zu vermieten?

Man hat mir gesagt,
daß Sie Zimmer zu
vermieten hätten

Ja mein Herr, es sind
mehrere da

Was für ein Zimmer
wünschen Sie?

Wünschen Sie ein meub-
lirtes oder ein nicht
meublirtes Zimmer?

Ich brauche ein meub-
lirtes Zimmer

Ich habe, was Sie be-
dürfen

Das erste und zweite
Stock ist leer

Ich vermiethe sie zusam-
men und einzeln

Eins davon reicht für
mich hin

Sie haben zu wählen

Vielleicht mieth' ich beide

Ich brauche zwei Schlaf-
zimmer, ein Sprech-
zimmer und eine Küche

Ich kann Sie versehen

Wollen Sie so gut sein
und mir Ihre Zim-
mer zeigen?

ENGAGING AN APARTMENT.

*Have you any apart-
ments to let?*

*I have been told you
had rooms to let*

Yes, sir, I have several

*What apartment do you
wish to have?*

*Do you want an apart-
ment furnished or un-
furnished?*

*I want a furnished apart-
ment*

I can suit you

*The first and second
floor are empty*

*I will let them together
or separately*

*One of them will be
enough for me*

You will choose

I shall perhaps take both

*I want two bed rooms,
a parlour and a kit-
chen*

I can accommodate you

*Will you oblige me with
a sight of your apart-
ments?*

Avec plaisir
Donnez - vous la peine
d'entrer [suivre

Prenez la peine de me
Je vais vous faire voir
les chambres

Par ici, s'il vous plaît
Voici le premier étage

Il est composé de sept
pièces: une anticham-
bre, un salon, une
salle à manger, deux
chambres à coucher,
et deux cabinets de
toilette à côté [les

Les pièces sont assez bel-
Y a-t-il d'autres cham-
bres dépendant de cet
appartement?

Il y a la cuisine et une
chambre de domestique
Quel est le prix du loyer?
[du tout?

Combien demandez-vous
Cent-vingt francs par
mois

Est-ce le plus juste prix?
Oui, monsieur

C'est bien cher

C'est beaucoup d'argent
Je le loue ordinairement

trente francs par se-
maine

Si vous le prenez au
mois, vous l'aurez pour
quelque chose de moins

Vous voyez que l'appar-
tement est fraîchement
décoré

La vue est aussi fort belle

L'appartement est beau;
mais le prix m'effraie

Mit Vergnügen
Bemühen Sie sich herein
[zu folgen

Haben Sie die Güte mir
Ich will Ihnen die Zim-
mer zeigen [lig ist

Hierher, wenn's gefäl-
Das ist das erste Stock

Es besteht aus sieben
Räumen; ein Vor-
zimmer; ein Saal,
ein Speisesaal, zwei
Schlafzimmer und
zwei Ankleidekabinets
daneben [hübsch

Die Gemächer sind recht
Gehören zu dieser Woh-
nung noch andre
Räume?

Hier ist die Küche und
eine Bedientenstube
Wie hoch ist der Mieth-
preis? [Alles?

Was verlangen Sie für
Hundertzwanzig Francs
monatlich [Preis?

Ist das der niedrigste
Ja, mein Herr

Das ist ziemlich viel

Das ist viel Geld
Ich vermiethe es gewöhn-

lich für 30 Francs
die Woche

Wenn Sie es monatlich
nehmen, erhalten Sie's
etwas billiger

Sie sehen, daß die Woh-
nung neu decorirt ist

Die Aussicht ist auch
sehr hübsch

Die Wohnung ist hübsch,
allein der Preis er-
schreckt mich

With pleasure
Please to walk in
[low me

Take the trouble to fol-
I will show you the rooms

This way, if you please
Here is the first floor

It consists of seven rooms:
an anteroom, a draw-
ingroom, a dining-
room, two bed-rooms
and two dressing-clo-
sets adjoining [enough

The rooms are handsome
Are there any other
rooms belonging to this
apartment?

There is the kitchen and
a servant's room
What is the rent?
[the whole?

What do you ask for
A hundred and twenty
francs a month

Is that the lowest price?
It is, sir

It is very dear

It is a great deal of money
I commonly let it for

thirty francs a week

If you take it by the
month, you will have
it for something less

You see that the apart-
ment is newly and
elegantly furnished

The prospect also is
beautiful

The apartment is eleg-
ant; but the price
frightens me

C'est exorbitant	Das ist übermäßig theuer	<i>It is excessively dear</i>
Voulez-vous me permettre de voir le second?	Wollen Sie erlauben, daß ich den zweiten Stock besuche?	<i>Will you give me leave to look at your second story?</i>
Sans doute, monsieur	Sarwohl — gewiß, mein Herr	<i>Certainly, sir</i>
Je crois qu'il me conviendra mieux	Ich glaube, er wird mir besser passen	<i>I think it will suit me better</i>
Y a-t-il beaucoup de différence?	Ist ein großer Unterschied zwischen beiden?	<i>Is there any great difference?</i>
Non, monsieur, mais il n'est pas si élégamment meublé	Nein, mein Herr, aber das Meublement — die Einrichtung ist nicht so elegant	<i>No, sir; but it is not quite so elegantly furnished</i>
Voici la salle	Hier ist der Saal	<i>Here is the sitting-room</i>
Elle n'est pas très-grande; mais elle peut faire mon affaire	Er ist nicht sehr groß, aber er paßt für mich	<i>It is not very large; but it will do for me</i>
Vous voyez qu'il y a tout ce qu'il faut, et que les meubles en sont très-propres	Sie sehen, daß alles Erforderliche da und die Einrichtung ganz nett ist	<i>You see that there is every thing necessary, and that the furniture is very neat</i>
Tous les meubles sont en bois d'acajou	Alle Meubels sind von Acajouholz	<i>All the furniture is mahogany</i>
Voici deux fauteuils, six chaises, un tapis neuf, une belle glace et des rideaux très-propres	Da sind zwei Lehnstühle, sechs Stühle, ein neuer Teppich, ein schöner Spiegel und sehr hübsche Vorhänge	<i>Here are two arm-chairs, six chairs, a new carpet, a fine glass, and very neat curtains</i>
De plus, il y a des armoires aux deux côtés de la cheminée	Außerdem sind zu beiden Seiten des Kamins Schränke	<i>Besides that, there are cupboards on both sides the chimney</i>
Montrez-moi la chambre à coucher	Zeigen Sie mir das Schlafzimmer	<i>Show me the bed-room</i>
Voyons si le lit est bon; car c'est là l'essentiel	Lassen Sie sehn, ob das Bett gut ist, denn das ist das Wesentliche	<i>Let us see whether the bed is good; for that is the main point</i>
Vous ne pouvez en désirer un meilleur	Sie können sich kein Besseres wünschen	<i>You cannot wish for a better one</i>
La chambre donne-t-elle sur la rue?	Geht das Zimmer nach der Straße?	<i>Does the room look into the street?</i>
Non, monsieur, elle donne sur le jardin	Nein, mein Herr, es geht nach den Garten	<i>No, sir, it looks into the garden</i>

Tant mieux ; le bruit des voitures ne m'éveillera pas	Desto besser, so wird mich das Rasseln der Wagen im Schläfe nicht stören	So much the better ; the noise of carriages will not awake me
Souhaitez-vous voir l'autre chambre à coucher ?	Wünschen Sie das andre Schlafzimmer zu sehen ?	Do you wish to see the other bed-room ?
J'imagine que le lit est bon	Ich hoffe, das Bett wird gut sein	I fancy the bed is good
Combien voulez-vous de cet appartement-ci ?	Wie viel wollen Sie für diese Wohnung haben ?	How much do you ask for this apartment ?
Je ne saurais le louer à moins de quatre-vingt-dix francs par mois	Ich kann sie unter 90 Francs monatlich nicht vermieten	I cannot let it under ninety francs a month
Considérez que c'est ici un des plus beaux quartiers de la ville, où les maisons sont d'un prix exorbitant	Bedenken Sie, daß wir hier in einem der besten Stadttheile sind, wo die Häuser außerordentlich sind	Consider that this is one of the best quarters of the town, where the houses are let very high
La situation est très-agréable	Die Lage ist sehr angenehm	The situation is very agreeable
Eh bien, je vous donnerai quatre-vingt-dix francs	Wohlan, — gut, ich will Ihnen 90 Francs geben	Well, I'll give you ninety francs
Mais il me faut une cave et un endroit pour le bois et le charbon	Aber ich brauche einen Keller und einen Ort zu Holz und Kohlen	But I must have a cellar, and a place to put wood and coals in
Cela s'entend, est entendu — Cela va sans dire	Das versteht sich von selbst	That is understood
Vous me fournirez du linge	Sie werden mich mit Wäsche versorgen	You will supply me with linen
Votre servante me servira	Ihr Mädchen wird mich bedienen	Your maid will wait on me
Sans doute, monsieur	Sawohl, mein Herr	Undoubtedly, sir
Vous aurez des draps blancs tous les huit jours et une nappe et une serviette propre tous les jours	Sie sollen alle acht Tage frische Bettwäsche und täglich ein reines Handtuch und eine reine Serviette haben	You shall have bed linen every week, and a clean table-cloth and napkin every day
A propos, ne puis-je pas être en pension chez vous ?	Noch eins, kann ich nicht von Ihnen beköstigt werden ?	Now I think on't, cannot I board at your house ?
Oui, monsieur	Ja, mein Herr	Yes, sir
Vous trouverez ici une	Sie finden hier einen	You will find here a

pension bourgeoise dont
la table est bien servie
et la société choisie
Combien prenez-vous par
semaine?

A raison de sept cent-cin-
quante francs par an
A combien cela revient-il?

A environ quatorze francs
cinquante par semaine
Je commencerai demain

Que prenez-vous pour
l'appartement et le lo-
gement ensemble?

Eh bien, le marché est
conclu

Quand comptez-vous ent-
rer dans votre loge-
ment, prendre posses-
sion de votre logement?

Je me propose d'y venir
coucher cette nuit

Faites en sorte que tout
soit prêt de bonne
heure

Cela suffit, monsieur
Je vais m'en occuper sur-
le-champ

Vous pourrez venir aus-
sitôt qu'il vous plaira

UN TAPISSIER.

Je voudrais voir quel-
ques meubles

Donnez-vous la peine
d'entrer, monsieur. Je
tâcherai de vous ac-
commoder

Quels meubles désirez-
vous voir?

bürgerlichen, gut be-
setzten Tisch und eine
gewählte Gesellschaft
Was nehmen Sie wö-
chentlich?

Des Jahrs 750 Francs
Was kommt da auf die
Woche?

Ungefähr 14 Francs 50
Centimes

Ich werde morgen den
Anfang machen

Was nehmen Sie für
Wohnung und Kost
zusammen?

Gut, der Handel ist ge-
schlossen

Wann gedenken Sie Ihre
Wohnung zu beziehen
— in Besitz zu neh-
men?

Ich beabsichtige heute
Nacht hier zu schlaf-
en?

Richten Sie's ein, daß
Alles in Zeiten be-
reit ist

Sehr wohl, mein Herr
Ich werde sogleich dafür
sorgen

Sie können kommen, so-
bald es Ihnen beliebt

Ein Tapezierer.

Ich möchte einige Meu-
bles ansehen

Bemühen Sie sich her-
ein, mein Herr; ich
werde suchen, Ihren
Wünschen zu entspre-
chen

Was für Meubles wün-
schen Sie zu sehen?

boarding-table well sup-
plied, and frequented
by choice company
How much do you take
a week?

At the rate of thirty
pounds a year
How much does that
come to?

To about twelve shill-
ings a week

I will begin to-morrow

What do you take for
the apartment and
board together?

Well, the bargain is con-
cluded

When do you mean to
take possession of
your lodgings?

I intend to come and
sleep here to-night

See that every thing be
ready early

Very well, sir
I will immediately give
proper orders

You may come as soon
as you please

AN UPHOLST- ERER.

I should wish to look
at some furniture

Please to walk in, sir.
I'll do my best to
suit you

What sort of furniture
do you wish to see?

J'ai besoin d'une bibliothèque, si je puis en trouver une propre	Ich brauche einen Büchererschrank; wenn ich einen hübschen finde	I want a book-case, if I can find a neat one
En voici une très-belle	Da ist ein sehr schöner	Here is a very good one
Elle est d'un bois superbe	Er ist von prächtigem Holze	It is of a very beautiful wood
Je l'aimerais, elle me conviendrait, assez	Er will mir gefallen, er wird mir wohl recht sein	I should like it, it would suit me well enough
Combien voulez-vous la vendre? [vous?	Wie theuer verkaufen Sie ihn?	What do you wish to sell it for? [for it?
Combien en demandez-	Was fordern Sie dafür?	How much do you ask
Le prix est de cinquante écus	Der Preis ist 50 Thaler	The price is six pounds five shillings
Vous ne pouvez pas la donner à moins?	Können Sie ihn nicht billiger lassen?	You cannot take less?
Je ne le peux pas	Ich kann nicht	I cannot
Je l'ai achetée hier à une vente	Ich habe ihn gestern in einer Auction gekauft	I bought it yesterday at a sale
Je désirerais voir une commode	Ich möchte eine Kommode ansehen	I should wish to look at a chest of drawers
Une double, ou une simple?	Eine doppelte oder eine einfache?	A double, or a single one?
En voici plusieurs avec le prix marqué sur chacune	Da sind mehre und der Preis ist auf jeder angegeben	Here are several with the price marked upon each
Je crois que je m'en tiendrai à celle-ci	Ich denke, daß ich wohl diese da nehmen werde	I think I shall fix upon this
Maintenant que je vois vos tapis	Nun zeigen Sie mir Ihre Teppiche	Now let me see your carpets
Quelle grandeur désirez-vous?	Von welcher Größewünschen Sie?	What size do you want?
Six mètres sur cinq	Sechs Ellen lang und fünf breit	Six yards by five
En voici de toutes les sortes	Da sind welche von allen Arten	Here are some of all sorts
Ceux-ci montent bien haut	Diese sind ziemlich kostbar — hoch im Preise	These come very high
En voici à meilleur marché; mais, comme vous pensez, ils ne sont ni si beaux ni si bons	Da sind wohlfeilere, doch, wie Sie wollen, sie sind weder so schön noch so gut	Here are some cheaper; but they are, of course, neither so handsome nor so good
J'aimerais assez celui-ci	Dieser hier würde mir gefallen	I should like this well enough

Mais il revient si cher	Er kostet aber zu viel	But it comes to so much money
Les tapis sont un article si coûteux	Die Teppiche sind ein so theurer Artikel	Carpets are so expensive
Voulez-vous en voir de hasard?	Wollen Sie vielleicht Gebrauchte sehen?	Should you like to look at some second-hand ones
Je prendrai, celui-ci	Ich werde den hier nehmen	I shall take this
UN MEDECIN.	Ein Arzt.	A PHYSICIAN.
Comment vous trouvez-vous?	Wie befinden Sie sich?	How do you find yourself?
Je me trouve tout je ne sais comment	Ich kann selbst nicht sagen wie	I find myself I don't know how
Je ne suis pas bien du tout	Ich bin gar nicht wohl	I am not at all well
Je me sens bien malade	Ich fühle mich sehr krank	I feel myself very ill
Quel est votre mal?	Worüber klagen Sie?	What is your complaint?
Je suis d'une faiblesse étonnante	Ich bin erstaunlich matt	I am uncommonly weak
Je suis étourdi, et j'ai peine à me tenir sur mes jambes	Der Kopf ist mir eingenommen und ich kann kaum stehen	My head is giddy, and I can hardly stand on my legs
Dormez-vous?	Haben Sie geschlafen?	Do you sleep?
Vous sentez-vous appétit?	Haben Sie Appetit zum Essen?	Do you feel an appetite?
Point du tout	Keineswegs	Not at all
Depuis quand êtes-vous malade? [mencé?	Seit wann sind Sie krank? [gefangen?	How long have you been ill?
Comment cela a-t-il commencé?	Wie hat das Uebel angefangen?	How were you taken ill?
Cela m'a pris avant-hier par un frisson	Gestern überfiel mich ein Frost	It began the day before yesterday by a shivering fit
Ensuite j'ai sué beaucoup, et j'ai toujours été mal depuis	Nachher hab ich stark geschwitzt und bin seitdem fortwährend krank gewesen	I then perspired profusely, and have been ill ever since
J'en'ai presque rien mangé depuis deux jours	Ich habe seit zwei Tagen fast Nichts genossen	I have scarcely eaten any thing these two days
J'ai un mal de tête affreux [de coeur?	Ich habefurchtbare Kopfschmerzen. [hab?	My head aches dreadfully [sick?
Avez-vous senti des maux	Haben Sie Uebelkeit gefühlt?	Did you find yourself
Oui, dans le premier instant j'ai senti des envies de vomir; mais cela s'est dissipé	Ja, im ersten Augenblick hatte ich Neigung zum Erbrechen, allein das hat sich verloren	Yes, at first I was ready to vomit; but that went off

Où sentez-vous du mal actuellement?	Wo empfinden Sie jetzt Schmerzen?	Where do you feel pain now?
Je sens du mal à l'estomac	Es thut mir im Magen weh	I feel a pain in my stomach
J'ai des douleurs dans le côté, des douleurs d'entrailles	Ich habe Schmerzen in der Seite, in den Eingeweiden	I feel a pain in my side, in my bowels
J'ai de la peine à respirer	Das Athmen fällt mir schwer	I breathe with difficulty
Voyons votre langue. — Montrez-moi votre langue [chargée]	Zeigen Sie mir die Zunge — lassen Sie mich die Zunge sehn	Let me see your tongue
Vous avez la langue	Ihre Zunge ist belegt	Your tongue is foul
Vous avez de l'humeur dans l'estomac	Sie haben sich den Magen überladen	Your stomach is loaded
Il vous faudra prendre médecine	Sie werden einnehmen müssen [Arm]	You must take physic
Donnez-moi votre bras	Reichen Sie mir den	Give me your arm
Que je vous tâte le pouls [élevé]	Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen [voll]	Let me feel your pulse [elevated]
Votre pouls est un peu	Ihr Puls geht etwas	Your pulse is a little
Il est vite, inégal	Er ist schnell, ungleich	It is quick, irregular
Il y a de la fièvre. Le pouls est dur	Es ist Fieber vorhanden; der Puls ist hart	There is fever. Your pulse is hard
Vous avez un peu de fièvre	Sie haben etwas Fieber	You are a little feverish
Croyez-vous ma maladie dangereuse?	Halten Sie mein Uebel für gefährlich?	Do you think my illness dangerous?
Votre état n'a rien d'inquietant	Ihr Zustand hat nichts Besorgliches	You have nothing to make you uneasy
Que faut-il que je fasse?	Was hab' ich zu thun?	What am I to do?
Je vais écrire l'ordonnance	Ich will etwas verschreiben	I will write a prescription
Vous l'enverrez chez l'apothicaire	Senden Sie das in die Apotheke	You will send it to the apothecary
Quand j'aurai soif, que boirai-je?	Was soll ich trinken wenn mich durstet?	What must I drink when I am thirsty?
Que puis-je manger?	Was darf ich essen	What may I eat?
Il faut faire diète aujourd'hui	Sie dürfen heute gar nichts essen	You ought not to eat any thing to-day
Vous pourrez prendre un bouillon	Sie können ein wenig Fleischbrühe genießen	You may take a little broth
Puis-je me lever?	Darf ich aus dem Bett?	May I get up?
Oui; pendant une heure ou deux	Ja, auf ein oder zwei Stunden	Yes; for an hour or two

Vous prendrez une cuillerée de cette potion d'heure en heure Ayez soin de vous tenir chaudement	Bon dieser Arznei nehmen Sie alle Stunden einen Eßlöffel voll Halten Sie sich ja warm	You must take a spoonful of this potion every hour Take care to keep yourself warm
Tâchez de ne point attraper de froid Aurai-je le plaisir de vous voir demain?	Hüten Sie sich ja vor Erkältung Werd ich das Vergnügen haben, Sie morgen zu sehen?	Endeavour not to catch cold Shall I have the pleasure of seeing you to-morrow?
Oui; demain matin Je verrai s'il n'est pas à propos de tirer un peu de sang	Ja, morgen früh Ich will zusehen, ob nicht nöthig sein wird, etwas Blut zu lassen	Yes; to-morrow morning I shall see whether it will not be proper to take a little blood
Comment vous trouvez-vous depuis hier? Je me sens beaucoup mieux [la nuit?	Wie geht es Ihnen seit gestern? Ich fühle mich viel besser [zugebracht?	How do you find yourself since yesterday? I feel myself much better [night?
Comment avez-vous passé Je n'ai pas été si agité, et j'ai un peu dormi	Wie haben Sie die Nacht Ich war weniger aufgeregt und habe ein wenig geschlafen	How have you passed the I have not been so much agitated, and I have slept a little
La fièvre est beaucoup diminuée La fièvre est tombée Sentez-vous encore du mal à l'estomac, etc.? Je suis beaucoup soulagé	Das Fieber hat viel nachgelassen [loren Das Fieber hat sich verzählen Sie noch Schmerz im Magen u.? Ich fühle mich sehr erleichtert	The fever is much abated The fever is off Do you still feel any pain in your stomach, etc.? I am a good deal easier
Je vous promets que ce ne sera rien de sérieux	Ich versichere Sie, daß der Unfall nichts zu sagen haben wird	I promise you that it will have no serious consequences
Dans deux ou trois jours vous serez guéri	In zwei oder drei Tagen werden Sie hergestellt sein	In two or three days you will be quite well
Je serais d'avis que vous allassiez passer quelque temps à la campagne Il faut changer d'air	Ich würde rathen, daß Sie einige Zeit auf's Land gingen Sie müssen die Luft wechseln	I should advise you to go into the country for some time You must try a different air
Mangez peu et souvent	Essen Sie wenig auf einmal und öfter	Eat little and often
Il vous faut faire un exercice modéré	Sie müssen sich eine mäßige Bewegung machen	You must take a moderate exercise

UNE EXPOSITION DE TABLEAUX.

J'ai la passion des tableaux

Ce tableau est d'après Raphaël [Poussion

Celui-ci est d'après le

Voici une copie du Titien

Le Titien a excellé dans le coloris

Et aussi dans le dessin

Ce tableau est d'une belle ordonnance

La composition en est belle

Voici un tableau d'histoire

Ce tableau est d'un beau faire

Les passions sont bien touchées

Comment trouvez-vous le devant de ce tableau?

Ce tableau veut être vu dans son jour

Il est dans un mauvais

Il n'est pas dans son point de vue

Ce tableau pêche par le coloris

Ce peintre dessine mieux qu'il ne colorie

Ces couleurs sont trop vives

Il aurait fallu les amortir

Ce tableau est d'un beau ton de couleur

Eine Gemäldeausstellung.

Ich bin ein Gemälde-
liebhaber

Dieses Bild ist nach
Rafael [sin

Dieses da ist nach Pouss-

Das ist eine Copie von
Titian

Titian ist im Colorit
ausgezeichnet

Und auch in der Zeich-
nung

Die Anordnung dieses
Gemäldes ist schön

Die Composition dessel-
ben ist schön

Da ist ein historisches
Gemälde

Dieses Bild ist schön aus-
geführt

Die Leidenschaften sind
gut ausgedrückt

Wie gefällt Ihnen der
Vordergrund dieses
Bildes?

Das Gemälde muß im
richtigen Lichte be-
trachtet werden

Es hat kein gutes Licht

Es ist nicht im richti-
gen Lichte

Bei diesem Gemälde
fehlt's am Colorit

Dieses Maler's Zeich-
nung ist besser als sein
Colorit

Diese Farben sind zu
lebhaft

Sie hätten müssen ge-
mildert — gedämpft
werden

Dieses Bild hat einen
schönen Ton

AN EXHIBITION OF PICTURES.

I have a passion for
pictures

That painting is a copy
from Raphael

This is from Poussin

This is a copy from
Titian

Titian excelled in co-
louring

And in drawing also

There is a fine distribu-
tion in that picture

Its composition is fine

This is an historical
picture

This is a well executed
painting

The passions are well
marked

How do you like the
fore ground of that
picture?

That picture requires to
be seen in its proper
light

It is in a bad light

It is not in its proper
situation

That picture is deficient
in colouring

That painter draws bet-
ter than he colours

Those colours are too
lively

They should have been
deadened

There is a fine tone of
colour in that picture

Ce tableau de prix est d'une belle conservation	Dieses werthvolle Bild ist gut erhalten	<i>This valuable picture is in fine preservation</i>
Quelques jours et les ombres sont bien distribués!	Wie gut sind Licht und Schatten vertheilt?	<i>How well the lights and shades are distributed!</i>
Ce peintre entend bien les lumières	Dieser Maler versteht sich trefflich auf die Vertheilung des Lichts	<i>That painter understands the disposition of lights</i>
C'est dans le style de Rembrandt	Es ist in Rembrandts Style	<i>It is in the style of Rembrandt</i>
Un paysage fait fond aux figures de ce tableau	Den Hintergrund dieses Bildes macht eine Landschaft	<i>A landscape forms the background to the figures of that picture</i>
Ceci est peint à la gouache	Dieses hier ist in Wasserfarben gemalt	<i>This is in water-colours</i>
Ce dessin est d'après nature	Dies Bild ist nach der Natur	<i>That drawing is from nature</i>
Ce lointain est fort beau	Diese Ferne ist sehr gut	<i>That distance is very fine</i>
Cet artiste entend parfaitement l'effet du clairobscur	Dieser Künstler ist ausgezeichnet im Hell-dunkel	<i>The artist understands admirably the effect of light and shade</i>
Ces figures sont dans la demi-teinte	Diese Figuren sind in den Mittelfarben — Mezzotinten	<i>Those figures are in the middle tint</i>
Ce peintre réussit mieux dans le portrait què dans l'histoire	Im Portrait ist dieser Maler glücklicher als in der Historienmalerei	<i>That painter succeeds better in portrait than in historical painting</i>
Avez-vous vu cette esquisse au crayon?	Haben Sie diese Bleistiftskizze gesehen?	<i>Have you seen that pencil sketch?</i>
Non, j'examinais ce dessin à l'encre de Chine	Nein, ich habe mir das getuschte Bild betrachtet	<i>No; I was considering this drawing in Indian ink</i>
J'aime mieux la peinture à l'huile	Ich ziehe die Oelmalerei vor	<i>I like oil painting better</i>
Il y a deux très-belles marines près de cette fenêtre	Neben jenem Fenster befinden sich zwei sehr schöne Seestücke	<i>There are two very beautiful sea-pieces near that window</i>
Les reflets de l'eau sont admirables	Die Spiegelung des Wassers ist wunderbar	<i>The reflections in the water are admirable</i>
Voyez ces ciels; quelle intelligence dans la distribution des jours!	Sehen Sie den Himmel! welche einsichtige Vertheilung der Lichter!	<i>See those skies; how skilfully the lights are managed!</i>

Je suis charmé de tout ce que j'ai vu Ich bin entzückt von allem, was ich gesehen habe I am delighted with what I have seen

UN THÉÂTRE.

Ein Schauspielhaus.

A THEATRE.

Allez-vous ce soir au spectacle? Gehen Sie heut Abend ins Schauspiel? Do you go to the play this evening?
 J'ai grande envie d'y aller Ich habe große Lust hinzugehn I have a great mind to go
 A quel spectacle irons-nous? In welches Theater wollen wir gehn? To what theatre shall we go?
 Nous irons, si vous voulez, à.... Wenn Sie wollen, gehn wir in's ... If you like, we will go to ...
 Je serais charmé d'y aller avec vous Es wird mir große Freude machen mit Ihnen dahin zu gehn I should be glad to go ther with you
 Avez-vous un billet? Haben Sie ein Billet? Have you a ticket?
 Je puis avoir deux billets de galerie Ich habe zwei Galeriebillets bekommen I can procure two gallery tickets
 J'aimerais mieux aller au parterre Ich ginge lieber in's Parterre I would rather go to the pit
 Avez-vous déjà vu la nouvelle pièce? Haben Sie schon das neue Stück gesehen? Have you already seen the new piece?
 Comment a-t-elle été reçue? Wie ist es aufgenommen worden? How was it received?
 Elle a été jouée avec applaudissement Es ist mit Beifall gegeben worden It was acted with applause
 On en fait beaucoup d'éloges Man macht viel Aufhebens davon They speak very highly of it
 Avez-vous vu l'affiche? Haben Sie den Theaterzettel gelesen? Have you seen the playbill?
 Quel est l'auteur de cette pièce? Wer ist der Verfasser dieses Stückes? Who is the author of this play?
 Les portes ne sont pas ouvertes Die Thüren sind noch nicht geöffnet The doors are not opened yet
 Il y a déjà foule Es sind schon eine Menge Leute dort There is a crowd already
 Prenons notre rang Wir wollen unsre Plätze auch einnehmen Let us take our place
 Vous prendrez deux billets de parterre Sie nehmen zwei Parterrebillets [gehn You will take two pit tickets
 Entrons Lassen Sie uns hinein- Let us go in
 Je n'ai jamais vu la salle si pleine Ich habe das Haus nie so voll gesehen I never saw the house so full

Les loges sont déjà pleines [monde]	Die Logen sind schon voll	The boxes are full already [of fashion]
Il y a beaucoup de beau	Es ist viel feine Welt da	There are many people
On est bien serré au parterre	Im Parterre ist es sehr gedrängt	They are very much crowded in the pit
On va bientôt commencer	Es wird bald angehen	They will soon begin
On lève la toile	Der Vorhang geht auf	The curtain is rising
Cette ouverture est fort belle	Die Ouverture ist sehr schön	This overture is very beautiful
L'orchestre est parfaitement conduit	Das Orchester wird trefflich geleitet	The orchestra is admirably conducted
Que pensez-vous de la nouvelle actrice?	Wie gefällt Ihnen die neue Actrice?	What do you think of the new actress?
Elle a beaucoup de grâce	Sie besitzt viel Anmuth	She is very graceful
Elle a un physique agréable et un organe charmant	Sie ist eine angenehme persönliche Erscheinung und ein hübsches Organ	Her person is agreeable, and her voice is very sweet
[premier rôle?	Organ [rolle?	[cipal character?
Qui est-ce qui fait le	Wer giebt die Haupt-	Who performs the prin-
Qui joue le rôle de ...?	Wer giebt die Rolle des ...?	Who acts the part of ...?
Ce rôle est fort difficile	Diese Rolle ist sehr schwierig	This is a very difficult character
Cet acteur a bien saisi son rôle	Dieser Schauspieler hat seine Rolle gut aufgefaßt	This man has a perfect conception of his part
Il a de grands moyens	Er besitzt viele Mittel	He has great powers
Quel naturel!	Wie natürlich!	How natural!
Il joue fort bien	Er spielt sehr gut	He acts very well
Cet acteur excelle dans la comédie; mais il ne vaut rien dans la tragédie	Dieser Schauspieler ist ausgezeichnet im Lustspiel aber taugt nichts in der Tragödie	This actor excels in comedy; but acts badly in tragedy
Cet autre a un organe désagréable	Seiner andre hat ein unangenehmes Organ	This other has an unpleasant voice
Il a l'action forcée	Er spielt ungelent — steif	His action is stiff
Il ne sait pas son rôle	Er hat seine Rolle nicht gelernt	He does not know his part well
Sans le souffleur il serait demeuré court	Ohne den Souffleur würde er stecken geblieben sein	Had it not been for the prompter, he could not have gone on
Il y a trop de lenteur dans la marche de cette pièce	Es sind zu viele Längen in diesem Stücke	That play goes on too slowly

Il y a dans cette pièce des scènes plus belles les unes que les autres.	Eine Scene ist in diesem Stücke schöner als die andre	<i>There are in that piece some scenes much finer than others</i>
Aimez-vous ce monologue?	Gefällt Ihnen dieser Monolog?	<i>Do you like that soliloquy?</i>
Cette reconnaissance est bien amenée	Diese Erkennungsscene ist gut herbeigeführt	<i>This recognition is well contrived</i>
Cette pièce est trop chargée d'incidents	Dies Stück ist mit Zwischenfällen zu sehr überladen	<i>This play is too much crowded with incidents</i>
L'intrigue se dénoue mal	Die Intrigue entwickelt sich schlecht	<i>The plot unfolds itself badly</i>
Cette pièce est pleine d'intérêt	Dies Stück ist höchst interessant	<i>This play is very interesting</i>
Elle a ravi les spectateurs	Es hat die Zuschauer entzückt	<i>It has delighted the audience</i>
Je crois qu'elle restera au théâtre	Ich glaube, daß es sich auf der Bühne erhalten wird	<i>I think it will continue to be represented</i>
[au parterre]	[voll]	
Il y a trop de monde	Im Parterre ist es zu	<i>The pit is too crowded</i>
Il fait très-chaud ici	Es ist sehr warm hier	<i>It is very warm here</i>
Sortrons un instant	Wir wollen einen Augenblick hinaus gehn	<i>Let us go out for a few minutes</i>
Nous reviendrons avant la petite pièce	Wir werden vor Anfang des Nachspieles — andern Stückes wieder da sein	<i>We will come back again before the after-piece</i>
Venez au foyer	Kommen Sie mit in's	<i>Come to the green room</i>
La petite pièce est commencée	Das Nachspiel — zweites Stück hat begonnen	<i>The after-piece is begun</i>
Regagnons nos places	Wir wollen wieder auf unsre Plätze gehn	<i>Let us get to our places again</i>
La petite pièce est tombée	Das Nachspiel ist durchgefallen	<i>The after-piece has failed</i>
On baisse la toile	Der Vorhang fällt	<i>The curtain is dropping</i>
Sortons	Wir wollen gehn	<i>Let us go</i>
UN CAFÉ.	Ein Kaffeehaus.	A COFFEE-HOUSE.
Entrons dans ce café	Wir wollen in das Kaffeehaus da gehn	<i>Let us go into that coffee-house</i>
Que prendrons-nous?	Was wollen wir genießen?	<i>What shall we take?</i>
Ici la bière est bonne	Das Bier ist gut hier	<i>The beer is good here</i>
Voulez-vous prendre des glaces?	Wollen Sie Gefrorenes essen?	<i>Will you take some ices?</i>

Si vous avez chaud, vous ferez mieux de prendre une limonade	Wenn Sie erhitzt sind, thun Sie besser, Limonade zu wählen	If you are warm, you had better take a lemonade
Oui, c'est ma boisson favorite	Ja, das ist mein Lieblingsfrank	Yes; it is my favourite beverage
Moi, j'aime mieux une tasse de café et un verre de liqueur	Ich habe eine Tasse Kaffee und einen Liqueur lieber	I will rather take a cup of coffee and a glass of liquor
Je vous tiendrai compagnie	Ich werde Ihnen Gesellschaft leisten	I will join you
Monsieur, pourriez-vous me passer ce journal quand vous l'aurez lu?	Mein Herr, möchten Sie mir diese Zeitung zukommen lassen, nachdem Sie dieselbe gelesen haben?	Sir, will you be so kind as to let me have the newspaper when you have done with it?
Le voici, monsieur; je l'ai lu	Da ist sie, mein Herr, ich habe sie gelesen	Here it is, sir; I have read it
Dépêchez-vous, il faut que nous allions voir la petite pièce	Beeilen Sie sich, wir müssen noch hingehn, das Nachspiel zu sehn	Do not be long, we must go and see the after-piece
J'aurai bientôt fait	Ich werde bald fertig sein	I shall not be long
Je m'occupe peu de politique	Die Politik bekümmert mich wenig	I care little about politics
Je ne lis que ce qui a rapport à la littérature et au théâtre	Ich lese nur, was sich auf Literatur und Theater bezieht	I only read what concerns literature or the theatre
Il n'y a rien d'intéressant aujourd'hui	Es giebt heute nichts Interessantes	There is nothing interesting to-day
Nous nous en irons quand il vous plaira	Wir können gehen, wenn es Ihnen gefällt	We will go away when you please
Je suis à vos ordres; allons nous-en	Ich bin zu Befehl; lassen Sie uns gehn	I am ready; let us go
J'ai payé au garçon	Ich habe den Aufwärter bezahlt	I have paid the waiter

UN CONCERT.

Je suis fâché que vous n'ayez pu venir au concert avec moi	Ich bedaure, daß Sie nicht mit mir ins Concertgehen konnten	I am sorry you could not go with me to the concert
Je regrette de ne m'y être point trouvé	Ich bedaure, nicht dort gewesen zu sein	I regret not to have been there
On dit qu'il était excellent	Man sagt es sei vorzüglich gewesen	I am told it was a very good one
En effet je n'ai jamais	Ich habe in Wahrheit	It was indeed. I never

Ein Concert.

A CONCERT.

- entendu de musique plus belle et mieux exécutée
heard better music, nor better executed
- Le talent des musiciens et le choix des morceaux de musique annoncés au programme, me firent présumer qu'il y aurait beaucoup de monde
The talent of the musicians, and the selection of pieces in the bill, made me think it would be well attended
- L'orchestre exécuta l'ouverture avec un ensemble admirable
The orchestra performed the overture with astonishing precision
- Puis on exécuta successivement plusieurs morceaux propres à faire briller le talent de M. B. et de Mme S.
After the overture were performed successively several pieces, well adapted to display the talent of Mr. B. and Mrs. S.
- Le duo du premier acte était fort beau
The duet in the first act was very beautiful
- On l'a redemandé de toutes les parties de la salle
It was encored from every part of the house
- Nous eûmes aussi le plaisir d'entendre Mme P.
We had also the pleasure of hearing Mrs. P.
- Je ne l'ai jamais entendue; que pensez vous de cette dame?
I have never heard her; what do you think of her?
- C'est une des meilleures chanteuses que nous ayons
She is one of the best singers we have
- Elle possède une voix de soprano étendue et d'un timbre délicieux
Her voice is a soprano of great compass and of great purity
- Elle n'a rien laissé à désirer
She gave entire satisfaction
- Qu'a-t-elle chanté?
What did she sing?
- Plusieurs morceaux, mais
Several pieces, but par-
- niemals schönere und besser ausgeführte Musik gehört
Die Geschicklichkeit der Musiker und die laut der Ankündigung getroffene Auswahl der Musikstücke ließen erwarten, daß es sehr voll werden würde
- Die Overture ward vom Orchester bewundernswürdig zusammen gespielt
Nachher wurden mehrere Musikstücke hinter einander gespielt, die geeignet waren, die Talente von Herrn B. und Madame S. glänzen zu lassen
- Das Duett in der ersten Abtheilung war sehr schön
Es wurde von allen Seiten die Wiederholung desselben verlangt
- Wir genossen auch das Vergnügen, Madame P. zu hören
Ich habe sie nie gehört; was halten Sie von dieser Dame
- Es ist eine der besten Sängerinnen, welche wir besitzen
Sie hat eine umfassende und sehr reine Sopranstimme
- Sie ließ nichts zu wünschen übrig
Was hat sie gesungen?
- Verschiedene Stücke, be-

surtout un cantabile
où elle a déployé au-
tant de goût que de
talent

sonders aber ein Can-
tabile, in welchem
Sie eben so viel Ge-
schmack als Talent ent-
wickelte

*ticularly a cantabile
in which she displayed
as much taste as power*

Le concerto de violon a
été exécuté d'une ma-
nière brillante par M.C.

Das Violinconcert ist
von Herrn C. brilliant
vorgetragen worden

*The violin concerto was
executed brilliantly by
Mr. C.*

On annonce un second
concert pour jeudi

Man kündigt für Frei-
tag ein zweites Con-
cert an

*A second concert is an-
nounced for Thursday*

On en a déjà publié le
programme

Die Inhaltsankündi-
gung — der Concert-
zettel ist schon aus-
gegeben

The bill is out already

Il promet des productions
du plus grand intérêt

Es sind darin höchst in-
teressante Musikstücke
versprochen

*It promises productions
of the greatest interest*

Je ne manquerai pas de
m'y rendre

Ich werde nicht erman-
geln hinzugehen

*I will not fail to be
there*

Et crainte de n'avoir
point de place, je vais
sur le champ me pro-
curer un billet

Und aus Besorgniß,
keinen Platz zu be-
kommen, werde ich
mir auf der Stelle
ein Billet holen

*And for fear of being
disappointed, I will
immediately procure a
ticket*

UNE SOIRÉE.

Eine Abendgesell- schaft.

AN ASSEMBLY.

Je viens de recevoir une
lettre d'invitation pour
une soirée

Ich habe so eben eine
Einladung zu einer
Abendgesellschaft em-
pfangen

*I have just received a
card of invitation to
an evening party*

De la part de qui?

Von wem?

From whom?

Vous proposez-vous de
vous y rendre?

Nehmen Sie sich vor
hin zu gehen?

Do you intend to go?

Si vous voulez m'accom-
pagner, je viendrai
vous prendre

Wenn Sie mich beglei-
ten wollen, will ich
Sie abholen

*If you will accompany
me, I will come and
take you*

J'y étais il y a quinze
jours

Ich war vor vierzehn
Tagen dort

*I was there a fortnight
ago*

Il y avait beaucoup de
monde

Es war sehr zahlreich
dort

*It was numerously at-
tended*

Je n'aime pas beaucoup
ces grandes réunions

Ich mache mir nicht
viel aus diesen gro-
ßen Gesellschaften

*I am not very fond of
these large parties*

On n'y peut jouir du plaisir de la conversation	Man kann da das Vergnügen der Unterhaltung nicht genießen	Who cannot enjoy the pleasure of conversation
Je ne connaissais qu'un petit nombre de ceux qui étaient réunis	Ich kannte bloß eine kleine Zahl von den Anwesenden	I did not know the greater part of those who were present
Je crois que c'était le cas de beaucoup d'autres	Ich glaube, daß es vielen Andern ebenso ging	I think it was the case with many others
J'entendais de tous côtés: — Comment nommez-vous ce monsieur?	Überall hört ich: wie heißt der Herr?	I heard on all sides: — What is that gentleman's name?
Qui est il? — Le connaissez-vous?	Wer ist das? — Kennen Sie ihn?	Who is he? — Do you know him?
Connaissez-vous cette dame?	Kennen Sie die Dame dort?	Do you know that lady?
N'est-elle pas étrangère?	Ist es nicht eine Fremde?	Is she not a foreigner?
J'aime beaucoup mieux un petit cercle d'amis	Mir ist ein kleiner bescheideter Kreis lieber	I greatly prefer a small circle of friends
On y étouffait de chaleur	Man erstickte dort vor	We were suffocated with
On ne s'est séparé qu'à cinq heures du matin	Erst um fünf Uhr Morgens ist die Gesellschaft nach Hause gegangen	We did not break up till five in the morning
Pourquoi ne vous êtes-vous pas retiré plus tôt?	Weshalb gingen Sie nicht früher?	Why did you not retire sooner?
Je n'ai pu le faire	Es war nicht möglich	I could not
J'étais engagé dans une partie de jeu	Ich war in eine Spielpartie verwickelt	I was engaged at play
Il m'a fallu rester jusqu'à la fin	Ich mußte schon bis zum Ende aushalten	I was obliged to stop till the end
Tout le monde jouait-il?	Spielten alle Anwesende?	Did every body play?
C'eût été impossible	Das wäre unmöglich gewesen	It would have been impossible
Nous étions trop nombreux	Wir waren ihrer zu viele	We were too numerous
On fit de la musique dans le grand salon	Im großen Saale wurde musiziert	They had music in the great drawing-room
Il y avait un grand concours d'amateurs	Es waren eine große Menge Liebhaber — Dilettanten dort	There were a great number of amateurs
Quelques-uns étaient du premier talent	Einige besaßen ausgezeichnete Talente	Several were capital performers
M. S. a joué supérieurement	Herr S. spielte vortreflich	Mr. S. performed in a masterly manner

On ne peut se lasser de l'entendre	Man kann nicht müde werden, ihm zuzuhören	<i>It is not possible to be tired of hearing him</i>
Plusieurs dames se sont succédé au piano	Mehre Damen ließen sich nach einander auf den Pianofort hören	<i>Several ladies played successively on the piano</i>
Mademoiselle B. a excité l'admiration de toute la compagnie	Mademoiselle B. hat die ganze Gesellschaft in Bewunderung gesetzt	<i>Miss B. excited the admiration of all the company</i>
LES CARTES.	Die Karten.	CARDS.
Jouez-vous aux cartes?	Spielen Sie Karte?	<i>Can you play at cards?</i>
Voulez-vous faire une partie de piquet?	Machen Sie eine Partie Piquet mit?	<i>Will you have a game at picquet?</i>
Volontiers. Où sont les cartes?	Sehr gern. Wo sind die Karten?	<i>Willingly. Where are the cards?</i>
En voici un jeu	Da ist ein Spiel	<i>Here is a pack</i>
Voyez si le jeu est complet	Sehen Sie nach, ob es vollständig ist	<i>See whether the pack is entire [wanting]</i>
Oui; il n'y manque rien	Ja, es fehlt nichts	<i>Yes. There is nothing</i>
Combien jouerons-nous la partie?	Wie hoch wollen wir die Partie spielen	<i>How much shall we play for a game?</i>
Jouons un franc	Lassen Sie uns um einen Franc spielen	<i>Let us play for a franc</i>
Voyons qui fera [cartes]	Wir wollen sehen, wer Karten giebt	<i>Let us see who shall deal</i>
Coupez pour donner les	Heben Sie ab	<i>Cut for deal</i>
A qui est-ce à faire?	Wer hat Karte zu geben?	<i>Who is to deal?</i>
C'est à moi à faire	Ich muß Karte geben	<i>I am to deal</i>
C'est à vous à donner	Sie müssen Karte geben	<i>You are to deal</i>
Je suis le premier en cartes	Ich habe die Vorhand	<i>I am the elder hand. — I have the hand</i>
Je suis le dernier en cartes	Ich habe nicht die Vorhand. — Ich habe zuzugeben	<i>I am the younger hand</i>
Mélez bien les cartes; car toutes les figures se trouvent ensemble	Mischen Sie die Karten gut, denn alle Bilder liegen beisammen	<i>Shuffle the cards well; for all the court cards are together</i>
J'ai une carte de moins. — Il me manque une carte	Ich habe eine Karte zu wenig	<i>I want a card</i>
Il y en a une de trop au talon	Es ist eine Karte — ein Blatt — zu viel im Spiel	<i>There is one too many in the stock</i>
Vous avez une carte de trop	Sie haben eine Karte — ein Blatt — zu viel	<i>You have one too many</i>

Il manque une carte au talon	Es fehlt ein Blatt am Spiel	There wants one card in the stock
Refaites	Geben Sie noch ein Mal	Deal again
C'est à vous à couper	Sie haben abzuheben	You are to cut
Coupez, s'il vous plaît	Heben Sie ab, wenn's Ihnen gefällig ist	Cut, if you please
Je suis bien embarrassé pour écarter	Das Beglegen setzt mich sehr in Verlegenheit	I am quite puzzled to discard
M'en laissez-vous?	Lassen Sie etwas liegen?	Do you leave me any?
Jé laisse deux cartes	Ich lasse zwei Blatt liegen	I leave two cards
J'en laisse une	Ich lasse ein Blatt liegen	I leave one
Je suis sûr que j'écarte tout mon jeu	Ich bin überzeugt, daß ich mein Spiel verderbe	I am sure I throw out my game
Il ne m'est rien rentré de bon	Ich habe nichts Geschicktes wieder bekommen	I took in nothing good
J'ai écarté la partie	Ich habe die Partie weggeworfen	I have discarded the game
Il me rentre très-beau jeu	Ich habe ein sehr schönes Spiel bekommen	I took in very good cards
C'est à vous à parler	Sie müssen ansagen	You are to call
Dites votre point	Sagen Sie an	Call your point
Six cartes	Sechs Blatt	Six cards; sixty-five
J'en ai autant	Die hab' ich auch	They are equal. I have as much
Ils sont bons	Sie sind gut	They are good
Ils ne valent point	Sie gelten nicht	They are not good
Une seizième, une quinte, une quatrième, une tierce majeure, au roi, à la dame, au valet	Eine Sechste, eine Quinte, eine Quarte, eine Tertiemajor, eine Tertie vom König, eine Tertie von der Dame, vom Buben	A sixteenth, a quint, a quart, a tierce major, from the king, from the queen, from the knave
Elle est bonne	Sie ist gut	It is good
J'ai la même, la pareille	Ich habe eben so viel	I have the same
Elle ne vaut pas	Die gilt nicht	It is not good
J'ai un quatorze d'as, de roi etc.	Ich habe vierzehn As, vierzehn König etc.	I have a quatorze by aces, by kings, &c.
Trois dames, sont-elles bonnes?	Drei Damen, sind sie gut?	Are three queens good?
Trois as, valent-ils?	Drei As, sind sie gut?	Are three aces good?
Non. J'ai un quatorze qui vaut mieux	Nein, ich habe eine Vierzehn und die geht vor	No. I have a quatorze, which is better

Je n'ai rien à compter	Ich habe nichts zu zählen	<i>I have nothing to tell</i>
Jouez	Spielen Sie aus	<i>Play away</i>
Je joue carreau, coeur, pique, trèfle	Ich spiele Carreau, Herzen, Schippen, Treffle	<i>I play a diamond, a heart, a spade, a club</i>
Vous n'avez pas encore perdu	Sie haben noch nicht verloren	<i>You have not lost yet</i>
Votre jeu n'est pas mauvais	Ihr Spiel ist gar nicht schlecht	<i>Your game is not a bad one</i>
Il me manque une levée	Es fehlt mir ein Stich	<i>I want a trick</i>
Vous avez les cartes	Sie haben die Lose — meisten Stiche	<i>You win the cards</i>
Je gagne les cartes	Ich habe die meisten Stiche	<i>I have the cards</i>
J'ai gagné	Ich habe gewonnen	<i>I have the game</i>
Vous avez perdu	Sie haben verloren	<i>You have lost</i>
Vous êtes capot	Sie sind Matsch	<i>You are capot</i>
Vous m'avez fait capot	Sie haben mich Matsch gemacht [vanche]	<i>You made me capot</i>
Donnez-moi ma revanche	Geben Sie mir Re-	<i>Give me my revenge</i>
Commençons une autre partie	Wir wollen eine neue Partie anfangen	<i>Let us begin another game</i>
LES ÉCHECS.	Schachspiel.	CHESS.
Faisons une partie d'échecs	Lassen Sie uns ein Schach spielen!	<i>Let us play a game at chess</i>
Je ne sais pas bien le jeu	Ich verstehe das Spiel nicht gut	<i>I do not know the game well</i>
Ni moi non plus	Ich auch nicht	<i>Nor I either [board?]</i>
Où est l'échiquier?	Wo ist das Schachbret?	<i>Where is the chess-</i>
Le voici avec les pièces	Da ist es, sammt den Steinen	<i>Here it is, with the chess men</i>
Vos pièces sont-elles placées?	Sind Ihre Steine aufgestellt?	<i>Are your men arranged?</i>
Il me manque un fou	Es fehlt mir ein Laufer	<i>I want a bishop</i>
Votre reine n'est pas à sa place	Ihre Königin steht falsch	<i>Your queen is not in its proper place</i>
Qui commence?	Wer zieht aus?	<i>Who begins?</i>
Tirons	Wir wollen losen	<i>Let us draw</i>
J'ai le trait	Ich ziehe aus	<i>I have the first move</i>
Je vais avancer ce pion	Ich rücke diesen Bauer	<i>I will forward this man</i>
Toutes vos pièces sont soutenues	Ihre Steine sind alle gedeckt	<i>All your pieces are well supported</i>
Je crains d'être obligé de faire pièce pour pièce	Ich fürchte, zum Tauschen gezwungen zu sein	<i>I am afraid I must exchange pieces</i>

J'ai perdu un cavalier	Ich habe einen Springer verloren	I have lost a knight
Il me faut roquer	Ich muß roquieren	I must castle
Vous ne pouvez plus roquer après avoir joué votre roi	Sie dürfen nicht mehr roquieren, nachdem Sie mit dem Könige gezogen haben	You cannot castle after having moved your king
Echec au roi	Schach dem König	Check to the king
Je vais couvrir cet échec par ma tour	Ich will dies Schach mit meinem Thurm decken	I will cover this check with my castle
Je la prends	Ich nehme ihn	I take it
C'est une partie remise	Diese Partie ist remise	It is a drawn game
Je vous demande pardon	Bitte um Vergebung	I beg your pardon
Echec et mat	Schach und matt	Check mate
J'ai perdu	Ich habe verloren	I have lost the game
J'espérais que vous m'auriez fait pat	Ich dachte, Sie würden es Pat machen	I was in hopes you would have given me a stale mate
Je ne suis pas de force	Ich bin nicht stark genug (für Sie)	I cannot play with you
Quel avantage me donnerez-vous?	Was wollen Sie mir vorgeben?	What odds will you give me?
Si vous voulez me donner une tour, j'essaierai une autre partie	Wollen Sie mir einen Thurm vorgeben, so will ich's noch mit einer Partie probiren	If you will give me a castle, I will try another game
C'est plus que je ne devrais, mais j'y consens avec plaisir	Das ist mehr als ich darf, allein ich bin es gern zufrieden	It is more than I ought, but I will do it with pleasure
LE DESSIN.	Zeichnen.	DRAWING.
Le dessin et mon occupation favorite	Das Zeichnen ist meine Lieblingsbeschäftigung	Drawing is my favourite occupation
Je l'aime avec passion	Ich liebe es leidenschaftlich	I am passionately fond of it
J'y passerais des journées entières sans m'en lasser	Ich könnte ganze Tage dabei verbringen, ohne daß mir's lästig würde	I could spend whole days at it without being tired
Il est certain que c'est un talent bien agréable	Es allerdings ein angenehmes Talent	It is certainly a very pleasing accomplishment
Il est aussi extrêmement utile	Es ist auch etwas sehr Nützliches	It is likewise very useful
Surtout pour le voyageur	Besonders für Reisende	Particularly to the traveller

Il y a des professions où il est d'une nécessité indispensable	Es giebt Gewerbe, für die es ganz unerlässlich ist	<i>It is even indispensably necessary in several professions</i>
Combien de temps avez-vous appris?	Wie lange haben Sie Unterricht gehabt?	<i>How long have you been learning?</i>
Votre soeur dessine très bien	Ihre Schwester zeichnet sehr gut	<i>Your sister draws very well</i>
Dans quel genre réussissez-vous le mieux?	In welcher Art der Zeichnung sind Sie am glücklichsten?	<i>In what style do you best succeed?</i>
Quel est votre genre favori?	Welches ist ihr Lieblingsfach?	<i>What is your favourite style?</i>
Le paysage est ce que j'aime le plus	Den Landschaften geb ich den Vorzug	<i>Landscape is what I most admire</i>
Et moi je préfère la figure	Und ich ziehe das Figurenzeichnen vor	<i>As for me I prefer figures</i>
En effet, j'ai vu de vous des figures au pastel qui m'ont fait grand plaisir	Ich habe in der That Pastellbilder von Ihnen gesehen, die mir recht sehr gefielen	<i>In fact, I have seen figures of yours in crayons which pleased me very much</i>
Avez-vous jamais essayé les fleurs?	Haben Sie es schon mit Blumen versucht?	<i>Have you ever attempted flowers?</i>
Je vais vous faire voir quelques-uns de mes essais en ce genre	Ich will Ihnen einen von meinen Versuchen darin zeigen	<i>I will show you some of my attempts in that style</i>
Je n'entends pas assez la manière de les colorier	Ich verstehe nicht recht sie zu coloriren	<i>I do not know sufficiently how to colour them</i>
Les fleurs simplement dessinées au crayon, ne produisent pas un grand effet	Die bloß mit Bleistift gezeichneten Blumen machen keinen besondern Effect	<i>Flowers simply drawn in crayons, produce no considerable effect</i>
Ceci est très-beau	Das ist sehr hübsch	<i>This is very beautiful</i>
J'espère que vous ne négligerez pas un talent si extraordinaire	Ich hoffe doch, Sie werden ein so ungewöhnliches Talent nicht vernachlässigen	<i>I hope you will not neglect so extraordinary a talent</i>
Voulez-vous me faire voir votre porte-feuille?	Wollen Sie mir Ihre Mappe sehen lassen?	<i>Will you show me your port folio?</i>
Voici des morceaux d'une grande beauté	Da sind einige besonders hübsche Sachen	<i>Here are some very beautiful pieces</i>
Avez-vous fait ce dessin sans le secours de votre maître?	Haben Sie das ganz allein, ohne Beihülfe Ihres Lehrers gezeichnet?	<i>Did you do this drawing without the assistance of your master?</i>

Il l'a un peu retouché	Er hat ein wenig daran nachgeholfen	He touched it up a little
Avez-vous la belle collection de dessins de Raphaël?	Besitzen Sie die schöne Sammlung von Raffaelischen Zeichnungen?	Have you the fine collection of Raphael's drawings?
Non, mais j'en ai du Titien, du Guide, de Jules Romain, et de plusieurs autres grands maîtres	Nein, aber ich habe welche von Titian, von Guido Reni, Romano und mehreren andern grossen Meistern	No, but I have some of Titian, Guido, Giulio Romano, and several other great masters
Cette collection est précieuse	Das ist eine kostbare Sammlung	This is a precious collection
ACHETER UN CHEVAL.	Pferdekauf.	BUYING A HORSE.
Je voudrais acheter un bon cheval	Ich möchte ein gutes Pferd kaufen.	I want to buy a good horse
En voici de plusieurs races différentes	Da sind welche von verschiedenen Rassen	Here are some of different breeds
Voulez-vous un cheval barbe?	Wünschen Sie ein Barbaros?	Will you have a Barbary horse?
Non, il me faut un bon cheval anglais	Nein, ich brauche ein gutes englisches Pferd	No, I want a good English horse
J'ai besoin d'un cheval de selle et de cabriolet	Ich brauche ein Pferd zum Reiten und in's Cabriolet	I want a horse fit for riding or driving
J'en ai un qui vous conviendra bien. — J'en ai un qui fera votre affaire	Ich habe eins, was Ihnen gefallen wird — was Ihnen zusagen wird	I have one which will suit you well
Il est à l'écurie	Es befindet sich im Stalle	He is in the stable
Je vais vous l'amener; vous pourrez l'essayer	Ich will es Ihnen vorführen, Sie können es probiren	I will bring him to you; you may try him
Voyons d'abord le cheval à l'écurie	Zuerst wollen wir es im Stalle besehen	First show me the horse in the stable
Il est bien maigre	Es ist recht mager	He is very poor
Il est trop petit	Es ist zu klein	He is too little
Montrez-m'en un autre	Zeigen Sie mir ein andres	Show me another
Sortez-le de l'écurie	Bringen Sie es heraus	Bring him out of the stable
Quel âge a-t-il?	Wie alt ist es?	What age is he?
Voyons sa bouche	Lassen Sie mich ihm in's Maul sehen	Let me see his mouth
Je crains qu'il ne me convienne pas	Ich besorge, es wird nicht für mich passen	I am afraid he will not suit me

Il se tient mal sur ses jambes [pas Cette couleur ne me plaît En voici un noir qui vous convient peut-être mieux Il a meilleure apparence Montez-le Faites-le d'abord aller au pas; ensuite vous le mettez au trot Mettez-le au galop	Es ist schlecht auf den Füßen [nicht Diese Farbe gefällt mir Da ist ein Rappe, der Ihnen vielleicht bes- ser gefällt Er sieht besser aus Sehen Sie sich auf Lassen Sie ihn erst Schritt gehen, nachher setzen Sie ihn in Trab Lassen Sie ihn galop- piren	He stands badly on his legs [please me The colour does not This black one will per- haps suit you better He looks better Mount him Walk him first, and then trot him Gallop him
Ce cheval va bien le pas Ce cheval porte bien sa tête Quel prix en voulez- vous? N'est-il point ombrageux? Que je le monte	Das Pferd hat einen guten Schritt Das Pferd trägt den Kopf gut Was verlangen Sie da- für? Ist es nicht scheu? Lassen Sie mich einmal auffitzen	That horse walks well That horse carries his head well What price do you ask for him? Is he not shy? Let me mount him
Il est pesant à la main Il est fort rude Ne boite-t-il pas un peu? Il galope près de terre	Es ist schwer zu führen Es geht sehr hart nig? Nahmt es nicht ein we- Es galoppirt nicht hoch [Auge blind	He is very heavy in hand He is very rough, a rough goer Is he not rather lame? He gallops very near the ground [one eye
Ce cheval est borgne Non, monsieur, je vous assure Quand on vend un cheval, il est d'usage de ga- rantir les maladies	Das Pferd ist auf einem Mein, mein Herr, ich versichere es Ihnen Wenn man ein Pferd verkauft, ist es Ge- brauch für seine Ge- sundheit zu garantiren	That horse is blind of No, sir, I assure you he is not When a horse is sold, he is usually war- ranted to have no disease
Je vous le garantis de tout défaut et maladie Eh bien! je le prends ACHETER UNE VOITURE. Vous avez, m'a-t-on dit, plusieurs voitures à vendre	Ich bin Ihnen für jeden Fehler und jede Krank- heit gut Nun gut, so nehm' ich es Beim Kauf eines Wagens — Kutsche. Ich habe gehört, Sie hätten mehrere Wagen zu verkaufen	I warrant him to you free from faults and disease Well! he is mine BUYING A CAR- RIAGE. I have been told you have several carriages to sell

Il me faut une belle et bonne voiture	Ich brauche einen hübschen und guten Wagen	I want a good handsome carriage
Voici une voiture à l'anglaise	Da ist ein englischer Wagen	Here is an English carriage
Nous avons aussi un joli phaéton	Wir haben auch einen hübschen Phaeton	We have likewise a neat phaeton
Si vous préférez un coupé ou une berline, j'ai votre affaire	Wenn Sie ein Coupé oder eine Berline haben wollen, kann ich dienen	If you prefer a chariot or a berlin, I can suit you
Je voudrais une voiture de voyage à quatre places	Ich möchte einen vier-sitzigen Reisewagen	I want a travelling carriage with four places
J'ai un long voyage à faire	Ich habe eine lange Tour vor	I am going a long journey
Je la veux solide, simple et d'une jolie forme	Ich will ihn solid, einfach und von hübscher Form	It must be solid, plain, and handsome
Voici précisément ce qu'il vous faut	Hier haben Sie genau, was Sie brauchen	Here is exactly what you want
Je puis la recommander	Ich kann ihn empfehlen	I can recommend it
Elle est bien légère et bien commode	Er ist sehr leicht und bequem	It is very light and com-modious
Elle est d'ailleurs bien suspendue et bien roulante	Er hängt gut in Federn und fährt sich sanft	It is besides well hung, and runs smoothly
Me répondez-vous des roues et des ressorts?	Bürgen Sie mir für Räder und Federn?	Do you warrant the wheels and springs?
Elle est solide. Les roues sont fort bonnes	Er ist solid gebaut; die Räder sind sehr gut	It is solid. The wheels are very good
Voyons l'essieu et le train	Wir wollen die Achsen und das Gestell besehn	Let us see the axletree and the carriage
Tout est dans le meilleur état	Alles ist im besten Zustande	Every thing is in the best state
N'est-elle pas trop basse?	Ist er nicht zu niedrig?	Is it not too low?
C'est la dernière mode	Das ist die neueste Mode	It is the last fashion
Elle est moins sujette à verser	Er ist dem Umwerfen weniger ausgesetzt	It is less liable to overturn
Voyons l'intérieur	Wir wollen das Innere einmal besehn	Let us see the inside
Ouvrez la portière et baissez le marche-pied	Deffnen Sie den Schlag und laßt den Auftritt herunter	Open the door and let the step down
De quoi est cette doublure?	Womit ist er ausgeschlagen?	What lining is this?
Du plus beau drap	Mit dem besten Tuche	It is of the finest cloth

J'aurais mieux aimé qu'elle fût doublée de maroquin	Ich hätte lieber gesehen, wenn er mit Maro- quin ausge schlagen wäre	<i>I should have preferred morocco for lining</i>
Les portières ferment bien	Die Schläge passen gut — schließen gut	<i>The doors shut well</i>
Les glaces, les jalousies, les stores, tout est comme il faut	Die Fenster, Jalousien und Vorhänge sind völlig im Stande	<i>The glasses, lattices, and blinds, every thing is complete</i>
Les coussins sont excel- lents	Die Polster sind aus- gezeichnet	<i>The cushions are excel- lent</i>
Y a-t-il une cave?	Ist ein Verschluß darin?	<i>Is there a recess?</i>
Les poches sont-elles grandes?	Sind die Taschen hübsch weit?	<i>Are the pockets deep?</i>
Vous avez un filet pour les chapeaux, et un tam- bour pour mettre les pa- rapluies, les cannes, etc.	Sie finden ein Netz zu Hüten und eine Trom- mel zu Regenschirmen, Stöcken etc.	<i>You have a net for hats, and a case for umbrel- las, canes, &c.</i>
Y a-t-il une vache à placer sur l'impériale?	Ist auch ein oben darauf zu schnallender Koffer da?	<i>Is there an imperial to put on the roof?</i>
Peut on mettre une malle derrière?	Kann hinten ein Kellei- sen befestigt werden?	<i>May we put a trunk behind?</i>
Je n'aime pas cette cou- leur-là	Ich habe diese Farbe nicht gern	<i>I do not like that colour</i>
Quelle couleur voulez- vous?	Welche Farbe wünschen Sie	<i>What colour will you have?</i>
Peignez-la en vert avec mes armes	Malen Sie ihn grün mit meinem Wappen	<i>Paint it green, with my arms</i>
Les lanternes sont-elles bonnes?	Sind die Laternen gut? [gen Sie?	<i>Are the lamps good? [for it?</i>
Quel prix demandez-vous?	Welchen Preis verlan-	<i>What price do you ask</i>
C'est trop cher	Das ist zu viel	<i>It is too dear</i>
Je ne veux pas en donner cette somme-là	Das mag ich nicht da- für geben	<i>I will not give that sum for it</i>
C'est beaucoup trop	Das ist viel zu viel	<i>It is too much</i>
J'ai une voiture de ha- sard, presque neuve, et tout aussi commode	Ich habe einen schon gebrauchten Wagen, fast neu und eben so bequem	<i>I have a second-hand carriage, nearly new, and quite as commo- dious</i>
Je vous la passerai à meilleur marché	Den kann ich Ihnen billig lassen	<i>I can let you have it at a less price</i>
Voyons-la	Lassen Sie mich ihn sehen	<i>Let us see it</i>
Elle n'est plus à la mode	Er ist nicht modern	<i>It is not fashionable</i>

Cette forme est gothique	Das ist eine veraltete Form	<i>This form is gothic</i>
Je n'en veux point	Ich mag ihn nicht	<i>I will not have it</i>
J'achèterai la première, pourvu que vous preniez la mienne en échange	Ich werde den ersten kaufen, vorausgesetzt, daß Sie den meinen daran nehmen	<i>I will purchase the first, provided you take mine in exchange</i>
J'y consens volontiers	Das bin ich gern zu- frieden	<i>I have no objection</i>
Me la garantissez-vous?	Garantiren Sie mir dafür?	<i>Do you warrant it?</i>
Non seulement je la garantis, mais je me charge de faire tous les raccommodages pendant six mois	Ich garantire Ihnen nicht bloß, sondern will im ersten halben Jahre alle Ausbesserungen umsonst machen	<i>Not only that, but I will do all the repairs gratis for the next six months</i>
A moins d'accidents particuliers	Außerordentliche Fälle jedoch ausgenommen	<i>Unless in case of extraordinary accidents</i>
Cet arrangement me convient	Mit dieser Uebereinkunft bin ich zufrieden	<i>The arrangement suits me</i>
Venez voir ma voiture, et je vous donnerai le surplus	Kommen und sehen Sie sich meinen Wagen an und ich will Ihnen dann das übrige herauszahlen	<i>Come and see my carriage, and I will pay you the difference</i>
J'oubliais les harnais	Ich vergaß das Geschirr	<i>I forgot the harness</i>
Voulez-vous que les boucles soient dorées ou argentées?	Wollen Sie vergoldete oder versilberte Schnallen?	<i>Will you have the buckles gilt or plated?</i>
Dorées, pour correspondre à la voiture	Vergoldete wegen der Uebereinstimmung mit dem Wagen	<i>Gilt, to correspond with the carriage</i>

**INFORMATIONS
AVANT D'ENTRE-
PRENDRE UN
VOYAGE.**

**Erfundigungen vor
dem Untreten einer
Reise.**

**INQUIRIES BE-
FORE UNDERTAK-
ING A JOURNEY.**

Quel espèce de chemin y a-t-il d'ici à?	Was ist von hier nach N.... für Weg?	<i>What sort of road is it from hence to?</i>
Le chemin est-il beau?	Ist der Weg gut?	<i>Is the road good?</i>
Est-il passable?	Ist er leidlich?	<i>Is it tolerable?</i>
Est-il mauvais?	Ist er schlecht?	<i>Is it bad?</i>
Il est beau	Er ist gut	<i>It is good</i>
Il est affreux en hiver.	Im Winter ist er schreck-	<i>[winter] It is shocking in the</i>

Il est assez beau dans cette saison	Um jetzige Jahreszeit ist er recht gut	It is pretty good in this season
N'est-il pas sablonneux?	Ist er nicht sandig?	Is it not sandy?
Le chemin est-il large ou étroit?	Ist der Weg breit oder schmal?	Is the road broad or narrow?
Il est très-large	Er ist sehr breit	It is very broad
Les chemins ne sont pas très-bons	Die Wege sind nicht sonderlich	The roads are very inferior
Trouve-t-on de bonnes auberges sur la route?	Findet man gute Wirthshäuser unterwegs	Are there any good inns upon the road?
Il y en a de bonnes	Es sind einige gute da	There are some good ones
Elles sont passables	Sie sind so leidlich	They are tolerable
Elles sont en général fort mauvaises	Im Ganzen sind sie sehr schlecht	They are generally very bad
Y a-t-il des villes remarquables sur cette route?	Liegen bemerkenswerthe Städte auf dieser Route?	Are there any remarkable towns on this road?
Ces villes offrent-elles quelque chose d'intéressant à voir?	Bieten diese Städte etwas von interessanten Sehenswürdigkeiten?	Is there any thing interesting to see in these towns?
Quelle voiture puis-je prendre ici pour aller à ...?	Was für Gelegenheit find' ich von hier nach ...?	What conveyance can I have to ...?
Vous pouvez aller par la diligence	Sie können mit der Diligence reisen	You may go by the stage coach
Vous pouvez prendre une chaise de poste	Sie können Extrapost nehmen	You may take a post-chaise
Par combien de villes passe-t-on?	Durch wie viel Städte kommt man?	How many towns do we go through?
Y a-t-il du danger sur la route?	Ist die Straße irgend gefährlich?	Is there any danger upon the road?
La route est-elle sûre?	Ist die Straße sicher	Is the road safe?
Oui, car elle est très-fréquentée	Ja, denn sie ist sehr belebt	Yes, for it is a great thoroughfare
Cependant il faut éviter de traverser les forêts pendant la nuit	Man muß indessen vermeiden, des Nachts die Waldung zu passiren	However, you must take care not to travel in the forests by night
Les postes sont-elles bien servies?	Wird man auf den Poststationen gut bedient?	Are the post-houses well provided?
Puis-je compter sur des chevaux de relais sur la route?	Kann ich überall auf frische Pferde rechnen?	Can I depend on having fresh horses on the road?
Est-on souvent obligé d'attendre les chevaux?	Muß man oft auf Pferde warten?	Are you frequently obliged to wait for the horses?

Combien paie-t-on pour chaque cheval?	Wie viel zahlt man für jedes Pferd?	How much must we pay for each horse?
Un franc cinquante centimes par poste pour chaque cheval	Einen Franc und 50 Centimes für's Pferd auf jeder Station	One franc and fifty centimes per post for every horse
Combien donne-t-on aux postillons?	Was giebt man den Postillons?	How much must we give to the postilions?
Soixante-quinze centimes par poste	Zünf und siebzig Centimes jede Station	Seventy-five centimes per post
Combien me coûterait une voiture et quatre chevaux?	Was würde mich ein Wagen und vier Pferde kosten?	What would be the expense of a carriage with four horses?
Que doit-on donner au cocher?	Was muß man dem Kutscher geben?	What must we give to the coachman?
La route est-elle pavée?	Ist die Straße gepflastert?	Is the road paved?
	[res?]	[cross?]
Faut-il passer des rivières?	Sind Flüsse zu passiren?	Are there any rivers to
Y a-t-il un bac?	Ist eine Fähre da?	Is there a ferry?
Le bac est-il grand et bon?	Ist die Fähre groß und gut?	Is the ferry spacious and safe?
Y a-t-il des forêts ou des montagnes?	Giebt es Waldungen oder Berge?	Are there any forests or mountains?
Le pays que nous parcourons n'est-il pas absolument plat?	Ist die Gegend, durch welche wir kommen, nicht durchaus eben?	Is not the country we pass through quite flat?
Il est rempli de montagnes et de forêts	Sie ist voller Wald und Berge	It is full of mountains and forests
En combien de jours ferons-nous ce voyage?	Wie viel Tage brauchen wir zu der Reise?	In how many days shall we perform this journey?
Faut-il payer quelque chose aux ponts et aux barrières?	Muß man an den Brücken und Schlagbäumen etwas zahlen?	Do we pay any thing at the bridges and turnpikes?
Je voudrais trouver une voiture de renvoi	Ich wollte, daß ich eine Retourgelegenheit fände	I should wish to meet with a return chaise
Je ferai le voyage à cheval	Ich werde die Reise zu Pferd machen	I shall perform the journey on horseback
Je n'aime pas à voyager à cheval [diligence]	Ich reise nicht gern zu Pferd [Diligence]	I do not like travelling on horseback [coach]
Je préfère aller par la place?	Ich reise lieber mit der Was zahlt man für den Platz? [Gepäck]	I prefer going by the What is the fare?
Je n'ai que peu de bagage	Ich habe nur wenig	I have but little baggage

Je n'aurai qu'un petit porte-manteau	Ich werde nur einen kleinen Mantelsack mit nehmen	I shall have nothing but a small portmanteau
Faudra-t-il coucher en route?	Muß man unterwegs übernachten?	Shall we sleep on the road?
Combien de fois?	Wie oft?	How often?
On m'a dit qu'il y a deux routes différentes pour aller à ...	Ich habe gehört, daß es nach ... zwei verschiedene Wege giebt	I am told there are two different roads to ...
Quelle est la plus belle des deux routes?	Welcher ist der Schönste von diesen beiden Wegen?	Which is the finest of the two roads?
Quelle est la meilleure?	Welcher ist der beste?	Which is the best?
Quelle et la plus agréable?	Welcher ist der angenehme	Which is the most pleasant?
Celle de D. est infiniment plus agréable	Der über D. ist bei weitem der angenehmste	That from D. is by far the most agreeable
La route qui passe par G. est la plus courte	Der Weg durch G. ist der kürzeste	The road through G. is the shortest
Mais il y a bien des côtes, et le chemin est mauvais	Er ist aber sehr bergig und die Straße ist schlecht	But there are many hills, and the road is bad
Vous trouverez de très-mauvais gîtes sur cette route	Auf der Straße werden Sie sehr schlechte Nachtquartiere finden	You will meet with indifferent quarters on that road
Le chemin est bordé de précipices	Der Weg geht an Abgründen hin	The road is bordered with precipices
Les chemins ne sont pas praticables	Die Wege sind nicht gangbar	The roads are not passable
Si vous traversez ce pays, vous serez obligé de faire beaucoup de chemin à pied	Wenn Sie die Gegend bereisen, werden Sie einen großen Theil Wegs zu Fuß zurücklegen müssen	If you go through that country, you will be obliged to perform a great part of your journey on foot

LE DÉPART.

Avez-vous quelques commissions pour Londres?

Haben Sie etwa Aufträge nach London?
— in London etwas zu besorgen

Have you any commission for London?

Vous allez à Londres?
Quand comptez-vous partir?

Reisen Sie nach London?
Wann denken Sie abzureisen?

Are you going to London?
When do you think of going? [ing

Je pars demain matin
Des affaires pressantes m'appellent en Angleterre

Ich reise morgen früh
Dringende Geschäfte rufen mich nach England

I set off to-morrow morning
Some important business calls me to England

Abreise.

DEPARTURE.

Allez-vous par la diligence?	Reisen Sie mit der Diligence?	Do you go by the stagecoach?
Non. J'ai commandé une chaise de poste	Nein. Ich habe mir Extrapost bestellt	No. I have ordered a post-chaise
Je prendrai ma voiture avec des chevaux de poste	Ich reise mit meinem Wagen und nehme Postpferde	I shall travel in my own carriage with post-horses
Combien de temps comptez-vous y rester?	Wie lange wollen Sie noch dort bleiben?	How long do you mean to stay there?
Quand serez-vous de retour?	Wann werden Sie zurück sein?	How soon will you come back?
Je compte rester quatre ou cinq mois	Ich denke vier bis fünf Monat dort zu bleiben	I think of staying four or five months
Si je puis vous y être utile, dites-le moi	Wenn ich Ihnen dort nützen kann, verfügen Sie über mich	If I can be of any use to you there, let me know
Y a-t-il quelque chose que je puisse faire pour vous? je m'en chargerai avec plaisir	Könnst ich dort irgend etwas für Sie thun, so wird es mit Vergnügen geschehn	Is there any thing that I can do for you? I shall be very happy to do it
S'il y a quelque chose que j'y puisse faire pour vous, je vous offre mes services	Wenn ich dort Etwas für Sie besorgen kann, so biet ich meine Dienste an	If there is any thing that I can do there for you, I am at your service
Vous êtes bien obligé; je profiterai de votre offre	Sie sind sehr verbindlich, ich werde Ihr Anerbieten benutzen	You are very obliging; I shall avail myself of your offer
Je passerai chez vous dans la soirée	Ich werde zu Abend bei Ihnen vorfragen	I shall call upon you in the course of the evening
maison		[home]
Vous me trouverez à la Sans adieu	Sie treffen mich zu Haus Auf Wiedersehn!	You will find me at I shall see you again
L'EMBARQUEMENT.	Das Einschiffen.	EMBARKING.
Capitaine, passez-vous à Douvres?	Capitain, gehn Sie nach Dover?	Captain, are you going to Dover?
Repassez-vous à Douvres?	Gehn Sie nach Dover zurück?	Do you return to Dover?
Quand partirez-vous?	Wann segeln Sie ab?	When do you sail?
Partirez-vous à la marée prochaine?	Segeln Sie mit nächster Fluth?	Do you sail next tide?
Partirez-vous aussitôt que le vent sera bon?	Segeln Sie mit dem ersten günstigen Winde ab?	Do you sail as soon as the wind is favourable?
[demain]	[abzugehn]	
Je me propose de partir	Ich beabsichtige morgen	I intend to go to-morrow

Peut-être cette nuit	Vielleicht heut Nacht	Perhaps to-night
Combien prenez-vous?	Was verlangen Sie?	What do you charge?
Combien demandez-vous pour la traversée?	Was fordern Sie für die Ueberfahrt?	How much do you ask for the passage?
Je prends une guinée par tête	Ich nehme von der Per- son eine Guinee	I charge one guinea a head
On me disait qu'on pas- sait pour une demi- guinée	Ich habe mir sagen las- sen, man könne um eine halbe Guinee hinüber	I was told that one could pass for half a guinea
Tout le monde paie une guinée, je vous assure	Ich versichere Sie, Je- dermann giebt eine Guinee	Every one pays a guinea, I assure you
C'est un prix fait	Das ist fester Preis	It is a regular price
Je suis seul, tout seul	Ich bin ganz allein	I am alone
Nous sommes six. Nous avons outre cela trois domestiques, une voi- ture et quatre chevaux	Wir sind sechs Perso- nen; außerdem haben wir drei Bedienten, einen Wagen und vier Pferde	We are six. We have besides three servants, a carriage, and four horses
[de ...]	[men ...]	[sum of]
Cela fait en tout la somme	Das beträgt zusam-	That makes in all the
Je vous paierai à Dou- vres	Ich werde Sie in Do- ver bezahlen	I will pay you at Dover
Comme il vous plaira	Wie's gefällig ist	Just as you please
En attendant faites em- barquer mes chevaux et ma voiture	Einstweilen lassen Sie Wagen und Pferde einschiffen	Meanwhile you may take my horses and car- riage on board
A-t-on porté votre ba- gage à la douane?	Ist Ihr Gepäck schon nach dem Zollhause gebracht worden?	Has your luggage been carried to the custom- house?
Il sera visité avant d'être porté à bord	Es wird untersucht wer- den, ehe es an Bord kommt	It will be inspected pre- vious to its being car- ried on board
Avez-vous beaucoup de passagers?	Haben Sie viel Passa- giere?	Have you many passen- gers? [twelve
J'en ai déjà dix ou douze	Ich habe zehn oder zwölf	I have already ten or
Sont-ils tous Français?	Sind's lauter Franzo- sen?	Are they all Frenchmen?
Non, monsieur, il y a une famille anglaise qui retourne à Lon- dres	Nein, mein Herr es ist eine englische Familie dabei, welche nach Lon- don zurück kehrt	No, sir. There is an English family going back to London
A quelle heure est la maré?	Wann ist Fluthzeit? hohes Wasser?	At what time is high water?

A la pointe du jour	Mit Tagesanbruch	At break of day
A quelle heure faut-il que je sois prêt?	Welche Zeit muß ich fer- tig sein?	At what time must I be ready?
Dites-moi où vous êtes logé; je vous ferai avertir par un de mes matelots	Sagen Sie mir, wo Sie wohnen; ich will Sie von einem mei- ner Matrosen benach- richtigen lassen	Tell me where you lodge; I will send one of my men to call you
Où logez-vous?	Wo wohnen Sie?	Where do you lodge?
Je loge à l'enseigne de ***	Ich wohne *** (folgt Name des Wirths- hauses)	I lodge at the sign of ***
A l'hôtel B.	Im Hôtel B.	At B.'s hotel
Je sais où c'est	Ich weiß, wo das ist	I know where it is
Je vous appellerai quand il en sera temps	Ich werde Sie rufen, wann es Zeit sein wird	I will call you in good time
Tenez-vous prêt	Halten Sie sich bereit	Be ready
Je serai prêt	Ich werde bereit sein	I shall be ready
Quelle heure sera-t-il bien?	Und welche Zeit wird es wohl sein?	What o'clock do you suppose it will be?
Il pourra être minuit ou une heure	Es kann Mitternacht oder um ein Uhr sein	It may be twelve or one o'clock
Est-il nécessaire, faut-il, que je prenne des pro- visions avec moi?	Ist es nöthig, daß ich Mundvorrath mit- nehme?	Must I take provisions with me?
Peut-être n'en aurez- vous pas besoin?	Vielleicht haben Sie das nicht nöthig	Perhaps you won't want any
On ne peut répondre des accidents	Mann kann für Zufäl- ligkeit nicht einstehn	We cannot answer for any accident
La précaution ne nuit jamais	Vorsicht schadet nie- mals	Precaution is never hurt- ful
Croyez-vous que nous soyons longtemps en mer?	Glauben Sie, daß wir lange unterwegs sein werden	Do you think we shall be long at sea?
Si le vent reste comme il est maintenant, nous serons trois ou quatre heures au plus	Wenn der Wind so bleibt, wie er jetzt ist, brau- chen wir drei oder höchstens vier Stun- den	If the wind remains as it is now, we shall be three or four hours at the most
N'oubliez pas de me faire appeler	Bergeffen Sie nicht, mich rufen zu lassen	Don't forget to send for me
Vous pouvez compter sur moi	Sie können auf mich rechnen	You may depend upon me
Ne craignez rien	Beforgen Sie nichts	Do not fear

LA TRAVERSÉE.

Monsieur, nous allons
mettre à la voile

Le vent est bon
Il nous faut profiter de
la marée

Je serai bientôt prêt
Je suis à vous dans l'in-
stant

Allons, je suis tout prêt
Ne perdons pas de temps
[vous l'aut ?

Avez-vous tout ce qu'il
N'oubliez-vous rien ?
Voulez-vous que je porte
votre valise ?

Oui, prenez-la, portez-la

Entrez dans la chaloupe
Le temps est très-beau
J'espère que nous aurons
une heureuse traversée

Nous voilà partis
Nous sommes à la voile
Le vent est favorable
A quel point est-il ?
Il est à l'est, au sud-est
[leur

Il ne pouvait être meilleur
Voyez l'heure qu'il est,
pour savoir combien
de temps nous aurons
été à la traversée

Il est une heure juste
Si nous allons de ce train,
nous ne serons pas
plus de trois heures
On commence à distin-
guer les côtes
J'en suis enchanté
Je serai bien aise d'être
à terre

Die Ueberfahrt.

Mein Herr, wir wollen
absegeln

Der Wind ist gut
Wir müssen die Fluth
benutzen [sein

Ich werde gleich bereit
Ich bin den Augenblick
bereit [fertig

Kommen Sie, ich bin
Wir wollen keine Zeit
verlieren [thige ?

Haben Sie alles Mit-
Bergessen Sie nichts ?
Soll ich ihr Felleisen
tragen ?

Ja, nehmen Sie's —
tragen Sie's

Treten Sie in's Boot
Das Wetter ist gut
Ich hoffe, wir werden
eine gute Ueberfahrt
haben

Jetzt sind wir unterwegs
Wir sind unter Segel
Der Wind ist günstig
Woher weht er ?
Aus Osten, aus Süd-
osten [besser sein

Er könnte gar nicht
Sehen Sie, welche Zeit
es ist, damit wir wis-
sen, wie lange wir
bei der Ueberfahrt zu-
bringen werden

Es ist grade ein Uhr
Wenn es so fort geht,
brauchen wir nicht
über drei Stunden
Man fängt an die Küste
zu erkennen

Ich bin entzückt
Ich will froh sein, mich
am Lande zu sehen

THE PASSAGE.

Sir, we are going to
sail

The wind serves, is fair
We must avail ourselves
of the tide

I shall soon be ready
I shall be ready in an
instant

Come, I am ready
Let us lose no time

Have you all you want ?
Do you forget nothing ?
Shall I carry your port-
manteau ?

Yes, take it, carry it

Step into the boat
The weather is beautiful
I hope we shall have a
good passage

Now we're off
We are under sail
The wind is favourable
In what quarter is it
It is east, south-east

It could not be better
See what o'clock it is,
to know how long we
shall be on the pas-
sage

It is one o'clock exactly
If we go at this rate,
we shall not be above
three hours
We begin to see the
shore

I am extremely glad of it
I shall be glad to be
on shore

Je ne me trouve pas bien	Ich befinde mich nicht wohl	<i>I do not feel well</i>
J'ai bien mal au coeur	Ich bin recht unwohl	<i>I am very sick</i>
C'est le mal de mer	Das ist die Seefrankheit	<i>It is the sea sickness</i>
Ce n'est rien que cela	Das hat nichts zu bedeuten	<i>That is a trifle</i>
Je n'aime pas cette sorte de mouvement	Ich kann diese Art Bewegung nicht vertragen	<i>I am not fond of that sort of motion</i>
Et cependant la mer n'est pas très-rude	Die See ist gleichwohl nicht besonders unruhig	<i>And yet the sea is not very rough</i>
Nous allons entrer dans le port	Wir laufen gleich in den Hafen ein	<i>We are going to enter the port</i>
Dieu merci, nous voici arrivés sains et saufs	Gott sei Dank, so waren wir mit heiler Haut angelangt!	<i>Thank God, we are arrived safe and sound</i>
Combien de temps avons-nous mis à passer?	Wie lange hat die Ueberfahrt gewährt?	<i>How long have we been in crossing over?</i>
Trois heures et demie	Drei und eine halbe Stunde	<i>Three hours and a half</i>
LE DÉBARQUEMENT.	Landung — Aus-schiffung.	LANDING.
Dites-moi, je vous prie, où est le meilleur hôtel	Sagen Sie mir doch gütigst, wo hier der beste Gasthof ist	<i>Pray tell me which is the best inn</i>
Où est le meilleur hôtel?	Welcher ist der beste Gasthof?	<i>Where is the best inn?</i>
Pouvez-vous m'enseigner une bonne auberge?	Können Sie mir einen guten Gasthof zeigen?	<i>Can you direct me to a good inn?</i>
Il y en a plusieurs qui sont fort bonnes	Es giebt mehre sehr gute hier	<i>There are several good ones</i>
Ayez la bonté de m'enseigner la meilleure	Seien Sie so gut mir den besten zu zeigen — anzugeben	<i>Be so kind as to direct me to the best</i>
Je veux être bien	Ich wünsche gut unter zu kommen	<i>I wish to be well accommodated</i>
Vous pouvez aller à l'hôtel de ... en toute sûreté	Sie können sich mit Zuversicht in das Hôtel ... wenden	<i>You may go to the ... inn with safety</i>
Vous y serez très-bien	Es wird Ihnen dort gefallen — Sie werden dort sehr gut aufgehoben sein	<i>You will have good accommodation</i>

Dans quelle rue est-ce?	In welcher Straße liegt es?	In what street is it?
De quel côté est-ce?	Wo ist das?	Which way is it?
Si vous souhaitez, je vais vous y conduire	Wenn Sie's wünschen, will ich Sie hinführen	If you like, I'll take you thither
Où, ayez la complaisance de nous montrer le chemin	Ja, haben Sie die Güte uns den Weg zu zeigen	Yes, be so kind as to show us the way
Faites-nous y conduire	Lassen Sie uns hinführen	Send somebody with us
Je donnerai pour boire	Ich will ein Tringeld geben	I'll give something to drink
Faites-moi le plaisir d'envoyer à la douane retirer nos effets	Sein Sie so gütig in's Zollhaus zu schicken und mein Gepäck holen zu lassen	Do me the favour to send to the custom-house, to bring away our baggage
Envoyez-nous-les à l'hôtel	Schicken Sie es uns in das Hôtel	Have it carried to the inn
Je n'y manquerai pas	Ich werde nicht verfehlen	I will not fail
Capitaine, voici votre argent	Capitain, da haben Sie Ihr Geld	Captain, here is your money
Et voici pour vos matelots	Hier ist etwas für die Matrosen	And here is something for your men
UN HOTEL.	Ein Gasthof.	AN INN.
Est-ce là l'auberge, l'hôtel?	Ist das der Gasthof — das Hôtel?	Is this the inn?
Cette auberge a assez bonne mine	Das Wirthshaus hat ein vortheilhaftes Ansehn	This inn has a pretty good appearance
Descendrons-nous ici?	Wollen wir hier einkehren?	Shall we alight here?
Qu'en pensez-vous?	Was meinen Sie dazu?	What do you think of it?
Entrons	Lassen Sie uns eintreten	Let us go in
Peut-on avoir à souper chez vous?	Können wir hier zu Abend essen?	Can we sup at your house?
Avez-vous quelque chose à nous donner pour souper?	Haben Sie etwas für uns zum Abendessen?	Have you any thing to give us for supper?
Voulez-vous souper à table d'hôte?	Wollen Sie an der Wirthstafel speisen?	Do you wish to sup at the ordinary?
Nous aimons mieux souper seuls	Wir wollen lieber allein speisen	We prefer supping by ourselves
Que souhaitez-vous pour votre souper?	Was befehlen Sie zum Abendessen?	What will you have for supper?
Qu'avez-vous à nous donner?	Was haben Sie uns vorzusetzen	What have you to give us?

Voulez-vous nous donner la carte?	Wollen Sie uns den Speisezettell reichen?	Will you give us the bill of fare?
Faites-nous bon feu, nous sommes transis de froid	Heißen Sie gut ein; wir sind ganz ausgefroren	Do make a good fire, we are benumbed with cold
Garçon, conduisez ces messieurs dans la salle, et faites-y du feu tout de suite	Kellner, begleiten Sie diese Herren in's große Zimmer und heizen dort sogleich ein	Waiter, show the gentlemen into the great parlour, and make a fire there immediately
Faites-nous souper promptement; nous avons besoin de repos	Besorgen Sie uns das Abendessen schnell, denn wir haben Ruhe nöthig	Let us have our supper quickly; we want to rest ourselves
[libres?	[mer?	[rooms?
Avez-vous des chambres	Haben Sie ledige Zimmer	Have you any spare
Pouvons-nous coucher ici?	Können wir bei Ihnen übernachten?	Can we sleep here?
Pouvez-vous nous donner à coucher, nous loger, pour cette nuit?	Können Sie uns für diese Nacht unterbringen?	Can you accommodate us with beds for this night?
Nous avons ici de belles chambres et de bons lits	Wir haben schöne Zimmer und gute Betten	We have fine rooms and good beds here
Vous ne pouvez trouver nulle part de meilleurs lits	Sie werden nirgends bessere Betten finden	You cannot find better beds any where
[prête?		
Notre chambre est-elle	Ist unser Zimmer bereit?	Is our room ready?
Votre chambre est toute prête	Ihr Zimmer ist völlig bereit	Your room is quite ready
Voulez-vous m'y conduire; je vous suis	Wollen Sie mir den Weg dahin zeigen, ich folge Ihnen	Will you show me the way; I follow you
Mettez ma malle dans ma chambre	Bringen Sie mein Koffer auf meine Stube	Put my trunk into the bedroom
Où avez-vous mis nos effets?	Wo haben Sie unsere Sachen hingethan?	Where have you put our things?
Les lits sont-ils bien secs?	Sind die Betten auch gut gelüftet?	Are the beds well aired?
Et les draps aussi?	Und die Betttücher auch?	And the sheets too?
Ces draps semblent humides	Diese Betttücher kommen mir feucht vor	These sheets feel damp
Donnez-m'en d'autres	Bringen Sie mir andre	Give me some others
Il faut bassiner nos lits	Unse Betten müssen gewärmt werden	We must have the beds warmed
Etes-vous sûr que ces draps n'aient pas servi?	Sind Sie gewiß, daß diese Betttücher noch frisch sind?	Are you sure these sheets have not been used?

J'aurai besoin d'une autre couverture	Ich werde eine andre Decke brauchen	<i>I shall want another blanket</i>
Y a-t-il une sonnette?	Ist eine Klingel vorhanden?	<i>Is there a bell?</i>
A quelle heure voulez-vous vous lever?	Welche Zeit wünschen Sie aufzustehn?	<i>At what hour do you wish to get up?</i>
A quelle heure voulez-vous que je vous appelle?	Welche Zeit soll ich Sie rufen — wecken?	<i>At what hour shall I call you?</i>
Je désire avoir mon compte	Ich wünsche meine Rechnung zu haben	<i>I wish to have my bill</i>
Avez-vous fait notre compte?	Haben Sie unsere Rechnung gemacht?	<i>Have you made out our bill?</i>
Combien vous devons-nous?	Was sind wir Ihnen schuldig?	<i>How much do we owe you?</i>
A combien se monte notre dépense?	Wie hoch beläuft sich unsere Rechnung?	<i>How much does our expense come to?</i>
Voici le mémoire	Da ist die Rechnung	<i>Here is the bill</i>
Tant pour votre souper et votre coucher	So viel für Abendessen und Nachtlager	<i>So much for your supper and beds</i>
Tant pour vos chevaux	So viel für Ihre Pferde	<i>So much for your horses</i>
C'est fort cher; mais il faut en passer par là	Das ist sehr theuer, allein wir müssen es uns schon gefallen lassen	<i>It is very dear; but we must submit to it</i>
Ce mémoire est raisonnable	Diese Rechnung ist billig	<i>The bill is reasonable</i>
Voici votre argent	Da ist Ihr Geld	<i>Here is your money</i>
Voici ce que je vous dois	Hier ist, was ich schuldig bin	<i>Here is what I owe you</i>
Puis-je espérer, monsieur, que vous reviendrez me voir en passant?	Darf ich hoffen, mein Herr, daß Sie mich auf der Durchreise wieder besuchen?	<i>May I expect, sir, you will come and see me when you return?</i>
Je n'y manquerai pas	Ich werde nicht unterlassen	<i>I will not fail</i>
La diligence est prête à partir	Die Diligence ist zur Abfahrt bereit	<i>The coach is ready to start</i>
Elle partira dans une heure	Sie wird in einer Stunde abgehen	<i>It will set out in an hour</i>
Quand arriverons-nous à Londres?	Wann werden wir in London eintreffen?	<i>When shall we arrive at London?</i>
Demain matin	Morgen früh	<i>To-morrow morning</i>
UN PALEFRENIER.	Mit einem Reit- oder Stallknecht.	A GROOM.
Où est le garçon d'écurie, le palefrenier?	Wo ist der Stallknecht — der Reitknecht?	<i>Where is the groom?</i>

Me voici, monsieur	Hier bin ich, mein Herr	Here I am, sir
Où sont mes chevaux?	Wo sind meine Pferde?	Where are my horses?
Ils sont dans l'écurie	Die sind im Stalle	They are in the stable
Je viens voir s'ils ont ce dont ils ont besoin	Ich will sehen, ob es ih- nen an nichts mangelt	I come to see if they have all they want
Leur avez-vous donné à manger?	Haben Sie ihnen schon Futter geschüttet?	Have you fed them?
Ont-ils mangé l'avoine?	Haben sie ihren Hafer gefressen?	Have they eaten their oats?
Les avez-vous fait boire?	Haben Sie dieselben sau- fen lassen?	Have you watered them?
Les avez-vous menés à l'abreuvoir?	Haben Sie dieselben in die Schwemme ge- führt?	Did you take them to the watering-place?
Ils sont mal étrillés	Sie sind schlecht gepugt	They are not well curried
Vous ne leur avez pas lavé les pieds	Sie haben denselben die Beine nicht gewaschen	You have not washed their feet [with dirt]
Ils sent encore tout crot-	Sie sind ganz schmutzig	They are still covered
Lavez-les et essuyez-les bien avec de la paille	Waschen Sie dieselben und reiben sie tüchtig mit Stroh ab	Wash them and wipe them clean with straw
Donnez-leur une botte de foin et de la paille fraîche	Geben Sie ihnen ein Bund Heu und frische Streu	Give them a bundle of hay, and some new straw
Demain matin vous leur donnerez encore une mesure d'avoine	Morgen früh sollen Sie ihnen noch ein Maas Hafer geben	To - morrow morning you'll give them ano- ther feed of oats
Voyez si tous les fers sont bons	Sehen Sie nach, ob alle Eisen noch gut sind	See whether their shoes are all good
Voyez s'il n'y a rien à faire aux fers	Sehen Sie zu, ob nichts an den Hufeisen zu machen ist	See whether there is any thing to be done to their shoes
Ce cheval est mal ferré	Das Pferd ist schlecht beschlagen [schlag	This horse is ill shod
Ce cheval est déferré	Das Pferd ist ohne Be-	This horse is unshod
Ce fer ne tient qu'à un clou	Das Hufeisen hängt bloß noch an einem Nagel	That shoe holds but by one nail
En voici un qui pourra bien manquer sur la route	Da hier ist eins, welches unterwegs leicht ver- loren gehn dürfte	Here is one which will be lost upon the road
Menez le cheval chez le maréchal et faites-le referrer sur le champ	Führt das Pferd zum Hufschmied and laßt es sogleich frisch be- schlagen	Take my horse to the farrier, and have him shod immediately

A votre retour vous le
sellerez
Vous attellerez les che-
vaux à la voiture

Wenn Ihr zurück kommt,
legt den Sattel auf
Sie sollen die Pferde
an den Wagen span-
nen — Sie sollen an-
spannen

When you come back,
you shall saddle him
You'll put the horses to
the carriage

UN VOYAGE.

Eine Reise.

A JOURNEY.

Allez-vous à Londres? Gehen Sie — reisen
Sie nach London? Are you going to Lon-
don?

Allez-vous jusqu'à Lon-
dres? Gehen Sie bis nach
London? Do you go all the way
to London?

Oui, monsieur Ja, mein Herr I do, sir

J'aurai le plaisir de vo-
tre compagnie; j'y
vais aussi Ich werde das Vergnü-
gen haben, Ihnen Ge-
sellschaft zu leisten; ich
reise ebenfalls dahin I shall have the pleasure
of your company; I
am going thither my-
self

J'en suis charmé Ich bin sehr erfreut da-
rüber I am very glad of it
[voyager seul] [angenehm] [travel by one's self]

Il est désagréable de
Quand on est en compa-
gnie, le temps passe
sans qu'on s'en aper-
çoive Allein reist es sich nicht
Wenn man Gesellschaft
hat, vergeht die Zeit,
man weiß nicht wo
sie hin kommt It is disagreeable to
In company, time flies
away without being
perceived

Cette voiture est bien
petite Dieser Wagen ist sehr
klein This carriage is very
small

Ce paquet ne vous in-
commode-t-il pas? Ist Ihnen dies Packet
nicht in Wege? Is not this parcel trou-
blesome to you?

Je suis à merveille Ich sitze ganz bequem? I sit perfectly at my ease
Permettez-moi d'étendre
un peu les jambes Erlauben Sie, daß ich
meine Füße etwas
mehr ausstrecke Give me leave to put
my feet a little for-
warder

Là, comme cela So, nun ist's gut There, that will do
Vous ne me gênez point
du tout Sie machen mir nicht
die geringste Unbe-
quemlichkeit You do not in the least
inconvenience me

Combien compte-t-on de
lieues d'ici à ...? Wie viel Meilen rechnet
man von hier nach ...? How far do they reckon
from hence to ...?

On compte quarante lie-
ues; mais elles sont
courtes Es sollen zwanzig Mei-
len sein, aber sie sind
kurz They call it forty lea-
gues; but they are
short ones

Que cette route est bien
entretendue! Wie gut diese Straße
unterhalten ist! How well this road is
kept!

Quel magnifique paysage Welche prächtige Land-
schaft! What a beautiful land-
scape!

Quel vue charmante !	Welche reizende Ansicht !	What a charming prospect !
Quand pensez-vous que nous arriverons à ... ?	Wann gedenken Sie, daß wir zu ... ankommen ?	When do you think we shall reach ... ?
[verons demain	[gen dort	[to-morrow
J'espère que nous arriverons	Ich hoffe, wir sind morgen	I hope we shall arrive
Mais il pourra être un peu tard, car les chemins sont bien mauvais	Es kann aber etwas spät werden, denn die Wege sind sehr schlecht	But, it may be rather late, for the roads are very bad
Les chemins ne sont pas très-bons	Die Wege sind grade nicht schön	The roads are very indifferent
Avez vous déjà fait cette route ?	Haben Sie schon diesen Weg einmal gemacht ?	Did you ever travel this way before ?
Plusieurs fois	Mehrere Mal	Many times
Je connais parfaitement la route	Ich kenne die Straße vollkommen	I know the road perfectly
Cette route à droite conduit à ...	Dieser nach rechts gehende Weg führt nach ...	This road on our right goes to ...
Où est le premier relais ?	Was ist die erste Station ?	Where is the next stage ?
[vaux ?	[Pferde ?	[horses ?
Où change-t-on de chevaux ?	Wo wechselt man die Pferde ?	Where do they change horses ?
Ne passons-nous pas par ... ?	Kommen wir nicht durch ... ?	Shall we not pass through ... ?
Non, monsieur. Nous le laisserons sur la droite	Nein, mein Herr, das bleibt rechter Hand liegen	No, sir. We shall leave it on the right
Nous passerons par ..., où l'on s'arrête pour changer de chevaux	Wir kommen durch ..., wo angehalten wird, um die Pferde zu wechseln	We shall pass through ..., where they stop to change horses
Où coucherons-nous ? En quel endroit coucherons-nous ?	Wo werden wir übernachten ? In welchem Orte werden wir diese Nacht schlafen ?	Where shall we sleep ? At what place shall we sleep ?
Nous allons coucher à ..., d'où nous n'aurons plus que vingt lieues pour arriver à ...	Wir werden in ... übernachten, von wo wir bis nach ... noch mehr als zehn Meilen haben	We shall sleep at ..., from whence there are only twenty leagues to ...
Je suis charmé de jouir de votre compagnie ; mais je vous avoue que je voudrais déjà être arrivé	Ich bin sehr froh, in Ihrer Gesellschaft zu sein, aber ich gestehe, daß ich doch wünschte, wir wären schon angekommen	I am very glad of enjoying your company ; but I confess I wish I was already arrived

Je vous crois sans peine	Das glaube ich Ihnen	<i>I can easily believe you</i>
Prenons patience	gern [gedulden]	
Dans une heure nous	Wir müssen uns schon	<i>Let us have patience</i>
serons au terme de	In einer Stunde wer-	<i>In an hour, we shall be</i>
notre voyage	den wir am Ziele un-	<i>at our journey's end</i>
Où nous arrêtons-nous?	serer Reise sein	
	Wo wollen wir anhal-	<i>Where do we stop?</i>
	ten? [langt!]	
Nous voilà arrivés	Da wären wir ange-	<i>We are arrived</i>
Prenons un fiacre et al-	lassen Sie uns einen	<i>Let us take a hackney</i>
lons à l'hôtel	Miethwagen nehmen	<i>coach and go to ...</i>
	und in's Hôtel ...	<i>hotel</i>
	fahren	

**LETTRES, BILLETS etc. — Briefe, Billets,
Karten etc. — LETTERS, CARDS etc.**

LETTRES D'INVITATION.

(Forme cérémoniale).

M. et Mme B. présentent leurs respects à M et Mme D. et les prient de leur faire l'honneur de venir dîner avec eux, jeudi à six heures.

Réponse.

M. et Mme D. s'empres-
seront de se rendre à
l'obligeante invitation de
M. et Mme B. à qui ils
présentent leurs respec-
tueux compliments.

**Einladungskarten
oder Billets.**

(Cérémonielle Form).

Herr und Madame B.
legen die Versicherung
ihrer tiefsten Hochach-
tung Herrn und Madame
D. zu Füßen und bitten
dieselben um die Ehre,
nächsten Donnerstag um
sechs Uhr das Mittagessen
bei ihnen einzunehmen.

Antwort.

Herr und Madame D.
bezeilen sich, der verbindli-
chen Einladung von Herrn
und Madame B. nachzu-
kommen und versichern
dieselben ihrer Hochach-
tung.

CARDS OF INVITATION.

(Ceremonial form).

Mr. and Mrs. B. pre-
sent their most respectful
compliments to Mr. and
Mrs. D. and request the
honour of their company
to dinner, on Thursday,
at six o'clock.

Answer.

Mr. and Mrs. D. pre-
sent their respects to Mr.
and Mrs. B. and will not
fail accepting their kind
invitation.

(Forme polie.)

M. et Mme G. ont l'honneur de faire mille compliments à M. et Mme B. et de les inviter à dîner pour mardi prochain.

Réponse.

M. et Mme B. auront l'honneur de se rendre à l'invitation de M. et de Mme G., à qui ils présentent leurs sincères compliments.

M. et Mme H. auront l'honneur de se rendre avec autant d'empressement que de plaisir à l'invitation de M. et Mme G.

(Forme familière.)

M. et Mme D. souhaitent le bon jour à M. E. et le prient de leur faire l'amitié de venir dîner avec eux mercredi prochain.

Réponse.

M. E. accepte l'invitation de M. et Mme D. et leur fait mille tendres compliments.

M. R. prie M. D. de lui faire l'honneur de venir passer la soirée chez lui, vendredi 25 janvier.

REFUSER UNE INVITATION.

M. B. est engagé depuis

(Gewöhnliche Form).

Herr und Madame G. empfehlen sich Herr und Madame B. bestens und beehren sich, dieselben für nächsten Dienstag zum Mittagessen einzuladen.

Antwort.

Herr und Madame B. werden die Ehre haben, der verbindlichen Einladung von Herr und Madame G. nachzukommen und empfehlen sich ergebenst.

Herr und Madame G. werden die Ehre haben, der von Herrn und Madame G. erhaltene Einladung mit großem Vergnügen Folge zu leisten.

(Freundschaftliche Form.)

Herr und Madame D. wünschen Herrn E. einen guten Morgen und bitten, ihnen das Vergnügen zu machen, nächste Mittwoch eine Suppe mit ihnen zu essen.

Antwort.

Herr E. empfiehlt sich Herrn und Madame D. aufs herzlichste und nimmt die erhaltene, gütige Einladung an.

Herr R. bittet Herrn D. ihm die Ehre zu erweisen und nächsten Freitag, d. 25. Januar, den Abend bei ihm zu verbringen.

Ablehnung einer Einladung.

Herr B. muß bei Herrn

(Polite form).

Mr. and Mrs. G. present their compliments to Mr. and Mrs. B. and request the favour of their company to dinner on Tuesday next.

Answer.

Mr. and Mrs. B. present their compliments to Mr. and Mrs. G. and will be happy to accept their invitation.

Mr. and Mrs. H. present their compliments to Mr. and Mrs. G. and accept their invitation with great pleasure.

(Friendly form).

Mr. and Mrs. D.'s best compliments to Mr. E., and hope for the pleasure of his company to dinner on Wednesday next.

Answer.

Mr. E.'s best compliments to Mr. and Mrs. D. and accepts their kind invitation.

Mr. A. requests the favour of Mr. D.'s company on Friday evening, 25th January.

DECLINING AN INVITATION.

Mr. B.'s compliments to

plusieurs jours pour mer-
credi; il supplie M. P.
d'agréer ses excuses et
l'assurance de tous ses
regrets.

DEMANDER UNE ENTREVUE.

M. R. aurait quelque
chose d'important à com-
muniquer à M. D. Il le
prie de lui indiquer le
jour et l'heure où il pourra
se rendre chez lui. Il es-
père que M. D. voudra
bien lui pardonner cette
importunité.

Je viens d'arriver de
Lyon; si vos occupations
vous permettent de venir
chez moi, je vous appren-
drai des nouvelles qui
vous feront plaisir. Je
serai toute la journée à
la maison; ainsi vous
pouvez choisir votre
heure.

Réponse.

Je suis charmé d'ap-
prendre que vous soyez
enfin de retour de Lyon;
quand je n'aurais d'autre
motif que celui de vous
en féliciter après une si
longue absence, cela seul
m'engagerait à vous aller
voir. Vous pouvez donc
compter que je me rendrai
chez vous cette après-
midi sur les six heures.

P. mit großem Bedauern
tausendmal um Entschul-
digung bitten, weil er für
Mittwoch schon seit meh-
ren Tagen versagt ist.

Bitte um eine Un- terredung.

Eine, Herrn D. zu ma-
chende wichtige Mitthei-
lung veranlaßt Herrn R.
ihn hiermit zu ersuchen,
Tag und Stunde anzu-
geben, wo er ihn besuchen
kann. Er spricht zugleich
die Hoffnung aus, Herr D.
werde die desfallsige Be-
lastigung entschuldigen.

Ich bin so eben von
Lyon angelangt. Erlau-
ben es Ihre Geschäfte,
mich zu besuchen, so dürft'
ich Ihnen Erfreuliches
mitzutheilen haben. Ich
bin den ganzen Tag zu
Haus, daher Sie zu jeder
Stunde willkommen sein
werden.

Antwort.

Mit Vergnügen ver-
nehme ich, daß Sie end-
lich von Lyon zurück sind.
Hätte ich auch keinen an-
dern Beweggrund wie
den, Ihnen nach so lan-
ger Abwesenheit meine
Freude über ihre glück-
liche Rückkehr zu bezei-
gen, so würde mich das
allein zu Ihnen führen.
Sie können daher darauf
zählen, daß ich heut
Abend 6 Uhr bei Ihnen
sein werde.

Mr. P. and is very sorry
that a previous engage-
ment for Wednesday next,
will prevent his having
the honour of waiting
upon him that day.

ASKING AN IN- TERVIEW.

Mr. R's compliments
to Mr. D. and desires to
know the day and hour
he may call upon him,
having something of great
consequence to acquaint
him with. M. R. hopes
that Mr. D. will excuse
his importunity.

I am just arrived from
Lyons; if you are at lei-
sure to give me a call, I
will tell you some news
that will please you. I
shall be at home the whole
day, so that you may
choose your hour.

Answer.

It gives me pleasure
to hear that you are at
last returned from Lyons;
had I no other motive but
that of congratulating
you on your happy ar-
rival after so long an
absence, that alone would
induce me to wait on you.
You may therefore de-
pend upon seeing me this
evening about six o'clock.

POUR S'EXCUSER.

Entschuldigungen.

EXCUSING ONE'S SELF.

M. A. se trouvant obligé d'aller à la campagne demain; prie M. G. de ne pas se donner la peine de passer chez lui. M. A. sera bien aise de voir M. G. après-demain, à l'heure qui lui sera la plus convenable.

Da Herr A. genöthigt ist, Morgen aufs Land zu gehen, so ersucht er Herrn G., sich nicht zu ihm zu bemühen. Dagegen wird er Herrn G. übermorgen zu jeder Zeit mit Vergnügen empfangen.

Mr. A. finding himself obliged to go into the country to-morrow, desires Mr. G. not to give himself the trouble of calling upon him. Mr. A. will be very glad to see Mr. G. the day after to-morrow, at any hour which will be most convenient to him.

Mme D. présente ses compliments à M. R. Comme elle va ce soir au bal, elle ne pourra pas avoir le plaisir de le voir aujourd'hui; et prie M. R. de vouloir ne venir demain qu'à onze heures.

Madame D. empfiehlt sich Herrn R. und da sie heut Abend zum Ball versagt ist, könnte sie nicht das Vergnügen haben, ihn heute bei sich zu sehen und ersucht ihn zugleich, sie morgen nicht vor 11 Uhr mit seinem Besuche zu erfreuen.

Mrs. D. presents her compliments to Mr. A. As she is going this evening to a ball, she cannot have the pleasure of seeing him to-day, and desires Mr. B. to be so kind as not to come to-morrow till eleven o'clock.

REMERCIEMENTS.

Recevez, monsieur, tous mes remerciements; j'aurai l'honneur d'aller moi-même vous les renouveler ce soir ou demain.

Danksayungen.
Empfangen Sie, mein Herr, meinen vollen Dank. Heut Abend oder morgen werd' ich die Ehre haben, Ihnen denselben mündlich zu wie-
holen.

THANKS.
Sir, accept my best thanks; I shall have the honour of calling upon you to-night or to-morrow, to thank you in person.

POUR DES MARCHANDS.

Je prie M. B. de venir chez moi, mardi, à dix heures, et d'apporter des échantillons de différentes espèces de ...

Je prie Mme R. de remettre à mon domestique, au porteur, la robe qui m'a été promise pour aujourd'hui

An Geschäftsleute.

Ich ersuche hiermit Herrn B., mir Dienstag um 10 Uhr Proben der verschiedenen Arten von ... zu überbringen.

Ich ersuche Madame R. meinem Diener, dem Ueberbringer, das Kleid zu überbringen, was Sie mir für heute versprochen haben.

TO TRADESMEN.

Mr. A. wishes Mr. B. to call on Tuesday morning at ten o'clock, and to bring patterns of different kinds of ...

Mrs. A. requests Mrs. R. to send by the bearer, the gown which she promised her for this day.

**POUR DEMANDER
DES LETTRES DE
RECOMMANDATION.**

Je pars incessamment pour B. Auriez-vous la bonté, monsieur, de me donner des lettres de recommandation pour M.D.? Vous me rendriez un grand service.

**A UN BANQUIER
AUQUEL ON EST
ADRESSE.**

Monsieur,

Je vous prie de vouloir bien m'indiquer le jour et l'heure où je pourrai me rendre chez vous, pour vous remettre des lettres de recommandation qui vous sont adressées pour moi par M. B. de Paris.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble
serviteur.
Londres, 7. mai.

**POUR DEMANDER
UNE AUDIENCE A UN
FONCTIONNAIRE
PUBLIC.**

Monsieur ou Monseigneur,
J'ose vous supplier, ou supplier votre excellence, de vouloir bien m'accorder un moment d'audience et de me faire savoir le jour et l'heure où je pour-

**Bitte um Empfeh-
lungsbrieße.**

Ich werde unverzüglich nach B. abreisen. Würden Sie wohl die Gewogenheit haben und mir einen Empfehlungsbrief an Herrn D. mitgeben? Sie würden mir damit einen großen Dienst erzeigen.

**An einen Bankier,
an welchen man
Empfehlungen hat.**

Mein Herr!

Ich ersuche Sie, mir gütigst Tag und Stunde wissen zu lassen, wo ich Ihnen meinen Besuch machen und Ihnen meine Empfehlungsschreiben an Ihr Haus von Herrn B. in Paris überreichen kann.

Ich habe die Ehre mit besonderer Achtung zu verharren als Ihr
Ergebenster.
London, 7. May.

**Bitte um eine Au-
dienz bei einem Re-
gierungsmitgliede.**

Ew. Excellenz
wage hiermit um die gütige Bewilligung einiger Augenblicke von Dero kostbarer Zeit Behufs einer kurzen Audienz und um Dero Befehle hinsichtlich

**ASKING LETTERS
OF RECOMMEN-
DATION.**

Sir, I intend to set off immediately for B. You would very much oblige me by giving me letters of recommendation to Mr. D. which will be very useful to me.

**TO A BANKER TO
WHOM YOU ARE
RECOMMENDED.**

Sir,
I wish you would be so good as to let me know the day and hour I may call upon you, in order to present you the letters of recommendation that Mr. B. of Paris gave me for your house.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient
humble servant.
London, 7th may.

**REQUESTING
AN INTERVIEW
WITH A MEMBER
OF GOVERN-
MENT.**

Sir,
I hope that you, or your Excellency, will have the goodness to let me know the day and hour I may wait upon you. In the hopes of

pourrai me rendre chez vous ou elle. J'attendrai vos ou les ordres de votre Exc.

Je suis avec respect,
Monsieur ou Monseigneur,
Votre ou de votre Excellence,
le très-humble, etc.

**POUR DEMANDER
LA PERMISSION DE
VISITER UNE GALÉRIE DE TABLEAUX.**

Monsieur,

Sachant avec quelle indulgence vous permettez aux étrangers de visiter votre galerie de tableaux, j'ose vous supplier de m'accorder la même faveur, et de donner les ordres nécessaires pour mon admission.

Agréé, je vous prie, l'hommage du profond respect avec lequel j'ai l'honneur, d'être, Monsieur,
Votre très-humble et très-obéissant serviteur.

**LETTRES DE
CHANGE.**

Bon pour 300 liv. sterling.
Londres, 1er jan. 1832.

Monsieur,

A vue, il vous plaira payer, par cette première de change, à M. R., la somme de trois cents liv-

Tag und Stunde zu bitten, wo ich mit Ew. Excellenz Erlaubniß vor Ihnen erscheinen darf.

In tiefster Verehrung
verharret
Ew. Excellenz
gehorsamster Diener etc.

Bitte um die Erlaubniß zum Besuch einer Bildergalerie.

Mein Herr.

Von der großen Liberalität unterrichtet, mit der Sie Fremden den Besuch Ihrer Gemäldesammlung gestatten, wage auch ich Ihre Erlaubniß dazu für mich in Anspruch zu nehmen und Sie um die Gunst zu bitten, wegen Zulassung meiner die erforderlichen Befehle zu erteilen.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner tiefsten Hochachtung, mit der ich zu sein die Ehre habe, Ihr ergebenster und gehorsamster Diener etc.

Wechselbriefe.

Gut für 300 £. Sterl.
London, 1. Jan. 1832.

Bei Sicht bezahlen Sie für diesen Primawechsel an Herrn R. die Summe von dreihundert Pfund Sterling, den Werth in

receiving your commands.

I have the honour to be

*Sir,
Your obedient or
Of your Excellency,
The obedient, humble
servant.*

**ASKING LEAVE
TO VISIT A GALLERY OF PICTURES.**

Sir,

Knowing with what indulgence you allow strangers to visit your gallery of pictures, I have presumed to request the same permission. May I also solicit the favour of your order for my admission.

I have the honour to be, with the greatest respect,

*Sir,
Your most obedient
humble servant.*

BILLS OF EXCHANGE.

*For L. 300.
London, Jan., 1. 1832.*

*Sir,
At sight, please to pay this first bill of exchange to Mr. R., the sum of three hundred pounds*

res sterling, pour valeur
reçue comptant, ou en
marchandises, et la pas-
serez en compte, comme
par avis de votre, etc.

A. M. P., négociant à
Paris.

LeHâvre, le 7 mars 1832.

Monsieur,

J'ai, cejourd'hui, tiré
sur vous une somme de
cinquante louis, payable
à vue à M. D. pour valeur
reçue de lui. Je vous prie
d'y faire honneur et de
m'en donner débit dans
mon compte; ce qu'espé-
rant de votre ponctualité,

Je suis, Monsieur,
votre, etc.

A. M. R., banquier à
Liverpool.

Bon pour 500 francs.

Bristol, le 5-mars 1832.

Monsieur,

A un mois de vue il
vous plaira payer par
cette seule lettre de
change à M. B. ou à son
ordre, la somme de cinq
cents francs, pour valeur
reçue de lui en marchan-
dises, que vous passerez
en compte comme par avis
de votre, etc.

A. M. L., négociant à
Nantes.

Bon pour 6000 l. tournois.

Londres, le 15 avril 1832.

Monsieur,

Au vingt de janvier pro-
chain, il vous plaira payer
à M. Henri Smollett ou à
son ordre, la somme de

Geld oder Waaren em-
pfangen und stellen es in
Rechnung laut Bericht
von

M. M.

Herrn P., Kaufmann
in Paris.

Havre, am 7 März 1832.

Unterm Heutigen habe

ich auf Sie fünfzig Louis-
d'or, zahlbar nach Sicht
an Herrn D. abgegeben.
Ich ersuche Sie dieselbe
zu Ehren meiner einzu-
lösen und meine Rech-
nung dafür zu belasten
in welcher zuverlässigen
Erwartung ich mich Ih-
nen ergebenst empfehle

M. M.

Herrn R., Bankier in
Liverpool.

Gut für 500 Francs.

Bristol, 5. März 1832.

Einen Monat nach

Sicht belieben Sie gegen
diesen Solawechselbrief
an Herrn B. oder dessen
Ordre die Summe von
fünfhundert Francs zu
bezahlen, Werth in Waar-
en empfangen und stel-
len dieselben in Rechnung
laut Bericht von

M. M.

Herrn L., Kaufmann
in Nantes.

Gut für 6000 Livres Ts.

London, 15. Apr. 1832.

Am nächst bevorstehen-

den zwanzigsten Januar
belieben Sie an Herrn
Henry Smollett oder des-
sen Ordre die Summe

for value received of him
in cash, or in goods, and
place it to account as per
advice,

From your, etc.

To Mr. P., merchant,
Paris.

Havre, March 7, 1832.

Sir,

I have this day drawn
on you for fifty guineas,
payable at sight to Mr.
D. for value received of
him. I beg you will ho-
nour it and place it to
my account, which ex-
pecting from your punc-
tuality,

I am, Sir, your, &c.

To Mr. R. banker,
Liverpool.

For 500 francs.

Bristol, March 5, 1832.

Sir,

One month after sight,
you will please to pay
by this sole bill of ex-
change, to Mr. B., or
order, the sum of five
hundred francs for value
received of him in goods,
and place it to account,
as per advice from your,
&c.

To Mr. L., merchant,
Nantz.

For 6000 French livres.

London, April 15, 1832.

Sir,

On the twentieth of
January next, please to
pay to Mr. Henry Smol-
lett, or order, the sum

six mille livres tournois, von sechstausend Livres of six thousand French
 valeur reçue de lui que tournois auszuzahlen, livres, for value received
 vous passerez en compte, den Werth empfangen of him, and place it to
 comme par avis de votre, und stellen sie in Rech- account, as per advice
 etc. nung laut Bericht von ic. from your, &c.

A. M. D., négociant à Herrn D., Kaufmann To Mr. D., merchant,
 Bordeaux. in Bordeaux. Bourdeaux.

Paris, 15. Mars 1832. Paris, 15. März 1832. Paris, March 15, 1832.

Monsieur,

Dans deux mois il vous Zwei Monat nach dato
 plaira payer à M. B., ou belieben Sie an Herrn
 à son ordre, la somme de B. oder dessen Ordre die
 quarante livres, sept sche- Summe von 40 Pfund
 lins et quatre deniers 4 Sterling 7 Schilling und
 sterling, que vous passe- 4 Pence auszubezahlen
 rez au compte de votre und in Rechnung zu stel-
 très-humble serviteur. len Ihrem ergebensten
 Diener &.

D. L.

D. L.

A. M. R., négociant à
 Manchester.

Herrn R., Kaufmann
 in Manchester.

To Mr. R., merchant,
 Manchester.

Bon pour 4000 l. tournois.
 Norwich, 8 avril 1832.

Gut für 4000 Livres ts.
 Norwich, 8 Apr. 1832.

For 4000 French livres.
 Norwich, April 8, 1832.

Monsieur,

Sir,

A deux usances il vous At double usance please
 plaira payer par cette to pay, on this bill of
 lettre de change, à M. D., exchange, to M. D., four
 quatre mille livres tour- thousand French livres
 nois, argent courant, va- for value received from
 leur reçue de M. R., et Mr. R., and pass the same
 passer ladite somme à to account, as per advice
 compte, suivant l'avis de from your, &c.
 votre, etc.

Rechnung laut Bericht
 von ic.

A. M. T., banquier à
 Marseille.

Herrn T., Bankier in
 Marseille.

To Mr. T., banker,
 Marseilles.

**BILLETS, PRO-
 MESSES.**

**Stellzettel, Obli-
 gationen.**

**PROMISSORY NO-
 TES, NOTES OF
 HAND.**

Bon pour 350 liv. sterling.

Gut für 350 £. Sterl.

For L. 350.

Dans quatre mois, je Four Monat nach heute
 promets payer à M. S., ou zahle ich gegen diesen
 à son ordre, la somme Schein an Herrn S. oder
 de trois cent cinquante dessen Ordre die Summe
 livres sterling, valeur von drei hundert funfzig

te, I promise to pay Mr.
 S., or order, the sum of
 three hundred and fifty
 pounds, for value recei-

reçue en marchandises
dudit sieur.

Fait à Douvres, le 8.
Juillet 1832.

Bon pour 400 fr.

Nous soussignés pro-
mettons payer solidaire-
ment, le vingt septembre
prochain, à M. D., la som-
me de quatre cents francs,
qu'il nous a prêtée pour
nous obliger.

Fait à Birmingham, ce
21. avril 1832.

Londres, 14. Juin 1832.

Sur demande, je pro-
mets payer à M. B., ou à
son ordre, la somme de
deux cent soixante livres
sterling, pour valeur
reçue.

R.

QUITTANCES.

Je soussigné reconnais
avoir reçu de M. Hill la
somme de deux mille
francs, que je lui avais
prêtée, suivant sa pro-
messe du 6 de juin der-
nier; que pour ce j'ai
présentement remise en-
tre les mains du sieur
Hill, comme acquittée.

Fait à Rouen, ce 15. sep-
tembre 1832.

Je reconnais avoir reçu
de M. Durand la somme
de trente livres tournois
pour deux années d'inté-
rêts de la somme de trois
cents livres tournois qu'il

Pfund Sterling, Werth
in Waaren von ihm em-
pfangen.

Douvres, 8. Juli 1832.

Gut für 400 Francs.

Wir Unterzeichneten
verpflichten uns solida-
risch am zwanzigsten
Sept. a. c. die Summe
von vier hundert Francs
an Herrn D. zu bezahlen,
die wir von ihm geliehen
erhalten haben.

Birmingham, 21. Apr.
1832.

London, 14. Juni 1832.

Bei Vorzeigung die-
ses zahle ich an Herrn B.
oder dessen Ordre die
Summe von zwei hun-
dert sechzig Pfund Ster-
ling, Werth empfangen.

R.

Empfangscheine.

Ich Endesunterschie-
bener bekenne hiermit,
von Herrn Hill die dem-
selben geliehenen zwei
tausend Francs laut sei-
nen Schein vom 6. Juni
empfangen zu haben,
welchen ich demselben da-
her als erledigt zurück
gegeben habe.

Rouen, 15. Sept. 1832.

Von Herrn Durand
die Summe von drei-
zig Livres tournois als
zweijährige Zinsen für
die Summe von dreihun-
dert Livres tournois em-

ved in goods of the said
gentleman.

Dover, this 8th day of
July, 1832.

For 400 fr.

We, the underwritten,
promise conjointly to
pay, on the twentieth of
next July, to Mr. D.,
the sum of four hundred
francs which he has lent
us to oblige us.

Birmingham, Apr. the
21st, 1832.

London, June 14, 1832.

On demand, I promise
to pay M. B., or order,
the sum of two hundred
and fifty pounds, for
value received.

R.

RECEIPTS.

I, the underwritten,
declare to have received
of Mr. Hill the sum of
two thousand francs,
which I had lent him, ac-
cording to his promissory
note of the 6th of last
June; which on this ac-
count I now return into
the hands of the said Mr.
Hill, as discharged.

Rouen, September the
15th, 1832.

This is to acknowledge,
that I have received of
Mr. Durand the sum of
thirty French livres, for
two years' interest of the
sum of three hundred

me doit, échus le premier de mai dernier.

Fait à Londres, le 30. juin 1832.

LETTRES DE COMMERCE.

Messieurs,

Dans l'espérance d'augmenter le nombre de nos correspondants en France, nous avons prié plusieurs de nos amis de nous faire connaître les maisons de ce pays-là avec lesquelles nous pourrions négocier en toute sûreté; et, comme on nous a assurés de votre probité, et des bonnes commissions que vous donnez pour la vente et l'achat de diverses marchandises, nous vous prions d'agréer nos services que nous vous offrons en toutes occasions; notre principal commerce consistant dans l'achat et la vente de — etc.

Nous nous flattons que, lorsque vous connaîtrez notre façon de commercer et de ménager les intérêts de nos amis, vous vous prêterez volontiers à continuer une correspondance qui peut nous être également utile et avantageuse. Vous pou-

pfangen zu haben, welche er mir schuldig ist und die am vorigen 1. May verfallen waren.

London, 30. Juni 1832.

Handelsbriefe.

Herren ...

In der Hoffnung, die Zahl unsrer Verbindungen in Frankreich zu vermehren, haben wir mehre unsrer dortigen Freunde ersucht, uns solche Häuser aufzugeben, mit denen wir ein gegenseitig nütliches Geschäft ruhig anknüpfen könnten. Dabei ist uns denn auch Ihre Solidität und zugleich der Umsatz der Aufträge empfohlen worden, welche Sie sowohl zum Verschleiß wie zur Anschaffung von Waaren ertheilen; daher wir uns erlauben, Ihnen unsre ergebenen Dienste für alle Fälle anzubieten, indem wir uns hauptsächlich mit dem Ein- und Verkauf von — beschäftigen.

Wir schmeicheln uns, Sie werden, einmal mit unsrer Art Geschäfte zu führen und die Interessen unsrer Freunde wahrzunehmen vertraut, gern geneigt sein, eine dauernde Verbindung mit uns einzugehen, welche für uns gegenseitige Vor-

livres which he owes me, and which became due on the first of May last.

London, June the 30th, 1832.

COMMERCIAL LETTERS.

Gentlemen,

With the hope of enlarging the number of our correspondents in France, we have desired several of our friends to inform us of the different houses of that country with which we might negotiate with safety; and as they have convinced us of your integrity, and of the good commissions which you give for the sale and purchase of various goods, we desire you to accept our services, which we offer you upon all occasions, our principal commerce consisting in buying and selling — &c.

We flatter ourselves that, when you are acquainted with our method of trading and managing the concerns of our friends, you will readily consent to the carrying on a correspondence that may be equally useful and advantageous to

vez de votre côté vous informer de notre maison à qui il vous plaira; nous sommes persuadés que personne ne pourra, avec justice, vous en parler à notre désavantage.

Nous espérons que vous nous honorez de vos commissions: vous pouvez être persuadés de notre attention et de notre vigilance à vous bien servir, ne désirant rien plus que de vous prouver la parfaite considération avec laquelle nous avons l'honneur d'être,

Messieurs,
Vos très-humbles serviteurs.

Réponse.

Messieurs,
Répondant à l'honneur de votre lettre du 1er janvier dernier, nous vous dirons que nous sommes infiniment flattés de l'opinion avantageuse que vous avez conçue de nous. C'est avec plaisir que nous embrassons l'occasion de faire une connaissance plus particulière avec vous, messieurs, sans qu'il nous soit nécessaire de prendre d'autres informations; et, dans les occasions, nous nous prévaudrons de vos offres obligeantes.

theile haben kann. Ich verseits belieben Sie über unser Haus Erkundigung einzuholen, wo es Ihnen beliebt, wir sind überzeugt, daß Ihnen mit Recht Niemand Unvortheilhaftes eröffnen wird.

Wir hoffen auf die Ehre Ihrer werthen Aufträge. Halten Sie sich von unserer Aufmerksamkeit und Sorgfalt Ihnen gut zu dienen versichert, indem wir nichts mehr wünschen, als Ihnen Beweise von der vorzüglichen Achtung zu geben, mit der wir unterzeichnen als ihr ergebenster Diener.

Antwort.

Herren ...
In Erwiderung Ihres Geehrten von 1. Januar drücken wir Ihnen unsern Dank für die schmelzende theilhafte Meinung aus, welche Sie von unsrem Hause gefaßt haben. Mit Vergnügen ergreifen wir eine Gelegenheit, mit Ihnen in nähere Verbindung zu kommen, ohne daß wir deshalb erst weitere Erkundigungen einzuziehen hätten, und werden bei vorfallender Gelegenheit Ihre verbindlichen Anerbietungen benutzen.

both parties. On your part you may enquire of whom you please, concerning our house: we are persuaded that no person can, with justice, speak to our disadvantage.

We hope that you will honour us with your commissions; you may be assured of our attention and vigilance to serve you well, wishing nothing more than to convince you of the perfect esteem with which we have the honour to be,

Gentlemen,
Your very humble servants.

Answer.

Gentlemen,
In answer to your favour of the 1st of January last, we inform you that we are infinitely pleased with the favourable opinion you have entertained of us. We embrace, with a sensible pleasure, the opportunity of cultivating a more particular acquaintance with you, Gentlemen, being under no necessity to make further inquiry; and when opportunities occur, we will avail ourselves of your obliging offers.

Nous vous assurons que pour le présent nos commissions sont très-peu considérables; car il y a si longtemps que le commerce languit, et surtout depuis le commencement de la guerre, que nous n'osions rien entreprendre. Maintenant pour donner lieu entre nous à une correspondance qui, par la suite, peut devenir avantageuse, ayez la bonté de nous envoyer le prix courant des —. Pour peu que vous nous laissiez entrevoir l'espérance d'un heureux succès, nous vous expédierons —, pour vous faire connaître le désir que nous avons d'être au nombre de vos amis.

Nous vous prions de nous honorer de vos ordres dans toutes les occasions où nous pourrions vous rendre service, vous assurant que nous sommes très-parfaitement,

Messieurs,

Vos très-humbles serviteurs.

Messieurs,

D'ordre et pour compte de messieurs —, de —, nous avons chargé sur le navire —, Capitaine —, faisant voile de notre port pour la susdite place, vingt balles de —, et huit de —, montant à — livres

Für den Augenblick müssen wir Ihnen versichern, sind unsre Aufträge von geringem Umfange, denn der Handel liegt schon lange danieder und namentlich wagen wir seit Anfang des Krieges nichts zu unternehmen. Um indessen eine Korrespondenz zwischen uns zu eröffnen, welche sich später vortheilhaft gestalten kann, ersuchen wir um Mittheilung des Preiscurrents von —. Auch wenn Sie uns zu einen noch so geringen Nutzen Aussicht geben sollten, würden wir doch — an Sie abgehen lassen, um Ihnen zu beweisen, wie sehr uns daran liegt, zu Ihren Freunden gezählt zu werden.

Wir bitten zugleich in allen Dingen um Ihre Befehle, wo wir Ihnen dienen können und versichern Sie unsre vollkommene

Achtung und Ergebenheit.

Herren ...

Auf Ordre und für Rechnung der Herren — zu — haben wie mit dem Schiffe — Capitain —, der aus unserm Hafen nach dem abgenannten Plage absegelt, verladen: zwanzig Ballen —

We assure you that at present our commissions are very small; for trade has languished so long, and especially since the beginning of the war, that we durst not attempt any thing. In order, however, to commence a correspondence, which in process of time may prove advantageous, be so kind as to send us the price current of —. How little prospect soever you may afford us of a fortunate issue, we shall dispatch you —, to let you know the wish we have of being among the number of your friends.

We desire you to honour us with your orders on all occasions, in which it will be in our power to do you service; assuring you that we are, very perfectly,

Gentlemen,

Your most humble servants.

Gentlemen,

By order and on account of Messrs. —, of —, we have shipped on board the ship —, Captain —, who is to sail from our port for the above place, twenty bales of — and eight of —,

sterling. Ci-joint nous vous en remettons le connaissance, signé dudit Capitaine, et vous prions de vouloir bien en faire soigner l'assurance au plus grand avantage de notre ami de —, avec lequel vous vous arrangerez pour vos déboursés à ce sujet. Il nous reste encore un pareil envoi à vous faire dans quelques semaines, et nous vous prions dans le temps de vouloir bien vous donner la peine de le faire pareillement assurer chez vous.

Nous demeurons, avec toute la considération possible,

Messieurs,
 Vos, etc., etc.

Réponse.

Nous avons reçu l'honneur de votre lettre du — courant, qui nous porte le connaissance de vingt balles de —, et huit de —, que vous avez chargées pour compte de Messieurs — frères, de —, sur le navire —, Capitaine —, et dont vous nous commettez l'assurance; ce que nous venons d'effectuer, et nous en donnons avis aujourd'hui auxdits amis de —, en leur indiquant la prime à laquelle

und acht Ballen — an Werth — Pf. Sterling. Beigeschlossen überreichen wir Ihnen das von erwähnten Capitain des halb unterzeichnete Comissament und bitten Sie, davon die Asscuranz möglichst vorthellhaft für unsern Freund in — zu besorgen, mit dem Sie sich wegen Ihrer desfallsigen Auslagen zu berechnen belieben. Wir haben Ihnen in einigen Wochen eine gleiche Sendung zu machen und ersuchen Sie einstweilen, davon gütigst gleicherweise die Versicherung dort zu besorgen.

Mit aller Hochachtung verharren wir
 ihre Ergebenheit.

Antwort.

Wir haben Ihr geehrtes von — dieses empfangen, welches uns das Connaissance über zwanzig Ballen — und acht Ballen — überbrachte, die Sie für Rechnung der Herren — Gebrüder in — mit dem Schiffe — Capitain — verladen haben, und von denen wir die Versicherung besorgen sollten. Diesen Auftrag haben wir vollzogen und zeigen dieses noch heute, sammt

amounting to — pounds sterling. We send you hereto annexed the bill of lading, signed by the said Captain, and beg you will cause the insurance to be taken care of, to the best advantage of our friend at —, with whom you will settle your disbursement in this business. We have yet remaining a cargo of the same nature to forward to you in a few weeks, and we request of you in due time to take the trouble of having it likewise insured in your town.

We remain, with all possible regard,

Getlemen,
 Your, &c, &c.

Answer.

We have received the honour of your's of the — instant, which brings us the bill of lading of twenty bales of — and eight of —, which you have placed to the account of Messrs. — brothers of —, on board the ship. —, Captain —; the insurance whereof you leave to us, which we shall immediately acquaint our said friends at — with it, and inform them

nous avons pu obtenir ladite assurance.

Nous ferons de même de ce qui reste à passer; et dès que vous nous en aurez donné avis, nous y porterons également nos soins.

En attendant, nous avons l'honneur d'être véritablement, Messieurs, etc., etc.

Monsieur,

J'ai reçu votre lettre du — dernier, avec la facture et le connaissance inclus. Je vous remets par le courrier une lettre de change ci-jointe, sur Messieurs — et Comp., de — livres sterling, en vous priant de m'envoyer à la première occasion, trente pièces de toile de lin, d'environ six chelins la verge, et douze pièces de drap —, d'environ une guinée l'aune, le tout selon votre goût. Je suis,

Monsieur,

Votre, etc., etc.

Réponse.

Monsieur,

J'ai sous les yeux votre lettre du —, avec votre traite sur Messieurs — et Comp., de — livres ster-

der Prämie dem erwähnten Hause an, zu der wir die angegebne Versicherung erlangt haben.

Mit der rückständigen Sendung werden wir ebenso verfahren und ihr, sobald wir deshalb von Ihnen Avis empfangen, gleiche Sorgfalt widmen.

In Erwartung dessen haben wir die Ehre uns Ihnen ergebenst zu empfehlen.

Herrn ...

Ihr Schreiben vom — des vorigen Monats mit der beigelegten Faktüre und dem Connaissance haben empfangen. Ich remittire Ihnen mit umgehender Post den hier einligend Wechsel auf die Herrn — und Co. über — Pf. Sterling und er suche Sie, mir mit erster Gelegenheit 30 Stück Leinen, ungefähr zu sechs Schilling der Stab, so wie 12 Stück Tuch, ungefähr eine Guinee die Elle zu senden; die Auswahl bleibt Ihnen ganz überlassen.

Ich bin ic.

Antwort.

Herrn ...

Ich bin im Besitz ihres Schreibens vom — mit Ihrer Tratte auf die Herren — und Com.,

of the premium at which we procured the said insurance.

We shall pursue the same method with respect to what remains to be transmitted; and the moment we receive an account of it from you, we will apply ourselves to it with equal assiduity.

In the meantime we have the honour, Gentlemen, to be sincerely, &c., &c.

Sir,

I have received your's of the — ult., with your invoice and bill of lading inclosed. I remit you, by this post, a bill of exchange, herein contained, upon Messrs. — and Co., for — pounds sterling; and beg you will send me, by the first opportunity, at about six shillings a yard, and twelve pieces of cloth at about one guinea an ell; the whole according to your taste and judgment I remain,

Sir,

Your, &c., &c.

Answer.

Sir,

Your's of the — instant lies now before me, together with your draft on Messrs. — and Co.,

ling; elle a été acceptée, et j'en ai porté le montant sur votre compte. Je vous ferai remettre en conséquence de vos ordres, par le vaisseau —, dont le Capitaine s'appelle —, trente pièces de toile de lin et douze pièces de drap —. S'il y a quelque autre chose pour votre service, je me flatte que vous voudrez bien me donner vos ordres. Je suis,

Monsieur,

Votre, etc., etc.

Monsieur,

Je vous prie de vouloir bien me faire savoir, par le premier courrier, le prix courant de —, dont je joins ici l'énumération. Si je trouve qu'il y ait un profit raisonnable à faire, vous recevrez dans peu des demandes considérables, tant pour moi que pour mes correspondants. Je suis, etc., etc.

Réponse.

Monsieur,

Suivant votre demande, j'ai mis à chaque article le prix que vous désirez connaître; j'y ai joint en même temps ceux du détail afin que vous pussiez juger du bénéfice.

Ayant quelque sujet de craindre que ces mar-

groß — Pfund St., deren Annahme erfolgt und für deren Betrag ich Sie erkannt habe. In Folge Ihres Auftrages werde ich Ihnen mit dem Schiffe —, Capitain —, dreißig Stücke Leinen und zwölf Stücke Tuch zusenden. Wenn ich Ihnen noch sonst dienen kann, schmeichle ich mir, mich mit ihren Aufträgen beehrt zu sehen und bin ergebenst etc.

Herrn ...

Ich ersuche Sie hiermit, mir gefälligst mit umgehender Post den Marktpreis von —, der hier verzeichneten Gegenstände mitzutheilen. Wenn ich die Hoffnung eines angemessenen Vorteiles daraus ersehe, werden Sie binnen kurzen ansehnliche Aufträge sowohl für mich als für Rechnung meiner Freunde erhalten. Ich empfehle mich etc.

Antwort.

Ihrem Wunsche gemäß habe ich zu jedem Artikel die verlangten Preise hinzugefügt; zugleich habe ich die im Kleinhandel geltenden beigefügt, damit Sie dem Unterschied beurtheilen können.

Da nicht ohne Grund zu besorgen ist, daß diese Ar-

for,—pounds sterling; it has been accepted, and the amount duly carried to your account. I will consign to you by the ship —, Captain —, thirty pieces of linen cloth and twelve pieces of — cloth, according to your order. If you want any thing further, I hope you will favour me with your orders. I am

Sir,

Your, etc., etc.

Sir,

I beg you will be so kind, as to let me know by return of post the current prices of —, of which I have subjoined a list. If I find they admit a reasonable profit, you will shortly receive a very considerable order for myself and correspondents. I am,

Sir,

Your, &c., &c.

Answer.

Sir,

Agreeably to your request, I have marked the price on each article, which you wished to know; showing at the same time, the retail prices, that you may judge of the profits.

As I have some apprehension that their prices

chandises ne soient bientôt renchéries, je recommande à vous et à vos amis le moment présent comme le plus favorable pour vos achats.

Je suis, etc., etc.

Monsieur,

Ayant à payer un billet inattendu, et manquant en ce moment de fonds, je prends la liberté de vous importuner au sujet de la petite balance de compte qui existe entre nous. S'il ne vous convenait pas de me remettre la totalité, vous m'obligeriez infiniment, dans la circonstance critique où je me trouve, de m'en faire passer une partie. En attendant votre réponse, je reste avec un profond respect, etc.

Réponse.

Monsieur,

Conformément à votre demande, j'ai envoyé pour l'entière balance de ce qui reste dû un effet payable à vue à Monsieur —, à —, qui vous le remettra, ou en comptera le montant sur votre quittance.

Je vous prie à l'avenir de me prévenir en temps

tifel bald steigen werden, empfehle ich Ihnen und Ihren Freunden den gegenwärtigen Zeitpunkt als den günstigsten für Ihre Einkäufe.

Herrn ...

Die erforderliche Einlösung einer unerwarteten Zeichnung auf mich und der augenblickliche Mangel an zureichenden Fonds veranlaßt mich so frei zu sein und Sie wegen des kleinen Saldo zu belästigen, der noch zwischen uns auszugleichen ist. Wenn es Ihnen nicht passen sollte, mir das Ganze zu übermachen, würden Sie mich in meiner kritischen Lage außerordentlich verbinden, wenn Sie mir nur einen Theil davon zukommen ließen. In Erwartung Ihrer Antwort verharre mit Achtung etc.

Antwort.

Herrn ...

Ihrem Verlangen entsprechend, habe ich Ihnen zur völligen Ausgleichung unserer Rechnung eine Anweisung, auf Sicht zahlbar, auf Herrn — in — beigelegt, der Ihnen den Betrag zusenden oder denselben gegen Ihre Quittung auszahlen wird.

In's künftige ersuche ich Sie, mich zu passen

will be shortly advanced, I recommend the present time as the best for yourself and friends to purchase. I am,

Sir,

Your, S^c., &c.

Sir,

Having an unexpected bill to take up, and being at present deficient in money, I take the liberty of troubling you for the small balance of accounts which is at present between us. If it should be inconvenient to let me have the whole, a part, at this critical juncture, will exceedingly oblige me. In waiting for your answer, I remain with profound respect, S^c.

Answer.

Sir,

Agreeably to your request, I have inclosed, for the full balance which remains due, an order, payable at sight, to Mr. — of —, who will deliver either it or the cash, upon receiving your receipt for the same.

I request that, for the future, you will give me

convenable, quand vous souhaitez qu'il vous soit fait quelque paiement.

Votre, etc.

Monsieur,

Nous sommes très-fâchés d'être maintenant dans la nécessité de devenir pressants: mais, comme vous êtes très en retard pour vos paiements et que nos bénéfices sur les marchandises que nous vous avons envoyées sont très-bornés, nous attendons de suite une traite ou un billet à ordre pour la somme qui est due depuis si longtemps; autrement, nous serons obligés de prendre des mesures telles qu'elles pourraient devenir très-désagréables pour vous.

Vos, etc., etc.

Réponse.

Messieurs,

Les pertes cruelles et inattendues que j'ai éprouvées ont été, je vous assure, la seule cause de mon retard. Je rends humblement justice à votre douceur, et vous prie de recevoir mon billet à deux mois, l'argent étant extrêmement rare, et mes débiteurs très-lents dans leurs paiements. Si cela vous est agréable, vous pouvez compter sur mon exactitude à l'avenir, car je vais prendre le

der Zeit im Voraus zu benachrichtigen, wenn Sie eine Zahlung zu erhalten wünschen.

Herrn ...

Es thut uns sehr leid, in der Nothwendigkeit zu sein dringend zu werden. Allein da Sie mit Ihren Zahlungen sehr zurück sind und der Nutzen, welchen wir an den Ihnen gesandten Waaren haben, sehr gering ist, erwarten wir sofort Ritzmessen über dem seit so langer Zeit rückständigen Betrag. Im entgegen gesetzten Falle werden wir gezwungen sein, Maßregeln zu nehmen, die Ihnen sehr unangenehm sein dürften ic.

Antwort.

Herren ...

Die harten und unerwarteten Verluste, denen ich ausgesetzt gewesen bin, waren, das beehre ich Ihnen, die einzige Ursache meiner verzögerten Zahlung. Ihre Nachsicht dankbar anerkennend, ersuche ich Sie um Annahme eines zweimonatlichen Papiers, da Geld sehr rar ist und meine Außenstände nur höchst langsam eingehen. Ist Ihnen mein Anerbieten genehm, so dürfen

proper notice when you wish payment to be made.

Ihr

Sir,

Your, &c.

We are exceedingly sorry to be under the necessity of now becoming urgent; but as you are very backward in your remittances, and our profits so small on the goods we have sent you, we expect an immediate draught, or order, for the sum which is so long due; otherwise we shall be obliged to take such measures as must prove very disagreeable to you.

Your, &c., &c.

Answer.

Gentlemen,

The unexpected and severe losses which I have felt, have been, I assure you, the sole cause of my being thus remiss. I humbly acknowledge your lenity, and request your acceptance of my bill at two months date, money being at this time very scarce, and my debtors exceedingly tardy in their payments. Should this be agreeable, you may depend upon my punctuality for the future, as

parti de ne plus faire
crédit.

Sie künftig auf meine *I now intend to take the*
Pünktlichkeit zählen, da *resolution of giving no*
ich mir vorgenommen *credit.*
habe, nichts mehr auf
Credit zu machen.

J'ai l'honneur d'être,
en vous remerciant sincè-
rement de vos dernières
bontés, Messieurs, votre
reconnaissant serviteur.

Ich habe die Ehre, mit *I am with sincere*
aufrichtigen Dank für *thanks for your late*
die gemessene Nachsicht *goodness, Gentlemen,*
zu unterzeichnen als ihr *Your obliged servant.*
danfbar ergebener Die-
ner.





15

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY

31197 1005

31197 12254 1318

3

[illegible]

Date Due

NOV 12 1956			
JAN 22 1957			
			

